



МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
СЛАВЯНСКІЕ РУКОПИСИ



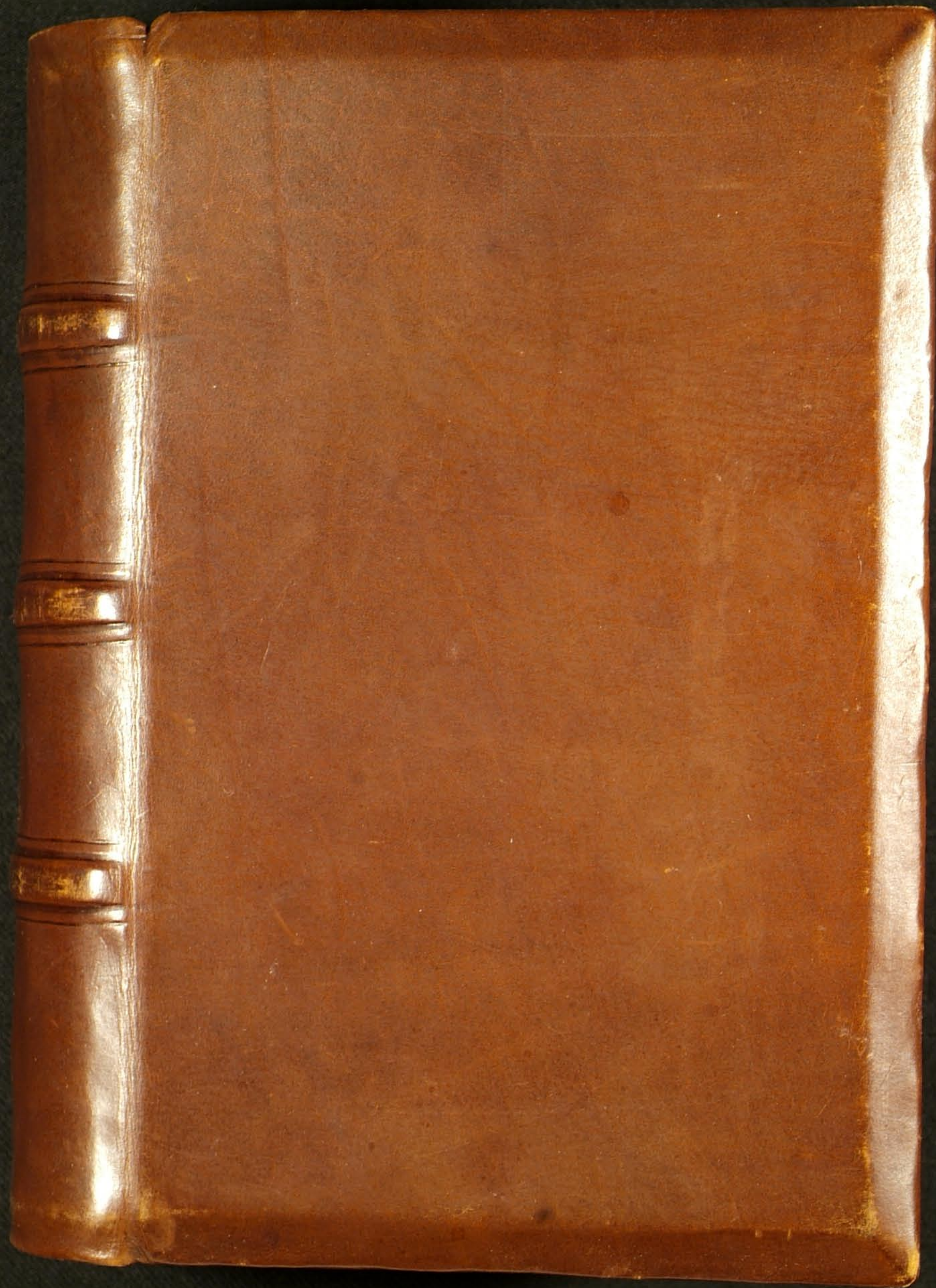
## БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

РУКОПИСЬ ХРАНИТСЯ В  
РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БИБЛИОТЕКЕ.  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ

АВТОР	
ЗАГЛАВИЕ	Ермолинская летопись.
ДАТА	15 в.
МЕСТО	
КОЛ-ВО ЛИСТОВ	392 л.
ШИФР РУКОПИСИ	
ФОНД №	173.I
КАРТОН №	
ЕД. ХР. №	195-2
ПРИМЕЧАНИЯ	

Электронная копия: МОСКОВСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ  
ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ - 2007 г

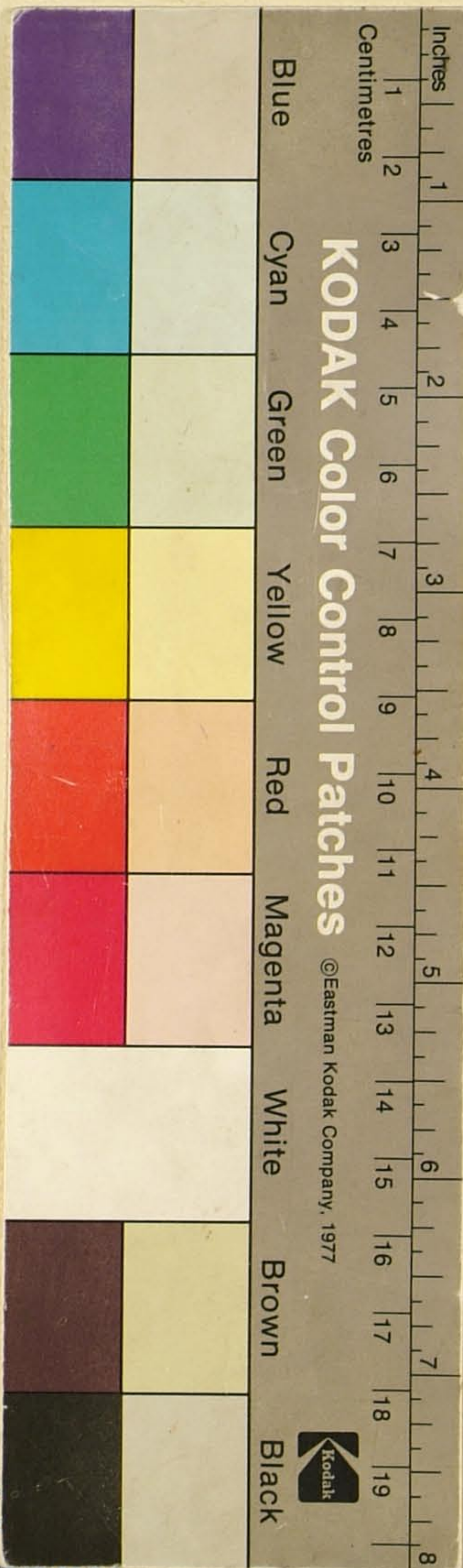






фр. 178

8665



KODAK Color Control Patches

©Eastman Kodak Company, 1977



Ручонко перепи-  
сано мастером перепи-  
сав А.С. Саламидиным.

~ 24  
25/2

ва с крестом, титара.

Текст с карандашными отметка-  
ми и подчеркиваниями.

На л. 393-м <sup>старше</sup> записи: 1. "Господи помози  
рабу своему". 2. "Летописец Троиц-  
кой Сергиева монастыря".

На л. 393 об. еще записи: "Сия книга Троиц-  
кого Сергиева монастыря не  
книгохранительная книга".

Нумерация листов произведена в старин-  
ное время, она находится в книге в правом углу

М. 8665

Пронумеровано и переименовано с ошибоч-  
ным расположением листов.

Порядок листов в брянской летописи  
должен быть следующий:

л. 1, 4, 5 — 297, 2, 3, 298, 303, 299, 300, 301, 302,  
304, 308, 310, 311, 312, 306, 307, 309, 305.

л. 286 проставлен дважды.

Сравни предисловие к XXIII т. ПСРЛ, стр I



ф. 178  
8665

ф. 304. III ~ 24  
ф. 173 д. 195/2



Рукопись перенесена в ноябрь 1962  
мастером переписного цеха ПБЛ  
А.С. Саламидиной.



Година  
Лето  
XVI.

# МѢСЯЦЬСКОМЪ БЛАЖЕННѢ

царь словѣ сїи нахъ, ѿ семидесяти  
ахъ едї, ѿ племенїа фетованарїцїемї  
и норци, иже сѣдѣа по рѣкѣ дѣбнїи  
гри и болгаре и ѿ тѣхъ рахїа, ошїа похїан  
и прохвїше свой мїи мены сѣшїа на кобѣрїи

**П**ервїи сѣдоша на рѣцѣ моравѣ  
и на рѣшася моравленѣ, аи ии  
чеси, аи ии хорватскїи, аи ии  
сербїи, аи ии хороутанѣ, аи ии  
надоунаи, и прїи дошїа наи во  
лохїи, и на сїахъ оуи мѣ, ѿниже  
шїе сїи сѣдоша на вїслѣ рѣцѣ  
и прохвїшася ахове, аи ии ах  
тїи, аи ии ахтїа, аи ии махов  
шанѣ, аи ии поморанѣ, ии ии сѣ  
доша по нѣ проу, и на рѣкошася  
по ланѣ, и дѣже нїи кнѣвскїа  
землїа, иже вїнхъ бїа и прїи  
ты кнїи, иже хорнѣ, по сїго  
жїи менїи кнѣвѣ, тѣже первїи





и созъаго, аи ннй д е р е в л а н е, сѣдо  
ша во влѣсехъ, аи ннй сѣдоша мѣ  
ждъ в н н ы, и при пѣтн, и нареко  
ша сѣд р е г в н ч а и н н й п о л о ч а  
н е, рѣч к и р а д н п о л о т ы и ж е т е  
ч е т ь в о д в н н о у, аи ннй п о ѡ з е р ѣ  
и ль м е р ж сѣдоша, и дѣлаша гра  
и н а рѣк о ш а сѣ н о в о г о р о д ц и, и  
п о с а д и ш а ѡ с е б е с т а р е й ш и н ѡ т о  
с т о м ы л а, а п о д е с н ѣ и п о с о у л ѣ  
сѣ в е р а, аи ннй к р и в н ч и и ж е сѣ  
дѣт ь, н а в е р х ѣ в о л г и д в н н ы  
и д н ѣ п р а, и х ж е р а д н с м о л е н е с к ѣ  
и п р о ч н ы, а в р о с т о в ѣ и п о к л е щ и  
н ѡ ѡ з е р о у, и ѡ п р о ч н ы м ѣ с т ѣ м ѣ  
п р о з в а ш а сѣ м е р ѣ, а н а б е л ѣ  
ѡ з е р ѣ в е с ь, а н а ѡ ц ѣ б л и з ѣ с т ѣ  
и м о у р о м а, аи ннй с в о й н а з ы к ѣ  
и м ѣ х о у, м о р д в а ч е р е м н с а. а в о  
л ы н ц н ѡ с л о в ѣ н ѣ н ѣ ж е, с н м ѣ  
в с ѣ м ѣ н ѡ б л а г о дѣ х о у р о у с ь, и  
ѡ к н ѣ в а г о р о д а, и д а н ѣ м л ѣ х ѡ

вверхъ црковныи, и паде сѧ глава  
црковная, и шѧ въ нѣтрѣ цркви  
прѣтѣхъ спеннѣ насѧ монохѣ,  
и ко поколѣбѣ тѣхъ и мѣстѣхъ  
ѡгремѣнѣхъ астрашнаго.

[illegible]

цпз. синавызбори и цркви  
прчты еспение, геронтием  
митрополитомъ всея руси  
авгд. в. **Т**огомца прине  
сеннебы, чждотворца петроз  
митрополита всея руси,

Тогоже мѣца, кѣ. Дроугое прене-  
сеніе бѣ, ииѣ архієппѣ тои  
жестіѣишии, митрополіа:—



**Б**лѣ. ѿ. цѣ. горѣловнѣ при. бѣ.  
 шана половина, многѣ дворы  
 погорѣли. **Б**лѣ. ѿ. цѣ. пѣ.  
 прииде црѣ ѿ рдннѣскн ѿ хѣ  
 матѣ, и стоялѣ вначалѣ  
 ѿскн. а ѿ толѣ и дена ѿ гроу  
 и на ѿ грѣ стоялѣ то все, и до  
 знымы, и на то вѣскѣ жземѣ ж  
 плѣннѣлѣ бѣ чюмо, на вѣсѣ  
 страны по. ѿ. вѣрстѣ, а кнѣзѣ  
 великого вѣнскѣ нчѣ поже хѣла  
 створи, но вѣчѣ улѣко жвѣщѣ  
 свѣтѣ плѣжѣскѣ кровѣ по вѣдоу  
 показѣ, пакнѣ по цѣадѣ нѣ,  
 не предѣстѣна сѣ, сыроу дѣ  
 цѣмѣ ѿ нѣмѣ, в рѣхѣ нщѣ нѣ  
 сѣ в погнѣ сѣлѣ.

150 ГО КНА НА МНХАНЛАВОРНОВНУА.  
 ЗА НЕГО НЕ ИСПРАВЛЕНІЕ. ПОСАВЕ ПО  
 ЖГОША. А КНА ВЕЛННЗГРОУБѢ ЖЕ  
 МЦА СЕНПАНА ПАМЛАСПАСИНО  
 МЧННВТОНОМА. НБЫЗАННПОГО  
 НАВЕЛНКАА. НО НЕ ДОСПНГШЕ  
 АКАЗНОУШЛУЧНША. А МПРБЕГШ  
 ВЕЛНКОУЮ КНАНЮ НА СПАСІЮ СВЕДО  
 ШАНА МО СІ ВДН ПОСАЕА В ПЕРАСЛАЛЕ  
 ТОЕЖЕ ШСЕНН ПОДМА КНА ВЕЛН СВОИ  
 ДВО НЕ БОЛРННО ВАСНІА ДАНВАНІ  
 ПДУКО. **ВЛѢ. 24. Ц. Д.** ГРНУШЛ  
 КНА ВЕЛН КЫ МНХАНЛО ПРВРЬСЫ  
 НІА Н ПТО СІ СЫРУБЕ. Н КНА ВЕЛН КЫ  
 ВОЕВО СВОИ ПОСЫЛАА ПРОТИВ КНА  
 НВАНА ЮРЬСВН. Н МНШГЫЕ ЛЮ. Н ГРО  
 ГНАША ЕНАЗА. **ВЛѢ. 24. ЧЕ.**  
 ПОСЫЛАА КНА ВЕЛН КЫ КАЗАНН СВОИ  
 ВОЕВО КНА ДАННЛАД МПРБЕВН  
 ХОЛМЬСКО. ДА КНА СЕМЕНА РАПОЛОСКО  
 Н МНШГО ЕМНШЖЕСТВО ВОНСКО СНИ  
 НІСШНННКО ВД. НЕ ДШВННІСШ.



Грѣвѣшанцѣапонмалн и пося  
шлѣ на вологдѣ соуцѣамнѣ. а вѣка  
зани посадиша брагѣа меншаго  
на црѣство. и бытиши на велиа  
вѣтѣхъ вѣсправа и татѣарѣ. то е  
зани по нмѣабы архунмѣапритѣ  
иовьскыма карѣи. даси и сѣна вѣ  
ениленоу хѣтоскон. и сѣзаниша и по  
рогѣамн похоры. а вѣ. 78. сѣго  
рѣса пасѣа мѣскы рѣсы да вѣго  
рѣ до пестровьскѣа вѣмѣстѣа. да ма  
лыне достѣрѣтѣниа сѣамѣныа црѣсѣ  
а за горѣсѣа сѣа нѣа и вѣспонѣа ни  
то е зани вѣндѣрѣа городѣа мѣскы  
за горѣсѣа дворѣа сѣа великога нѣа  
и вѣанѣи. и мнѣа гоа сѣа ныа сѣа рѣа ло  
да сѣа сѣа ныа. ма на сѣа рѣа сѣа рѣа  
и сѣа мѣскѣа вѣа нѣа рѣа сѣа рѣа  
то е вѣсѣа ныа трѣсѣа вѣа нѣа сѣа мѣскы  
вѣа сѣа герѣа сѣа. то е вѣсѣа ныа прѣа вѣа ныа  
мнѣа трѣа полѣа нѣа герѣа мѣскѣа вѣа сѣа рѣа  
сѣа вѣа мѣсѣа. а прѣа на погребѣа нѣа  
бѣа вѣа зѣа нѣа сѣа нѣа дѣа. положе вѣа  
црѣсѣа вѣа прѣа чѣа тѣа а

Калуга сѣа вѣа рѣа  
Томисѣа сѣа рѣа сѣа рѣа  
рурика и до сѣа сѣа сѣа  
начѣа ни. на новѣа гоуцѣа хѣа. на мѣрѣа на  
вѣа сѣа на мѣа рѣа мѣа. на чѣа рѣа мѣа сѣа и нѣа  
мордѣа вѣа. на перѣа мнѣа. на мнѣа. на лѣа  
тѣа вѣа. на зѣа мѣа голѣа. на корѣа сѣа. на нѣа  
ромѣа. на лѣа вѣа нѣа жѣа. на половеа ныа  
ныхъ сѣа рѣа на хѣа жѣа нѣа вѣа оуа тѣа. и сѣа  
лѣа на а фѣа то вѣа а жѣа нѣа мѣа сѣа сѣа вѣа  
на хѣа мѣа. а нѣа нѣа прѣа нѣа шѣа шѣа сѣа  
и жѣа сѣа оуа тѣа ко зѣа рѣа. сѣа доша по дѣа  
на жѣа. и на рѣа коша сѣа вѣа болгарѣа. а нѣа  
и нѣа прѣа нѣа доша а вѣа грѣа вѣа лѣа нѣа. и прѣа  
гнаша а вѣа волохѣа. и сѣа доша а вѣа словѣа  
скоа нѣа жѣа сѣа мѣа. **П**рѣа нѣа рѣа вѣа нѣа  
и раклѣа нѣа вѣа грѣа чѣа сѣа црѣа. а нѣа нѣа  
вѣа ша вѣа брѣа. и на сѣа на а хѣа оуа словѣа нѣа  
и по тѣа рѣа нѣа хѣа бѣа. **А** вѣа тѣа нѣа  
сѣа до а хѣа оуа вѣа рѣа хѣа по вѣа цѣа вѣа мѣа рѣа  
мы. и радѣа мнѣа чѣа нѣа жѣа. сѣа нѣа вѣа прѣа нѣа  
доша а дѣа а вѣа брагѣа а вѣа лѣа хѣа вѣа. радѣа  
и вѣа тѣа ко. и сѣа доша а поу. и прѣа рѣа  
ша сѣа радѣа зѣа ныа цѣа. **П**осѣа рѣа тѣа нѣа жѣа  
и нѣа вѣа лѣа рѣа а. и вѣа нѣа до а хѣа оуа рѣа нѣа хѣа.







исохланчн. **Б**лѣ. тѣдѣ, родна  
ржрнкѣнѣ игорь. **П**огожелѣтѣ  
ходна сколдѣ. и днрѣна црѣ градѣ  
водѣю стѣу кораблѣхѣ. и ѿбѣсѣ  
пнша црѣ гра. **П**апріархѣ же фо  
тнн, совѣтѣмѣ народомѣ мохѣ  
боу створше соплачѣмѣ. и нѣ  
ризоу прѣтѣхѣ, и ѿмочн в морѣ  
и воста боу рабѣлѣа, и волны велѣ  
кѣа, и нѣ кораблѣ роускѣа, и ма  
лохѣ жѣа нѣхѣ соа сколдѣ и днрѣ  
вкнѣвѣ. **Б**лѣ. тѣдѣ. сѣдѣна  
црѣтѣвѣ аснѣ и макн донѣ.  
**А** послѣтѣ. на днрѣу гоуѣтѣ похмрѣрж  
рнкѣ, аснѣ ѣгонѣ горѣ малѣ ѿста  
ѿнѣжѣ прѣдѣа кнѣжнѣе, сѣдѣнѣ коу сво  
ѣмоу ѿлгоу, и снѣа своѣгонѣ горѣ.  
**Б**лѣ. тѣдѣ. ѿлегѣ по нѣдѣ сонѣ горѣмѣ  
и нѣ нова горѣа в соудѣхѣ, и днѣ  
и ѿброкѣ ѣстѣа в лнвѣа, и прнѣдѣ  
и вѣа смоленскѣ, и ѿполѣ по нѣ  
дѣднѣ промѣ, прнѣдѣ по кнѣвѣ

и нѣ вѣа гѣстѣмѣ, и сѣта поѣ горѣскѣ  
и мнѣ. и вѣа сѣта сколдѣа и днрѣа  
внѣспѣа нѣхѣ, и сѣмнѣсѣ доша поѣу кнѣ  
жнѣтн, и днѣ ѣспѣа внѣ повсѣнѣ землѣ  
снѣа горѣа по. тѣ. грнвѣнѣ, и днѣ  
нѣ вѣа зложнѣа дѣрѣвѣа лнѣнѣ и нѣа сѣвѣ  
рѣнѣ. **Б**лѣ. ѿс. ѣгрынѣ до  
ша мнѣ моу кѣвѣ, и прнѣдѣ сѣта шѣа на  
вѣлнѣкнѣхѣ горѣа вѣ жѣамнѣ, и вѣа шѣа  
тамо соуцѣа мѣа, вѣлнѣнѣскоу жѣ  
лю, и вѣа лохнѣ, и вѣа нѣхѣ поѣу соуцѣнѣхѣ  
словѣнѣхѣ по кнѣшѣа по сѣа, и ѿпо  
лѣ прѣзвѣа сѣа по горѣскѣа землѣа.  
и горѣтѣ, и нѣа вѣа воѣа пнѣа грѣкѣ.  
и плѣннѣ шѣа землѣа жѣа фѣа скоуѣ, и ма  
кнѣдонѣскоу жѣ, и до сѣа лоу нѣ, и вѣа вѣа  
шѣа, словѣнѣнѣ, и вѣа ѣа гарѣ, и морѣ  
вѣ, и тахнѣ и лахнѣ. **Б**лѣ. тѣа мнѣ  
хѣа и лацѣа, вѣа гарѣскнѣ ѣкнѣхнѣ рѣстѣ  
славѣ, и сѣта по полѣкѣ, и коѣѣ послѣа шѣа  
ко црѣжмнѣхѣа нѣа грѣскоу моу сѣмоленѣ  
ѣмѣ, прѣсѣа цѣа нѣгоу ѣтѣа вѣа сѣво жѣ



земля, ѿнже послася слоунь коль  
воу философоу, и посла к немъ сны  
свои, мефодий, и костопапникоу  
философу соущаю. и црь посла и  
вословѣньскую землю, ко бо  
лгарскимъ княземъ, ѿнже со  
ставиша азъ боукы, вословѣн  
скыи азъ, и исписаша книги,  
и ѿподоу нача быти, словѣнь  
ска иаже в роу си грамота. мефо  
дѣаже постави князь кочелъ епо  
мъ, ѿпани и на столѣ андрон  
каже аплаетоже постави павелъ  
а костопапникоу и до болгаръ чѣ

**Р**лѣ. ѹѣ. црь лѣ ѿнъ грѣскни. на  
ипъхъгры, и поплени болгары  
и землю ихъ всѣхъ, црь же семѣнъ  
болгарскни, выиде противоу и  
и греки же побѣдѣа его, ѿнже по  
бѣжа, во дерьсперь градъ.  
**Р**лѣ. ѹѣ. ѿлегъ же ии гора кнѣзъ  
и по апъзаного, ѿлгоу кнѣж

ѿпильскава. **Р**лѣ. ѹѣ. ѿлегъ хъ  
на греки. сомножествомъ вонъ въ  
ѹ. кораблѣ. а снмъ словѣне чѣдъ  
кривичи, мера. пола не сѣверѣне  
дерева не, вѣпичи. хорватѣ. дѣ  
лѣпы, пивиричи, и поплѣниша  
всѣ землю ихъ, и поидоша ко црѣ  
грау морѣ, греци же перепаша помо  
рчѣпни, и не азъ ѿлгоу проити ко  
грау, и прнста к берегоу, и повелѣ  
дѣла ти колеса, и кораблѣ поста  
ви на колесѣхъ, и вѣхъ иа пароусы.  
и бы поисѣ вѣспрѣ, и поидоша ко  
црѣ граду по соухоу, и рѣкоша  
греци, ии сѣ ѿлегъ носты иа ми  
и рен посланъ на ны ѿ бѣа, иа бо а  
ше сѣ велми, и сѣтвори ѿлегъ  
со црѣмъ миръ, со лѣ ѿномъ иа лѣ  
сандромъ, иа ше сѣ поданъ, на  
чѣка по. вѣ, гривенъ, а бѣ шѣ вко  
раблѣ по. с. боицевъ, а вѣхъ по ча  
ша да вѣти на грау на роу скѣа, на кѣѣ.



на Смоленскъ, на Ростовъ и на Ала-  
бугу, и на прочаа грады, аще и тѣ  
свой повѣси. въ вратѣхъ црѣ-  
града, и тако мнѣ оуспройшоу  
и ѿнде, людѣ бо тогѣхъ ахоуѡ-  
гавѣщѣи. — **Б**лѣ. ѿкн. явися  
на западѣхъ дакопѣинымъ  
ѡбразомъ. — **Б**лѣ. ѿк. во ѡсе-  
ни нѣмре ѡлегъ, ѡдѣе скоро-  
пнѣж, и зглавы мртѣваго коня  
своего, кнѣжвѣлѣтъ. лг. и по-  
гребенъ бы на щекѣхъ горѣ. —  
**Б**лѣ. ѿка. нача кнѣжити и горѣ въ  
кнѣвѣ, а во црѣ градѣхъ коста и  
тинъ снѣгѣ ѡновъ. — **Б**лѣ.  
ѿкв. кнѣзь великий горѣ, въ де-  
ревлѣны, и въ зложы на нхъ,  
данъ бо лшнѣ ѡговѣ, и въ зложѣ  
лицѣ, и да сѣ въ ѡводѣхъ своѣмъ  
свѣтѣлъ гдоу, сѣдѣхъ оужѣ глѣ-  
ци внизъ поднѣ проу, а по пере-  
ченѣю спѣ. г. лѣтѣ и двѣ ахъ,

да сѣи горѣ деревенъскоу жданъ  
свѣтѣлъ гдоу же, и рѣшѣмоу дра-  
жына, почто еси селникоу да ѣдѣ-  
но мѡучѣкоу, и мѡше тѣ бо тогѣ  
почернѣкоу нѣ ѡдыма. —  
**Б**лѣ. ѿкг. приидоша перво епече-  
нѣхъ на роу, и горѣ жѣ створи  
снѣми мнѣ, тогѣ же лѣтѣ сѣмѣ-  
ѡнъ болгарскій, во еванѣ фрѣ-  
кнѣ, и въ идоша на нѣ грецѣи по-  
бнѣ сѣми ѡнъ, и въ зложѣхъ  
грѣхъ грѣхскій. — **Б**лѣ. ѿкн.  
поставленъ бы, на црѣхъ вѣхъ  
коста и тинѣхъ црѣхъ, и нѣко-  
ложѣ патрѣхъ архомъ. — **Б**лѣ. ѿмв.  
оу грѣхъ идоша на црѣхъ грѣхъ, романъ  
жѣ створи снѣми мнѣ. —  
**Б**лѣ. ѿмв. и деи горѣ на грекѣхъ, въ-  
дѣ сѣмѣхъ сѣхъ ѡ деи, и по-  
во еванѣхъ фѣхъ нѣхъскіа, и по-  
пѣнѣхъ, и до нѣхъхъ, и до пѣхъхъ  
гопѣхъскіахъ сѣхъхъ, и въ жнѣхъхъ



скоужземлюпопленнша, и много  
зѣствориша, потомже прииде  
на нихъ, паче ирѣде местникъ. со  
мъ. тѣкоущь вон, и фокана при  
папрекии сомакндоны, и фе  
ѡдоръ страпнлапъ софраки,  
и побѣшароусь, ѡниже вѣжа  
ше владыхъ, и напѣхъ романъ  
ѡпоустни изграда феѡдана пап  
рикиа владыхъ, и пѣше дѣнѣ  
ца и лодѣа рѣзъ роушноу строе  
номъ ѡгнемъ сожже, поущаи  
бо проуба мнѡгнѣ на нихъ, и рѣ  
ѡпламенн в водоу вмѣтахоу  
ся, и тако побѣгоша в оувои.  
и нача пѣи горь многи во асо  
воу плапни. **В**ѣ. ѹн. семі  
ѡнъ болгарскіи ходиша на хор  
ваты, и побѣженъ въ ѡнихъ  
и посемъ мре, и сѣде на болгарѣ  
снѣего пестрь. **В**ѣ. ѹнв. ки  
великии горь поиде со множество

вои на греки, хопѣ себѣ мспити, слы  
шавше же корсоуныци, и послаша  
вѣстѣ ко црѣ роману, повѣдаю  
щерапѣ великоу, и короусь и дѣпѣ  
напѣ, и печенѣгъ на мнѣ соутъ, црѣ  
же романъ посла пропни воу игора  
лоутихъ боляръ своихъ, и маа  
са поданъ, выше первыи ѡ ховы  
кихъ великии горь, вхъ вѣ напѣ  
данъ, и вѣзвратиса ѡдоу на мѣ  
евъ, и нача кижи пни, мнѣ и мѣ  
и ко всѣмъ странами, и нача шѣ  
емоу дроужы на глапни, и ко ѡпро  
ци, свѣтѣ глажѣ и зодѣ лнса ѡ  
а минази, кижи же великии горь  
поиде на дѣревлны, и вѣзложи  
данъ великоу напѣ, и мѣ на снѣ.  
створи мѣ, и вхѣ данъ и поиде хі  
евъ, и по тѣ ѡпѣ пни сѣданѣ впе  
рѣ всѣ люди, а сѣ в лѣ дроужы  
нѣ вѣзвратиса в дѣревлны, дѣре  
влѣ же зѣдѣ маше со киземъ своимъ



мало, ноу бнша и горавелі кнѣзѣ  
оу градахъ ѿкобѣна, поужен  
погребенъ бы. **И** ѿста по немъ  
снѣ его спославъ, вельми малъ  
дядька днего бѣ асмѣ, а во е вода  
свѣнте гдѣ. **Н**ача кнѣз и пи  
вкнѣ вѣ кнѣ и велі кнѣ ѿлга и го  
рева, и послаша кнѣ и древлане,  
іс. члѣкъ лоушнхъ, хотѣше поимѣ  
жзакнѣзъ свой малъ, ѿнаже жив  
выхъ влоднѣ повелѣ кнѣ оупнѣ  
ровъ и посыпатн землѣж, и по  
слав древы глѣ, дааще хоцѣте  
ма право закѣвашь, то пришь  
ли те по мене нарочнѣхъ люде  
и, ѿннже и збращѣ. и члѣкъ наро  
чнѣхъ и послаша, ѿнаже и пѣ  
повелѣ вѣ анѣзѣи, и послаша  
к древланѣ глѣ, себже и дѣкѣ  
да пристройте дѣ града медымъ  
ноги, да створжте ризнѣ моужѣ  
своѣмѣ, и приидѣне вѣ мнози, и со

твори плачѣнѣ моужемъ своимъ  
и поудѣ по древланѣ, и бѣннхъ  
ѣ. и кнѣзѣ ихъ мала, и вѣзврати  
савкнѣ вѣ. и со бравомъ многи  
**Б**лѣ. унд. поидѣ ѿлга со сномъ спѣ  
славомъ на древланѣ, ѿннже вы  
и доша про тнѣ на бѣи, и побнѣи  
быша, и бѣгше затворишасѣ  
вѣ градѣхъ, а ѿлга поидѣ го коро  
стѣнжѣ гдѣ. и ѿседе его, ѿннже  
крѣпко вѣжѣсѣ, ѿлга же стоа  
вѣлѣ то, и нача просити заданѣ  
ннхъ, со всѣмѣ двора по. г. голоу  
бн. да по. г. воробѣи, ѿннже даша  
ѿлга же повелѣ при вѣзѣ вати  
кнѣмъ, сѣ роу со ѿгнемъ заверчѣ  
вати вѣ платѣ, и к вѣ е роу пѣцѣи  
и тако загорѣ сѣ гдѣ вѣсѣ, и ко то  
ры на вы вѣгоша, и пѣхъ и збншѣ  
аннѣхъ рабѣи пѣ предѣ стѣ во е сво  
имъ, и вѣзѣ снѣ градѣ ихъ, и прѣа  
вѣ землѣ ихъ, и приидѣ кнѣ вѣ



**Б**лѣ. ууг. кнѣзь великаѣ ѡлга, и  
воцрь градъ, и тамо крѣпѣна бы  
црѣмъ ѡаномъ цѣмъскнмъ  
и црѣ премѣрн, и дары многи възавъ  
и ѡпатрїарханаучнвса крѣпѣ  
таньспѣ и вѣрѣ, и прїиде в кїе.

**Б**лѣ. уов. кнѣзь великн спославъ  
и горе вѣтъ възмоужа, и начавоѣ  
совокоуплѣти, многи храбры,  
бѣжєнса храбръ, и легѣ вєлмї  
и пворашє воѣны многи, возъ  
по сєбѣ не возашє, ниша пранї  
копла, мѣсѣбонє варашє, но по  
то нкоу нзрѣ завѣна блєхъ нсѣ  
пєкѣадашє, постєлн драгнѣ,  
нєсплашє, на воѣлоцѣ спашє,  
а сѣдло в головы покладашє, сѣ  
какашє жєна ко пардоу сѣ, сомно  
го жє гостнѣ, и многи страны  
и грады прїнїскнвашє, к сєбѣ прї  
вода, и ко жєдрєвннї а лєзандр  
ма кндо нѣскн и црѣ.

**Б**лѣ. уог. кнѣзь великн спославъ и горе  
внѣ, поидєна казары, казарнжє вѣн  
доша протн воуємоу на воѣ, со кнѣ  
своѣмъ каганомъ, и побєдннхъ  
и грѣнхъ бѣлоужє жє възавъ, и асы  
и ка со гн побѣдн. **Б**лѣ. уод. спос  
лавъ и дєна болгары на доу на нскїє  
нє вшнм сѣмъ снї, и ѡдолѣ спос  
лавъ, и възавъ доу на ж. п. градѣ  
н сѣдє, и кнѣжѣ в прєєславцн.

**Б**лѣ. уос. прїидоша пєчєнїє знгї  
євѣ, а ѡлга за пворн сѣ в кнѣвѣ,  
совноу кн своѣмн, и рополюкомъ  
и ѡлгомъ, и владн мєрѣ, а спосла  
вѣ бѣ в прєєславцн, пєчєнїє зн  
мало възаша кнѣвѣ, ащє бы нє прї  
шєлѣ со ѡно аспраны, воєвода прї  
тнѣ своѣны, и во спрѣу бнша,  
и пєчєнїє зн жє соуєоѣншє сѣ и ѡн  
доша, а ѡлга со вноу кн и з градѣ  
вы и дєк сѣдѣ, кнѣзь жє пєчєнїє ж  
скнн, єдннѣ во звратн сѣ ко прїтї



иреемоу, князь и несны, ѿн же ре  
воеводѣсмыахъ, а князь помни и де  
сомножествомъ твоимъ, и подася  
межи собож роуцѣ, и дася при  
ти чю конь, саблѣ, стрѣлы, а о  
емоудастъ противъ, брони щѣ  
мечъ, и рѣзидошася, и послаша  
ѿлга, и князь не кость славоу глѣ  
ты и щешн чужьхъ земель, а  
дѣ сепеченѣхъ твоихъ земляхъ,  
малограды невзлали, смѣрьж  
и зѣтъ ми, ѿн же прише въ борзѣ  
и и де на печенѣхъ ги, и прогна ихъ  
в поле. **Б**ѣ. уоу. прише сѣ посла  
и спеченѣхъ, и рече мѣрн свое и  
вола рѣсвоимъ, хоуоу вперелѣ  
лавцѣхъ и тѣхъ на доунахъ, тоу  
земля моя естъ, а тамо ко мнѣ  
все и де тѣ, ѿгрѣпа волоки и зла  
то, и вни ѿвоуцѣ, а и зѣхъ грѣсѣ  
брой кони, а и зроу си, скоро. воск  
мѣ, и чѣла, и рече емоу мѣнахъ еѣ

присмирѣи же. да погребѣ мене,  
а помни камо хоуеши, по тѣрѣ  
пресѣависѣ ѿлга, и несши погреб  
бошахъ, и дѣ же повелѣла, и несѣ  
паша могилы и а нежъ, ни при  
ны не створиша и а нежъ, по повелѣ  
ни жѣ еѣ, ѿ пѣв же и а гробное. и ерѣ  
и а нежъ, егѣ держалахъ себѣ сѣа бо  
прѣчабы роуской земли, во хрѣіа  
ны стѣво. **Б**ѣ. уоу, князь велѣ  
и к сѣ посла вѣхъ горевнѣхъ, сѣа свое  
болаго и а роу полка, посла в кнѣвѣ  
а ѿлга в дѣревляхъ, а новороуци  
прише и спросиша владѣи мѣра,  
на вѣстѣи вѣхъ до брына, бѣ бо сѣ  
родилахъ ѿ малоуши и клѣчѣи и  
ѿльгины, сего добры и не сѣстры  
а ѿцѣ былъ ѣ него малко ж боуа  
ни нѣ, и поидѣ владѣи мѣрѣ сново  
гороуци, а добры и а снѣи мѣ. —  
**А** сѣтѣ слава и де к перелѣ славацѣхъ  
и болгарѣхъ створиша сѣа вѣгра.



ѿ нѣвперемаславцѣ, и выи доша  
противоуемоу насѣуж, и бы бо  
великѣ зло, и начаша болгарѣ  
ѿдолѣвати, и рѣспославъ ко сво  
имъ, и женѣмъ и дѣтямъ, и поплѣ  
нѣмъ мѣхъскн, и ѿдолѣимъ  
и в заграихъ, и посла ко грѣко  
гла, хоцоу ипниаѣ, и тако же  
створнши вѣ тако же и снмъ, цр  
же в аслии, ко спантннъ ѿ вѣ  
цаслаемоу, мы тебѣ против  
неставимъ, новозмннанѣ  
данъ, а скажнмъ ко лнкоимъ  
шнвои, да дамы на главы. ѿ н  
рѣ. да десѣты ты соущь, а бѣи  
десѣты ты соущь, ѿ н же да  
ни не даше, а вои прнспройши,  
противоуемоу. р. спославъ же  
прннде противоуанн, а снн про  
тивоуего грекн, со спомъ ты са  
шамнвои, и вндѣвшей нѣ бо н  
шесѣ, и рѣспославъ ко сво имъ во

братнѣмъ и женѣмъ и мѣкамъ садѣти  
и не пограбимъ землароускнѣ,  
станемъ противоуихъ, и аже  
здѣ ко спѣмнмъ рѣвнмн, ко спѣ  
бо на грн сраманенмѣ жпѣ, аще  
ли побѣжимъ, по велѣнѣмъ сра землі  
свои прннесемъ, ѿ всѣхъ странъ  
лѣдн на конѣ и дѣмъ дннхъ, а же  
преже всѣхъ главоу свожъ поло жж  
мога ѿ себѣ про мыслнте, и рѣко  
шавшн во есе, ѿ мнлыи кнѣ же на  
шь, ѿ сподарю, и дѣ же глава нво  
на, по уи на шн преже бѣдоути, іе  
гласъ спопншасѣ, и бы сѣ чахъ  
и ѿдолѣкнзъ вѣмнн спославъ,  
и поиде поннхъ нхъ вѣмннхъ, и гра  
ды ихъ разроушан, и же сѣтъ  
и доннѣ пѣспы, црѣ же посла кнѣ  
мѣнскоушанѣ его со многнмъ да  
ры, и со злапѣ, и па волокамн ѿ н  
женѣмъ в зоу рѣ вѣмнн, и повелѣ во  
емъ своѣмъ раздѣлн, црѣ же вѣторѣ



посла к нему до спѣхъ и ѿроужыи  
ѿнже славовню приахъ, и рѣша  
греки црю своему, и мнѣмъ подѣ  
сеи бо мужь хоще холъ быти,  
ѿбгати ствѣ не брежеть, а ѿ  
роужне лжеть, и аша подѣ  
хже бо близъ цря града пришли,  
и вѣдаша великоу жданъ нани,  
и на бѣнѣныхъ имаше, и возъ  
ратишася, и бо бѣмъ к перен  
славъ и ти, бѣ бо мнози во нѣ  
и зъбѣти, и рѣ поидемъ в рѣнъ бо  
лѣдрюужь и вѣдемъ, а ко црю бо  
агарьскому посла, в рѣдѣ стрѣ  
ѿмнроу, црь рѣ бы, и посла к не  
моу дары многи, спослав же по  
сла к нему свои послы, и ство  
риша миръ, и поиде в лѣтахъ к по  
рогомъ, а свѣтъ те гдѣ рече к не  
моу, не ходи к нѣмъ стѣмъ в ро  
рохъ печенѣхъ, но на конехъ по  
идемъ ѿ коло, и не послуша его

а то перѣславци слышавше послашъ  
вѣсты к печенѣхъ гдѣ стѣ гдѣ, а то  
иде стѣ в славъ, со множествомъ  
бгати стѣ в малѣ, ѿнже прише  
ше в пороги и жѣху его, а спославъ  
иде в бѣло бережѣ, и зима тамъ  
и гдѣ ихъ великъ и зима, коупахъ  
коню жгалоу по гривѣ, при спѣ  
вшнже веснѣ, и поиде спославъ  
к порогомъ, и поуѣбѣнъ бы, кнѣзь  
великъ спославъ и горевны, ѿ кѣ  
рати кнѣзѣ печенѣжскаго:

**Б**лѣ. зуп. а во бѣ его гдѣ лаша  
шж, и златомъ ѿковаше, и пѣа  
ху и знего, на писавше ѿ кроугъ  
его, чжжнхъ и ца свои погуби,  
кнѣжнѣ стѣ вѣ вѣ блѣ. кнѣ. а свѣтъ  
те гдѣ жѣ прииде со ѿстанѣными  
лѣми в кѣ вѣ ко снѣ его тарополкѣ  
**Б**лѣ. у пѣ, сѣдѣ на велико кнѣжнѣ  
тарополкѣ спославъ, по ево да же бѣ  
ѿнѣ блѣ, а дрѣгнѣ свѣтъ те гдѣ.



**Б**лѣ. упи. кнзѣ ѿлегѣ спославѣ, дѣ  
вловѣхѣ, свѣнтегдѣ влснѣ аажѣ  
ѿнже поѣчнваше на рополакъ бѣ пре  
спани за то на ѿлга, да возметъ  
власть его, хотѣа мѣстѣ створи  
ти проснѣа. **Б**лѣ. упе. поиде на ро  
полакъ на брагѣ своеѣго на ѿлга, вде  
ревѣскоу жземлѣ, ѿнже нзиде  
пропн воуемоу, н бѣбранѣ гра  
да дѣроучеѣ, н ѿдолѣ на рополакъ,  
ѿлѣже поѣѣже во гра, н съпхнѣ  
ша его смостоу, во нѣго во гробѣ  
лѣ вѣсѣрь, а н нѣмнози нѣнѣ  
доша, н по нѣмнѣмѣ, на рополакъ  
же вѣсѣ вѣ гра, н пыташе ѿбратѣ  
н рѣзѣ вѣндѣхѣ, со пхнѣуша его  
смостѣ, н ѣдѣ до нѣсѣа ша его по  
мртѣ вы мнѣмногнѣмнѣлѣмнѣ,  
н вынесше положиша его, рѣже на  
рополакъ свѣнтегдѣ аажѣ его, ѿ  
ты хотѣлѣ, н плакаса ѿ немѣ  
на рополакъ, н вснѣво нѣго, н погребѣ

ша его дѣроучеѣ, н ѿсыпаша по ѣстѣ  
могнѣа его н до сего днѣ, н прнѣа вла  
сть его всѣ на рополакъ, дѣ на рополакъ  
бѣ же на грекѣ нн, н же бѣ пре жѣ бы  
ла черннѣжѣ, ѿцѣ его бо спославѣ  
прнѣсѣ ѣнѣзгѣ, н вѣдѣспѣжѣ на ро  
полакъ, красотѣ рѣлнѣца ѣнѣ, слышѣ  
в же владнѣмѣрѣ вновѣ гра дѣ, на ко  
на рополакъ дѣна ѣ ѿлга, дѣо мѣсѣнѣ  
жа за море, а на рополакъ посади вновѣ  
градѣ, сво нѣмѣспнѣкн, н бѣ владѣ  
дѣ нѣднѣнѣ в роуѣсн. **Б**лѣ. зупн.  
прнѣде владнѣмѣрѣ, кновѣоу гра дѣ  
сѣа рѣгн, н рѣчѣна мѣспнѣкѣ на ро  
полнѣмѣ, н дѣтѣко вѣратѣпоу моѣмѣ  
н рѣцѣтѣемоу, владнѣмѣрѣ гра дѣтѣ  
наша, дѣстро нѣво нѣсѣнѣспнѣсѣ, н сѣ  
вновѣ гра дѣ, н посла коро гволоду  
поѣтѣскомоу кнзѣжѣ гла, хоѣоу поа  
ти дѣсѣрѣтѣвожѣ, сѣбѣженѣ, ѿнже  
вопроси дѣсѣрнѣсѣоѣнѣ, хоѣснѣнѣнѣзѣ  
владнѣмѣра, ѿна рѣнѣхоѣдѣроуѣтѣ



робичича. но и рополкахоу, бѣво  
рогволо пришесть и зъзморіа. и мѣ  
и бовласть своѣ полтескѣ, и прі  
идоша ѿ проци владимирови  
повѣдаша емоу вскрѣ, рогнѣдї  
нѣ, дщери рогволо жикнѣа полотъ  
скѣ, владимиръ же собравъ вои м  
ноги, варагнѣ словѣнї, чѣжъ кривї  
чи, и поиде на рогволода, в то вре  
мѣ хотѣхоу вѣстн, рогнѣз на ро  
полка, и пріиде владимиръ на по  
лтескѣ, и бѣ и рогволода и двѣ  
сна ето, и дщери ето рогнѣа пона се бѣ  
женіе, и поиде владимиръ къ ки  
евоу сомногн мнвои, и не може  
и рополкъ спати проти воу емоу,  
и затворн саво градѣ кнѣвѣ, сѣж  
мнѣа дѣтѣ кою ісвоимъ зъзвѣдо,  
и стоиаше владимиръ, ѿбры в са  
на дорого жнцѣ, междо дорого жцѣ  
и капнѣе, и еро вѣи до сего дни, влад  
мир же посла ко блочдоу слесѣтїж,

кво еводѣ и рополчнѣ глѣ, по пріиан  
ми, а цѣсоу бѣю бра тамое, и мѣтн  
та нѣа чоу во ѿцѣамѣсто, и много  
чѣтѣ пріи мѣшнѣ мене, не азъ бо по чѣ  
и зъи вати брата нѣж, но ѿнѣ, а зъ  
того бѣоахъ сѣи пріидохъ на нѣ, и рѣ  
блѣдѣ к посломъ володѣ рнмѣ, азъ  
боудѣу тебѣ во срѣцѣи пріятельствѣ  
ѿхлѣа лѣстѣ чѣльскѣа, и ко двѣ  
глѣтѣ, и дѣи хлѣбѣ мой вѣ зъвѣлѣи  
ѣна мѣлѣстѣ, сѣи бо ревно вана кнѣа  
своего лѣстнѣж, и совѣтѣхъ лѣа совѣ  
ща на кнѣа своего, на кровопроли  
тнѣ, тнѣи соутѣ не ѣстовнѣи, и же  
пріи мѣшѣ кнѣа и ли ѿгнѣа своего  
чѣтѣ и дары, и пакимы слаѣтѣ ѿ  
главѣ кнѣа своего, ѿ погоубленїи  
горшѣ соутѣ бѣ совѣтаковнѣи, и ко  
и бѣлоу предѣстѣ кнѣа свое, пріи  
ѿнѣ чѣтн многи, сѣи бо бѣи повнѣи  
кровнѣи, сѣи бо бѣа блѣдѣ затвори  
сѣа вѣ градѣ сѣи рополкомъ лѣстѣа по



ни мѣ, послаша же ко владимѣру ча  
сто велѣмъ пристоупати бранѣхъ  
асамъ мыслѣмъ бѣнѣти его, блѣ  
женевъ змогъ како погубити его  
и повелѣмъ побѣгнути нѣгра  
да, и прибѣгъ во градъ, и за  
твориса въ градѣ, а владимѣръ  
прииде въ кнѣзь, и ѿбѣсѣде ро  
полка, и бѣ главлѣникъ во градѣ  
старополка, блѣ же повелѣ въше  
гароу коу лѣспѣи и тѣмъ ко владимѣ  
роу, рекачѣмъ нѣмъ да сѣмъ возъ  
моу, варѣжѣмъ тѣмъ кнѣзю горѣ кнѣ  
моу, не ходи кнѣзь хопатѣмъ  
бѣнѣти, ѿнѣ же не послуша въ  
его, и поиде на теремны и дворъ  
ко владимѣроу, а блѣ сѣмъ, и  
поустѣи его на перѣ, а сѣмъ твори  
ѿ немъ звери, и поиде въ варѣга  
по нѣмъ стаи на двѣмъ чѣхъ по па  
зоухи, и видѣ въ варѣжѣмъ ко вѣ

сѣмъ бѣ ѿсподарѣ его и роу кѣмъ посла  
внѣ, кнѣзь велѣ кнѣзю рускии, и бѣ жа  
впечатѣти, и много во вѣмъ владѣ  
мѣраспечатѣти, и едва призва его  
владимѣръ ходи въ кротѣ, ѣже та  
мо по словѣмъ цандѣ сегоднѣ, бѣ даа  
кнѣво градѣ роу, братѣмъ братѣмъ  
владимѣръ же даа же братѣмъ же  
грекѣмъ, и бѣ не празнѣ, ѿ немъ же  
родѣ сѣмъ полкѣ, ѿ двѣмъ ѿ цю,  
и по сѣмъ варѣжѣмъ шавла мѣроу  
сѣмъ на шѣмъ прѣахомъ, да хопѣ  
ѿ коу пѣмъ тѣмъ, сѣмъ коу двѣмъ гри  
вны, и рѣмъ по дѣмъ замѣмъ, да хъ  
берѣ коу чѣмъ, и не да сѣмъ ѿмъ, ѿнѣ  
же не просѣмъ сѣмъ грекѣмъ, и ѿ по бѣ  
нѣхъ, а коу чѣмъ нѣмъ бѣмъ бѣмъ  
сѣмъ сѣмъ ѿмъ хѣмъ, и рѣмъ ѿмъ  
градѣмъ сѣмъ, а на прѣмъ хѣмъ, посла  
коу рѣмъ сѣмъ по сѣмъ гла, и доу чѣмъ  
бѣмъ варѣжѣмъ, и не могѣмъ хѣмъ  
и не дѣмъ дѣмъ, распоу чѣмъ рѣмъ



асѣмо не поущаи нѣднного. сотво  
раты пнаки и здѣсе хнасть  
**И** нача иже ити владн меръ вкнѣвѣ  
и навсеи роуки, и постави коуми  
ры, вни градана холмоу, пероуна  
древана, а главоу серебрноу. а въ  
златѣ, и харъса, и дажь ба. и спрѣ  
ба, и сѣмаргла, и мокошь. и жр  
зоуи мѣ, нарицажце ихъ бги  
**И** привожаху сны и дщери своа, и  
покладоху пребоу бѣсомъ, ѿ  
вернахоу землж свож кровьми,  
многими, кнзъ же великии владн  
меръ, по сѣдобрыи жоуи своего в  
новѣ горѣ, ѿнже прише в новѣ гра  
и постави коумиры и волховомъ  
и рѣкох, и покланяху сѣмъ бж  
ѣ новогорѣ стни акни бгѣ, бѣише  
же оу владн мера, ѿ д. хъ женѣ.  
вѣ. снѣвѣ. а наложницѣ. т. на бѣ  
ростовѣ. т. в вышегородѣ. т.  
в селѣ градѣ, и еце несытъ бѣ бж

до, приводи сѣмъ мужьскѣи жены  
и дщери разтаѣвая, бѣише говоль  
шана жена. рогни дѣ, посажена на лы  
бедн вселци, и же бѣише прѣславнн  
таженъ бни пихотѣ его, ножемъ  
зарѣзати, ѿнеи же роднѣи злѣ  
вѣ, млѣтѣ слава, и рослава, всеволо  
да. и дѣише цери, а ѿ грекни стѣ полса  
а ѿ чехнии вышеслава, а ѿ дрѣгѣи  
чехни стѣ слава, и стани слава,  
а ѿ болгарнии борнѣи глѣ ба, а ѿ  
и нѣхъ, соудн слава, и похвнзѣ  
**Б**лѣ. уцѣ. кнзъ великии владн меръ  
ходина лѣхн, и зана грады ихъ пере  
мышль, червенѣ, и прочни, и де  
и вати нчи побѣди  
**Б**лѣ. уца  
и твѣи побѣди, того же лѣтѣ  
кѣи не меташе жребѣи, на сны своа  
и цери, пожрети тремъ коуми рѣ  
и подыи волж на бченѣж, паде же ре  
бни, на нѣкого варага, снѣи ѿана  
и менемъ, хрѣиана соуща, и прѣише



шанзгрѣ, вѣннѣ держаше вѣрѣ  
хрѣіаньскоуѣ, не обратиса мно  
жестволжнѣ, и приидоша на  
его, и просащиса его, ѿ нже не  
стыи мѣ, но и самѣмъ мрепнихо  
ли вѣры радн, и по сѣкоша по нн  
мисѣ нн, но убиша варага и сна  
его и ѿ аниа. **Р**лѣ. уѣв. кнзъ  
велики владимирѣ, посла во  
доу своего, и менемѣ во лѣхъ  
ста, на радн мнчн, ѿ нже шѣ по  
днѣ, и вѣзложидань нанихъ, ѣ  
же тамо пословица, радн мнчн  
бѣгажѣтъ и бо и по сѣ во лѣхъ  
ста. **Р**лѣ. уѣд. кнзъ велики  
владимирѣ, ходилѣ со добрыне  
на болгары нанижнѣ, и покорнѣ  
по сѣ, и же та корѣша, ко лнхъ  
бчн стѣ градоу пн. а камень пла  
ва пн, то гѣ межнѣ мнра не бо  
дѣтъ. **Т**ого же лѣта прих  
шак во лодн мероу срацннн. нѣмѣ

жидове. греци, кнѣжѣ ихъ сво  
рохвалѣце, ѿ нже пѣвѣхъ вна  
вѣрѣ н своѣмъ, ѿ вѣрѣ хрѣіань  
**Р**лѣ. уѣе. кнзъ велики владимирѣ по  
сла. і. моужѣ, добры и смыслены  
повсѣмѣ вѣрамѣ, смоприпнѣ  
пыта пн, пнѣ же посланнѣ мѣ  
приидоша, и повѣдаша влѣм  
ѿ всѣхъ вѣрѣ н же видѣша, а ѿ  
грѣсѣ н вѣрѣ хрѣіань стѣ,  
та корѣша, мы гнѣ не вѣмъ  
гдѣ сѣмѣ былѣ, на нѣ снлн  
земли, нѣ в она земли та  
дѣтннчѣ то же, н ко  
іѣ просншасѣ владимирѣ  
коу рѣ градѣ глѣце, в коу  
сѣ ка паки горка не мо  
пн. **Р**лѣ. уѣс. кнзъ велики  
владимирѣ, вна пѣ сн  
ѿ вѣрег рѣчѣской, и не  
бо лѣ ре его, ркоуце, и  
ѣще до полна, и нѣ же  
глахоуѣмѣ



синалоучи не вѣдѣхъ, иже бѣахъ твоѣ  
ѿ главоу злѣи, иже бѣ вѣдѣхъ мѣ  
рѣе, посихъ же пойде гкорсоуни,  
и не можахъ зѣти него, и бѣ к то оу  
станѣи менемъ, на писанасѣ трѣ  
лѣ глѣ, кладѣхъ и ѿ вѣстоу кѣи же  
зѣтѣ вѣж, и ѿ пѣхъ и де пѣ вода  
проу бѣи во грѣ, аще и долго вре  
мѣ споншь, не можешъ и зѣти  
града, и спрѣлѣи вѣполѣхъ владѣ  
меровъ, ѿ нже вѣхъ рѣ вѣнѣи бо  
и рече бѣхъ рѣи аныскѣи, аще вѣхъ  
моу грѣи спѣи крѣи оу сѣ, и повѣлѣ  
копати, ѿ нже вѣтѣи чѣи переко  
паша, и люди не зѣне могъ преда  
шесѣ, и ѿ нже прѣи пѣ грѣ, и по  
слакоу рѣи грѣи скѣи мѣ, ко сѣи  
тѣи оуи вѣсѣи лѣж, просѣзѣ сѣи  
сестрыи хъ аны, аще не дади  
тѣ, тои вѣи мѣи кѣи сѣи творѣ, и кѣи  
и сѣи моу грѣи вѣи шемъ, ѿ нже по сѣ  
лаша кѣи мѣи глѣи цѣ, аще не крѣи

шнѣи. пѣи не дамы, и ѿ слакѣи нѣи мѣ. ѣ  
мѣи лѣи вѣи раиша, аще при шѣи тѣ  
сестрыи вѣи жѣи ко мѣи пѣи крѣи оу сѣ  
и де вѣи мѣи ша цѣи рѣи сестрыи оу сѣи  
и послаша кѣи мѣи оу, а ѿ нѣи вѣи по вре  
мѣ, вѣи де бѣи гѣи чѣи нѣи вѣи пѣ, а цѣи рѣи вѣи на  
вѣи по времѣи прии де сѣи по рѣи вѣи тѣи рѣи  
сѣи оуи мѣи, вѣи корѣи лѣи хъи ко корѣи хъи,  
корѣи сѣи лѣи не вѣи шѣи прѣи пѣи оу сѣи, и прѣи  
вѣи шѣи вѣи грѣи посадиша жѣи вѣи по лѣи пѣи  
ѿи на жѣи посла ко владѣи мѣи рѣи глѣи цѣи  
аще не крѣи пѣи шы сѣи, не и зѣи оу де шѣи  
тои вѣи оу бѣи хъи, и повѣлѣи крѣи пѣи пѣи  
и ко жѣи вѣи оу зѣи лѣи на пѣи пѣи хъи корѣи хъи  
скѣи и роу коу, ѿи жѣи спрѣи рѣи вѣи, и прѣи  
славѣи глѣи, крѣи пѣи жѣи сѣи вѣи корѣи оуи, вѣи  
цѣи рѣи вѣи спѣи гѣи и ко вѣи, на торѣи глѣи, по крѣи  
цѣи и ии жѣи пѣи оуи цѣи рѣи жѣи пои зѣи сѣи, и вѣи  
зѣи мѣи оуи спѣи гѣи оуи клѣи мѣи пѣи, и фѣи вѣи  
ѣи чѣи кѣи сѣи оу, и на на сѣи пѣи а ко рѣи сѣи лѣи ии чѣи  
и прѣи оуи тѣи рѣи ии сѣи оуи вѣи ии кѣи, ии де кѣи  
кѣи не вѣи оу, и ко жѣи пои мѣи сѣи оуи дѣи цѣи рѣи  
ныи



и́и́коны, а в корсоуни постави у́р<sup>н</sup>  
на горѣ, жже ссыпаша грахъ а не кр<sup>ст</sup>  
доуцѣ персть, ёгѣи нѣстоишесѣ  
пларовѣ, и прншѣ въ кнѣвѣ и́и́до  
лыи хсѣ чѣ, и вѣводоу повелѣ в мѣ  
пяти, а люди вса крѣпн, и повелѣ  
младенци мжчюу ѿцѣвѣ, гра  
мотѣ бчипн, и по томъ разѣли,  
землѣ и градъ снѣомъ своимъ, сп<sup>р</sup>  
рѣи шемъ ѿ чѣхнни вышеславоу,  
новѣ грѣ, и з а славоу полтескѣ,  
спѣ полкоу, тоу ровѣ, и рославоу ро  
сповѣ, вышеслав же ѿ мрѣ, и да спѣ  
новѣ грѣ и рославоу, а борн соу ро спѣ  
а глѣ боу моу ро, спѣ славоу дѣревы  
всѣволодоу володн мерѣ, мѣ пн  
славоу пмоу поро канѣ, спѣ и сѣ  
в жмоленскѣ, соу славоу пѣсков  
а самѣ и градъ ставипн, подѣ сн  
повѣ стрѣ, по троубѣ жж, по соу  
повѣ спѣ угнѣ, и на сѣлн нхѣ словѣ  
ны, крнвнчн, чжю, вѣ пнчн, а спѣ

чинѣ гнвоє в а ш е с л н ѡ долѣ в а ш е н м ѣ  
**Б**лѣ. үчѣ. кнѣзь велики владн мерѣ со  
 зѣцрѣ въ первоу жсамноу спго геѣгѣ  
 а, вкѣѣ вѣ, н жспразноу жтѣ н мѣ  
 ра, кс. **Б**лѣ, үчн. кнѣзь великѣ  
 владн мнрѣ, ходн в землж соузѣскѣ  
 ю, н тамо заложи грѣ в олодн мерѣ  
 во своє н мѣ, нарецѣ на клѣзмиѣ, н це  
 рковѣ постави в нѣ древноу, в спенѣ  
 єстѣ н а бѣа, н поусоуши а мѣ ждн,  
 в снкрѣтн. **Б**лѣ. үчѣ. кнѣзь великѣ  
 владн мнрѣ, в зѣ н зѣ црѣ града фотѣа  
 патрѣа рѣа, н постави перваго мѣзо  
 полнѣ н акѣѣ вѣ лѣ ѡ н та, а н поу грѣ а рѣхѣ  
 єппѣа, н а кнѣма корсоу н а ннѣа, тако  
 жє н по ннѣмѣ градомѣ єппѣвѣ. н про  
 зѣ вѣтѣ рѣ вѣ, н дѣ н а коновѣ, н жє крѣтѣ  
 шѣ в сѣ жє землж рѣоу сѣкоу ю, н а кѣ мѣ жє  
 прншѣ в нѣ вѣ грѣа, н нѣ долы со кроушѣ  
 а перѣ н а по сѣ кѣ вѣ вѣ рѣ жє вѣ во лѣ хѣ вѣ,  
 єго жє вѣ оло чѣ хѣ оу бѣ жѣ цѣ по кѣ лоу, а вѣ  
 нѣ мѣ жѣ бѣ сѣ вѣ пѣ а шѣ, ѡ горе ѡ. мнѣ



достави емаи нивымъ снмъ рака  
и вриноуша его в волховъ, ѿнже пла  
ва в осквозѣ великий мостъ, нѣ  
ргоша же древо на нѣ, ѿнже рѣнмъ  
тѣша и пса новогоро стннѣ же,  
а мене помни на нѣ, на нѣнѣ же бе  
зоумни оуби в аше сѣ, дѣтѣ хоуцо  
рѣтѣ бѣ сѣ, прнѣн же сѣ пероу нѣ  
кѣ рѣгѣ и вышѣ рѣно в нѣ бѣ лѣннѣ,  
нѣ рѣ, оужѣ ты нѣ бо же пероу шнѣ а.  
досыпнѣ дѣ хлѣ бѣ лѣ а, нѣ ѿ рннѣ  
его шѣ сѣ помъ глѣ а, пловнѣ сѣ бѣ вѣ  
таво ко шѣ нѣ оѣ, **Ѵ**го же сѣ таи нѣ  
великий владимиръ, со зѣ црѣкѣ вѣ стѣ  
ю бѣ цю, дѣ сѣ тннн оу ж, нѣ крѣ снѣ ю  
нѣ ко на мн, нѣ кнѣ гамннѣ сполнѣ ю, нѣ  
пороучнѣ старѣ шннѣ стѣ во, а на стѣ  
соу кор соу нѣ лѣноу нѣ рѣ жѣ.  
**Б**лѣ. ѣ. ф. кнѣзь великий владимиръ  
зѣ лѣ жнѣ бѣ лѣ глѣ а. — **Б**лѣ. фл;  
кнѣзь великий владимиръ, побѣдѣ  
хорваты. **Ѵ**го же сѣ таи нѣ

нѣ зѣ нѣ рнѣ доша крѣ цѣ троубѣ жѣ оу,  
нѣ кнѣзь великий владимиръ нѣ зѣ дѣ про  
тнѣ воу нѣ мѣ, ѿнн же вѣ вѣ доша мѣ  
жѣ а великѣ снѣ лѣ на глѣ жѣ шѣ, а шѣ нѣ про тѣ  
воу сѣ моу дѣ боу дѣ шнѣ нѣ про тнѣ внѣ лѣ  
boro тнѣ сѣ а, нѣ а шѣ в а шѣ бѣ бѣ сѣ тѣ,  
о а нѣ во жѣ мѣ зѣ а тнѣ рнѣ лѣ тѣ а, а шѣ лѣ  
пѣ а кнѣ на шѣ бѣ бѣ сѣ тѣ, то во сѣ в а тнѣ нѣ  
мѣ а мѣ нѣ, владимиръ жѣ сѣ дѣ вѣ а до бѣ  
тако вѣ а ѿ прока, нѣ бѣ ннѣ пѣ чѣ нѣ тѣ жѣ  
ннѣ на, а прочнѣ нѣ побѣ гѣ оша, а снѣ нѣ оѣ  
на шѣ а сѣ бѣ коу шѣ, тоу жѣ нѣ а бѣ ро дѣ тѣ о  
зѣ лѣ жнѣ кнѣ зѣ великий владимиръ  
глѣ а прѣ а сѣ лѣ а вѣ лѣ, по нѣ жѣ ѿ прокѣ  
прѣ а сѣ лѣ а воу, владимиръ сѣ тѣ во рнѣ  
ѿ прокѣ а тѣ о, великнѣ мѣ моу жѣ бѣ  
нѣ ѿ цѣ а того тѣ а ко жѣ по чѣ тнѣ: —

**Б**лѣ. фл. прнѣ доша пѣ чѣ нѣ тѣ зѣ нѣ кѣ  
вѣ а снѣ лѣ воу, кнѣ зѣ жѣ великий владн  
миръ нѣ зѣ нѣ дѣ про тнѣ воу бѣ малѣ, нѣ нѣ  
мо гѣ тѣ а тнѣ сннѣ мн, нѣ дѣ вѣ а бѣ крѣ ннѣ  
ѿ ннѣ хѣ тѣ о мѣ стѣ о мѣ, нѣ ѿ бѣ тѣ а сѣ а



поставити поу цркви прѣвбражїи  
той бо прагнїи кѣтъ погы, и поста  
ви цркви стго спса прѣвбраженїи  
**Б**лѣ. фѣ. приидоша печенѣ зима  
бѣла грѣ, а владимиръ тогѣ  
вно вѣ градѣ, и хотѣша доже со грѣ  
предати сѧ, едины же ѿ нихъ домы  
слив сѧ, и въстави прїи кади вѣ  
лѣ, и добы въмоу киѡ всѧ ныѣ  
и створи цѣженїе еже кнѣ. и нѣ  
лнѧ кѣ единому, а двѣ кади сыты  
и призваша печенѣ гнѣ грѣ, и по  
казаша имъ, ѿны же кнѣ гѣшѣ  
съсы по ж. да и другѣ вѣзоша,  
гѣжце, ꙗко хотѣхъ зѣти ихъ, а  
ѿны пишоу ѿ земли имѣхъ,  
бѣ престанноу, и ꙗко поидоша  
про. **Б**лѣ. фѣ. преставї сѧ  
кнѣзъ и зѣславъ володимерови.  
**Б**лѣ. фѣ. преставї сѧ кнѣгїи анѣ  
великаѧ, црѣвна. **Б**лѣ. фѣ.  
ѧрославъ снѣ влѣмеръ, не восхотѣ

дѣти, в. грнѣ ѿ цѣ, и же и дѣ шесно  
ва градѣ ко кнѣвоу, кнѣзъ же великї  
владимиръ восхотѣ поити нѧ  
ѧрославъ посла за море по варагѣ.  
а владимиръ разболи сѧ.

**Б**лѣ. ф. кѣ. преставї сѧ, бѣго вѣ  
рныи и холженый, кнѣзъ великї  
владимиръ, кнѣвскїи всеѧ роу снѣ  
реченныи востомъ крѣщенїи вѣсн  
лнѣ, мѣа. ноу лѣа. еї. и по грѣ бо  
ша вогроби мраморнѣ, во цркви  
стыѧ вѣа дѣсѧ пиныѧ, а стѣ по  
лѣ сѣ дѣвкѣ вѣ, на великомъ кнѣ  
нѣи, в то же время борнѣ не ѿбрѣ  
печенѣ гѣ, и же бѣ посла лѣ ѿ цѣ  
и вѣ зѣрапи сѧ ко кнѣвоу, а стѣ по лѣ  
посла противоу егѣ и зѣвыше городѣ  
поутишоу дѣ пальца, е в лѣвнѣа,  
лѣшка, а борнѣ бѣ стѣмѧ лѣпѣ  
во ѧраспоустивъ, то кмо со ѿ про  
кнѣвои мнѣ, а не послоуша вѣ во ево  
и вѣснѣ днѣ ѿа своѣго, сѣ стѣнѣ кнѣ  
ѣвѣ



на столѣ, иже снми хопѣша. то  
же прише ѿ клянни и ти. и вѣнша  
бориса, мѣаюу. кд. и ѿвертѣ  
шавша перѣ, и вѣложиша на  
кола, и пове хоша его, и нача во  
кляна тн главоу, и тоудѣа вара  
га пробо доша его мечи в сердце, и  
положенъ бы в вышнемъ городѣ.

**Р**осемъ же ѿ кляны и сто полкъ,  
послав мѣромъ къ глѣ боу. гла  
поидѣ ѿ цѣ боленъ велики, ѿнѣ  
поиде в борзѣ, и по тѣсѣ поидѣ  
конь, и на ломнѣмоу ногоу, и сѣ  
вна сѣи поиде, и на коѿмоленъ  
ска вѣзрѣи мо, и прииде к немѣ  
вѣстѣи хнова града, ѿ гарослава  
на коѿцѣоу мерлъ, а борнѣвѣнъ  
ѿсто полка, а мнѣ вѣстѣи при  
де ѿ сестры прѣславѣ, на коѿна  
та послаа тѣ, гла вѣ вѣсплака  
горцѣ, быта в перси своя в печа  
ли мнози, и поиде ѿ мадыни,

и по усерѣтоша еѣ посланни ѿ сто по  
лика, сѣи же чашѣ лова ни ѿннхъ  
ѿнн же пригрѣбѣ к немѣ, и нѣна  
жнша мечи свой, и скакахоу влож  
ѣ, ѿ кляны и же горла сѣрѣ, повелѣ  
бѣи тн его, поварѣ же глѣ бо вѣи ме  
нѣ торчннъ, вѣмѣно жѣи хлаа гнѣ  
своего, мѣа. септѣврѣа. е. и поверѣ  
гоша его на лѣсѣ, междѣ вѣ мако  
лодома, а гарославъ в поврѣмѣвно  
вѣгрѣ, и мнози вараху него бѣхѣ  
и на снлахоу новогородѣмѣ, ѿнн  
же и вѣншанхъ, гарославъ же рагнѣ  
васнани, шѣсѣ денарасомѣи соз  
ваногородѣи глѣ, снмнѣ вѣжне  
кресннн, и на коѿобрашесѣ к немѣ  
и нѣхѣсѣ чѣпоу хоушнмѣ болѣ пы  
сѣцѣи. а на оутрѣи вѣстѣи к немѣу  
иде, ѿ сестры нѣхѣ кнѣва, на коѿцѣ  
хмре, а сто полкъ сѣдѣи в кѣевѣ, и  
борнѣоу бнлѣ, а на глѣ ба послаа тѣ,  
то же слышавъ гаровъ и печалѣнъ бы



всѣмъ. и нѣ рече. создаѡс тавшии  
во горѣ цевѣ на поле, и рече мѣ. брѣ  
ей же вчерѣ и збѣ брати юваша.  
в безоуми и моѣмъ, а нѣ гдѣ лапѣ  
бѣ ихъ коупилъ, и дѣ перѣ слезъ  
и сказа мѣ все, прилоучиша  
и кнѣ вѣ, ѡ нѣ же слышавше нѣ  
шасѣ помогати нѣмъ, и собрѣ во  
лѣ. а вара. а. и поидѣ к нѣ воу.

**Б**лѣ. ф. кд. кнѣзь велѣ к нѣ рославъ  
приидѣ на стѣ полѣ, и стѣ ахоу  
ѡднѣ прѣ. г. мѣн, и не смѣ же  
ни тѣи, и к нѣ. во ево да же стѣ  
чѣ, во мѣ ихъ востѣ, на сѣ ахоу корѣ  
ноу горѣ цевѣ гдѣ, смѣ рдѣ плотѣ  
ни цѣи и горнѣ чарѣ, по чѣ то при  
стѣ сохромѣ мѣ снѣмъ, за стѣ  
ва. хоро мовѣ роу бѣни, и гдѣ нѣ  
по пѣтѣ, новороу цѣи рѣша нѣ  
славѣ, пере везѣ мѣ нѣи, а к нѣ  
не поидѣтѣ, то го сѣ мнѣ оу бѣ мѣ  
а стѣ полѣ то гдѣ стѣ ахоу мѣ

ѡзѣрѣ. и поидѣ к нѣ со бо лѣ рѣ своѣ  
мнѣ. бѣ же нѣ го прѣ ахоу рославѣ,  
и посла к нѣ моу рославѣ, чѣ то  
моу велѣ шѣ творѣти, мѣ доумѣ  
малоу дроу жѣ нѣ много, ѡ нѣ же  
ѡ вѣщѣ ахоу, тѣ к вѣ чѣ роу дѣтѣ,  
и разоумѣ к нѣ оу цѣи жѣ велѣ нѣи тѣ.  
и пере везѣ ахоу вноу цѣи тѣи, а лѣи  
ѡ рѣноу ша, и поидѣ ахоу на сѣ чѣ,  
зна мѣ на на сѣ ахоу по кѣ ахоу, и прѣ  
тѣи оу ша стѣ по лѣ чѣ кѣ оу  
и ѡ нѣ на лѣ вѣ стѣ оу пѣ ша и ѡ вло  
мѣ ахоу, а пѣ чѣ нѣ кѣ стѣ оу пѣ чѣ стѣ  
и ахоу вѣ ахоу рѣи, и не лѣ кѣ нѣ по  
могати, и по вѣ же стѣ оу лѣ, а нѣ  
славѣ сѣ дѣ вѣ кнѣ вѣ. — **Б**лѣ. ф.

кѣ. пѣ чѣ нѣ кѣ прѣ ахоу кѣ кѣ вѣ  
и по вѣ дѣ нѣ хѣ рославѣ, то го лѣ  
кнѣзь велѣ к нѣ рославѣ, заложѣ  
болшѣи гдѣ кнѣ вѣ, и гдѣ ахоу  
тѣ, и стѣ оу жѣ со фѣи жѣ цѣкѣ вѣ  
заложѣ.

**Б**лѣ. ф. кд. стѣ полѣ сѣ во лѣ славѣ



и слахѣ поидѣна рослава, ѡн же и  
зидѣ противу ихъ к воли и ж, и  
ставъ ѡ баполъ рекѣ боуга, и на  
воевода рослава въ блѣ, ѡкармѣ  
богослава гла, что онъ прободу  
простѣ полѣсто ето бржхѣ, ѡ  
н же не терпѣ сего дѣла, всѣдѣ  
на конѣ и по тѣмъ вѣрѣ коу, а дружи  
на зана, а рославъ неспѣи чѣ  
и тако побѣдѣ нѣ бы, и нѣ бы  
вои его, и блѣда бѣнша, а самъ  
бѣжавъ въ грядѣ сѣмъ верѣ, и  
хотѣ заморѣ бѣжати, и не дасть  
ему по сѣмъ конѣ и тѣмъ,  
гла, ещѣ за та хотѣи бѣнша  
и на часъ ебъ обратѣ, и мже на тѣ  
варагѣ, а сто полкѣ в нѣ дѣвѣ  
свогослава мѣ, тога же слава на  
снѣ етѣ ворн, и а сестроу рослава  
леж, прѣслагою, ала хн свогослава  
въ поградѣ и посело на по кормѣ,  
безоумны и жесто полкѣ повелѣ

тѣхъ нѣзѣ и вати, и побѣнша, и бѣ  
жа богослава и снѣва, вѣнмѣ нѣ  
рослава, и сестры ебъ а рѣ его,  
и на снѣ корсоуна и на, прѣста  
вѣнмѣ нѣ, вѣрнѣ бѣ емоу ле  
стѣ нѣ, и аю многи поймавъ, и грѣ  
ды червленскѣ а зана тѣ, и нѣ же  
велики рославъ, собравъ вои на  
емъ варагѣ, и прѣидѣ к снѣ воу сто  
полкѣ же не воу мѣ та тѣ прѣтѣ  
его, и побѣдѣ вѣнѣ гн.

**Р**ѣ. ф. кѣ. сто полкѣ поидѣ сомно  
жесто по вѣнѣ гѣ на рослава, и нѣ  
же велики рославъ, собравъ вои  
многи, и поидѣ противу его, и снѣ  
на а тѣ, и дѣ же бѣ нѣ бы борн,  
и поупомѣнѣ, по тѣ же противу  
себѣ поидѣша, и бѣ сѣ чѣ хлѣ а кѣ  
и не бывала в роу сн, и мнози вѣрѣ  
ни и в нѣ ша, а нѣлѣ помога жѣ  
рославъ, и побѣдѣ сто полкѣ,  
гонимъ гнѣ вѣ вѣ и нѣ, и рѣ сла



бѣша ко стнего, и зверже ѿ ка мни  
ю свожди ю в поустыни, мѣчѣхъ  
и лѣховъ, и сходи т же и змо гна бы  
с мразѣ и до сего днѣ. **П**ого лѣ  
и кнзъ велики ярославъ, ѿ брѣ те  
ти бля жна го гла бѣ ба, цѣ ло и не в  
рѣн но, в поустыни покн но то. и да  
же оубѣ енѣ бы, и при не сѣ ло ло жѣ  
его бѣ ра тѣ оубо рн сѣ в вы ше го ро  
**Б**лѣ. ф. кн. вели ко мо у кнзъ яро сла  
воу, родн сѣ нѣ, владн мн рѣ. то  
ж е слѣ та, яро сла вѣ по бѣ дн, бѣ  
сла ва по ло тѣ скѣ. **Б**лѣ. ф.  
кн. кнзъ бѣ рѣ тѣ сла вѣ нзѣ сла ви  
по ло тѣ скѣ, в ноу владн мерѣ. шѣ  
взѣ но вѣ гѣ, и лѣ дн в сѣ по пленѣ  
и по нѣ де го ло тѣ скоу со мно же стѣ во  
па бѣ на, слы ша вѣ же то кнзъ ве  
ли ки яро сла вѣ, и по нѣ де и с кнѣ вѣ  
и згон не го, до оудомо рн рѣ кн, и по  
бѣ днѣ, и ѿ поустн па бѣ нѣ кноу  
гѣ, а бѣ слѣ бѣ и по ло тѣ скоу,

и кнзъ велики ярославъ, при зѣ ле го ксѣ  
бѣ, и при да стѣ моу дѣ а гра да, сѣ  
и вѣ бѣ кѣ, ѿ то лѣ бѣ рѣ тѣ сла вѣ вое  
ва ше сѣ со еро сла во мѣ, и до смѣ ртѣ  
сво еѣ. **Б**лѣ. ф. л. кнзъ вели ки  
и с тѣ сла вѣ во ло дн ме ро ви че рни го  
вы кн, по нѣ де и з тѣ мѣ о ро ка нѣ на кѣ  
со гн, и вѣ нѣ де про тѣ и воу е го кнѣ кѣ  
со жѣ кн рѣ де да, и рѣ по чѣ то нѣ лѣ  
те ра тѣ и но бо рѣ мѣ сѣ са ми же сѣ ба.  
ко то ро и пе ре мо же тѣ, то во зу ме тѣ  
ѿ ба. **† ѿ е пѣ нѣ хѣ**

**Д**ѣ е пѣ нѣ, и же по ле жа тѣ, мнѣ про то  
и кнѣ вѣ скои, и в се я роу си. перѣ а  
но во го ро дѣ ска я. в. че рни го вѣ ска я.  
г. пе ре я сла вѣ ска я. д. бѣ го го ро  
ска я. е. во ло дн ме рѣ ска я. з. га ли  
цѣ ска я. ж. жѣ рѣ вѣ ска я. и. пе ре мы  
шѣ ска я. ф. лоу ска я. і. хо лѣ ска я  
лѣ. поу ро вѣ ска я, вѣ. ро стѣ вѣ ска я  
гѣ. по ло тѣ ска я, дѣ. смо ле нѣ ска я  
и. тѣ фѣ рѣ ска я. зѣ. ра зѣ нѣ ска я.







коу на варѣскаго князя, ѿ н же при  
сварѣгн. въ же н коу нъ сѣ пѣла  
даоу не го гла тѣ ѿ пѣ канав сѣ. и по  
иде снѣ, и рославъ чѣ рнн говоу. па  
мстѣ слава, ѿ н же н зыде протѣ  
воу клѣ ственоу, и испѣ чн въ про  
тн воу нхъ в поци по клѣ сн своѣ,  
и про тн въ варѣгъ поставн сѣ въ  
роу, и испѣ чн шасѣ поци, и въ  
сѣ чѣ зѣ лав елмн, и по сѣ жѣ н росла  
кн воу грѣ, и со н коу номъ, тѣ  
лоу доу сѣ го вуша, и зѣ нн ѣ въ  
рѣ гѣ много зѣ лоу сѣ въ рѣ нъ,  
тн нн во прѣ жѣ в чѣ ло сѣ паша, а про  
чѣ нн мстѣ славлн во н всн цѣ лн,  
и послаша къ бра тоу н росла воу  
гѣ лѣ, по н дн нѣ сво н спѣ лѣ хн нѣ  
воу, тѣ во е сн старѣ ншн нѣ нѣ  
боу дн сн сторо на, ѿ н же н е сѣ  
дондѣ же сн н рн сѣ сѣ, а вкн нѣ  
тѣ ко н сѣ доша моу жн н росла  
лн, то го же лѣ тѣ родн сѣ н росла

воу снѣ н зѣ сла вѣ. **В** лѣ. ф. лѣ.  
и рославъ со во коу пн во н мно гн, и  
и де гкн нѣ вѣ, и сѣ во рн мн рѣ со бра тѣ  
мстѣ сла во мѣ зѣ го рѣ ца, и ра зѣ лн  
сѣ сн зѣ мѣ лѣ, по нѣ проу, едннъ вѣ  
кн нѣ вѣ скоу ж зѣ мѣ лѣ, а доу го н сѣ вѣ  
рѣ скоу ж сѣ рѣ нѣ, и нѣ чѣ сѣ лѣ нн тѣ  
сн н рѣ мѣ, и бѣ тн шн нѣ.

**В** лѣ. ф. лѣ. и рославъ бѣ зѣ вѣ  
то го лѣ тѣ родн сѣ н моу снѣ вѣ сѣ во лѣ  
и чѣ по вѣ о е вѣ, и го рѣ жѣ рѣ вѣ по сѣ  
вн. **В** лѣ. ф. лѣ, и рославъ сѣ  
то мѣ мстѣ сла во мѣ, во е вѣ сѣ  
лѣ шѣ скоу ж зѣ мѣ лѣ, и вѣ сѣ та грѣ  
чѣ рѣ снѣ сѣ кѣ а, и мно гѣ лѣ хѣ вѣ прѣ  
вѣ дѣ ра зѣ лнша, и по сѣ дн сѣ во нхъ  
и рославъ по рѣ сн, по нѣ нѣ гѣ ра дѣ  
по сѣ авн. **В** лѣ. ф. мѣ. мстѣ  
сѣ лѣ н чѣ воу сѣ та фнѣ мѣ рѣ. **В** лѣ. ф.  
мѣ, мстѣ сла вѣ н де нѣ лѣ о вѣ, и ра  
зѣ бо лѣ сѣ, то гѣ же н прѣ сѣ авн сѣ.  
и по ло жѣ нѣ бѣ в чѣ рнн говѣ вѣ сѣ сѣ.



ѣгоже сѣздало жн, и сдѣла но прннѣ  
въ вышѣ на кони до сѣчѣнѣмъ,  
бѣ же сѣнѣ лѣтѣ лѣтѣмъ, а лицѣ  
терменѣ, ѡчн мавелн, на ратн  
храбрѣ, а бо лѣрѣ всѣхъ слоужа  
щнхъ ѣмоу, повелн коу лѣбѣ щн  
нм лѣтѣмъ ко всѣмъ, н нщѣ а дѣшн  
же нмѣ ннѣ сѣво ѣго, н нбѣ рашнѣ н  
пнпнѣ: — **П**онѣм же прнѣ лѣтѣмъ  
сѣвластѣмъ рославѣ, н посѣвно  
въ градѣ сѣ сѣво ѣго владнм н ра.  
а ѣпнѣ посѣвлн жн рѣтѣмъ: —  
**Лѣ. ф. мѣ.** родн сѣмъ рославѣ сѣнѣ  
вѣчѣславѣ: — **Т**о гѣ лѣтѣмъ прнѣ  
ша пѣчѣнѣмъ знхнѣмъ, рославѣ  
же бѣ вновѣ градѣ, н послаша  
бо прнѣдѣмъ кнѣмъ въ борзѣ, н прнѣ  
доша пѣчѣнѣмъ зн, ѡн же вѣстѣ  
пн сѣварѣмъ, н сѣкнѣмъ, н сѣновѣрѣ  
цн, н сѣстоупншѣмъ ндѣмъ же бѣ ннѣ  
сѣфнѣ, то гѣмъ по градѣмъ. ѣдѣмъ  
ѡдѣмъ кѣ вѣчѣроу рославѣ. а пѣчѣ

нѣхъ нѣдоша прочѣ, а мнози хъ  
бѣти, а и нѣи стопоша. **П**оголѣ  
и рославѣ ихъ, а брата своего съдѣ  
слава, и посади его въ порѣ въ по  
сковѣ. **Е**лѣ. ф. мѣ. свершени  
бѣи кнѣвъ, и стаи софѣа, и злати  
и брата. **Б**лѣ. ф. мѣ. мнѣ про  
политѣ фѣѣмѣтѣ сѣастѣоуж  
бѣж, юже великѣи владѣи мирѣ созѣ.  
**Б**лѣ. ф. на. послаша и рославѣ сѣа  
своего владѣи мирѣ на грѣки, а во  
водѣ сѣи выша, а поидѣша же  
влохѣ, еѣа приидѣша ко црѣ грѣ  
грѣци же ѣмоуша моуши на  
и иконы в море, и тако воумоути  
са море, и пачѣ кораблѣи хъ вѣати  
и хъ верже роу на берегѣ. **З**. нагнѣхъ  
и хотѣхъ роу на роути, но ни кто же  
сѣи ми. ѣи кѣ же едрѣоужни хотѣ  
ше ити, выша же со жалѣи всѣ  
и выидѣи кѣи и скорѣ блѣрѣ, а хъ  
и доу сѣи ми, а по слышѣи црѣ грѣ



скни, іа корѣнъ бни море, іа послана  
нихъ црѣманѣ. ді. ѡладни съсо  
дроужынож, іа възраписанни  
владимиръ, іа бнихъ іа поиде, вѣ  
авыша поусой зверже нымниша  
іа приведоша іа ко црѣ грѣ, по прѣ  
лѣтѣ смирншася, тогѣ выша  
поусойниѣ мниѣ поустниша.

**Б**лѣ. ф. нв. выгрѣ бошадѣ оукнѣ  
іа ропока, іа ѡлга, стѣ слави чѣвѣ  
владимировѣ бра тью, іа крѣпн  
ша ко стпнхъ, іа положиша вѣ  
цркви стѣпнѣ ца вволондн мернѣ.  
**Р**умре бра тн славиѣ полѣтѣ скои, іа стѣ  
де по немѣ снѣ ѣго гвѣ славиѣ, ѣго  
родниѣ волхованіѣ мѣпн.

**Б**лѣ. ф. нг. владимиръ іа рослави  
зложни цркви стѣ поужсофн жвонѣ  
градѣ. **Б**лѣ. ф. нѣ. ходни  
рославиѣ намазавшаны, іа побѣ  
днхъ, іа кнзѣнхъ бни, іа поко  
риземлѣ пѣ, казми роуза пѣ

своѣмѣ сестраѣ зани. **Б**лѣ. р.  
ф. нд. іа рославиѣ собраѣ пѣ роускиѣ  
поставни кнѣ вѣ мнѣ трополи тарѣ  
снѣ аларниѣ на. **Б**лѣ. ф. з. пре  
ставни снѣ аларниѣ іа рославиѣ вно  
вѣ градѣ, положениѣ вѣ востѣ пои софѣ  
нѣ. **Т**ого же лѣта прииде іа зѣ стѣ  
іа горы анѣ пони, іа нача быти впе  
щере, жже преже іа скопаларниѣ нѣ.  
іа же мнѣ трополи пѣ, авѣ кнѣ вѣ прѣ  
шли три стѣ вѣ цнѣ нѣ грѣс роды кои  
мнѣ. **Б**лѣ. ф. з. родни снѣ вѣ сево  
даснѣ ѣ цркви мѣ амахи грекниѣ.  
**Б**лѣ. з. ф. з. прѣставни снѣ кнѣ вѣ  
ларниѣ іа рославиѣ. ф. вѣрѣ. к. вѣсѣ. а.  
пѣста, вѣ вышѣ городѣ, іа вѣзѣ шѣ  
положиша авѣ кнѣ вѣ, востѣ пои софѣ  
нѣ. вѣрацѣ мраморнѣ. **Н**сѣ де по нѣ  
вѣ кнѣ вѣ снѣ ѣго нѣ зѣ славиѣ, стѣ сла  
вѣ черниговѣ, вѣ сево лѣ вѣ перѣ снѣ  
влн, іа горѣ вволондн мернѣ, вѣ чѣ слѣ  
вѣ смоленьсцѣ. пѣ снѣ шавни мѣ іа горѣ



вывѣнзъ володимеръ: **Т**огоже  
игоумень пѣтерьскни фѣѡдосн  
**Б**лѣ. ф. 33. ярославичи вѣсидиша  
испороуба дѣждя своего соудн сла  
вастѣ дѣшавъ сковѣ. лѣ. дѣ.  
и бы черноризецъ: **Б**лѣ. ф. 34.  
престависа и горь в смоленскѣ  
и разѣлнша смоленскъ на три  
стн. **Т**огоже та ярославичи и трѣ  
и в славѣ полоцкни, со множе  
спомѣвой выхѡша на порки  
прогнаши, и тако побѣгоша  
ѡканни и гонимни гнѣвомъ бѣ  
имъ, и ходни зъ славѣ на солы  
и данъ на нихъ возложи:  
**Б**лѣ. ф. 35. приидоша и первое по  
ловци на роу, и иде пропнвѣихъ  
всеволо, и побнша его, феврѣ.  
воеваше и ѡидоша, бѣже и  
кнѣзь соко: **Т**огоже лѣта посто  
вленъ бы, архнепѣповъ гравъ сте  
фанъ: **Б**лѣ. ф. 36. престависа

соудн славѣ в чернѣ: **Б**лѣ. ф. 37.  
ростн славѣ владимеричи в ноу яро  
славѣ, бѣже и знова града котмъ  
пороканж, и выгна глѣбастови  
сѣдѣ в немъ сѣ: **Б**лѣ. ф. 38.  
прииде славѣ къ тмъ пороканж,  
на ростн слава, и не ста пропнвѣ.  
на бои, выбѣжа и зграда, спосла  
въже посади на своего глѣба,  
и ѡиде, и ростн славѣ пришевы  
гна глѣба: **Т**огоже та яры боло  
вынша, и зстн мѣ. в кнѣвѣ дѣ  
пнице, ёмоу же на лицн срамни  
ѡди, и ногѣ не зѣсказати, и вер  
гоша его ѡпѣтъ в воду:  
**Б**лѣ. ф. 39. престависа ростн слѣ  
владимеричи, во тмоу порока  
ни, ѡтравы, прислаша бо греци  
ко то па на слоужити, ѡн же въ  
рн сѣмоу, и па прирѣспн ко сѣмъ  
зж, и подача шоу и рѣдо ѡсмаго  
дн смртѣ, кнѣзь того не разоумѣ



и спн. а ко то панъ то ꙗко цнѣѣжа  
в корсоуны. и сказа смрѣть росни  
славѣ. и бѣиши корсоуныци,  
а росни славѣ положенъ бѣ воу  
квнстѣи бѣца, бѣже ко всѣмъ  
блгѣи мѣстѣмъ. **Рѣ.** ф. ѿ. кн  
всеславъ брачн славнчѣ полоу  
скн, пограбн новѣгра, до норе  
скаго конца, и по жженѣ сполу  
со фнюрѣ рабн, и коло колы. и  
пани ка днѣ ла пойма и ѿнде, и  
заславѣ же и сповѣ, и всеволо  
дъ рославнчѣи дошанѣ, и гра  
ѣго менескъ вхѣша, и по ндоша  
к немнзи, и поувѣи де протнвѣ  
и хѣ всеславѣ, и бѣи мѣ бой, и  
ѿдолѣши рославнчѣи, и все сла  
повѣ же, и ѿни же поуѣловакъ  
немоу крѣпѣ, и нде к немѣ на ршѣ  
ѿни же и мше ѣго и ве доша в кѣѣ  
и вса днѣ ѣго в пороубѣ. **Рѣ.** ф. ѿ. и доша рославнчѣи.

протнвѣ оуполовецѣ, и бѣи мѣ бой  
на алтѣ, и повѣѣнѣ бѣи шарѣу ж поло  
вци, и бѣже и зѣ славѣ и всеволохѣ кѣ  
ѣвѣ, а спославѣ к чернѣи говоу, кнѣ  
не же нача ша оу нѣ зѣ слава ко не и про  
спнн, и ѿроужѣи, хотѣи же и пн  
на половци, и не посла хѣи хѣ, и нѣ  
же шѣ шѣ вѣи кѣи коша в ссеслава и спо  
роубѣ, и бѣже и зѣ славѣ и зѣ града  
вѣхн, кѣи не же дворѣ ѣго разграбѣ  
ша, и зѣи мнѣи гостворнша, а спѣ  
славѣ в чернѣи говѣи собравѣ дѣрѣжѣи  
и и по нде протнвѣ оуполовецѣи спре  
мѣи сѣи а мнѣи, и повѣѣи хѣ. вѣи. пы  
сѣи, а кѣи и пойма, а все сла вѣи сѣи  
дѣи кнѣи вѣи. **Рѣ.** ф. ѿ. по нѣ  
и зѣ славѣи со бо лѣи сла вѣи а мѣи пѣи  
гѣи кнѣи воу на в ссеслава, в ссесла вѣи  
вѣи нде протнвѣ ѣго кѣи бѣи лоу горо  
доу, и ноуѣи жѣи пѣи в сѣи кнѣи а нѣ, бѣи  
же к полоуѣи сѣи, кѣи не же вѣи зѣи рѣи  
шѣи, и послаша к спѣи сла воу и все



володоу. мызѣо створи нѣсма кнѣ  
своемоу. нѣсведетъ лѣхъ нн на нѣ  
то поиди те боронѣти во тчнны  
вашн, аще лннн, тогда жемъ  
грѣ, нѣжѣ жнмъ грекн, ѡнѣ по  
лаше ко нѣзавоуглѣце, поиди кѣ  
ѣвѣ, аратн нѣвѣ, нѣтѣтн про  
внѣ, аще то поидемъ про тнвѣ  
тебѣ, ѡнѣ послана перѣсна свое  
мстн слава, н прнше въ кѣевѣ нн  
збн. ѡ. мѣжѣ нѣ всѣ слава выскѣ  
лнн пороуба, а ннѣ казнн слѣпѣ  
но сырѣзѣ, н прннде нѣ слава тѣсн  
лѣславомъ, нѣ во мнозѣ въ кнѣвѣ  
нѣ посла стана по кормѣ лѣхн, н  
начѣ шѣ ѡ тѣ нн збн ва тн, н  
възратн слѣ слава тѣ лѣхн,  
нѣ слава шѣ выгна нѣ полтесн  
всѣ слава, нѣ по сѣсна мстн слава  
ѡнѣ ескоро ѡмре, н посади дрѣвѣ  
стѣ полка. **Б**лѣ. ф. ѡф. выгна  
всѣ слава тѣ стѣ полка, нѣ полтесн

нѣнде на всѣ слава нѣро полкѣ нѣ слава н  
нѣ побѣднѣ гоу голо тн чѣка.  
**Т**огѣ же волхѣвъ нѣвн. кнѣвѣ прѣлѣ  
бѣ сомѣглѣ, нѣ ко землѣ прѣврацѣ  
тн слѣ, роускоу нѣ греческоу ж, а тѣ  
нѣ роускоу ж, тако жѣ нѣ прочнмъ  
нѣ рѣшаѣмоу бѣсѣ то бо жн граѣтѣ  
внѣ коу жно шѣ въ сѣтн погѣбѣ  
а ннѣ хѣдѣ ѡубнн, а выша тѣ нѣ  
дѣны цѣ нѣ стѣ слава въ рѣ стѣ въско  
ѡвластн, нѣ желѣднн многнхъ  
нѣ гоубнша паде нѣ стѣ воудѣ нѣ волж  
вынѣ мажѣ сѣ ннхъ жѣ тѣ нѣ зѣзѣ ко  
жѣ, а нѣ нѣ внѣ слѣ во нѣ градѣ  
бѣго мѣ зѣвѣ слѣ, нѣ всѣ лѣзѣ нѣ вѣ ра  
тншѣ слѣ, а ѡнѣ хѣ оу лѣ шѣ вѣ рѣ  
хрѣтѣ нѣ нѣ скѣ ж, архнѣ пѣ фѣ ѡдор  
да кнѣ зѣ глѣ бѣ стѣ слава нѣ, стѣ шѣ  
про тнвѣ сѣво нѣ мѣ бо нѣ ры. ѣго жѣ  
бн нѣ сѣ кнѣ зѣ то поро мѣ.  
**Б**лѣ. ф. п. прннесѣ шѣ моу нѣ стѣ мѣ  
борнѣ сѣ нѣ глѣ бѣ, вѣ но воу жѣ црѣкѣ,



примитрополн те гѣ ѿргнѣ —  
**Б**лѣ. ф. па. стѣславъ и всеволоды  
гнаша брата и зѣслава и кнѣва  
нѣтъ жавлахъ, а стѣславъ сѣде  
в кнѣвѣ. **Б**лѣ. ф. пр. нача та  
бѣ испавити цркви камена на пе  
черьская, и гоу менѣ стѣфаномъ  
на ѿсновани фѣдосдевъ —  
**Б**лѣ. ф. па. прѣспави сѣ кнѣзъ ве  
ликъ стѣславъ и рославъ. дѣ  
иу. ѿрѣзаніа желвѣ, и положи  
въ спѣ въ черниговѣ, и сѣде по  
нѣ брата ѣго всеволодъ — **Б**лѣ. ф.  
ф. пе, прииде и зѣславъ лѣхъ и  
всеволода, ѿнѣ же шѣ про тивѣ  
и смириса снѣ, и сѣде и зѣславъ  
в кнѣвѣ, и ж. еі. а всеволодъ въ чер  
ниговѣ. **Б**лѣ. ф. пр. ѿбы  
бѣи глѣбъ стѣславъ, а зѣволо  
дъ и, а положенъ въ черниговѣ.  
**П**оголъ та поставленъ бѣи новѣ  
градѣ, архіеппѣ германъ —

**П**оголъ та ѿлегъ стѣславъ, и борисъ  
вечеславъ, приидоша споловци  
и черниговѣ и на всеволода, и ѿдо  
лѣша ѣго, и всеволодъ брата ѿи  
зѣлавоу, и зѣславъ же поиде снѣмъ  
и кнѣва и черниговъ, на ѿлаганъ  
бориса, и бѣи мѣ въ нѣтъ жаппи  
и зѣбнша же поубориса вечеславъ  
и великаго кнѣа и зѣслава бѣиша же.  
**И** сѣде в кнѣвѣ всево  
лодъ, а снѣ ѣго владѣи мѣрѣ въ черниговѣ  
а ирополѣ въ володѣи мѣри, а стѣпо  
лѣ въ новѣ градѣ. **И** прѣже бѣ  
и ропополѣ въ вышѣ городѣ, а влѣмѣ  
рѣ въ Смоленскѣ. **Б**лѣ. ф. пр.  
романъ стѣславъ, прииде сполов  
ци, и въи нѣ на всеволода, всеволо  
дъ же створи споловци мѣрѣ, ѿнѣ же  
возратнша сѣ бѣиша романа,  
**А** ѿлегъ по потѣнъ бѣи за море, а на  
мѣтороканѣ послани мѣ снѣи кѣ  
своѣго ропнѣвора. **Б**лѣ. ф. пр. дѣ.



и горей. и владимиръ росписавъ  
сѣ достани по мѣстѣмъ;  
**Лѣтѣ** . ф . ѿ . пришеѡ легъ изъ грѣнъ  
владимиръ и двѣ . и сѣде на тѣ  
моутороканн . и изъ казары .  
и же свѣтѣмъ быи на бѣнѣ бѣ  
таѣго . а владимиръ и двѣ по  
сти . **Лѣтѣ** . ф . ѿ . хотѣ сѣ роу  
и тѣмъ на все оу . ѡн же посла про  
ти вѣмоу . сѣ владѣмъ мѣра . и бѣ  
жавлахи . владимиръ же по сѣ во  
лодѣмъ мѣра двѣ . а сѣмъ поиде кѣ  
скоу и вѣмоу . и мѣтѣ роу полчѣ  
и же поуе гоидѣтѣ . и роу жѣмъ  
поиде кѣмъ вѣмъ приведе .  
**Лѣтѣ** . ф . ѿ . прииде сѣ роу полчѣмъ изъ  
ховъ . и сѣмъ мѣра сволади мѣромъ  
и поиде сѣ роу полчѣмъ изъ волади мѣра  
кѣмъ и нѣмъ . на поутѣмъ бѣмъ  
ѡ прокламѣмъ нѣмъ . **Лѣтѣ** . ф .  
**Лѣтѣ** . ф . ѿ . сѣ роу полчѣмъ и де кѣ поуро  
вѣ . на кѣмъ и нѣмъ нова града . а вно

вѣ градѣ сѣде двѣмъ сѣмъ . волга  
рѣкѣмъ сѣмъ моу ромъ . **Лѣтѣ** . ф . ѿ .  
сѣмъ цѣркви фѣмъ досѣмъ мѣмъ  
рѣ . мѣмъ прополнѣмъ нѣмъ . и нѣмъ  
мѣмъ росѣмъ сѣмъ . и сѣмъ . и нѣмъ  
номъ цѣркви говѣмъ сѣмъ . привелѣ  
комъ кѣмъ и сѣмъ . и сѣмъ .  
ѣго владимиръ . и росѣмъ сѣмъ  
мѣмъ прополнѣмъ и ѡмъ прѣсѣмъ .  
**Лѣтѣ** . ф . ѿ . и нѣмъ сѣмъ сѣмъ  
привѣде нѣмъ . мѣмъ прополнѣмъ  
ѡмъ сѣмъ . и нѣмъ сѣмъ . и нѣмъ  
сѣмъ . **З** аложѣмъ бѣмъ . пе  
рѣмъ сѣмъ . каменъ . цѣмъ сѣмъ  
и нѣмъ сѣмъ . сѣмъ . архѣ  
и гламъ нѣмъ . **Лѣтѣ** . ф . ѿ . прѣ  
несѣмъ сѣмъ и фѣмъ сѣмъ . и сѣмъ  
цѣмъ . вноу жѣмъ .  
**Лѣтѣ** . ф . ѿ . бѣмъ сѣмъ . ноу сѣмъ  
и нѣмъ сѣмъ . вноу жѣмъ . вно  
и нѣмъ сѣмъ . и нѣмъ сѣмъ .  
и нѣмъ сѣмъ .



бываше невиднмоу мируше. по то  
же виднмаша бы вати, и на ху  
на коне невиднмо, но помо ко пы  
та еднны видѣти, и тако въ  
пахоча къ, се же бы повсей ѿбла  
стн по и. **О** умрер жри снъ ро  
стн слава, видѣ въ радн меръ.  
и рославн чь. **Б**лѣ. хв. преста  
внса влики нъ всеволо. апрѣ. г.  
исѣде по не на столѣ, стѣ полкѣ нъ  
славн чь. **А**прѣ. кд. **П**риндоша  
половци мнози, и прнслаша к  
немъ послы ѿ мироу, ѿ нже по и  
ма въ и вса в порбѣ, и на чаша  
во е вати, и стѣ полкѣ же и влѣ  
миръ, и ростн слава брата его  
поидоша противоу нмъ крѣпо  
ла, и перешѣ стѣ поугноу, проше  
преполь, и со стѣ поупиша межѣ  
валовъ, и ѿдолѣша половци  
акнъ роустн и побѣгоша, и то  
гда стѣ перостн слава всеволоди

востѣ угнѣ, тогда и влѣ миръ мало  
не стѣ по, помагати братѣ по усвоѣмъ  
се же сѣла сѣло, на вознесѣнн егнѣ  
маа. кд. **П**осѣ же прндоша  
половци кнѣвоу, стѣ полкѣ же  
выидѣ противоу нмъ, и побѣ же  
нѣ бы, и ѿтолѣ възрапншаса  
половци, и вѣша торѣскѣ. **Б**лѣ. хв.  
стѣ полкѣ помирн сѣ по  
ловци, и же нн сѣлѣ кнѣ нхъ то  
рокана, **О**легъ прнде нъ стѣ  
моу то рока нн к чернн говоу спо  
вци на владн мера, ѿ нже створѣ снѣ мѣрѣ  
и нде вперѣ слава, вѣ по чнноу  
свожа ѿлегъ сѣде в чернн говѣ. **Б**лѣ. хв.  
прндоша половци к волю  
мерѣ, на миръ и пларѣ, и кнѣ  
и побнша и владн миръ и дружи  
ноу нхъ. **П**осла стѣ полкѣ н влѣ  
миръ ко ѿльгоу, зовоущѣ егнѣ по  
ловци, ѿ нже ѿбѣца сѣлѣ нн де асн  
и шѣшѣ пойма шѣ вѣ жѣ нхъ, и полон



мно. и бы имъ на ѡлгане навнестъ  
адвѣстѣ славы и де и знова градъ  
къ Смоленскоу, новгородъ и посла  
ша помсти слава. владимиръ и  
врословъ и де и кнѣ. андрѣй слава  
владимиръ, мама манашъ и де  
и зсоурьска, и прѣйша его: —

**Р**ѣ. **С**. **Х**. владимиръ и сто полтъ  
послаша ко ѡльгѣ зовущеего хі  
ѣвѣ, хотѣши положи ти порадѣ  
межи себѣ прѣкїаны, ѡн же не въ  
схотѣ и ти кнѣмъ, въ збоявъ  
ся, и поидоша на него к черниго  
вѣ, ѡн же выѣжа в стародубѣ  
и прише ѡбѣстоупиша его въ грѣ  
дѣ, и стоѣа ше. лѣ. днѣ, ѡн же и з  
немо восхотѣша мира, и даша  
ѣмоу миръ рекоущѣ, прииди кї  
ѣвѣ, и тамо въ право положи мѣ  
сто гѣбонѣ во ѣвадѣ кнѣва, а ѡль  
гане прѣйша Смоленскѣ, и де и к  
моу ромоу. **П**оголѣта. и ж. ѣ.

сто полкъ и володе меръ, побнша  
половецъ и пере и слава, поужеубѣ  
ша поркана, тѣста сто полта: —

**С**тороѣбонѣ кѣ прииде кнѣвоу,  
и много зѣла створи, и монастырь  
печерскѣ и пограби, а черныи и зѣ  
сече, и много глѣднѣ сече поплени: —

**О**не гѣ же поймѣ во и де и кмоу ро  
моу, и вы и де провѣго и зѣ слава  
и быбонѣ, и поужѣбѣнѣ бы и зѣ сла  
а сто плѣкъ сѣде в моу ромѣ поимѣ  
рословъ и соухѣи, и бѣлозерцѣ  
и покаванѣ, а самъ ше и зѣ сѣзѣ  
и рословъ, и в сѣ землѣ тоу: —

**С**лышав же сто мѣсти слава, посла  
и немѣ и знова города глѣ, поидѣ  
моу ромѣ ѡчѣноу своѣ, ѡн же того  
не послушане хотѣше и ти, но хо  
та новѣ грѣ прѣйти, а по землѣ ро  
словѣско и данѣ на чабрати, и по  
денанѣ мѣсти слава сновгородѣ  
и прѣиде к сѣзѣ, и ѡлегѣ бѣжа



кмоу ромоу. акомстиславъ прни ѿ  
ѿцапомощь братъ его в еславъ  
словци. нбы бо нх соузала на ко  
лучи. вче. в. не. поста. и побѣжѣ  
ѿлегъс брато ѿрославомъ ромо  
и краданн, аместиславъ шепонѣ  
и выгнае ѿ поудоу. и гравазас  
а ѿлегъ и де к братоу к Смоленскъ  
и ѿ поудоу смирнѣс братъ ежъ.  
**О** ѿслѣ пленіи васнаковѣ.

**В**ѣ. хе. сн дошасъ братъ ахъ жъ чѣ  
нахъ строеніе мнра, стѣполкъ  
и володн меръ. двѣ и горевнѣ  
васна коростиславнѣ. двѣ  
стѣславнѣ, собратѣ ѿ аго мѣи  
рекоша поучолоу бѣ рѣскоу жъ  
малж межн собѣдѣ жчнѣ поры. а  
половци нашоу земалж поустошѣ  
и цѣловаше крѣпѣи кобыти  
ѿдннѣ. а дѣржа ти всѣ мѣи  
ныи свои, а вѣж жоужнѣ встоупа  
ти сѣ, и ѿполѣ разидошасъ.

стѣполкъ двѣ и горевнѣ и васнако  
и доша кнѣвоу. и наша ти васнака  
стѣполкъ и двѣ. и вѣше вѣлѣго  
рѣи ѿ слѣпншае. и ѿполѣ везоша  
к володн меръ. и поуче го посяша.  
и повелѣ двѣ стрѣци. а. моужѣ  
слышавѣ жѣ севладн меръ. на чѣ  
поужнѣти. ѿ семѣ плакатн. и по  
сла по стѣславнѣ подвѣдѣ. и по ѿл  
га. и хотѣ поити на стѣполкъ.  
а стѣполкъ на чѣ и звѣтѣ держа  
ти на двѣ и горевнѣ. а ко мѣи  
повѣдахоу стѣполкъ и васнако  
а грады и волазати. а сложна сѣво  
лодн меромѣ. и нахъ своѣи главы  
вѣи. а ѿ слѣпнѣго двѣ не нахъ.  
ѿнѣ мѣже восхотѣ вѣи на него  
заднѣ прѣ. ѿнѣ мѣже хотѣ бѣжѣ  
ти. и не даша емоу кѣи. а к вѣлѣ  
мерѣ послаша смолѣож. всеволо  
жжкнѣгнѣ. и мнѣ пролѣти кѣи  
ѿнѣже послушанѣхъ. и рѣи мѣи



сехло створи двѣ, тѣ шѣ спол  
и мнѣ го илн прожѣни, а мы крово  
проли спѣи хопимъ, спѣ полкѣ  
снѣи вѣщася, и пакомнрѣ сѣ  
риша, **С**пѣ полкѣ же с володѣ  
меромъ хопѣ шайтн на двѣ а  
проваслика, ѿнѣ посла к василь  
коу гла, пошли ко брагнн дабы  
нама неходили, азъ пидамъ го  
рѣ кой хощеши, ѿн же посла кнѣ  
мне радн брагнѣ кровнне проли  
вантѣ, ѿнн же вѣзрагнншася;  
**Т**ома же весны двѣ поидѣи вели  
цѣднн, хотѣ прѣити в аспѣва  
снлковѣ, и стрѣтѣе владнмерѣ,  
братѣ васнлковѣ божьскѣ, и  
несмѣ спати двѣ протнвѣе  
и затворнса в божьскѣ, и поу  
дѣ двѣ ѿпусти в аснлика, и да стѣ  
брату еѣго, и сѣдѣ в аснлковѣ  
прѣбавлн, а двѣ и дѣк володн  
мерѣ, **Т**ома же весны в аснлко

и володнмерѣ и доути на двѣ двѣ  
же затворнса в володнмерн, ѿнн  
взаша гравсе воложѣ, за жгостѣе.  
и люднн зѣсѣкоша, **И** посемъ  
и доша к володнмерѣ, и ѿбѣстоу  
пнша еѣго, нача просити тоу раку  
**Л**азарѣ баснла, како тѣ на молвнлѣ  
дѣла, на ѿслепленнѣ в аснлковѣ  
и выданъ двѣ, ѿнн же повѣсн  
шай, и растрѣлаша, и мнрѣ вѣ  
шѣи ѿн доша, **Б**лѣ. хѣ. и дѣспѣ  
полкѣ на двѣ, ѿнн же бѣжавла  
хн, и тамод аспѣволавоу, и  
грнвенъ злапа, хотѣ ѿнѣпомощѣ  
аспѣполкѣ тако же посла дарымъ  
погн, ѿнн же ѿстоупнша аспѣ  
щѣ двѣоу, а цѣна та прѣидѣтѣ,  
и мы ти поможемъ, ѿнн же шѣ  
и сѣдѣ в володнмерн, аспѣполкѣ  
прѣидѣ на нѣ, и спомн. седмѣ нѣль  
ѿнн же молнвѣ еѣго, и нѣдѣи воло  
мерѣ в чѣрвѣнѣ, аспѣполкѣ в нн



вограв великоу жсоутоу, погнавъ  
же того хотѣ на васна кан воломѣ  
ра, ѿнн же слышавшѣ и подошѣ  
противоуемоу, не гавоше спѣ  
полкъ на двѣ, тогда кннмъ кр  
цѣлова гла и до на двѣ, а сами  
миръ имѣти хоцоу и лжбовь,  
и прии спѣупи на дѣтасѣ на мнѣ  
спѣовой, и спѣупишасѣ, ва  
снко, возвыси крѣтъ гла сѣе снцѣ  
лова. **М**нози видѣша крѣтъ  
на васнко, на ѿблаци възвысив  
ше сѣвелми, и ѿдолѣшасѣ по по  
лкѣ, и негнаша по нн, нѣстанѣ  
межи, а спѣполкъ бѣ же к воло  
мерж, а снн снвеего, мстислав  
ярославъ, и спѣшадвдчи, и по  
сѣдн спѣполкъ, сн мстиславъ  
в володн мерн, а ярославъ посла  
по бгры, а сѣнде кнѣвоу, а в то  
время двѣ росн славн, прии  
злаховъ, и по сѣкн гн жсвожѣ

оубрѣта вълодарѣ, а сѣнде въ полкъ  
цн, ярославъ же спѣполкъ прѣ  
нде кперемышлж, во ева по ннѣ  
ры скоролемъ колманомъ, и хбѣ  
скоупы, и спѣшаша по вагроу ѿколо  
перемышлѣ, а володаръ за пворн  
воградѣ, а двѣ спѣтебонѣ ка  
и воротн сѣснн, и вонѣ провы въ  
ческн, и противъ его мнози волице  
ѿвыша, и рѣбонѣ воудѣтнѣ по  
бѣдѣ на бгры за оутра, бѣ же к во  
накомъ. п. половець, а сѣдѣ до  
р. и разѣлнн на птрн полкн, и по н  
на оугры, и поустннн згономъ а  
понопоу. вѣ. н. члѣкъ на нерѣ, а двѣ  
поставн по знаменемъ, въ полѣ прѣ  
бѣ спѣчлѣкъ, а самѣ разѣлн сѣ на в.  
частн по. н. члѣкъ на стороноу, дѣ  
рн же и спѣполкъ спѣшаше. бѣ н  
р. и спѣшаша по лкн, промежи сѣбѣ  
далече, а понопа же прогна кпер  
вои заставѣ, и поустннннн по сѣлѣ



и побѣжѣ, а ѿ нн погнаша, ꙗко погна  
ша бо ала камнновахоу, ѿ нн же на  
втыла гнапнхъ, ала къ тонопо  
протнвъ ѿбратнса, и такоу  
бншанхъ, а прочн того не вѣдѣ  
шнмъ, и тако же прочн полки,  
и збнша, повабн вѣще засобоу  
и нн збнша много емножество,  
и ннскоупанхъ, тоупананхъ  
ша, а нн и в агроу ннсноуѣ топо  
ша, а погнашанхъ дѣднн, бѣ  
нхъ тогѣ нн збнло, м. ꙗрославѣ  
ць же вѣ же влѣхн, а дѣдъ нн горе  
внчъ нндекволодн мерж намстѣ  
слава, ѿ нн же за творнса воградѣ  
и тоуѣспрелнша еѣго на заборолѣ  
и такоу мре, а на дѣдъ а прн нн дѣтѣ  
стоша дѣдвчъ, а ннѣтѣ а еѣму  
спѣшав поднѣ, ннне за поуната  
стѣщнво ннѣго, а самъ бѣ же в поло  
вцн, и стрѣтнса збонѣко, и во  
ротнса прн нн дѣнастошѣ, клѣтъ

скѣ, и створнснмъ мнръстошѣ  
и нндеквоуѣ жкчѣрннговоу, а дѣдъ  
внндеквогѣ, и ѿ тоу дѣоу нндекволо  
мерю ннстѣ дѣвнѣ. **П**оголѣ тамсн  
славъ заложнвно вѣградѣ црѣвь  
каменюу блговѣщеніе стѣлабѣцѣ  
на горѣ цн. **Б**лѣ. хѣ. преспа  
внса всеславъ кнзъ полтескн.  
а прѣ. вѣ. **П**оголѣ та заложнво  
лодн мнръманама, црѣвь стѣж  
бѣю еѣпѣж. **Б**лѣ. хѣ. преспа вѣ  
ꙗрославъ ꙗрополчн. роднса зво  
лодн мераснѣ андрѣн, а вѣоу. лѣ.  
**Б**лѣ. хѣ. стѣо нн дѣдъ нн дѣдъ стѣо слѣ  
внчъ, нн дѣдъ всеславнчъ, ннстѣ  
славъ ннгоревъ вннѣкѣ, вѣчеславъ  
ꙗрополчнчъ, ннзаславъ вннѣ. ꙗропо  
лѣкѣ. володн мернчъ, нндошанн по  
ловцн, засоупннхъ, и тоу первое  
бнща ала тонопо восторожѣхъ  
и по томъ стѣоупнша са половъ  
цн, и поможѣтъ вѣтъ кнземъ рѣскѣ



и бнша поудни кнзє н. к. чнсло  
**В**лѣ. хѵі. прииде мнѣ прополнѣнѣ  
кнѣорѣ врѣ. декабрѣ. гѣ. **Т**ого  
лѣта. роднса стѣполкѣ снѣ брѣ  
славѣ. **В**лѣ. хѣі. построже са  
стѣшав черныи. февр. и бѣе мѣ  
и мѣннкола. **В**лѣ. хѣі. повн  
ша кнзѣ роустнѣи половецѣ на сѣ  
лѣ. злоубѣа володн мѣрѣ стѣполкѣ  
и ѡлѣ. и стѣславѣ и мѣстнславѣ  
и тарополкѣ. и вѣчеславѣ. и бн  
ша поудавоу иако вѣбратѣ. и и  
ны многнхѣ и стѣполнша. а ины  
и зымаша. **Т**ого лѣта во  
лодн мѣра жєнн снѣ своѣго гѣѡр  
гнѣ. поага нѣа єпннхѣ дочєрѣ поло  
вчнновѣ. а сєнє вѣвноукоу.  
**В**лѣ. хѣі. заложи стѣполкѣ црѣкѣ  
архглѣмн хѣнла. вкнѣ вѣ златѣ  
вєрхѣ. **В**лѣ. хѣі. стѣполкѣ  
и володн мѣрѣ. и двѣ стѣславѣ  
всєволо. и стѣславѣ ѡлговчѣ.

ирославѣ стѣславчѣ. мѣстнславѣ  
и таролкѣ. володн мѣрнчѣ. и доша  
на половцѣ. поимашє грады ихѣ шѣ  
роуканѣ. и зоугровѣ. слышав жєсє  
половцѣ. и поидѣша про тнвоу и  
и побєднхѣ рѣсѣ. марта. кѣ. на  
попоцѣ дѣгна. марта жє приидѣ  
множє стѣвополовецѣ. тѣмы тѣмѣ  
мн. и поупоможє вѣгѣ роускнмѣ  
кнзємѣ. **В**лѣ. хѣі. прєстѣвѣ  
двѣ и горєвчѣ. **В**лѣ. хѣі. прє  
стѣвнє сѣ кнзѣ вєлн кн мн хѣнло  
и стѣполкѣ. мѣр. фѣ. **А** прѣлѣ  
кѣ. сѣдєна вєлн кѣ кн жннн. вкнѣ вѣ  
кнзѣ вєлн кн володн мѣрѣ мѣна  
мѣхѣ всєволоднчѣ. **Т**ого лѣта  
мѣстнславѣ заложи црѣкѣ вѣ камє  
поувновѣ городѣ на торговнчѣ  
на кнжѣ дворѣ. **В**лѣ. хѣі. прє  
стѣвнє сѣ стѣславѣ вѣлѣ мѣрн  
мѣна мѣшѣ. **Т**ого лѣта мѣ  
стнславѣ заложи новѣ гра прѣвѣ  
болѣ



младогоу заложи каменю. павѣ по сѣ  
дникъ. **В**се же сѣ та прѣстави  
романъ все слави чь, и мстисла  
въ вноу кѣи горевъ. **В**лѣ. хѣ  
пренесени бори сѣи гла бѣ. въ  
цркви каменю жъ въ вышѣ городѣ  
маи. **В**. **Т**ого же та прѣста  
ви сѣи легѣ сѣ по слави чь. а вѣ  
нѣ. **В**лѣ. хѣ, володимеръ  
сѣи своего мстислава. посади  
въ сѣи городѣ, въ вѣи новаго  
рода, а вноу гѣ градѣ посади сѣи  
своего всеволода, **Т**ого же та  
ходни владимиръ к володимеръ  
на рослави сѣи получи чѣ. ѿнѣ  
же до вни сѣи моу чѣломъ. —  
**Т**ого же сѣи та володимеръ жени  
сѣи своего андрѣи, поизаного  
вноу коу. поурта кнѣзѣ полове  
скаго. **В**лѣ. хѣ. рослави  
цѣ сѣи получи чѣ, ѿ сѣи сѣи же  
поу своѣ, мстислави бѣи, цѣрь

романъ всеславнчѣ, нмсптисла  
въ вноукъ и горевъ. **Б**ѣ. хѣ  
пренесеніе бориса и глаба въ  
цркви каменю и въ вышгородѣ

МАМ. В. **П**ОГОЛѢ ТА ПРѢСТА  
 ВНАШЛЕГѢ СПОСЛАВИЧѢ. АВГѢ  
 НІ. **Б**ЛѢХКЕ, ВОЛОДИМЕРЪ

спасвоего мстислава. посади  
в белѣ городѣ, вывѣнзноваго  
рода, а в новѣ градѣ посади снѣ  
своего всеволода, **Т**ого бѣтѣ  
ходни владн мерѣ к володн мерѣ  
на рославѣ сполучѣ. ѿнѣ  
же до вниѣмоу челоу :

Того же лѣта вѣлодн мерѣжнѣ  
сн своего андрѣя, похзаного  
в ноукѣ, поуртакн за половь  
скаго. — **С** лѣтѣ хѣз. нрославе  
ць сто полнчѣ, ѿ слаѿ себе же  
поусвож, мстн сла вѣ людѣ, церѣ

внѣкоу володн меръ про то . по нѣ  
нанъ володн меръ к володн меръ .  
ѡн же оубѣже въ югры . а во аѣго  
ѡспоупнша ѡ него , володн меръ же  
посла сна своего романа , ѡн же пре  
ставнса тамо , генѣ . 5 . и посла  
другаго андрѣя : **В** лѣ . хіи  
юрьндолгорукии , повоева болг  
ры : **В** лѣ . хіи . преставнса  
митрополитъ никифоръ :

ѡнже оукѣже въ югры. а во аѣго  
ѡстоупиша ѡ него, во ло мѣрѣ же  
посла сна своего романа, ѡнже пре  
спавиша тамо генѣ сѣ нѣама

Другаго Андрѣи : **В** лѣ. хис  
Юрьндолгорукии, повоева болг  
ры : **В** лѣ. хис, преставися

митрополитъ никнфоръ:  
**В**ѣ. хл. придетъ митрополитъ  
 никнта. **В**ѣ. хла. престави

СЛАДЪ СПОСЛАВНУ ВЪ ЧЕРНІГОВѢ  
 НСѢ ДѢ ПО НЕ МѢ БРАТѢ ЕГО ЯРОСЛА.  
 ТОГО ЖЕ СЛА ПА ЯРОСЛАВЕЦѢ СПО ПОЛУ  
 ПРИ ДѢ К ВОЛОДН МЕРЖНА ШНДРѢА  
 ВОЛОДН МЕРНУА, СОМНО ЖЕ СП ВО ВО  
 СОБГРЫ, СЛАХН, НРОСПИСЛАВНУ  
 ВОЛОДАРЬ СВА СНЫ КОМѢ, ШБЫ СП  
 ПИША ШНДРѢА ВОГРАДѢ, А ВОЛО  
 МЕР ОУ ВОИ СОБН РАЖЩЕ, НЕ ШПѢ ПО  
 МОЩН ПО СЛА ПНЕМЪ НСКНѢВА, ЯРО



славѣже и зѣише ѿ коло града полѣ  
 косамоу претѣж, и претѣише  
 андрѣ въ нѣгражанѣ, иако нахѣтрѣ  
 возмоу гравашь, и вышѣнз града  
 лаха, и скрытиса нахѣтрѣ возлѣ пѣ  
 коудоу же емоу и ти, и накомни  
 ваши ихъ, и ѿни въ іс коуи въ шѣ  
 бодоша ѿскѣ помѣ, тои моуи  
 ѿмре, а вои емоу нѣдѣ въ шѣ разнѣ  
 шася. **В**ѣѣ. хлѣв. престави  
 сядѣдѣ рости славнѣ, и володѣ  
 рѣи в аслико. **Б**ѣѣ. хлѣг. пре  
 стависа кнѣзь велики владѣи  
 маи маѣ, маѣ. ѿ. кнѣи въ лѣ  
 гѣ. а жн въ лѣ. ѿг. **И**сѣдѣи кнѣ  
 въ снѣ емоу мѣстиславѣ, а роуи  
 ѣрополкѣ въ володѣи мѣри, снѣ  
 мѣстиславѣ въ новѣ градѣ. **В**  
**В**ѣѣ. хлѣд. престависа мнѣ про  
 липѣи кнѣи маѣ. **Б**ѣѣ. хлѣ. въ  
 володѣи ѿлѣго въ нѣ въи гнѣдѣдѣ  
 своѣго ѣрослава и сѣрнигоу,

адрожини оу егонъ съсече и разрабн ашнъ  
бѣ жах и нѣ воу. **Т**ого же лѣта мспі  
славъ посла брагпнж свою и снѣвъ свой  
на кривичи и повоеваша ихъ. —  
**Б**лѣ. хлз. преставн сѧ. ярославъ спо  
славнчѣ в моу ромѣ. **Т**ого лѣ  
та по почм сспі <sup>славъ</sup> полоцкихъ  
кнзѣн коцрю градѣ. двдѧ и роспї  
слава, и спослава, и вана и васнѧ. —  
**Б**лѣ. хлѧ. мспн славъ пленни лѣ  
воу. **Т**ого лѣта мспн славъ  
преставн сѧ. апрѣ. дї. **И** тѣдѣ по  
немъ в кнѣвѣ брагпѣ ярополкѣ  
авперсѧ славн, всеволѣ мспн сла  
внчѣ. свгна егю рѣ и володн ме  
ровнчѣ. и нѣ де вновѣ грѧшпѣть  
ярополкѣ же геѡргнѧ вы ведѣнъ  
персѧ славѧ, и посади в нѣхъ сла  
ва мспн славнчѧ, получи неже вы  
гнаша ѡсѣбѣ брагпѧ егю сполка  
а посадиша ѡсѣбѣ в аслыка спосла  
внчѧ, вноука володн мѣрѧ. и по по



гарополкѣхъ слава выгна и сперя  
слава. и дасть ему то урочѣи  
пѣнескѣ. а переславль дасть бра  
тоу своему вечеславоу.

**Б**лѣ. хмѣ. жрыи володн мернчѣи  
просноу брапа гарополка веретася  
вль роускии. а ему дасть соу  
зѣльи ростовъ. **П**оѣже зны  
всеволодъ спнславнчѣ. и де ново  
городн насоздѣль. и на ростовъ  
ѡни же совокупншася стрѣпо  
шанна жаднѣ и горѣ. и побнша  
ихъ. всело же бѣжа к новоугрѣ.  
и поймаша его новгородн. и поса  
диша его въ еппѣ дворѣ. засто  
рожн. и держаша его двѣмѣ.  
и ѡпустиша. а сн его володн  
меря прѣаша. **Б**лѣ. хмѣ. прѣ  
иде в новѣ градъ спославъ ѡлгови  
и прѣа его. а всеволода выгнаша  
ѡни же прииде хкнѣвоу. и дасть  
ему гарополкѣхъ вышегоро.

**Б**лѣ. хмѣ. всеволодѣи хъ вышегорода  
копѣсковъ. позванъ тайно нового  
роци. и того бѣта преставнса.  
а пѣсковнчѣи шася зѣбра а его  
спополка. **Б**лѣ. хмѣ. новогоро  
цн выгнаша ѡ себѣ спославъ ѡлго  
внча. а жрыи вхаша к себѣ спароспѣ  
слава и хъ зѣдала кнѣжнѣи. тогѣ  
же пѣсковнчѣи смнрншася сново  
роци. а спославъ бѣжащѣоу хъ мо  
вагорода. и шаша его на поутии въ  
доша ко гарополкѣхъ. всеволодѣи ѡлгови  
привѣполовци и на чѣво ева пн по  
соуль. и слышаша коятѣ бѣи брѣ.  
спославъ. и хотѣи спѣхнѣвѣ. аро  
полкѣхъ тогѣи много вой совокупнѣ  
шоу. ѡни же возвратнсѣ хъ ерни говѣ  
всеволодѣи спосла кнѣмѣхъ со смнреніе.  
и смольо ж. и дарыи гарополкѣхъ же  
прѣа молбоу его. и створи мнрѣи  
распѣспнвои. **П**оѣже зны  
феврѣ. и. преставнса кнѣзь великии



гарополкъ, а вкнѣвѣсѣд, ебрати его  
вечеславъ, и пребѣтполко. т. д. ннн,  
и приидоша на нѣ всеволодѣ ѡлговѣ  
и выгна его и кнѣва, и сѣде всеволо  
вкнѣвѣ марта. е. **П**оже слышѣ  
жрьн владимирчѣ, поиде и соудѣ  
ла к смоленскоу, и посла к новѣ  
городѣмъ зовѣ ихъ на всеволодѣ.  
ѡн же послуша его, а и сѣде его вы  
гнаша ѡ себѣ, и прииде росн сла  
вѣ кнѣмъ, ѡн же разгнѣвася на  
нихъ, и възашѣ новыи поргънде  
к соудѣлаж, а новгородци послаша  
ко всеволодоу, просѣшѣ себѣ брѣ  
та естѣ слава, ѡн же ѡбѣща сѣ  
и не посла тогѣ, зане нача тѣхъ  
мышляти, на володимерчѣ,  
и на мстиславчѣ, хотѣвсѣ  
аждѣ ржа ти брата ѣго, на дѣла  
на множе ствовой, и скашѣ по во  
лодимерчѣ и дриѣмъ, переа  
слава, а по росн славо мстисла

внѣ смоленскѣ, а по и зѣ славо мѣ  
мстиславчѣмъ, по лодимирѣ, и  
приведе брата своѣ стѣ слава и зѣ  
рьска, и поиде на ѡндрѣя к переа  
славаж, и посла кнѣм оурѣ и дикѣ  
рьскоу, ѡндрѣи же ѡбѣща лоуше  
дѣтѣмъ роу, а к соурьскоу не идоу,  
посла же всеволод на нѣ брата слава  
слава, а ндрѣи же выиде про тнѣ  
его, и поби его, а зѣ трн же мир  
створиша. **Н**овгородци посла  
ша ко всеволодоу, просѣшѣ него  
брата стѣ слава, а дѣти своѣ въз  
кладѣ прислаша, поустни кнѣмъ  
**В**ѣ. хмн, выгнаша новгородци  
стѣ слава, а кѣ всеволодоу присла  
ша сѣ просити, ѡн же посла кнѣ.  
ѡн же стѣго не прѣаша, и рѣще  
пехотимъ племенѣ ѡльгова, но  
володимерѣ племенѣ хотимъ, а зѣ  
и нашоу рн на своѣ го стѣ полка  
мстиславчѣ, ѡн же не хотѣ



имѣдати того, новгородѣ по-  
лаша къ жрью всѣхъ, и посла кнѣ  
снѣ роспислава, всеволодѣ посла-  
ша, и в мѣстѣ новгородѣ вѣ по-  
гребѣ. **Б**лѣ. хмѣ. престави  
кнѣзь андрѣ и володимернѣ в пере-  
яславѣ. **Т**огѣ же смри сѣ все-  
володѣ шуринъ ма сѣи ма, и посла  
в новѣ градѣ стополка, и новгородѣ  
цѣ вѣ ѿпоустниша снѣи всѣхъ сто-  
полкѣ же прише в новѣ градѣ, со сла-  
роспислава жрьевнѣ, и иде ко  
ѿцѣ всѣхъ. **Б**лѣ. хн. в ечѣсѣ  
иде в переяславѣ кнѣзи пи, а к  
тоу ровоу иде спославѣ, всеволо-  
дѣ, ангорѣ восхотѣ сѣи пере-  
славѣ, и поиде на в ечѣславѣ, и  
прииде к в ечѣславѣ в помощѣ  
заславѣ мстиславнѣ, а роспи-  
сѣи ѿнѣ Смоленска, и вѣ дѣ  
градѣ и горевы, ѿнѣ же послышѣ  
ѿ дѣи переяславѣ в ечѣславѣ

переяславѣ, и зславѣ, а снѣ де к поу-  
ровѣ, а стополкѣ всеволоднѣ иде к во-  
лодимерѣ. **Б**лѣ. хнѣ. ходи все-  
володѣ галнѣ, на володимерѣ, и мѣ-  
ного воева, и городѣ дѣвѣ, анзѣ  
славѣ дѣвѣ и споловѣ, и шнѣ юнѣ  
коулинѣ, и прише к оузенѣи городѣ  
тоу смриша сѣ. **Б**лѣ. хнѣ. воло-  
димерѣ к прише вѣ прилоуѣ хопѣ  
нанѣи пи всеводѣ, и посла к обратѣ  
и в ечѣславѣ быти зворнѣи, и  
попѣ рахѣ сѣ, и престави сѣ  
авгѣ. **И** иде в кнѣвѣ братѣ  
и горѣ, и негѣи новѣи людѣи и посла-  
ша к переяславѣ кнѣзѣ славѣ мстѣ  
славнѣ, ѿнѣ же прииде к кнѣвоу, ан-  
горѣ братѣи спославѣи выи  
ша про ти воуѣго, и не дошѣи сѣго  
повѣгоша, и то многѣи збѣиша  
и нѣхѣи зымаша, и ни нѣ сто-  
поша. **И** иде нѣи славѣи в кнѣ  
ѣвѣ, авгѣ. гѣ. и по дѣ днѣи приве до



шае мѡи гора, и зыма в болотѣ, и по  
сла его мастырь навидобичь. и ѡ  
тоуду в переяславль, и вса шлаго  
в пороубѣ, и тако скончашася.

**А** в лѣго, а брагъ его спославъ  
бѣжакно воугра, к сѣверьскому  
вечеславъ же послыша вѣн адѣа  
с на старейшны ство, и не прило  
жичи к ои зовоу, ѡмѣтъ города  
своя, и же бѣ ѡмѣтъ не всемо, еше  
же владимиръ зана, посади на немъ  
андрѣеви, и зыславъ же посла по  
ратаростислава, и ѡмѣтъ города  
вечеслава, а с на своего рослава по  
сиди вѣровѣ, за спосла в ѡльго  
внѣмѣ, посла и зыславъ до ви  
и володимира брагъ и с на мсти  
слава, и иныѣ кнзи кно вѣ городѣхъ  
и много зла створиша в ластнѣго  
спославъ же при сла кнзи мѣмъ  
проса, ѡмѣтъ шалншы сѣбра  
таи гора дамыти мнрѣ, ѡмѣтъ

не хотѣтъ того норе, до не ле же мнѣ шѣ  
вѣмѣ немо гоулиши ти сѣго, ѡмѣтъ  
ше шера зграбн спаселой гора во, внѣ  
же бѣ в сѣкомно жество вара,  
и за жгоша дворѣ и гоумно, внѣ же бѣ  
ѡ. споговѣ жыпа, и ѡмѣтъ посла  
ша про спнѣ и зыславъ мсти славн  
а с на мнѣ дѣтъ кпѣти вѣж, и не дѣ  
шася лѣтъ вѣлицн, до не ле же при нѣ  
и зыславъ, и тако дашася, и по сѣ  
оуни хѣ на мѣ сѣни кно своя, а что е вѣ  
градѣ спослави, а то все разграбн  
и при нѣ вѣ сты к спосла вѣ, и ко гра  
его вѣмѣ, и в сѣ соуща нѣ гора згра  
блена, а нѣ и доути, хотѣше его  
ѡмѣтъ спонити вновѣ городѣхъ, ѡмѣтъ  
бѣжа ѡмѣтъ доуко ѡмѣтъ вѣ, и по  
и дѣхъ нѣмѣ в погонѣ, и зыславъ  
до дови, в чѣтырѣ ты сѣщѣ, разго  
рдѣсѣ хотѣше рѣкамнѣ зыма тѣго  
и в сѣхъ и же вѣшесни мѣ, спосла  
же слышанѣ бѣ гдѣ сѣи мѣ дѣти



погадавъ зъбратъ ежъ свое жъ нъ соуцѣмъ  
своимъ нъ ваноу роспн славнчѣмъ  
нъ волю мерѣ спославнчѣ. нъ споловѣи  
нъ де протѣ вѣмоу. нъ долѣмъ  
нъ зъ славъ прнбѣ же ко брагнн. ѿ  
нн же всн по нполгана спослава, то  
слышавъ спославъ пограбн кару  
чѣвъ. нъ бѣ жа вѣ пнчн. нъ зъ славъ  
же мспн славн. нъ меннѣ волю сп  
градъ двѣ до внчѣ. ачъ по нгоре во  
посѣбѣ вѣдъ. нъ де хн кнѣ вѣ.  
**А** в то время нъ горъ в порѣбѣ боленъ  
бѣ. нъ просѣще чѣрнѣ чѣства. нъ зъ  
славъ же повелѣ егѣ вы пѣспн въ  
шн поспрнцн. нъ бѣ поспрнжѣнъ  
вперѣ славн. ѿ еппа еѣ фнѣ.  
потомъ же ѿ зъравѣ. нъ вѣдоша егѣ  
вкнѣ вѣ. в монаспырь спго фю  
ра. **И** тоу схнмъ вѣ зъложыша пнчн  
дѣдовнѣ же по ндоша зъ спославомъ  
кѣрѣ ннскоу. а в се во лоднчѣ ѿ сп  
вкарѣ чѣвѣ. а спославъ нъ де нско

зѣлыка. ко дѣ до славѣ. тоу разболѣ  
сѣ. ѿ ѿанъ ко юрьѣ вн. ѿ нъ же по ндѣ кѣ  
сѣтрѣ. нъ тоу роспн славнчѣ ѿанъ  
бѣрѣаннѣ кѣ. ко роспн славѣ оу смоленъ  
скомъ. а спославъ прн ндѣ в колпѣ  
скѣ. нъ тоу прн славѣ моу жъ рн по моу  
дѣ. брѣпннѣ кѣ. а двѣ до внчн по слы  
шавше. нъ не смѣ по нѣ нпѣ. ново зъра  
тн спсѣмъ ко дѣ до славѣ. **Т**о нъ же  
знымы прѣспавн сѣмъ ваноу жъ рѣ вн  
фѣвралѣ. кѣ. нъ вѣмше спѣло егѣ  
братѣ егѣ борнѣ нъ глѣ бѣ. нъ до спѣ  
коу цю ксоу зѣлю. а спославъ нъ де  
ввѣрхъ по ѿ цѣ. нъ спана дѣ спѣ поро  
тѣ вѣ вѣлю бн нѣ цѣ. **О** москвѣ  
**Б**лѣ. **С** хнѣ. жъ рѣ вѣ зъновнѣ то  
ргѣ. нъ мѣ спѣ по во еѣ вѣ. а спославъ  
велѣ смолѣ сѣмъ жъ волю спѣ вѣ вѣ нпѣ  
ѿ нъ же вѣ зѣлю голѣдѣ. нъ прѣ чѣ еѣ во  
лоспн по во еѣ вѣ. по пѣ же повелѣ еѣ  
моу юрьѣ нпѣ ксѣ бѣ на москвѣ. ѿ нъ же  
прн ндѣ снѣ номъ спѣмъ ѿ льгомъ.



и володн меромъ спославн чемъ,  
и поумного юрь и чпн ихъ, и д  
рнвѣ ѿ поустн, ѿ нже и деко не  
рнскоу. **Ѿ**клнмѣ. **Т**ого дѣ  
та, поставн и з славъ мнтропо  
ли та клим ас мола пнчѣ вывѣ  
и з зароча, бѣ же сн чернознецъ  
скн мннкъ, и кнн же нъ зѣло, и ф  
лософъ, номноз нѣ семъ него до  
вахъ, поставн же его сво и мнѣ п  
кѣ пы вкнѣ вѣ. **Т**ого дѣ та  
жрь и посла ко спославъ, сн а своѣ  
гѣ бѣ, и прн и доша же кн емѣ по  
ловцн, ѿ нже за аспнчн и бранс  
скъ, и ѿ бловескъ, и вѣ горескѣ  
и доровнны, подѣ сн бѣ до магощѣ  
и прн и деко мченъ скоу, и по и деко  
хромочу, на и з славѣ дѣ до внчѣ  
и пѣ боугонн ша ихъ послы ѿ воло  
мера, и з славн, и ѿ спославѣ все  
володнчѣ, и цѣловаше кн емѣ бѣ  
и ко бы пн нмѣ за едннъ, и прн ш  
ше

дѣ до внчн кѣ рнн говоу, послаша сѣ  
спнж ко н з славѣ мнспн славнчѣ  
спнж гѣще, спославѣ за а мѣ  
ла сѣ на шѣ вѣ пнчн, по и де вѣ  
нанъ, а спославѣ все володнчѣ гѣ  
шѣ вкнѣ вѣ ко н з славѣ, а же аще  
бо его и з славѣ, и по ѿ просн сѣ  
кѣ рнн говѣ, кѣ дѣ до внчѣ мѣ, и  
сово коу плѣ сѣ а послаша кн емѣ  
гѣ жѣще, хотѣ аѣ сн на юрь и на  
спославѣ то по и дннѣ, и з славѣ  
же со зва бо а рѣ, и д роу жы нѣ,  
и рѣ нмѣ, хо щоу и пн на жрь и, со  
дѣ до внчн, и спославѣ со бра тѣ  
ро спн славѣ, и со смолн ннѣ и сно  
по го рѣ цн, по и дѣ те вы со мно ж,  
и рѣ шѣ мѣ кѣ а не, не хѣ кн же на сво  
ѣ го спры на жрь и, ѿ а го внчѣ не нмѣ  
вѣ ры, и в поутѣ сн мн не хѣ, аще  
ли хо щѣ шы, а мы на володн мере  
плѣ ма роу кн не мо же по нѣ пн,  
аще ли на ѿ ль го внчн, по и дѣ тѣ пн мѣ



идемъ, ѿнже не послоушашъ нѣ  
кто хоцетъ поиди со мною  
и поиде самъ, и посла напересе бежа  
ва, ѿлѣбѣ же оубѣда, тако сложи  
лн сѧ ѿльговни, а нѣ славаго  
воу тѣлестнѣ, хотѣше его бѣ  
ти, и бѣжа на закъ нѣмоу, и спрѣ  
те его на соупой, и сказаемоу чер  
ниговьскнхъ кнзѣн, тако цѣлова  
ша крѣпѣ, ко спѣ слава, акъ жрью  
послали, а его бѣти хотѣтъ, ѿ  
нже возврати сѧ акннмъ по совои  
посла, ѿ блнчнмы слыхъ, акрѣ  
но ецѣ лова нѣ развѣрже. **П**осла  
ко братоу своему рости славою,  
явлѧ емѣ се велѣемоу выпн  
вкнѣ вѣ, посла же ко братоу воло  
мероу, и к мнтрополнтоу, и хн  
я номъ се же повѣда нмъ н кнѧно  
гнѧ, тако же мн сѧ спѣшѣ шалн  
на ѿльговни, то ннѣ братѣ  
приспѣ время по тѧ гнѣтѣ пом

нѣ, на крѣпо престопниковѣ, ѿннже  
рѣша, раднѣмѧ покнзѣн своѣмъ нѣ  
дѣтъ мн на ѿльговни, но се блжде  
сѧ, тако прѣже се было, прѣнѣ слава  
и рославнче, высе кше в сѧ слава по сѣ  
шана столѣ, а сннѣ в ра кнзѣ на шѣ  
и на шѣ не в пороубѣ, ново монасты  
рн спѣго феѡдора, и вѣзвыснвшѣ сѧ  
люднѣ, поидоша дѣти нн горѧ, во  
лодн мерѣ же рѣнмѣ братѣ н дрѣжѣ  
но, сего братѣ нѣ слава не прнказа  
вамъ, но поидѣте протн в ра его ан  
гора сторожн блждѣтъ, тако н мн  
трополнтъ, и лазары тѣ сѧ цѣкн  
ѿннже не послоушашѣ, и тако по н  
ша, а ѿ номѧ на ѿбѣднн стонцѣ  
в монастырн спѣго феѡдора, снм  
к монастырѣ н дѣцнмъ, и володѣ  
мерѣ погна погна по нн, да не дастъ  
нмъ н горѧ, и не дѣпѣ, а ѿнн нмше  
его ннзвлекоша е нѣ цѣрквн, воло  
мерѣ же спрѣте нхъ во вратѣхъ



монастыря, и поускоучи сию и нѣ  
на и горѣ, да не дастъ бѣнѣ его, а  
днѣ же самого хопѣша бѣнѣ его  
и нѣ же введе его подъ ворѣмъ прѣ сво  
ѣмъ, а бѣ же врапавы ломни шедъ во  
ра, и сѣ нѣ нѣмъ разбѣша, и со вѣ  
шенъ сѣ нѣн, и бѣнъ шлѣго и по цѣпѣ  
вшѣ и жѣмъ заноу, влѣкше по  
исноушана торговни, воломѣ  
рѣ же посла похорои тѣло его по  
вѣлѣ, и положенъ бѣ въ цркви сѣ  
семнѣна. **В**лѣ. хнѣ. глѣ бѣ  
жрѣвѣн, и дѣнъ зѣ соу зѣла въ помощ  
и черни въ ѡльговнѣ, и зѣ слава  
же зѣла его к сѣбѣ и нѣдѣ, но нѣдѣ  
снѣ его мѣстѣ слава к прѣ слава  
и тѣ нѣдѣспѣнѣ и тѣже, и по нѣдѣ к сѣ  
сѣ, и тѣмо посажа по вѣсѣи земли,  
на мѣстѣ нѣи сѣвои, по томъ снѣ  
сѣ со снѣ слава ѡльговнѣмъ, и по  
сѣмъ прѣ нѣдѣ к нѣмъ снѣ слава вѣ  
волоу, и нѣ слава дѣво внѣ вѣ

ша грапопашѣ, а вѣрѣвнѣ, и вѣсѣхъ  
шанѣ цнѣ нѣдѣ асѣ, тѣо слышанъ  
славѣ мѣстѣ слава нѣ, и по нѣдѣ снѣ  
володѣ мѣромъ, и со вѣсѣмнѣи сѣвои  
мнѣ, ѡ вѣ слава прѣ нѣдѣ, по мѣсѣ нѣ  
лодѣ мѣрѣ, до шѣшѣмъ же черныи мо  
гилы, и по упрѣ нѣдѣ к нѣмъ бѣратѣ  
ро снѣ слава сѣ молнѣны, и со мнѣ  
снѣ во мѣвои, и ѡ тѣло по нѣдоша кнѣ  
к сѣлѣ, ѡ нѣ же слышавше, и по нѣдо  
ша ѡ тѣдоу, к сѣлѣ бѣ жѣ ко вѣсѣ во  
ло, и черни говѣу зѣ слава же бѣратѣ  
его тѣ слышанъ по нѣдѣ зѣ нѣмнѣ, и прѣ  
шѣ ко вѣсѣ во ло жѣ нѣ вѣ зѣ асѣго, тѣже  
слышавъ, и проучѣ нѣ градѣ, ѡ нѣ жѣ  
нѣ бо хмѣчѣ, кѣ слава жѣ нѣ по бѣгошъ  
и черни говѣ, и нѣи по нѣмъ шѣ мноу  
градѣ, прѣ тѣи градѣ, а проучѣ нѣ  
доша, а градѣ зѣ асѣгоша, а глѣ бѣцѣ  
ѡ бнѣ асѣ, и по нѣдоша ѡ тѣдоу кѣ  
хнѣ вѣ, и ѡ тѣдоу ро снѣ слава нѣ  
к сѣ молѣнѣ сѣ, ѡльговнѣ нѣ же нѣдѣ вѣ



послаша браггинъ по вѣваше.  
**Г**лѣбъ же жрьбнѣше за градокъ,  
ѡца своего. и тоу прииде на него и  
заславъ, ѡн же добоавса добнѣмъ  
челомъ, и крѣпъцелова и възраши  
сѣгкнево. **Г**лѣбъ же посла ко дво-  
вну ерекъ по неволнѣ смирѣловаль-  
къ и заславъ, а сѣмѣи хоще единъ  
когда единъ быти. **Т**ого же  
жрьбнѣ посла своего, росписавъ  
въ помощь ѡльговнѣмъ, ѡн же  
неиде к нимъ, поиде кои заславъ  
ѡн же дае мѣдари многи, и грабо-  
ски, и межи божьей копелнищѣ  
и на двѣ, а **Г**лѣбъ и декои щѣ, а ро-  
списавъ въ городѣцѣ. **Т**ого же  
лѣта ѡльговнѣ и двѣ дови смѣ-  
ришасѣ, сои заславъ а проиго ра-  
дѣ ѡложнша. **Т**ого же та,  
и заславъ мсти слави, посла въ нов-  
городѣ посла, сѣмѣи своего и рослава, а  
братѣ сѣмѣи по лѣтѣ введехъ оубыра

и да сѣмѣи мѣмѣи меръ. **В**лѣбъ же  
романъ росписавъ, же и сѣмѣи по  
слава, ѡльговнѣ. **Т**ого же жемѣи  
и заславъ поиде на двѣ добоавса  
зѣмѣи добоавса, а сѣмѣи мѣ  
братѣ егоросписавъ сосмолна-  
ны, и сновороцни пьсковнѣ и сѣмѣи  
рѣлы, и зѣмѣи бѣи сѣмѣи сѣмѣи, а сѣмѣи  
и заславъ к новѣ граду, а сѣмѣи мѣ  
росписавъ и сѣмѣи мѣмѣи, на  
сѣмѣи мѣмѣи, и ѡпоудѣ послѣ  
шѣи жрьбнѣ, ѡн же и сѣмѣи послѣ  
спѣи, по сѣмѣи послѣ, и ѡполѣ при-  
ша, конѣ спѣи по, и кѣмѣи сѣмѣи  
и кѣмѣи сѣмѣи, да и добоавса, во  
жѣи жѣи, а двѣ дови и ѡльго-  
внѣи сѣмѣи мѣмѣи, на  
сѣмѣи мѣмѣи, и не добоавса, по  
спѣи хѣмѣи, ѡн же и сѣмѣи  
и по чѣи и сѣмѣи мѣмѣи, сѣмѣи  
жѣи бѣи сѣмѣи при сѣмѣи, и сѣмѣи  
славнѣ възрашиша, еше бо конѣи.



похромаша, и з а с л а в ѣ ж е н д е к н о в ѣ  
г р ѣ. и ѿ по у д ѣ к м о л е н ь с к ѣ к б р а  
т о у. и по у в е с н о в а н и д е х к н ѣ в о у,  
з л и н ѣ ч л ѣ н н а в а д н ш а е м ѣ н а р о  
с т и с л а в а ж р ѣ в ѣ р к о у щ е, х о т ѣ л  
с ѣ с т и в к н ѣ в ѣ, и з а с л а в ж е н м а  
т о м ѣ в ѣ р ы, ѿ г р а б и р о с т и с л а в ѣ  
и в с ѣ в л о д ѣ ж, и п о с л а к о ѿ ц ю с а м ѣ  
ч е п в е р т а, ѿ с ѣ ж е в е л м н с ж а л н с я  
ю р ѣ ж р е к ѣ, а з ѣ б ж е л н с е н е н м ѣ ж  
ч а с т и в р ѣ с к о н з е м л и, н и м о н д ѣ  
т и, и п о м л н с я б ѣ г ѣ, и с о б р а в ѣ л ѣ  
и д р ѣ ж н н о у, и п о л о в ц и п р ѣ в е д е н  
п о н д е, п р и ш ѣ ж е е м ѣ т о в л е х а н ю  
и по у п р и н д о с т а к н е м о у ѿ в а с т о  
с л а в н ч а, и в с е в о л ѣ ч н ш е ш е с т а  
ш а ѣ б ѣ л ы в е ж ы, и п ѣ м ц ю с т о а  
х ѣ, ѿ и з а с л а в а ѿ ж н д а ж щ е п о к о  
р е н і я, а н з а в ѣ р о з о с л а в ѣ п о в б р ѣ ж  
а к п и н с л о в а н е п о с л а, и п о н д е ж р ѣ  
к п е р е і я с л а в л ю, и п а к о ж е с л ы ш а  
и з а с л а в ѣ н р ѣ, а щ е б ы п р и ш е л ѣ

н а м е н а з д ѣ т ь м н, п о в ѣ ж ѣ б ы і е ж е х o  
т ѣ л ѣ, а щ е п р и в е л ѣ н а м е н а ѿ л ь г о  
в н ч и н п о л о в ц и, т о м и н і е м и р а с н і м і  
н а д ѣ т а с я н а м н о ж е с т в о в о й, с ѣ г л ѣ  
щ е, а к і а н е н е х o т ѣ л ѣ е м ѣ п o м o щ и  
п o в е л а х o y м и р н т н с я с п н м ѣ, п р и н  
д е ж е к п e p e і я с л a в л ю, и ѣ м а ш e e г o e п i  
e x ф и м i n, n e в ѣ л а б ѣ н c я, и г л а ш e e m ѣ  
c o c л e з a m n, в o з m n m n p ѣ з d a d e ю c в o  
и м ѣ, ѿ н ж e n e x o т ѣ л ш e n o п o н д e n ѣ  
г л a d o б ы л ѣ e c m n c в o й m ѣ п o t o m ѣ  
к н ѣ в a n п e p e і я c л a v a, a n n i e m n c я  
ѿ c t ѣ n n t n, и п р i n d e x k i a ч n n ѣ c e  
л ы ц ѣ, и d ѣ ж e ж р ѣ n c t o m a ш e, и c t o  
i x o y, п p o t n v d c e б e ѿ ѿ в ѣ d a d o в ѣ p a  
и п o t o m ѣ ѿ c t o y n i ж p ѣ n v o c n a t ѣ  
a n z a c л a v ѣ n e m ѣ n d e, i a k o z a x o d a  
ц i ж c л i ц ю, c o c t o y n i ш a, и ѿ d o л ѣ ж  
р ѣ n, a n z a c л a v ѣ б ѣ ж e x k n e v ѣ t o ѣ  
c a m ѣ n p e t e n, a v g ѣ. r i. **И** ѿ t o l ѣ  
c o б p a v c я c ж e n o ж n z d ѣ t ѣ m n, и n  
m ѣ n i e m ѣ, и c o v c ѣ m n c в o й m n e o n



нбже клячскѣ **А** юрьн пребы  
въ перенаслави, г. днѣ, и ндехн  
ѣвоу, а перенаславъ дасъ снѣ оуросѣ  
славъ, и хъ славъ же н ачъ совокоу  
пн оугры и лхн, а рѣ сѣ совокоу  
вса свечеславомъ збратомъ, по  
моцн кнѣмоу при нде володнмер  
кованъ галнчъ, а нсамъ володнме  
рскѣ пристоупн кошѣмъскѣ, по  
слышавъ шедъ грн лхн, нбѣ оа  
вшеса, и ѿ ндоша ѿ нхъ слава, а н  
дрѣ жже сбра тѣ рости славомъ,  
бывшѣ маравнцн, и тоувноци  
бѣзѣ оа переполона н, а ко вѣмъ  
половцемъ бѣжати, и прочнмъ  
воѣмъ, но ѣдннъ а ндрѣ н ж рѣ вѣ  
ѣкрепнса содръжы ножен, а нпѣ  
хотѣхѣ оубѣжати, а оупрѣа же пѣ  
стоупнша к оубноу, нбѣ нмъ  
вѣстѣ, а ко нде ѿ цѣ нхъ сбра тѣ  
вечеславомъ, ѿ нн же ѿ пѣ тѣ по  
стоупнша к клячскѣ **А** внѣсѣщѣ

володнмерѣ мѣстн славн, нвышѣшн пѣ  
шьцн ачъ сбра тѣ пн саснн, а ндрѣ  
ннѣ повѣдѣ братнн своѣн, и по тѣ нѣ  
нлнхъ, и тоунаша пѣ нн мѣ конъ  
двѣмъ лкопѣн, а прѣтѣ влоукоу пе  
реднѣюж, а нзградѣ а кндожѣ каменнѣ  
мѣстахоу панѣ, а нны ннѣ мчннѣ хо  
пѣ рога пнножѣ про нѣзнѣтнѣго нѣ  
бѣтѣ сѣблюдѣн, нбѣ радѣстѣ ѿ цѣю  
братнн, и стоунахоу сбра тѣ грн нѣ  
г. нѣдѣлн, нводѣ оу ѿ нша, нна чѣво  
дѣмерѣ мѣнпѣ ннрапросѣ, а нзѣсѣ  
посылаше к володнмерѣ к галнцѣ  
мѣ, да бѣ ѿ немъ мѣнлѣ жрѣн,  
а вннѣ всѣжна сѣвоу лагаю, а нѣдѣ  
шѣ мнра рѣстѣ славѣ юрьѣ внчѣ, нж  
рѣннрославнчѣ, внѣстоу полѣ, а н  
дрѣ нжѣ блѣгѣ сѣрдѣ сынѣ, рѣ ѿ цѣ нѣпо  
слѣшѣ а нрославнчѣ, нпрннмн снѣ  
вца, нтако послѣша ѣго, ндасѣ  
ѣмъ мѣрѣ, ннѣ к володнмерѣ ж  
**Б** лѣ хнн, жрѣн хотѣдѣ пнстѣ ола



кнѣвъ вѣславау. и не даша емъ воли  
боларе. рече же не держати немоу и да  
шла ему. выше горо. **Т**огда же та  
прише и зъславъ ѿ тай. и призвѣ  
княны согна тѣхъ рѣ. и иде в горо  
докъ съвои мнѣ тѣмъ. **Т**оже  
слыша во лодн мерко. поиде на и  
зъславахъ кнѣвъ. и зъаѣже поиде по  
тн воу емъ володн меромъ съвѣ  
томъ. и съномъ мѣстиславо. и  
срѣтенѣхъ жмаша. и ста ша ѿ рѣ  
цѣ стоугнѣ. в нѣдѣша же дрѣжѣ  
на многи вой володн мерковыи  
боишеса. и нача ша говорити  
зъславъ. да поиде тѣ на зѣ. ѿ по  
мѣже не хощащюу. и по тѣмъ повеже  
и приѣхъ гъхъ кнѣвъ пощю. и вы  
бравъ се же к воломеръ. а волом  
рко прише стахъ кнѣва. а юрь и въ то  
время. прииде хъ кнѣвоу со двѣ  
и со лго в нѣхъ сѣдѣ в немъ. и по  
слазъ и зъславомъ и не постиго

ша его. и тѣхъ нѣдѣ сѣхъ рѣ и съво лодн  
ркомъ. и лю бо въ велѣхъ створиша ме  
жнѣсе. и поиде во лодн мерко к галичѣ  
**Т**оже же зъмѣ да стѣхъ рѣ и съво емъ  
а ндрѣхъ. поуровъ и пѣнегъ. и до  
рого бо хъ. и перессопъ нѣцъ и сѣде  
въ перессопъ нѣцѣ. **Т**оже же зъмѣ  
и зъславъ со во коупи хъ гъри на хъ.  
и прише согна хъ рѣ кнѣва. и по  
славъ выше горо к да дн съво емъ вѣ  
славъ. тѣмъ нѣхъ днѣцѣ. азъ согре  
шихъ прѣтѣбож. чѣпн не положѣ въ  
на пѣхъ. а сѣхъ кнѣвъ. и в нѣдѣ  
славъ въ кнѣвъ. и целовашеса и а жѣ  
въ створиша. и сѣдѣ стахъ ба на кнѣ  
въ зѣднѣхъ. да стѣ старѣиши нѣ  
стѣхъ дрѣжати вѣчѣ слава на всемъ.  
держаше бо его и зъславъ во ѿцѣмъ  
и тогда ѿ пѣхъ стѣноу гъри к королю со  
многѣхъ чѣстнѣхъ и зѣдари. въ бо и зъ  
славъ зѣхъ король. попом же по  
сла и зъславъ съа съво его мѣстислава

57



любви нѣ. и по сѣ послася корості  
славоу в смоленискѣхъ жрьмъ со  
гна совокупниста в любовь, и  
повелѣ сплѣмѣхъ себѣ быти бла  
гдѣшесла жрьмъ. **Т**оже знымы пре  
ставни саростни славъ жрьмъ въ пла  
великни. **Т**огоже та приходи  
ша кюрьжъ половци мнози, ѿ нѣ  
со ѿльговни чн, и володн меромъ  
дѣдовнчѣхъ, и зѣтъ мн, и воло  
дн мерѣ андрѣевичѣхъ, сповѣцѣмъ  
спомъ, и поиде ѿ переславля  
и спаша протнвѣ кѣва, и не даше  
имъ перенити на бродѣ, и зѣтъ  
кѣсѣ спрегавлѣмъхъ бо и на рѣжѣ  
потомъ же спославъ перебрѣдоша  
ѡзроубѣ, тамъ оне крѣпкѣ  
спорожа, тѣмъ всѣмъ преидоша. а вѣч  
славъ и зѣтъ славъ росни славъ, съ  
сномъ романо, и зѣтъ славъ дѣдо  
внчѣхъ, и володн меръ со множество  
вой, спомъ хоуѡграда, а сн и прѣше

спаша ѡлыбѣдн, и на шѣи нѣнѣнѣнѣ  
юрьжѣ бѣ въ сѣтъ, и ко сѣмъ тѣмъ его во  
лодн мерѣ кѣмъ тѣмъ въ помощь, и ѿ  
спомъ ннѣ зѣтъ протнвѣ его, вохтрѣ  
и же вѣчѣ славъ, и и зѣтъ славъ въ снѣхъ  
совѣмъ ннѣ сламъ и поидоша по жрьмъ  
вохтрѣ и же дѣнь поспни гоша его въ пе  
репѣтовѣ а юрьжѣ не успѣ снѣмъ  
володн мерѣмъ, и бѣ имъ тѣмъ бо  
снѣмъ сѣтъ, и бѣ по вѣсѣ номъ много  
множество вой, мнози же полов  
ци по вѣсѣ ннѣ быша юрьевични, и кнѣ  
володн мерѣ дѣдовнчѣхъ, ѡвнша по  
и зѣтъ славъ же мѣспни славы вѣлмн  
ранѣнъ бѣ, и сконѣсѣнѣтъ, но тѣ  
кобѣтъ ѿ смртнѣ не говѣавн, а жрьмъ  
бѣ же впереславля зѣтъ мн, вѣчѣ  
славъ же, и зѣтъ славъ зѣтъ бѣ поиде  
на зѣтъ кнѣвоу, а и зѣтъ славъ дѣдовн  
въ зѣтъ бѣ володн мерѣ, и дѣкѣ чернѣ  
говѣ, и положн въ вѣспѣ, а снѣмъ  
сѣдѣ вѣ чернѣ говѣ, и зѣтъ славъ же слышѣ



юрьавпереславъ и поиде на нѣсѣ  
чѣславо мѣ, и сѣ по полкомъ, прихо-  
дѣще по горѣ и спнѣ, и мнози ѿ  
ѿбои хѣ падоша, по томъ же по-  
ластакъ жрью глаше, и диксѣ хѣ  
а сѣна по сѣвпереславъ, не можѣ  
сѣ по боженѣ спнѣ, и при вѣшенѣ  
половци, ѿнѣ жѣ имѣти по мощи  
ни ѿ коудѣ, не волею целова крѣ  
идѣзѣтѣ спмнѣ ѿлѣто, при спѣ  
бо тогѣ празни кѣ борисѣ и гла  
ба, а гла бѣ ѿ ставнѣ впересла  
ли, а андрѣ жѣ ѿлѣта и дѣксѣ  
лѣ, ѿцѣ жѣ имѣвшѣ оуѣго на по  
цѣло валнѣ сѣмѣ, а жрьи ѿпѣтѣ  
идѣ впереславъ, и хѣславъ  
и сѣмѣ глѣ цѣ валѣ сѣнѣ на томъ  
и спнѣ ксѣ хѣлѣ, а ниѣ вѣдѣшѣ  
на мѣ половци и володнѣ меркѣ,  
юрь жѣ и дѣксѣ города, **В** то же  
времѣ мѣ спнѣ слава и хѣславъ  
идѣхѣ оу сѣ у грѣко ѿцѣ, а володнѣ

слыша поидѣ спнѣ, а нѣмѣ не вѣдѣхѣ  
и ставѣ са по гнѣмѣ, володнѣ мерѣ мѣ  
славъ при славѣ мѣ поупнѣтѣ много  
и быша пынѣ, по дѣи вѣ сѣтѣ нѣмѣ  
и коидѣтѣ володнѣ меркѣ, ѿнѣ жѣ вѣлѣ  
чахоу сѣ пынѣ, и вѣ поунощѣ пропѣ  
воу сѣтѣ та дѣ арнѣ нѣхѣ, володнѣ  
меркѣ и хѣнѣ вѣсѣ, а прочѣи пойма  
а мѣ спнѣ слава хѣбѣ жѣ вѣлѣ чѣсѣкѣ содрѣ  
жнѣно жѣ, сѣнѣ по жѣ слыша и хѣславъ  
идѣ на жрьи ксѣ горѣ, а сѣнѣ двѣдѣ  
и хѣславъ, и вѣсѣ володнѣ по мощи  
и ѿлѣ говнѣ, за тѣворшѣ оу жѣ сѣмѣ  
и по томъ не быѣ моу ни ѿ коудѣ оу по  
мощи, и дѣксѣ оу хѣлѣ, а гла бѣ по  
сѣдѣи вѣ городѣ, **Б** лѣ. хѣ.  
и хѣславъ розвѣдѣ городѣ кѣ юрь вѣ  
ироскопа, тогѣ лѣ та и хѣславъ  
посла мѣ спнѣ слава, и прѣвѣдѣзѣ та  
сѣоѣго короля, на володнѣ меркѣ, и цѣ  
идѣоша кѣ перѣмышѣ лѣ, сѣташа по лѣ  
и, возлѣ рѣкоу сѣнѣ, бѣѣднѣхѣ



полковъ згрѣ. ѿг. ѿпрѣнъ зслави  
володимеркоже съвою сторону  
кн постави полки своя, по томъ  
изслави въ реку по тече полки свои  
мнѣ, и король по немъ, и по топи  
володимерковы полки, володимер  
коже едѣа межн рапныхъ бѣже  
въ горѣ перемышль, и затвориша  
авонн ачаша грабѣи двори на  
посадѣ, и тако не вѣдѣша градъ  
и по унощѣ посла володимерко  
здары и счеловѣчѣмъ х король  
и рцѣнскѣ поу, и воеводѣ дары  
много, дабы егѣ изславоу не вѣ  
давали, а своѣго бы не поминати  
еже егѣ гора згнѣвали, зане раненъ  
есмн велимн, аще бы слава бѣ мохъ  
по маноу лѣ, еже за ѿца егѣго слѣпо  
бнѣ слахн, ѿн же нахъ прѣише  
со изславо, и едѣа введе егѣго вѣ  
еже смн рѣпися володимеркомъ  
и смн рѣиша разнѣдоша. **Т**ого

лѣта жрѣи, граюрьѣ въ полскѣ, и црѣкѣ  
внемъ каменѣ оу сѣтѣ гѣ ѿргѣа.  
**П**рѣидѣ же по гѣ слыша яко городѣ  
егѣгѣ скопаша, и пожгоша, и поиша  
со снѣма, ростн слави и ростн внѣ  
разанъ скн снмъ, и половцн снмъ  
много, что по не сѣтѣ ихъ межы вол  
гнѣ днѣ пра, и доша на вѣтн чннѣ  
заша ихъ, и мчѣ не сѣтѣ и глау хѣ  
и доша ко ѿльговѣ, и поу и нѣ  
много половцн прѣидѣша кн емѣ  
ко ѿльговѣ чѣжѣ сѣтѣ славоу, послаи  
прѣидѣ кн емѣ, и поидѣша кѣ берего  
воу, и поу прѣише сѣтѣ аша горн чѣ  
ростн слави же бѣ в смоленьскѣ, сѣ  
регѣ сѣ жрѣи, и ко мн поу жрѣи во  
лостѣ егѣ, и ѿнѣ нѣдѣ кѣ чернѣ говѣ  
вѣ моу, и вннѣдѣ в горѣ сѣтѣ сла  
вомъ в сѣ володн чѣмъ, ко нѣ сла  
воу дѣ доу чѣжѣ, **А**юрьѣ ждѣтѣ мѣ  
сѣтѣ славомъ и поидѣша сѣтѣ половцн  
кѣ городѣ оу, и половцн прѣидѣша прѣ



и полонъ много възша, и княже по  
велеша, черниговцы и иже стро  
ва быхъ и людехъ въ городъ, и на  
чаша въ городъ при стѣпани, а граждѣ  
не выходяще быхъ оу саними, и  
иша же оныхъ и строга, заже  
гоша, пригородне все посемжере  
андрѣи коуцъ, створи тако по  
днемъ, приходяще по городни  
и дѣб о своихъ не крѣпко быхъ  
и по чапервое сѣ свое ждрѣжино ж  
и таковы и доша про тивоу имъ,  
и по тче в скорѣ нани, споловци  
многихъ и збѣша, и по тѣ не смѣ  
ша выхъ и пѣстраха, и тако  
бо вси князи начаша при стѣпани

**П**осемъ же слыша и ко вѣславъ,  
и изаславъ, и дѣтъ въ помощь че  
рниговцевъ, юрь иже поиде на за  
и новгородъ, и пѣтнвалю, тако  
и коуцъ. **Т**о же князи и иза  
славъ и новгородъ на стѣпани

и льготича, и на вѣснѣ ка жрѣбича  
и не спѣнну то же, но смирне саними  
и возврати сѣ и дѣб а сн ко коуцъ.  
**Т**о же князи, престави сѣ во лодн  
мерѣ галицки. **Б**лѣ. **С**х. **Х**уа.  
и изаславъ и дѣс галичъ, на во лодн  
мерковича, и вы и доша галичу не  
бѣзъ князѣ быхъ саними, и бы  
сма тѣнне, снѣ тѣхъ гнаша сн  
и тѣхъ, и тако по и ноуцн дѣб о вѣс  
и изаславъ, и возврати сѣ хкнѣ вѣ  
а оу оныхъ много паде. **Б**лѣ. **Х**уа.  
и изаславъ по и дѣрѣжиноу и бѣзъ и н  
**Н**овгородъ и выгнаша и рослава и иза  
славича, а ро ма и рос тн славича  
посадиша оу сѣ, престави сѣ стѣ  
полкъ и стн славичъ, и во лодн ме  
ри, и посади изаславъ снѣ своего  
и рослава в не го мѣ стѣ. **П**рест  
ави сѣ и нѣ глѣ бо вѣ вѣ за нѣ.  
**Т**о же и сѣ и роднѣ сѣ жрѣю снѣ вѣ  
во лодъ, **П**рестави сѣ и зѣ вѣ и кѣ



и з а с л а в ѣ в е ч е с л а в ѣ п о с л а в с м о л е н с  
с к ѣ п о в р а т л е г о р о с т н с л а в а , ѿ н ѣ  
п р и ш е с ѣ д ѣ в к і е в ѣ , и ѿ б ѣ щ а с я  
т а к о ж е ч т и т н в е ч е с л а в а , т а к о  
б р а т ѣ е г о , ѿ н ѣ и н ѣ р о с т н с л а в  
л е в е ч е с л а в о м ѣ , в т о в р е м я п р и  
д е г л ѣ б ѣ ж р ѣ в н ѣ с л о в ц и к п е  
р е с л а в а ж , р о с т н с л а в ѣ ж е с о с т о  
с л а в о м ѣ ѿ л г о в н ѣ в ѣ , п р о т н в ѣ  
п о н д о ш а , ѿ н ж е с л ы ш а и ѿ н д е  
ѿ н ж е н е х о т а х і к і е в ѣ , н о с в ѣ щ а  
ш а с ѣ б р а т ѣ е ж , п о н д е к ч е р н і г о  
в ѣ н а и з а с л а в а д ѣ д о в н ѣ , и ш е  
с т а в ѣ ш е г о р о д а , и т о у п р и н д е  
ѣ м ѣ в ѣ с т ѣ , т а к о в е ч е с л а в ѣ в ч е р а  
п н в л а ш е , и т а к о н е в ѣ с т а , ѿ с т а  
в а т о у б р а т н ж и п о л к ы , и д е в к і  
ѣ в ѣ , и п о г р е б е в е ч е с л а в а , а н м ѣ  
н н е е г о р а з д а п о м а н а с т ы р е м ѣ  
и п о ц р ѣ в а м ѣ , и п о н н ц н м ѣ , и  
в з е м ѣ п о л к ѣ в е ч е с л а в а , и п о н  
д е н а и з а с л а в а , п р и ш е к ч е р н і г о

в ѣ с т а ш а н а б о л о в е с н , а н ѣ в ѣ п о с л а  
п о г л ѣ б а , и п р и н д е к н е м ѣ в с k o p ѣ ,  
с л о в ц и , и в ы н д о ш а п р о т н в ѣ .  
**Р** о с т н с л а в ѣ ж е в н д ѣ м н о ж е с т в о п o  
л о в е ц ѣ н д б o a c a , и н а ч а м н р a п p o c ѣ  
т н , и н а ч а к і e в a ѿ с т o y п a t n c a  
и п е р е а с л a в a п o м c t n c л a в o m ѣ  
м c t n c л a в ѣ п o в o p o t n k o n ѣ c в o n п p o  
т o ж e v n d ѣ в ш e v c n v o n , п o б ѣ г o  
ш а , а п o л o v ц ѣ п o г n a ш a п o n n x ѣ ,  
и м n o г o n з b n ш a , а n n ѣ п o n m a ш e  
a p o c t n c л a в ѣ б ѣ ж e c c m o л e n ѣ c k ѣ  
a c n ѣ c t o c л a в ѣ , и m c t n c л a в ѣ n z a  
c л a v n x k n e v ѣ , и ѿ t o л ѣ k п e p e a  
c л a v a ж , в з ѣ м ѣ ж e n ѣ n d e v a ѣ c k ѣ  
**Т** o г ѣ л ѣ t a n o v o p o d ѣ ц n , p o m a n a p o  
c t n c л a v n ѣ v ы g n a ш a , a k ѣ ж p ѣ y  
п o c л a ш a в l ѣ n n ф o n t a , и v z a ш a  
k c e б ѣ k n ж и t n , c n a e г o m c t n c л a  
v a , v c i e v ѣ ж e t o g a n ѣ k n z a , и п o  
c л a k o d ѣ d o v n ѣ , ѿ n ж e п р и ш e c ѣ  
д e v k n e v ѣ , т o г a ж e n m ы ю p ѣ n c л ы



шавъ мстиславъ смръть. и поиде  
хиснево. тогда при сла к нему урості  
словъ мира проса. ѿнже дасть  
ѣмъ миръ. такоже иаьговичемъ  
и прише хиснево. сослаиъ слава  
и ксинева. ѿнже и де гучерниговъ.  
жрииже прише сѣдевикнево. а снъ  
его андрѣи въ вышнемъ городѣ. абори  
въ поровѣ. а глѣбъ въ переа славлі  
авасныковъ поросіе. поѣже зны  
берендѣи побнша половци въ по  
роснѣ. **П**осла жь роснѣ славліа  
въ касы по полча. и въ гна мстис  
лава и зъ пересопници. и нде кс  
скъ. юрь иже тамо повелѣ на нѣ  
и тнхъ и тжъ свое мѣтарославоу во  
лодн мерковича цкомоу. ѿн  
же и де влахъ. посла же тогда жрь  
и пороснѣ слава. ѿнже и де прише  
бмліи его ѿбратѣ. и ѿбрати нѣ  
мстислава и роснѣ славліа. ѿнъ  
и ѿ тѣхъ хълаже въ пріятѣ. и хотѣ

цоуже жрь и тнхъ роснѣ славліа  
и зъ слава двдовича. ѿнже слыша  
со во коуплещеса. и посла к нему  
миръ. ѿнже дасть моу миръ. и ра  
поустнѣ роснѣ. тогда и де та андрѣ  
и нде ксѣзѣ. сои конож прѣтож  
ѣже естъ лоука на писма. и же прі  
несе на бѣи зъ црѣ града ко ѿцѣ  
глѣбъ жрьви. же и слава и зъ слава  
двдовича. а братѣ его же и слава  
въ градѣ. а не прѣмъ халковича.  
**Б**лѣхъ. стрыа своего володн ме  
рагоннѣ володн мера. а мѣръ его  
и же ноу его таѣ. а ѿнъ бѣ же кпе  
ремышляю. а ѿ тѣхъ хъ королж. бѣ  
во кспра его за королемъ хъ грець  
кимъ. **П**ринде и зъ црѣ града  
и тнхъ и тжъ ко спаннѣ  
жрь и же пріятѣ его съ естъ ж.  
**Х**оди жрь и на тнхъ слава к володн  
мерж. и ца володн мера. во дн ме  
рѣ андрѣеви. и много зѣла створи.



и ѿи доша. а город, а не въземше, и  
дасть володн мерѣ доровѣжъ, и пе  
ресопницъ, и всѣ погорннскіѣ  
города. **В** лѣ. хѣ. и зъ сла  
вѣ до вѣнчѣ поуча раѣ зъ амышла  
ти па жрѣ, и сложи сѣ ннмъ  
роути славу мѣстиславу, юр  
и же тога разболѣся и прѣстави  
ся, маѣ. еі. и мнози аспворнса  
и разграбнша и мѣнѣе его, и дрѣ  
жыноу есѣ дѣльскоу жъ. **И** зъ сла  
вѣ ндѣвкнѣ вѣ. маѣ. вѣ. а сновъ  
ца своѣго сѣ слава ѿ спавн вѣр  
ни говѣ сполкн свой мн, и прии до  
шана нѣ двѣ. сѣ слава ѿ льговѣ  
и всеволоднчѣ, и ѿ вѣнса ѿ ннхъ  
ѿ нн же шѣ шѣ ста шѣ а зъ а вѣ нн жъ,  
и прѣи дѣ и зъ слава ѿ мѣстислава  
сполкн и зъ вѣ кнѣ ва, и ста шѣ а про  
тивѣ нмъ, и поу сѣ мѣ рнша сѣ  
да шѣ а ѿ льговнчѣ чернѣ говѣ,  
а всеволоу жъ новѣ гороу, и зъ слава

и соки гнѣж, и зъ вѣ тѣ мн, и со всѣ мѣ  
свой мѣ ндѣ кнѣ вѣ. **Н** ово гороу и  
выгнаша мѣстислава жрѣ вѣнчѣ,  
а вѣ ндѣ кнѣ мѣ сѣ слава ѿ, и двѣ ро  
сѣ мѣ славу, **П** ого лѣ та роути сла  
ви нѣ сѣ дѣ а льци, посади шѣ а кнѣ  
ннѣ, а ндрѣ жѣ жрѣ вѣнчѣ. **В** лѣ. хѣ.  
а ндрѣ и юрѣ вѣнчѣ зѣ а ложн вѣ володѣ  
мерѣ црѣ вѣ сѣ поужѣ цюу сѣ пѣ ннѣ, ѿ  
вѣ ѣ дннмъ вѣ рсѣ, а прѣ. н. и да сѣ  
многонмѣ нѣ а, сѣ во боды кѣ плѣ ны  
а зъ а нн мн, и сѣ а лоу чѣ шѣ а, и дѣ сѣ  
тоѣ вѣ ста дѣ хъ сѣ о нхъ, и торгѣ  
дѣ сѣ тѣ и, тога же и нгрѣ бо лшнн зѣ  
ложы. **В** лѣ. хѣ. прѣ ставн сѣ  
борн сѣ жрѣ вѣнчѣ, маѣ. вѣ. и поло  
жѣ нѣ бѣ, на нѣ рлѣ борн сѣ а гѣ бѣ  
и дѣ жѣ бѣ ста нѣ вѣ нн сѣ сѣ тѣ хъ мѣ к.  
**П** оспавленѣ бѣ, а рѣ ка дннѣ пѣ омѣ  
новѣ гороу, тога же лѣ та н зѣ  
слава нѣ а зѣ амышла ти раѣ тѣ нѣ  
и роу слава гѣ а нѣ цѣ ко, и цѣ а во лѣ сѣ



и ѿанови берляникоу, и зваше собою  
спославовъ. ѿлговну и всеволо  
уа, ѿни же не хопашоу, но и само  
моу ѿлговну не велашоу, ѿнъ  
не послушашахъ, поиде на нь по  
хвалася, с ним же спославъ съ  
новецьего, и половци мнози. и  
прииде емъ въ сть, ѿже на нь  
идеть мстиславъ, спославну  
и володимеръ мстиславичъ,  
и рославъ галискн, и внидоша  
въ бѣлѣ горѣ, и изаславъ прииде  
къ городѣ сомножествомъ вой,  
и половци мнози, и на чаша  
бни сасни мѣкрѣпкой зѣгра  
да, еше же прииде к немъ башкор  
половчичи, во чинъ спослав  
льсн овца его дватца жтѣиса  
цими, и вноци сослася берень  
дѣи изаславъ со мстиславомъ  
и побѣжа ѿ него к городоу, и иза  
славъ же вниде побѣже со сн овце

на выше горѣ гомью, а покигну по  
славкнѣвъ, ѿна же бѣже к зѣпж  
гѣ боу вперей славъ, и допродѣ  
ж, докину к гомью, а половецѣмъ  
многн зѣнша, мстиславъ воло  
меръ, и рославъ вниде кнѣвъ  
декабря. кѣ. в зѣ мстиславъ и м  
ни изаславъ, и послаша к воло  
меръ. **А** мнѣ прополнѣ коста  
нтинъ въ жѣи кнѣва к черниговѣ  
ѿ мстислава, послаша кнѣзѣ поро  
стислава к смоленскѣ, ростисла  
же посла кнѣга грека, аще махове не  
на кнѣвъ, то не хощѣ сн мами  
пропольи, а мстиславъ не хопаше  
костѣи на грека, ѿцамо е  
кѣмъ, и мнѣсправшесѣи ѿло  
жыша ѿ батѣ, а по и по слапѣ  
воцѣргѣ. **И** прише роспиславъ  
сѣде кнѣвъ, то го лѣта престѣ  
внѣ мнѣ прополнѣ коста нтѣи  
вкнѣвъ, повелѣ сѣ жемъ повер



заноу влещи загра, и створи поповѣ  
лѣни его, а епѣлант онн лежа  
г. днн, не прикосну сани чюже его  
и положиша его в не сѣв горо. и спсѣ  
в теремѣ, а в кѣ е вѣ тога бы бѣри  
снани, и громн страшний, и мно  
гнхъ члѣкнхъ, а в черниговѣ бы  
в тѣ прѣднн, вѣра тнхн велми.  
**Р**остиславъ же помѣноу смрѣ  
его, створи ѿвѣна цѣное стоѣ  
ни е в цркви, и тако остави сѣ  
**П**оголѣта приидоша а половци мно  
зи квыревнхъ и заславѣ до вѣ  
чѣ, ѿн же поиде к черниговѣ и прѣ  
ше дѣ ставоза дѣсно, в черниго  
вѣ же бѣ сѣ по славѣ ѿльговѣ чѣ  
и снѣвѣ его сѣ по славѣ всеволо  
тѣ, и ржри ростиславн чѣ, и бѣ  
сѣ снѣмн ѿрекѣ, а кростиславѣ  
посла сѣ по моци и просѣще, и  
посланмѣ ярова ала, и заславн  
и вѣ мѣрѣ андрѣ е в нѣчѣ, и галѣцѣ

сѣхъ по моци, сѣ же слыша вѣнѣ засла  
ѿнѣ в поле, и ходи вше в поле по нѣ  
и не ѿбѣрѣ тоша его. **И** заславѣ  
доиде нѣ горе вагорода, и поупосѣ  
вѣ сѣтнхъ чернигова, ѿ прѣа теле  
и, не ходи нѣ камо же, братѣ тнхн по  
славѣ боленѣ, а снѣвѣ ѿнѣ ѿшелѣ  
в новѣ горо, а вѣ распоустн, ѿнѣ  
чѣ сѣ того поиде нѣ гономѣ к черни  
говѣ, а сѣ по воу не зрѣ в сѣ поу, а сѣ по  
а сѣ етѣ аны прѣ городомѣ, сѣ же нѣ  
и дѣтѣ тнхн, а того не ведѣуцѣ  
а сѣ нѣ прѣше нѣ а чѣ бродн тнхн рѣ  
дѣсно, а половцѣ на перѣ поустѣ  
во е вѣ тн, а сѣ слыша ярославѣ  
и зрѣ дн вѣ полѣ снѣвоѣ, а поволо  
мерѣ андрѣ е в нѣчѣ посла, и порж  
ри кростиславн чѣ, бѣ вѣ во воло  
мерѣ прѣше блнзѣ сполѣ снѣвоѣ  
и черниговѣ, а нѣ сѣ е вѣ снѣвоѣ  
и галѣцѣ сѣ а по моци, и прѣиде  
в борзѣ, володн мерѣ и зрѣ дн вѣ



поучи свои. и ста ша ждѣше изъ сла  
ва. а на половцѣхъ поустѣи беренді.  
и тѣшѣше побѣдѣша ихъ. а поло  
цѣа ша, еже ѿ коло чернѣго вавъ  
заша. а сами ихъ извѣша и ны  
поймаше, а прочіи при бѣгоша  
ранены кои изъ слава ркоуше. ѿ  
ратѣ велика, ѿ нже бѣже ѿ пѣ  
зарекѣ. а тѣ посла вѣнволодими  
ръ и ржрикъ. и до ста за нимъ  
за дѣсноу. и не по стигше его вѣ  
вратишася. и бе же в поле. а по  
ловцѣхъ не до ша в ве жѣ свои.  
**Т**о же знымы прише изъ слава вѣ  
е в асмоленѣ скоужѣ волость.  
тогда же жени сѣна своѣго тѣ  
славо до димернѣа. ѿ ѿ ндрѣнѣ  
жрѣвнѣа. **Т**о же знымы не до  
ша ѿ лговнѣи на тѣ посла вѣн  
стѣпи ша в ве жѣ нце его. ѿ нже  
быше сѣснѣи мѣи крѣпко. а нрѣ  
ітѣ сѣтѣ его посла емѣ в по цѣ сѣ  
изъ слава

такѣи не до строи его. и изъ слава вѣн по мо  
щѣ. и тѣ посла вѣн ѿ лговнѣи не до  
ша про. **Б**лѣ. хъ. н. но горѣ цѣ  
поймаша кнѣзѣ своѣго тѣ посла вѣ  
и посади ша в ладогѣ. а кнѣи же его  
в монастырь посла ша. а и мѣи не  
разграбниша. тѣ посла вѣн ѿ цѣ его  
ро стѣн слава вѣ. поймаша вѣсѣхъ но  
во горѣ цѣхъ. и же в кнѣвѣ. в мѣи тѣ  
ихъ в по грѣбы. и изъ до хо ша сѣи  
ді. а прочіихъ великѣ вѣи мѣи тѣи. и  
распочни тѣи по градомъ. а ново ро  
ци сѣи вѣи вѣи. ѿ кнѣи до андрѣи до  
сѣи лѣи сѣи. мѣи тѣи слава вѣи ро слава вѣи  
сно вѣи цѣи его. а тѣ посла вѣн изъ ладогѣ  
ѿ бѣи же ко ѿ цѣи. **Р**о стѣн слава вѣ  
вѣи сѣи вѣи тѣи посла вѣи ѿ лговнѣи сѣи  
ѿ лѣи в кнѣвѣ. и рѣи по зна жѣи тѣи сѣи  
и мѣи сѣи жѣи вѣи ко тѣи посла вѣи. вели  
ко. пребывше ѿ лѣи до ро стѣи слава вѣи  
дѣи дѣи. в ѿи вѣи вѣи вѣи вѣи вѣи  
а на трѣи тѣи дѣи. и вѣи ко тѣи ро и ѿи прѣи



мъ роси слава дѣла волюмъ на чѣн  
рече емоу нмѣ ж к тебѣ слово, но а  
ще комоу не повѣси каже ти. ѿ  
же к л а с л е м о у, н рече емоу хотѣ  
тѣ мѣ на ти спережиса, ѿ н же шѣ  
роси славоу рѣ. мѣ ти мн воли тѣ  
поустни мѣ к черниго ва, ѿ н же м  
ного дѣла вѣ его н поустѣ, а того  
сннн в помысли мѣ мѣше, ѿ легѣ  
прншѣ, н сповѣда того ѿ цѣ, но  
ѿ проси сѣд него х кѣ рьскѣ, н при  
сла к немѣ н з а с л а в ѣ д в д о в ѣ ѿ л ѣ  
бви, н сло ж н с а с н н м ѣ. ѿ же во в с  
воло д н ч н с л о ж н с а с н н м ѣ. с е ж е  
слышѣ ѿ цѣ его печаленѣ бѣ. н р  
ша моу ж н ко с тѣ о с л а в ѣ, по ч тѣ  
жа лоу е ш н с нѣ о в ѣ ц а н с н а с в о е.  
а с е б е н е в л а ж д е ш н, в е с н л н н к о р о  
м а н ѣ р о с т ѣ с л a в ѣ с н ѣ, н з ѣ с м о  
л е н ѣ с к а п о с ы л а ш е к о н ѣ з а с л a в ѣ,  
д а е т ѣ п н б а т ѣ к о ч е р н н г о в ѣ, н тѣ  
п о ж н в н с о м н о ж в л ю б в н, а р о с т ѣ

с л a в ѣ с а м ѣ х о т ѣ л ѣ с н а т в о е г о п о н  
м а т н. а т ѣ ѿ ж е в л a с т ѣ с в о ж п o г ѣ  
б н л ѣ, д е р ж a с a p o c т н c л a в a, ѿ н ѣ  
т ѣ л e n н ѣ o п o м o г л e т ѣ, н п a k o з ѣ л ѣ  
ч л ѣ n, c в a d н ѣ a б p a t ѣ ю, н н о у ж e ж  
п o в e д e c ѣ c t ѣ o c л a в ѣ, ѿ р o c т н c л a в ѣ  
л n л ю б в н, k o n ѣ z a c л a v ѣ ч a t ѣ o v p a  
в d o y, н o n e н d e н ѣ z ѣ ч e p н ѣ г o в a, a n ѣ z  
c л a v ѣ, н ѿ л e г ѣ в c e в o л o d н ч ѣ c t ѣ  
л o v ц n п o n d o c t a ѣ n e a c л a v a ж, н a  
г л ѣ b a ж р ѣ e в н ч a, з o k o y ц e e g o c c o  
б o ж n a p o c т ѣ c л a v a, c t o t a c e п o п e p e a  
c л a v e m ѣ d ѣ б ѣ n e d ѣ л n, н e c t ѣ b ѣ  
ш n н ѣ t ѣ o ж e в ѣ z p a t n ѣ a c a, c л ѣ  
ш a v o p o c т n c л a v ѣ н п o n d e n a n n ѣ  
н п o б ѣ g o ш a. **Т** o g o ж e л ѣ t a п p ѣ n  
н ѣ z ѣ c r a g p a d a m n t p o п o л n t ѣ ф e  
ѿ d o p ѣ, п o c ы л a б o n e g o p o c т ѣ c л a  
v ѣ. **Т** o n a ж e з n m ѣ n ѣ z a c л a v ѣ ѿ п a  
п o c ы л a п o п o л o v ц n, н c o в o k ѣ n ѣ ш a  
c n n m n, н c o в c e в o л o d н ч n, н c o ѿ л ѣ  
г o m ѣ, н п o n d e x k n e v ѣ. a p o c т ѣ c л a



толкосоу ндрѣмъ нскны, похъ  
стопе, нжебѣ заложеноу горы  
ндодрѣ пра, нпоубымежъ нхъ  
брань крѣпкѣ ло, нкострашно  
бѣзрѣти, начѣ долапни за  
славъ, нрѣшадрѣужина рості  
славѣ, браньѣтѣ неспѣлѣ  
ннберендичи, ннторци, асегосѣ  
велика, нпоиднвѣлѣ горѣ, н  
поуприидѣтѣ кѣбѣ вси вои, ѿ  
женепослѣша нхъ, вземѣ кнѣга  
ндрѣкѣ лоу городѣ, совѣмнвои  
свои мѣ, погѣднприидѣ кнѣмоу  
ростн славецъ снѣвѣего, совра  
томъ тарополкомъ андрѣвѣ, ѿ  
ндрѣсторцкомѣ, нберенднѣмъ,  
нторкомъ, а тарославъ вѣ вгѣро  
нпакн поидѣ кѣ лоу городѣ поро  
стн славѣ. **Б**ѣзнаменіе вѣ  
нѣстрашнѣ, ндрѣшѣ бо чрѣзъ нѣ  
ѿвстока, ндо запада, нзмѣна  
щеса, начѣ бѣвапни помалоу

нвсапогнѣе, нбѣнакосоу кнѣчерно  
нпотомъ кѣ кровѣва, пѣнакодѣ  
лицѣ нмѣа, ѣдннгозеленоадрѣгоѣ  
желто, посрѣднжѣе накодѣвѣрѣ  
наскѣкоущеса мечни, ѿѣдннго  
нзглавы кровы печѣше, адрѣгѣ  
бѣлоа кнѣмѣко, приидѣ нзславъ  
кѣ лоу городѣ, нстоаше ѿ колодѣ  
тннѣца, д. нѣ, аспѣславъ ѿльговѣ  
прислѣше кнѣмѣ хотѣвзѣпни мн  
рѣ, нлнѣстоупнипни, ѿнѣречѣ  
мрѣзѣапрѣнѣдѣ, какомнснхъ  
ѿпѣтѣ совокоупнипни, погѣжѣмъ  
спнславъ, поидѣ нзволонмерѣ  
дрѣдн своѣмъ ростн славоу впомо  
щѣ кѣ лоу городѣ, згалнѣскож  
помощѣж, аржрѣснѣростн славлѣ  
нсторцкогосволонмеромъ андрѣ  
ѣвнѣмъ нсваснлькомъ жрѣвнѣ  
нзверендѣн, нскѣдн, нсторкннѣ  
печѣнѣгн, снѣшасѣ ко телнѣцн  
нсомспнславомъ, нѣтѣдѣоупоншѣ



кѣльбѣмъ, иначаша просити снѣ  
передъ черникою боуцнѣмъ сѣмъ  
созрѣти рабѣмъ за славѣ, аи за славѣ  
внѣмъ порожи половцѣмъ днѣмъ, хъ  
перегошарать, и прѣбѣгошакнѣ  
мѣмъ повѣда жѣмъ велнкѣмъ, ѿн же  
часѣмъ того побѣженію полковѣмъ  
внѣмъ, а ростн славѣмъ вынѣмъ  
градѣмъ коу пншасѣмъ бѣмъ  
ж, и погнаше по нѣмъ, и тѣмъ постиго  
шамногнѣмъ половецѣмъ ии збѣмъ  
и торцнѣмъ верендѣмъ, аи нѣмъ  
и махѣмъ, постигоша же нѣмъ  
выбѣмъ аи коу зеромъ вѣмъ  
иначаша сѣмъ, поглавѣмъ  
леж, и ворѣмъ гдѣмъ вѣмъ, адрѣмъ  
ѿбодѣмъ вѣмъ вѣмъ, и тѣмъ  
спадѣмъ, ецѣмъ мужѣмъ вѣмъ  
прнѣмъ, ростн славѣмъ  
и снѣмъ, начаша плакатнѣмъ  
ѿн же вѣмъ, и даша емъ  
внѣмъ ии сѣмъ прѣмъ.

и въѣхъ ѿ него послаша в чурниговъ  
спославъ же положи ѿ него въ ори  
сайгаѣва, и роспиславъ ѿ де в к і е в ѣ  
амстиславъ и де к володн мерз,  
поголъ та свершена въ цркви ста  
вце в володн мерн, и нземъ андрѣ  
ѣмъ, верхъ же ѣа позлати, и въ кра  
сиждивно, пайнѣхъ цркви мно  
гимни чуждымни ко намни, и со  
сѣды црквинымни, и кнѣгамни, вне  
и же чюдноужни конѣ бгом тръ по  
спави, жже принесе и скіе въ, и въ  
зложни анжзлати много, болѣ. л.  
гривенокъ, ѿпрѣжемъ жга и ка  
мені драгаго. **П**оголъ та роспи  
славъ по горѣ, и цркви въ горѣ дре  
ва на ста вѣца, такова же не бы  
ва ни бѣдетъ. **Б**лѣ. х. ѿ. оу.  
рѣдн славъ роспиславъ, со андрѣѣмъ  
съзальскимъ ѿновѣ городѣ, и вы  
ведѣсно вца мстислава, а спосла  
роспиславни чѣсѣде. **П**реставіса



кнзъ володнмеръ спославнчъ. ра  
заньскі. арославнчъ. **П**оголъ  
попнсацрквъ володнмерьскѣхъ,  
мстиславъ изаславнчъ разгнѣ  
васанададъ, и ндеискнѣвакво  
лоднмеръ, и попомъ нде на ѡн  
дрѣвнчъ володнра, кпересоп  
ницн, велѣмъ ѡстоупити ѡ  
роспнслава, ѡнже неспворнѣ  
пикако, мстиславже воропнво  
лодѣмера. **С**пославъ ѡльговн  
здѣтми, и всеволоднчъцеловъ  
шекроспнславоузаѣднѣбыти.  
**В**лѣ. хо. ѡндрѣ и жрьевн выгна  
леѡна еппа и зсѣла, и брагн  
выгна, мстислава васнѣка. мнх  
лка, и мѣжнперѣнїе ѡцасвоѣго  
хотѣдннѣбыти властельвоѡ  
се и сѣдальскои земли, леѡна же  
еппа ѡпѣть возврати, иначѣпо  
томъ леѡнъ, не велѣмъ сѣстї  
наржѣвохъ ѡнна крїенїе. аще сѣ

чнпсѣвсереднлївпѣтїо. и ѡпрѣго  
вѣка феѡдоръ, ѡнжендеко цржгрѣ  
и тамѡхпрѣнѣбы, андрѣ ѡнѡмъ  
еппомъ болгарьскнмъ, **П**оголъ  
тавыгнаша володѣрам мстиславн  
излѣчѣска, и дасѣмъ брагнѣро  
спнславъ треполь, и нпѣд. гра  
ажрьнвнчъ васнѣком мстиславъ  
сптрѣжнзѣчѣды, и брагнѣ всеволо  
да поймаше, и дошако цржгрѣ,  
и црѣ грады подаваймъ. **В**лѣ. хо.  
спворнмїрѣ роспнславъ ссыновъ  
цемъ своимъ мспнславо, и дѣмъ  
градыѣго, торческѣ и бѣлѣгра,  
а за трополь дасѣтѣ канѣвъ, прѣста  
внсамн трополнѣ феѡдоръ,  
**В**лѣ. хо. прїнде нзѣ црѣгра мн  
трополнѣ ѡанъ, и не хотѣ прїа  
тнѣ гороспнславъ, црѣ же прнсла  
ѣмъ дары многи, и прїаѣтѣ ѣгоро  
спнсла. **П**рѣставнсѣ спославъ ѡ  
льговнчъ вчернговѣ, а по сѣдѣ



спославъ всеволодъ. а ѿ легъ спосла  
внъ в новѣ градѣ. тогѡ лѣ та кн  
андрѣ и сѣацрѣвъ, на гла тыхъ  
вратѣхъ в володн мерн, тогѡ  
лѣ та, кнзъ андрѣ и жрьевнъ хо  
на болгары, а снмъ брагъ его  
рославъ. и снъ андрѣ вѣнзасла  
и кнзъ андрѣ и моу ромьскн, и по  
моженъ бѣ, и прѣпѣамъ пн его,  
сн жже ходиша, и збѣша болгаръ  
множество, и вѣша грады ихъ  
и по жгоша, и славны градъ и бра  
хн мовъ вѣша. **Т**огѡ лѣ та и  
заславъ андрѣ вѣн престависа,  
и положенъ бѣ прѣтой в волод  
мерн. **В**лѣ. ход, поставленъ  
бѣ но вѣ граѣ пѣтѣ іа, **П**рест  
ависа брагъ андрѣ вѣн рославъ  
и положѣша в володн мерн в прѣ  
той, **П**рестависа спославъ вла  
мерѣчь, в нѣдѣ вѣнзаславнъ.  
**В**ладн меръ и рославнъ гайскн,

женнса ѿ спослава всеволоднъ. а и ро  
славъ женнса в всеволода, ѡ жры и ро  
славн. спополчавнѣ ка и заславнъ.  
ѿ легъ спославнъ побннѣ ѡ бѣ ка  
споловци. **П**оловци побнша швар  
на запереславемъ великнмъ, и  
ѿ коупъ на немъ вѣша. **В**лѣ. хос  
марта. дѣ. престависа кнзъ великѣ  
роптѣ славъ, и по немъ сѣдѣ в кѣ вѣ  
снѣ вѣ вѣ гом спн славъ, и по нѣ  
на стрѣн своего владн мера квыше  
городъ, на жри каростѣ славнъ, и цѣ  
ловаши крѣтъ межы себе, и разндош  
са. и по семъ володн меръ на чѣ до  
ма пн на мспн слава, и влѣ на бѣ  
дѣ ма его емоу, ѿ нже ѿ вннѣ крѣто  
и крѣпн. **Т**огѡ лѣ та на чѣ вла  
мерѣ прнсылатн, тагровнѣ углѣ  
щн, мы пѣ вѣ прѣа емъ, и рабѣ з  
бывъ крѣто е целованѣе, и посла  
ко бола ро кѣ вѣ сѣ кѣ, и влѣ на дѣ  
моу своѣ, рагѣ и лоу, и мнхалеви



и за вѣдоу. ѿ нн же рѣша ѿ себѣ сѣ  
замыслиа. амысего не вѣдаемъ  
а по тебѣ не идемъ. ѿ нн же вѣзрѣ  
на на дѣтѣ скіе свой. сѣн бѣдетъ  
мои болярѣ. и нн де к беренчюмъ  
ѿ нн же рѣша. прѣказы вала ѿ смъ  
звратѣхъ свое ж вамъ. тогда.  
братѣа. воломеръ и нрославъ.  
и дѣв. а сѣш и ѿ дннъ. а нн прѣ  
спнвѣ. и нн спѣшн спрѣлы нн  
ѿ нн же по вѣж ерѣ. не да бо по га по  
мѣ вѣры и нн. азъ по гн бѣдѣхъ  
и нн фломъ. и нн по у нн зѣша сѣхъ  
спнмъ. а ѿ нн же бѣж е к горо  
бѣжѣ. то у бѣж е на е го вѣж а  
а нн рѣѣ в нн чѣж е не по у спѣе го  
к сѣбѣ. и нн по нн де на радѣ мн чн к сѣ  
залаж. а нн рѣѣ нн же про пн вѣ го по  
сла. вела е мж и нн к глаѣ вѣ вѣ  
заны. ѿ нн же нн де тамо. и ѿ нн  
вн же нн в глау ховѣ. **Т**ого лѣ  
прнн де мнн про полннѣ к сѣмъ

тннъ. новогоро снн. хотѣша нн зыма  
тнннъ нн зѣ сѣ о е го спѣ слава. ѿ нн же бѣ  
вѣ да по нн де на лѣ кѣ. ннн та мо прннн шѣ  
про гна тнн е го. и нн де по ро пчѣ. и ѿ нн  
ла на во лѣхъ. и да е мо у по мо щѣ а нн рѣѣ  
жрѣ вн. ѿ нн же шѣ по жѣ по вы и нн по  
ргѣ. а брѣтѣ е го ро ма нн нн мн спѣ сла  
лоу кѣ по жѣ го ша. и нн по гра бн ша а нн рѣѣ  
и нн же сло жн сѣ сѣ мо лн нн нн то ло чѣ  
ны. и нн за мн ша в снн пѣтн. и нн сѣ по в  
го ро де цѣ и нн ма жѣ шѣ не да до у щѣ вѣ  
спнхъ кѣ вѣ. по хо та шѣ нн хъ ѿ нн  
спѣ сла ва по са днн тн. и нн прнн де спѣ  
сла вѣ сѣ со у зѣ а лѣ цн. и нн мо лн нн нн  
спѣ ло чѣ ны к роу сѣ. и нн мно го зѣ а сѣ р  
шѣ и ѿ нн до ша. **Б**лѣ. хоу хоу  
мннн сла вѣ нн зѣ сла внѣ. со брѣ е ж  
сѣ о е ж на по ло вцн. и нн рж рн кѣ ро спѣ  
сла внѣ. и нн полкѣ брѣта е го дѣ вѣ  
а сѣ мо мо у не за ра вѣ стѣ во у жѣ цѣ оу.  
и нн зѣ сла внн ро сла вѣ. и нн ро по лн кѣ  
то га же на то мъ по утѣ прѣ ставн



мстиславъ всеволодовичъ мстиславичъ, и жрьевичъ габъ, и михалкоузы переяславъ, и стополъ жрьевичъ, правнукъ стополъ и заславичъ, черниговъ стійкнъ всеволодичъ, стославъ и рося и стославичъ и легъ, и всеволодъ и проуимъ, и влшавъ жнхъ, нагререщъ, ани и посно породъ асамнхъ гоніша, и чернѣ сани звшанхъ, аполонъ безъчленъ много жествоваша, и ко всѣмъ во емъ на полнѣтиса до нбъ и тѣхъ и таковъ зрапншася. **П**огаже братья всѣ пожаловаша на мстислава, и ко ѿ та и поустнигоу номъ, сѣделнѣкн своя, и ко щѣи пощѣ ж на перѣ, и з а то не право срцѣ ихъ бѣ снѣмъ, а ещѣ к мѡузы и цн, ѿ каа ннѣ болѣе, борн славичъ петръ, и не стѣрѣ, и хъ мстиславъ, ѿ ѡ сла ѿ себѣ за то

и ко холопнхъ коннѣхъ покрадоша, и пѣ на свои воскладоша, и тѣ рѣшадѡ ростиславичъ, и ко хо щѣ пѣ в а мстиславъ и зымати, ѿ н же по вѣ да бра тоуржикъ, и та ко вѣ межы ихъ не на в н с т ѣ, в л а м е р ѣ а н д р ѣ в ѣ на б ѣ о у н е г о и з в ѣ т о м ѣ, в о л о с т ѣ припрашнвати, ѿ н же не да с т ѣ е м ѡ, с ѣ ж е р а з г н ѣ в а с л н а н ѣ, и д е к д о р о г о б о у ж ж. **П**огаже та посла в н о в ѣ г о р ѡ м с т и с л а в ѣ с н а р о м а н а к н ѣ ж н п ѣ, а с т о с л а в а н е п ѣ а ш а р о с т ѣ с л a в н ѣ, е г о ж е б р а т ѣ а е а н д р ѣ и ж р ѣ в н ѣ х о т ѣ ш а с ѣ л о ж п о с а д и т ѣ н н х ѣ, и п р o т o в с н с т ѡ ш а н a м c т i c л a в a, и к р ѣ т o m ѣ ѡ т ѣ р д ѣ ш a c ѣ. **П**огаже з н м ѣ а н d р ѣ и ж р ѣ v н ѣ, п o c л a c ѣ n a c в o e г o m c t i c л a v a, n a k i e в ѣ c k a г o m c t i c л a v a p a t ѣ ж, c p o c t o в ц н ѣ c ѡ з а л ѣ ц н, и в o л o d n м e p ц н ѣ б ѣ л o з e p ц н, и в c a з e m л ѣ т a п o н ѣ д e n a н ѣ, и м ж р o c t i n



кнзѣ. ѿ снѣмѣ снѣмѣ снѣмѣ снѣмѣ  
спѣнѣ кнзѣ. романъ роспѣ славѣ  
рѣнѣ. ѿ двѣ. ѿ мѣстѣ славѣ. ѿ гѣ  
лѣ бѣ жрѣ вѣчѣ ѿ перѣ славѣ.  
ѿ братѣ его всеволодѣ. ѿ владѣ мѣ  
рѣ андрѣ вѣ. чернѣ го вѣстѣ кнѣ  
ѿлегѣ. ѿ братѣ его игорѣ. ѿ мѣстѣ  
славѣ роспѣ славѣ. снѣ вѣ снѣ андрѣ  
вѣ. ѿ прѣ идоша кнѣ вѣ кнѣ  
ша ѿ коло. а мѣстѣ славѣ оу за тѣ  
рѣ снѣ вѣ градѣ. ѿ бѣ ахоу снѣ крѣ  
пѣ. ѿ сто аша. гѣ дѣ ѿ прѣ снѣ  
пѣ ша ко грѣ. со вѣ снѣ странѣ. ѿ  
та ко вѣ заша его. ѿ погра вѣ ша вѣ  
ѿ конѣ ко лѣ жѣ не вѣ заша его та кѣ  
сѣ жѣ вѣ мѣ рѣ та. ѿ. **ѿ** мѣстѣ славѣ  
андрѣ вѣчѣ вѣ снѣ кнѣ вѣ. ѿ по  
снѣ дѣ вѣ снѣ стрѣ снѣ вѣ снѣ го. гѣ  
бѣ. а снѣ мѣ ѿ дѣ ко ѿ ѿ жѣ. а мѣстѣ  
славѣ бѣ жѣ кнѣ вѣ лѣ мѣ рѣ жѣ.  
**Б**лѣ. хонѣ. снѣ дѣ гѣ бѣ вѣ кѣ вѣ.  
а перѣ славѣ да снѣ снѣ вѣ снѣ моу

володѣ мѣ рѣ. то гѣ о лѣ та андрѣ вѣ жрѣ  
вѣ чѣ. ѿ гнѣ ѿ вѣ лѣ мѣ рѣ вѣ кѣ  
фѣ дѣ рѣ ца. ѿ жѣ снѣ мѣ по снѣ та вѣ снѣ. ѿ  
црѣ кѣ вѣ за тѣ вѣ рѣ. а лѣ дѣ црѣ кѣ вѣ нѣ  
моу чѣ. ѿ по снѣ ла его кнѣ мѣ про по лѣ  
пѣ ѿ ко вѣ вѣ. мѣ про по лѣ пѣ жѣ  
по вѣ лѣ та зѣ кѣ его ѿ рѣ за тѣ. ѿ ѿ  
вѣ нѣ мѣ тѣ. ѿ правѣ оу жѣ роу коу ѿ снѣ  
цѣ. мѣ ко злѣ дѣ жѣ ѿ рѣ тѣ кнѣ коу  
**Т**о гѣ о лѣ та прѣ идоша а по лѣ вѣ цѣ кнѣ гѣ  
бѣ нѣ мѣ рѣ. ѿ снѣ аша ѿ дѣ нѣ ѿ перѣ  
снѣ славѣ. ѿ пѣ со чѣ на. ѿ нѣ жѣ снѣ ѿ  
поу снѣ пѣ перѣ снѣ славѣ снѣ кнѣ хѣ. а ѿ нѣ дѣ  
ша ѿ моу роу тоу. а дѣ роу зѣ нѣ идоша за  
кнѣ вѣ вѣ оѣ вѣ тѣ. ѿ по лѣ но моу не  
до жѣ вѣ гѣ бѣ. кнѣ мѣ чѣ жѣ по ѿ мѣ ша  
мнѣ жѣ снѣ вѣ мнѣ го. ѿ нѣ жѣ по снѣ ла нѣ  
пнѣ хѣ бѣ рѣ та мнѣ хѣ а лѣ. а снѣ мѣ по  
то рѣ тѣ снѣ снѣ ѿ бѣ рѣ нѣ дѣ. ѿ. а перѣ  
славѣ вѣ снѣ то. ѿ нѣ жѣ снѣ по вѣ дѣ нѣ по  
ло вѣ цѣ. бѣ нѣ хѣ по ѿ снѣ мѣ тѣ снѣ  
но вѣ гѣ радѣ. **Т**о нѣ жѣ зѣ нѣ мѣ кнѣ



андрѣи жрьевнѣ, посла снѣ своеѣго  
мстислава, на вѣлѣи кнѣи новѣгра  
снѣмъ жерданьскаго кнѣзѣ снѣ  
нѣмъ жромѣскаго, нѣмоленскѣи  
кнѣзь романѣ, нѣмстиславѣ нѣдѣ  
щѣи много зѣлѣ створѣша, нѣпрѣи  
доша ко грѣ, а вѣмѣ зѣ створѣша  
сново городѣи, романѣ мстиславѣ  
нѣзаславнѣ, нѣнедѣ стѣвше грѣи  
чѣсѣ, нѣмъ зѣ прѣи мше вѣ зрѣи  
шѣсѣ, нѣбѣи мѣ тѣ жѣ кѣ пѣтѣ,  
тѣ, нѣкомно зѣ голодоу перѣмро  
ша, а нѣи лошади нѣоубѣли вѣлѣ  
коѣго вѣи нѣо. **П**ога же зимѣмъ  
стѣи славѣ нѣзаславнѣ, зѣратѣ  
яро славомѣ, нѣзгалѣчѣны прѣи  
гдѣорого вѣжоу, на вѣлодѣи мѣраи  
дрѣевнѣ, аѣмоу болѣсѣоущѣоу  
пога же прѣстѣви сѣ. гѣнѣ. кнѣ.  
аѣнѣи прѣчѣнѣго градѣи по вѣе вѣ  
а нѣныѣ пойма по жѣи нѣи нѣдѣ,  
**Б**лѣ. хѣдѣ, прѣстѣви мстѣи славѣ

нѣзаславнѣ, вѣлодѣи мѣри, новѣгоро  
цѣи жѣ вѣи гнаша ромѣна снѣего, а рѣ  
ри карѣ стѣи славнѣ прѣи ша: —  
**Р**одѣи снѣ мстѣи славѣ андрѣевнѣ снѣ  
вѣснѣи. **П**ога же зимѣи прѣи дѣ  
мно жѣ стѣи по половѣи, нѣво вѣи вѣи  
ло кѣи вѣа, а глѣ вѣи сѣмо моу болѣноу,  
нѣпослѣи а нѣи братѣ жѣ своѣи мѣхѣлѣ  
ка нѣвѣе вѣлода, ѣи нѣжѣи зѣгнаша нѣ  
зѣрѣи ко жѣ, боу го мѣи зѣи ша а по лѣ  
ѣи ша. **Б**лѣ. хѣдѣ, прѣстѣви  
кнѣзь вѣели кнѣи глѣ вѣи, нѣполо жѣи шаѣ  
на вѣи рѣ стѣи вѣи снѣи, нѣдѣ жѣи ѣи  
жѣи андрѣевнѣ. **А**ндрѣи же жѣи  
ѣи, послѣи а кѣи вѣи ромѣна мстѣи  
славнѣ, а сѣмоленскѣи дѣ стѣи ро  
полкѣи ромѣновнѣ жѣ. **П**ога же стѣи  
послѣи андрѣи мстѣи славѣ на вѣолгѣ  
ры зѣи мѣ, нѣел жѣи вѣи сѣмѣи поу тѣ  
шѣи жѣи по вѣе вѣи, нѣвѣи зѣратѣи сѣ, нѣ  
грѣи нѣхѣи вѣи сѣла, нѣгнаша по нѣ  
по шѣи тѣи сѣи сѣи а вѣолгарѣи нѣпосѣи



гоша. **Б**лѣ. **С**хпѣ. престави  
мстиславъ андрѣевичъ, марта  
кн, и положиша его во црвнспѣи  
бцн в володнмери. **Б**лѣ. хпѣ.  
жрьи вы бѣжахъ новаграда, и да  
спѣи мѣкнзъ андрѣи сна жрьи  
**Т**ого лѣта престависа спославъ  
братъ андрѣевичъ, иже вса дн  
своего жыво та боленъ бѣ, и по  
ложенъ бѣ в соузъ алн прчтыи  
прспависа кнзъ жрьи моу ромъ  
скн, **С**ѣдащѣ в кѣевѣ та рославъ  
и змславнчъ, и согна его спославъ  
всєволоднчъ, акнѣ иже го сосно  
мѣятъ, и разграбнша в снмѣ  
нїе его, и дрѣжыны его, и сѣдѣ  
в кѣевѣ, вѣ. днѣ, и нде к чєрниго  
вѣ, ѿнже спослыша нде хкѣевѣ  
и перепродавєсь кѣевѣ, ѿмала и  
довелн ка, гла повелнє стєна мє  
нѣ спослава, тѣчн мѣмнѣ кѣпѣ  
тн, жєнѣ н снѣ. **О**бѣолжєвєско

**Т**ого лѣта двѣнѣ бѣ, кнзъ андрѣи жрь  
єви. лѣєннцн єго. акнѣмѣ кѣчєковн  
тннѣ, и пєтрь змтѣ кѣчєковѣ,  
анблѣсннѣ клжчннкѣ, и ѿ фрѣм  
и зовнчѣ, в сѣжє бѣ бннцѣ. к. двѣ  
ша жє єго н жнѣ. кѣ, в сѣбѣ тѣчѣно  
щн, и положєнъ бѣ в володнмерѣ  
востѣи бцн, жжє бѣ сѣсѣ змнж. є.  
**П**овѣєннѣ жєспѣдєсавсѣмѣ блѣст  
єго в володнмерѣ, рѣспѣславцѣи сѣ  
зѣлцн, и пєрєєславцн, и рѣша  
кѣсѣ бѣ покого пошлѣд акнѣ жннѣ  
нѣ, хсѣбѣдѣтѣи нѣтѣ снѣ в нѣ  
градѣ, и тѣчѣмалѣ, абратѣи  
в рѣсн, сєвѣ блнзѣ нѣ акнѣ жннѣ  
спѣи н рѣзѣнѣ спннѣ, далѣ прѣшѣ  
и знєзѣпѣ вѣзмѣтѣ нѣ, и послѣшѣ  
в рѣзѣнѣ ко глѣ бѣ рѣкѣцѣ, хѣцѣ  
шѣ рѣжѣ тѣвѣж, рѣспѣславнчѣ мѣспѣ  
славнѣ рѣполкѣ, акрѣтнѣ гѣцѣ  
ловѣннѣ зѣбѣшѣ, єжєцѣ лѣвѣшѣ  
нѣ мѣшнѣ хѣдѣтѣхѣ жрью, нѣ



андрѣѣ забывше. менши выгналі  
и лѣдѣ не помѣнуша посмртї  
андрѣѣ вѣ, нослоушаху радань  
скныхъ болярѣ, дѣднцѣ и борисъ  
погагѣ вѣ рабы, и съихъ послы  
посла свой посолъ, вчернї говѣ,  
бѣхоу бо тѣ роспїславнчнѣ стѣ  
слава, жрьевїтъ мнхалко, и нача  
шазвати роспїславїте вѣ, жрье  
внѣ же мїхалко и всеволодъ, и ро  
спнславїчнѣ новцнѣ, помысли  
вшѣ себѣ, и поидоша всї чѣ тѣ  
и целовашѣ крѣпѣ, и даша ста  
рѣ и шинь ствомнхалкѣ, и пои  
доша прежде вѣ, мнхалко и ро  
полкѣ, и бѣша на москвѣ, и ро  
сповцї не годовахѣ, и послашѣ  
по ирополка, ѿн же не сказавсѣ  
мїхалкѣ, и де кперѣ аславѣ, а мї  
халко то видѣ, и де до володн  
мерѣ, а мстїславъ збратомъ  
и де кростовѣ, и пакѣ к нимъ

росповцнѣ и перѣ аславцнѣ, цѣловѣ  
ша, и володн мерцнѣ бѣже тоу, и прї  
зваша бо ихъ тѣ росповцнѣ, и и де  
бо ихъ сполторы тысѣцнѣ, и пои  
шаснї мнѣ володн мерѣ на мнхѣ  
ка, ѿн же затвори сѣ во градѣ, ро  
сповцї же ѿ колоградѣ, а много зла  
створнша, прїведше бо мѣромъ  
цѣвѣ и раданцѣ вѣ рѣцѣ, пожег  
ше грѣ, и посади каѣ нїхъ посади  
то бо холопнѣ ашнѣ каменѣцнѣ, а сї  
и бѣахоу сѣ нн мнѣ згорода, стѣ  
вѣ и помогацнѣ нн мѣ, и бѣаше  
снн мнѣ. и не, и бѣрашнѣ боу мала ж  
щѣ сѣ нн мѣ, и рѣша мнхалкѣ а ж  
бо мнѣ сѣ нн мнѣ, а же бо промыш  
лѣ и себѣ, а же бо и не могаемъ  
ѿн же поидѣ ѿ ннхъ ѿ пѣты кѣ  
говѣ, и проводнша егѣ сплачѣмъ  
а роспїславнчнѣ тѣ верднша сѣ  
крѣпомъ, и конѣ створи пѣ нн мѣ  
зла, мы бо не вѣ прѣтї вїхомсѣ,



но гордо стн рословець, н сѣ в воло  
мерн, н арополкѣ в ростовѣ мстѣ  
славѣ. **П**оголѣтасмо мнѣ в  
гнаша арополка рома новнѣм, аро  
стн слава, мстн славнѣм в ве до  
ша кнѣжнѣн. **Б**лѣ. хпд. ро  
стѣ славнѣн разѣста градѣ н зе  
млн ростовскѣа, н соузѣльскѣа  
дроужынѣ своѣн, ѡнн же нача  
ша многоу тоу лже пворнѣн.  
прод, а жамнѣ вѣрамн, кнѣзю  
еще млади, а бо ларѣ поучнѣа,  
хоу на много а н манѣа, а арополк  
граднѣ вѣстн н данѣ црѣвны н сѣ  
нѣцн ѡмѣпѣ, паконѣ лапо црѣо  
в поѣпойма, н клжѣ по лапны  
а, н дѣ же кѣзнь. **Б**олодн мер  
цн же нача ша молвѣтн межѣ се  
бе, мы прѣа н кнѣзѣ н по своѣн волѣ  
сѣн же н конесвож во лосты пвора  
цн граблѣ хоу, нѣтпо кмо воло  
стн н по н црѣвѣ, н послаша коро

стовцемѣ н соузѣльцемѣ, н влажце  
ѡвнѣдѣ свою, ѡнн же толко слово  
понѣхѣ, а дѣломѣ нѣмака, ѡнн же  
межѣ се бе крѣплешесѣ, н послаша  
помнѣхалѣ кѣ рѣнѣ говѣ, ѡнн же по н  
дѣкнѣмѣ збратѣ всеволодомѣ, снѣ  
мнѣ н воладн мерѣ стѣ славнѣ  
внѣкѣ всеволожѣ ѡльговнѣм, н прѣ  
н доша к москвѣ. **П**ослыша  
мстн славѣ, н арополкѣ, н по н де  
арополкѣ протѣвѣ нхѣ, н поустѣ  
цоу к володн мерѣ, мнѣ поустѣ  
вплѣсѣхѣ, мѣхалѣ ко володѣ мерѣ  
арополкѣ к москвѣ, посла же аро  
полкѣ к братѣ поу ко мстѣ славѣ гла  
мнѣхалѣ боленѣ н сѣтѣ егѣо нано  
снѣлахѣ, а дроужынѣ снѣмало азѣ  
по н емѣ н доу, прѣн де же вѣстѣ  
емоу в соу бо тоу, н вѣ дроужынѣ  
своѣн, н а вѣ прѣн же по н де в борѣ  
н ко на заѣць, н стѣ рѣтѣ махалѣ,  
за. е. верстѣ ѡволодѣ мерѣ, н выстѣ



пишанъ града, в до спѣсѣнъ ко владѣ  
мнхалкоуспраша сѣвогъ полкѣ  
мстѣ славъ иже полцн поидоша,  
кланчѣе акѣ по жрети хопѣще,  
недошѣше по бѣгоша, гнѣвомъ  
бжнѣмъ гонѣмн, мнхалко вѣже  
дрожь на погонѣша по нхъ, бж  
щѣнѣмъ мажѣще, тѣмъ вѣдѣе влодѣ  
мерь, а мстѣ славъ бѣе кновѣ грѣ  
а нро полкѣ крѣзанѣ, а мстѣ рнхъ  
нѣкн гнѣнхъ, влодѣ мерцнѣша,  
се же бѣи жна, еѣ. мнхалко же градѣ  
н влодѣ спнѣсѣнъ бѣ ца вѣхъ рапн, нже  
бѣе замѣлѣ нрославъ, н бѣ радостѣ  
велн ка в влодѣ н мерн. **П**осѣмъ  
прнѣдоша влодѣ мерцн, бжщѣе тѣ  
ломъ, глѣжѣе мѣхалкоу, гнѣна нѣ  
срѣцѣ нѣмѣн, мѣсѣ мстѣ славѣ  
на полкоу нѣбылн, но поидѣна сво  
жѣ воу чннѣ, ѡн же нѣде ксѣзѣ алж,  
н по помѣ крѣстѣ повѣ, нѣтѣ вѣрдѣ  
всѣхъ крѣпѣмъ чѣпнѣмъ, н вѣхъ

тѣмъ ксѣволодѣ н мерж, а в сѣволодѣ оу пере  
аславѣ да сѣтѣ, н же на клѣщн нѣѣ ѡхѣ  
рѣ. **Т**огѣ оу лѣ та поидѣ мнхалко на  
глѣва крѣзанѣ, н бѣ вѣше ѣмоу на мѣ  
рѣхъ кѣ, н поуспрѣтѣ пошлѣго послѣ  
глѣво н споклоу мѣ, во в сѣвѣ нѣсѣ,  
а чѣ по н малѣ шѣ оу рѣнѣ по в сѣ прн  
сѣлѣ, н до золотнѣ сѣнѣ кнѣгн, чѣто  
по н малѣ н нѣ боудѣ н в влодѣ н мерѣ ксѣ  
црѣкн. **Б**лѣхѣ. хпѣ. рѣстѣ повѣцн по сѣ  
ша по мстѣ славѣ, ѡн же по нѣде кнѣ  
асѣна по славѣ ѡспѣавѣ в нѣвѣ грѣ  
дѣ, а в то в рѣмѣ прѣсѣта в нѣсѣ мн  
халко, по ложнѣго в влодѣ мернѣ прѣу  
то н, н ж. к. **В**лодѣ н мерцн по  
сѣлаша по в сѣволодѣ акѣ перѣаславѣ ж  
ѡн же вѣскорѣ прѣнѣде, а мстѣ славѣ  
прнѣде в рѣстѣ повѣ, н со во коу прн ро  
стѣ повѣ вѣ в сѣхъ, н по нѣде к влодѣ  
мерж, в сѣволодѣ же по нѣде прѣтн вѣе  
сѣволодѣ н мерцн, н перѣаславѣцн, н  
по сѣла нрославѣ мстѣ славѣ н чѣ спѣовѣцѣ



своего, егда быхасоузалеми, и поу  
оузрѣша цркви спожу, и весь  
градъ володнмерь, навздоу сѣсто  
ицы, и послаком спн сла в рече,  
привели пѣвѣ ростовци, по по  
братекнѣмъ, а мене володнмерь  
ци, по азъ к володнмеръ, а соуза  
лциного въсхотѣмъ, поимъ кн.  
мспн сла в же слоуша шеростове  
ць, а ѿ снхъ словесѣхъ не раднша  
глахоу бо емѣ, аще ты мнѣ да сѣ  
номы не дадѣ, а володнмеръ цн гла  
хоу гнѣ кн же ты правъ во всемъ  
поиди противъ его, положи а по  
ваніе на прѣпоуж, и же а вни спн  
а соузала, прѣшеши же емоу кѣ  
рьевѣ, и поу прѣидоша к немѣ пе  
ре а сла в цѣ, іа вни мѣ рѣ чн росто  
вскіа, ѿ нѣ жерѣша емѣ поидѣ кнѣ  
вѣгъ сповѣжн твоа правда, еше  
бо брапоу твоемѣ мнхалко. р. го  
днни бѣтъ, а ѿ нхъ оцѣмъ кровъ

проляти, и со спнша сѣдѣхъ въ амѣ  
гзы илпнцы, и ѿдолѣша всеволоднѣ  
кѣ. и многихъ росі повець повѣша и  
ныхъ повѣдѣше, селя жеростовскі  
болдръ все пограбѣша, и вѣхратѣ  
шася володнмеръ, а мспн сла в  
бѣжакнѣ воугородоу, и не прѣиша  
его, но и снѣ его выслаша, и де кра  
занн, и по молвн глѣ бардзаньскіа  
тобѣ же ѿ сенн, поиде всеволодн глѣ  
ба крѣзаніе ростовцѣ, и соузала цѣ  
и все жд роужынож, а спославъ  
всеволодѣ тѣ прѣсла к немѣ двѣ сна  
впомощь ѿ лган володнмера, и снѣ  
веще его володнмеръ прѣиде и пере а  
славларѣскіа, и бѣвшѣ коло мнѣ  
и прѣиде вѣспѣ яко глѣ бѣ ѿ коло  
володнмера во жѣтѣ споловци и  
много зла створи цркви, и мѣспѣ  
ри азграбн, и по жже а лѣ поплени  
аженьскіи полѣ ѿскверні, и тѣжнѣ  
цркви бѣ голюбьскѣ ж поустѣ створи



всеволоде поиде в борзе к володимеру,  
и ѿбръте глаголюще: аспомни аки  
ликиши слову и сполономъ, и  
спомаше по мѣху за твердоспни  
агоже хопаше мнра, повсеволо  
не хопаше, занже наведе погань  
а ни что же створнѣмъ. **Е**сево  
ложе возысради въ поустѣи аи хъ  
сторону, а глаголюще о мѣстѣ славо  
на радн полки на нхъ, а всеволо  
посла за возы своего володимера  
сомноже спво мѣвой, противъ  
мѣстѣ славо, а глаголюще и спѣе гома  
и и горь и ирополкъ, прѣидоша  
колакошю, и поидоша ко всеволо  
ду на проско въ горю, и не доше  
шымъ и мѣху всевола по каедѣ  
ного стрѣлца, и въ то время  
спн славо побѣже прѣволодимер  
омъ, на другои сторону кола  
шы. **Е**ндѣ въ же глаголюще мѣ  
ло поспомни по бѣже, а всеволо по

гна по исекоушнихъ, и и мажши,  
и поуглабаша, и спѣе гороманъ  
и шоурѣ на его мѣстѣ славо, сѣдоумъ  
ца мнѣго, бориса жидна славн чанъ  
льспнна, и дѣдѣльца, и нныхъ  
множе спво, а половецьи збншъ  
и прѣиде володѣ мнръ свѣлско ж по  
бѣдож. **Е**трепни же днѣ бѣмъ  
тежъ во градѣ, прѣидоша бо сн со  
и рѣжѣмъ на кнѣзѣ дворѣ глаголюще  
мы кнѣзѣ заглавы складаемъ  
а ты врагн на шѣ держышь просты  
а жбокази ихъ, а жбо слепи ихъ сын  
блгосердѣ, не хопаше погонѣмъ  
та жарадна жднѣ, повелѣ вса дѣ  
тн ихъ въ поробѣ, а врагнъ посла  
гла выдѣи темн ворога моего и ро  
полка, а щелни поидоу на вѣ, и и  
рѣша ксебѣ, на шикнѣи всѣи згн  
блн, и шѣше въ вороножѣ и нхъ мѣ  
ша его, ве доша и володимеръ и вса  
женъ бѣи прочимъ. **П**осѣже въ то



всташа аждіє вси во пни ху кричаше  
хотимъ славити пни ху, всеволо  
же печаленъ бы, но не може держати,  
ѡни же шешеразми таша  
порубъ, нѣмше мстиславъ и аро  
полка, нѣмше пни ху, нѣмше пни  
шанху, нѣмше пни ху, нѣмше пни  
дынж, нѣмше пни ху, нѣмше пни  
къ бориса глагола прозрѣста, ѿ  
юно. **Г**лагола же раныскни в по  
рубу въ мре, а снѣ гороманахъ кре  
пнше нѣмше пни ху. **Т**о же  
мы роснславнчн поидоша к нов  
грудѣ, нѣмше пни ху, а рославъ  
полкъ даша торжекъ, а рославъ  
мстиславнчн сновъж всеволо  
волокъ. **Б**лагоу хпс. всеволо  
шедъ въ торжекъ, зане исправ  
леніе, новгородское, а аждн поло  
нн атоваръ въ, а градоже, нѣм  
полѣ нѣмше волокоу, нѣмше  
въца своего рослава, а градоже

нѣмше володн меръ. **Б**лагоу хпс.  
преславн славн славъ роснсла  
внчъ, вновѣ градѣ, посадиша бра  
та его арополка, то же слышавсе  
лозана гості новгородскіѣ, нѣмше  
заша арополкъ поутѣ, а романа  
нѣмше моленскіа призваша.  
**Б**лагоу хпс. новгородчнхъ спославъ  
всеволоднчн черніговскіа, нѣмше  
шаславладн меръ. **Т**о же  
ковсеволодоу прислаша раны  
спннчнхъ глагола вновн всеволо  
дн меръ, въжце чело мѣна  
старѣншаго брата, романа ѡ  
даца бои волостн, нѣмше маша  
кранн, наколо мнѣ сръпншѣ  
всеволодъ нѣмше меръ, нѣмше  
поуглабаспославнчн, всеволо  
воука черніговскіа, нѣмше  
лодн меръ, нѣмше коуцѣ, нѣмше  
сторожн его спръпше романы  
сторожен, на снѣмсторонѣ нѣмше



анѣи зымаша, и романъ слышѣ  
повѣжѣ, а вразуми затворѣ въ вѣрѣ  
ю, и горѣи спослава, и нѣде всеволо  
зарѣкоу, и в загра борнѣ глѣбѣ.  
а вразуми прншѣ створни мръ,  
сроманомъ ии горемъ, и цѣлова  
ша кнѣмоу крѣпѣ на всен воли его  
аи нѣра зѣлнн мѣ власть в правду  
и ѿнде. **Б**лѣ. **С**. хѣ. по  
вогородцн даша иро полкѣ торъ  
жѣкѣ, и нѣде на всеволода ии згоно  
и в загра, а самѣи зыма вѣде кво  
лодн мерж. **Б**лѣ. **С**. хѣ. ново  
городцн выслаша, володн мерастѣ  
славн чачерн иго вѣскѣ, и послашѣ  
ко всеволодоу, и да стѣи мѣ иро  
слава володн мерн чаче своѣго сво  
ка. **Б**лѣ. **С**. хѣ. и нѣде всево  
ло, на болгары ии повоеванн чѣ. ѿнн  
добнша емоу чело, а пѣбѣишѣ  
повелн кнѣмъ городѣ, и за слава  
глѣбѣи чѣ, в земшѣ положн шѣ

володн мерн, во цркви стѣи а бѣца. **Б**лѣ. **С**. хѣ. посла кнѣзѣ великн всеволо  
на кнѣвѣ гкнѣ вѣскомъ кнѣж, стѣ  
славъ всеволодѣ, и мнѣ трополнѣ  
нн кѣ форѣ, проса вѣеппѣ, лоукоу  
смѣрнѣ, и гѣ мерасѣ вѣро стѣи аго епѣ  
мѣ, володн мерж, и послаша кнѣмо  
поставн вѣ его, **П**оголѣта по жѣ  
рѣбѣи володн мерн. апрѣ. зѣ. то гѣ  
всѣхъ хорѣи цркви на еи горѣи лѣи  
ло в прѣтѣи, свѣрхоу бѣи а горѣи сѣ.  
**П**оголѣта кнѣзѣи рѣи кѣи нѣи дошанѣ  
половцн, стѣи славѣи всеволодн чѣ  
рѣи кѣи рѣи стѣи славн чѣ, владн ме  
рѣи глѣбѣи чѣ, глѣбѣи стѣи славн  
глѣбѣи жѣи рѣи чѣ, стѣи по чѣи прав  
нѣи кѣи нѣи славн чѣ, и галн сѣи а по  
мошѣ, и володн мерѣи сѣи а нѣи сѣи  
нѣи, и прншѣи вѣи рѣи кѣи нѣи сѣи а нѣи  
ѣи дннн, и послышѣи а вѣи половцѣи  
прѣи нѣи дошанѣи, и много еи мно жѣ  
стѣи, и ко по жѣи рѣи нн чѣи хотѣи цѣи,



и поможетъ роускѣи кнземъ, и  
вншнихъ азъ роукамиша, бѣ  
внша тогда единыхъ кнзе и поло  
вцы кн. у. и. з. и. зымаши. и. с.  
тако възрапншася со много  
корыстью. **Б**лѣ. с. х. т. б. в.  
знаменіе, вслци. мани. въ. а.  
въ. а. ч. д. н. и. поморочн велико  
лѣчася. и. з. в. з. в. н. д. т. и. а. в. о.  
ж. б. з. ч. л. к. а. з. е. л. е. н. о. а. с. л. н. ц. е. з. ч. и. н. л. o.  
а. к. н. м. ц. ъ. и. з. р. o. г. ъ. е. g. o. н. i. k. o. ѡ. г. н. ѡ. ж. i.  
р. а. ц. е. и. s. x. o. ж. a. ш. e. — **М**ца поже  
роднса всево дѣнъ константинъ.  
**Т**огоже лѣта поидоша на половцѣ  
ѡлгови вноуци, и горьстослави  
чѣ, и зноа града, и зъверьского  
содѣла снама, братъ его всево  
лодъ и зъ троубъческа, и ѡлгови  
спославъ сновець ихъ, и зрыль  
ска прїидоша в земаж ихъ, до  
доша в еж ихъ, и поусрѣтоша  
ихъ, ѡнѣже повѣшайхъ, и жены

идѣти ихъ поймаша, и поидоша по  
нихъ глѣще, шѣше и зъ емь ихъ в сѣ  
аще боудетъ, поидо лоуко морѣ  
заними, а пнхже побнли, ѡстанѡ  
ихъ прибѣжаша ко дружины  
своѣи, и погнѣсь свож по вѣдѣще  
тако доша пропни въ кнземъ, а по  
иныхъ послаша, срътшеся и бѣшѣ  
г. д. и. и. с. e. п. р. и. д. e. м. н. o. ж. e. s. t. v. o. и. n. ѡ.  
половецъ, а сн и знемогоша и коні  
ихъ, по. г. б. o. d. и. n. k. k. o. d. ѣ. n. x. ѣ. n. e. п. o. ѡ.  
стнша, и поубысѣ члѣдѣ, и пѣ  
шн бо бѣаху сѣ, и и зъ шарѣ акнзе  
вѣи зымаша, и ко вѣспіне вѣ про  
нихъ, попомже половцѣ приказа  
ша гостѣ нарѣко кнземъ глѣще, прї  
иди те побратъжвою, послышѣ  
спославъ кнѣвскіи, собравсѣ  
кнзи, и поиде на половци, ѡнѣ слы  
шавшѣ бѣжаша задонъ, и кнзи  
възрапншася, и послышавше  
половци, пршѣ в зѣшавсѣ градн,



[illegible]

волю, и посла кроманъ и н горж, и володѣ  
меръ, смирнѣишихъ хопатре ѿ н  
небни махоу глѣмыхъ ѿ чого, прогнѣ  
вахоу снани, и болю враждѣ въ зѣгѣ  
хоу, и рать занышла хоу, а всеволо  
и посла въ послахоу ксвоей братѣи  
непыбонамъ ратенъ новсеволодѣ  
то кмо не прнставай кнемо, а бола  
реего то же глхоу, братѣи ѿшелъ ѿ ѿ твоей  
тебѣ выдѣвъ, ѿ н же послоушавъ  
ихъ ѿтворнѣ, братѣи же его вѣ  
воградѣ, и прнвѣстѣ его к цѣлови  
нѣж, тоу же посадиша въ своемъ  
градѣ, а вселожѣ кнѣжѣ и дѣти  
въ доша вразанъ, а бола рѣго нѣ  
вазавъ, и дѣржнѣи ѿ володн меръ  
цн, выведоша ссобоу, а н мѣннѣ  
всеразѣбнша, всеволодѣ слышавъ  
братѣи предавшѣсѣ, а его же на нѣ  
тн, и бола рѣпле, еныи н мѣннѣ  
вуд, тошѣ сѣдѣв колѣнѣи на чѣвоѣ  
ватн сѣнѣма, а кнѣзѣ велики все



волопослако спославъ сѣмъ въ мѣхъ,  
рекъ ѿданъ мѣхъ дружины поуче  
иже възалѣ сѣмъ мене на помощь,  
себѣ выбивъ чело мѣхъ, а нѣ помѣ  
ривъ сѣмъ збратѣмъ, поуче мѣхъ дру  
жины выдѣшъ, аще сѣмъ ты рече  
той мѣхъ, аще сѣмъ ты мнѣ рече той  
ти мнѣ рече, и хопаше и пѣни мнѣ  
глаголюи чуже послаша к немъ чѣ  
ловѣки мѣхъ, гнѣи ѿ чѣмъ аще боуде  
ты ти ѿ кого ѿбѣда, томы прѣже  
главы своѣ складе мѣхъ, а сево ева  
нѣ сѣмъ мѣхъ своѣмъ брата, непо  
слушае твоего, а тебѣ кланѣмъ  
амѣхъ и твоемъ пощаде мѣхъ.

**Б**ѣ. **С**. хѣ, родисѣ всеволоду ѿ  
борисѣ, майя. **П**оголѣта  
прислаша кнѣзъ рѣзанъ спни, че  
рниговъскѣ еппѣ перфнрѣ, ѿ  
мнѣ к великому кнѣзю всеволоду  
и прѣше на чѣмъ мнѣ него, тако  
снѣмъ лѣтѣ еппѣ, володнѣ мѣхъ

скнѣ, послаша ихъ и послае го смѣро  
кразани, ѿнѣ же шѣ на корѣ чѣ, нѣ зо  
рочанѣ, на корѣ чѣ нѣ на корѣ чѣ пѣ  
и тако споданъ сполни сѣ, нѣ ечѣ сѣ  
ти и нѣ дѣ чѣ рниговъ. **К**нѣзъ великѣ  
всеволодъ дѣ сѣ дѣ чѣ рѣ своѣ все сла  
вѣ, вѣ чѣ рниговъ заросѣ слава спѣ  
славнѣ чѣ, вѣ нѣ сѣ всеволодъ ѿ лѣтѣ  
**Х**однѣ всеволодъ на рѣзанѣ, и шѣ по во ева  
землѣ ихъ, и поустѣ поустѣ рнѣ чѣ  
вѣ зрѣ сѣ. **Б**ѣ. **С**. хѣ.  
прѣставнѣ сѣмъ володнѣ мѣхъ глаголюи  
спѣ чѣ вѣ всеволодъ вѣ перѣ слава нѣ рѣ  
скомъ, выгнаша на novo городѣ мѣспѣ  
слава дѣ до нѣ, а вѣ всеволодъ вѣ зрѣ  
своѣ ка ево ево володнѣ мѣра, **Т**оголѣто  
бѣ громъ. **Ф**еврѣ. **З**. зараздѣ вѣ чѣ  
дѣ, и храмнѣ по сѣмъ же.

**Б**ѣ. **С**. хѣ. кнѣзъ великѣ всеволо  
дѣ сѣ дѣ чѣ рѣ своѣ верхоу слава  
заржриковнѣ чѣ рѣ спѣ слава.  
**П**огоже лѣта прѣставнѣ сѣмъ лоука еппѣ.



и положенъ бы в воюди мернѣ цр  
квнстыи бца. **Т**ого же лѣта  
поставленъ бы в кїевѣ иванъ въ  
ппы, мнтрополнѣи кнфорѣ  
**Т**ого лѣта роднса великомѣ кнзѣ  
всеволодѣ вперіаславн снѣ феѡ  
ръ, феѡра. нї. **Б**лѣ. 5. хѣ.  
заложн гра соузаль великѣ, всево  
лодн волюди мерѣ, цркви каменѣ  
ржтвостыи бца. авгѣ. кѣ.  
**Б**лѣ. 5. ѱ. пожаръ бы в волюди ме  
ри. **Б**лѣ. 5. ѱа. заложн кн  
великѣ дѣтннець в волюди мері  
нѣ. д. **Т**ого лѣта роднса все  
володаснѣ дмитрен. ѡ ктѣ. кѣ.  
**Б**лѣ. ѱв. посла пнѣ на свое го вѣ  
н созагра городѣ на востпрнѣ  
новнѣ чиноу своѣ. **Т**ого лѣ  
та, преставнса кнзѣи горь глѣ  
бовнѣ рѣзаньскїи, **Т**ого лѣ  
зало кнзѣи великн всеволод градѣ  
періаславль ѡзера, нѣ. кѣ.

тогда нсрѣбленъ. **П**реставнса  
кнзѣи великнѣи слава кїевѣскїи.  
**Б**лѣ. 5. ѱг. кнзѣи великнѣи посла на кїевѣ  
и посади на столѣ сватасвое горж  
ри каростн слави чѣ. **Б**лѣ. 5. ѱд.  
роднса всеволодаснѣ гаврилъ за  
ложнѣ ппѣи иванъ в волюди мернѣ дѣ  
тннцѣ наворотѣхѣ, цркви каменѣ,  
акнѣи нноу. майа. д. **Т**ого  
лѣта кнзѣи всеволодѣи нснѣа свое  
ко сплнннѣ, ѡ мстїи славаромѣ  
повнѣа, в нѣ каростн слава мстїи  
слави чѣ. **Т**ого же лѣта кнзѣи ве  
ликии всеволодѣи посла кнѣвѣи к сватѣ  
своемѣ ржнскѣи в нрѣка, на ркннѣа  
ѣтѣи себѣи старѣишнѣи в волюди ме  
ри, племянїи, а чѣи сплнннѣи нснѣа  
землн нснѣи ннѣа, разавѣи моло  
шнѣи да сплнннѣа блѣднѣи, а просѣ  
ше торцьского, и трѣпола и корѣ  
нѣа, и бѣи гоу слава, и канѣа, арж  
ри нснѣи да алѣи бѣи шѣи грядѣи нѣи



своѣмъ романъ мѣстн славнѣхъ, вноу  
коу и зѣ славѣ мѣстн славнѣхъ, и  
крѣпѣцѣ ловаѣ, и конѣ да тѣмъ  
мѣстн коу, и крѣпѣ коу по аше  
занѣ, а ноу ю властѣ да тѣмъ новсе  
володнѣхъ нехотѣше, и бѣ распра  
межѣ и мнѣ, и рѣхотѣше встѣ  
внѣтѣ, и повѣда сѣ рѣхотѣ мнѣ про  
ли поу нѣхъ фороу, и нѣ рѣхотѣ асо  
и мѣстѣ вѣ по тѣхъ грѣхъ, и по цѣ  
ловаѣ сѣ роману, подѣ нѣмъ  
и нѣ вѣ по тѣмъ сѣ, а поудѣ нѣ вѣ во  
лодоу, рѣхотѣ же посла к роману  
повѣда сѣ моу вѣ, роману же рѣхотѣ  
про мѣнѣ и чѣ браннѣ вѣ во лодѣ  
не дѣ рѣхотѣ, а нѣ рѣхотѣ не вѣста вѣ  
подѣ вѣ нѣ моу е же хотѣше тѣ, а мнѣ  
и нѣ вѣ по тѣмъ сѣ подѣ, и лѣ цѣ нѣ  
воу по соу нѣ, рѣхотѣ же посла ко  
вѣ во лодѣ оудѣ нѣ мѣ градѣ е же хотѣ  
тѣ лѣ, и крѣпѣ мѣхъ тѣ вѣ рѣднѣ шѣ  
во вѣ сѣ лѣ вѣ, вѣ во жѣ да сѣ тѣ по

скѣ, и тѣ же своѣмъ росѣтн славѣ оу рѣхотѣ  
ковнѣхъ, а нѣ прочнѣхъ по сѣ жѣ нѣ мѣ  
стн нѣхъ сѣ, слышѣ вѣ жѣ сѣ роману  
да сѣ вѣ во лодѣ тѣ по рѣхотѣ сѣхъ рѣхотѣ  
ноу е го, посла к рѣхотѣ жѣ лѣхъ сѣ, а  
нѣ нѣ го, про во лѣ мнѣ бѣхотѣ сѣ  
цѣ стѣ вѣ рѣхотѣ сѣ нѣ дѣ лѣ, и нѣ  
гнѣ вѣ тѣ нѣ сѣ нѣ, а сѣ нѣ да вѣше  
ѣ моу чѣ го хотѣ лѣ бѣ, про тѣ воу  
по гѣ ровнѣ, а и нѣ нѣ бѣ рѣ жѣше, и  
пѣ сѣ лѣ тѣ нѣ коу лѣ гѣ вѣ нѣ чѣмѣ, и ро  
сѣ лѣ вѣ вѣ во лодѣ нѣхъ, и цѣ лѣ оу а кнѣ  
моу, хотѣ сѣ нѣ мѣ сѣ гнѣ тѣ нѣ жѣ рѣхотѣ  
сѣ во го сѣ кѣ е вѣ, тѣ слышѣ а рѣхотѣ  
и посла ко вѣ во лодѣ оу, и ко роману  
и поу нѣ коу лѣ гѣ вѣ нѣ чѣмѣ, и по вѣ  
тнѣ нѣ а кнѣ вѣ, а сѣ роману мѣ по  
сѣ лѣ роу вѣ дѣ крѣпѣ нѣ оу цѣ лѣ оу а нѣ е,  
и нѣ жѣ оу бѣ сѣ нѣ дѣ вѣ лѣхъ, хѣ кѣ зѣ  
мнѣ рѣ чѣмѣ, по моу нѣ дѣ лѣ, а оу нѣ  
вѣ по вѣ рѣ мѣхъ да дѣ сѣ оу сѣ оу нѣ мѣ мѣ  
шѣ кнѣ и вѣ оу тѣ нѣ сѣ во е нѣ бранѣ нѣ мѣ



и рече шлемоу, да ищесноу правнмса  
то по тебе идемъ, ѿнже поидесни  
мннмъ шыкоу, нмешка прнслак  
романоу, дабысмирнлѣего ссыно  
вцнѣго, романъ же нехотѣашено  
на дѣлѣ ѿдолѣти, нсвоихъ не  
послоуша, поиде гбож, и побнмѣ  
ка романа, и иже бнша полкнѣго,  
а самъ бѣте вгряданенъ, кази  
мирнвнчевъ, и ѿтолѣ дружи  
на не соша его к володнмерж, и по  
сла к рюрнкоу кланясѣ емъ нмла  
сѣ, тако мн прополн поудавы  
ѿ немъ мнлсѣ тѣснѣю его что  
выпрїалъ его влѣбовъ, а внноу  
всжна сѣволаган, ржрнже посла  
шавъ мн прополн та ѿдастѣ  
емъ, ако крѣводнѣго, и да стѣ  
емъ волостъ, мн полочѣныѣ н по  
поукарѣускѣ, то еже ѿ сеннр  
рнкъ посла к велнкомѣ кнзѣ в  
володоу братѣу своѣмъ да вѣдомо

ленескъ, и тако всн послаша послы своѣ  
коярославоу всеволоднчѣ, и ко всѣмъ  
братнѣмъ его, черннговьскнмъ кнзѣмъ  
нехотѣтннмъ кнѣва, но знапн  
свои черннговъ, и чѣпо кнѣмъ пошло  
ѿ прадѣдъ, ѿ нем же то гонехотѣ  
вшнмъ, всеволод же хотѣ поити  
папнхъ и на ша сѣ посе, ѿнже сѣде  
скона послоушавъ ихъ, а кржрнкъ  
послаша ѿ лго внчн ркѣше, ето бо  
жнамъ ннко его же дѣлѣ, ты еси  
блнзѣнѣцѣ лоу ннмъ крпѣ, а мы  
тебѣ, нко не вое вѣтнсл, до коле по  
рѣположнмъ, и зѣда вѣдомъ братѣ  
твой, и цѣло вѣдаша ѿ боя нн томъ  
ржрнже нмъ помѣвѣры во нраспѣ  
спнвѣ н по ловцн, нрославъ же все  
володнчѣ, то престоупн своѣмъ бра  
тѣю, посла сновцн свои к внпѣбѣ  
скоу на дѣда, ѿнже слышавъ посла  
протнвѣ ихъ, мстн славарома  
новнчѣ сповѣцѣ своѣго, и друугаго



ростислава володимерича кнѣжѣ  
разаньскаго зѣмля своего, а снѣми  
смолянѣ, и ии прочиѣ войнѣ  
имѣхон, въ вѣсѣ. вѣ. нѣ. по мѣстѣ  
славѣ же прииде на полкѣ ѡлговѣ  
спославчѣ, по поппаѣ го нѣснѣ  
дѣдара ннша, а ты сѣмѣ сѣмѣ  
нмѣхалко, то нѣѣ пропнѣвъ поло  
чанъ изанѣвахоу и пнѣсѣ ѡлговѣ  
нпѣѣ сѣмолнѣны повѣже, нѣдошѣ  
ѡлговчѣнѣ же зѣмѣ мнѣ нѣнашѣ  
и получѣнѣ, но погнаша въ тыль  
за полкомѣ мѣстиславнѣмѣ  
спнѣславѣ гнаша за полкомѣ ѡл  
говымѣ, и пакѣнѣ возратнѣсѣмѣ  
на свой мѣ, и тоу погнаша поло  
чанѣ, а прочиѣ кнѣзѣ смолѣстѣиѣ  
зращѣшѣсѣ, онѣѣшѣсѣ свои ста  
гнѣ по поппанѣ, бѣѣ жѣ аша кѣ смол  
еньскѣ, ѡлѣгѣ же нѣспроснѣвъ  
полоѣтѣскнѣхѣ кнѣзѣнѣ, мѣстисла  
ва, и вѣдѣеѣго чѣрниговѣу:

**Лѣтѣ. 5. 75.** романѣнѣ чѣмѣ же нѣсѣвожпѣ  
щѣтнѣдѣцѣрь рѣжнѣкоѣу, ѡнѣ же послѣ  
ковѣсѣволодѣ, глѣ романѣкоѣстѣоупѣ  
лѣѣнѣ, а цѣѣловѣлѣ ѡлговчѣмѣ  
а ѡлговчѣнѣ нѣзмѣннѣшѣ акрѣтнѣоѣцѣ  
лованѣѣ, смолѣньскѣоу жѣ волѣстѣ  
повѣсѣвалнѣ, а сѣвѣаппѣсѣвоѣго мѣстнѣ  
славѣ ромѣ повнѣчѣлѣ, то по нѣдѣ  
бѣрѣнаѣконѣ, ѡнѣ же слышѣвъ по нѣдѣ  
кѣ чернѣгоѣ, а снѣмѣ жѣ ромѣстѣиѣ  
кнѣзѣнѣ разанѣспнѣ, и нѣзмолѣнь  
скѣдѣдѣ, а рѣжнѣкѣ нѣдожѣвъ ѣ  
лнѣскѣ кнѣзѣ сѣсѣволодѣ, по мнѣ рнѣсѣ ѡл  
говчѣнѣ, сѣсѣволодѣ же по нѣмѣа городѣ  
влѣтѣскѣѣ, и зѣмѣлѣютѣ поустѣоу  
ствѣорнѣ, ѡлговчѣнѣ же нѣмогѣще  
прѣтнѣвоустѣаппѣнѣго, но послѣшѣ  
ѡмнѣроумѣлѣщѣсѣ, ѡнѣ же дѣстѣнѣ  
мнѣрѣ, въ зѣратнѣсѣа кѣ володѣмѣрѣжѣ,  
ѡкѣтѣ. 5. **П**оѣ же зѣмѣ прѣнесѣ на  
бѣдѣсѣка, и зѣсѣолѣнѣ, ѡгровѣспѣго  
дѣмѣтрѣнѣ, гѣ. аѣ.

**Лѣтѣ. 5. 75.**



спави<sup>а</sup> дв<sup>а</sup>, смоленскі воеки ма  
поспригласа, и по немъ сѣдешнове  
цѣго мстиславъ романовичъ,  
всмоленсцѣ, **По**еже ѿсе нрѣ  
сѣоу всеволодаснъ иванъ. лавъ  
кн. **Б**лѣ. 5. 43. престави  
сновецъ всеволожъ ирославъ мѣ  
славичъ впереславля и роускомъ  
**Б**лѣ. 5. 44. престависа ирославъ  
всеволодичъ черниговскій, кн  
великнзложничъ рѣвъ, и спеніе  
сты и бци, вволодичи мери мона  
сты и кнѣи ннѣ, **По**голіта  
новгородци послаша вѣи нѣ  
шихъ ладѣи, мирожикиноу,  
чадык великомоу кнѣзю всеволо  
ду, проси ти сѣна и дѣго, и дастъ  
и мѣсѣна спослава, ѿ ннже равы  
ша, и доша к новгороду, вѣкаже  
погѣмартірей, и деко всеволодъ  
напоутн престависа  
**Б**лѣ. 5. 45. кнѣзю великѣ всеволодѣ

посла сѣна своѣго ирославъ и рѣскіи пе  
реславль кнѣи ти, **По**голіта  
престависа черниговскій кнѣзю  
лодичи меръ въ вволодичъ, **По**став  
ленъ бы новгороду, архіеппѣи  
профанъ. **Б**лѣ. 5. 46. пре  
ставилъ горь спославичъ, чернигов  
скій, архіеппѣи со ѿлговичи хопѣ  
и ти на романа кгалничъ, ѿ ннже  
и скорни пн ссвой мн полки, пріше  
взѣкнѣвъ, архіеппѣи со ѿлговичи  
привѣко крѣтъ, и поустри рѣи  
кнѣвъ, а ѿлговичи въ черниговѣ  
кнѣвъ посади, и нѣгвара, иросла  
внча лавнѣка, и зѣславля мстис  
лавича, **По**еже зѣнмы рѣи кнѣ  
со ѿлговичи, и споловци вѣи шакі  
ѣвъ, и спвориса зѣл велнко, тако  
воже ѿ крѣщеніа не бы в лавнѣкѣ  
**По**еже зѣнмы бы зѣнаменіе, во. е. чѣно  
щи, по псѣченбо, и бы чѣрвлѣно на  
мнже рѣи похоромомъ, на снѣгоу



видѣтии кроу прольаи мно  
зи снзвѣзѣи торгахъ са:—  
**М**ца. фѣ. сѣ. прѣндеромаиъ кѣ врѣ  
чѣвѣ наржрика, ѡлговичѣвѣ ѡ  
вода, и ѡловець, и прѣведе его ко  
крѣвѣ, и ковытии мѣзѣднѣи сѣ  
ликии мѣи земѣ всеволодомѣ,  
и зѣтии мѣи, и повелѣи емоу сла  
ти сѣи кѣмоу, дабы емоу ѡдалъ  
ѣже створи на кѣи ево мѣ, всеволо  
же мѣрдѣи сѣи, того емоу ѡда по  
велѣи емоу кѣи и ти вѣи сѣи:—  
**Р**лѣ. сѣ. ѡаі. романиъ посла кѣ вели  
комоу кѣи жѣ всеволодѣ ѡлговичѣ  
кѣи жѣ велии тиѣхѣ прѣава жѣ во  
вь, и посла кѣи мѣи бола рниа сво  
ѣго, михаила борисовичѣа, и во  
иѣхѣи ко крѣи, а кѣи ѣи флова тиѣи  
и романиъ и бѣи мѣи мѣи рѣи, **т**ого  
лѣи ти, бѣи знаменѣи на нѣи сѣи ба  
хоу ти рниа ти а на вѣи ти сѣи. а. дѣи  
на запади, а посреди на вѣи на кѣи мѣи

подобенѣи дѣи, спѣи сѣи ѡу ти рниа до  
потѣи рниа. **т**ое же жѣи мѣи ходиша  
роуспѣи кѣи жѣ на половци, ржри  
и рославѣи всеволодѣи чѣи, переа сла  
вѣи кѣи романиъ галии кѣи, и нѣи  
мнози, бѣи же ти гога жѣи мѣи ала жѣи ти,  
и бѣи ти аго ти а половцемѣи, и вола  
шавѣи жѣи иѣхѣи и сѣи пади, и половеи  
многѣи, и вѣи зѣи ти шѣи асѣи, и прѣи  
доша вѣи ти репола ржри зѣи ти мѣи,  
рослиа сѣи а во мѣи и во лѣи мѣи ро мѣи  
романиъ галии чѣи кѣи жѣи зѣи ти иѣхѣи тиѣи  
хѣи ти сѣи рѣи а по лѣи ти, кѣи ти а кѣи  
посѣи ти рѣи а, зѣи роу сѣи коу жѣи землѣи нѣи  
сѣи а ти нѣи е великоѣи, романиъ и мѣи  
ржрика, посла вѣи кѣи ево чѣи, и посѣи ти  
жѣи ево чѣи рниа, и жѣи нѣи ево иди сѣи  
рѣи ево сѣи жѣи ево, а сѣи вѣи ево рѣи ти  
славиа и во лѣи мѣи а вѣи ево галии чѣи сѣи  
бо жѣи **т**ого же лѣи ти а по вѣи ти дѣи  
шѣи кѣи жѣи ѡлговичѣи ти воу, и вѣи шѣи  
иѣхѣи. а. и. ѡ. Слышавѣи сѣи кѣи жѣи велии



всего доже створи сѧ въ рѣкѣ конземіи  
и печаленъ бы ѿ свѣта въ свое мѣсто  
дѣтехъ **Е**ГО, и посла кромани  
в галичъ, ѿнже послушавъ его  
ѿпусти и заплѣгъ городъ и слава  
и брата его колѣднѣра, князь же  
велики дѣстѣи въ заплѣгъ роси  
славою, ѿвзѣтъ и црѣ града.  
**Т**ого бо бѣша франги въ заплѣгъ црѣ  
црѣ и на лѣзѣи и бѣже ѿ слѣпѣвъ  
рата его и сѧ на црѣ и на  
дѣ, а сѧ его востѣнахъ заплѣгъ  
ѿ лѣкоу и морнего и сѧ въ  
спѣи, и по томъ бѣже ѿ лѣу  
в сѧ жѣи въ вѣчѣ, и мѣще. **Г**. дѣна  
пріѣдѣиномъ конци, и пріѣбѣже  
к немѣцкоу црѣ фѣлипоу, за  
плѣгъ своемоу речен сѧ ко вѣи въ црѣ  
гра, ѿнже посла к нимъ многі фран  
ги, рѣаще восхотѣтъ его посади  
ти на црѣ и въ, аще не восхотѣтъ  
то пріишлѣи те его сѣмо к мѣ. **А**сѧ

и дѣи ко ерѣмѣ въ помощь, а хѣи не чѣи  
и не грецкоу земліи, грецкоу чѣже  
многѣмъ лѣтѣи ѿ ѿи мѣ, и пріишѣ  
въ заплѣгъ гра, ѿ лѣу же брата іса  
ка посади на црѣ и въ, а сѧ мѣ бѣже и на  
града, а гра по жѣи бѣи, и сѧ ко вѣи  
же погонѣи ѿ лѣу, и не поспѣже  
и пріишѣдѣи согнаѣи ѿ црѣ и въ, ѿн  
ра зѣи сѧ, и бѣи мѣи и прѣста  
ви сѧ, и по сѧ же црѣ гра и на шѣи сѧ  
ковѣи, а хѣи доже створи црѣ гра  
и заплѣгъ, вѣи нѣи а моу рѣи фла  
црѣи по ставиша, то же франги  
слышавъ на чѣи а просѣи те его  
ѿи нже морнѣи сѧ, и рѣи ко шѣи  
мѣ, франги же печалѣи не вышѣи а ко  
не по повѣи нѣи створи црѣи свое  
и хѣи створиша црѣи гра, прѣста  
вишѣи за повѣи дѣи црѣи воу, и папи нѣи  
и рѣи ко шѣи, а хѣи шѣи дѣи по мѣи,  
и тако многіи коу нѣи замышѣи а ѿ  
ще, прѣстаи поу плаше жѣи. **М**. корабѣи



авнилю на конѣхъ, а положиша вѣ  
скалы вышестѣ нѣгра ныхъ, а др  
цнравнистѣ на мн, и вышнн  
бѣжцесавѣгра, а поннжнмъ,  
взыдоша на спѣноу, и тако вѣ  
ша црѣгра, црѣженпапрнархън  
звѣжаша в снлѣ нѣгра да, а ф  
рагившѣшѣнпоймаше все, и кро  
вища, и здавна и кровеныѣ, и  
находнша, и спнжвсю разорѣш  
бѣхууже во еводы фрачѣскнѣ, ко  
донфларендъ, емоуженцрѣпо  
пороучнша, адроугоймаркоури  
маграда, бернаемѣжесоу. г. дѣ  
слѣпнн, егоже слѣпнлѣцрѣмѣ  
ноуи, и лѣспыкломѣдесѣпнн  
сейже всѣбранизamyшлѣанацѣ  
гра, егоже и кораблн велицн снн  
хже вѣзаша стоахоу по горѣмѣ  
дѣка. и доманѣ, а вѣзаша манѣ  
вѣ. ф. **П**оголѣта преставѣ  
ѡлегъ спославчѣ черниговскѣи

**П**оголѣта, паде сѣзборная црѣ въ ро  
стовѣ прѣпѣта, и преставнѣсѣ воло  
мерѣ жрѣвчѣ моу ромѣскнн.  
**Р**лѣ. 5. ѡгг. кнѣзь великн выведѣсѣ  
своего нзнова города спослава бѣ  
во еце мала, а дасѣпѣмѣ старѣи  
шаго ко сплнпннн. **П**огоже лѣта  
преставнѣсѣ, кнѣгнн всеволожа мрѣ  
вомнншѣскомѣ чѣнѣ, и положи  
шав монастырн, а лѣжавнѣмо  
щн. 3. лѣ, романѣгалчѣскнн хѣ  
на лѣхн, вѣзавѣа грады нхъ, и спѣ  
нѣвн сло жрѣкож, и ѡлѣха ѡ полкѣ  
омалѣдрѣжннѣ, и лѣховѣженѣ  
ѣхаощн и дѣнша еѣго, и положишѣ  
вгалчѣе дѣспы нѣца, а крѣпѣцѣло  
ваша споу еѣго да ннлѣ, ѡаговнѣѣ  
тослыша по ндоша хѣнѣ вѣ, а рж  
рнѣсмѣташѣсѣе чернѣчѣскоѣ  
платѣѣ, и сѣдѣвкѣе вѣѣ, тако и  
женѣхѣотѣро спрнцн, ѡнаскѣмѣ  
на сѣво зложн, и вышѣко ѡаговѣѣ



ицѣ ловаша крѣпѣ, ꙗко и тѣмъ  
и галнѣмъ, ꙗко и вѣсѣ романомъ  
възвратишася, галнѣмъ въ ѿвѣ  
шанхъ. **П**о глѣ та же нѣсѣ  
роslавѣ всеволоднѣ въ переясла  
влѣ, помятѣхъ рѣ въ нѣмъ кончако  
внѣмъ. **Б**лѣ. 5. ѿдѣ. ѿлговѣ  
чѣ всеволодѣ чермной звратѣежъ,  
и мѣстѣ славо романовнѣ и нѣмо  
леньска, а по лѣмноу поидоша  
па галнѣмъ, а нѣскіе ва поидѣ рѣ  
сѣмъ рослѣ славо мѣ, и володѣ  
мерѣ, сѣновцѣ и нѣхъ берендѣчѣ. а ѿ  
нѣдѣла хѣ поидоша на нѣхъ же, ѿ  
нѣхъ же бо ѿшася хѣло, и посла  
ша хѣ королю по мѣстѣ просѣе,  
ѿ нѣхъ же послѣшавѣ поидѣ, ромѣ  
новнѣмъ нѣхъ же бо ѿшесѣ слѣбѣ жашѣ,  
въ володнѣ мѣрѣ въ оу чнѣмъ бо  
королю желѣхъ и ѿмирнѣмъ, возрѣ  
тѣмъ вѣсѣ, а ѿлговнѣмъ слѣшавѣ  
ше ѿго вѣмъ звратѣшася, галнѣмъ

оубоушася ѿлгоуи чевъ, король бо про  
пойде, аѡнихъ кнѡзѡнѣтъ, и посла  
шав тай поволодн мѣра и горевнѣа,  
ѡн же ѡ тай в сѣхъ вратѣхъ крадѣа  
и сполковъ и дѣвгаличѣ, ещѣе бо блѣ  
бѣху галичѣа, задѣдѣи, король бо  
цѣлѣ възѡтн сѣбѣ и рославѣ всеволѡ  
чѣ и зперѣаславѣа, ждѣа шѣе го. в. не  
недоужѣшася, потом же прѣгна кнѣ  
внѣ дѣи горевнѣа, затрѣдѣи толико  
ѡлгоуи чѣе слышавѣе, братѣ въз  
лнчѣа поидѣа на задѣ, и прншѣе все  
волочѣрмной сѣдѣвкѣе вѣ, аржри  
врѣчѣи. **И** сослаже всеволѡ и рославѣ  
сперѣаславѣа, рекѣ и дѣи ѡицѣа, а по  
моѣе братѣе югаличѣа и ейци, и по  
сѣа вперѣаславѣи, сѣа своѣе, ржричѣ  
сомѣтн славомѣа романоуи чѣмѣа,  
и сосынѣи сѣи новѣи своѣи мѣи сово  
коупнѣа, согна всеволодѣа сѣе вѣ  
асѣа сперѣаславѣа, и сѣдѣвкѣе вѣ  
асѣа своѣе го поволодн мѣра послѣа вперѣа



славъ ли, всеволодъ чермын совокопѣ  
сапринденанъ, ѿнже затворилъ  
въ градѣ, сподѣшѣ трѣнѣ ли во зра  
тишася, и горевну выгнаша,  
даніла романоу чанъ володнмеръ  
и посади немъ брагасвоего:

**Б**ѣ. ѿ. всеволодъ чермын сновци  
и збратъ ежиде на кнѣвъ, и со мно  
гоу снлож, ржрикъ же бѣ въ вѣрѣ  
ѿнже слышѣ то, и поиде со всею  
снложтою, еце же и горевну прѣ  
иде и згаланчаны кнемоу, на бѣль  
городъ, затворилъ вослѣ немъ  
мстиславъ романоу, и ѿстоу  
пиша его, ѿнже не имѣи помощі  
ни ѿ коуду, и проси въ поуты и де  
ксмоленску, ѿлговну чѣже пои  
ша кторцкомъ, на мстислава  
мстиславича, и ѿстоупиша его,  
а половци распустиша коевати  
ѿнже многоу хлѣбъ творѣша, пле  
нѣ жщни жгѣще сѣкоуще, мстис

славъ же не могъ не сѣдѣти, и цѣловъ  
крѣпкимъ, всеволодъ же шѣ не сѣде  
вкѣвѣ, послыша кнѣзь володъ, га  
ѿлговичи споганы мнво жютъ землю  
роускую, и на чѣ полкникопѣти, и по  
слася ко спантѣ на вновъ граде  
ѣмъ быти, сновгороду, и плеско  
вичи, и пораданьскіе кнѣзи полав  
мъ ромъ подѣла, и поиде кмоу кѣ  
авгѣ, дѣ. и поу прѣиде кнемоу снъ  
ко спантинъ сновгороду и плес  
ковичи, и ладожанѣ и ново порж  
чи, и поустоящѣ поиде ко ѿцѣ, со  
всѣми сыныи мнвои мѣ, ко спантѣ  
номъ и жрьѣмъ, и на рославомъ и во  
лоднмеромъ, поуже прѣидоша к  
немоу раданьскіи кнѣзи, га бѣ во вѣ  
ромъ, и братъ егосѣ слава со  
дѣмъ масны, мстиславъ и роспѣ сла  
вомъ, и горевну чѣдѣ и нѣ гварь  
и жрьи, и владѣ мерича дѣла бѣ въ  
и ѿлегъ, и погѣска заша кнѣзъ ве

и велѣ все



лікомоу всеволодоу глѣбѣ ѿ легъ  
тако да днѣхъ со ѿлговну сложи  
лнса, а кнемоу пришли малесѣпъ,  
кнзѣ же велікн ѿ блнчнлестѣнхъ  
н поймавсѣ нхъ болярѣ, н посла  
в володн мерь, а ѿ толѣ в не прѣ  
а сѣ по н де кпроньскѣ, ссы н мн своі  
мн, н володн мерн чѣ глѣбѣ ѿ ле  
сн мн, н дѣдѣ моу ромьскн, а ѿ  
н послан, ко ѿлговѣ, то же слыша  
вѣ кнрѣ мнханло, вѣ же кспесѣ  
своѣмъ всеволодоу чермному,  
а пронѣ по мша ксебѣ н гласла  
володн мерн чѣ н за пворнша  
а кнзѣ велікн всеволодѣ прише ѿ  
стоу нн городѣ стоѣвѣ. в. нѣ лн  
слышавше же рѣзанцн, н ко сѣ  
лцн н новгородцн, на ѿспровѣ  
спѣлѣ ѿлгова, н на рѣшаніа ждѣ  
а самі со кнзѣмъ романомъ н рореві  
чемъ, н по н доша конмн берегомъ  
а кнзѣ велікн всеволодѣ слыша,

посла ѿлга володн мерн чѣ своі полко  
кѣтамъ, спашасѣ моу ѿлгова, н по  
вѣднѣ легъ романа, н вѣ жароманѣ  
кѣзанн, а ѿ легъ во зрапѣ сѣ ко все  
володѣ, пѣслышавше пронѣнѣ со  
кнзѣмъ н гласла вѣ шышеше, н покло  
нншасѣ велікомъ кнзѣ всеволодѣ  
ѿ н же водн кѣ крѣпоу, а ѿ чїноу н  
рѣзанн, глѣбѣ воу н ѿлгоу, н н гласла  
вѣ, а кн гнж кнрѣ мнханло воуведе  
своѣмъ н де кѣзані, рѣзанцѣ же вы  
слаша сѣ чѣлобнтѣ емъ смолвож  
дабы не шелъ кѣ городѣ, по слоуша вѣ  
млѣнїа нхъ, вѣротѣ сѣ ко ѿцѣ, н н  
на ко мнѣноу, н ѿ поудѣоу новѣ горо  
цѣ вѣ ѿ пѣспї, тоу же прї н де кнемо  
смолвож, рѣзаньскї нѣ пѣнѣ, архї  
нѣ н ѿ кн гн, н повелѣ сѣ моу нтї  
своѣмъ володн мерь, н прї н де вѣ гѣ  
своі, на вѣденї сѣ пыа бѣн, **Арж**  
рн кѣ слышан ко всеволодѣ рѣзан  
во жѣпѣ, а со вѣрлсѣ на чѣ рн го вѣскїе



кнѣзѣ, и совокоупи все жь согна все во  
лодичерь много кнѣва, **П**осла кнѣ  
вельнѣн всеволодъ на новѣ градъ на сво  
ѣго спослава, а ко спѣхъ на ѿ  
спави себѣ, и да емоу ростоу, и  
раданьщѣ спѣхъ поймаша  
кнѣзѣи своихъ, и кнѣзѣи ихъ, посла  
ша в володимерь ко всеволоду.  
**Лѣтѣ 5. 1051.** посла кнѣзѣ все  
володѣ съна рослава на кнѣзѣи  
на радань, раданьщѣ же цѣлова  
ша крѣпѣ ко всеволоду, и не бра  
вши, но поймаша лѣдѣи росла  
ва и поковаша, а иныхъ в погре  
бѣ засыпавше, а морнша еще же  
сѣща сѣща, володимерь цѣла  
бомъ и изаславомъ, и хотѣша  
и мѣтѣ рослава выдѣти, и не де  
вола крѣдѣи, и выведе людѣи  
града, и со все мѣдѣи о бромъ за жѣ  
градѣ ихъ, за ихъ не покорѣство,  
и не де кѣмъ лоугрѣ, и того со жѣ,

и ѿтолѣ и де к володимерь, а людѣи  
раданьскѣи выведе совожѣ к воло  
димерь, и жена мнѣхъ и мнѣи  
ихъ арьсѣи и иро зославѣхъ погра  
домъ. **А** оугри выгнаша и згала  
ча, володимерь и горѣвнча, а бра  
ѣи гороманѣи посадиша. — **Лѣтѣ 1051.**  
повоеваша ѿколомоу, радань  
скѣи кнѣзѣи, и изаславѣ володимерь  
и кѣрѣи мнѣхъ и ло всеволодѣи, кнѣзѣ  
же велики посла мнѣхъ съна сво  
го геѡргѣа, и бѣгнѣи изаславѣи арѣи  
и цѣи, и поудѣи на нѣи ѿнѣ  
и поѣже, а дружиноу его и збѣи  
и нѣхъ и зымаша, а сѣмѣи бѣ  
зарѣи коу, а кѣрѣи мнѣхъ и ло  
послыша, и поѣже сѣи мѣи по  
локомъ, а геѡргѣи и позраи сѣи  
сѣи, сѣи бѣи велики чѣи  
и пѣи, на зборѣи  
архѣи гаврила. **К**нѣзѣи велики  
и всеволодѣи и другоу жѣи, а цѣи  
и сѣи коу и бѣи сѣи коу и зѣи



**П**огоди тародиса кнзю костаптинъ  
снъ василей, дкѣ. 5. — **Б**лѣ. 4. 1.  
роси славу ржриковичъ сѣде вѣ  
лнчѣ, а романа и горевича выгна  
ша, ѿ сени поѣ выгнаша и згали  
чарості слава, а романа и горевича  
собратьи посадиша, приходи  
матѣ и мнѣ прополнѣти нзкѣи  
ковсеволодоу ѿ олговичи ѿ мн  
рѣ, всеволодъ и дѣти покорени ихъ  
и згали миръ снми и крѣпѣи  
ваша, мнѣ прополнѣти сѣдѣи  
лоди мерн, и аржѣи вои держал  
его кнзю велики много, и ѿ поусті  
его скелнико жѣти ю, сѣде вѣ  
всеволодъ чермъ нын, аржѣи кѣи  
рннговѣ. **Р**одиса кнзю коста  
птинъ уснѣи ванѣи всеволодъ.  
**Б**лѣ. 4. 1. женни кнзю велики все  
володъ снъ своего жрѣи всеволода  
чернаго, галичѣи при вѣи  
ксеи ѿ тай, и зымаша кнзюи свои

и горевичи. г. романа збрати ѣж, и бѣ  
и ша ихъ повѣшаша. **К**нзю вели  
ки всеволодъ посылѣи в ростовъ по снѣи  
кнзю костаптинѣи, и даи ѣмѣи по  
своемъ животи ѿ володѣи, а ростовъ  
и жрѣи, ѿпжѣи ѿ хановѣи шѣи ро  
стовѣи к володѣи мерѣи, и посла кнѣи  
вѣи. ѿ ѿнѣи та кнѣи не поѣха, всеволодъ же  
созва болярѣи и вса люди не пѣи ѿ ѿнѣи  
и даи сѣи володѣи мерѣи гѣи рѣи ж, и при  
вѣи вѣи хѣи лѣи денѣи кѣи ловаи ж на  
жрѣи, и приказѣи жѣи ѣмѣи оу брати ѣи  
**П**ожеслыша костаптинъ, возвѣи  
жеи вѣи согнѣи вѣи мѣи на брати ѣи, пѣи  
жеи на гѣи рѣи. **З**агорѣи сѣи ростовъ  
и мало не весь погорѣи, и згорѣи црѣи вѣи  
ѣи. згорѣи жеи црѣи вѣи на ѣи пѣи и вѣи рѣи, ѿ ѿнѣи.  
прѣи те чѣи вѣи сѣи до земли, и ѿи стѣи сѣи на  
мѣи стѣи по мѣи и кѣи на фѣи ѿи дѣи рѣи и про  
нѣи, и вѣи оцѣи и нѣи цѣи вѣи номѣи сѣи дѣи ѿи гнѣи  
**Б**лѣ. 4. 1. прѣи стави сѣи кнзю велики  
всеволодъ мнѣи прѣи вѣи нѣи. а прѣи. ѣи.



внѣ. а положенъ бы въ гробъ въ погребѣ.  
въ црѣиспы аѣца. жже со збратѣ  
андрѣи, ѡбъединномъ персѣ, ѡнже  
пристави. д. нн по глаголю, поста  
ви црѣкѣ въ чадноу и великоу спгоду  
трїарѣзаны мѣ камене, и верхъ  
ѣа по глаголю, вней же иконоу поста  
ви и пренесе поу и зъсе лоу и изгроба  
спгоду мнтрїа, тоу щимъ рое  
преатанно. **И** сѣде по немъ  
снѣ его жрьи вво лодни мнри. **В**ып  
спира запыскнхъ кнзѣи на свою  
ѡчннѣ, аспославъ и де кбратоу,  
костантннуу вроспавъ, а ѡнъ  
начарапъ замышлѣти на геѡр  
гїа, хотѣ по нмъ володн мерѣ,  
**Т**о же слыша жрьи, и де на него збрѣ  
ѣж, съярославомъ и володн мерѣ  
и ѡаѣномъ, и до шѣ роспавѣ помї  
ришѣ, **Т**ого лѣта глаголю великѣ,  
и ма со нѣахоу великоу говѣи но  
**Х**однша кнзихъ кїевѣ, а всеволоу выѣ

абрапа глаголю затворнѣ, и по томъ  
всеволоу преспавнѣ, аз глаголю по  
мирншѣ, сѣде же мспнславъ  
романовичъ въ кнѣвѣ, а мспнславъ  
мспнславичъ въ новѣ градѣ, а ннъ  
гварь ярославичъ и заславичъ  
сѣ, **Б**олодн мерѣ бѣ же кбратѣ  
костантннуу вроспавъ юрьи же  
съярославомъ и ѡаѣномъ и де кнѣ  
и снемъ, и до жрьѣ вѣа мнришѣ,  
**Р**одн слоу юрьи снѣ дмнтрїи, ко  
спантннѣ посла абрапа володн ме  
ранамосквоу, и прише затворнѣ  
вней, аспославъ и де ѡ костантн  
тннѣ къ жрью, и де аспѣе мѣ жрьѣ въ  
польскон. **Б**лѣ. **У**ка, быхнѣ  
мннѣ, ма. кѣ. въ подтрапѣ снѣ  
снѣ мѣ мѣ, на полнѣтн сѣ вѣ  
жѣ, и не до нѣаполненїа своего  
трѣднѣ, и на нѣа нѣа ѡ великѣ чѣ  
рнѣ, и поспѣавъ на немъ малосо  
споупн, и бы ѡпѣ мѣ малѣ, а нѣ



такѣ на полни вати сѧ, и на спопи  
пакни по нѣмъ блакѣ, и бы се чепе  
рице ж. **И** ѡ а нѣ е п пѣ ѡ спави е п  
ж, и юрь възведѣ сѣ ма на ржѣ тве  
паго. **П**о жарѣ бы в володн мері  
и згорѣ. с. дворовъ. и д. црквн.  
**К**остантинъ нача замышлати  
ратѣ, жрь и же з вратѣ ж, спосла  
вомъ и рославомъ и ѡ а номъ,  
и до домъ мж ромьскимъ, и до  
ша крестовоу, а ко сплнпннъ  
слыша то, и много зла створиша  
земли тои, посла ко стромъ сожъ  
же, жрь и прииде крестовоу, и би  
ша ѡ рецѣ и дше и сто а ша нѣ ко  
лико земли и много зла ство  
риша, и та ко створиша сѧ, и кр  
цѣ ловаша, и по и до ша ѡ толѣ  
и мо сквѣ на володн мера, и мир  
створи сннмъ, и да ша емоу,  
перей славлѣ роускни. **П**оста  
виша сн монавкѣ е вѣ, на е ппѣ ж.

**К**остантинъ заложн црквѣ спопу ж  
бѣ ж, на первомъ мѣстѣ пашасѧ,  
црквѣ. **К**ороль посади сѧ в галнчѣ  
црквн претворни алапы ньскоу ж  
вѣ роу. **Р**одн сѧ ко сплнпнннѣ  
дмитрей, постави ко сплнпннѣ  
пахомыа ѡца своего, е ппѣ ростро  
воу. **И** дѣ и з нова города мспн славлѣ  
мспн славлѣ чѣ королж, проса сѣ  
галнчѣ, а кнж и сѧ ѡ спави новѣ  
градѣ, новогороцн же послашасѧ  
вперей славлѣ, и же на ѡ зерѣ, по таро  
слава всеволоднчѣ. **Б**лѣ. ѡ кр.  
преставн сѧ кнзь ростн славлѣ кнѣ  
скни, кнж авчѣ рни говѣ. **К**нзь  
володн мерѣ всеволоднчѣ же нн сѧ  
вперей славлѣ, роускомъ погазасѧ  
гѣ в овѣ, цѣрь спославн чѣ чѣ рн  
говьскаго. **К**нзь ко сплнпннѣ  
заложн црквѣ спепнѣ на рославлі  
**К**нзь володн мерѣ всеволоднчѣ нж  
перей славлѣ, и дѣ про пн вѣ половецѣ







акоже володн мера послаша на рѣбѣ  
сопско в нѣхъ смолянны в спою  
запослы, по воѣ вавсе по волжѣ,  
и городокъ кнѣзъ вѣлаша,  
и при сла кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ  
тнѣ еремѣя кнѣзъ. ф. рати  
гла, азъ рѣ слышавъ прѣхъ вѣ  
нѣ толе посла кнѣзъ кнѣзъ  
речми, кнѣзъ вавсе володн оу рнѣ  
его, а самъ возы по мѣ павъ  
ше, поидоша кперѣ а сла вѣ  
жюци, прѣидоша же на городѣ  
це кнѣзъ кнѣзъ, на рѣ кнѣзъ  
на вѣлѣнѣ, а прѣ. ф. и тѣ прѣидѣ  
кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ,  
срословци, и тѣ крѣтѣ цѣлова  
ша, владн мера пѣскаго ѡрѣ  
шаврословъ, а самѣ прѣидоша  
кперѣ а сла вѣ, а кнѣзъ ярославъ  
ѡшлѣ вѣ кнѣзъ кнѣзъ, а кнѣ  
жрѣ и збратѣ ежъ вѣ шѣ вѣ нѣ  
лодн мера, и сомного жсною,

же днѣ нѣ, поидоша дѣтнѣ нѣ  
лѣтнѣ нѣ, братѣ а нѣ братѣ,  
нѣ на рѣ цѣ гѣ, а мѣ тнѣ вѣ збратѣ  
тѣ жѣ юрѣ вѣ, а кнѣзъ кнѣзъ на рѣ  
цѣ лѣтнѣ, и послаша кнѣзъ юрѣ жѣ  
ше, кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ  
днѣ нѣ, нѣ ярославъ а кнѣзъ  
во жѣ днѣ есмѣ, а кнѣзъ ярославъ  
послаша ѡ пѣтнѣ нѣ нѣ, и нѣ  
торжѣцѣ, и волокѣ вѣ пѣтнѣ, и нѣ  
чѣ вѣ вѣтнѣ нѣ нѣ нѣ, а мѣ  
во жѣ вѣ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ, и нѣ  
нѣ хѣ жѣ а кнѣзъ нѣ дѣмѣ, и нѣ  
ста вѣ нѣ гѣ жѣ, мѣ прѣидѣ хѣ  
нѣ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ, нѣ  
тнѣ жѣ вѣ вѣ, еднѣ нѣ нѣ нѣ  
мѣ, и нѣ рѣ нѣ нѣ нѣ нѣ  
шѣ мѣ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ, а вѣ  
лѣ кнѣзъ мѣ, ѡ нѣ жѣ рѣ шѣ ѡ  
дѣ вѣ нѣ вѣ жѣ мѣ вѣ нѣ, и нѣ  
нѣ а кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ кнѣзъ, и нѣ  
юрѣ жѣ братѣ ежъ на горѣ а вѣ,



акостѣнѣи спрочѣи кнѣзѣна  
дрогонгорѣжрьѣвѣ, и по не жже по  
то кѣтѣ не гѣ, и посла ста кѣжрь  
жглюще, и ли мирѣ возмѣи ли шѣ  
спѣи, и мѣи кѣтѣ не дѣмѣ, стоа  
шавтвердѣи, и ли мѣи шѣ спѣи мѣ  
клѣпнѣ, и вѣи кнѣи поидѣи те, и не  
хотѣхѣ. вѣи по времѣи приидѣи во ло  
мерѣ пѣи совѣи кнѣи, и зрѣи стѣи воа, и рѣи  
мѣи пѣи сла вѣи горѣи мѣи не можѣи  
и по вѣи дѣи пѣи и, и по сла шѣи пѣи  
шѣи на прѣи, та жѣи сѣи мѣи поидѣи  
ша по нѣи хѣ, и по вѣи дѣи ша жрьѣи.  
и бѣи ра тѣи его вѣи еверѣи. вѣи. нѣи. по пѣи, и  
бѣи жѣи жрьѣи вѣи во лодѣи мѣи рѣи, и зѣи  
рѣи сѣи, рѣи кѣи бѣи ра тѣи и не вѣи дай те  
мѣи бѣи ра тѣи е, по вѣи шѣи е тѣи вѣи по во  
ѣи во лѣи, а и рѣи о сла вѣи бѣи жѣи кѣи пѣи рѣи  
сла вѣи жѣи, и чѣи то по чѣи е по во го ро дѣи  
и вѣи мѣи тѣи и хѣ вѣи по грѣи вѣи тѣи, а и нѣи и  
вѣи зѣи бѣи тѣи зѣи творѣи шѣи и нѣи зѣи хѣи до шѣи  
по лѣи то ра сѣи па чѣи кѣи, а и по лѣи нѣи

кѣи. **В**нѣи жѣи жѣи рѣи а по рѣи и до шѣи а кнѣи зѣи  
кѣи во лодѣи мѣи рѣи жѣи, кнѣи зѣи жѣи жрьѣи по сла кнѣи  
по чѣи тѣи пѣи рѣи сѣи, и на лоу пѣи рѣи и нѣи дѣи нѣи зѣи гра  
да кнѣи мѣи, и да шѣи е моу мѣи рѣи, и да  
шѣи е моу ра дѣи нѣи во го ра дѣи ецѣи, и пѣи кѣи во  
соудѣи хѣи по вѣи дѣи, со кнѣи гнѣи жѣи нѣи зѣи пѣи  
мѣи, и снѣи мѣи тѣи вѣи лѣи кѣи снѣи мѣи онѣи, гла жѣи  
жрьѣи, соудѣи нѣи бѣи бѣи ра тѣи оу и ро сла воу и  
сѣи го мѣи да до ве дѣи, а кнѣи зѣи кѣи сѣи та нѣи пѣи нѣи  
внѣи дѣи е вѣи во лодѣи мѣи рѣи, и по то мѣи тѣи по і  
до шѣи а кѣи пѣи рѣи е а сѣи сла вѣи жѣи, и при шѣи е шѣи и  
мѣи, и а и ро сла вѣи тѣи мѣи и пѣи сѣи а шѣи мѣи рѣи  
и вѣи шы е дѣи тѣи да рѣи нѣи чѣи е ло бѣи ра тѣи у сѣи па рѣи и  
шѣи мѣи тѣи кѣи сѣи та нѣи пѣи нѣи по чѣи гла, не вѣи да  
и мѣи а тѣи е сѣи пѣи жѣи, вѣи то вѣи о ѣи нѣи сѣи мѣи во лѣи  
**К**нѣи жѣи кѣи сѣи та нѣи пѣи нѣи тѣи правѣи и ро сла  
ва сѣи мѣи пѣи сла во мѣи, и мѣи рѣи тѣи вѣи зѣи шѣи  
цѣи лѣи о ва шѣи а кѣи рѣи тѣи, а мѣи сѣи пѣи сла вѣи тѣи вѣи зѣи  
дѣи цѣи рѣи сѣи во жѣи, и ро сла вѣи аю кнѣи гнѣи ю, и по  
во го ро дѣи цѣи по и мѣи а, и да кнѣи о воу гѣи ра  
а кѣи сѣи та нѣи пѣи нѣи тѣи кѣи во лодѣи мѣи рѣи жѣи, а во  
ло дѣи мѣи рѣи тѣи кѣи сѣи мо лѣи нѣи сѣи кѣи, а дѣи рѣи гѣи и во



лодн мерѣ копѣсковѣ. **Т**ого же та  
костантинъ заложницѣ въспаса вѣлі  
ка на рославлі. **П**рестависа епѣ  
ростовъскіи пахомѣи, и в немѣ  
сто поставленъ бы, кѣрнѣ черн  
ризець и соузѣла. **К**ѣ. **У**кѣ. **К**н  
слѣбѣ рязаньскіи на ченъ со то  
ножна брапоу бниство, со братѣ  
костантинѣ мѣмыслиша, и хѣи  
ти всѣ братья, и всѣ власти за  
вѣсти, и снидоша а братѣ на  
и сѣдѣ порѣположити братѣ и за  
славѣ володн мернѣ, и кѣрнѣ мѣха  
и ловсеволоднѣ, и росписавѣ, и  
спославѣ, и романѣ и глабѣ, ѿ  
ниже позваша ихѣ на коначѣ пѣ  
ра, а дѣго вѣшана и половецѣ,  
и дружи нѣго во ѿрѣжнѣ и дрѣго  
ша трѣ постельномѣ, и на конѣ  
ша в селѣ пѣсѣ, такоснѣ глабѣ  
и костантинѣ послаша похѣи  
ца ти, а самѣ вѣземше мѣути и нѣшѣ

сѣчн кнѣзѣ и болярѣи, и дрѣжнѣ по  
вѣж, и дрѣнѣша. **Б**ратѣ и чѣи. **И** **Б**го  
братѣ и за слава, и бѣжаша самѣ в по  
ловци, и нѣгварѣжнѣ горевнѣчѣ не оу  
спѣ прѣи ти на сѣ вѣтѣи, и такоу  
стоупѣ его ѿлжѣтыи смртѣ. **К**нѣ  
костантинѣ посла брата юрѣ на  
городѣцѣ, и прѣи шѣ емоу и створѣ  
ста любовѣ вѣльжѣ мѣжѣ себѣ, и дрѣ  
его много и кнѣгнѣ его и дрѣтѣи, и бо  
лярѣ его, и дрѣстѣ емоу соузѣла по сво  
емѣ животѣ, и володн мерѣ в нѣдрѣ  
вонѣ, сѣи. **А**и. **В**олодн мерѣ все  
володнѣ прѣидоша и споловецѣ,  
и братѣ и дрѣша емоу стародѣу бѣ  
ноу жѣ волость. **К**ѣ. **У**кѣ. **К**нѣ  
вѣліи костантинѣ заложницѣ въ  
володн мернѣ камѣноу возвѣнѣ  
нѣчѣ пѣнаго крѣта. на торговнѣ,  
маіа. **Б**. а сѣи на празнѣи кѣи,  
**П**рѣидѣгѣ костантинѣ и дрѣцѣ гра  
да, епѣ полѣтѣскіи в володн мерѣ



и прїнесе ємѣ часть ѿспрїтегнѣхъ  
и ѿвѣрѣцѣлогина, и ѿмоушѣмъ  
и магдалинѣ; **К**нѣзь велики коста  
нтинъ старѣишомоу снѣу васи  
коудастѣростовъ, а всеволодоу  
и рославъ, **П**рестависѣ рости сла  
вѣ рюриковичъ, за тѣмъ великого кнѣзя  
всеволода, **П**рестависѣ коста  
нтинъ дѣдовичъ, внѣ рости сла  
вѣ мстиславича, **М**стиславъ  
мстиславичъ и де и знова города  
връ. и новгородѣ послаша посто  
ла мстиславича вѣ каромъ  
нова, в смоленскѣ. **Ф**о. в. прѣ  
стависѣ, кнѣзь велики коста  
нтинъ, положиша єго во цркви  
спѣи на бѣцѣ златоверхїа, а кнѣгнѣ  
єго ѿгафѣа, поупострижесѣ на  
гробомъ єго, **И**сѣде по немъ во  
лодн мернѣ бѣа єго жрьи, и єпѣ  
снмонъ в нѣдево своѣ плѣж,  
в володн меръ, **Б**олгарѣ лѣж

взаша в спжгѣ, а знѣа не ѿвѣташа  
нхъ, и глаголютъ безаконны и збратомъ  
костантиномъ, и сомножество  
половецъ, приидоша к разани, и нѣ  
гварь совокупнѣша сѣ збратѣмъ, и де  
противѣимъ, и побѣднѣхъ и мно  
жествополовецъ, и збнѣша, а глаголютъ  
сече в половцѣхъ; **К**нѣзь велики  
мстиславъ кїевоу кнѣзю, посла по  
сѣа своѣ в новѣгородѣ постола, а и  
дастѣ меншаго всеволода; —  
**М**стиславъ мстиславичъ, и во  
лодн меръ рюриковичъ, и доша на коро  
левича кгалнчю, ѿн же вѣи де про  
тивѣимъ, сѣахнѣи лѣхн, и згалн  
чаны, и моравы и сѣ жрьи, и ѿдолѣ  
имъ мстиславъ, а королевича а  
тѣи же нѣоу єго, и посемъ в замѣрѣ  
скоролемъ, а сѣа єго по сѣи, а самъ  
сѣде в галнчѣ, роднѣа и рославъ  
снѣ феѿдоръ **Т**ое же зѣмы дѣрї  
выгнаша мстислава и згалнча



и сядѣ королєвичьнѣ. — **Б**лѣ. ѿ  
кн. кнѣзь великнѣжрь и посла брата  
спослава на болгары, со всѣми  
вои своими, а на рославѣ своѣмъ  
поустнѣ, а на скопосла росповѣ  
цнѣ и спѣжаниѣ, а двѣ моу ро  
скѣ и посла снѣ спослава, а брата  
ѣго жрь и снѣ ѿлга, и пришеша блѣ  
ѿшавы, и доша злудѣ и на брѣ  
и выи де пропнѣ и мѣ кнѣзь бо  
гарьскнѣ снѣ лож своѣж, болгарѣ  
поустниша на нѣхъ пострѣлѣ, бѣ  
жа во грѣ, и затворнѣша спосла  
вѣжѣ своѣмъ вои, и де по городѣ  
ѿколо бѣ градѣ ѿстрогѣ, тынѣ  
доубовѣ, а за нѣмъ двѣ ѿплота  
межѣ и мѣ валѣ сыпанѣ, и по томъ  
рыцѣи и де затынѣ бѣ ѿхоу сѣ,  
прѣстоупнѣша жѣ спославѣ ко грѣ  
со всѣхъ страны, а на прѣ поустни  
щнѣ, со ѿгнемѣ и стопоры, а за нѣ  
мнѣ прѣлцнѣ и копѣи и ннѣ, и бѣ

бранѣ злѣ, и по сѣ коша тынѣ и валѣ  
раскопаша и за жгоша, а болгарѣ бѣ  
жа ша вѣ грѣ, а снѣ и за нѣмнѣ сѣ коуцѣ  
и по мѣ ко грѣ прѣстоуплѣше, ѿ всѣхъ  
доу за жгоша ѣго, и бѣ и бранѣ дымѣ  
великѣ, на нѣхъ по та гнѣ, ѿ ннѣ  
ѿпочѣвшѣ, и за нѣ доша со другоу ж  
странѣ, и тако на прѣ всѣхъ по тече  
самѣ кнѣзь спославѣ ко граднѣмъ  
братѣ, и по нѣмъ всѣ вои, и тамо  
тынѣ и ѿплотѣ, а болгарѣ бѣ жа  
ша во грѣ, а снѣ и прѣшеша грѣ за жго  
ша, и та ѿ всѣхъ ѿгнѣ ѿ бѣ споахѣ  
ѿколо града, и бѣ и во плѣ великѣ,  
а кнѣзь нѣхъ бѣ жѣ и зграда, и ко торѣ  
вы бѣ гоша, тѣ и нѣ зѣша а жѣ ннѣхъ  
и де тѣ и плѣнѣша, а ннѣ и згорѣша  
а проучѣ самнѣ и зѣ сѣ коша, а спѣ  
славѣ спѣстоу, до нѣ де жѣ згорѣ грѣ  
и заша, а ѿшелѣ. и жѣ. еѣ. и тако  
по зрапѣша сѣ клѣмѣ, и по ша по  
волѣ вѣ верхѣ. — **Т**о жѣ слыша вѣ елѣко



градѣ болгарѣ, и въ рочныхъ градѣхъ  
собрашася и доша къ насадомъ на бе  
регъ, а съ посла въ послышавъ пове  
лѣ своимъ во ѿроужатися, и ста  
гна во лочни, и зрѣди полки въ  
на сѣхъ, и даряшав боубны, и въ  
прѣбы, и въ сопѣли, а болгарѣ стоа  
ще по берегоу зрѣше своихъ пленены  
плакашеса, съ посла въ жемноу нса  
ды и ста на оусты камы, и поупрѣ  
и де вон славъ добрыни чь срос товъ  
ци, и жсты южаны и споло номъ м  
ногнмъ, тини бо по камѣ вѣзла  
многн грады и села, и въ сѣмъ власті  
тѣ по пленнша, а лхди и зсѣ кош  
аныхъ полоша, и поиде к володі  
мерѣ, съ прѣтѣе го бра тѣ жрѣи, и  
бго ж бо ва, и де тѣ пми, и чѣтѣ ве  
лико възѣмѣ, и въ сѣмъ во емъ по  
г. днн, и де во градѣ по и сѣ юрьѣмъ  
а змѣ жет оу, самъ кнзѣ жрѣи нѣ  
чѣ радн тиса на болгары, ѿ нн прѣ

саша посылы свои съ молво жн чело битъ  
ѣмъ, ѿ нн же не прѣиша молвы нхъ, и ѿ  
во нсо во коуплати, а въ снлы коупове  
лѣ на городѣ цѣ по и тѣ, а амъ прннде  
на ѿмоу тѣ, и поупрѣи доша к немъ  
и нн по снлы болгарѣ стѣи, ѿ нн же не по  
зрѣ нанихъ, ѿ поустѣ безъ мира,  
и прѣи де на городѣ цѣ, а въ снлы коупѣ  
прѣи де шж, болгарѣ же слышавше  
ѣ бо ашася, и по снлы а ннхъ по сло  
въ со многѣ мѣ дары и чело битъ ѣмъ  
и прѣи тѣ молвы нхъ, и де а сѣмъ  
миръ пода в номоу, какъ бы ло прѣ  
ѿ цѣ е го, въ се во ло дѣ, и по снлы во дн  
тннхъ въ сѣхъ въ ро поу, а сѣмъ во зра тѣи.  
**А** и тѣмъ во е ва ша чѣ рнѣ го въ скоу ж во  
ло сть, мѣ стѣ славъ же съ по снлы вѣ  
ѣ го нн вѣи, и нн зѣ н въ сѣхъ, а по ло нъ  
ѿ нн тѣ. **М**ѣ стѣ славъ ро ма но вѣ  
и мѣ стѣ славъ мѣ стѣ славн чѣ, и нн  
кнзѣи до ша въ га ли чѣ, ко ро ле вѣ же  
за тв орѣ сѣ въ гра дѣ, ѿ нн же по во е ва  
ша

109



землю ихъ и возвратиша. **П**рестави  
ѡгафѣако сплѣни новла в ростовѣ  
гѣв. кѣ. **А**рхнепѣтъ мнѣ профѣ  
принде на своѣ пѣлъж, адрѣгому  
ли по нѣж, далъ мнѣ прополнѣ пѣ  
ремышль. **П**рестави сѣ мнѣ пропо  
ли пѣ ма пѣ фѣ нѣ. **Н**овогородъ  
цн выгнаша всеволода мстиславѣ  
романова в ноука. **М**стиславъ  
мстиславичъ вѣ сѣмѣ сожъгры, и коро  
левича мѣтъ, и сѣбѣ в галичѣ.  
**Н**овогородъ цн послаша вѣ коу своего  
мнѣ профѣа, ко нѣж вѣ великомѣ жѣ  
ю, и дасть мѣтъ сѣна своего всеволо  
да. **П**оголѣта кнѣзь велики жѣ рѣ  
заложи новѣ горѣ ни жни и на вѣтъ  
ѡкн. **Б**лѣ. ѡл. кнѣзь вели  
ки жѣ рѣ и заложни цѣ рѣ вѣ спѣю бѣж  
всѣхъ алн, разроушнѣвъ. первое ѡ  
нованіе, иже преже сохъ алѣ вѣ прѣ  
дѣдѣ его, володнѣ мерѣ ма на махѣ  
**В**севоло жѣ рѣ вичъ и де нѣ зновѣа городѣ

ѡцѣж, ѡнѣ же послаша кѣ жѣ рѣ ю глѣю шѣ.  
ли сѣнехоу сѣ шѣ нѣ сѣна дѣ рѣ жати, по  
да нѣ ма мѣ бѣ рѣ а, и посла кнѣ нѣа росла  
ва. **Н**рославъ сѣново горѣ цн и де хѣ  
лы вані, и повое вѣ вѣ шнѣ вѣ сѣ жѣ земля  
ѣаскоу ж, а городѣ вѣ жѣ ноу коу пѣ вѣ жѣ  
зла та много, и ѡнѣ до кнѣ новѣ градѣ оу  
**О**калѣа. **Б**лѣ. ѡл. ѡлѣ. по грѣ  
хомѣ на шѣ пѣ рѣ нѣ дошла нѣ зѣ цн нѣ з  
на е мѣ нѣ, вѣ зѣ вѣ жни нѣ, мо а вѣ нѣ пѣ нѣ  
рѣ ко мѣ та пѣ арн, и хѣ же до бѣ рѣ нѣ сѣно  
вѣ сѣтъ ни кѣ то же, кѣ то соу пѣтъ ѡ коу  
доу пѣ рѣ нѣ дошла, и чѣ то нѣ зѣ кѣ нѣ хѣ нѣ вѣ  
ра, и хѣ же та ко вѣ рѣ менѣ зѣ вѣтъ, адрѣ  
зѣ нѣ пѣ чѣ нѣ зѣ, ли нѣ нѣ же глѣ жѣтъ, и ко  
сѣ нѣ оу пѣтъ ѡнѣ нѣ же мѣ фѣ днѣ нѣ пѣтъ пѣ  
то ромѣ сѣ кнѣ свѣдѣтъ ель сѣ твоу етъ  
и ко вѣ шнѣ ли нѣ зѣ поустыни, вѣ вѣ трѣ нѣ сѣ  
и, соу щнѣ ме жѣ вѣ сто ка нѣ сѣ вѣра, и  
за гнѣ нѣ хѣ гѣ де ѡнѣ, ли а вѣ пѣ нѣ сѣ нѣ  
и ко сѣ ко нѣ чѣ нѣ жѣ вѣ рѣ мені, и по пѣ лѣ нѣ  
вѣ сѣ жѣ землю ѡ вѣ сто ка до е фѣ рѣ а,



и ѿ тигръ до понтыскаго моря, кро-  
мѣ фивіа, просихъ жє слышахъ  
яко мнози страны поплениша асы-  
ѿ безыица соги, приидоша на зем-  
лю половецкую, половеци же не-  
могоша противити сѧ, и бѣжа-  
ша, и многихъ и збѣжа, а и ны  
и згнаша по доноу влѣкоморіа, и та-  
мо и зомроша, а и ныхъ гоняша до  
рѣки днѣпра, а къ тѣмъ кнѣзю по-  
ловецкыи, со ииѣмъ кнѣзю мнѣтѣи  
и приѣѣже, и дѣже зове сѧ вала-  
половецкыи, а данилоковичи  
и жрьи кончачковичи, оубѣна бы-  
ста, и и дѣкопѣкъ кѣмъ сѧ своему  
кнѣзю мстиславоу мстиславичю  
галичскому, и принесѣ дары  
многи, кони и вѣльбѣди, и бѣволы-  
и дѣвѣи, и ѿ даривсѣхъ кнѣзю  
рѣсикхъ, кланѧ сѧ глѧ, днѣ  
люнашѣ, ѿ нѧ и папѣрѣ, а вѣшѣ  
пришѣ за вѣ право змѣуть, то и мо-  
дѣ

сгаліисі

тѣнамъ. мстиславъ же посла кѣрѣи  
своеи глѧ поможемъ снмъ. аще и сѧ  
кѣмъ приложатсѧ, то на мѣ-  
дѣ тѣмъ готнѣе, а шасѧ помага-  
ти къ тѣмъ, бывшѣ же со вѣтѣ  
ихъ вѣсѣхъ в кнѣвѣ кнѣзю. и посла-  
ша кѣмъ днѣмѣрѣ, ко кнѣзю рѣ-  
попомѣ, ѿ нѣже посла и мѣ вѣсѣ  
карословыкого, и ко стрѣспни  
начѣ же и земли, и бѣже на свое и зе-  
мли, начѣ вѣи строити, мстисла-  
воу мѣнѣ, роспи славѣ вѣнѣ  
кнѣвскіи. и черниговскыи, мстис-  
лавъ мстиславичъ галичскыи, сѧ  
бѣ старѣиши и землѣ рѣсикой, снѣмъ  
же мѣдѣи кнѣзю, данилоу ромѣнѣ  
снѣмъ мстиславичю, и кнѣзю мѣхѣло-  
черниговскіи, и кнѣзю всеволодѣ  
мстиславичю кнѣвскіи, и ни  
мнози: **Т**ога же половецкыи  
и кнѣзю бѣсты крѣтнѣсѧ, и со вѣсѣ  
лѣше вѣсѣ землѣ рѣсикой, и по ииѣ



противъ татаромъ. пришѣшми  
же ко днѣ проуназарѣ въ коѡстро  
воу варяжскомѡу, слышавше же  
татаръ послаша к нимъ послы сво  
и. гл҃це мы ненавасъ прїидохомъ  
авашего не захомъ ни чюже, то  
почто нде те паны, амы прїшли  
нахопїсвой, на конехъ и на поганы  
и половци, а вы мнѣ и мѣ и те  
нами, а половецѣ ѡ себе бегѣте,  
непрїи мѣи те нхъ, а поварѣ нхъ  
ѣмѣи те, слышнмъ бо мѣи  
дѣла творѣтъ вамъ, кнѣзь же то  
не слѣша, но и послы нхъ и збѣша,  
а сами поидоша противъ нхъ, и  
не дошедши мѣи шѣлиа, ста ша  
ѡднѣ прѣ, и тоу послаша к нѣ  
и ны посылы татаровѣ гл҃це, а  
ще естѣ послушати половецѣ.  
и послы на ша и збѣли, а противъ  
намъ нде те, то поидѣте, амы  
васъ не замалимъ ни чю, а всѣ намъ

бгѣ ѡнѣ ѡпѣстиша послыи, та прї  
иде к нимъ всѣ земля половецкѣ  
со кнѣзю своимъ. мѣи слава же галї  
анчѣскїи, вѣ. а. во и переброднѣ  
прѣ, на стороженїи татарскїи и по  
бѣднѣхъ, а ѡстѣи ко побѣже свое  
водо жгомъ бѣкомъ, егѡ погрѣво  
ша жн вавъ земля, хлѣбѣ бж҃и  
и на шѣ его бѣша, и послышавше,  
всѣ кнѣзри стѣи, поидоша за днѣ  
прѣ на множествѣ ажднѣ, мѣи  
слава ромѣи чѣскїи, воло  
дѣи мѣи рж҃и ковчѣи молѣи  
и черниговѣи стѣи кнѣзри, и галїчанѣ  
и поупи ванци, и всѣ страны, и всѣ  
кнѣзри, множествомъ, прїи до ша  
же выгонци галнчѣскїи, влохъ по  
нѣ прѣ, в море бѣжа. а. лодѣи, и з  
морѣи до ша в днѣ прѣ, и востѣ  
виша пороуги, и прїи до ша крѣцѣ  
хортїцѣ, на бродѣ на прѣи  
воеводѣи нхъ жри до марнїи чю.



и держи край володн славичь, при  
деже тѣ вѣстѣи мѣ, яко приидоша  
татарни по смотріти рѣскіхъ во  
данн ложе романовичь, и иныѣ  
кнзи мнози молодыѣ кнзи вѣ  
на кони свои, и погнаша в нѣмѣ  
рапи, и в нѣмѣ вше послаша крмѣ  
славѣ глѣюще, мстиславъ и дрѣ  
не постои те поидемъ пропнѣ  
ихъ, и поидоша в поле, стрѣто  
ша пропнѣ ихъ, и по сѣтрѣцѣ  
роусти и погнаша в поле дѣлече  
кѣци, и вѣлаша кѣтѣ ихъ, а сѣ  
тады и те коша, и ѿтоудѣ до  
ша по нѣ, и днѣ и дрѣскі до каля  
ки, и тоу сѣтрѣтоша сѣ сторожи,  
и вѣлаша тѣ и вана дмѣтреевичь,  
и и на двѣ снмѣ, а татаровѣ вѣ  
зрапишася, мстиславъ мстис  
славичь, повелѣ да и лови при  
ти рѣкѣ калѣкѣ сполкѣ свои и,  
а сѣ по нѣ приде, и прѣше посла то

рожи на роуна споловци, а сѣ мнѣ спаша  
ѣхѣже сѣ мѣ мстиславъ сѣ сторожи,  
и нѣ и дрѣ вѣ полкѣ и татарскѣ, и нѣ  
ѣхѣ вѣ вѣлѣ воу роужа и сѣ во емѣ,  
своимѣ, а дрѣ мѣ мстислава вѣше  
то говѣ спаноу не вѣ да же, не повѣ  
да же бо нѣмѣ вѣ нѣспрадн, бѣхѣ  
прѣмежѣ нѣхъ велика, и та кѣстоу  
пишася полкѣ, и на перѣѣхѣ на тапѣ  
ры, данн ло и сѣменѣ ѿлѣвичь, и вѣ  
сѣ на ко гѣ в рѣ ловичь, и тоу вѣ сѣ на кѣ  
зѣ доша, а данн ло боу вѣ до нѣ вѣ вѣ  
шѣ в перѣсѣ, по нѣ чѣжѣ нѣше боу сѣспрадн  
и моу жѣ сѣспва, бѣмѣлѣ. и нѣ. лѣтѣ  
но крѣпо кѣ на бранѣ, и зѣ нѣ вѣше тѣ  
тарѣмѣ жѣ сѣспвѣнѣ, полкомѣ во  
имѣ, та кѣ мѣ мстиславоу нѣмы и по  
те чѣ нѣ аннѣхъ, то и во крѣпоу на коу бо  
доша да нѣла, бѣ бѣоу жѣ нѣка ѣгоу цѣ  
и жѣ боу нѣмѣлѣ а кѣ нѣмѣ сѣмоу вѣла сѣ  
свожѣ посѣ вѣ ѿбѣща, та кѣ нѣ ѿлѣ  
коу рѣскомоу, крѣпоу вѣжѣщѣсѣ. та



ко и мироу нѣс половци прииде спати  
рыбѣ жще, но пакн половци в скорѣ  
бѣ жаше, спаны роускихъ кнзѣ по  
топташа, акнзѣ нехспѣша ѿ по  
чнпнса, и пакосмѣ тошася пол  
ци роустни, и бѣсѣ члзла грѣ ра  
нашихъ, и бѣ по вѣдана кнзѣ ро  
скіа, ака же не вѣвала, ѿначла  
роскіа земли, мспіслав жерома  
новичѣ кнзѣ андрѣи зѣтѣ его, на  
леуандрѣ дѣбровскіи, видѣвѣ  
же сего и не двигшеся ни како же,  
сполхоу бо на горѣ нѣрѣ кожнѣ кѣ  
кою, бѣ бо мѣсто камено, и чѣ  
ниша грѣсѣ, сколь емѣ вѣжѣ  
по трѣднѣ, и ѿсташа поудѣла во  
еводы спатары, чегѣ урканѣ и те  
кшанѣ, а прочіи з акнзѣ мн погна  
шася роускихъ, и гонниша ихъ бѣю  
ще до днѣ пра, вышѣ спатары  
в рѣници, а во ево да бнхъ плоскі  
нѣ, и цѣлова крѣпѣ ко мспіславѣ

и конѣнзѣ спіихъ. но и прочіи спнмѣ  
но и кѣпѣ вѣзати нани, и предастѣн  
ѿ канни и патаромѣ, а горѣ вѣмѣ  
аждѣ нѣзѣсѣ коша, акнзѣ и по сѣн  
покладаша, и сѣдоша вѣрхѣ ихъ ѿ  
бѣдѣти, и пакоснѣ зѣдохша, аннѣ  
кнзѣ и бѣиша, гонѣще до днѣ пра.  
Ѣ. спослава канѣвѣскаго, и зѣслава  
и нѣгварѣскаго, и спослава шѣмѣ  
скаго, и мспіславѣ уернѣго вѣсѣ  
сосномѣ, жрѣнѣ вѣжѣскаго, а во и  
то ко вѣсѣтѣи прииде, на леуа  
ндрѣ по повичѣ поудѣвѣнѣ бѣ, со  
дѣ хрѣбрыхъ, кнзѣ же мспіславѣ  
мспіславнѣ, прѣжѣ вѣсѣхъ прнѣ  
зѣднѣ прѣ, и повелѣ аждѣ и по жѣчѣ  
во асѣ погонниѣ патарѣ, и бѣ жѣ  
вгали, акнзѣ вѣлоднѣ мерѣ рѣрнѣ  
кнѣ прѣ вѣгѣ, и сѣдѣ вѣкѣ вѣ, снѣ  
зѣло вѣсѣжѣнѣ, мѣца. и жѣ. Ѣ. а па  
тарѣ вѣгнашася по рѣ, до нова горо  
ка спѣполѣскаго, хрѣіа и не вѣдѣ



целстипатарьскія, вындоша про  
тивъ ихъ сократы, и такоу же  
глахоу же яко единыхъ кнѣзъ  
бнѣ тога. **Д.** в а с л а к о ж е с л ы ш ы  
с е з л о с т в о р ш е с я в р о у с и , т о г а  
п р и ѣ д е с л о к н к у е р н и г о в ѣ в п о щ  
и в ѣ з р а т н с я в р о с т о в ѣ с о х р а н е  
н ѣ б о м ѣ , с и х ж е п а т а р ѣ н е в ѣ  
с т ы н н к т о , ѿ к о у д ѣ п р и ш л ѣ к а м о  
с а д ѣ л и : — **Б** л ѣ . ѿ л в . с ѣ н а  
б ѣ ц р к в н с т ы н с п с ѣ п а т р о с л а в  
л и , ж ж е з л о ж н к о с т а н т и н ѣ ,  
а с в е р ш и с я ѣ г о в с е в о л о . **П** о е  
з н м ы п о с т а в л е н ѣ б ы , к ѣ в ѣ м ѣ  
п р о п о л н и т ѣ к и р н а ѣ , г ѣ . с . в ѣ ж  
х ѣ л о д ч т л е п ѣ н к н ѣ ж е н ѣ .  
**Б** л ѣ . ѿ л г . з а л о ж н к н з ѣ в е л ѣ к ѣ ю р ѣ  
ц р к в ѣ к а м е н о у с т ѣ г о с п с а . в н о в ѣ  
г о р о д ѣ п и ж н е м ѣ , к н з ѣ м и х а ѣ л о  
ч е р н и г о в ѣ с к ѣ и х о д и в н о в ѣ г р а , и  
ѿ т о у д о у н д ѣ з а т ж с в о е м ѣ ж р ѣ  
ю в в о л о д н м е р ѣ , и п о н м а ѣ н е г о т о  
в а р ѣ

н о в о г о р о д ц е м ѣ , ч т о н м а л ѣ к н з ѣ ж р ѣ  
и т о р ж ѣ к о у , и п р и ш ѣ в н о в ѣ г р а н д ѣ  
с т ы н м ѣ , и п о н д е г ч е р н и г о в ѣ , ѿ н ѣ  
м н о г о ѣ м а ш а ѣ г о и н е п о с л о у ш а , и  
п р о в о д и ш а ѣ г о с ч е с т ы ж , **П** о е ж е з ѣ  
м ы в о е в а л н п в а , в ѣ . **З** ѿ к о л о н о  
в а г о р о д а и т о р о п ч а , и с м о л е н ѣ с к а  
и д о п о л н ѣ с к а , с л ы ш а в ж е т о т а р о с л а  
и д е н а н н х ѣ н с п е р е н с л а в л ѣ , и п о с п ѣ  
ж е н х ѣ в с т а , ѿ н н ж е и с п о л ч н ш а  
п р о т и в ѣ г о п р и ѣ з е р ѣ , и п о в ѣ д н ѣ  
и р о с л а в ѣ , а п о л о н ѣ ѿ а а с а м ѣ х ѣ н з ѣ  
а н з ы м а н х ѣ . **Д** . и к н з а н х ѣ н з ы м ѣ  
в н е . с ы р о п ѣ н о у ж , п а т т о м ѣ в о ж о у  
б и ш а т р o c л a в a т o p o п ч ѣ c k a г o , и к н  
д о д а , и в a c n a ѣ м e ч e н o ш ж , и p o c л a  
в a , и ш ѣ в н o в ѣ г р а и c ѣ д e n a c t o л ѣ  
**П** р e c t a b н c a c n m a n ѣ e n ѣ в o л o м ѣ p  
и c n , и п o л o ж e н ѣ б ы в ѣ ц р k в н c t ы a  
б ѣ ц н z a n п o в e p x ѣ a . **Х** o д и ж р ѣ и п o  
м o щ ѣ м и x a n ѣ ч e p n и г o в ѣ c k o м o y ,  
п a ѿ л г a c o y p ѣ c k o г o , т o г а ж e п a m o



слоути сѣбыи мнѣи трополнѣи крѣ-  
лоуи смирнѣи хъ. и помятѣ сѣ собожю  
рьи в володнѣи мерѣ. и многоути вѣ  
егои ѿпоустѣи, тогѣже поспави  
воепѣи. и гоу мена мнѣи трофан-  
а рѣи внаго. марта. дѣ. **П**оѣзми  
жъ и посыла брагѣи юна мордвоу.  
спѣсаванѣи ѿанна. и покоеваша  
и рославъ ходиша мореплаѣи, и по-  
плени земли пѣи, и полюболюна  
взати. и конемогѣи шавсего ѿве-  
сти. и похѣи коша. аиныхъ ѿпо-  
спѣиша. — **Б**лѣ. ѿлѣ. горѣи вло-  
днѣи мерѣ. црквиѣи згорѣ. кѣ. и дво-  
ръи кнѣи кѣи спѣи пѣи новѣи. и црквиѣи  
паѣи годворѣ. архѣи глѣи мнѣи ханѣи. и  
жѣи бѣи чѣи дѣи поустройлѣи. **П**осла  
кнѣи велики жъи рѣи. снѣи вѣи своеѣи.  
всѣи волода. и аспѣи полѣи **П**рѣи спѣи  
внѣи сѣи володнѣи мерѣи всѣи володнѣи хъ.  
сѣи. поспригсѣи всѣи мѣи. и положи  
бѣи во цркви сѣи пѣи и бѣи а за а по верхѣи

**Ж**ени сѣи кнѣи хъи в сѣи на коростовѣи сѣи и бѣи  
на зѣи мнѣи ханѣи лѣи чернѣи говѣи сѣи. мѣи пѣи  
славѣи мѣи сѣи славнѣи хъ. и дѣи зѣи галнѣи хъ  
хѣи нѣи воу. и на поустѣи разболѣи сѣи по-  
спригсѣи сѣи всѣи мѣи и прѣи спѣи сѣи  
**Ж**ени сѣи всѣи володѣи кѣи спѣи пѣи новѣи хъ.  
проу сѣи ко мѣи переѣи славнѣи. помятѣи ѿ  
говѣи дѣи щѣи сѣи спѣи славнѣи хъ. прѣи спѣи  
дѣи дѣи моу ромѣи сѣи всѣи мѣи. кнѣи  
кѣи спѣи пѣи хъи ѿ пѣи сѣи пѣи кнѣи гнѣи сво-  
ю по сѣи вѣи тоу. ѿнѣи и дѣи кѣи мѣи ромѣи  
кѣи рагѣи и поспригсѣи сѣи. **Н**рославъ  
всѣи володѣи и дѣи зѣи новаго города кѣи переѣи  
славнѣи. ѿспѣи сѣи вѣи дѣи сѣи. фѣи ѿдо-  
раи а лѣи зѣи амѣи ра. **К**нѣи жъи рѣи зѣи  
тѣи жѣи зѣи рагѣи пѣи нѣи. и моу ромѣи сѣи  
и жъи рѣи. ходиша на мордвоу по ургѣи  
сѣи. и по вѣи епѣи а **К**нѣи жъи рѣи  
посла брагѣи спѣи славнѣи в переѣи славнѣи  
роу сѣи кнѣи аспѣи полѣи. — **Б**лѣ. ѿлѣ.  
кнѣи мнѣи ханѣи лѣи чернѣи говѣи сѣи. сѣи дѣи  
вновѣи градѣи. тогѣи лѣи таи дѣи гѣи рѣи



ниговъ. а новѣ градѣ снaroстисла  
ва ѿстави, коарославъ посла гла ѿ  
стоуписа волока, то ево лость ново  
городьская, ѿ нже ѿстоуписа,  
а послы державсєа гѣ то. **П**оголѣ  
та дороговъ бы. **Н**рославъ послу  
ша злыхъ совѣтѣи кѣ, и ѿлучи  
хъ крѣпости новича, вєа нлєкѣ  
вєа волода, и володн мєра, кнѣжє  
жрьи призванхъ, и дѣла мєрєкѣ  
бє, тооголѣ та оубѣнѣ бы нѣ кѣи  
крѣпѣи нѣ болгаринѣ, а врамѣ  
и, за православнѣхъ роудѣчєнѣ  
бы. а прѣ. а. ѿ болгарѣхъ нанѣхъ оу, и  
тамо погрєбєнѣ бы. и спвори  
хъ ѿ мѣстѣи вєа скорѣ. погорѣ  
нхъ. вєа нлєкѣ, и много мнѣсѣ  
то варазгорѣ. **Р**лѣ. ѿ  
мѣр. с. прнѣсоша а врамѣ  
и болгарскѣи землѣ, и положи  
ша в володн мєрѣ, вѣ цркви стѣ  
а бѣа, в монастырѣи нгнѣи нѣ,

**К**остантин новичи испросиша оу а дѣ жрь  
и а нхъ мандрѣи паржѣи на го кѣрѣ  
и а нѣпѣхъ росповѣ. **К**нѣжрьи жє  
и нєа вєа волода, а володн мєра жрьи  
ковнѣа, мѣа. г. попра сєа землѣ  
володн мєрѣская, вєа моужѣи бѣи нѣ  
тако жє вєа нѣ вѣ, и вєа рєа славн.  
и цркви рахѣ доша, и прапєхъи  
вєа цркви каменѣа, вєа нѣ жє дого  
вѣа нѣ пѣа бѣа дѣ, и спѣи пѣи  
ѣ, и то по прєа каменѣи. **П**оголѣ  
та быша знаменнѣа многа, ѿ нѣ жє  
ѣднѣо скажємѣ, вєа нѣ вѣ вѣ мѣ  
зрѣи мѣ, вѣ снѣ мѣ мѣ вѣ  
ша сѣа ѿ вѣа полѣ вєа сполнѣи вєа  
и зєлєнѣи сѣи, пѣа снѣ дѣа гнѣи вѣ  
снѣ, а кѣи ѿ вѣа вєа нѣкѣ на дѣ рѣа  
и нѣ лѣ бєдѣ, а лѣ дѣ мѣ ѿ чѣа вѣи  
мєа жнѣо та мнѣи мѣи конѣи нѣ  
и прѣи дѣ рѣа вєа сѣа гѣа, вєа пѣа ко  
спѣи, а ждѣ нѣ вєа горѣи спѣа чѣмѣ вѣ  
зопнѣа кѣа оу. **М**и прополнѣи



кѣрнѣ приходниѣ кнѣва к володнѣ  
рж. н смнрнмнхн латерни говьскѣ  
сѣрославомъ, не правѣ бо бѣмн  
ханѣ прѣтрославомъ, во крѣпнѣ  
цѣлованіи, хотѣшѣ штипанѣ, н  
ѣдвадмѣ нѣгомн прополнѣтѣ чѣр  
ни говьскнѣ, епѣ перфнрейнѣ  
менѣ беростовьскнѣ. **П**огѣлѣ  
тѣ спославѣ рѣзроуши црѣвь  
въ жрѣвѣ, жѣе бо бѣ шѣтша  
м, ежѣ прѣе соудѣтѣ егѣ жрѣнѣ, н  
зѣждѣ нѣ велмнрѣзѣнѣмѣ камѣ  
немѣ **Б**ѣморѣ слѣнѣ в смолѣн  
щѣ, н створиша. **Д**. скоудѣльнѣ  
цн, в нѣ жнша. **Д**. н дѣлѣ, н жѣе  
подвалѣтѣ. **А** вновѣ градѣ шѣ  
гладѣ морѣ бѣ великѣ, н конѣ мо  
щнѣмѣ н погрѣбѣтнѣхѣ, алѣ  
н дѣхоу коннѣноу, н пснѣ, н кошкѣ  
н мохѣ н со снѣ, н лѣмѣ, н лѣстѣ.  
**Ф**еврѣ. **Е**. пренесѣнѣ бѣшѣ мошѣ лѣ  
шѣнѣтѣ евы, н зѣ црѣвнѣ спѣтѣ шѣнѣ

в соборѣноу жѣ црѣвнѣ спѣтѣ шѣнѣ. **П**рѣстѣ  
внѣ смнѣнѣ вѣлѣкнѣмѣ спѣтѣ шѣнѣ дѣдовѣ  
смолѣнѣскнѣ. **Б**лѣ. **У**мѣ. прнѣ  
дошѣнѣмѣ цн. н зѣморѣ слѣнѣтѣ  
н смѣкожѣ, н жѣе бѣхоу на конѣнѣ  
новѣ городѣ цн. **Р**однѣ слѣвѣнѣ коу  
снѣ борнѣсѣ, н дѣлѣ. **Б**лѣ. **У**мѣ.  
жѣннѣ слѣвѣлоднѣмѣ рѣко сѣтѣ нѣнѣ  
внѣтѣ, тѣтѣрѣвѣ зѣнѣмѣ вѣшѣ, нѣдо  
шѣдѣшѣ вѣлнѣкаго градѣ лѣ болгарѣскѣ.  
**Б**лѣ. **У**мѣ. по пнѣсѣнѣ бѣ црѣвнѣ соудѣ  
льскѣнѣ, н зѣмошѣнѣмѣ рѣморѣмѣ.  
**П**рѣстѣвнѣ слѣкнѣ зѣ фѣдѣдорѣ тѣрослѣ  
внѣтѣ вновѣ градѣ, в нѣкѣ вѣсѣ во лѣ  
положѣнѣтѣ въ жрѣвѣмѣ лѣмѣнѣстѣ рн  
сѣвѣдѣкѣ жѣе гѣтѣ вѣнѣ, н нѣвѣ  
спѣтѣ прнѣвѣдѣнѣ. **П**рѣстѣвнѣ слѣкнѣ  
рнѣтѣмнѣ прополнѣтѣ. **Б**лѣ. **У**мѣ.  
тѣрослѣкѣтѣ новѣ городѣ цнѣ нѣнѣмѣ цнѣ  
по жрѣвѣмѣ, н вѣшѣнѣмѣ цнѣнѣхѣ  
жрѣвѣ, н зѣмѣдѣ вѣжѣнѣ головѣ нѣ  
спѣтѣ рѣжѣнѣхѣ, н гѣнѣшѣнѣхѣ до полѣ



и кнѣзь рославъ и де протнвѣи мѣ  
и бнѣхъ. дорекн амовыжн гонѣи  
тѣи и нн мнози, ѿ болѣмышла  
ше сѣи стопоша, а ннѣи вграбѣжа  
ша, и пако до бнша чело мѣи ро  
славъ и воурапи сѣ. **Бѣѣ.** ѿ мѣ  
мстн слави чѣи и слава сполови  
ци. мнх аи ло черни говьски со чѣр  
ни говьци вѣдша кнѣвѣ, а кѣ во  
лоди мер аржриковича вѣмше  
половци, вѣдоша сѣ бо ж. и по то  
вѣ земше ѿ коупѣ. ѿ пѣспѣша ѣ.  
и сѣ де вкѣи вѣи и слава мстѣ сла  
ви. вноу кѣ романо вѣ роспи сла  
ви чѣ. **Бѣѣ.** ѿ мѣ. сѣ де вкѣи  
ѣ вѣи рославъ в сѣ во лодн чѣ. а вно  
вѣ градѣ сѣи ѣго а леу а ндрѣ.  
**П**огнѣ сѣи цѣ по в сѣи землѣи. та па  
ровѣ вѣдша болгарьски жѣ землѣ  
**Ж**ени кнѣзь жри сѣи своѣи, во лодн  
мер аи мстн слава. **Бѣѣ.** ѿ  
мѣ. ѣ пѣи мн про фанѣ по стави

кнѣи тѣи на трапѣ жо в во лодн мерн  
в прѣи по н чѣ деи. **П**ринде вкнѣ вѣ  
мн про полнѣи. и з нн кѣи а гре чинѣ  
и ѿ сн фѣ. **Бѣѣ** зна менѣи ѣ сѣи цѣи  
**Б**а ты ѣ в а ра пи. **П**о а жѣ з н мѣи ѿ в  
сѣи оу чнѣи а сѣи ра ны. прѣи н до ша та па  
ро вѣи а р ж а нѣи сѣи жѣ землѣ. а ѣ сѣи  
соу рѣи мѣи ба ты ѣи мѣи. и сѣи па ша ѿ нѣ  
дѣи. и вѣдша ж. а в ра ж а нѣи по са ша  
жѣи нѣи а ро дѣи ннѣи цѣи. и снѣж. в. мѣ  
про сѣи цѣи. ѣ го во кнѣи зѣи чѣи и вѣи лю дѣи чѣи  
и вѣи ко нѣи чѣи. ѿ в сѣи а кѣи а шѣи рѣи сѣи пѣи де сѣи  
та пы а ло ша а ди. кнѣи зѣи ю рѣи ннѣи гѣи ва  
рѣи нѣи чѣи. и бѣи ра пи тѣи ѣго ѿ а ле гѣи. и мѣ  
ро мѣи сѣи кѣи зѣи ннѣи. и про нѣи сѣи кнѣи а хо та  
бѣи ра ны сѣи тѣи во рнѣи пн. и вѣи н до ша про  
ти вѣи нѣи чѣи вѣи во ро нѣи. а кнѣи ж. во лодн  
мерѣи ю рѣи ѣ вѣи сѣи ко то рѣи юи **п**о са ша про  
сѣи и по мо щн. ѿ нѣи жѣи нѣи да сѣи тѣи ѣи  
но ѿ сѣи вѣи хо та пѣи ннѣи мѣи бѣи ра ны сѣи  
ри ти. а та па ри на чѣи ша во ѣи ва пи.  
землѣи ра ж а нѣи сѣи коу ж. и прн шѣи ѿ вѣи







вше кнѣзѣмъ вѣкамъ и профанъ, и ко<sup>ю</sup>.  
г<sup>р</sup>ѣшнѣхъ вѣдѣ поубытію, и посприже  
вѣка вѣсѣ кнѣзѣи и кнѣгнѣ елицихо  
тахоу въ англьскіи ѿбра, а та ша  
рове в то пѣдѣнь влѣ. ма. поуж,  
фѣ. з. нача ша пороки и ни, ако  
г<sup>р</sup>ѣшнѣхъ поубытію, и въ вѣвше съ  
тѣ поуждѣтѣхъ в орогѣ, и в нѣ  
доша по примѣ поужѣ г<sup>р</sup>ѣ, тако<sup>ю</sup>  
ѿ ѿлы беднѣи оури ни нѣ в орогѣ,  
и в мѣдѣныѣ, а ѿ клѣзмы в во<sup>ю</sup>  
скнѣ, и тако в скорѣ вѣдѣ ша г<sup>р</sup>ѣ  
новыи, и ѿ гнѣмѣ запалиша, а  
кнѣзѣмъ жѣ аша в сѣрнѣи г<sup>р</sup>ѣ, а вѣкѣ  
и кнѣгнѣ, сосноха ми, и хоу черѣж. и  
совнѣдѣтѣ, и нѣныѣ кнѣгнѣи в  
ларыи, и аждѣ мнози за пѣворѣ  
шѣ аша во цркви на пола тѣхъ, а по  
тарнѣ по тѣ г<sup>р</sup>ѣ вѣдѣ ша, а цркви  
дверѣ вы сѣкши, и много древа  
наволочнѣша ѿ коло цркви, и та  
ко запалиша, и в сѣи соущи и аждѣ

дхшася, а прочнхъ кнзѣи ѿ нѣмъ  
жнѣмъ нзбѣнша, н ѿ полѣ расыпѣ  
шася повсѣи земли тои крестоу вѣнѣ  
н рославлѣ, н на городе цѣ поволѣ всѣ  
грады поплениша, н дога ни члмѣ ре  
скаго, а н ннѣ кѣ жрьѣ вѣ, н к перѣ асла  
влѣ, н к дми тровоу н пѣхъ вѣзаша  
а н ннѣ пѣ вѣ рѣ вѣзаша, в нѣи жѣ снѣи  
рославлѣ бѣнша, н всѣ грады пойма  
ше поросптовѣскои земли, н сѣзѣ аль  
скон, воедннѣ мѣцѣ. фѣ. дѣ. н нѣ жѣ  
мѣста до торжкѣ, повсѣи земли тои  
н дѣ жѣ не быша, к нзѣ жѣ велнкомѣ  
жрьжѣ кѣ стѣ сѣ прннѣде, сѣщѣ оуѣмоу  
нарѣцѣ насн пѣ. амѣцю. фѣ. р. н схода  
щѣ, н ко вѣзѣ пѣ соущѣи в нѣмъ всѣ  
вѣзѣта, а людѣи всѣ кнзѣи нѣ пѣи нзѣ  
пѣи, н ко нзѣ былы н пѣи кѣ стѣ вѣ н дѣ  
ѿ н жѣ бѣи вѣ велицѣ пѣхѣ, н ко ѿ сѣбѣ  
нѣ вѣдѣашѣ, н ѿ црѣкѣ в нѣмъ разорѣнѣ  
н, н ѿ погнѣбѣлѣ хрѣстѣианѣ стѣи, н по  
сладо рожа вѣ прѣсокѣи. вѣ. г. пыта пѣ



тапартъ, ѿнжепрнѣжгала, гнѣкн  
оужѣѡбошлннѣтапарове, ѿнжесо  
братомъспославомъ, ѿсновоцѣ  
васнакомънвсеволодомъ, нспол  
кнсвоймнндошапропнвѣхъ,  
атапартпрндоша кннмънашн  
нбысѣчазла, нпобѣднша кнзѣнрѣ  
скнмъ, поубѣѣнѣбывеликскн  
жрѣн, нмнозѣвоиѣгонзѣнпн, лва  
снлькакостпнпновнѣаростовѣ  
скѣ, рѣкамаша, нповѣдошасо  
бож, дошерннѣскѣдѣса, нѣдѣцѣ  
ѣговосвоѣнволивѣпн, воѣвапн  
сннмн, ѿнженеповннѣаснмъ  
ннвкоуснннѣтожеижеоутѣврѣ  
кахънхъ, номногохълннѣрече  
црѣнхъ, ннавѣѣнхъ, ѿннжѣмн  
мѣчнвшѣѣго, нсмертнпредаша  
марта. д. вѣѣ. д. нѣ. по, нповерго  
шаѣгонаселѣ, поведѣнѣскѣнн  
повѣдамъжжсвоѣмъѣгобожнн  
вѣ, нвземшѣтѣлоѣго, нѡбѣшѣ

плашннѣж, нположышавоскровѣн  
нѣмѣстѣ, посемжѣндазѣлаѡзерѣ  
ѣпѣкѣрнѣ, нпрншѣнаспнѣн, н  
ѡбрѣтѣтѣло кнзѣжрѣа, несевро  
сповѣ, нположнвоцрѣкѣспѣнѣѣ  
сомногнмнслѣзамн, главыжѣѣнѣ  
ѡбрѣтѣвомнозѣтѣрѣпѣмрѣвѣ  
потомжѣвѣдѣлаѡваснакѣ, ншѣ  
вѣтѣлоѣго, нпрннесошавроствѣ  
сомногнмъплачѣмъ, бѣбосыи  
кнзѣлнцѣмъкрасѣнъ, нѡчнмасѣ  
тѣлѣ, нвхоромъгрозеѣнъ, нпачѣмъ  
рыхрабрѣ, срѣцѣмъжѣлегокѣ, нк  
топнслоужылаѣмѣ, топѣпоѣ  
жывопѣнѣможашѣнѣкоимъслоу  
жыпѣ, зѣголожбовѣ, ѣщежѣбѣмло  
спнвѣ, наѣбогѣнѣнацрѣкѣнѣтѣны  
пачѣмѣры, посемжѣпрннесошанѣ  
шѣглавѣ, кнзѣвеликогожрѣа, н  
положышѣж, вѣгробѣ, ктѣлѣѣ,  
гѣбожннѣжѣспарты, шѣвѣлаша  
торжѣкѣ, мар. ѣ. насрѣхрѣпннѣлѣ



вснѣхъ нхъ скоша, а запротѣмъ нѣмъ  
погнаше сѣмъ торжкѣ сѣмъ ресѣрьскі  
мъ пѣтемъ, доигна чѣмъ крѣпастъ  
коуцелѣхъ, нѣко правѣ толкѣ не до  
ше засто верстѣ, по вагорода,  
еже ѣжебы. влѣ. ѹмѣ. **И** ѡмъ  
доуѣдегъ козельскоу ба тын. бѣже  
внѣкнѣмъ мѣнѣмъ вѣснѣмъ,  
ѡнѣже самѣ нѣгражѣне, со вѣтъ  
сѣмъ ворше, нѣко не да пнѣсѣмъ пога  
ны, по нѣглавы своѣ поло жытн  
закрѣтъ нѣнѣскѣ жѣ вѣ роу. та па  
риже пороки сѣмъ поувыкнѣша,  
нѣма зава лѣ вѣдоша, нѣмъ бы бѣ  
вѣснѣка, нѣко нѣо жытоу снѣмъ нѣрѣ  
захоу сѣмъ, а нѣнѣнѣше вѣра ты нѣа по  
кнѣнѣхъ, нѣмногнѣнѣзѣнѣша, нѣко.  
а. та нѣнѣзѣгнѣбѣнѣхъ, нѣтако вѣземъ  
гѣнѣнѣнѣзѣбѣдо ѡпро чѣтн, а про кнѣнѣ  
за нѣвѣ сѣмъ пѣне бѣ, гѣхъ бѣо нѣко  
кровнѣ топе, нѣпопомъ ѡтоле  
ба тынѣ не вѣснѣзѣ вѣ а пѣко зѣскоу

ноулымъ градомъ. оубиша поустрі  
спытемничи. и хуженіе вѣрѣ тоша  
въ множествѣ мртвѣхъ. багы иже  
ѡпоудиде землю половецѣюу,  
**И**завиже тогда бѣ ѡнахоженіи по  
ганыхъ ѣрослава. славенского кнѣ  
всеволода. и сповѣе его. алексѣя андрѣя.  
и ксѣнтіина. афонасѣя,  
данила. михайла. и спослава брата  
ѣрослава асѣномъ дмитреюмъ. и  
иванъ всеволоди чѣ братѣ ѣрославу,  
иволоди мерѣ ксѣнтіи новичѣ,  
и васильковидѣ бориса и сѣбѣ. и се  
володи чѣ василей. ѣрославъ же по пле  
нени по томъ сѣде въ володимери.  
**И** ѡчисти црѣви ѡпроустимъ мртвѣхъ,  
и ксѣнтіи мртвѣхъ съхрани. а люди  
ѡставша съобрадоустѣши. и да спѣ  
братоустѣ славоу соудаль. а иваноу  
стародоу съ. **В**лѣтъ. ѡмъ. ѣрославъ  
повелѣтъ принести брата юрьѣ и роусто  
ва въ володимерь. **Т**ого же лѣтъ же







жастипротивъвербожны. **Т**огда  
жеприидесамъвербожыйбастыи,  
хисневоусовѣмивоевойми. яш  
жепогдакнигестатариноповроу  
ла. исекаувсѣхъсоущихъснимъ  
иснуейисклоуихъбѣхуужебратыи  
бастыиэвоэводыего. брѣюибаидл  
рь. бирюиисанданъ. бѣтисемени  
иисеюисъ. сениженебѣсѣродаего. но  
прѣвыйэвоэводаего. исебѣдѣи. бѣт  
исоуръ. боурандѣи. бастыи. иже  
враземлюболгарьисоуиисоудаль  
сисоуи. ииѣхъжѣбѣмножество  
эводѣихъженеписахомъ. начаже  
бастыиисороисипавиптиибиптии  
прѣстаниградѣиночь. сѣтѣноу  
выиоулаисѣыхъвратѣ. ипоу  
гражанемаиуѣиптихъсѣтѣмно  
гоубраньсѣтвориша. нопобѣже  
нивыша. адмитровираненоувы  
вшю. ивнидошатапари. имно  
сагоистомленииседоша. агража

несирашпоуиисолостѣиѣцѣ  
наоутриижепридошаманиѣбѣ  
поуѣчарла. ивоуѣсѣгошалаудина  
исомарыцѣисѣныиисповарыихъ. и  
тагосѣтисѣныиповалишасѣ. рѣ  
дашаградѣдекабра. **Б.** адмитрѣи  
оубишамоужестѣваради. аиуѣсѣ.  
бѣземжебастыиисраисѣшѣдѣдѣи  
иисовѣсѣсѣхъидѣсѣволодимерю. и  
пришѣдѣкоградоуисолодажѣноу. ибѣ  
ѣ. пороисѣиисежащѣвѣтѣиго. но  
прѣлѣстѣиѣлюдиѣвѣего. ипришѣ  
хѣамениѣюиуѣсѣлаѣлюиѣвѣего. икре  
мѣиѣжѣградѣдѣилованеисежѣвѣи,  
иѣтолѣшѣдѣволодимерѣвѣтѣ. та  
кожеиѣсѣиѣвѣ. иѣсѣградѣисѣи  
сѣлапойма. ипосѣвѣтѣпоудмитровѣ  
идѣиѣсѣри. исѣтѣсѣсѣсѣсѣсѣи,  
иисоломанѣоуисолоныиѣсѣи. иѣишѣ  
поуиисѣсѣгошалоуѣри. аѣбастыиэво  
нихъпосѣлаѣшѣдоуѣиѣ. исѣтѣи  
поуиисѣтѣиѣ. иѣсѣвѣашѣдоуѣиѣ



вы. и възвратиша сѧ въ поле. а вѣстѣ  
 мли поплениша. **В**лѣ. ѿмѣ. роди  
 сѧ оубелисого кнѣзя росла вѣстѣ  
 снѣи. **В**невѣскомъ повоиши. при  
 доша нѣмѣи ѿ западныхъ странъ  
 и жѣ нарицаютсѧ слугѣ бжѣи. вѣ  
 дѣти вѣлисого кнѣзя александра  
 славиша. и вѣдѣше его и вѣиша сѧ  
 моужѣ стѣвоу и воурастѣ его. и рѣша  
 поистинѣи ѣспрошѣ дѣвѣи сѣи  
 коваго не вѣдѣхѣмъ ни въ црѣхъ ни  
 ни кнѣа. и кѣи вѣжѣи. послѣиша вѣ  
 и король чѣи приимѣи сѣи. ѿполоу  
 цѣи нѣи страны. моужѣ стѣи кнѣа  
 ксандра и рече. поплени ю емалю еѣи  
 приведи ю и въ работѣи. и собравѣи сѣи  
 многоу мѣстѣи и вѣи сѣи сѣи вѣи сѣи  
 и моу рѣи. и соу мѣи. и на полѣи  
 и сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи и приидѣи  
 не вѣи сѣи сѣи сѣи сѣи. хѣи  
 и гѣи сѣи сѣи сѣи сѣи. паче же и сѣи  
 и вѣи сѣи сѣи сѣи сѣи. и послѣи

послы коалеиса ндрогла. аще може  
широгтти втти миса, то есмь वोє,  
иже аиса ндрогла слышавъ словеса си  
разгорѣся духомъ. и шедъ въ црѣвь мно  
гомолися боу ко слезамъ. и блговѣса  
архїеппасиридоша. и вышедъ нача  
дрогати моу срѣхити. и поиде проти  
воу вѣрбожнѣхъ. аи ко ѡцю не оустъ  
вѣхити послати. приближиша бо са  
раптий. а новгородци не оустѣша  
во коупити са понже оустѣхити по  
ити. и приде мнихъ в недѣлю юліа. и  
ѣже не ѣсто ѡводъ его. сѣ архїеппаси  
наземли жеръ сиснѣ. и мнемъ пелгоу  
снѣ. а въ крещенїи филиппъ. емоу же  
пороучена бѣ стража моуша. видѣ  
вшесилоу рапнѣхъ. и поиде коалеиса  
ндрогла. да сѣ аже тѣ емоу силоу вара  
сѣоу. и ставшю емоу въ сѣ райморѣ,  
спрегоушоу ѡ бою поутей в сѣ поущѣ,  
и оуже въ сѣ ходашоу снѣ. оуслышавъ  
страшенъ по морю видѣ млада гребю



авнемъ борисъ и славѣтъ глѣше погребѣ  
борже да поможемъ сродникоу наше  
моу. александроу. ѿмже шеповѣ  
дася александроу. и ѿвѣщѣмоу а  
исандрѣ сего не повѣжъ ни комоу же  
и тако прииде на нѣшестычѣ днѣ  
и бысѣ ча велика мѣрмламы. и и  
убиша же много емножество и само  
моу королю воуложи мѣлицѣ печать  
мечемъ своимъ. и вѣиша же сѣвополкѣ  
ѿ. моужь храбрыхъ и силны. а. гаври  
ло ѿ алексѣичѣ и же рѣ королю и чѣмъ то  
досѣмъ на корабль на кони гонѣ. и сѣ  
ргоша его во морѣ и сконемъ. и ѿмѣше  
бисѣ среди полкоу. и оуби во водѣ и  
спридо на бисѣ коу падаѣ. ѿ. нового  
родець бы вѣ славѣтѣ коу новичѣ. сѣ  
многихъ и рѣбѣ днѣмъ попоромъ  
г. и ково съполочанимъ ловѣи и сына  
ѣхана по лѣмъ мечемъ. и много мно  
жество по сѣра. д. новгородецѣми  
шасѣ пѣшь сѣроу жи по и рѣи при сѣ

рабѣ и римланѣ. ѿ. сѣвѣ сѣиша пѣрѣ ко  
ролевѣ по сѣчѣ. ѿ. рати мирѣ сѣмъ  
бисѣ пѣшь. и ѿвѣстоутиша его мно  
гирмрѣне. и ѿмногихъ рѣмъ пѣ  
сѣ конѣ сѣ. и и рѣвѣ новѣмъ множество  
бесчисленомъ римланѣ. и ѿста по сѣ  
и рѣ сѣ сѣрамомъ повѣжѣ. а проу пѣ  
мрѣ вѣхъ во водѣ великихъ сѣвой  
сѣрабѣ на мѣташа по топиша вѣмо  
ре. а и мѣхъ тѣмъ и рѣ сѣ сѣ пѣша. а и  
рѣвѣ бесчисла бѣхѣ. и тако ѿста  
по сѣ по сѣмъ чѣ по сѣжѣ. новгородѣ  
вѣже то лѣко. к. оубѣ новѣмъ. **Т**ого же  
лѣта немѣци пришедѣ вѣ рѣша и рѣ  
сѣ сѣ. и вѣи доша противѣу и рѣ пѣ сѣ  
вѣи чѣ. ѿмже погониша и рѣ. и прѣше  
посади пѣ сѣ сѣ сѣ и по жѣгоша. а града  
не вѣ рѣша. а на рѣмоу поу придоша  
западѣ ни мѣци чѣю дѣмъ вѣодѣ. и по вѣ  
вѣша и дѣмъ воуложиша. и сѣродѣ вѣ  
копорѣ сѣроу биша. и пѣ сѣ сѣ вѣ рѣша  
и гониша сѣра. л. вѣрѣ сѣ сѣ до новагоро



госпѣ въ чюдодѣу до славѣ. а кнѣзь  
великиа Алексѣя Андрѣ въ то время шолъ въ  
переславлѣ. распрѣвѣсно вогородѣи,  
и ниже послаша челобиты емь ко  
кнѣзю великому ирославоу. и по  
сла къ нимъ съа Андрѣя. и ниже бо  
роу послаша влѣкоуспиридомаслоучи  
шимилюдми. и челобиты емь про  
сашиа Алексѣя Андрѣ. вѣ вѣ то время  
пришѣдъ ли пѣла чюдныѣ мѣци. пово  
еаша волосты новгородскыю,  
сѣотыйисонивсеуа ша. нѣ вѣ на  
чомъ ѿрапи. приемъ же молениѣ  
и худа стѣ имъ Алексѣя Андрѣ. **В** лѣ  
тѣ 708. идеа Алексѣя Андрѣ съ новоу городоу  
ише дѣ городъ скопорѣюрлескопа. а  
немцы и рѣби. а вѣжантъ и чюдцѣ пере  
вѣстни исовѣ перевѣша и де кпере  
славлю. **Т**ога же римы собравші  
немцы и естъ стороны придоша ко  
птысковоу. и полѣиптьсковыскии  
повѣдиша. а во птьсковѣ намѣ

стни крестоу посадиша. александръ же слышавъ великий соборъ и не по медали въ нимала по есмь съ собою брагъ и дръвъ и днѣ новогородоу. и поиде и новогорода немъ цисного городъ и смнгоу. и да въспутидогъ сѣова. и зомнигра пть сѣова и иуни мавъ немъ и чю, ѿсѣова въ и посла крестоу городоу. и свободи пть сѣова въ плена. а земаю немъ цѣоу шедъ пово ева. и пожъ же. а поломъ многъ въ а и ныхъ и сѣче. а немъ цисного спутиша въ по вре ма силоу великоу. и ѿсѣова видѣша ихъ спражи александрови оу жасо ша а мно жествоу ихъ. то же слы ша александръ помолиса црѣви стѣ на трѣцѣ и де протн въ ихъ. а мѣстѣ рѣсо въ мнѣ и соупы сомно жествоу ихъ и сѣихъ. и властни, что ена сѣ сторонѣ испомочью королекою. снн дѣша на езерѣ о глѣмѣ



чюдьское. Видѣвъ же иаѡлександръ  
въспати сѧ на градѣ. ѿни по немъ  
пойдоша. иаѡлександръ постави  
полки на езеро чюдьскомѣ на оуѣме  
мноу в оромъ иа сѧмени. и сѧ про  
ти въ ихъ и сполчивсѧ. и на стѣ  
пиша езеро чюдьское ѿ бойхъ ѿ  
множества вой. и сѧ стѣпиша  
въ днь соуботный. немци же и чю  
прѣиша сѧ вси полки иаѡлексадро  
ви. и тогда бы сѧ чахла на немци  
и чюдѣ. и тако въспрашю иа сѧ  
роу подвигоу тисѧ по мерѣ шѡу.  
Видѣша же въѣрнии полки бжїи  
помогающіи аѡлександроу. и тако  
побѣгоша немци. игнаша ихъ  
по езерѡу въюущіи седмь верстѣ. не  
бѣ бо сѧ самоѣстичи. и гониша ихъ  
въюущіи до соуболить сѧ езера и  
паденъ мѣць. Ѳ. а чюдисчислено  
множество. а не мѣць марочисты  
воѣводѣиша. и. мнози же и спол

шамасѹере . айний ѿвѣнибегоша,  
въжислпрѣла . ѿ . на похвалоусты  
нѣца . аѣ . ѡна .  
**Д**ръзавратиса кнѣ великіале занрв  
сповѣдую в нѣ новъ горьдъ  
сомнѣ ж естvomъ полонмъ  
Нвеликою скорыспыю прииде въ пѣ  
сковъ . беда хожіи мещь , иже соу  
ратори подлѣ сонисвома . огражане  
вышедъсокрѣпыпоюще способи вы  
ги . и тпаксойубавибѣтъ пѣсковъ ѿино  
племенныхъ роуксого великого кнѣ  
александра . и прослыимѣ его въ всѣ  
земляхъ идоримавлисагой въ всѣ  
страдахъ его . **И** демировопѣсковъ  
ѿиконныспсамгробомъ кнѣ гииниаро  
славливолодимери ча юже оубийцо  
пасыноискъ и найде . д . воцаницико  
вьстыкланицю . и пославновъ горо  
дѣ . адвѣгоусебѣ ставиша ітогъ  
желѣнѣмци преслиаша стоиклѣ  
нѣ . ѿдракующіи же бѣху драшли  
ноу горѣскоє нѣтъ скокъскоє



ѣвоегополомпросаши. иже на ле-  
вомъ врагъ и тако рече мѣнишася,  
и оумиришася. **В**ъ то же время ли-  
тва нача пакостити во ѿбласти  
великого князя александра. ѿнже  
единого вышедъ побѣдиху. гра-  
тей и рѣи ихъ множество. а соихъ  
поимаша в аргати ихъ немъ-  
и съхво стомъ роугающе. ве-  
доу-  
щи въ божью ли твою собою. и  
ѿполенача блюстити аи мени его  
престати. **Т**ого же сѣ тако рече  
великий и рославъ въ рдоу сѣбатию  
аи аи со стѣнѣи на посла хисамовиче  
батию же почти въ и рославанѣ ѿпѣ-  
сти. да въ емоу старешии ствово  
всемъ роукомъ и рѣи. и прииди  
ли сою чѣтью въ землю свою. **В**ъ. ѿн  
и нѣ во лодимѣ рѣи со стѣнѣи новы  
и борѣ сѣ в аи аи совичъ. в аи лей в сево  
лодичъ. и доша хъ батию про свою

ѿчиноу. ѿнже да стѣи мѣи во пѣи  
ноу ѿпоустийхъ. преставн сѣ  
велика аи сѣнѣи рѣи сѣ аи ро-  
славъ. в нокъ горѣ. и положенъ  
въ вѣнѣ рѣи мѣи сѣ в о мѣи шѣ сѣ  
чиноу на рече на бѣи сѣ рѣи ии нѣи. **В**ъ  
ѿнѣ. прииде ко стѣнѣи мѣи рослави  
чѣи аи мовичѣ сѣ сѣ сѣ. **В**о е в а ш а  
ли тва торжисѣи сѣ сѣ жици и доша  
въ землю свою. и оуго нѣи хъ кнѣ аи  
исандрѣ сѣ новогородѣи оуторопѣи,  
и ѿнѣ оу нѣи хъ полонъ весь. а оуви  
иснѣи хъ. и. и ѿполеновогородѣи вѣ  
спатишася. аи сѣ аи лей сѣ андрѣ  
го нѣи по нѣи хъ дожижи чѣи в о ромъ сѣ  
и мѣ. и поу сѣ хъ и рѣи и единого  
ѿпоустити. и поимѣ сѣи сѣ ои рѣи  
въ сѣи. и поиде кнѣ новогородѣи. и сѣ  
тейноу рѣи. и поу поможѣ емоу  
бѣи. **В**еликий и сѣи рославъ сѣ сѣ сѣ  
брати емоу нѣи дево ѿ рдоу сѣ бати  
еви. **В**ъ. ѿнѣ. сѣи сѣи сѣи сѣи



свѣцисвойми придоша и ста тара  
въ свою ѿчину. а великого кня  
зю рославъ посла батыи хановичемъ.

**В**споможелѣто  
оубиенъ бѣи снъ михайло всеволодо  
чрьниговъ снъ. и боляринъ его фе  
рѣ. ѿцрѣ батыи во ѿрѣдѣ право  
славную ѿбѣроу. ни де бо снъ во рѣ  
гнъ. ни по слову снъ коустоу и доло  
ихъ. снъ же во рѣ снъ до снъ въ снъ  
его. и ии мнъ нъ глаголюмоу. снъ во  
ри волю црѣ воула въ свое и земли воу  
мъ на снъ а снъ епи темъ. ѿмъ же ни снъ  
коже вѣнъ ѿглемыхъ. нъ бѣише  
и ко снъ полъ не при снъ. снъ бола  
ри мнъ снъ феѣромъ. та тари же мнъ  
гомоу чнъ шнъ. и посленъ снъ ко  
но престопу мнъ. и же прѣ вѣ вѣ хн  
снъ ии мнъ и мнъ мнъ домонъ ѿрѣ  
глемоу глаголю жемъ. и по томъ  
много мнъ днъ феѣра. влѣстѣ кнъ

глемоу глаголю жемъ. ѿмъ же  
оубиенъ бѣи снъ мнъ хнъ лавсе волю  
чрьниговъ снъ. и боляринъ его фе  
рѣ. ѿцрѣ батыи во ѿрѣдѣ право  
славную ѿбѣроу. ни де бо снъ во рѣ  
гнъ. ни по слову снъ коустоу и доло  
ихъ. снъ же во рѣ снъ до снъ въ снъ  
его. и ии мнъ нъ глаголюмоу. снъ во  
ри волю црѣ воула въ свое и земли воу  
мъ на снъ а снъ епи темъ. ѿмъ же ни снъ  
коже вѣнъ ѿглемыхъ. нъ бѣише  
и ко снъ полъ не при снъ. снъ бола  
ри мнъ снъ феѣромъ. та тари же мнъ  
гомоу чнъ шнъ. и посленъ снъ ко  
но престопу мнъ. и же прѣ вѣ вѣ хн  
снъ ии мнъ и мнъ мнъ домонъ ѿрѣ  
глемоу глаголю жемъ. и по томъ  
много мнъ днъ феѣра. влѣстѣ кнъ

129 131.



не бде по немъ володн мѣрѣ бѣ  
спославъ . и по голѣ тавоу рдоу  
пойде кнѣзь андрѣй рославичъ  
батьи еви . къ алексѣю андрѣю же по  
славъ бѣатьи . мнѣ бѣ покорилъ  
многои рѣки . а ты ли единъ нехо  
щешъ покорити мѣа . по аще хо  
щешъ соблюсти землю свою то при  
шедъ поклони мѣа . и оу хриши  
честъ и славоу црѣа моего . ѿнѣ  
же бѣа оу епѣа кирила пойдѣ въ  
ѿрдоу . **Ц**рѣ же бѣа тыи видѣ его по  
дишѣа . и рече оу епѣа мноу повѣ  
дашами . ѿ конѣа семоу подобна еси  
и почти въ егомного . и посла егосъ  
братомъ андрѣемъ хѣлановичемъ  
оубѣнѣ бѣа тыи ево . ѿ каѣа нынѣ  
холодѣ менитѣ бѣа тыи . по нѣдѣа  
западныѣ оу грѣи вечернимъ  
странамъ . и многои мѣстѣа и грады  
поустыи сътвори . и достигъ а епѣи  
самого варади мѣа югорьскаго . и же

црѣа мѣа югорьскаго . и зови мѣа  
же бѣа ѿвошии и номъ вѣа мѣа . а ѿ  
бѣдѣа вѣа водами . и по городаи  
и вои хѣа мѣа чѣа же . а срединѣа  
а пѣа вѣа вѣа мѣа . бѣа же тогда  
самодрѣ же цѣа по мѣа мѣа короля вѣа  
совѣа оу грѣа мѣа чѣа хѣа мѣа и мѣа цѣа  
и вѣа по мѣа мѣа до вѣа мѣа мѣа мѣа  
бѣа же и сѣа мѣа не приѣмъ а рѣа не пѣа  
славы сѣа вѣа сѣа . и дрѣа жашѣа вѣа рѣа  
хѣа тыи мѣа сѣа оу . и сѣа мѣа и сѣа вѣа пѣа  
и мѣа . бѣа тыи оу же вѣа шѣа оу вѣа мѣа  
его . а вѣа мѣа словѣа его же сѣа вѣа а  
и мѣа вѣа вѣа вѣа сѣа вѣа . и не оу сѣа сѣа  
братѣа сѣа вѣа сѣа . далѣа чѣа города мѣа  
мѣа мѣа рѣа сѣа мѣа . а сѣа мѣа а сѣа  
пѣа а грады пѣа мѣа и пѣа же цѣа а людѣа  
сѣа чѣа . е же вѣа вѣа сѣа вѣа вѣа шѣа а сѣа  
а пѣа ѿ мѣа рѣа погѣа вѣа вѣа мѣа сѣа вѣа  
и пѣа а сѣа сѣа горѣа . не и мѣа чѣа сѣа  
пѣа вѣа мѣа . и пѣа сѣа мѣа мѣа и пѣа  
бѣа и пѣа сѣа вѣа вѣа вѣа вѣа сѣа . и сѣа



моу же въ градъ побѣже сестра его  
рисула. и спатарь поймаша ве до  
ша къ багтыю. съжема и па челоу  
къ слугамъ приложи. печахоу же  
слугы ѿбчию его рѣчьнымы быи  
намъ подобаша. и дѣже пада  
хоу на морь. и на сего воу про хо  
жахоу. еже естъ до сего дни на ме  
ни ето. и нѣкъ то же преставлю  
глаголю. се ради твоихъ слугъ да етъ  
ти въ царствѣ чтива. и тѣмъ не ви  
димъ бы. **К**ороль сѣиде столпѣ. и  
секоу его ѿсѣдлаи тѣмъ стоиши  
и сими дръжми тѣмъ и секоу на сѣдлѣ  
его. и иже сѣиде морю умѣ помоуи  
ей быти. и всѣ дѣлаи и уде на  
противныи елици ѿбрътъша  
сѣмъ. противныи же видѣше по  
бѣгоша. страхъ бо на падени ихъ  
ѿсигонаше много еможе створъ  
варъ иу биша. и бога тѣмъ елико не  
бесчисла въ ша. а и градъ идоша

жены и дѣти не чѣмъ быхъ по гоу бла  
хоу. безбожнаго же багтыи самъ кра  
пости же къ горѣ сѣмъ плани на  
бежаща. и ѿко сѣмъ тѣмъ сѣмъ. и  
начи багтыю помага ти сестра вѣла  
юже плениша безбожныи. ѿн же не  
мѣтивъ ѿбоу би. и пако прии  
живо пако не цѣмъ сѣмъ. **А** оу грѣ  
спаша поспѣломъ та таръ сѣмъ,  
ѿни же ѿсѣмъ ии и дахоу со множе  
ствомъ полонавъ тѣмъ сѣмъ  
юше во ихъ стоишихъ. си же без  
мѣтивъ сѣмъ иу би вахоу. по сѣмъ  
и секоу воу хопѣше въ роуа тиво  
хъ сѣмъ ѿспѣлахоу. и сѣмъ же сто  
поромъ ѿнѣмъ ии же оу би багты  
и. слышамъ дѣмъ поспѣвиша на  
предиреченимъ столпѣ. дръжавъ  
роуцѣмъ сѣмъ роу свою. еже естъ до се  
дни пако. **В**лѣ. ѿнѣ. же ни сѣмъ  
ри сѣмъ асѣмъ ичѣ. оу иро слава моу  
ромъ сѣмъ. **Т**о ии мѣмъ ии тѣмъ оу би



ша кнѣзь михайла рославича вно  
савсевожа. епѣтъ же кнѣзь кирилъ вѣмѣ  
тѣло его положи вѣолодимери вѣ  
црѣвнѣстѣи бѣа. а брагѣи его шѣ  
побишали пѣвоу дѣоу бѣа. **В**лѣ  
ѣнѣ. глѣ бѣа кнѣзь ходи во  
вѣрдоу ксарѣтѣкоу. и сарѣтѣкоу  
чѣтѣи вѣ бѣгоу поустѣи. **Т**о же  
мы кнѣзь александръ рославичъ  
выидѣ вѣ каповичѣ. на кнѣ вѣтѣи на  
своу роукоу юземлю. а кнѣзь и бра  
его сѣдѣ вѣолодимери на сѣтѣхъ.  
**П**рѣстависа кнѣзь вѣолодимеръ кѣоу  
нѣтѣи новичѣ вѣ вѣолодимери деиса  
бра. кѣ. и вѣроша его вѣ бѣгоу чѣи  
на вѣгѣчѣ. и положиша вѣ црѣви  
сѣтѣхъ. **Т**о же кнѣзь прѣстави  
кнѣзь вѣасилей вѣсѣ вѣолодичѣ. вѣноу кѣ  
кѣсѣтѣи нѣтѣи новѣ вѣолодимери. и  
вѣроша его вѣ рославѣ бѣгоу чѣи  
и положиша его вѣ црѣвнѣстѣи бѣ  
дѣвѣа. и. **В**лѣ. ѣнѣ. мѣи прополи

кирилъ приидѣ вѣоу дѣальсѣоу юзе  
млю. же мѣи а кнѣзь и рославичѣ  
вѣолодимери по мѣи дѣи лѣоу ромѣ  
новичѣ. **В**лѣ. ѣнѣ. и дѣи мѣи про  
поли тѣи кирилъ вѣновѣ городѣ. епѣ  
роствѣсѣи кирилъ. и по сѣтѣи  
а кнѣзь пѣамѣ дѣа мѣа. **Т**лѣ бѣ  
борисовичѣ и дѣи на кѣлоу хѣровѣ своу  
ѣчѣи поу. **В**лѣ. ѣ. ѣ. кнѣзь вѣли  
кии александръ. и дѣи ксарѣтѣкоу црѣю.  
**Т**о же кнѣзь та приидѣ вѣроу и кѣсѣтѣи  
а кнѣзь и вѣла вѣоу га хѣра вѣры. на вѣлѣ кѣ  
кнѣзь а кнѣзь и рославичѣ. и на вѣсѣ  
землю оу дѣальсѣоу ю. и идоша кѣ  
перѣславѣ лю тѣи шѣсѣ. и сѣрѣтѣи  
а кнѣзь и сѣтѣи кнѣзь вѣоу мѣи. и по вѣдѣи  
ша и хѣтѣи та пѣари. и бѣе же вѣновѣ горо  
вѣи кѣоу та же и кѣсѣтѣи сѣоу. и тѣ  
дождѣ вѣ кнѣзь и дѣи вѣсѣоу вѣамѣ.  
и вѣтѣи поу дѣи пѣи вѣсѣсѣоу юзем  
лю. и тѣи мѣи сѣтѣи сѣрѣтѣи его. и  
приидѣго сѣтѣи. ѣи же по кнѣзь и



пославъ колы. а та старина в рр и в за  
ша переславльиша к нс н ю и росла  
влю и р д б т м и . и па к н о у б и ша ю  
д д б т и в і т о л о н г ѡ в і д о ш а . а ж и  
д и с л а в а в о е в о д о у б и ш а . **А** л е к с  
н д р ѣ и р о с л а в и ч ѣ п р и и д е н г ѣ ѡ р  
д ы . и с ѣ д е в ѡ л о д и м е р и . ѡ н ѣ  
п о п л е н е н и и н е в р ѡ е в ѣ ц р ѣ в и в ѣ  
г д в и г н о у а л ю д и с о б р а . **Т** о г о ж е  
л ѣ т а , т а т т а р о в е п о у с т и ш а к н а  
ѡ л г а н ѣ г ѣ в а р е в и ч а . р а з а н ѣ с а г о  
н а в о ю з е м л ю . **В** л ѣ т ѣ . ѡ ѡ а . п р е с т а  
в и с а с т о с л а в ѣ в с е в о л о д и ч ѣ р ѣ .  
**Р** о д и с а ѡ б о р и с а ѡ в а с и л ѣ с о в и ч а с ѣ н  
д м и т р и . и с ѣ г ѣ и р о с л а в ѣ и р о с л а  
в и ч ѣ т ф е р ѣ с и ѡ с т а в ѣ л ѣ ѡ ч ѣ н  
с в о ю и и д е в о п ѣ с о в ѣ . **В** л ѣ т ѣ . ѡ ѡ в .  
п р е с т а в и с а к о с т а н т и н ѣ и р о с л а  
в и ч ѣ г а л и ч ѣ с ѣ с ѣ и п о л о ж е н ѣ в ѡ л  
д и м е р и в ѣ ц р ѣ в и с т ѣ ѣ б ѣ а . **В** л ѣ т ѣ  
ѡ ѡ г . р о д и с а б о р и с а ѡ в а с и л ѣ с о в и ч ю  
с ѣ ѣ с о с т а н т и н ѣ . н о в о г о р о д ц и п о

[illegible]



идетьсѣиѣ. толико нечѣто шайгоу ми  
новѣи чернѣцовѣи поповѣ. и испосла  
житѣ бжии мѣцрѣвѣмѣ. **В**лѣто  
ѣзд. иде снѣв великиа лѣиса ндрѣ  
вновѣ городѣ совсѣю землѣю соудаль  
скою. и поидѣ шѣтоудѣсново городѣ  
на свѣсѣ соую землѣю и на чюдѣ. и пои  
доша не прохѣдны мѣстѣ. и ко  
не видѣша ни дни ни нощи. и тако  
шѣдѣ по воѣвѣ шавсѣ по морѣ. **В**лѣ.  
ѣзе. иде а лѣиса ндрѣ вновѣ городѣ  
а снѣмѣ послѣ таптарѣ сѣиѣ хѣпта  
щѣ дѣсѣтѣи ны и тамги. ѣмнѣже по  
то не ѣшѣ а подарѣ црѣю послаша  
ѣвѣлѣи снѣв а лѣиса ндрѣ вновѣ бѣжѣ прѣ  
ѣцѣмѣ во тѣ сѣовѣ. ѣмнѣже выгнѣ  
пославѣ нѣгѣ. а ко нѣго нахлоповѣли  
а тѣхѣ моучѣи. и помоуѣо чѣи выи ма  
ѣи помоуѣно сѣрѣга. **Т**агѣ вѣ а снѣ  
ви чѣжѣ нѣсѣ а тѣптарѣ хѣвоу снѣовѣчѣ  
и приидѣтѣ своѣю ѣчиноу. **В**лѣ. ѣзо  
ли тѣвѣ и доша сѣтѣрѣжѣ соу. и сѣто

шайхѣ новѣторѣжѣци. а снѣпосадоу по  
чѣи нѣшайхѣи шайхѣи нѣхѣ пой ма  
ша. и мнѣго злоу чѣи нѣшѣ торѣжѣ соу.  
**В**лѣ. шѣтаптарѣ во вѣсю землѣю и по вѣ  
сѣоу. а снѣхѣи нѣшѣ. **П**рѣстѣла  
вѣсѣ а лѣиса ндрѣ вновѣ сѣиѣ мѣ. **К**нѣ  
великиа лѣиса ндрѣ и борѣсѣ вѣ а снѣ  
ви чѣ. и нѣросѣлѣ вѣтѣ вѣсѣи. бѣвшѣ  
воу рѣдѣ вѣ вѣрѣти шѣсѣ вѣ своѣю ѣчиноу  
**В**лѣ. ѣзе. мѣхѣило пѣнѣи шѣи нѣ при  
дѣ вновѣ городѣ а жѣи выи мѣ по со лѣ  
мѣгѣ. а ѣне нѣ мѣтѣсѣ по чѣисло. то  
оу жѣи дѣтѣ вѣрѣтѣ таптарѣ сѣиѣ нѣни  
ровѣ сѣоу землѣю. и ѣшѣсѣ а нѣво городѣ  
чи по чѣисло. **Т**о ѣже хѣи мѣи дѣ вновѣ  
городѣ снѣвѣ великиа лѣиса ндрѣ. а снѣ  
таптарѣи мнѣхѣи. бѣрѣсѣи, и кѣсѣачѣи сѣ. и  
сѣжѣи мѣи. и сѣтѣтѣшѣ нѣво вѣ городѣ мнѣ  
зѣлоу чѣи нѣшѣ. и вѣ вѣрѣти шѣсѣ вѣремѣ  
чѣисло. а снѣнѣ вѣликиа го а лѣиса ндрѣ а нѣ  
во городѣи оу нѣшѣлоу сѣбѣ. и мнѣго чѣтѣ  
вшѣго. ѣмнѣже по сѣа днѣоу нѣхѣи снѣа днѣи







[illegible]

Ярославичь соудалъ сѣи. **В**ѣсть. Чо-  
слышавоша гдѣмъ мнѡго въ гов-  
ореніе ѿца своего. и сна се берѣ  
ры черне чессїи ама претый годъ  
вѣщаа положи спина себе. оуста  
важе мнишь саго не рабы. и сово-  
коупи во мнѡгы приидели ѿца  
своего. и идема поглаголю ли твою,  
и племени всю истоя на ней все слѣ-  
по. ай ни истри стайхъ вбего ша во-  
псы совѣй саженами нрѣдѣ пмы,  
и срѣти шася. **В**ѣсть. Чод. жени са-  
кнрь василей ярославичь на косто-  
мѣ. **Т**ого же лѣта оумре цръ тѣ-  
тарь сїи берікай. и бы ѿ слава хрѣ-  
и нрмѣ. **Т**огда же нѣкии нѣли  
повысіи дома нѣтъ. ѿстави въ  
своей доло служение. и де вопыско-  
въ совѣмъ родомъ своимъ и кре-  
стися. и нареchenъ имъ еготи-  
мофѣи. и посадиша пѣсовичи  
на княженъи оусебе. ѿн же и хубрасѣ



собою людей оучишихъ. добрыхъ  
псы совичанъ и сѣво бою дружино  
ю. г. д. поспайше дѣло плениша  
всю землю и по вѣсѣ оу чини  
свою. и кѣмъ гредѣ не воу полонѣ  
дѣтне и двѣи жчи. и въ гвѣра  
ти савѣтѣ сѣво. и перѣбѣхавъ  
поуишѣ дѣла пѣверѣстѣ ста  
на рѣцѣ дѣни. сѣо ржи по ста  
ва двѣ дѣла доукоу суднымъ  
полѣомъ. а двѣ. д. по стаи поу  
стни сѣо пѣсѣвоу сѣолономъ. а  
кѣмъ гредѣмъ приидѣ вѣмлю свою  
и вѣдѣю племѣноу. и погнѣло  
доманѣтѣ все мило сѣтѣ. а сѣи  
горѣтѣ и люмѣи и люгаило. и про  
чи и кѣмъ и по вѣстѣи. и прише  
сѣ дѣни и перѣбродиша сѣи  
шана вѣрѣ. а сѣ доманѣтѣ оу стра  
жи сѣо при вѣгоша. и повѣдайшѣ  
ратѣ великоу. ѿмѣрѣте дружи  
нѣ сѣо еи. сѣ прѣлѣжи тѣ намѣ

вратѣ живѣтѣ мѣртѣ по тагнѣ  
моу жѣ сѣи сѣоу сѣи сѣи сѣи  
црѣвнѣ вѣрѣ оу крѣтѣ и сѣи сѣи  
вѣжѣ сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
полѣо. г. и по моли сѣи сѣи сѣи  
лѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
пойде сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
и сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
и нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
би. а и нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
жѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
рѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
ти на погдѣи сѣи сѣи сѣи  
идѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
жѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
и рѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
лоди сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
вѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
вѣ. а кѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
дѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
и вѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи



тисѣхъ спаша. а в новѣ городѣ  
ѿсплвд митрей алексѣандрови  
ча. **В**ѣ. 408. борисовъ аснѣко  
вичи родисѣ снѣвасилей. **Т**огоже  
лѣта со кнѣземъ рославичемъ  
внучомъ рославимъ. вѣсхо  
тѣшли тинли тѣвуй бышана  
доу бровне. и вѣрасправнхъ и нѣ  
ихотѣху мали тѣвуй и нѣи на по  
лѣсѣхъ. а и нѣи у нероу сраисово  
роу. и идоуши мѣного повоѣваша.  
а городоу нѣи тѣже мѣоу спѣша.  
но вѣиша поуднихъ семь члѣвѣхъ  
добрыхъ. и вѣхъ вратишасѣ.  
**И**мѣже митрей алексѣандровичи.  
посла имѣ новагорода кѣ великому  
кнѣзю рославову роу аснѣко на нѣмъ  
ци. ѿмѣже посла кнѣзю рослава  
всѣмъ кѣсто алексѣандровича. вѣ  
братомъ михайломъ кѣмноже  
спѣвомъ вѣой. и приидоша вѣ новѣ  
городѣ кѣ сово кѣоу пишасѣ вѣи снѣ

ироу снѣи снѣими. юрь и андрѣе  
вичи. кѣ со снѣи тинѣвѣ аснѣ  
кѣ андровѣ. и до ма нѣтѣ со пѣ  
кѣ со вичи. и иро по лѣсѣ со мѣноже  
спѣвомъ вѣой. тѣже слышавѣше  
нѣмци. рижанѣ. великѣженѣ. юрь  
ѣвѣци. медвѣженѣ. и прислаша  
кѣ кнѣзю великому дѣмитрей кѣ  
спѣю. на мѣгнѣи мѣи рѣспѣвоу.  
а перемогѣи сѣ кѣ со лѣвѣи. и сѣ  
раисоворѣи. а мѣи снѣи мѣи нѣи  
спѣоу плаѣмъ а кѣ рѣспѣ целѣоуѣмъ.  
ѿмѣже посла вѣ градѣ ихъ и вѣоу  
ихъ кѣ кѣ рѣспѣоу. бѣи сѣоу по вѣи бѣи  
ихъ двѣрамъ. и тѣа кѣ поидоша  
кѣ раисовоу генѣвара. кѣг. и вѣшедѣ  
вѣемлю ихъ рѣдѣишасѣ а на рѣи  
поути мѣного повоѣваша. и  
наидоша а пѣчѣроу великоу и нѣ  
проходѣоу. рѣи нѣже мѣного тѣюдѣ  
а вѣи тѣи ихъ нѣлѣе. и сѣ поѣишавѣ  
нѣи тѣи рѣи. мѣи тѣи рѣи тѣи рѣи



поустихи тростию водоу мнихъ,  
и ниже въ бегошай тако иже въ  
шайхъ. а то варгъ ихъ все съише  
велики дми прейвѣ и поидоша  
граисовороу. и среташа ихъ по  
лѣки немецкіи. на реще не голъ,  
бѣ же ихъ такъ солѣсть. рече бо ема  
немецкая совоисупи лася. **К**нѣзь  
же велики дми прей поиде проти  
воу ихъ и въ сѣча зла. и мнози по  
вогороду и ладожане. и пѣскови  
ти и звѣени въ шагрѣхъ радниа  
шихъ. посем же поможѣ бѣхъ  
и номъ повѣдиша немецѣ двема  
и. и гониша ихъ до рѣки вараматри  
поути въ ющенасеми вѣстахъ,  
и ѿ града въ вратишася. и пои  
де кнѣзь дми прей. сѣ поѣвъ тако  
сте хъ три дни въ нѣмъ городѣ. а ѿ  
тоу доу сѣ переслѣваю. а за тѣмъ  
домантѣ иде на вироу. а ины по не  
проходныи мѣмъ спомъ. и тамо

всѣмъ моремъ по волю еяша . и прииде  
въ тѣсноту . **В**ѣдѣ . **У**бо . **К**нѣзь  
дмитрий по слави чѣхъ поустѣ все  
воложѣ великого . прѣстави сѣ въ че  
рнѣхъ . по стрѣженѣмъ ѿ игнаѣ  
епѣаростовъ сего . и положенъ въ  
юрѣ въ боу стѣгомъ и ханла въ манасти  
рѣ . **П**ридоша немци въ силѣ тѣхъ  
цѣлѣсѣ сѣвоу . въ нѣмѣхъ стѣхъ стѣхъ  
истояша . і . дни . **К**нѣзь же юрий по  
слышавъ сѣ новгородци поидѣ ко пѣ  
сѣвоу . и ѿ нѣхъ бѣгоша гдѣ сѣвоу . и  
поумирѣ въ ашама въ сѣволи пѣ сѣвоу .  
**К**нѣзь великий и рославъ и дѣвоу сѣво  
родъ дѣрѣ жагнѣхъ на посадники  
и лѣтѣхъ расправѣхъ . и рославъ  
же расгнѣхъ аса поидѣ прочѣ . ѿ нѣхъ  
послаша гдѣ нѣхъ сѣло би пѣмѣхъ  
ещѣ бѣоу нѣхъ мирни сѣмѣхъ . и  
послоушавъ моленіи нѣхъ . и боро  
ти сѣхъ роднича . и ѿ нѣхъ стѣхъ  
ша волю сѣго . **Т**ѣ же и мѣхъ посла



исхъ Ярославъ въ Володимирю собрати  
войхотъ и тина немци. ѿмже собра  
силоу великоу и велика велика горо  
лодимерь сего. А рѣманиа сомно  
жествомъ твой патрѣ приведе и  
тпослыша колыванци. прислаша  
къ Ярославу. добиша чело мана  
всей воли его. А мери выстѣи стѣ  
пишася. и ѿпусти по лѣси мана.

сралу. ѿ.

**М**итрополитъ ирилъ постави  
ѿпласару. фегности. **В**лѣ. ѿ  
новгородѣи выгнаша Ярослава,  
ѿпринятель его послѣдникъ въи  
ша. ѿ двори ихъ рахнесоша. а кнѣ  
живины ѿмѣла въ ховѣ. и по лѣ  
вѣи много исписаша. и послаша въ  
релавль по кнѣзю подмитрею. ѿ  
нже не и дерисъ нехочю врати сто  
ла преспрѣмъ своимъ. ѿниже  
быша печални. ѿ Ярослава поч  
намихъ полкъ испити. Арати во  
ра посла во ѿрдоу къ црю главново

городѣи менѣ не послушаша. вы  
хода твоего не даютъ. ѿданиа  
выгнаша и ныхъ и рѣни. а мене  
тествовали. и ѿпусти црю ра  
вою. **П**ослыша кнѣзь великий Яро  
славъ. посла въ новгородѣи къ  
слышю и ксѣмъ моимъ и дмитрею  
сперелавъ кимъ и ксѣмъ бо мѣмо  
лѣнь кимъ. и сомножествомъ твой  
иде тѣмъ лавасъ. но жалмисъ въ  
чинны. и поиде во ѿрдоу во врати  
патрѣи ксѣмъ. оумоли црю главно  
городѣи ѿправда прѣмъ Ярославомъ,  
ѿ Ярослава такой де ксѣмъ воу городѣ,  
ѿ новгородѣи городѣи ксѣмъ пиша,  
ѿ совоустиша въсю землю. ѿ Яро  
славъ шедъ ксѣмъ де воу ксѣмъ.  
посла въ да по ксѣмъ ксѣмъ. ѿниже  
нехотѣху. но совоу ксѣмъ и доша  
в галиновѣи. и ксѣмъ шана броду. и  
люди противъ Ярослава ирати. и  
въ то время посла митрополитъ и



володимера в новгородѣ грамотѣ,  
поручилъ сѣ по ярослави глаголюще. аще  
боуде спещелованъ и не хотѣти  
его. то агарь с нимъ лютой крѣвине  
проливаетъ. аще ли ни то положо  
ста гостѣмъ. ѿ нѣже то го по  
слушавши и послаша к ѿ яросла  
воу ѿ мироу. ѿ нѣже ѿ мирѣмъ  
сѣде в новгородѣ. и по томъ  
иде к володимеру таже и въ ѿрѣ  
сѣстави въ оумихъ а ндрѣмъ во  
ротиславича. а пѣсѣ совичемъ  
исну а ѿгаста. **А** ѿ бѣнѣмъ ѿ  
та парѣ во ѿрѣ сѣмъ ромамъ ѿ  
аговичѣ рѣмъ сѣи. а та сѣошла ѿ  
ста его и рахѣмаша его по сѣста  
вомъ и рахѣмаша. а главоу ѿрѣ  
въ на сѣпѣ вѣрѣ сѣошла. **В** а гѣ по  
ѿрѣ. прѣсѣтави сѣмъ в аснѣмъ  
иса ндровичѣ. **Н** емѣи пришеде  
тайновъ на сѣдѣхъ. и поймаша мно  
го волостѣи пѣсѣ совѣ сѣи хъ. **и**

же доманѣмъ гомѣи по нѣхъ въ пѣтѣ  
на сѣдѣхъ. **В** а гѣ. члѣкохъ и ѿ го  
ний хъ и поби. а и нѣи сѣ по поша,  
а и нѣхъ поймаше. а и нѣи бѣжаша  
на ѿ сѣрѣмъ ѿ нѣжѣмъ жѣ ѿ сѣрѣмъ  
и пѣ сѣрѣмъ. а ѿ ѿ нѣи ѿ пѣ сѣмъ  
пѣхъ и сѣ сѣкоша бѣжѣмъ сѣхъ. ѿ  
сѣжѣмъ а прѣмъ. **и** сѣ. на рѣцѣмъ на ми  
ро по вѣ. **Т** о нѣжѣмъ прѣсѣтави  
иснѣмъ в аснѣмъ ярослави ярославичѣ  
и дѣи рѣмъ дѣмъ жѣ в аснѣмъ сѣмъ  
сѣмъ в аснѣмъ. и вѣрѣ сѣ по пожиша  
на пѣрѣмъ ѿ сѣмъ дѣмъ на. **П** о прѣ  
та в лѣнѣи жѣ сѣмъ рѣмъ сѣмъ гомѣи хъ  
ило. **В** а гѣ. **ѿ** п. сѣдѣмъ на сѣмъ сѣмъ  
в аснѣмъ ярославичѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ,  
**и** сѣмъ рѣмъ и рѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ,  
промоу жѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и по и  
дѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. **В** а  
рѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и на сѣмъ сѣмъ  
ро сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. **Т** о же



слышавъ кнѣзь доманѣтъ . и ѿиде  
въ црѣвьспыи прѣца . и снѣмъ мечь  
с себѣ сположи прѣца таремъ . и па  
начамолитиса сослѣзати . и пом  
ноуемъ молений его . и гоуменъ сѣ  
доръ совѣмъ чиномъ сѣнь сѣи  
румъ мечь прѣпоясаша его . и вѣ  
шѣ ѿпоустѣиша . ѿмъ же не дожа  
въ полѣ совѣмъ новгородъ сѣи хъ . и  
пойдѣсо пѣсѣковичи . помощѣю стѣ  
и прѣца и рѣвѣ сполѣ и немецѣи  
и самомъ естѣра рани . а и ны хъ  
рымаа прочѣе жаша . се же вѣи  
нѣ . и . и посѣмъ почаша немъ цѣ  
ко стѣ твори пѣво пѣсѣи совѣи  
властѣ хъ . доманѣтъ же шѣдъ  
повоѣва всю землю чюдѣи соуѣ . и  
поломъ многъ вра . **К**нѣзь вѣи  
и тарославичъ , дмитрей алексан  
дровичъ . послаша ѿ новъгородъ  
хотѣи сѣи стѣи вѣи . нового  
родъ иже вѣи хотѣиша кнѣзь дми

трѣи и приидѣи сѣи мъ . **В**лѣ . ѿпа,  
кнѣзь вѣи по жѣ же прѣжо сѣи  
и намъ сѣи и сѣи своѣи послѣи  
и и де на радѣ . **К**нѣзь спосла въ стѣ  
ры сѣи повоѣва во лѣ стѣи нового ро  
дѣи . во лѣ стѣи вѣи чѣи во лѣ стѣи  
**Т**о иже сѣи кнѣзь дми трѣи со вѣи  
ѿ властѣи новгородъ сѣи ои поидѣ  
ко тѣи . а ко кнѣзь вѣи послѣ  
гѣи . чѣи сѣи поималъ стѣи дѣи  
дми рѣи во рѣи . кнѣзь вѣи и послѣ  
ѿ поустѣи сѣи стѣи ѿ вѣи рѣи . а мо  
рогородъ и дошѣдъ прѣжо сѣи во рѣи  
мѣи пошѣи а хотѣи сѣи кнѣзь вѣи  
лѣи . кнѣзь дми трѣи и дѣи вѣи то  
сѣи стѣи поустѣи а во лѣи своѣи сѣи мѣи  
ѿи дѣи вѣи переслѣи вѣи сѣи во вѣи . а кнѣзь  
вѣи и пришѣдъ сѣи дѣи вѣи новъ горо  
дѣи . **В**лѣ . ѿпа . прѣставѣи а архѣ  
ѣи пѣи новгородъ сѣи и дѣи мѣи  
**П**риидѣи сѣи вѣи мѣи трѣи по лѣи стѣи  
рилѣи . поставѣи пѣи во лѣи дми трѣи



[illegible]

иже имы престависа великий  
кнѣзь василей ѿрославичь. живѣ  
лъ пѣ. м. ѿположенъ на ксѣтро  
мѣ въ црѣвнѣ тѣго фѣѡра. **Н**ово  
городци послаша человѣкъ емѣ  
поиснѣ дѣми прѣдѣ алексѣандрѣ  
чл. **В**лѣто. 4 пѣ. пришеде съѣх  
въ новѣгородѣ. въ нѣлювскѣхъ стѣхъ,  
кнѣзь борисъ росѣтовъ съѣхъ со сѣмъ нѣю  
идѣтѣмъ и иде во ѿрѣдоу. и брѣтѣ  
слѣбѣ съѣхъ со мѣмъ михайломъ. де  
ѡръ ѿросѣи росѣтиславичь мѣстѣ  
славичь. правѣмоу съѣхъ до дѣсмолѣ  
скаго. сице же глѣтъ ѿ немѣмъ ѿко  
братѣ ѿего слѣбѣ съѣхъ михайлоу  
ѡбидѣша даша емоу единѣмъ  
жа есѣтъ. сѣдацоу же емоу въ немѣ,  
ѡвѣтѣ времѣ ѿросла вѣбѣ съѣхъ нѣни  
василье вѣ вѣсѣволоди чѣсѣ дѣтѣрю,  
сѣи же же нѣсѣ ѿ нѣмѣ. и по города  
дѣстѣ асѣ емоу ѿрославѣ. тако  
сѣи мѣи иде во ѿрѣдоу. и сѣнѣ ѿ дѣрѣи



александровичъ и нини мнори,  
борисъ же василіовичъ тогда пре  
стависа. сѣмъ теверинъ. **ѿ.** и ннѣ же  
его мръ и ннѣ его дмѣтрѣй и не  
соша его вросѣповъ. и положиша  
въ борнскѣ црѣви мнѣбра. **г.** на  
лѣвои сторонѣ. **К**нѣже вси хо  
диша со црѣмъ мнѣгоу темирѣ,  
на нѣсѣи пристоупиша сароусти  
и полци сѣла вѣноу градоу и  
дѣдѣ совоу и вѣа ша его фебала  
и. и многоу корыстѣ вѣа ша. а  
црѣ почти вѣи хѣи похваливъ  
вѣлмѣи ѿдари вѣ. и ѿпоустѣ  
ко его жо вѣсвои ѿчиноу. **п**ре  
стависа глѣбъ вѣлѣовичъ вѣ  
молѣмъ сѣи. **К**нѣ вѣлѣи кнѣмѣ  
трѣи сѣи хѣи сѣи вѣо городѣи  
ходи на корѣлы и плѣни вѣсю  
млюи хѣ. **т**о нѣже хѣи мѣи вѣ  
знамѣниѣ вѣ сѣи мѣи вѣ  
бала ѿ городѣи сѣи поугамѣ

дѣрѣи хѣи сѣи. а вѣи. **д.** сѣи ца,  
дѣлѣи хѣи сѣи ца дѣлѣи вѣли сѣи  
вѣи роги. **в**лѣ. **ѿ** пѣ. и ннѣ глѣ  
бъ вѣлѣовичъ же ннѣи мѣи хѣи  
лаоу и рослѣ вѣ сѣи го фѣи вѣи сѣи  
сѣи вѣи ча. **к**нѣ дмѣтрѣи алексѣ  
ндровичъ вѣи вѣи сѣи та повѣ,  
**п**рестависа глѣбъ вѣлѣовичъ дѣ  
и сѣи. **г.** **в**лѣ. **ѿ** пѣ. и ннѣ вѣлѣ  
и кнѣи трѣи сѣи роу вѣи городѣи сѣи по  
роу. **п**рестависа и кнѣ вѣлѣи кнѣи  
вѣи сѣи а ндрѣ вѣи чѣ. вѣи оу сѣи  
и рослѣ вѣ мѣи та. и. и положи вѣ  
вѣи црѣи вѣи сѣи вѣи ца вѣи соудалѣ. **п**ре  
стависа и кнѣ мѣи хѣи лаоу рослѣи сѣи  
вѣи чѣи моленѣи сѣи. **д**ѣи нѣи сѣи  
мѣи трополи тѣи сѣи аи сѣи и при дѣ  
и сѣи сѣи. **п**осылѣлѣ вѣи сѣи мѣи тро  
поли тѣи и црѣи мѣи гоу темирѣи сѣи  
црѣи палѣи ѿгоу сѣи рѣи сѣи гоу. **в**лѣ  
**ѿ** пѣ. **п**рестависа дѣи вѣи сѣи та мѣи  
тиновичъ вѣи оу сѣи и рослѣ вѣи сѣи

сарайской  
г.



личь и сн дмитровъ сн. **Е**пѣ  
и гматий по крѣцѣ въ ростъ въск  
ю ѿ словомъ. **Д**е сѣрѣ въ росла въск  
ше дѣ сѣдѣ въскѣ ѿ чинѣ смолѣ  
сѣ. **К**ирилъ митрополи сѣ не  
повелѣ сѣти епѣ ѿ снматѣю. по  
неже ѿ ѿри моу ѿ цѣсѣ ѿ снѣсѣ  
ѿго сѣ бл. по. **Д**. нѣль прѣстѣвлѣнѣ  
ѿго въ полѣмочи. едѣ ѿ моли ѿго  
ѿ снѣ дмѣтрѣй борисовичѣ повелѣ  
слоу жи пѣмоу. **А**пого грѣхъ пла  
ка снѣ адосѣрѣти. **Т**ого же сѣ тѣ  
быша громѣ страши. и въ сѣ при  
мѣнѣ. и въ хрѣ боури сѣмѣ. и лю  
мѣнѣ и громѣ поби. **А**мѣнѣ и молю  
и мѣи ѿ палѣни быша. **А**и нѣдѣ ворѣ  
и сѣ ѿ снѣ ованѣи сѣлю дмѣтрѣи сѣе въ рѣ  
**К**ирилъ митрополи сѣ прѣстѣвлѣнѣ  
въ прѣсѣ лѣвлѣ. оу снѣ ѿ оу дмѣтрѣй  
а лѣксѣндровичѣ. дѣ сѣ блѣ. **Х**. и въ го  
шлѣ го мѣи сѣ въ. **И**дѣ снѣ въ великѣ  
дмѣтрѣй мѣновѣ городѣ мѣного

шеломѣ

ѣвѣ сѣтѣ мѣшѣломѣ. и поу при дѣа  
рѣи епѣ сѣли мѣнѣ сѣчѣ лѣби тѣ  
ѣмѣ и сѣмѣ ѿ ѿ сѣмѣнѣ мѣи дѣрмѣ,  
и едѣ ѿ моли ѿго. **И**мѣ же въ сѣмѣ  
лю сѣ ѿ ѿ ѿ дѣ. **Т**о же же мѣи въ сѣ  
ѿ блѣ сѣ ѿ снѣ мѣнѣ на сѣ падѣ мѣхѣ  
сѣтѣрѣмѣхѣ. **А**и сѣ сѣрѣ ѿ мѣго на всѣ  
землю и дѣхѣ. и по сѣтѣ ѿ мѣмѣ  
погибѣ. **В**лѣ. **У**пѣ. и снѣ ѿ а ндрѣ  
и а лѣксѣндровичѣ. и сѣ прѣи снѣ же  
ни ѣ великѣе по бѣратѣ мѣ дмѣтрѣ  
ѣмѣ. и прѣи вѣдѣ сѣ ѿ боу рѣтѣ сѣ  
рѣи сѣ ѿ ѿ. **К**авѣ лѣды и а чѣдѣ. и  
при дѣ снѣ мѣи сѣмоу роу. **А**снѣ мѣ  
боу рѣи сѣ ѿго сѣ мѣнѣ сѣ по нѣ снѣ ѿ ѿ  
и нѣ ѿ сѣ роу мѣнѣи снѣ. и по сѣлѣ по снѣ  
по фѣдѣ роу роу снѣ сѣлѣ вѣчѣ. и по  
ѿ снѣ мѣи хѣ а и лѣ ѿ мѣновѣи сѣ сѣ  
роу ѿ снѣ сѣлѣ. и по сѣ сѣтѣ мѣнѣи на бо  
рисовичѣ. и по и нѣхѣ. и дѣ снѣ мѣи  
на бѣратѣ снѣ рѣсѣ лѣвлѣ. **Т**о же снѣ  
шлѣ снѣ дмѣтрѣй бѣ же снѣ оу



городу. сже ною иждѣтми. и сѣво  
ромъ своимъ хотѣ въсопорѣю. **ѿ**та  
тари рахсоушасѣ по всеи земли. и  
пограбѣшасѣ грады людѣ пле  
ниша. моу ромъ. володимеръ. юрь  
ѣвъ. соудалъ. переславъ. росто  
въ. тѣфѣрь. и инии ѿмраха и хо мо  
ша. **ѿ**и ний и до ворадоу. **ѿ**и нѣдми  
тре и иде и новоу городу хотѣ въ  
исопорѣю. новгородѣ же вышедъ  
ше на берегъ ильмеръ полкомъ не хо  
таще поустити его. **ѿ**и нѣ исopo  
рь и ѿстоупиша. **ѿ**и нѣ по и слаша  
ѣмоу поутѣ. **ѿ**вѣа ша оу него сило  
ю до вѣдѣи и бо и рѣе го сже нами  
иждѣтми глѣше до не ле же вы и доу  
моу жи тво и исопорѣи. тогда ѿ  
поустѣи ихъ рах и до шасѣ гнѣва ра  
ѣ. **ѿ**и нѣдми тре и иде и переславлю.  
**ѿ**ра тѣ его до ма нѣ шедѣ того же  
днѣ в галадоу. **ѿ**и нѣ исopoрь и снѣ  
всю тѣс тѣ свое го. **ѿ**люди его вы

вѣдошасѣ и сѣсопорѣи. новгородѣ  
же исопорѣи расѣопаша. и послаша  
новгородѣи по и снѣа и нѣрѣѣ и а ле  
ксѣндровича. и при иде и снѣмъ и  
сѣдѣ на столѣ. **В**лѣтѣ. **ѿ**ч. кнѣа  
**ѿ**и нѣрѣѣи по иде и сѣво лодимѣрю. по и  
сѣво боу новгородѣцѣмъ многѣхъ. бо  
и сѣа бра тѣдми тре и вѣ переславлю.  
и ѿпоустѣи новгородѣцѣ до шедъ  
володимеръ. **ѿ**самъ по иде на горо  
дѣцѣа ѿ полѣво ѿрѣдоу. **К**нѣа сѣто  
славъ и рославичъ со тѣфѣрити. и  
и снѣдани ло а лексѣндровичъ мо  
сѣвичи. новгородѣи по иде шара  
тѣю павел и сѣго и снѣдми тре и  
и переславлю. **ѿ**и нѣ слыша вѣ иде  
противъ ихъ вѣдми тровъ. **ѿ**си  
не до шедѣ ра тѣа тѣ вѣрѣсѣ тѣ до дми  
тровѣа тѣа. и сѣпо и ша. **ѿ**днѣ и сѣ  
сылаю тѣи сѣа и та кѣо смиришасѣ **П**о  
горѣ тѣфѣрьвѣа. **П**ри иде и снѣдми  
и снѣа и нѣрѣѣи а лексѣндровичъ при



верь собою расть на брата Дмитре  
я. темерай алына. а с нимъ семъ  
нъ то нъ глиевичъ. и многого лоса  
твориша и коже прѣжѣ сѣбѣ гла  
дыемъ хрѣтъ нъ ствоуе мимоще  
ше елѣто. а снѣхъ дмитрей и де  
сѣвоею дружиною во оуду ко  
црю ногою. **В**лѣ. ѿчл. поставле  
бы на роу сими прополи тѣмак  
симъ гречинъ. **Т**огда же прии  
де и хъ оуды и снѣхъ велики дмитрей  
а снѣхъ александровичъ. и смириса сбра  
томъ а ндрѣемъ. и оубиша то  
сда на костромѣ бо и рѣ дмитре  
вы. ѿнѣ то нъ да фоданъ. семенъ  
то нъ глиевича и коромолни и салъ  
спиваго. **Т**ого же лѣта рлове  
лико створи сѣвоу рѣ сѣомъ кна  
жѣ нъ ѿ бесермѣнина а хма та,  
и жедрѣ жаша тоубачѣство. сво  
боды дѣ створи вѣ снѣжнии ѿль  
гарыль сѣаго. и ворголь сѣаго. и ѿ

поуду многого лѣтвора ху хрѣтъ  
и номъ. ѿлегжесѣ спославомъ  
липовечѣ сѣимъ. и доша ко црю  
ногою. и да стѣ имъ приставы  
повелѣ рагнати свободу тѣбѣ  
бы. а хма тѣ послыша во оудѣ  
бѣбо. и ѿклеветайхъ многою  
гла. то бѣстани снѣхъ рабѣ ойги  
ци. а тебѣ не слоушають. аще ли  
пославѣ соколни и снѣхъ ойхъ,  
и пославѣ вища лебѣднѣ соколь  
ни сѣомъ. и похва ѿлганесмѣ и  
ти. бѣбо стѣ спославѣ но чию сво  
боды а хма товы грабилѣ прѣже  
и простойхъ рабѣ ойни и снѣхъ  
ѿни же шедше глаша црю не слоу  
ша етъ та ѿлегѣ. ѿн же послѣ  
раты сѣворлогоу. и бѣже ѿлегѣ к  
црю тѣлевоу рѣ. а стѣ спославѣ  
сыророможѣ сѣына. а та тари прѣ  
шедше и оудаша вѣ снѣжнии ойхъ  
и всѣ люди плениша и и сѣвоша,



дѣла. бѣри новѣ бо лѣшихъ вы  
 даша ахматѣ прочимъ даша  
 емоу волю своихъ. а двадцать  
 дѣни во еваша. и поидоша прочь  
 со мѣнорымъ полонѣмъ. а ахматѣ  
 и зъви бо мѣрѣ и подревию и зъвѣша  
 поиде ганими. поучи сѣстави въ  
 двѣ брагѣ свои бѣсерѣмѣни. **В**ъ  
 ѹѹѹ. и до сѣбѣ серѣмѣны тѣ и до  
 сво боды въ тво боду. а сѣни. а  
 чѣбѣ сѣ роу си. и послыша сѣтѣ  
 въ и оу дари мѣнихъ. и оу би. и сѣ  
 чѣбѣ сѣ роу си. да двѣ бѣсерѣмѣни  
 ни. а тѣ двѣ брагѣ ахматѣ  
 во оу бѣ жаша. а сво боды рау бѣ  
 го сѣтѣ сѣ. **Ѹ**мѣ гѣ же прише дѣи  
 ѹрды и слыша ежѣ сѣтвори сѣ  
 сла въ. и слаше и сѣмоу глѣдѣ  
 е сѣи правдоу нашоу то поиди во  
 рдоу. а ѹмѣ то го не слоуша глѣ  
 что спидомѣна. ѹмѣ же глѣше цѣ  
 ва ли е сѣма на то мѣ глѣдѣи тѣ

ти. тогда же жалъ во ѿрдоу аты  
хотъ дорожъ въ аспий ѿсѣхъ. да то  
бси и створи лъ. и иде ѿ лъ въ ѿрдо  
и пришедъ ста стары оуби посла  
ва. потомъ же браггъ ста посла  
александръ. тако же пришедъ  
оуби ѿ лъ аидъ асна его. **Т**ома же  
зимы и снъ аандръ и александрови,  
новгородцемъ целова не съста  
патиса емоу ни сакоже новаго  
рода. а новгородци емоу целова  
ша и со много и снъ не и састаи,  
се же бы въ торжы соу. и ѿстоусти  
въ новгородцевъ и иде коу еда  
лю. и тома же зимы състоуписа  
новагорода великомоу и снъ юдми  
трею. и поидоша на не со тома же  
зимы ста стары. и со всею землею,  
имъ много лау чиниша земли ихъ,  
и пришедъ ста ша на корь ссцъ,  
и тоу пришедъ новгородци до  
бша чело мъ. и сѣдоу ни хъ и снъ



великии дмитрей. **В**лѣ. ҃҃҃. мѣ  
трополи тѣма ксѣимъ приидѣ  
и ево в новгородѣ. и даша ем  
чѣть велию. **П**рестави саромѣ  
оу глечьскѣи володимеричѣ. в ноу  
костѣмѣтѣи новгородѣ в сѣаго  
**К**нѣзь андрѣй привелъ црѣвичѣ  
рды. и много глѣсътвори хрѣтъ  
номъ. братѣ же его дмитрей  
свои соупла сѣа братѣ ево црѣча  
просѣа. а в онъ андрѣй евоу хрѣ  
поймалъ. **К**нѣзь михайло росла  
вичѣ. заложи на тѣхъ црѣвѣхъ  
менюу сѣа на мѣстѣхъ и дѣже в  
коу маде мѣхъ. приелъ сѣе мене  
**Л**итѣа во еваша. тѣхъ сѣевоу во  
лостѣи лѣшнѣю. совои соупиша  
на нихъ тѣхъ црѣвичѣи моу сѣвичѣи. во  
лоча не дмитровѣци. новоторѣ  
ци. рѣжѣвичѣи. и оу гонѣи хрѣ  
биша. а сѣа града мѣтѣиша.  
**В**лѣ. ҃҃҃҃. и сѣа и росѣи сѣи дѣи

треи и костѣмѣтѣи мѣборисовичѣ,  
радѣиша мѣчѣи ноу. дѣмитрейсѣ  
де на оу глечѣ. а костѣмѣтѣи мѣво  
рѣи сѣи. **Т**ого же лѣтѣа родѣи сѣи  
оу дѣмитрей а лѣи сѣа дѣрѣ. а оу к  
остѣмѣтѣи мѣхѣи ло. **П**рестѣ  
ви сѣа фѣдѣрѣи сѣи мѣво лѣмерѣи сѣи.  
**В**лѣ. ҃҃҃҃. и сѣа тѣи сѣи мѣво росѣи  
в сѣи сѣи прѣстѣви сѣа. и по сѣи  
шѣа тарѣи. **В**лѣ. ҃҃҃҃. прѣсѣ  
ви сѣа тѣхъ сѣи сѣи мѣи мѣи,  
и по сѣи сѣи мѣхѣи ло хѣи сѣи воу  
и оу мѣна прѣчѣи тѣи андрѣи мѣи  
вѣи го ма на сѣи тѣи ра. вѣи жѣи сѣи  
тѣи мѣво родѣи мѣи сѣи сѣи а ерѣи на,  
а по сѣи сѣи мѣи сѣи мѣи мѣи  
трополи тѣи. **Д**митрей вори  
сѣи сѣи дѣи росѣи сѣи. а костѣ  
мѣи мѣи дѣи сѣи мѣи рѣи оу. **В**лѣ. ҃҃҃҃  
у а рѣи ша сѣа црѣи тогѣи сѣи тѣи  
воу гоу. и сѣа лѣи оу емѣи. и до лѣи то  
гѣи. **В**лѣ. ҃҃҃҃. прѣстѣви сѣа вѣи

181



ѡрдыи сѣхъ алексѣя ндрѣвичи  
ѡвнчѣ въ поустѣхъ алексѣевоу  
**П**описа на црѣвѣхъ сѣхъ на пѣхъ  
**Т**оѣ же ѡ сени быхъ на мение. сѣ по  
хоу бо на вѣхъ доустѣхъ ко полѣхъ во  
и нѣхъ сѣхъ на полоу дѣхъ на сѣхъ на  
полоу ноче. **В**лѣхъ то. ѡ ѡ алексѣ  
андрѣвичи алексѣя ндрѣвичи дѣхъ  
ѡрдоу и сѣхъ на мѣхъ мѣхъ. жало  
вѣхъ на писѣхъ на братѣхъ своѣхъ. вели  
кого сѣхъ на дмитрѣхъ. црѣхъ же  
поустѣхъ на мѣхъ на братѣхъ своѣхъ до  
дѣхъ. сѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
пришѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
нишахъ на хрѣхъ на мѣхъ. и поймашѣхъ  
грады. моу ромѣхъ. володимѣхъ,  
соудѣхъ. юрьѣхъ. переслѣхъ,  
коломѣхъ. мосѣхъ. моу. моу. моу.  
сѣхъ. волохъ. дмитровѣхъ. оу  
гѣхъ. полѣхъ. вѣхъ. дѣхъ. и вѣхъ  
млю поустѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
дмитрѣхъ на бѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на

таптари же мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
новгородѣхъ на поустѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
на сѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на мѣхъ на  
даровѣхъ. да вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
и ихъ. **Т**огда вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
дѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
и алексѣя ндрѣвичи шѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
на поустѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
люхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
поидѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
андрѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
дѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
ѡн же поустѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
дрѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
**В**лѣхъ то. ѡ ѡ алексѣя ндрѣвичи шѣхъ на вѣхъ на  
коу поидѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
дмитрѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
тогда же рахъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
жехъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
и прѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на  
рѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на вѣхъ на



спсе. кнѣжи желѣ. ии. **И**сѣде по  
немъ на великомъ кнѣжнѣ  
его андрѣи. **Т**ого желѣта пре  
ставилъ кнѣзь борисъ ростовъ  
сіи. и сѣде по немъ братъ его  
костантинъ. а въ Ярославѣ  
феѡдоръ ростиславичъ. а алекс  
андрѣи костантиновичъ ростовъ  
всего на оугличемъ полѣ. **И**хъ  
илоу ферьсіи по мадцѣрьдѣ  
преевоу борисовича. а кнѣзь  
андрѣи александровичъ того  
дцѣрь по ма кнѣгню василису  
**п**реставилъ василису по ма рерѣ  
сіи. **В**лѣ. ѡѡг. кнѣзь великѣ  
андрѣи во ѡрдоу кнѣгню иудѣ,  
**т**ого желѣта. по горѣтѣ ферьвѣ,  
**т**огда же по сѣла вѣнъ семѣнъ  
ѣ по мѣ володимѣрю. **В**лѣ то  
ѡѡд. бѣ бранѣ межѣ кнѣзѣи роу  
сіи кнѣзь. а въ то время бѣ по сола  
и кнѣзь ѡрды ѡлексантѣрю. ста

ша же съѣди ноу сѣтороноу кнѣ  
андрѣи александровичъ. фе  
ѡдоръ ростиславичъ. костанъ  
тинъ ростовъсіи. а про ти  
вѣихъ сѣлаша. кнѣзь да мило  
александровичъ моу ко вѣсіи,  
и михайло ярославичъ тѣ ферь  
сіи. с нимъ и жеи ванъ дми  
ѣвичъ переславъсіи. бѣ же сѣ  
сѣдѣ имъ въ володимѣри,  
поуа маломѣ бѣ кроу проли  
тъю. смирѣ бо ихъ вѣксѣ мѣ,  
да вѣксѣ и мѣ аило сарайсіи. **П**о  
сѣмъ же кнѣзь великѣи андрѣи со  
бра сѣмъ многоу хостѣи тѣи кѣ  
переславлю кѣмо сѣ вѣксѣ ко тѣ  
ри. кнѣзь же да милои кнѣзь миха  
ило. тѣко же про ти вѣ со во кѣ  
шара тѣмъ многоу. и шѣ дѣ ста  
ша бѣи кнѣзь юрьѣ вѣполчища,  
а кнѣзь и ванъ бѣ вѣ то время во  
ѡрды. переславъсіи имъ прѣсѣ



залъвоу чиную свою . и тако и то  
 и смиришася . **В**лѣ. ѿѿе . жени  
 сѣ юрь и данилов и чь в ростовѣ  
**В**лѣ. ѿѿе . расоуха бы велика ,  
 того желѣ та фѣ ѿ в ростѣ сла  
 ви чь ходи къ мольбѣ коу . а по  
 вѣ а своего алексѣ андрѣ гла бови  
 ча . и много стѣи въ не в а града  
 во врати сѣ . **В**лѣ. ѿѿе . прѣ  
 стави сѣ а нового родѣ сѣ и архѣ  
 пѣи сѣ и мѣи . **Т**ого желѣ та  
 и гѣи ниша мѣи цѣи посади оупѣ  
 сѣи сова и по жѣи ша . а людеи много  
 и убиша а градѣ ѿ стоупиша . и  
 выи де на нихъ и гѣи града и сѣи до  
 мѣи . и бѣи сѣ чаула оустѣи по пѣи  
 и павла на вѣи сѣ . тако вѣи не  
 бы вѣи оупѣи сѣи сова . и и убиша мѣи  
 мѣи а и пѣи ухъ и гѣи маша . а и пѣи  
 и стопоша . а и пѣи оубѣи жаша ,  
 ѿ вѣи не вѣи чь поймѣи вѣи домѣи мѣи ,  
 посла и вѣи не оу сѣи гѣи а и дрѣи

вѣлодимерь. того же лѣта,  
аксимъ митрополитъ метръ  
папский таптаръ. и дѣи снѣ  
вѣлодимерью совѣмъ кривою,  
дѣи мѣну вѣлодимерью сомоу епѣ  
дѣи рѣстѣ вѣсоу епѣ. **Пр**  
стависа домѣтѣ кнѣзь пѣсо вѣ  
сима и ѿ. ѿ дѣнъ. тогда же прѣдѣ  
виса кнѣзь феѣрѣ рѣстислави чѣ  
черны. вѣмоу сѣмъ тисла вѣдѣ  
вѣдѣ вѣчѣ мѣмѣ сѣсого. и поло  
жѣнъ вѣмъ рѣсла вѣмъ сѣ. сѣнѣ  
вѣрѣ. **Д**. вѣчѣрѣ цѣхѣ и вѣмъ сѣмѣ,  
ѿнѣго жѣи нѣмъ мѣмога соупѣчю  
дѣа. и сѣмъ лѣни ѿ бесчислена  
приходящимъ вѣмъ рѣво. **Т**ого  
годоу прѣстависа кнѣзь и рѣсла  
вѣмъ промѣ сѣи. рѣдѣсѣ кнѣзюми  
хѣи лоупѣферѣ сѣмоу сѣнѣ дѣми  
трѣи. ѿ кѣтѣ вѣрѣ. **Е**и. **В**лѣ. ѿ ѿи  
кнѣзь ѿлѣсѣ андрѣ глѣ вѣви чѣмо  
лѣмъ сѣи. ходѣи вѣмъ рѣстѣ ѿ дѣорого



боужоу. и ѿстоупи въ водоу ѿ  
на. и кнзь же андрѣй в ахемыскі  
прииде поможетимъ. и оубиша  
александра сѣа самого брата  
романа раниша. а молихъ нѣмъ  
виша. ѿ. члвкъ. **Т**ого же кѣта  
максимъ митрополи тѣмъ иде въ  
новгородъ. и постави архіепископа  
феѡдосіа. и юна. **К**ѣ  
**Т**ого же кѣта пришеде немци вси  
лѣта жцѣ великии евреюне  
вою. приведе съ бою мастеры  
хитры. порочныи и зримыи  
пы. и поставиша градъ на оусть  
ѿхты реки. и нарекоша и вѣне  
цъ земли. и оуствердиша его не  
скажнѡю твердостію. ѿста  
вльши в немъ во е водоу степна  
сомножествомъ на рочиты  
людей. и ѿидоша съ водою  
и королевымъ мѣсца ѿ юврь  
люсю. **В**лѣ. ѿ ѿ. кнзь же

киандрѣй александровичъ со  
множествомъ войи де сново  
городци и городомъ. и мно  
бвиша съ аша его и ѿгнемъ  
запалиша и городъ раскопаша,  
а немцы и збиша и ныхъ пленіша,  
и быни во что же великаѣ пави  
раость беръ бжій помощи. **Т**о  
го же кѣта въ оура велии юна  
ѿ. врословъ. а. цркви и зъ сновд  
ниа въ врьже. а с многихъ врь  
хисы вало. **Т**о же ѿ сени роди  
слоу и сѡу михайла оутфери со  
сѣа александръ. ѿста вѣ. ѿ.  
**К**нзь данило мо сѡ въ сѣи ходира  
тъ юна рѣанъ. и бисѡу города  
переславъ. и зби много татаръ  
ѿ кнѣа сѡ тѣмъ и на рѣанъ сѣ  
и зымавъ. и приведе на мо сѡ  
**В**лѣ. ѿ ѿ. майн. ѿ. пресѣави сѡ  
и кнзь иванъ дмитрейвичъ пере  
славъ сѣи. да сѣа переславъ да



дн своемоу данилоу. ѿ нѣ посла  
намъ състѣпникъ свои. ѿ нѣ дрѣ  
ѣ въ рѣжаша. заложено въ горо  
вѣликии сѣмѣмъ. **Т**огоже лѣта  
кнѣзь великии андрѣй поиде во  
ѿрдоу. **П**рѣстѣвиса кнѣзь бори  
андрѣевичъ на кѣсѣхъ строми. де  
врада. **К**и. **В**лѣ. **С**ѣмѣ. **П**рѣстѣ  
виса кнѣзь данилоу лѣксандрови  
намо сѣвоу въ черныцѣхъ и въ сѣ  
мѣ. ѿ прѣславции шасѣ асѣмѣ  
кнѣзь юрьѣ. и не поустѣиша его  
на погребениѣ ѿче. **В**есны по  
юрьѣ даниловичѣхъ братѣ ѿхо  
ди сѣмо жайсѣоу и въ асѣмѣ. ѿ кнѣ  
сѣтѣ посла въ асѣмѣмъ приведѣна  
мо сѣвоу. **Т**огоже лѣта кнѣзь  
андрѣй и кнѣзь ѿрды приидѣ. **В**лѣ  
ѿ ѿви. прѣстѣвиса кнѣзь велики  
ѿндрѣй въ черныцѣхъ. и въ рѣшѣ по  
ложиша его на городѣхъ. ѿ жѣ во  
нѣрѣго сѣхъ шасѣ тѣфѣрѣ. **Т**о

гдаже поидѣ во ѿрдоу кнѣзь мѣх  
илоу тѣфѣрѣ сѣси. и юрьѣ данилови  
сѣтѣрѣ ѿ великомъ кнѣжѣмъ. и  
на кѣсѣхъ строми поидѣ борисѣ дани  
ловичѣ. и поймаша его бо нѣрѣ  
михайловы въ дошана тѣфѣрѣ,  
ѿ сѣтѣрѣго шасѣ тѣрѣ на кѣсѣхъ строми  
кнѣзь юрьѣ. по проидѣи мѣмъ по  
тѣмъ во ѿрдоу. ѿ во новѣхъ городѣхъ  
послаша тѣфѣричи намъ състѣпникъ,  
и не приидѣша его на новѣхъ городѣхъ. до  
нѣ лежѣ кнѣзь сѣхъ да тѣхъ. **Т**огоже  
лѣта на кѣсѣхъ строми бѣ въ чѣмѣ  
бо нѣрѣ. на жѣ рѣбѣ асѣмѣмъ да  
и въ дошана и на иныхъ. и оуби  
шасѣ тѣрѣ да жѣ рѣмѣмъ лѣксандра. **К**нѣ  
и ванѣ даниловичѣхъ приидѣ сѣ  
сѣхъ да въ прѣславѣ. приидѣ на нѣ  
ѿ кнѣмъ фѣ бо нѣрѣмъ кнѣзь мѣх  
иловѣ. и жѣ бѣмъ да асѣмѣго андрѣ  
ѣвоу сѣтѣфѣричи. и бѣмъ бо нѣ  
кѣрѣмъ по кѣ. оубѣнѣмъ бѣмъ по дѣмъ



релавлемъ аки нѣтъ. и уа тѣ  
его дѣла имъ много тѣри чина  
бою. а и нѣхъ поймаша. а дѣ  
ти аки нѣфовы и ванъ да фѣ  
ръ бежа ша въ тѣрь. **В** лѣто  
ѡѡгг. выиде кнѣзь михайло на  
великое кнѣжнѣ. и иде къ  
сѣвѣ на юрь на брата его. и въ  
сѣмъ мирѣ. **Т**ого же лѣта  
декабра. ѡгг. прѣстави сѣмъ  
аки мѣ митрополитѣ. и по  
ложи мѣ въ олодимири въ пантѣ  
лѣ и монѣ сѣмъ. **В**нижнѣ  
новѣгородѣ и хъиша чрънь бо  
яръ а ндрѣе въ хъ. и прише  
кнѣзь михайло и хъиша чрънь  
**В** лѣто. ѡѡдг. алексѣандръ дани  
ловичъ да борисъ ѡѡхъа шаво  
тѣрь сѣмъ. **Т**а и роуарѣ  
на поуѡсѣнь. **К**нѣзь юрь дани  
ловичъ повѣла боу бити кнѣ  
исѣтѣнѣти на рѣзѣнѣ сѣго. его

же пойма мѣ на бою ѡѡѣго,  
**В** лѣто. ѡѡе. кнѣзь михайло а ндрѣ  
евичъ шѣдѣ сѣдѣновѣ городѣ  
**В** лѣто. ѡѡгг. поставленъ въ прѣ  
сѣнныи митрополитѣ пѣтрѣ  
и прииде аки нѣвъ. **Т**ого же  
годоу кнѣзь михайло приходи  
къ мѣ сѣвѣ рѣтѣ юи въ бой оу мо  
сквы. и не въ хъа въ града ни чѣ  
жоу сѣмъ въ ѡѡде. **Т**о и же ѡ  
сѣнѣ прѣстави сѣмъ алексѣандръ  
даниловичъ. **В** лѣто. ѡѡгг. прѣ  
сѣнныи митрополитѣ пѣ  
трѣ прииде къ сѣмъ въ олоди  
мирь. и постави поу новѣго  
роду дѣла. и юна. егг. **Т**ого  
лѣто. ѡѡбѣ морѣ великѣ на аю  
и на кѣни. и на вѣсѣ кѣ сѣмъ,  
ѡжи то вѣсѣ мѣ шѣ поѡла,  
и въ гладѣ по вѣсѣ мѣ и сѣи.  
**В** лѣто. ѡѡгг. по крѣщѣнѣи пѣтрѣ  
митрополитѣ прииде въ бѣра



несишь. и въ то время прииде кнѣзь  
василей рапъюсѣ тапъры. на  
кнѣзѣ послава. и рече ему мѣ  
трополи тѣхъ по дели сѣ по усьи  
ѿ чиню и ли сѣ жи. ѿн же на  
дѣйсѣ намоу же сѣ по и на мно  
же сѣ по вой и не послуша. и на  
томъ бою оубѣнѣ бы. а прѣ  
ла. ѿ. франци бо емъ сѣ по нѣ  
и на бою выдаша его. сѣ та ги  
по вѣ рѣ шѣ. а ѿнъ сѣ по и мѣ дво  
ромъ много бисѣ. пѣ трѣ же мѣ  
трополи тѣхъ въ црѣви рапъри  
сѣ и у бы. **Т**огда же прѣ стави  
фѣ ѿ сѣ пѣ сѣ та архиепѣ по ново  
городъ сѣи. **В**лѣ. ѿ ѿдѣ. кнѣзь  
дмитрей михайловичъ пѣ  
рь сѣи сѣ браво и многи. хотѣ  
и пѣ на новѣ городъ на и жнѣ  
па кнѣзѣ на юрь и не блѣ него  
пѣ трѣ. ѿн же сѣ по нѣ вѣ. г. пѣ  
въ володимѣри расѣ по у сѣи во а,

**Т**огда же кнѣзѣ та сѣ мѣ ѿнъ ѿ сѣ та  
внѣ пѣ по. и поставиша вѣ него  
мѣ сѣ по про хораросѣ по воу. **В**лѣ  
ѿ ѿсѣ. пѣ трѣ мѣи трополитѣ  
сѣ на сѣ сѣ арай сѣ а говлѣ сѣи ѿ  
май на. вѣ него мѣ сѣ по постави  
варѣ сѣ по фѣи. **В**лѣ. ѿ ѿсѣ. кнѣзь  
внѣ сѣи михайло поидѣ во ѿрдѣ  
и пѣ трѣ мѣи трополитѣ сѣи  
кнѣ во моу црѣ ѿ ѿбѣ коу. а по  
сѣ та оу мѣри ѿ поущѣ нѣ бы въ  
ворѣ сѣ. **В**лѣ. ѿ ѿсѣ. кнѣзь  
рь и даниловичъ посла вѣ новѣ  
городъ. кнѣзѣ фѣ ѿ ражѣ вѣ сѣо,  
ѿн же прѣи шѣ дѣ по и ма на мѣ  
сѣи и кнѣ жнѣ михайловы,  
и по емъ новогородѣ цѣи де на  
во лѣ коу. кнѣзь дмитрей миха  
йловичъ вѣ шѣ дѣ сѣ о пѣ рѣи чѣ  
и сѣ та прѣи вѣ тѣхъ на сѣ во ѣ сѣо  
ро нѣ во лѣи. и сѣ по нѣ ша. ѿ. пѣ  
ль и мирѣ сѣ та вѣи ша на вѣ сѣи во



ли новгородъ сѣвои . и послаша  
намо сѣвоу ѿ поудоу по сѣвоу  
юръи . ѿ нже и дѣво новъ городъ  
и братамъ афонасьемъ . и  
сѣво на столѣ . **Въ** лѣ . ѿ сѣ  
поидѣ сѣво юръи и новъ городъ  
роу доу сѣво городъ и похва  
нъ црѣмъ . ѿстави поу брата  
афонасьи и дѣво сѣво . и ѿ  
поу доу поидѣ сѣво ѿ рѣ . ма  
ртѣ . е . ѿ соу бо поу лагартѣ  
**Т**о иже весны престави сѣво  
нъ михайло и чѣ староду  
сѣи . **Т**огда же приидѣ и городъ  
сѣво михайло пѣрьсѣи . при  
ведѣ сѣво бою ѿ сла и на тѣ  
мира . и мархо жоу и нѣи .  
**Т**ого же лѣта сѣво афонасьи  
сѣво городъ и дѣво торжѣи .  
ѿ сѣво михайло со всѣю силою  
ниго всѣю . и сѣта тары по  
идѣ торжѣи соу . и сѣ поу пѣи

наполи . и бѣ сѣ чагла . и по  
ша поу новъ городѣ . а сѣ  
чими сѣво афонасьи беже въ  
новъ городѣ . и присла сѣво мѣ  
хило сѣво городѣ мѣ про сѣ  
сѣво афонасьи и сѣво афа  
рысѣго . ѿ нже и сѣво сѣ  
ша по афонасье . ѿ сѣво афа  
не волею выдаша мира хопѣ  
сѣво и до чѣша . па тѣ со тѣ  
сѣво брата ривѣи . и сѣво сѣво  
ваша ѿ бою . по мироу же при  
сѣво михайло афонасьи и бою  
новъ городѣ сѣи . и посла и хѣ  
на передѣ . а прочи хѣ людѣи же  
въ городѣ всѣ хѣ перепрода сѣ  
сѣи сѣ . ѿ сѣи хѣ и до сѣ хѣ  
поймалъ въ новъ городѣ посла на  
мѣ сѣи сѣво . сѣ же бѣ дѣво  
ла . **Т**о иже весны а ндрѣи епѣ  
пѣрьсѣи ѿстави епѣю . и по  
сѣво сѣво бѣво арсонофѣи . **Въ** лѣ



ѿѿка. новгородци вѣсташа и  
 мѣстни и снѣжи мѣхѣловы. ѿ  
 нѣ поиде на новѣгородѣ рабѣ  
 съвѣмисилами своими. а по  
 вогородци совокоу пиша в сую  
 млю свою пѣскови чила доже не  
 ироуше не и скорѣлоу. и жероу  
 вожанѣ. а снѣжи мѣхѣло при  
 шѣдѣ ставѣ стѣнѣхъ. и ѿто  
 лѣвѣхъ вращиса не оуспѣвѣти  
 что же. но болшю нѣ воу при  
 да влоудивовѣхъ и бѣло  
 тѣхъ. и нѣ дахоу снѣжи мѣхѣ  
 жиши то вѣ. и голенища и ре  
 мѣнь. и зомроша же мнѣ  
 ло. **Вѣ.** ѿѿсе. прииде и гора  
 снѣжи и данилови чѣна вѣли  
 ко е снѣжи. привѣдѣ сѣбою  
 савлады и а сѣтрабыла. и по  
 де сѣфери. толико залоу  
 верѣтѣ не доиде. тоу сѣтоша  
 его на борѣ не вѣ. и снѣжи мѣхѣ

лосейлоу своею. и ѿдолѣхъ  
 михайло. а кнѣзь юрь и беже во  
 въ городъ. а вратѣ его кнѣзь бо  
 риса иша. и кнѣзю его коча и  
 иже бѣ сестра црю. и ведоша ю  
 на тѣрь. и тамо зельемъ воумо  
 рена бы. и ведоша ю в ростъ по  
 грѣвоша въ соборѣ и црѣви. и ма  
 же и бы аграфинъ. та парже са  
 гавады евыхъ и збѣвѣти не по  
 велѣ. но привѣдъ ихъ въ тѣ  
 рь и много учствъ въ дасть сава  
 дыю. и та паромъ его. а ѿ ниль  
 стахоу глѣше. мы приходили на  
 тѣ праведнось юрьемъ бѣхъ по  
 велѣни и црѣа. и ѿпоустѣи се  
 стью. а кнѣзь юрь и по званового ро  
 ци съ бою. прииде и свѣлѣ. и сръ  
 те его кнѣзь михайло противоу  
 не въ сего тоу мало не бы бою ме  
 жоу ихъ. и целоваша и срътѣ. и мѣ  
 рѣвѣша на томъ и со ѿбѣма



пойти во ѿрдоу. и ѿпусти кнѣ  
юрь и повогородецъ. и поиде кмо  
сѣве. доу же веснѣ соущи. **В**ъ  
ѿѿкъ. прииде посолъ кочаюу  
биюу к строми. р. и. іс. члѣкъ,  
и росъ вѣра граби и вѣрноу  
црѣвѣ. и вѣла сѣи его плени  
**Т**ого же лѣта кнѣзь юрь и даниловъ  
поиде въ ѿрдоу. поймаша бою  
кнѣзь и многихъ и бою рѣкъ гра  
довъ. и новгородъ въ посовѣ  
поукавша дѣвоу. и сѣла  
сѣла вѣдѣмъ поиде. а кнѣзь  
михайло ѿпусти кнѣзю кста  
нѣти на потомъ же и самъ пои  
де. и прииде въ ѿрдоу сѣнѣ бра  
ш. на оустѣ рѣки до нѣмороу  
рожьскаго. и поуцрѣдѣ сѣ  
ѣмоу приставѣ. и кочаюу  
дѣнъ боудѣ сѣ. и кочаюу  
всѣ кнѣзи и црѣи потомъ црѣи  
и по. в. мѣ. повелѣ црѣи соудѣ

творити и мѣ съ юрьѣмъ. и кочаю  
сѣла вѣснѣ кнѣзи. и начла вѣ  
ны вѣснѣ кнѣзи многими  
хѣла. а сѣи ѿвѣщава сѣмоу  
слоушаюу словѣ сѣго. а сѣи  
правѣднѣ соудѣ по чѣвѣи  
махоу глѣмъ кнѣзю вѣдѣмъ,  
пой бо вѣснѣ соудѣ и соудѣи кнѣзю,  
потомъ же поединѣи нѣдѣли,  
постѣла вѣи на соудѣ сѣ вѣла,  
сѣи црѣи данила вѣла сѣи,  
противѣоу послѣла вѣ сѣи,  
кнѣзю юрьѣвоу вѣморила сѣи,  
а сѣи противѣоу глѣи кочаюу  
и вѣла вѣи послѣла чѣи вѣ. а сѣи  
на бою поймѣла вѣ. нѣи по слоу  
шѣла сѣго. и тѣко вѣдѣ сѣго,  
прѣстѣла вѣи кнѣмоу. ѿ. сѣтражѣ  
ѿ. ѿ. кнѣзѣи нѣхъ много. и по  
рѣи сѣго рѣдѣлиша. и много  
оу жѣ жѣла вѣи кнѣзю. нѣи  
нѣвоу ложиша на нѣ. нѣи вѣла



шаго. а соущихъ его въ шайнъ  
гнаша. на оуприже колоду  
велию возложиша на выи его  
и повеша на црѣмъ влоу. и  
бѣв той тѣгостѣ. ісѣ днѣ. и  
потомъ повелѣ савладу и въ  
той оукоризне на трѣгѣ при  
вѣсти его. и много зла и зрѣста  
на него. потомъ рече и цѣрѣ  
преже на повинныхъ црѣвѣхъ  
въ михайлѣ. а потомъ свою  
чѣпѣ въ ісѣ савъ во зрачае  
ихъ. и повелѣ подръжати  
тѣгосту на немъ. и много  
зла въ его повелѣ въ ісѣ вонѣ,  
бахоу же вси народи зрачае  
ноги. вси бо земли сошли на ба  
ше. бѣ же въ мѣсто то. и. ісѣ  
днѣ. бахоу же зрѣстою тѣрѣ  
на рѣцѣ севѣйце. подъ градомъ  
тепѣи совы мѣ. близъ вратъ  
желѣзныхъ. мину въ грады

всѣхъ ісѣ и чрѣ ісѣ ісѣ. бѣ же въ  
днѣ средоу. повелѣ въ правитѣ  
сѣбѣ. ба же во снѣмъ и гоумѣ  
да по падѣ. правило же прича  
щенію самъ со следами гла,  
бѣ же тоу снѣмъ его ісѣ сѣмъ  
нѣ. и егда и гла въ части  
сѣмъ рѣчѣхъ тайнѣ. и по  
начу при сѣмъ вѣмъ ісѣ по  
ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
и по сѣмъ хѣмъ же были снѣмъ  
да не прѣрѣмъ ихъ. и по сѣмъ  
начу поужити и плѣтѣмъ  
многоу же чѣстоу мину въ шю,  
и сѣмъ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
гла. гнѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
днѣ. и ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
народа. ісѣ же въ ісѣ ісѣ ісѣ  
ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
оу же и доу тѣмъ оу бѣ ісѣ ісѣ  
ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ  
ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ



торгоу. близъ бобѣнко каменъ  
вереть. доувица ѿни  
исодивий въ брѣне мѣтви,  
исорагъ наш ѿ него вса люде  
де амого похвасти въ шадревъ  
иже навый его. и оудариша  
сило. и въгломиша мѣсто  
и проломисѣ стена ѿнже въско  
чи. и мнози емше его повръго  
ша на землю. и вънху папа  
минешадо. и се единый  
именемъ романецъ. оудари  
же мѣ въ брѣго въ сѣмоу страну.  
и ѿбращаше мѣсто въ  
и ѿвамо. и тако ѿрѣзасѣ его  
и тако испусти духъ по брѣ  
исъ. вежоуже его рагъ грабиша роу  
и та тарове. доушихъ сѣмъ  
и мающе ѿбнѣжающе. нагы  
волочаху прѣглагоу. и козлогъ  
и рагъ ведеи сѣоваша. и авга  
ды и кнѣзь юрь и пригъхаша на тѣ

лоего. и сѣтѣло много повръжено,  
и рѣсь и ростыю и сѣмъ юрь и сав  
гадыи. не брагъ и сѣтѣ рѣш  
и кнѣзь. даче мѣсто сѣтѣ повръ  
жено наго. и кнѣзь юрь повелѣ  
покрытиѣ. и воложиша на до  
сѣстоу таи мѣсто сѣгоу. и прива  
лаша оужни сѣтѣ сѣго. и преведе  
рагъ сѣгоу. рѣ сѣмоу юадежъ. еже  
рѣ сѣтѣ горестъ. и повелѣ дѣ  
мѣ сѣтѣ рѣчѣ его. и егда въночь  
и ѿбнѣтѣ и хъ сѣтѣ рѣхъ и оужасъ  
великъ. не трѣпаще ѿ всего ша  
въ страны сѣмъ. рано прише  
ше. не ѿбрѣстоша на досѣтѣ  
лесного. до сѣтѣ же единого на  
мѣ сѣтѣ сѣгоу жи привагъ на. а тѣ  
лоего лежаше ѿ кромѣ подале  
раною и сѣмъ. и кровимъ много  
и хъ и хъ и хъ и хъ и хъ. а дѣ сѣтѣ  
и сѣтѣ сѣмъ. а сѣтѣ сѣмъ и хъ  
и сѣтѣ сѣмъ. а сѣтѣ сѣмъ и хъ



прикоснѣша ни чѣмъ же телеснѣ,  
за мѣно жєстѣи бєсѣи слєноу вѣрѣи  
башє боу боу сѣху рани шю. ꙗко же  
рече храни тѣбѣ всѣхъ сѣи хъ,  
ѣди на же ѿ нихъ не сѣи кроуши  
тѣсѣ. смѣрѣи бо грѣшникѣмъ лю  
та. ѣже бы ѿ канѣмоу ка вѣрады  
ю. не прєбывѣи бѣди на голѣ  
та. и хѣрже рѣшѣи канѣи живѣ  
свои. мнози вѣрѣи ѿ не вѣрѣи  
ныхъ. тогда видѣша двѣи вѣла  
ка ѿ сѣи на юще на тѣмъ блѣ  
же на гоу сѣи на хайла. растоу па  
юще сѣи сѣи тоу плающе сѣи. свѣта  
ще сѣи ꙗко слѣи же не сѣи по вѣда хъ  
намъ сѣи слѣи на мѣи сѣи многоу сѣи  
твою. **И** послаша же тѣмъ лоу то  
доу. вѣмъ жѣ чѣи рѣи сѣи. и тоу сѣи  
ши сѣи. хѣи тѣмъ ша по сѣи на ви  
ти вѣи цѣи сѣи рѣи вѣи плау на ни цѣи  
покры вѣи шѣи не даша сѣи ѿ мѣи  
новѣи хѣи вѣи не по сѣи на ви шау

сѣи рѣи. тоу же живѣи шѣи  
и видѣи ша вѣи на шѣи сѣи тоу лѣи тѣмъ ѿ  
гнѣи тѣмъ ѿ землѣи до нѣи сѣи. и ни и  
жеи ꙗко доу гоу нѣи моу. при сѣи  
на юще сѣи сѣи хѣи вѣи не. ѣи то  
ле по вѣи роу ша сѣи тѣмъ бѣи дѣи жоу. и  
ꙗко бы ша бѣи лиу тѣмъ града. мно  
зи иу града видѣи ша ѿ ко ло сѣи  
неи мѣи жєстѣи на ро да сѣи  
ша ми. аи нѣи хѣи на ко не хѣи сѣи  
фо на ри по во ро доу хоу нѣи дѣи шѣи,  
и ꙗко сѣи при вѣи роу ша бѣи гоу вѣи гра,  
и не по сѣи на ви ша вѣи цѣи сѣи вѣи но  
вѣи двѣи рѣи. и ѣди на тѣмъ ѿ сѣи трѣи  
ши хѣи вѣи глѣи же на сѣи а не хѣи на  
тѣмъ лоу мѣи бѣи го. и ꙗко не вѣи ди  
бѣи сѣи вѣи рѣи же нѣи тѣмъ да ле чѣи сѣи а не и тѣмъ  
хѣи. и ѣдѣи вѣи тѣмъ ша шѣи дѣи сѣи по  
вѣи да вѣи сѣи соу шѣи моу тоу ѣи рѣи ю,  
ѿ не го же сѣи слѣи ша вѣи сѣи на пи сѣи  
хоу мѣи. и ꙗко по вѣи роу ша бѣи го  
по роу сѣи сѣи мѣи гра доу мѣи. и до вѣи



земосісвы. и положиша его въ  
манастырьскѣ спсѣи враже  
нии. а въ пѣри сего не ведаху.  
**В**лѣ. 911. кнѣзь юрь и данило  
вичь прииде на великобѣиже  
ниѣ. привиде сѣвою кнѣзю и со  
нтиними хайлови чаша бо и рв  
его и слоучѣ. се же оу вѣда кна  
гини михайлова а ннѣи снвѣи  
многѣ плачѣ створиша. по  
сла и кнѣзю алексѣю андрѣю бо и рѣ  
и великомоу кнѣзю юрью вѣво  
лодимерь. и едѣа сѣмоу и сѣпро  
сиша пѣло михайлово. вѣмѣ  
ше его сѣи номѣ сѣи ннѣи сѣи,  
вѣоша вѣ пѣрь. и сѣтоша  
вѣи а сѣу пѣвоу сѣи вѣго. дѣи  
треи алексѣю андрѣю вѣи сѣи. кнѣ  
гини а ннѣи а сѣи ннѣи. и епѣ  
варѣонофѣи. и вѣсѣи ннѣи сѣи  
ни сѣи сѣи. сѣи сѣи а мѣи сѣи  
дѣи. сѣи ннѣи сѣи ннѣи

да. сѣтоша его а рѣи а гѣи  
хайла на вѣрѣ. принесѣе вѣ  
уѣи пѣло положиша вѣи сѣи  
спсѣи ю же сѣи сѣи. сѣи  
бѣи. 911. бѣи сѣи сѣи вѣи  
пѣло сѣи. и рѣи ннѣи сѣи  
привѣи ннѣи сѣи сѣи сѣи,  
дѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
лѣи сѣи. кнѣзь юрь и посла вѣи  
городѣи сѣи а фѣи сѣи  
та сѣи. **Т**ого же лѣи та пре  
сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
вѣи сѣи сѣи. дѣи сѣи сѣи  
данилови чѣи сѣи сѣи сѣи  
сѣи сѣи сѣи. **В**лѣ. 911.  
пойде кнѣзь великий юрь и сѣи  
ри. бѣи сѣи сѣи сѣи сѣи,  
и присла и кнѣзь дѣи сѣи сѣи  
илови чѣи сѣи сѣи сѣи. до  
конѣи сѣи сѣи сѣи сѣи,  
дѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи,  
и сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи. **Т**ого же



лѣта престависа кнѣзь да вѣ  
нѣросла вѣсѣи. **В**лѣ. **С**л. пре  
стависа кнѣзь афонсеи да ми  
лови чѣ вѣрнѣцехъ и положенъ  
въ спсѣвнѣ реди нѣхъ. **И** кнѣзь  
дмитрей тѣферь сѣи шедъ въ  
ѡрдоу вѣ кнѣжениѣ вѣи ко  
по кнѣмъ юрьѣмъ. дѣмоу сѣ  
щоу вѣ новѣ городѣ. **Т**ого же лѣ  
та прииде ахмѣлѣ посолѣ сѣ  
лѣмъ со кнѣмъ и вѣномъ да нѣ  
лови чѣмъ. и мѣного пако сѣи  
сѣтворѣ нѣросла вѣ вѣ. а лѣ  
и хѣ сѣ чѣ. и мѣного по лѣ на вѣ и  
дѣ вѣ ѡрдоу. **К**нѣзь юрь и да нѣ  
лови чѣ и дѣ и новѣ городѣ на нѣ  
и бѣ вѣ шѣ юѣмоу на оу рѣомѣ. и вѣ  
нѣза поу на па дѣ на нѣго кнѣзь а  
и сѣ андрѣ мѣхѣ илови чѣ тѣферь  
сѣи. ѡнѣ же бѣ жѣ вѣ пѣ сѣ о вѣ  
дѣ ка рѣмоу сѣго вѣ аша. и ѡ то лѣ  
при вѣ аша ѣго новѣ городѣ,

по крѣстѣ моу целованию. **В**лѣ  
ѡрдоу. ходиша новѣ городѣ ко  
кнѣмъ юрьѣмъ вѣ нѣвоу. и по  
ставиша городѣ на оу сѣ вѣ нѣвы,  
на ѡрѣ хѣ вѣ мѣ ѡ сѣ трѣ вѣ. и  
поу приидоша послѣ ѡ сѣ вѣ и  
сѣаго кѣсѣрѣла. и вѣ аша мѣрѣ вѣ  
чѣно и сѣновѣмъ городѣмъ. **Т**о  
го же лѣта рѣмоу чѣиша нѣко  
ѣго хѣртѣ и нѣна вѣ болѣ рѣ хѣ рѣ  
вѣ роу фѣ ѡрѣ и мѣнѣмъ. а прѣ  
ла. кѣа. **В**лѣ. **С**л. кнѣзь вѣ  
ли кѣи юрь и сѣновѣ городѣ и шедъ  
вѣ оу сѣтѣю сѣ. и поидѣ на дѣ вѣно,  
и поу приаши а кнѣмоу кнѣноу  
сѣтѣю жѣ сѣи. и до кѣсѣнѣ аша мѣ  
рѣ по сѣтарѣ нѣ. **Т**ого же лѣта  
кнѣзь юрь поидѣ и рѣ хѣ вѣ о лѣ чѣ нѣ  
вѣ ѡрдоу. **Т**ого же лѣта престѣ  
виса новѣ городѣ сѣи архѣ и сѣ пѣ  
дѣ дѣ. **В**лѣ. **С**л. кнѣзь дѣ мѣ  
трѣ и мѣхѣ илови чѣ и дѣ вѣ ѡрдоу,



ноуби великого кнзя юрья. без  
црва повелѣний. и не добровѣс  
момоу. **Т**ого же лѣта пресѣ  
пный пѣтръ митрополистъ. по  
сѣтави на мѣсѣхъ нову городу  
архiepѣа мойси. **Т**огда же  
приве хоша и хъ ѿрды великого  
кнзя юрья даниловича. въ пер  
воу юсоу бо тоу постѣ. **В**лѣ. ѿ  
ѿлд. родиса кнзю ивану да ни  
ловичю кнзю иванъ. марта. л.  
ѿвгоуста. д. пресѣпный и мѣ  
полистъ пѣтръ заложина мѣсѣ  
хъ. прѣвоу ю црѣвѣ каменю  
оуспениѣвѣца. при кнзю иванъ  
даниловичѣ. и заложилъ гробъ  
себѣ свой мироуками. близъ  
стѣго жерѣтѣ вериса. септембра  
ѣт. повелѣ црѣ ѿрды кнзю оуби  
ти кнзя дмитрея михайловича  
тѣферьскаго. про кнзя юрья да  
ниловича. на кнзю драиса брѣцъ.

тоуже оубиша кнзя алексѣсандра  
новосильскаго. декабра. кс. пре  
сѣтави на пресѣпный и мѣ про  
полистъ пѣтръ новычю до тво  
рець. пастѣ црѣвѣ бжю лѣ. и  
имѣ. ѿ. и положенъ въ црѣвѣ  
юже самъ соудъ. тогда же про  
сти. ѿ. болаша. бѣже на погреб  
енный его кнзю иванъ данилови  
чю пѣлоу чѣсѣи федосей. **В**лѣ  
ѿѿле. июла. родиса великомъ  
кнзю ивану да ниловичю кнзю а  
ндрѣи. **Т**ого же лѣта пресѣпа  
црѣвѣ оуспениѣвѣца на мѣсѣхъ  
авгоуста. д. ѣпѣтомъ росѣтовъ  
сѣимъ про хоромъ. **Т**ого же лѣ  
та прииде на тѣферѣ цо лѣсѣмъ  
посолъ сѣленъ хотѣ кнзю и хъ  
ти. а самъ сѣсти въ тѣферѣ  
и прииде въ тѣферѣ на оуспениѣ  
вѣци. ѿбрѣтѣ время а ксѣ собра  
ша сѣ в сивоградъ. оуѣгдаше



жесекнѣа лександръ . и сова  
тѣри тивоу оружива поидѣн  
ѣшолісангь таптары против  
ѣмоу . и състоупиша а вѣсхо  
дашоу слнцю . и биша а весь  
днѣ . и ѣдва к вечеру ѣдолѣа  
лександръ . и повѣже насѣни  
иуа жгоша по нимъ сѣни . и дво  
ръ весы кнѣмъ михайловъ ѣца  
лександрова . и тоу ссорѣшоліа  
спрочими таптары . ѣгостей по  
сѣихъ и рѣкоша . бѣжесе а в  
ста . еі . **Т**ого же лѣта кнѣзь ив  
дановичъ и девѣ ѣрдоу . на  
моу прииде и рѣды . а снмъ  
пѣты кнѣзь и темныхъ . федоръ  
чюкъ . тоу ралыкъ . сюга . и про  
чий . кнѣзь лександръ в асилъ  
вичъ соудалъ сѣи . и шедъ по по  
велѣннѣу црвоу вѣа ша тѣрь  
и кашиныхъ . и проча и грады . а во  
лості поусты сѣи твориша по

жгоша . а людий рѣкоша . а ины  
въ плѣнъ поведоша . и ново тѣрь  
жыкоу ювласть поустоу сѣи тво  
риша . ѣкнѣа лександръ и бра  
ѣго коста нтннѣ . бѣжаша во  
пѣсѣовѣ . послаша же таптары  
послы в новѣ городѣ . ѣниже то  
слаша к нимъ посылы свои . со мнѣ  
жествомъ даровѣ . и . ѣ . роу бле  
аѣ . тогда же оубиша во ѣрѣ  
кнѣа и в а на ѣрославъ и чарѣанъ  
скаго . **Р**ѣкъ . ѣѣла . сѣде на ве  
ликомъ кнѣжени и кнѣзь иванъ  
дановичъ . и бѣи тиши на вѣр  
си на мнѣо галѣта . **Т**ого же лѣ  
та прииде на роу сѣи митропо  
литъ гречинъ фегѣостѣ . то  
гда же по горѣ юрьѣ вѣ немецкі  
вѣсь . и бо жѣи ций полаты па  
дошасѣ . ѣ немецъ и горѣ . ѣ .  
а роу си . ѣ . члѣки . **Т**ого же лѣ  
та и де во ѣрдоу кнѣзь великѣи и вѣ



даниловичъ . и кнѣзь костянтинъ  
михайловичъ . а новгородци  
ѿсе вепослаша феѿра колесни  
цю . црѣ же ѿзвакъ ѿпусти  
и хъ . а кнѣзь александр пове  
лъ и ксати . и посла кнѣзь велики  
кнѣзю иванъ въ пѣсковъ по  
слы своя . а новгородци посла  
ша вѣстоумой сѣтъ . вѣлаше же  
въ ѿрдоу и ти и не послоуша .  
**Т**ого же лѣта престависѣ епѣ  
прохоръ . септѣбра . 7 . и поста  
виша антоний . **В**ѣ . 7 . ѿм .  
прииде в новъ городъ на столѣ  
кнѣзь иванъ даниловичъ марта  
15 . а снѣмъ пѣрьскіе кнѣзи  
костянъ и василей александръ  
соудальскіе кнѣзи . и митро  
политъ феѿностъ . и посла  
кнѣзь велики во пѣсковъ послы  
своя . ко кнѣзю александру лоу  
коу протасѣва . а новгородци

вѣстоумой сѣтъ и послѣдніе ко вѣ  
вѣлаше же моу въ ѿрдоу и ти . ѿ  
нже въ хѣтѣ и ти . и не даша  
емоу пѣсковичи крѣпкой ш  
лань . и поиде на пѣсковъ велики  
и ванъ съ прѣреченными кнѣзи  
и снѣми новгородци ко пѣско  
воу . и сѣташа въ ѿпокахъ . и  
тогда митрополитъ феѿно  
стъ посла прокласть еѿ лоу  
чену кнѣзю александру и на пѣ  
сковичи . ѿм же и де вли твоу  
рекъ пѣсковичемъ . не боудѣ  
брати еѿ прокласть еѿ на вѣла  
мене дѣла . и послаша пѣско  
вичи великомоу кнѣзю чело  
битъ емъ . и да сѣтъ имъ миръ  
въ вѣратисѣ в новъ городъ . а  
ѿтоуду поиде кнѣзь велики  
и ний кнѣзи кнѣжовъ своѿ чѣ  
ноу . а митрополитъ феѿно  
стъ и де вѣлыньскоу юземлю



**Т**ого же лета майя. іа. егда бы  
кнѣзь великий иванъ въ новѣ горо  
дѣ. заложена бы црѣвь камена  
на москвѣ. иванъ лѣтъ вѣтъ  
ни сѣтъ. а сѣвершенася пѣвръ. а.  
дроганъ заложена по сломеніе  
верисѣ. а въ оустѣ. сѣ. а сѣверше  
на іа іа іа іа. а. оупречтѣи  
пределена. **В**ѣтъ. ѿ іа. майя  
а. великий кнѣзь иванъ заложилъ  
црѣвь каменъ въ близѣ своего  
двора на лѣстѣ въ оустѣ строитѣ  
и архимандритъ привелъ  
ѿ данила сѣго. прѣваго архи  
мандрита привелъ ивана  
моужа чѣна. **Т**ого же лета  
поставиша пѣсѣковичи горо  
и въ оустѣ каменъ на жарѣ  
горѣ. **Т**ого же лета вѣка мо  
исѣ и ѿстави въ епѣю. и де  
на солѣницю. **В**ѣтъ. ѿ іа.  
майя. сѣ. по горѣ москвѣ кремль.

ого же лета приидоша послы.  
ѿ митрополи та фегносѣта,  
въ новѣ городѣ нареченъа гова  
илья говоущѣ стави списана  
вѣтъво. и сойдей оуна. а. іа. и сѣ  
нимъ посадиши. и поймайхъ  
на мироу кнѣзь гедимонъ липо  
вьскіи. и въ той неволи дали пра  
восноу есо на риманѣ оу. на прѣ  
городы новогородъскіи. а  
до гоу ѿ рѣховъ городокъ. и  
корѣльскіи оуземлю. и поло  
виноу копорѣ въ ѿчипоу и дѣ  
диноу. и ѿпоу сѣпишайхъ  
ѿниже приидоша въ володи  
меръ во лыньскіи. и тамъ по  
ставленъ бы. а въ оустѣ. іа.  
и въ іа въ іа дѣла црѣвь въ  
днѣ светаса. въ то же время  
приидоша послы игопѣсѣковъ  
ѿ кнѣзя александра михайло  
вича. и ѿ кнѣзя гедиманѣта



литовьскаго . ісмитрополи  
тоухоташе поставити во  
пъсковѣ помѣръ сеньи  
и не послоушайхъ . послани  
шавовопъсковѣ литвайхъ  
своеяроуіснѣа алексѣандра  
и ѿиде аріенейсопъсковичи  
ѿмитрополи тѣмъ срамленъ  
ѿвасилей архієписѣпъ боясѣ  
тѣмъ и де на кнѣвъ . и посла  
хъ имъ вѣсть митрополи  
тѣмъ . и ко посланымъ кнѣзю  
литовьскимъ триста литвъ  
ѿнизестого и доша . но учръ  
ниговлоугонихъ . кнѣзь фе  
ѿрѣкнѣвъскіи вѣсѣ алексѣ  
ѿн . члѣвѣ . а имъ вѣсть  
и ѿ крѣпльшесѣ аша про  
тивовѣсть тверди . и даша  
ѿкоупъсѣбе . и ѿтолеи до  
ша кереганьскіи тѣмъ же сто  
рѣжыкоу . в то время вѣтъ

кнѣзь великий ванѣ . **Т**ого же  
лѣта кнѣзь великий ванѣ иде  
въ ѿрдоу . а с нимъ кнѣзь ко  
стѣнтинъ михайловичъ  
тѣмъ сѣи . **В**лѣтъ . ѿ ѿм . пре  
стависѣ велика кнѣзь нѣле  
найвановъ в черницахъ ма  
рта . а . и положена вѣспсе  
**Т**огда же бѣмеже ни на воу си  
велика . **Т**ого же лѣта прі  
иде кнѣзь ѿрды кнѣзь великы  
и ванѣ . и вѣрѣжесѣ в  
свой на новгородѣ . просѣре  
бра ксамъскіи . и катовъ то  
рѣжесѣ вѣжнѣи вѣрѣхъ  
**Т**огда же престависѣ алексѣ  
андрѣвасильевичъ соудаль  
скіи . **В**лѣтъ . ѿ ѿма . влѣтъ  
силейкоу кнѣзь алексѣандрѣ  
пъсковскіи крѣпльшесѣ михай  
ла . на римѣ тѣмъ пріѣде на  
пригороды в новгородѣ



нареченный въ крѣпкий слѣбдъ,  
**М**итрополи тѣхъ фекностѣхъ при  
де намоу своу въ вѣвеле. то  
гоже слѣтани въ цриградѣхъ  
воу рдѣхъ. кнѣзь великии вѣмъ  
даннѣловичъ. заложилъ крѣвѣ  
каменѣмъ намоу своу. архла  
гглами хайла. тогоже слѣ  
та свершениа и сѣна митро  
поли томъ фекностомъ,  
септабра. кс. **Т**оже же и мы  
кнѣзь великии жени на своѣго  
семѣна намоу своу. по нѣдѣ  
и зли тѣхъ кнѣжноу. а нѣгоу сѣхъ,  
наречениа въ сѣтѣхъ крѣпкий  
на сѣтѣхъ. а бѣхъ. г. лѣтѣхъ  
менѣхъ тогда. **К**нѣзь же вели  
кии по крѣпкийи совѣтѣхъ мнѣхъ,  
и совѣтѣхъ оу слоу и де въ торжѣхъ,  
и бѣхъ поудѣхъ оу слоу и де въ  
городѣхъ. ѿни же сѣхъ лѣхъ  
ѣхъ прислаша архимандрѣ

талавренѣхъ тинѣхъ. и феѿразе  
рдислави ча. и лоукоу ѿ фрѣхъ  
мѣхъ. и не послоушахъ ихъ  
и де намоу своу. **В**лѣхъ. фѣхъ мѣхъ  
послаша въ торжѣхъ оу слоу и де въ  
сѣхъ лѣхъ тѣхъ мѣхъ. и по жалѣхъ  
ихъ кнѣзь великии. **В**лѣхъ. фѣхъ мѣхъ.  
ли тѣхъ ва воѣхъ аша на мѣхъ оу слоу и де въ  
торжѣхъ кнѣхъ во лѣхъ тѣхъ. и де кнѣхъ  
великии въ торжѣхъ кнѣхъ. и посла  
ра тѣхъ своу. и по жѣхъ оу слоу и де въ  
кнѣхъ ли тѣхъ во лѣхъ тѣхъ. ѿ сѣхъ лѣхъ  
ра сѣхъ и прочахъ градѣхъ. **В**лѣхъ.  
фѣхъ мѣхъ. кнѣзь великии ходи въ  
ѿрдоу и прииде. **Т**оже же слѣхъ  
та прѣстѣхъ вѣхъ сѣхъ оу слоу и де въ  
ѣхъ пѣхъ а нѣхъ тѣхъ оу слоу и де въ  
шага вѣхъ рѣхъ. **В**лѣхъ. фѣхъ мѣхъ. кнѣхъ  
александрѣхъ мѣхъ хайловичъ  
въ вѣхъ во лѣхъ тѣхъ кнѣхъ. г. лѣхъ тѣхъ  
и де въ ѿрдоу. **Т**огда же кнѣхъ  
ѿ семѣна оу слоу и де въ лѣхъ тѣхъ оу слоу и де въ



иъ в а с и л е и . **В** лѣтѣ . ѿ ѿмѣ .  
и к нѣ а л е к с а н д р ѣ м и х а и л о  
в и ч ѣ п р и и д е й с ѣ ѿ р д ѣ . ѿ ц р ѣ  
ѿ р ѣ а к а н а с в о ю ѿ ч и н о у с тѣ  
р ѣ . и п о с л а в ѣ п ѣ с ѣ о в ѣ п р ѣ в ѣ  
с т и и к нѣ н ю . **В** лѣтѣ . ѿ ѿмѣ .  
и к нѣ в е л и к и й в а н ѣ и д е в ѣ ѿ  
р д о у . и с нѣ в ѣ е г о с е м е н ѣ д а н ѣ  
ѿ ѿ н д р ѣ ѣ п о с л а в ѣ н о в ѣ г о р о  
ѣ . е с л ѣ ж е п р и и д е к нѣ в е л и к и  
в о ѿ р d o y . п о д о у м ѣ е г о п о с л а  
ц р ѣ п о а л е к с а н д р а т в е р ѣ с ѣ о  
и п о в а с и л ѣ н д ѣ д о в и ч а н р о с л ѣ  
в ѣ с ѣ а г о . и п о в ѣ с ѣ х ѣ к нѣ и  
ѿ к нѣ а л е к с а н д р ѣ п р е ж е п а  
п о с л а ф ѣ ѿ р а . и п о т п о м ѣ с а м ѣ  
и д е . и в а с и л е и с н и м ѣ н р о с л ѣ  
в ѣ с ѣ о и . ѿ к нѣ в е л и к и в ѣ и  
д е й с ѣ ѿ р d ѣ . и п р и с л ѣ ш а к ѣ  
н е м о у н о в о г о р o д ѣ в ѣ х o д ѣ  
ѿ н ѣ ж е н е в o c х o т ѣ ѣ о у н и х ѣ  
п р o c л ц р ѣ в а . ѿ н и ж е н e x o т ѣ

х o y п р e ж e c e г o н ѣ с e б ѣ л o . **Т** o ѣ  
ж e ѿ с e н и . и к нѣ в e л и к и ѿ п o y  
с т и с н o в ѣ s в o й х ѣ с e м e н а и в a  
н а н d р ѣ ѣ в ѣ ѿ р d o y . **Т** o ѣ ж e  
ѿ с e н и . ѿ к т е в р а . i c c . o y б и  
ѣ н ѣ в ѣ в ѣ ѿ р d ѣ ѿ ц р а ѿ р ѣ a  
и к нѣ а л e k c a n d p ѣ м и х a и  
л o в и ч ѣ . и с нѣ e г o ф e ѿ р ѣ . и  
п o c ѣ s т л a в o м ѣ r a g o й м a ш a и x ѣ  
**Т** o ѣ ж e и м ѣ п р и и d o c т a и x ѣ ѿ  
р d ѣ s нѣ в e л и k o г o i c c n ѣ a и v a n a  
с ж a л o в a н ѣ м ѣ . **Т** o ѣ ж e и  
м ѣ . n o ѣ b p a . i c c . z a л o ж e n a б ѣ  
м o c ѣ в a d a i c p o y в л e n a . т o ѣ  
ж e и м ѣ в ѣ в e л и k o e г o в ѣ s н ѣ ,  
и s в e d e k нѣ v e л и k и s n o в a г o  
р o d a n a м ѣ s t i n i c i s v o ѣ . n e  
в ѣ s e m o y м и p a c n и m i . **В** лѣтѣ .  
ѿ ѿ м ѣ . c o i c n ѣ m ѣ i v a n o m ѣ  
p e z a n ѣ s i m ѣ i c o r o т o п o л o m ѣ ,  
п р и и d e m ѣ n o ж e c т в o т a т a p ѣ  
т o y в л o y б и . ѿ п o y c e n ѣ s ѣ



3  
 Смоленскіѡу. тогда же скоро  
 пополгырѣте. кнѣзь Алексѣ  
 ндрѣ Михайловичь. промъ  
 ского въ ѡрдоу и доуща и по  
 граби его. и приведе въ пере  
 славль оуби ти его повелѣ,  
 сѡволюби емъ же кнѣзь великї  
 иванъ братъ посылалѣ съ Смоле  
 ньскіѡу. и пришеде не оуспѣ  
 ни что же въ гдѣ раша. **В** лѣ  
 5700. престависѣ кнѣзь ивѣ  
 даніловичь. марта. 1. днѣ  
 въ тернѣцехъ и въ сѣсиме. и по  
 ложенъ на мостѣ въ архан  
 глѣ. а прѣла. 1. и поидоша всѣ  
 кнѣзироусти и въ ѡрдоу. и ва  
 новичи. г. и в асиль и рославъ  
 сѣи. и ксѣпѣнѣтинъ тѣферъ  
 сѣи. и ксѣпѣнѣтинъ в асиль  
 ѣвичь соудалъ сѣи. и прочїи  
 кнѣзироусти. **Т** о же ѡсені  
 на великоѣ кнѣженіѣ въ иде

иснѣ велики семѣнь. а снѣмъ  
братѣй его. и вси кнѣзи по роу  
цѣ его. и сѣдѣвъ в олодѣме  
риѣ кѣтѣ бра. а. **Л**истѣ а прѣ  
шедѣ кѣмъ жайсѣ соу послѣдѣ  
пожгоша. а немѣи пришедѣ  
поставиша новѣ городѣ кѣ,  
на рѣцѣ на пѣжи вѣ на пѣсѣ ко  
вьскоу земли. **Т**ого же лѣтѣ  
иснѣ семѣнѣ послѣдѣ торжѣ кѣ  
данѣ братѣ. ѿ ни же нача ша  
силѣ очѣ ни стѣ. и новѣ торжѣ  
ци послѣ ша вѣ новѣ городѣ. и  
посла ша новѣ городѣ и посаде  
ни кѣ сомѣно сѣмѣи людѣи. ѿ  
ни же пришедѣ бежѣ стѣно,  
на мѣ стѣ ни ко вѣ пой ма ша,  
иснѣ мѣ хайла двѣ ви ча. и ѿ  
на рѣ вѣ кѣ на. борисла семѣно вѣ  
ча. и прочѣхѣ сѣ со вѣ а ѿ же ны  
ѿхѣ и дѣ стѣи ѿхѣ. а вѣ новѣ горо  
дѣ послѣ ша по по мо чѣ. и не во сѣхо



тѣшачернь. и повидѣвъ по  
вторжъци. и конѣимъ бо  
того помощи. и въспѣша че  
рнь на боѣрѣ на радѣ шеса прѣ  
идоша на дворы ихъ. и выи ма  
ша на мѣстѣхъ нисовъ кнѣже  
ликого. ѿ новгородъ сѣихъ бо  
и рѣ въ слѣша и города. ѿ ново  
торжъ сѣихъ разгъражиша. и  
хоромы ихъ разгъмѣша. и се  
ла ихъ поустысѣхъ твориша,  
ѿ семѣна вѣноу на вѣчѣхъ бѣиша  
**К**нѣзь велики собрасило умногоу,  
пойде къ новоу городу и въишо  
въ торжы соу. и тоу прииде и но  
ва города. вѣслава силѣи и авра  
амъ тысячѣхъ сѣхъ. и мнози бо  
и рѣ добиша чело мѣ великому  
кнѣю. и миръ въѣша а постарѣ  
нѣ. а вѣрѣти на вѣсѣхъ мѣхъ но  
вогородъ сѣхъ и да на ново торжъ  
цѣхъ. тысячю роу блѣвъ. и

посла́ намъ стѣни и вѣновъго  
родъ. **Т**огда же и фегнѣстѣ  
ми прополистѣ. и де вѣновъго  
родъ многими людьми. и та  
же обываще и монастыремъ.  
**Т**ого же лѣта оумрець ѿ хѣлѣ:  
оумре же димантъ и сѣль и то  
все кси. и сѣде по немъ сѣнь его  
ѿ лѣтѣ рѣже и ни нѣ сего оумре  
ма оу сѣнь. по мнози. на рима  
нѣ. та же и ѿ лѣтѣ рѣже. и ѿ  
поути и ксѣстоусти и соринѣ лю  
борѣ. моути нѣ. сѣ же ѿ  
лѣтѣ рѣже всѣхъ превѣде властѣ  
и ѿ сѣно мѣ. по не же ме доу и ви  
на и ксѣла оу кси слово не пѣише. и  
велико вѣ держаниѣ и маше. и  
ѿ того велико оумство при ѿ  
те. и крѣпко оудомоу сѣ ажа,  
и же таковыи ксѣ оварѣ ствомъ  
мнози земли по вѣва. и грады  
и сѣ жниѣ пойма сѣе. и оудрѣ



жавласть великоу. тѣмъ же оу  
множи сѧ и жни его. и не про  
слыши цени единъ ѿ братьи его  
ни же ѿ цѣего и дѣдѣ. **Т**ого же  
лѣта и жни чьмъ и хайлоу лѣкса  
пѣрови чь. сѧ хрѣпной ѿ цѣи  
иде и сѧмоу грамоу тѣоу чипи  
оу же и мый ѿ ангѣи ѿ новичѣ  
же и сѧмоу дѣми тѣи оу дѣбѣ  
сѧго. **В**лѣта. ѿ ѿн. чанивѣ  
сѧ ѿ ѿбѣковѣ. оу би брата  
болшего тѣе не бека. и меншего  
хыдырѣ бѣка. и сѣ дѣна цѣрь  
ствѣ. **Т**ого же лѣта пѣсѣко  
вичи ѿ вѣрѣгшесѧ по вѣгорода  
послаша и сѣ ѿ лѣгерѣ оу глѣщѣ помо  
гити намъ все время бѣратѣи бѣна  
шѧ не помогаю тѣ намъ. ѿн же  
приѧ тѣ чѣло би тѣе ихъ. и посла  
кѣ нимъ прѣже и сѧмоу ѿ вѣи тѣоу  
вѣча. и по тѣмъ же сѧмъ и дѣсѣ бѣ  
тѣмъ и сѣ тѣоу тѣи емъ и сѣи ѿоу

и сѣ сѣомъ андрѣемъ. и посла  
ша и сѧмоу ѿ вѣи тѣоу ѿ сѣа до вѣа тѣи  
и сѣоу моу городѣкоу. ѿн же сѣрѣ  
тѣе великоу ра тѣи не ме цѣкоу ю. и  
доу цѣоу и сѣи ѿ вѣорѣсѣкоу. и тѣоу  
биша не ме цѣи тѣи сѣови чѣ. ѿ. чѣсѣ,  
оу рѣи сѣи сѣоу жици. а и сѧмоу ѿ вѣорѣ  
и при бе же вѣи ѿ вѣорѣсѣсѣ вѣмале,  
и при шѣдѣ не ме цѣи ѿ сѣтѣоу пиша  
градѣ сѣ великоу сѣлоу сѣ пороки,  
ѿ лѣгерѣ тѣ посла вѣсѣ тѣоу жѣхъ  
и сѧмоу ѿ бѣка по лѣсѣ сѣа го вѣи не вѣа  
сѣи. пы тѣи тѣи прѣ не ме цѣкоу ѿ вѣорѣ,  
и оу биша еѣго не ме цѣи не вѣсѣ дѣи бѣ  
вѣсѣхъ а вѣи ихъ. и бѣи печѣа вѣе лѣ  
и сѣ ѿ лѣгерѣ оу. а и сѧмоу не при сѣа  
ша сѣ великоу тѣоу гоу вѣ тѣи сѣоу  
вѣи помо чѣи дѣла. ѿ лѣгерѣ тѣ же  
слыша вѣсѣи сѣлоу великоу не ме  
цѣкоу. и ѿ рѣчѣсѣа помога тѣи имъ,  
ѿ пѣсѣови чѣ емъ еѣди не ме тѣи не мо  
у ѿ жо вѣ. не ме цѣи сѣтѣи вѣи по



и зборисомъ. т. д. и. и водоу  
иша. и пожеръ спасъ свой и  
пороки поидоша прочь. доу же  
вобѣху прикончипо бѣса  
блюдѣху. не вѣдали бо немѣ  
чѣ по водоу иша. но збѣгомъ  
и дошанисимъ же гонимы,  
**И** пѣсѣковичи молиша ѿлгерда,  
да крѣтитъ сѧ и крѣтитъ боуни,  
ѿнже реисѣ ѿи де. ѿни же  
крѣтиша сѧ егояндрѣи. и по  
садиша егоя сѧ ена крѣпни,  
пѣсѣковичи вѣша миръ сѧ новы  
городомъ поспаринѣ. **Т**ого  
лѣта крѣпѣ великѣ сѧ семѣи де  
въ ѿрдоу крѣпѣи бѣкоу. и фѣсто  
стѣ митрополитѣ сѧ имѣ  
гдѣ. **В**ыидѣи же ѿрды крѣпѣ  
ирославъ на рѣкѣ сѧ е крѣпѣ  
и промѣ сѧ имѣ по сломѣ кинѣ  
исомъ крѣпѣ славѣю. и крѣпѣ  
исорогѣ по полѣ побивѣ чрѣпѣ

сѧ имѣи а мѣчѣи бѣже. кинѣ  
кѣже вѣше дѣи градѣи много  
сѧтвори. хрѣпѣи и вѣи и мѣ  
полони мѣни вѣа. ирославъ  
сѣде вросѣи славѣи. **Т**ого же лѣ  
та выидѣи же ѿрды крѣпѣ великѣ  
семѣи на вѣсѣи поуѣ сѣредѣи хрѣстѣ  
и. и выидѣи же ѿрды фѣсто стѣ  
митрополитѣ сѧ мѣ сѧ воу. мѣ  
по пострадѣи во ѿрды. моу  
чиша бо егоя просѣи дѣи по  
лѣтѣи. ѿнже вѣ по недѣа,  
и роуѣули. х. роуѣлѣвѣ. **В**лѣ  
ѿѿна. майнѣ. л. по горѣи городѣ  
мѣ сѧ. црѣкѣи и рѣкѣи. кинѣ.  
въ приѣцѣи а тѣи бѣлѣи сѧ сѧ  
чѣтѣи рѣи по жарѣи великѣи бѣ  
**Т**ого же лѣта поуѣи вѣи на рѣи  
кѣи вѣи вѣи вѣи вѣи вѣи вѣи  
полѣ. **Т**ого же лѣта по вѣи  
ѣи великѣи крѣпѣи сѧ семѣи. по  
сѧ вѣи на вѣи црѣкѣи на городѣи



камена влгоу вѣщеніе. и сѣла архі  
еписѣпъ в а с и л и е и . а в г о у с т а . і с ѣ  
**В**лѣ. ѿ ѿнѣ. поиде к нзъ велики  
семенъ во ѿрдоу сбраптьёю и вѣ  
існѣ и снѣмъ. **Т**огда же прѣсѣ  
вѣ а пронъ сѣи існѣ и рославъ  
а л е к с а н д р о в и ч ѣ . **Т**ого же лѣ  
та пописана вѣ црѣ вѣ прѣчѣта  
на москвѣ . а пописываша же  
грѣци фегноста митрополи  
та . **Н**арха аггла пописывали  
и коньници існѣ и семеновъ и рѣ  
дхаръ и ѿсифъ . по и полови  
ны не пописаша вѣ величѣ ства дѣ  
ла црѣ свѣтѣ . **Т**о е же ѿ сѣни вѣ  
и де и рѣ ѿрды існѣ и велики се  
сбраптьёю . ѿ ісѣбра . і с ѣ .  
**В**лѣ. ѿ ѿнѣ. прѣсѣта вѣ сѣлѣ існѣ  
існѣ и пѣсѣтѣ . і ѿ оложѣ на рѣ  
сѣсѣ . мѣртѣ . а і . **Н**почаша по  
писывати црѣ вѣ сѣ на мо  
сквѣ мѣстѣ рѣ гѣ и тѣнѣ ,

[illegible]



**Т**ого же лѣта ли ты на москвѣ  
г. колоколѣ болшихъ. а двамѣ  
шихъ лили въ ризы. **Т**ого же  
лѣта поставленъ ростовоу  
епѣ. и вѣнчанъ еси архимандритъ.  
**Т**ого же лѣта престави  
сѣа ісѣнъ ко епѣ и пинъ ми  
хайлови чѣпѣ рьскіи. **Т**ого же  
лѣта бѣ морѣи лѣтъ повѣсто  
чнѣю естрапою. на ѡрмачѣ. на  
хазѣ порокамъ. на сарай. на бе  
дежѣ. на прочіи грады въ сѣ  
нахъ пѣхъ. на бѣсерменѣ. на  
таптары. на ѡрмены. на ѡве  
зы. на фразы. на чръкасы. на ко  
не бѣ комоу погребати. **Т**ого  
годоу ѡлгерды събрапомъ се  
стоупи емъ. со всею силою  
пришедъ съташа елѣне. на бѣ  
стѣ пѣшаги рѣки. а ісѣ новогоро  
цемъ посла слѣхъ чюсѣа мѣи  
писѣ. во ева ти градъ вѣшъ

и волости. по неже бо мѣла ѡ  
посадни къ вѣшѣ ѡстафѣ дво  
ранни цѣхъ. рѣама пѣомъ. и  
вѣаша шолоноу и дологинъ,  
и дологу оудосавла. а сѣ порхо  
въ сѣ коговѣа ѡ коупѣ. пѣ. роублѣ,  
а новогороу и рѣо мѣ вѣ чѣ  
оубиша ѡстафѣ дворанни  
цева. **Т**ого же лѣта ісѣнъ велі  
и семенъ. ѡсла ісѣнъ ко свою  
еѣ праісѣю. и пѣ ѡ цю еѣ ісѣнъ  
фе ѡ роунаволоісѣ. **Т**ого же лѣ  
та ісѣнъ велі и семенъ и деѣ  
новъ городъ. и сѣ деѣнѣмъ  
на сѣорѣ. и бѣ вѣ г. недѣли  
и де на москѣ воу. **В**лѣ. ѡ ѡне.  
же писѣа ісѣнъ велі и семенъ въ  
третѣи. **П**опа ісѣнъ жноу мѣрѣю  
а леісѣа ндрѣоу пѣ рьскіи ко,  
а сѣ дѣилъ по неѣ а ндрѣи ко бы  
ла. да ѡ леісѣнъ бѣ о волоісѣ  
**Т**ого же лѣта поставленъ на



фамайль ептомъ соудалию,  
тоже весны марноушы король  
свейскі присла чръныцовъ сво  
ихъ къ влцѣ влилью главно  
въ городъ. пришли тефило  
софовъ своихъ. амы своихъ  
насъ къ да пратса провѣ  
роу. и коры оу пратъ. и  
воудемъ въ тоу въ роу вси. аще  
ли ни то и доу на выратъ ю,  
власа же присла въ прѣтиса  
соцреградъци. мы въ толевѣ  
роу приѣли. амы са не при  
нискимъ. а въ обидѣхъ на  
съ еудъ пошлемъ. а король  
погда въ въ береговѣмъ въ  
въ. и послаша къ нему оу авра  
маты са тьсого. и коу умъ  
твердисла въла. и прии доша  
въ върѣховець. върѣховецъ  
аврама не поустыша въ себе,  
а коу зма и де хъ королю. и рече

король въ видѣ мидова съ нѣ,  
попойди те въ мою въ роу. аще  
ли ни то и доу на влѣсь. и въ  
спийхъ. и вохъ растишася  
во върѣховець. а марноушы  
пришедъ въ тоустийхъ. и же  
роу на чавое вати. и крѣпъ въ  
свою въ роу. а на прочихъ ра  
распоусты. и послаша ново  
городъци наводъсего оу земаю  
у. раписонъци формъ лоуки  
ничемъ. и на въ хаша не ме  
ць и вишася с нимъ на жа вѣ,  
и оу виша не мець. ф. а ихъ то  
лико. г. члѣси. а марноушы ле  
стѣю въ въ върѣховець на спсо  
вѣдѣнь. а до кон чавъ въ коу  
вѣати. а въ раа маты са чъ  
сего и прочихъ с нимъ. а.  
члѣсѣ лоучьшихъ въ де сѣ обо  
ю море. а на мѣстѣ ни са на  
ри ма нѣтова. и прочихъ с ни







рченнык персемъ . и сцелъ оу гроба  
петрова . **В**лѣ . ѿ ѿнѣ . к королю кра  
ковъ сѣи . пришедъ въ алектъю  
землю велынъ сѣоу ю . и црѣви  
претворил алатынъ сѣоу  
женіе . **Т**ого же лѣта існѣ въ  
ли кили товъ сѣи ѿ лѣрдъ послѣ  
въ ѿрдѣ оуко црѣи к члани бѣкоу бѣ  
ю свою . і корь іада . да ми хайла  
да семен а свислосъ сѣаго . дай  
ісша . проси ти помощи на ве  
ликого існѣ а семена . то же слы  
шавъ існѣ въ велики семенѣ . по  
слѣ існѣ оуко своихъ кили чнѣ въ  
фѣ ѿра глѣ бовича . да амина  
да фѣ ѿра шибачѣ бѣва . жало  
ва тиса на ѿ лѣрда . слыша  
вже по црѣ . іако ѿ лѣрдъ оуко  
сѣаго поустѣши тѣ . існѣ  
великого ѿвидитѣ . и въ да  
пословъ ли товъ сѣи хъ . бра  
тъ ю ѿ лѣрдѣ оу . кили чѣ

московъ сѣимъ великого існѣ  
и приведѣни быша на москѣ  
посломъ црѣи тѣ поустѣмъ .  
**В**лѣ . ѿ ѿнѣ . існѣ въ велики ѿ лѣ  
рдѣ присла послѣ сѣоу амамо  
сѣоу . к великомоу існѣ оу семе  
ноу . со многими дары и чело  
битѣмъ . просѣ ми ра и жи  
во та вратѣи сѣоу . і корь іада  
и прочимъ сѣимъ . ѿнѣ да  
ры прии ми рѣ въ да . існѣ и ѿ  
поустѣи . **Т**ого же лѣта присла  
и въ велынѣ існѣ въ люборѣтѣ . про  
сѣ а сѣи сѣи чнѣ існѣ оу црѣи кнѣ  
ко сѣи а нѣи на росѣ товъ сѣаго  
и да сѣи тѣ а не го . **Т**ако же и ѿ  
лѣрдѣ присла існѣ оу просѣ а  
сѣи сѣи тѣ . існѣ и а лѣ існѣ адро  
въ існѣ црѣи ми хайловича . оула  
ны . ѿнѣ доложи фѣи о сѣи а мѣ  
прополи та да сѣи тѣ а не го . **В**лѣ  
ѿ ѿнѣ . прѣстави сѣи існѣ въ а сѣи



александровичь рязаньскіи. **Т**ое  
же ѿсени. княю и ваноу и ваноу  
чю родиса сѣдмистрей. ѿ кте  
бра. вѣ. **Т**огда же жени сѣдоу ве  
ликого кнѣзя семѣна кнѣзь миха  
илова силѣвичь тѣверьскіи.  
**Т**ое же зимѣ прощенѣи кѣсѣи же  
на оу гробачю до творца пѣстра,  
и же безгнѣхъ лежалъ двѣ года. и  
егда принесоша ю тогда и сѣлѣ  
въ той часъ. а мистрополи тѣфе  
гнѣхъ блѣгнѣ слоужити и по  
данноу вѣсудѣлѣ бѣ боу лоу чѣ  
**К**нѣзь юрь и рославичь ѿ бѣ новиво  
тчиноу свою моу ромъ вѣ боу ап  
сѣлѣ. **В**лѣ. ѿ ѿ. кнѣзь вели  
ки семѣнъ со бравой многи поиде  
къ Смоленску. и егда вѣ боу вы  
ше города на пороги. и поу при  
доша к нему послы ѿ олгерда мѣ  
роу сѣдари. ѿ нже ѿ поустивъ и  
смирѣ. а самъ поиде коу грѣ

хотѣ и ти къ Смоленску и сѣре  
тоша его послы Смоленску и сѣ  
лобитѣ емъ. ѿ нже то ма оу  
грѣ. и дѣи. и своѣ послы посла въ  
Смоленску. и вѣ емъ миръ и вѣ  
звратиса. **Р**оукописаниѣ магнѣ  
корола. **С**емя магноушы король  
свѣи сѣи. на рѣчѣи и вѣ сѣ томъ  
крещени и григорей. ѿходѣ сего  
сѣ сѣта. при сѣдѣ вѣ своѣ и вѣ и  
и своѣ мѣ дѣ сѣ емъ. и вѣ сѣи  
сѣи сѣи. не ма сѣ поу пѣи те на рѣ  
на крѣтѣи мѣ сѣ лѣ вѣи. а ма же  
на мѣ не по сѣ лѣ сѣ. пре же во  
вѣ нѣ сѣи сѣ дѣи сѣ мѣ сѣ рѣ бе  
лѣ рѣ. и вѣ нѣ дѣи сѣ воу. сѣ сѣ те  
же сѣи кнѣзь велики александръ  
или же рѣ рѣ. и прогнѣ сѣи рѣ  
по вѣ. по то ма же бѣ рѣи мѣи  
лѣ сѣ вѣ дѣи сѣ воу. и по сѣ вѣи  
роу сѣи на хѣ рѣ сѣ. и по сѣ вѣи  
мно же сѣи мѣи сѣи и вѣ. и прѣ



шестьдесятъ великиа дръзѣи але  
ксандровичъ. городъ вѣдѣи ме  
цьпови. и по томъ бы ло мѣ  
рѣ миръ есроу съю. м. лѣ. да ѿ пѣ  
на. м. лѣ. тѣ вѣдѣи есма миръ,  
свѣли есма еснѣмъ юрьемъ да  
милови чѣмъ на не вѣ. а земли во  
ды рѣдѣли есма. и грамоты по  
писали и по печатали. и по. л. лѣ  
техъ ѿ рѣмъ агноушь то го не по  
рада. подѣла есма и со всею земле  
ю есвѣи сою. хотѣа привестъ роу  
вѣ свою вѣ роу. и вѣхъ шесть го  
родъ ѿ рѣхъ овецъ. а на лѣ стѣ же,  
и по садихъ на мѣстѣхъ своихъ,  
и си лоу мно гоу и ѿ доухъ море,  
и при ше дѣ но во го ро да и го ро да  
свои вѣдѣи. а немецъ по би ли. и  
то го не по ра да. да ѿ дѣи го ро  
ѿ пѣ тѣ по и доухъ есвѣи сою. и слы  
ша вѣ но во го ро да вѣ по ѿ рѣхъ

вѣемъ. и доухъ ѿ пѣ тѣ по и доухъ  
но че ва хъ тоу. и слы ша вѣ но во го  
ро да вѣ по и доухъ есвѣи сою. и по бе  
жа хъ море. и вѣ стѣа боу ра ѿ  
ла. и вѣ имъ мно ги ко ра вѣли есвѣи сою  
мо ею. на оу стѣхъ не ро вы. и ес то  
по ша нѣ ко ли ко ра ти мо еи. и  
не во мъ не ре при и доухъ вѣ землею сво  
ю. и ѿ то ле при и доухъ на землею  
на шоу есвѣи сою. по томъ  
мо рѣ го да. и ме жи се бе стѣ ча,  
а оу ме не оу мѣ ѿ нѣ бѣ. и се дѣ вѣ  
по ла стѣ го да при ко ва нѣ стѣ  
стѣ нѣ чѣ пѣ ю же лѣ зѣ но ю ра дѣ  
ла нѣ. и по томъ при вѣ хъ а сѣ  
мо и а коу нѣ и гоу рѣ ма нѣ ко  
зем ли. вѣ на ма и сѣ по ла стѣ  
и по ве де вѣ сво ю землею моу рѣ  
и сою. и тоу и сѣ по пи вѣ стѣ  
и ко ра вѣ на ша. ѿ рѣ же пла ва  
па дѣ нѣ ко ра вѣ нѣ мѣ. сѣ по рѣ  
цѣ нѣ мѣ при вѣ оу да вѣ а. г. дѣ ни



и. г. пощи. и принесема въ тръ  
пѣмъ на съирь стѣсѣ савполнѣ  
юрекоу. и тоу соущи черноризъ  
ци сѣмъ шамъ до сѣи. и неше  
мъ на мастырь по пригошѣ  
въ чернѣцкѣ сѣмоу. и съ тво  
римъ жива. г. днѣи. г. пощи.  
все же сѣмъ наведе на мѣ въ дамоу  
высокоу мѣ. что на стѣпоу  
ѣсмы на роу сѣмъ на крѣтѣ номъ це  
лований. и нѣ съ приклячѣмъ  
дѣтѣмъ сѣмъ своимъ и братѣмъ  
своею. и все иже мѣ сѣмъ и сѣмъ  
не на стѣпоу пасти на роу сѣмъ на  
крѣтѣ номъ целований. и кѣ  
на стѣпоу сѣмъ на по гоу гнѣ  
и вода. и мѣ же менѣ по сѣмъ  
и все по сѣмъ на сѣмъ моу  
спсѣниию. **Т**ого же кѣмъ на пре  
стависѣмъ на новгородѣ сѣмъ на архі  
еписѣмъ вѣмъ сѣмъ и юла. г. **Н**ово  
городѣ иже шѣмъ на колѣмъ цѣмъ

и едѣмъ оу молиша преже бы въ  
шаго архіеписѣмъ мой сѣмъ. и во  
уведѣмъ шаго на стѣмъ сѣмъ сѣмъ  
ликою чѣмъ. **З**имы по едѣмъ  
бра. **М**итрополи сѣмъ фѣмъ  
стѣмъ. на мѣ сѣмъ на сѣмъ сѣмъ  
кѣмъ на по сѣмъ на сѣмъ сѣмъ  
дѣмъ сѣмъ. и по сѣмъ сѣмъ живѣмъ  
блѣмъ сѣмъ на мѣмъ сѣмъ по сѣмъ  
и по сѣмъ сѣмъ по сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
кѣмъ сѣмъ и па сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
великого по сѣмъ сѣмъ. дѣмъ сѣмъ  
дѣмъ сѣмъ. да юрѣмъ сѣмъ сѣмъ  
и мѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ. да мѣмъ сѣмъ сѣмъ  
да не по сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
и мѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
кѣмъ сѣмъ. еже и бѣмъ по сѣмъ  
и юмъ. **Б**лѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
дѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
и мѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
и сѣмъ сѣмъ. въ цѣмъ сѣмъ сѣмъ



въ храмѣ поклони и вери  
петра апла. ѿбѣди ноу стѣ  
ноу спетромъ чюдотворцемъ  
на той же недѣлѣ преставиша  
двѣ сѣна оу кнѣзѣ семѣна. и вѣ  
дасемѣна. **А**прѣла. іс. прѣ  
стависа велики кнѣзь семѣна,  
и положенъ въ архалѣ градѣ.  
**Т**ого же мѣста и юла. ѿ. прѣста  
виса кнѣзь андрѣй братъ его,  
и юла. іі. на сорочинѣ въ городѣ  
своѣмъ кнѣзь и кнѣзь володимѣръ.  
**Т**ого же мѣста пойдѣша кнѣзь и вѣ  
ѿрдоу. сѣрѣсѣ въ великомъ  
кнѣжнѣи. тогда и новгород  
ци послаша посла своего семѣ  
на докова ко црю. просящѣ  
ли ксого кнѣжнѣи кнѣзю ксѣ  
пѣтиноу вѣсильѣ вѣчию соудѣ  
сѣмоу. црь же да стѣ вели  
ко кнѣжнѣи вѣмоу и вѣмоу  
чу. **Т**ого же мѣста. приидѣша

и црь и городѣ послѣ иже посла  
ни ксѣ патриархоу. и при несо  
шѣ ѿ патриарха и цря грамо  
ты. ѿ поу алексѣю. ѿ нже  
пойдѣсѣ ставити сѣна митро  
полию. **Т**о же кнѣзь по крѣ  
щеніи вѣи и деи црь ѿрды кнѣзь  
и вѣмъ и вѣмоу и вѣмоу и вѣ  
сѣмъ. **В**лѣ. ѿ. сѣрѣсѣ  
великомъ кнѣзь и кнѣзь и вѣ  
и вѣмоу и вѣмоу и вѣмоу и вѣ  
рѣта. іс. **Т**о же мѣста по  
рѣмоу ксѣ. **Т**о же мѣста по  
лѣта по сѣ. **Т**о же мѣста по  
митрополи. **Т**о же мѣста по  
црь градѣ. и ѿ сѣни по вѣ  
идѣмоу сѣ. **Т**о же мѣста по  
прѣстависа кнѣзь феѿрѣсѣ  
родоу вѣсѣи. **Т**огда же прѣста  
виса феѿрѣсѣ глѣ вѣмъ сѣ  
сѣмоу рома юрьѣ и рослѣ вѣча  
и сѣдѣ вѣмъ. и ходиша ѿ вѣ



въ ѿрдоу. и црь дастъ и снѣ  
ни ѿ феодрѣ и юрьѣ выда  
ѣмоу. **Т**ого же лѣта кнѣзь бо  
рисѣ съѣхъ въ станъ и новичѣ,  
же ни съѣхъ въ великоу снѣхъ  
а гѣрда ли товѣ снѣго. **Т**огда  
престави снѣхъ съѣхъ въ  
тинъ въ асильѣ въ чѣсоудаль  
снѣи. въ чѣсоудальѣ снѣхъ  
но и бра. и снѣхъ положенъ въ  
въ городѣ. и кнѣмъ въ тѣ  
въ лѣ. **В**ѣздъ. и снѣхъ въ  
дѣвъ ѿрдоу. и снѣхъ въ  
и дастъ въ снѣхъ пепель въ  
его соудалъ. и новъ городъ  
нижней. и городѣ. **В**ѣздъ.  
и снѣхъ. престави снѣхъ въ  
снѣхъ въ ростовѣ снѣхъ и поста  
ви снѣхъ въ снѣхъ. **Т**огда же  
поставленъ въ асильѣ въ по  
рагани. а снѣхъ въ митро  
политъ въ дѣвъ въ црь города

**Т**оѣжеимы поставленъ фе  
 дилатъ епѣмъ смольнъ  
 ской. **Т**оѣжеимы прииде  
 алексѣй иуъ црѣ града,  
**Т**оѣжеимы сѣде въ стародѣ  
 бекъ иванъ федоровичъ. **Д**е  
 вралъ. г. оубиенъ бы алексѣй  
 петровичъ тысячь и сѣда  
 за вѣрнѣю бѣговѣ ста тѣмъ  
 брѣтѣшамъ рѣвана на площади  
 лежаща. глѣтъ же ѿ ково на рѣ  
 ской доумой оубѣенъ. **В**лѣтъ  
 ѿ ѿзѣ. црѣчани бекъ вѣрѣти  
 вирѣжъ сѣое црѣтво. **Т**огда же  
 прииде посолъ ѿ црѣци тайды  
 лы. поми трополитѣ алексѣя,  
 ѿкода шедъ по сѣтѣ и пѣтъ,  
 вѣтъ бѣ немоуша. ѿн же оуго  
 това пострѣбѣна ѿ коу по  
 моушесѣтѣию. и сѣ ѿ сѣ бѣ  
 горѣ сѣ сѣ чѣ оу грѣбачю до  
 творца пѣтра. ѿн же пѣ бѣ



молѣнъ. и радѣю въ свѣчу  
на блгвнѣмъ народу. и того  
днѣ въ ѿрдоу поиде. и тамъ  
шедъ црцю и сцѣли. въско  
рѣ ѿпоущенъ бѣ великою  
чтѣю. бѣ въ ѿрдѣ велика  
ламанѣа. **Т**ого же лѣта  
оумре бо добрыцрчани бекъ  
исѣдена црѣвъ снѣ его вѣр  
бекъ. оуби въ. вѣ. братъ и  
свое и. и ѿисаннымъ прѣста  
пельствомъ по влоубѣ во  
**В**лѣ. ѿ ѿзѣ. прѣстави снѣ  
и ванъ ѿндрѣвичъ. **Т**о же  
зимы алексѣй митрополи  
иде въ снѣ въ. **В**лѣ. ѿ ѿзѣ.  
мой бра. гѣ. прѣстави снѣ  
великий ванъ ивановичъ въ  
чернѣцѣхъ и въ снѣ мѣ поло  
женъ въ архлѣгѣ. **Т**ого  
лѣта оумре бекъ бекъ црѣ  
ѿкоула сѣдена црѣвъ. и

бѣ ѿсоцрѣвамъ. и оуби его  
на роудвоу снѣ. и сѣдсамъ  
на црѣвъ. и поидоша к снѣмъ  
всѣмъ и роусти. и ради  
имъ своемоу жѣчнѣ оу  
и поустийхъ. поиде архлѣ  
исоупъ мой сѣ въ манасти  
рь. **В**лѣ. ѿ ѿзѣ. прииде к  
ѣвѣ мѣ снѣ оуми прополи  
алексѣй. **Т**огда же оубѣ снѣ  
бѣ црѣна оу роу. а хиды рѣ  
сѣдена црѣвъ. и да снѣ въ  
лико снѣ жнѣ снѣ оуд мѣ рѣ  
ко снѣ мѣ пнѣ оу и чѣ соуд а  
лыкомоу. и сѣде въ олодѣ мѣ  
рийю на кѣ. а не поѣчнѣ и дѣ  
динѣ. **П**ринемъ по снѣ въ  
алексѣй митрополи снѣ мо  
воу городоу архлѣ пѣ алексѣа.  
**Т**о же зимы снѣ мѣ чѣ снѣ въ  
въ филипового вѣ снѣ. а кнѣ  
темноу и снѣ оу по снѣ оу



свориса. а в велико есгоу  
ни еси и сн емы гари и виш  
ходати и тресты бо. в в сн  
иса до упада. **В**лѣ. **Ф**ѣ. **Ф**ѣ.  
пойде в ѿрдоу кнз дмитрей  
и в новичь московскыи. ко  
црю хидырю и догам пѣни  
вынде и сѣ ѿрды. **Т**о соже лѣ  
пойде в ѿрдоу кнз велики  
дмитрей. и вратѣ есго старѣ  
иши и ндрѣ и новогородскыи,  
и ко сн пѣни и сн рос товскыи,  
и михайло и рославскыи. и бы  
приниху глѣ пѣни велика,  
тогоже лѣ пѣни и хидыря  
сн есго пѣни хожя. и сн  
дѣна црѣ пѣни. а ма. **Г**. дѣна црѣ  
сн есго. темни сн есго ма  
ма и глѣ пѣни сн есго ма  
сн есго. **С**н же беже и в олгоу та  
мо бѣ еснѣ бы. а ма май прѣ  
иде и в олгоу на горнѣ юсто

ропоу сн еснѣ ѿрдоу. а црѣю  
него а в доула. **К**нз же и ндрѣ  
и оу беже и сѣ ѿрды. а рос то  
в сн еснѣ и пограбиша,  
а ины хѣ црѣ и ндрѣ бѣ еснѣ  
творѣ снѣ чани бѣ еснѣ мнѣ  
снѣ пѣни. а сн еснѣ бѣиша,  
а ины еснѣ и а пѣни снѣ  
в сн еснѣ црѣ и снѣ моура снѣ,  
мнѣ же и глѣ пѣни оуни хѣ  
и глѣ в снѣ снѣ бы. **В**лѣ.  
**Ф**ѣ. **Ф**ѣ. кнз велики дмитрей  
московскыи. да кнз дми  
трей ко сн пѣни и мѣни чѣ соу  
дѣальскыи. снѣ снѣ в снѣ еснѣ  
снѣ жни и. послаша кнѣи чѣ  
снѣ снѣ хѣ в снѣ ѿрдоу ко црѣ  
моура снѣ. и да снѣ в снѣ еснѣ  
снѣ жни и дмитрей москов  
скыи моу. по снѣ чнѣ и по дѣ  
нѣ. **С**н же и в снѣ пѣни снѣ в снѣ  
и в олодимеромѣ и ндрѣ еснѣ



чемъ . собрасилю многую де  
испереславаю . наиснудми  
тремъ ко сѣпани новича . ѿ  
же бе же к володимерю . и ѿ то  
леисоудалю . тогда сѣде  
в володимири на великомъ  
иснужни . иснудмитрей  
ивановичъ . и бы въ трине  
лииде намоисвоу . **В**лѣ . ѿ ѿ  
иснудмитрей соудальскі  
пришѣдъ сѣде въ володими  
ри на великомъ иснужни . и  
бы единоу недѣлю . **Т**огда  
иснудъ великисидмитрей при  
шѣдъ сѣра тѣеюгоннего,  
ѿн же бе же к соудалю . и по  
и доша ганимъ и смриша  
**В**лѣ . ѿ ѿ . въ моръ въ новѣго  
родѣ нижнемъ . ѿ клохра  
сахоу кровню и железоу мра  
хоу . ѿ кѣтѣбра . ис . преста  
виса иснудъ иванъ иванови,

и положенъ въ архластѣ .  
**Т**о же ѿ сени въ моръ великѣ  
на коломнѣ . въ переславлѣ,  
пою же болѣстью . лежаху  
днѣ двѣ и оумираху . надрѣ  
го же лѣтъ по бы намоисвоу,  
и повѣсѣмъ землямъ и горо  
домъ роу сѣимъ . прииде же  
саисахнѣ ѿ бердежа к новоу  
городу нижнему . и хисоло  
мне поже и на всю роу . и  
не доволѣи быша живи и ме  
ртвыхъ погребати . **Т**о же  
римы прииде и рѣ ѿ рды к на  
василейдми трѣеви чѣ соу  
дальскі . ѿ црѣа рѣи вынѣ  
великоѣ иснужниѣ ѿ цю своѣмъ,  
ѿн же ѿ стоупи сѣдми трѣю  
ивановичю . **Т**о же лѣтъ  
прѣста виса велика и кнѣ  
а леиса ндрѣ . ивана ивано  
вича . въ черницахъ и въ сѣ



неположемоу спсав при дѣ  
ле. **В**лѣ. **Ф**ѡог. **Ф**лѣсѣѣмѣ  
трополисть зложинамо  
сѣвѣ црѣвы самѣноучю до  
архаагглами хайла. **Т**ого  
лѣта и юма. **В**. прѣстави чь  
внижнемъ новѣ городѣ. вче  
рнь цехъ положенъ въ псе  
исѣдепомемъ новѣ городѣ  
братъ его борисъ. **Б**ратъ  
же его старѣиши дмитрей,  
прииде хопѣсѣ стивнемъ,  
и нестоупи сѣ борисъ. и иде  
къ моу сѣ великому и сѣ  
дмитрею попомочь. **Т**оже  
ѡсенни прииде кнѣзь тагаи  
и гѣ нароучади. **В**ѣати пе  
ре славль рѣданы сѣи пожегъ  
и пойде. **К**нѣзь же ѡлегъ волю  
ди меромъ проны сѣимъ его  
оугонивше бивше его. **А**самъ  
оутѣте вѣ нароучади. **Т**ого

лѣта. митрополисть алексѣ  
и. ѡна епѣѣю новогородъ  
сѣоу ю. и городе цѣоу ю ѡвлад  
ды кнѣзѣ сѣѣ соудальсѣ  
**Т**оже кнѣзь прииде и гѣ ѡрды  
посола вѣ новѣ городѣ ни жне  
и. ѡ црѣвѣ ирамъ хоуи. ѡ црѣ  
ци асамъ и посади сѣнѣ бори,  
**К**нѣзь же велики дмитрей по  
сла кнѣмоу и гоу менасергѣ,  
гоуучи его намоу сѣвоу. да сѣ  
миристь ихъ сѣ братомъ  
дмитреемъ. ѡн же не послѣ  
шавъ. сергей же атворѣ црѣ  
къ и его. **А** кнѣзь велики да  
спѣсилоу кнѣзю дмитрею,  
и кнѣзю дойде берѣзѣ и сѣ  
те его кнѣзь борисъ и до вѣте  
ломъ. ѡн же сѣде вѣ новѣ го  
родѣ. **А**моу да спѣ городе  
ць. **А**воу распусти. **Т**ого  
лѣта гора горѣ сѣ москва. ѡ



всѣхъ стѣхъ свѣрхоу. и по го  
рѣ посади всѣхъ и сремъ и дарѣ  
чѣе. **В**лѣ. ѿ ѿд. придоша  
раувоици и нова города и  
великого. в полоуторѣ спед  
шѣ коу евоу на волю. и много  
гостей рауграбиша. и новы  
города ни жней пограбиша,  
и по камевое воу и до волга  
рѣ. и придоша на гадѣ. во  
воды оу нихъ. ѿ си фѣ воу ро  
мѣ еви чѣ. в а с и л е и фѣ ѿ роуи,  
ѿ л е к с а н д р ѣ а б а к о у м о в и ч ѣ,  
ѿ х о д и в е р ѣ н о в о г о р о д ѣ с ѣ о г о с л о  
в а. и к н ѣ ж е в е л и к и р а у в е р ж е  
м и р ѣ п р о т о с н о в ы м ѣ г о р о д ѣ,  
и е г о б о г о с т е и м н о г и х ѣ и г р а  
б и л и. **Т**о г д а ж е п о и м а ш а м а  
в о л о г д ѣ б о н р и м а н о в о г о р о д ѣ  
с ѣ л о в а с и л ѣ и д а н и л о в и ч а. с ѣ  
с ѣ м ѣ г о и в а н о м ѣ. и п р и в е р  
ш а е г о н а м о с ѣ в о у. **Т**о е ж е и

м ѣ. с е п т а б р а. и с р. ж е н и с а н к а  
д м и т р е и и в а н о в и ч ѣ. о у с н р а  
д м и т р е и к о с т а н т и н о в и ч а  
с о у с д а л ѣ с ѣ а г о. ѿ ж е н и с а н а к о  
л о м н ѣ. **Т**о е ж е и м ѣ к н ѣ в ѣ  
л и к и н ѣ р а т о м ѣ в о л о д и м е р о  
р а м ы с л и ш а с ѣ п а в и с т и м о с ѣ в о  
г о р о д ѣ с а м е н ѣ. и т о н ѣ ж е и  
м ѣ и к а м е н ь п о в е р о ш а. **В**лѣ  
ѿ ѿ о е. м а р т а. и с. п р е с т а в и с а  
ѣ п ѣ т ф е р ѣ с ѣ и ф е ѿ р ѣ. **Т**о н  
в е с н ы г л о ж и ш а м о с ѣ в о у г о р о  
к а м е н ѣ. **Т**о г д а ж е б о у л а и т е  
м и р ѣ к н ѣ ѿ р д ы н ѣ с ѣ и. и п р и  
ш е д ѣ п о г р а б и н о в о г о р о д ѣ с ѣ о  
и с е л а к н ѣ ж и в о р и с о в ы и д о с о у  
д о в и т ы. и к н ѣ д м и т р е и к о  
с т а н т и н о в и ч ѣ. с ѣ б р а т о м ѣ  
и д ѣ т ѣ м и п о и д е н а н ѣ. ѿ н ж е б е  
ж е а п ѣ н о у. и г о н а ш и п о н е м ѣ  
м н о г и т а т а р и и з ѣ и ш а. ѿ и н ѣ  
и в ѣ п ѣ и н е и с т о п о ш а. ѿ и н ѣ



покази тѣмъ и биша. ꙗкоула  
исте миръ беже во ѿрдѣ. и оуби  
его црѣлихъ. **Т**ого же лѣта  
новгородци прислаша к вели  
кому кнзю дмитрею би ти  
челомъ. и дары многіе прине  
соша. ѿ нѣже ѿдастѣ имъ не  
любья. ꙗко аспль и даниловича  
съсѣномъ ѿпусти. ꙗко амѣсь  
ниа посла въ новъгородъ. **Т**ого  
лѣта. и вискъ въ дахъ оста  
та. **Т**ого же лѣта приходи  
ша немци великие цю и зборъ  
сѣоу. и много во ѿваша волю  
и пѣсѣи въ сѣихъ. оупѣсѣи  
вышано ни что же оупѣша,  
ꙗко много зла сътвори въ ѿде  
лѣхъ. **ѿ** ѿ ѿ. кнзъ володимеръ  
андрѣевичъ въ ржевоу. **Т**ого  
лѣта кнзъ великиа дмитрей  
ивановичъ. да алексѣи  
прополилъ. кнзъ александра

михѣйловича тѣхъ сѣоу  
ваша на мѣсѣхъ волю въю,  
и въ сѣмоу сѣдѣ на трестей по  
маша сѣоу и бѣго сѣхъ тѣхъ  
въдоша ихъ роуно. и дрѣжаша  
ихъ въ сѣомѣ. ꙗко кнзъ михѣй  
сѣдѣ на гавшинѣ дворѣ. ꙗко  
мѣоу крѣпиво сѣоу крѣпны  
целованимъ. и ꙗкоу сѣиша  
въ сѣоу ѿчиноу ѿ нѣже ѿ то  
великиа жали въ сѣоу то  
въ нѣмъ сѣоу. и нѣмъ ѿ шені  
на вистѣ на великаго кнзѣ,  
паче же и на мѣтрополи  
жаловаша. **Т**огда же прѣдѣ  
висѣ кнзъ великиа михѣйло  
вичъ тѣхъ сѣи въ сѣи не.  
**К**нзъ великиа дмитрей посла  
сѣоу на кнзѣ михѣйла тѣхъ  
сѣоу. ѿ нѣже беже вѣликоу  
кнзю ѿ лѣтѣ доу сѣи въ сѣомъ,  
и нача подѣоу чѣи вѣти сѣоу и



исмоисвѣна великого кнѣзя,  
и сestroу своєюнлаучаи ти  
ѣмоу. послуша же ѿлгерда  
и поиде кмоисвѣсомногую  
лою. ѿ нимъ брагъ его ксе  
стоутей сѣсномъ вистопѣ,  
и спове ѿлгердовыи вси кнѣзи  
липовѣстии. и кнѣзь михай  
лоуѣрьсѣи. и смоленскыи  
сила. вѣжѣ ѿбычѣи есицевъ,  
и коневѣдашени кѣтоже ксемо  
и даше ксели. се же створаше  
да не боудетъ вѣстипронѣ  
нанихъ же и даше. и тѣмъ  
хлѣбъ и приемъ. многы грады  
и земли повоѣваша. тѣмъ же  
и сего похода ни ксемоу не вѣ  
доуше. ни великому кнѣзю  
дмитрею. до не леже крѣпче  
жоу прииде. и не оустѣсобра  
тисѣ сѣилою своєю. и кнѣзь  
ли ксидмитрей. ѿ елици ѿбѣ

тошасѣ близъ его. сѣхъ ѿ  
поустѣи противоу вѣспавѣ  
ѿвоѣво да дмитрей мнѣ  
тъ. ѿ кнѣзя володимера лѣ  
ѣвича. ѿ кнѣзя дѣдоровичъ  
шюбасни мѣжесѣвичий ко  
ломни чий дмитровъци. ѿ л  
герда пришедъ на чароубежъ  
воѣласти. и же чий гравитѣ  
и людисѣчи. по томъ же на сѣ  
че оуби кнѣзя сѣмена дмитре  
ѣвича. сѣтародоу бѣсѣаго кро  
пивоу вѣхольхѣ. ѿволенъ  
цѣжоу би кнѣзя ксѣпѣмѣ  
юрѣвичѣ ѿволенъсѣкого. на  
простѣмъ крѣстѣ сѣспавоу  
кнѣзя великого и по вѣихъ. де  
кѣбра. кѣ. вѣвѣторни сѣ.  
тогда оубѣда про великого  
кнѣзя и ксѣво ксѣписѣ  
илою своєю а на моисѣ вѣвѣ  
и тогда ѿлгерда на прасноу



спремиса ісмосі вѣ. и прише  
ста ісолограда. послѣже пре  
же сами пожоша. бѣ же въ  
градѣ великимъ існземъ,  
існъ володимеръ и алексѣй  
митрополитъ со многими лю  
ми. ісгера же іс то іс вѣ де  
сѣдѣи. и поиде прочь градоу  
не оуспѣвъ ни чѣ то же. іс мно  
гѣ повластѣмъ оучини. оу іс  
же вѣла ставѣ митрей мѣ  
на. и іс и нѣ ашоу боу. и и нѣ  
многихъ. Федоръ іс ковыр  
пѣвъ. ма. лѣ то іс іс коу ло  
градоу іствориша. **Т**о же іс  
мы існъ володимеръ ходи по  
іс кови темъ на помочь. и бѣ  
іс вѣ радѣ петровѣ дѣни. **В**лѣ  
ѣ іс оу. мѣ и нѣ. в. по горѣ вели  
іс и новѣ городѣ. и де ти нець  
и влѣ нѣ дворѣ. и со фѣ іс іс та  
и не ре вѣ іс іс ко нець и плѣтѣ

чѣ іс іс ко нець. много же іс люде  
и по горѣ. **Т**ого же лѣ та вѣ но  
вѣ городѣ и нѣ мѣ вѣ ла вѣ  
вѣ щеніемъ оу ползе горы,  
и многи двѣры посылѣ іс лю  
ми. **В**лѣ. ѣ іс ои. ма май по са  
ди оу себе вѣ іс рѣ іс цѣ ра ма пл  
сѣла та на. **Т**ого же лѣ та іс нѣ  
велики по сѣла іс ло жи целованіе,  
іс нѣ ми хѣ и лоу іс фѣ рѣ іс со мѣ,  
іс нѣ и де вѣ ли поу. іс іс нѣ вѣ  
лики шѣ дѣ вѣ а роу бѣ вѣ вѣ. и  
ми коу ли нѣ. и вѣ вѣ лѣ іс тѣ и  
сѣла іс фѣ рѣ іс іс и по во вѣ вѣ и по  
жѣ же. іс лю ди плѣ ни. то же слы  
шавѣ іс нѣ ми хѣ и ло іс жѣ ли вѣ  
и. и де вѣ іс рѣ оу ма ма вѣ воу  
иу ли тѣ вѣ. и спроси іс оу цѣ ра по  
сѣла іс мѣ не мѣ іс сѣ ры хѣ оу. и рѣ  
лы іс цѣ рѣ вѣ на вѣ ли іс о вѣ іс нѣ  
и нѣ на роу сѣ поиде. слышавѣ же  
то іс нѣ вѣ лики іс ро сѣ ла на вѣ вѣ



поутихаставы. хотаи ху  
мапиего. и много на вше по  
немъ не ѿбрѣтше его. ѿ ѿнъ  
беже ѿ патъ вли тѣвоу. и въ  
дружиѣ по молѣни ѿлгерда въ  
москвѣ. на великого кнѣ  
дмитрея. и поиде со всею  
лою своею. с нимъ же стѣславъ  
смоленскіи съмоли ѿны. и  
прииде к волокоу. и поучи  
кой и пѣвнъ поутай в са по  
мо стѣмъ прободесоулицю  
и споднего стѣища кнѣзѣ ѿ  
берегоу сѣаго. ѿнъ же стѣго по  
стѣри же сѣ вѣрнѣи прѣста  
висѣ. волѣ же стѣго ни чѣто же  
градоу стѣмоу не оуспѣша. и  
прииде ѿ поуду к москвѣ.  
де сѣбра. ѿ. ѿ кнѣзѣ велики въ  
въ градѣ. ѿ алексѣи митро  
политѣ тогда въ новѣ горо  
дѣ ни жнемъ. ѿ кнѣзѣ володи

меръ стѣи шесилою въ перѣмы  
шли. с нимъ же сѣ кнѣзѣ володѣ  
меръ дмитрея вичѣ промѣсѣ  
сѣрѣаньскою силою. слышавъ  
же про нѣхъ ѿлгердѣ. нача во  
ѣписѣ и мира просити въ чѣнѣ.  
ѿ кнѣзѣ велики перемирѣа хо  
тѣ до пѣтрова дни. и по стѣ  
творивъ поиде ѿ москвы кѣ  
ѣвъ. и дни. и посадѣ по жѣ  
же не вѣсь. и да шѣ бо сѣоѣ  
нѣи со многими въ спасѣниѣ.  
вои сѣа погони кѣо бою. ѿ кнѣ  
михайловъ ѿрдоу поиде.  
**В**ѣ. ѿ ѿдѣ. кнѣзѣ михайло прѣи  
деи въ ѿрды на великоѣ кнѣ  
ниѣ. кнѣзѣ же велики не сѣ стѣ  
писѣ ѣмоу пои самъ поиде въ  
ѿрдоу. ѿнъ же и де кѣо лодимѣ  
рю хотѣ сѣ стѣи вѣнемъ и не  
прииша ѣго. рѣсоуше прочѣто  
тѣ вѣ вѣа стѣи великоѣ кнѣжнѣѣ.



**К**нѣзь же великому ѿшедшюу  
въ ѿрдоу. ѿвѣстовѣа приидо  
ша послы ѿ лѣгердоу въ ѿмироу  
и до конча шамиръ. **Т**огда же  
тѣ послы ѿброутиша ѿ лѣгердо  
воу дѣтерь елепоу ханѣа володѣ  
мерѣ. **Т**ого же лѣтѣ пѣиснѣми  
ханѣа лѣтѣ ферьсѣи въ амолоу,  
и оу глечѣи въ жицѣи въ рѣхѣ во  
и по ю и по жѣе. **Т**ого же лѣтѣ  
та пришедѣ оуѣшоу и цирѣ  
бойници. и ханѣа города вели  
каго вѣа шѣа кѣсѣи роу. **Т**ого  
лѣтѣ та бахоу на слѣнцѣи мѣста  
черныи кѣсѣи воу дѣи. и быже  
тогда мѣта велика сѣдѣамѣ  
сеца. и кѣсѣи дѣса же ни тѣа  
рлицѣи не видѣа тѣ. **Т**ого же лѣтѣ  
иснѣдѣ мѣи тѣрей кѣсѣи та нѣи  
вѣи тѣ посѣта вѣи по вѣи городѣ  
ни жѣи мѣи цѣи вѣи ка мѣи поуни  
и колоу на вѣи тѣе вѣи. **В**сѣи ни поѣ

приидѣи кѣсѣи великыи хѣи ѿ рѣи  
оуѣи кѣсѣи вѣи тѣи по сѣи боуи великѣи  
иснѣи. соу посѣта тѣи по сѣи  
ми. и при вѣдѣи сѣи боуи вѣи кѣи по  
оуѣи та тѣи кѣи жѣи мѣи хѣи вѣи а  
и вѣи а. дѣи а нѣи мѣи. тѣи. роу вѣи вѣи,  
и вѣи дѣи еѣи на мѣи кѣи воу. по сѣи дѣи еѣи  
на мѣи тѣи роу по лѣи тѣи дѣи вѣи. дѣи не  
лѣи же вѣи кѣи поуни шѣи еѣи. **Т**оѣ же  
рѣи мѣи кѣи хѣи великыи дѣи мѣи тѣи рѣи по  
сѣи а рѣи тѣи сѣи боуи на кѣи нѣи ѿ лѣи рѣи  
ханѣи сѣи а. сѣи еѣи вѣи дѣи оу сѣи кѣи нѣи  
дѣи мѣи тѣи рѣи еѣи мѣи хѣи а и лѣи вѣи чѣи мѣи  
вѣи оу нѣи сѣи мѣи. кѣи хѣи же ѿ лѣи вѣи  
по поу дѣи сѣи тѣи вѣи еѣи сѣи бѣи вѣи сѣи,  
рѣи хѣи а и сѣи оу рѣи вѣи сѣи оу шѣи и сѣи вѣи рѣи  
пѣи и вѣи сѣи кѣи оу мѣи нѣи. и рѣи шѣи а нѣи  
ѣи мѣи еѣи мѣи нѣи кѣи сѣи еѣи жѣи ѿ роу жѣи а,  
поу жѣи шѣи а тѣи мѣи мѣи сѣи вѣи чѣи вѣи  
а тѣи. и сѣи рѣи тѣи шѣи а сѣи а нѣи сѣи оу рѣи  
шѣи вѣи. и вѣи сѣи вѣи чѣи а велика. и по  
вѣи еѣи шѣи а рѣи хѣи а и. мѣи оу жѣи и



вишайныхъ и зымаша. а ѿ ле  
едва оутече в малѣ. бы же се пре  
ржѣвомъ хъымъ. **Т**огда же  
кнѣзь дмитрей посланиа радані  
кнѣзь володимера проныскаго,  
**Т**о же зримы де кабра. а. родиса ве  
ликомъ оу кнѣзь дмитрей оупва  
силей. **Т**о же зримы женихъ кнѣ  
володимеръ оу ѿлгерда. **В**лѣто  
ѿ ѿп. прише дѣ ѿлгеръ и згономъ  
согна срагани кнѣзь володимера  
проныскаго. **В**новѣ городѣ вни  
жнемъ оуспѣа колоколъ болше и сѣ  
оудари. с. жѣ. **Т**ого же лѣта кнѣ  
борисъ іосѣѣнъ тиновичъ по  
стависа городъ на соурѣ соурмы  
на парече. **Т**ого же лѣта ѿвгоу  
ста. еі. егда преещенъ и митро  
политъ алексѣй. кончавше ли  
торгню. прощенъ бы и сѣи и ѿ  
троисъ оу гробачю до творца пѣду  
роу соуимъ ѿ ісперіемъ прико

рѣишоу сѣ. и тогда прострѣа  
и бы и кой другаи. **В**лѣ. ѿ ѿпа.  
внѣлюфоминоу. кнѣзь михайло де  
реисн. поведе вѣтѣ юра тѣли то  
высоу ю. кнѣзь іосѣѣнъ оупи сѣ  
номъ вѣтѣ ѿтомъ. и ѿлгердо  
виче вѣдъ митрей аполотъ сѣаго,  
и ѿлгеръ и друупъ сѣаго. а и ны  
кнѣзь и мѣогихъ. дѣи мѣли тѣва  
лѣхъ же мотъ. ісперсѣла вѣлю же  
прише дѣ ісѣкѣ ѿ вѣдъ и ѿпѣ  
вѣю тѣ. вѣсереду тѣи нѣдѣлѣ,  
посады и вѣлѣсти погравиша,  
и люди плени вѣи ѿи доша агра  
данѣ вѣаша. дѣи кнѣзь михайло шѣ  
самъ дѣи про вѣ пограви и сѣла  
пожъ же. дѣи ѿрѣи людеи мѣно  
жѣ сѣтѣ вѣсѣнами и сѣдѣтѣ мѣи сѣ  
вопѣрь. дѣи городъ ісѣоупъ вѣа  
ша. **Т**огда же михайло бра тѣ  
сѣвогѣ кнѣзь михайла вѣсилье вѣи  
при вѣоли вѣсѣою волю. и ѿтоле



исе сподути поиде мимотрѣжеко,  
ѣснмъ кнѣзь михайло. тогда же  
идоучи намѣстникъ кнѣзь поса  
ди въ торжыкоу. ѣснѣзь андрѣи  
полотыскъ. и дмитрей дриго  
сѣи мимотѣрь и доша. и мно  
го хрѣтъ и номъ оучишиша. и  
и доша. **Т**ого же желѣта въ по  
роговѣхъ мѣ. приидоша ново  
городъ и въ торжѣхъ великого  
кнѣзь моужа. да бо и рамо нового  
сѣи и города сѣтавити. и со слава  
намѣстникъ кнѣзь михайловы. ѣ  
чтѣ споду то въ логостѣи тѣхъ  
сѣи хъ. ѣспѣхъ поймавши и бѣ  
ша. ѣлодъ и споваромъ градо  
виша. **К**нѣзь же михайло посла  
ша въ и де кѣ торжыкоу. и нача  
тѣхъ просити иже тѣхъ и чие  
бни и граби. ѣниже тогоне  
гоша. по поидоша про тивъ его  
и града на поле. и бѣи мѣсѣча

велика. и долѣ кнѣзь михайло,  
побиша же тогда новгородъ  
воеводѣ. ѣлександра абакоумо  
вича. и вана тимофѣевича. и  
вана шахова. григорѣище белѣ  
ва. и прочихъ многихъ. ѣи мѣ  
многихъ поймавши и жены и дѣ  
ти на тѣхъ пове доша. ѣградо  
вѣсь по жгоша посади тако же и  
кремль. вѣмъ же множе стволу  
де и горѣло. ѣи ни въ спѣи хъ  
дрѣвоша. ѣи въ ии ѣогна бежа  
ша и въ тѣхъ и спѣи хъ поша. ѣче  
рницѣи жомѣдѣць. вѣсѣхъ на и  
оучишиша. иако же и та старина  
творѣхъ. сице торжыкоу ство  
риша. на мѣташа тогда мѣрѣ  
выхъ и бѣи тѣхъ горѣлыхъ и  
топлыхъ. ѣ. сѣоудельницѣ. и  
и доша. сѣже бѣи майнѣ. аа. **Т**о  
го же желѣта кнѣзь великий ѣагердѣ,  
посѣвѣ споду кнѣзь михайла тѣ



рь еісаго. со мною силою поиде  
на великого існѣ дмитрей. по  
любоуцѣ сомѣ совокоупишася  
існѣмъ михайломъ. и юна. вѣ.  
ѡ існѣ великоісобрасилоумного  
поиде противъ ихъ. близъ лю  
боуцѣ асрѣтѣ ихъ. и прѣвоемо  
сіе вичи и рѣомъ шестороже вой по  
лісь повиша ѡлгердовъ. и тлісо  
рабыама тна існѣсамъ ѡлге  
рдъ беже. сѣта въ главрагомъ и  
ѡполчишася противъ себе. по  
врагъ той існѣроуспѣвъ існѣлоуѣ  
ѡло. існѣнехъ въ снѣписи  
имася твориша миръ. **В**лѣ  
ѡпв. вѣпервоу юне дѣлю існѣ  
посѣта. ѡлексѣ и митрополї  
посѣта в існѣудалию епѣлїи  
нисѣя. ѡрхимадрїтапечерь  
еісаго. **Т**ого же лѣта вѣновѣго  
родѣни жнемъ. посла мамлѣ  
васаракоу поймаша вѣдошавъ

градъ. ѡдрѣужи поуѣсоу и хѣиша,  
вѣбоснѣмъ тысѣща. **Т**ого  
лѣта. сѣ. ѡуісѣио вѣврабѣи ни  
ковъ пограбѣиша вѣтїсоу. и болъ  
гары вѣаша. и хопѣша градъ  
жѣши. и даша снѣгоу існѣ  
т. роублевъ. и ѡполеи доша. и  
ѡуісѣиоу вѣтїсѣраю. ѡ. м. вѣве  
рхъ поволѣе. пограбѣиша вѣсѣсѣ  
рѣе. и хѣтїсѣсоуды и поидоша  
на існѣнехъ вѣтїсѣи вѣсплоу  
гоу пограбѣиша. **Т**ого же лѣта  
існѣвелики дмитрей заложї  
серпоховъ. и многоу лѣго поуда  
сѣтѣ хопѣшимъ жити. **Т**о  
гда же приѣвѣісѣе вѣтїсѣпрѣбѣаго  
игоу менасѣрѣсѣя. дабы блѣви  
лѣмъ сѣтѣе жѣна вѣсоіснѣдѣ  
жѣцрїсѣсѣтавити. ѡнѣже прї  
шедѣ блѣви црїсѣвѣзаложи. и  
давѣе моуѣдинаго ѡучнїсѣ  
своихъ ѡфонасьи именемъ,



на съставленіи ѿ бѣаго мана  
стыря . и ѿиде въ свою ѿбиту  
**Т**ого же августа . септембра . гд . пре  
стависа послѣдней тысячь  
сѣи . в асилей в аснѣ въ вельми  
новѣ черныцѣхъ . положенъ  
бѣи в ленин . ноябра . гд . роди  
великому кнѣзю впересла вли  
снѣ юрь . и крѣпнѣго прѣныи  
гоуменъ сергей . **В**лѣ . гд .  
кнѣзь дмитрей ко съпѣмъ ти  
новитъ . повелѣ роу вѣсти та тѣрѣ  
сарай коу и дружиноу его . ѿнѣ  
же бе же на влѣчнѣ дворъ . и ражи  
гдѣ дворъ на частрѣ лѣти людѣ  
мало же и влѣиди ѿ нисни не  
спрѣли . **Т**ого же августа мама  
ѣ вы та тѣрѣ вѣлаши сишь . и  
рапъ и нѣ вѣсе по вѣлаши по  
гоша . и людѣ и рѣе коша и ны  
плениша . **Т**огда же бе же смѣ  
сѣ вы вѣспѣрь . и в аспѣ в асилѣ

въ нѣтъ тысячь сѣго . да не ко  
ма тѣ соу ро жени нѣ . сомного  
лѣю и лѣ сѣи вѣми словесы . и  
кнѣзь михайло то же вѣсны . на  
федоровѣ недѣли по слайхъ вѣ  
ѿрдоу . а самъ и де клипѣтъ  
и мало по вѣ вѣ во вратисѣ  
а не ко ма тѣ при де и рѣ ѿрды  
спосломъ лѣчи хо жею . и юла . гд .  
сѣи рѣи сѣи кнѣзь михайло  
на велико кнѣжнѣ . ѿнѣ же ни  
мала по жа вѣ . но того же дѣни  
по сла ма мо кѣ воу кѣ великому  
кнѣзю сло жи целованіе . а вѣ то  
рѣи сѣи на мѣ сѣи нисни по сла  
на оу глѣ чѣ ра тѣ ѿ по у сѣти . кнѣ  
же вели кѣ ро го сла по во и сѣ во  
а самъ и де кѣ во ло коу . и тоу прѣ  
и до ша кнѣ моу вѣни кнѣ роу сѣи  
кнѣзь дмитрей ко съпѣмъ ти  
новитъ . кнѣзь вѣ ди меръ а маръ  
ѣ вичъ . кнѣзь вѣри сѣи ко съпѣмъ



Пиновичъ . кнѣзь семенъ дѣми  
треевичъ . кнѣзь андрѣй федо  
ровичъ росѣшовъ сѣи кнѣзь вли  
лей . александръ ксѣнтіи  
новичъ . иванъ васильевичъ  
смоленъ сѣи . вasilей вasilевичъ  
арослѣ сѣи . кнѣзь романъ вasilевичъ  
братъ его . кнѣзь федоръ  
романовичъ белозеръ сѣи . вa  
сильей михайловичъ кашинъ  
сѣи . федоръ михайловичъ мо  
ложъ сѣи . андрѣй федоровичъ  
стародубъ сѣи . романъ ми  
хайловичъ дѣрѣвъ сѣи . ромѣ  
семеновичъ новосильскіи ,  
ксѣнтіи мѣи семеновичъ  
ѡболенъ сѣи . и братъ его  
ванъ порохъ сѣи . и прочіи кѣ  
нахисовѣ мисилами своими ,  
и пойдѣша во лѣса . и ѡла . и  
послаже кнѣзь велики поново  
городѣи . таже и въ поро

беже не пойдѣша мачаша во  
вѣсти пѣрьскѣ. а въ гоустѣ.  
а. въ шагородѣ микоулинѣ,  
и въ колодезѣхъ. а въ гоустѣ  
е. со всѣхъ мисилами ѿ гради  
ша ѿстрогомъ. прийдѣша  
новгородци часа того хоувы  
скрепчюще просвою ѿбѣду,  
чрестьво лѣгоу же двамосѣ  
твориша велики. и сѣхъ же  
михило. въ градѣхъ а творѣ,  
въ. и. же а въ гоустѣ. пристѣ  
пиша со всѣхъ мисилами съ  
градоу. и поурѣ пристави  
ша. и помѣсты приметѣша  
ѿколо все го града. оуматѣ  
сѣихъ воротѣхъ мостѣхъ и стрѣ  
льницѣхъ жгоша. и два града  
не ѿгасѣша. и поурѣ посеко  
ша. и ѿбиша поусемена  
и ваноу чадобрыньскѣго,  
и помноги дѣти ѿхоуся. владѣ



стивса поусты сътвориша,  
а городи их оубце въ ивѣльго  
родо съ поймаша. и кнѣземъ  
хаклонемъ и шечеломъ. жда  
къ ебѣ и липѣ помочи. ѿ  
бещалъ бо въ емоу ѿлгерда  
силоу послаати. ѿниже при  
идоша влихъ и тѣри. и слыш  
ша по тѣрь ю великаго кнѣ  
оубойшася побегоша на градъ,  
и послыша кнѣзь михайло  
и кнѣзь емоу ѿпощадоу помо  
чи. а градъ его и немогающе  
оубе. ѿниже видѣхъ погибель  
людей града належаща на нѣ,  
и такъ все бѣ пришедъ. и по  
сла кнѣзь емоу кнѣзю. вѣстѣ  
ефимъ и и старейшихъ кон  
ръ. и счеловити емоу миръ  
просити. вѣ волю даиша. ѿ  
ниже видѣхъ поскореніе его кнѣ  
зю. и не восхотѣхъ разореніа

града. и погнѣшил людѣ кнѣ  
и вѣмъ миръ на всеи волни во еи  
и ѿиде. **Въ** то же время есда бѣ  
кнѣзь велики оутѣри. новогоро  
цъ и рабѣ ой ници. въ. ѿ. оубѣшоу  
ево въ доводѣ оу прокофѣ емоу при  
идоша кнѣзю стромѣ. а. и. и ѿпо  
лчиша алабранъ. и кнѣзю стромѣ  
чи въ идоша и кнѣзю града прости въ  
ихъ болю. е. снѣ живидѣхъ въ емоу  
жестѣ волю и раба билиша ала  
двое. половиноу ала болю въ тай  
поустыша. и ѿбѣхъ оуба рѣша  
въ тай ала кнѣзю стромѣ и адроу  
и въ лице. се же видѣхъ во ево да  
ихъ плещѣ и. не ста прости въ  
ихъ. но по кнѣзю вѣгра въ побѣ  
же. та кой ти повѣстѣгоша. а мно  
гихъ тѣ оубиша и иныхъ пойма  
ша. и въ емоу въ градъ въ ера въ  
грабиша. и емоу шавъ емоу не  
лю. вѣ емоу все лоу тѣе и кнѣзю ѿбѣ



тоша. и поймаша. а хоудое та  
жко е по жгоша. а иное в волгоу  
помешаша. и многы хртыи  
в полонь поведоу сже на мни  
тми. и поидоша к нову городу  
нижнемоу. и там много зла  
твориша. бесерменъ повиша. а  
коже и хртыи. а ины хъ со  
вою поведоша. и поидоша на  
всему по верноуша. и много  
грабиша по ней. и в орогъ в  
идоша в горы. тоу полонь  
продаша хртыи с собою. и  
поидоша к сараю грабъ гостий  
и ихъ. и приидоша в ас торок  
и тоу и виле стъ и снъ в ас торок  
и снъ в ас торок. и ни единого не  
сплани жива. **Т**ого же ас т  
внша стриголни со в ерети ко  
дний со на мни стпоу и карп  
сца иного члвк. **В**лѣ. **Ф**лѣ. **В**  
новгородѣ рекъ влѣховъ. **Д**ни

на влѣхъ твѣ даше. сече оуже по  
тѣлѣ твѣ даше. **Т**ого же  
ас твѣ поиде со влѣхъ ствѣ архиеп  
новгородѣ сѣ ас твѣ к сѣ и ма д е р е в е  
ницю. новгородци послаша ас т  
намо сѣ воу ас твѣ ю мнѣ тропо  
тоу. **И**нѣже посла к сѣ немоу посла  
своего в ас твѣ моу при ас твѣ сѣ  
и **И**нѣже послоуша мнѣ тропо  
в ас твѣ ннѣ. и новгородѣ чѣ л о б ѣ  
и и д е н а с ѣ т о л ѣ. **Т**ого же ас  
и намо сѣ воу поиде. а с ннѣ мнѣ  
и посадици. и прииде ас твѣ  
и в ас твѣ в ас твѣ ннѣ и **И**нѣже

**Т**ого же и мнѣ посла к сѣ в ас твѣ  
болгары к сѣ в ас твѣ мнѣ  
лови ч а в о л ѣ н ѣ с ѣ ас твѣ. а с ннѣ  
мнѣ сѣ в ас твѣ ас твѣ сѣ. и дѣ тѣ  
и сѣ в ас твѣ ас твѣ и в ас твѣ. и при  
идоша к болгаромъ мартта. **И**  
и ннѣже в ас твѣ ас твѣ ас твѣ. и  
тоу поможе в ас твѣ сѣ в ас твѣ



ргоиша ихъ въ городъ. ꙗ. ѿ. ѿвѣсти  
 и сѣи же ихъ. ѿсѣла махъ мѣла  
 лѣта нѣ. до вѣстачеломъ кѣи рѣве  
 ли комоу. и сѣи рѣдѣи тѣрѣю. ѿ. рѣ  
 блѣвъ. ѿрѣтѣмъ. ѿ. роу блѣвъ,  
 ѿдѣрагоу и тамо жѣи кѣа послѣди  
 шѣа въ болгарѣхъ. и мѣноу гѣла сѣа тѣа  
 рѣвъ ѿи доша. **Т**ого жѣе кѣа тѣа  
 сѣа вѣлѣнъ въ цѣри градѣ кѣи прѣи нѣ  
 мѣи тѣрополи тѣа. и послѣи рѣли тѣа  
 грамотѣи сѣа вѣи нѣо въ городѣ кѣи  
 ѿрхѣи сѣа пѣоу сѣа. пѣа тѣри ѿрхѣа  
 пѣа ставѣи мѣи тѣрополи тѣа мѣа нѣа  
 ѿи нѣа жѣе рѣчѣи сѣа тѣа прѣи мѣтѣи сѣа  
 вѣли кѣи тѣо и нѣа мѣа сѣи мѣи тѣрополи,  
 лѣа. ѿ ѿпѣ. ѿи мѣрѣи тѣа въ сѣи нѣа  
 ѿи лѣгѣрѣа. и сѣа вѣдѣи пѣа мѣа сѣа нѣа  
 и вѣа гѣи ло. вѣа жѣе вѣа сѣа хѣа сѣа нѣа  
 нѣа. вѣа. ѿи жѣе нѣа прѣа вѣа пѣа тѣа,  
 ѿи ѿпѣа фѣа рѣи сѣа нѣа сѣа дѣа мѣа. сѣа жѣе и мѣа  
 нѣа ихъ. ѿи нѣа рѣа вѣа. дѣи мѣи тѣрѣи. кѣа  
 сѣа тѣа нѣа тѣи нѣа. вѣа ло дѣи мѣа рѣа. фѣа

ѡрѣ . і . корнѡу стѣ . сі . сирі гайло ,  
йгайло . лоуѣвѣнь . шѣ и прі гайло ,  
мині гайло . всѣмъ же сѣмъ ра  
да грады . дѣтѣ рѣ шимъ стѣ прі  
кара і гайлоу . по гово плаче всѣхъ  
люба шѣ . **Т**ого же лѣ та і прѣ  
ла . і . с . ѡ градиса лоу на і вѣ ѡ не  
і лоуча і ко і рѣ стѣ . **Т**ого же лѣ  
прі бе же і рѣ сн і е ѡ рды за волгѣ  
црѣ чѣ арапшай . хотѣ шѣ і ти кѣ сн  
же моу новоу городуу . і . кнѣ же  
дмітрей ко сѣ та нтіи новичѣ по  
сла і кѣ великомоу і кнѣю . ѡ нѣ же по  
і де і кѣ новоу городуу всіа лѣ та жѣ  
цѣ . і . не вѣ вѣ стіи про арапшѣ ,  
і вѣ вѣ ратіи сѣмоу і кѣ . і . кнѣ  
великѣ і сѣ та вѣ вѣ ратіи своі ,  
володимерѣ і соую . пересла вѣ і ко  
ю . юрьѣ вѣ і соую . моу ромѣ і коу ,  
і росла вѣ і соую . сѣ нн і же і кнѣ  
дмітрей посла і сѣ та своѣго і кнѣ  
і вана . да і кнѣ сѣмена михайло



внчасомногою силою. и поидо  
ша гатиюю. и ссалаша им  
црвчана волчье водѣ. ѿниже  
исплатишася до сѣху похоро  
нишавѣлѣси. а соулице  
насажены. а симиловы дѣху  
ипъяху. а въ то время сѣху мо  
рдовьскіи пове доша мнихъ  
ратъ татарьскую. и гмла  
ѣвы ѿрды. и доидоша татари  
поудариша мнихъ татари  
вѣ. е. полковъ началъ сѣху  
а снни чѣже противу ихъ  
оуспѣша. и оубиша поу сѣху  
семенихъ аиловича. и мно  
ство бояръ. и людей. а снъ  
дмитреевичъ вѣху пияне оуто  
пе. се же бѣ а вгустѣ. в. и ѿ  
риша поутатари вѣху полонъ  
а сими поидоша и ргономъ сн  
жнемоу новоу городу. а снъ  
дмитрей вѣже вѣху дѣлѣ. а го

рожа не бѣгоша на вѣху вѣху дѣ  
татари же пригони вѣху городѣ  
вѣху пожгоша. а людѣ вѣху тат  
чныѣ иубиша. а вгустѣ. е. и ѿ  
шедѣху града властивѣху пож  
гоша. а людѣ иубиша и ныхъ  
плениша. **Т**ого же лѣта при  
дѣху вѣху дѣлѣ снъ в а с и л е й в н о  
городѣ. и посла вѣху на тѣху по  
лѣху братѣху пияны. и положи  
ша вѣху вѣху сѣху. а вгустѣ. сѣху.  
црвчана пришедѣху вѣху вѣху  
вѣху пограби и пожже. **Т**ого же  
лѣта мордѣху пришедѣху вѣху вѣху  
поводе пограбиша. и гони а н  
ми снъху борисѣху. и постиже ихъ  
оупьяны. ѿниже по бѣгоша  
рекоу. а снъху и не оуспѣша  
тѣху иубиша. а и н и и сѣху по  
ша. **Т**о же ху мѣху снъху дѣху  
посла братѣху. борисѣху снъху  
на нѣху дѣху. и вѣху снъху



растьими своєю водою феѡромъ  
андрѣевичемъ вивомъ. ише  
вѣдѣша всю землю мордовскую  
и пограбиша и посекоша. а ины  
приведѣ живыхъ казнили мно  
гими казнями. и пытками  
по ледоу волоча. **Т**о же зими  
феврала. вѣ. преставися мѣро  
политъ алексѣй въ старости  
члѣнѣ и глубоцѣ. вѣ же сѣ  
славныхъ бояръ трѣниговъ сѣи,  
ица феѡра и мѣрополитъ и рождѣ  
ся на мѣсто вѣ. а великое кнѣже  
ни е держалъ тогда кнѣзь михайло  
ярославичъ. а мѣрополитъ  
вѣ мѣсто сѣи. старе же вѣ  
кнѣзь великого семѣна. и ю. а. вѣ  
кнѣзь же его кнѣзь иванъ данило  
вичъ. и мѣсто вѣго семѣнъ и ю. а. вѣ  
грамотѣ. а посприже сѣ. кнѣзь  
лѣтъ. его же именовалъ алексѣй,  
и много добродѣтели и исправи,

превѣже въ и нѣчь стѣ вѣ лѣтъ. мѣ  
и по томъ поужей фегностѣ мѣ  
прополитъ намѣстникъ сѣи сѣи  
чинной сѣи. а рѣи оужа тицѣ  
ковныя люди посты мѣ правѣ  
ломъ въ правдоу. хотѣ его по  
сѣбѣ нами прополитъ мѣсто  
лѣтъ вѣдѣти. по томъ же сѣи по  
постави его володимерю. дека  
бра. вѣ. и по вѣсѣ мѣ фегностѣ мѣ  
прополитъ преставися. та  
ко сѣи алексѣй и постави сѣи  
ше дѣ въ цѣрѣ градѣ мѣропо  
литомъ мѣроу сѣи филодѣемъ,  
при кнѣзь вѣнѣ вѣ ановичѣ вѣнѣ  
цѣ данило вѣ. пѣсть цѣрѣ вѣ вѣи  
лѣтъ. сѣ. и до вѣрѣ оупѣсть по рѣ  
ченое сѣмоу сѣи. вѣ старости  
глубоцѣ сѣи оупѣи де его же и рѣ  
мѣла вѣ вѣлюбивѣ. и положѣ вѣ  
вѣ вѣсѣ данѣи сѣи вѣ него цѣрѣ вѣ,  
а рѣи вѣ гла мѣхѣи. на правой



спороиѣ великъ стго ѿлтарѣ  
црїе вѣлгоуѣщенїи . вѣже  
погребенїи его кнѣзѣ велики дмї  
трїи . и снѣвѣго . Василей . юри  
володимеръ . и всѣ чинѣше  
ническїи в силуднѣ . соуть  
же и досего дни . зримы стѣи  
его мощи цѣлы ни чимъ не вре  
димы . многїи цѣлениѣ по  
дають приходѣши мѣ свѣ  
рою . по прѣставленїи же сего  
прѣсвѣннаго митрополиста  
кнѣзѣ велики дмї трїи возведе  
на стѣпемь спсѣскаго архиманъ  
дритамиста . бѣ же миста  
единъ рїзколомѣ сїихъ по по  
вѣдѣнїю мѣ великѣ плечистѣ  
роже и стѣ . в радѣи мѣ пл  
сїе оу великоу . речистѣ . добро  
гласенъ . грамотей чпению . и  
пѣти . и кнѣгам и говорити го  
радѣ . и всѣмъ вѣщамъ и сѣнїи

чьскими и рещемъ. и по городамъ  
всѣмъ еси велики въ духов-  
ни и печати и кы. и тако же  
и во яромъ въ сѣмъ въ цѣбѣ. и мно-  
го въ томъ прѣбы. по семъ же  
архиманъ дригъ сѣмъ сѣмъ иванъ  
не пейца въ въ въ старости гла-  
воу въ и сѣмъ въ сѣмъ. и тогда  
къ въ велики по велѣ сѣмъ мѣла  
пострици архиманъ дригъ у чю-  
исомоу великъ въ чѣстѣ. не бо-  
къ въ черныиной въ архиманъ  
дриманъ дригъ. и же въ доу  
въ да въ ецѣ по въ въ деу въ въ  
мѣи хомъ мача мѣи кѣ. и старце  
старейшина. и на ставни кѣ  
и оучитель во жь и пасъ оу хъ  
прѣбы же въ сѣмъ въ да въ сѣмъ. мно-  
же въ сѣмъ въ сѣмъ въ велики моли мѣ  
тропо мѣла въ сѣмъ. да въ въ да  
гословилъ по сѣмъ мѣи тропо-  
лью. самъ говора бо яръ по сы



лаше. ѿнже несть творисего. по  
пррчьскрече. азъ недоволенъ  
его блгвисти. но ѿже дастъ емѹ  
бгѹ истинѹ. и пресѹщенный  
патриархъ. и вселенскій съ  
боръ. егдаже престависѹ пре  
сѹщенный митрополитъ але  
ксѣй. и тогда сей въхъ веденъ  
была степень его хотѣнїемъ  
великого кнѹа. азъ не собранъ емѹ  
стѣль. тогда же азъ не рѣшаю  
въ ложи на себе бгѣлыя словеса  
и мана ты юсѣй источникъ.  
и пемана тѣсѹ митрополитю.  
и посохъ. на мѣстѣ стѣла. про  
стѣорѣши въ сѣанѣ митропо  
литскіа мѣста постави. все тво  
раше еже достойтъ митропо  
литу. да ни емѹ азъ въ роисѣ  
всѣхъ пошлїны. и готоваше  
хотѣи ти на митрополию ко  
црю граду. но ещѣ ево хотѣ

сѣ творити. гла великомъ  
кнѹю да повелитъ его по стѣ  
вѣти на роу сиѣ помѣ. събра  
вши епѣпы. г. и ли. ѿ. достойтъ  
борчесѣ сѣ творити по прави  
ломъ. ѿнже раслаповѣхъ епѣ  
сѣ оупъ. тогда денисей соудѣ  
сѣи въ прекистѣ гла. иако не до  
стойтъ сѣ сѣмоу быти. та  
ко не бѣ сѣ мѣсль мѣта бѣа.  
ещѣ же кѣсѣмоу нѣкѣсѣ ѿ мало  
оумныхъ на вѣдиша на дени  
сѣй мѣта. азъ денисѣю на мѣта  
и. тогда мѣта иако виновѣ  
та денисѣй ѿ соудѣ. и послакъ  
немоу рекъ. по чѣсѣ епѣ прѣше  
въ градѣ си. не приидѣ ко мѣ  
преже всѣхъ. ни покло ни мѣ.  
ни блгѣнїи по потребоваѣ мѣне.  
но иако не брегома сѣ творима.  
азъ не вѣсѣли иако властью мѣю  
во всеи митрополии. ѿнже ре



да на мнѣ не имашини собою же  
власти. но подобаюти самому  
комнѣ приити. и поклоупити  
и вѣстити оумне. азъ же оумне  
епѣты же поплъ. митѣ иже ре  
тыма попомъ постави. азъ же  
вѣстѣ ни поплъ до сѣбѣ. сѣрѣ  
жали твои спорю свой мироу сѣмѣ  
едла придоу и въ црѣ града. и мѣ  
рѣ распрѣ вышѣ межи. митѣ  
иже вѣ надворѣ митрополи  
лѣ. и. ѿ. мѣ. тогда на ча томы  
шлѣти денисѣ и со црѣ градоу  
оу вѣдѣ же митѣ и сѣмѣ вели  
ком оу сѣмѣ. и повелѣ сѣмѣ вели  
ки въ сѣрѣ по сѣмѣ дрѣ жлѣти де  
нисѣ. да не сѣмѣ творитѣ сѣмѣ  
митѣ. до нѣ же вѣ митропо  
ли те хѣ приидетѣ. денисѣ иже  
по сѣмѣ вѣдѣ пороучни сѣмѣ вели  
ком оу сѣмѣ и со умне сѣмѣ,  
и со бже не ити сѣмѣ црѣ градоу,

и вы поустѣи сѣмѣ велики на  
томѣ. и нѣ же сѣмѣ вѣ по вѣ горо  
ни жнѣ. ни мѣла по мѣдѣ вѣ  
пойде волгою вѣ оудѣ хѣ сѣмѣ,  
хотѣ ити вѣ црѣ городѣ слово  
сѣмѣ и мѣни вѣ. азъ пороучни сѣмѣ  
сѣмѣ да вѣ. митѣ иже боль  
ше и сѣмѣ да ни сѣмѣ по вѣ сѣмѣ  
и сѣмѣ. и на ча оу сѣмѣ мѣ сѣмѣ  
и поустѣи сѣмѣ. и сѣмѣ же  
сѣмѣ оу великого сѣмѣ хѣ сѣмѣ  
не писѣны азъ апи члѣмѣ сѣмѣ  
члѣмѣ и не по писѣны. но сѣмѣ  
когда члѣмѣ да обѣ оудѣ сѣмѣ  
то на пи шѣ сѣмѣ сѣмѣ и хѣ  
сѣмѣ и сѣмѣ члѣмѣ и по вѣ сѣмѣ  
сѣмѣ а на великого сѣмѣ. по  
идѣ сѣмѣ црѣ градоу. вѣ. сѣ. по  
соухѣ хѣ оломнѣ и сѣмѣ. сѣмѣ  
сѣмѣ сѣмѣ велики проводи. и  
сѣмѣ и бо и рѣ и вѣ сѣмѣ. сѣмѣ  
мѣ же пойдѣша. и сѣмѣ архимѣ







да поставитъ сего пимина  
трополомъ. ѿниже проче  
ръша. что сице пишеть вели  
кий кнѣзь. а поставленъ естъ  
оужероусими трополитъ ки  
прѣи пѣла прѣирхъ мѣ филоф  
емъ. и ѿпоущенъ естъ да вѣс  
на роусь. пиминъ же савалъ и сѣ  
славъ на харастѣхъ ѿнѣхъ ве  
ликого кнѣзя. и много сребра по  
да и мовлоу фразъ. и бесерменъ,  
и жеростіи пѣидоселе. и много  
посоулы рѣсоули. и много стѣ  
вше ихъ црѣи пѣла прѣирхъ. по  
сѣтавиша пимина трополі  
томъ на роусь. то же слышавъ  
назвѣли ки. и кимина ѿуми  
а пиминъ иде въ митрополи,  
и посла по ки прѣи на ки евъ,  
и гоуменасимановъ и софѣира,  
ѿца своего дѣханаго. и прииде  
намо и своу на вѣхъ не сѣвъ

днѣ. и приидѣ въ сѣстѣю,  
посидѣмъ мѣхъхъ приходаго,  
прииде въ сѣстѣю киминъ иде,  
кнѣзь великии посла прѣи въ сѣго  
на соломоу. и рахъ едоша ѿнѣ  
соушихъ сѣимъ. а не го сѣла  
вѣсѣмъ митрополитъ. и вѣдо  
ша его на ѿхъноу. да кѣ переслава  
лю. да кѣ роствоу. да на кѣ стро  
моу. да вѣсѣмъ. и посадиша е  
на чюхъломоу. по единому же лѣ  
те вѣдѣмъ бѣи ѿполѣна тѣфѣрь,  
а пристава въ сѣго ѿнесо и вѣанъ  
григорѣ въ сѣ чюрилова драица,  
**Т**ого же лѣста, приидоша тѣ  
ровѣи ѿгономъ киминъ же мовлоу  
городоу. а кѣхъ не бѣ вѣнемъ. а  
гражане поврѣсѣи градъ вѣжа  
шлѣволю. тѣа таровѣ же со  
жгоша его. и шѣдъ по вѣвѣлаша  
береговѣ поле. и оуѣхъ дѣвѣсѣи  
ѿидоша. **Т**ого же лѣста кѣхъ



великиѣми прѣй побиве рича  
навожи. и множе створи та  
рѣи. и инии стопоша. оу  
биша тогда кнѣи и бѣги чевѣ,  
хазибѣи и совергоу. и карабоу  
ка. и ко спрѣка в и рича. бѣже  
тогда кнѣи. и оу прии жемъ  
глабы. и поѣбѣде по рѣи  
ми кнѣи дмитрей. и ѿни чрѣсѣ  
всю нѣвѣ жаша. ѿ вѣстоша  
же ѿ поли по вѣрженѣ. вѣжи и  
шлѣ прѣи телѣи со множе ст  
творѣа. поймаша же тогда  
пай в ановла в а н ѣ в и ч а н а в о и н е  
той пришедъ и дѣи ѿ рѣи. вѣже  
оу него мешо и кѣи лѣи тѣи хѣи  
и много стѣи вѣи го послѣи  
точѣи нѣи м а л а ч е в е р о . и дѣи ж е д а н ѣ  
лодѣи то чѣи нѣи кѣи . оу бѣи нѣи вѣи то  
гда дмитрей м а н а с тѣи рѣи вѣи  
дѣи рѣи д а н и л а к о у с а к о в а . вѣи ж е  
лѣи го у с т а . а . в о в р а т и с а сѣ

на дѣи вели кѣи н а м о сѣи в о у . и т а л а  
рѣи вѣи бѣи г о ш а вѣи ѿ рѣи кѣи м a m a ѣи  
ѿи ж е вѣи рѣи с a ѿ к л o ѿ и рѣи вѣи  
ни кѣи в о и хѣи . и с o б р a вѣи с i л o ѣи v o ѣи  
ѿи т a т o чѣи n o ѣи . п o i d e i rѣи o n o  
п a rѣи r a n ѣи s i c o ѣи y d e m ѣи l o . и cѣи rѣи  
ѿи л e sѣи t ѣи n e o ѣи cѣи t ѣи n i c tѣи o ж e c t ѣи v o  
o r i t i . п e р e б e ж e n a c ѣи c tѣи o p o n o ѣи  
ѿи k i . т a t a p i p r i ш e d ѣи c o ж e  
ш a r a d ѣи e g o п e р e c л a ѣи v ѣи . и в o л o c t i  
п o в o в ѣи ш a . и м n o г o г л a c t ѣи v o  
r i v ѣи v o o б р a t i ш a c a . **Т** o г o ж e  
лѣи t a в e л и k a бѣи m a t e ж e в ѣи l i c t ѣи  
вѣи t a ш a c a m i n a c a . и o ѣи b i ш a  
в e л и k o г o i cѣи rѣи a i c e c tѣи o y c tѣи o y t ѣи  
г e d i m a n o в и ч a и b o i rѣи e g o . вѣи  
л i b o вѣи k i cѣи nѣи ж n i e п o ѣи s a i l o m ѣи  
cѣи t ѣи e g o v i tѣи o vѣи t ѣи b e ж e в ѣи n e mѣи c i  
и ѿ t o y d o y m n o г o г л a c t ѣи v o p i  
z e m l i i tѣи o v ѣи s i c o i . **Т** o e ж e i  
m ѣи cѣи rѣи a n d rѣи c k i ѿ l e r d o в и ч ѣи  
b e ж e vѣи t ѣи s i c o v ѣи . и ѿ t o l e i c m o



исвѣ. и приѣхъ его кнѣзъ вели  
ки влюбовъ. **В**лѣ. 851. а в  
л. повели кнѣзъ чимечемъ ма  
коучи со вполе. и вана в асиль  
внчаты с ачъ с ас аснл. **Т**ого  
лѣта прѣмъ и гоуменъ сергей  
посѣла в црѣсвоуспение. и ма  
настѣрь в сѣградина стромы  
не. повелѣни емъ великого кнѣ  
а и гоумена приведи кнѣзъ сво  
ма на стѣрь а леѣн пинъ. сѣна  
бѣ црѣсвоуспение а в а. а. сѣже  
ма на стѣрь великого кнѣ. **Т**оже  
имъ кнѣзъ велики. посла кнѣ  
ролодимера. и андрѣй а ле  
внчл. и дмитрей в олыньскаго  
воев а тили то в сѣсого. и ни  
ше дѣлаша проучение. и сѣ  
родоучъ. и мнѣ о в а сѣти по в  
в аша. а кнѣзъ дмитрей а ле  
внчл проучение и нѣстана в о  
и поиде к мѣсѣ сѣсѣ кнѣзъ не юнѣ

воиры. и приѣхъ его кнѣзъ вели  
ки влюбовъ. и дѣмоу передѣла в а  
совѣмъ. **В**лѣ. 851. а в  
л. црѣсвоуспение а в а. а. сѣже  
ма на стѣрь великого кнѣ  
и дмитрей. **Т**оже кнѣзъ а ле  
и кнѣзъ а ле. сѣсѣ мѣ кнѣ  
и дмитрей. сѣсѣ ю сѣло ю  
та тарь сѣо ю и половецѣо ю. еше  
же кнѣзъ моу по а и мо в а р а т и,  
бѣсѣрѣмѣны. а рѣмѣны. а рѣ  
чѣрѣсѣсѣ. в о у р т а с ѣ. сѣи м ѣ  
в ѣдѣиной мѣсѣи а и по л и т ѣ  
в ѣсѣсѣ. и а ле сѣ т р а д а н ѣ сѣи. по  
иде на великого кнѣзъ дмитрей,  
и оучи ниша сѣсѣ кнѣзъ а т и ѣ  
и сѣна в рѣсѣ на сѣмѣнѣ дѣнѣ. и  
сѣже посла сѣсѣ мѣ кнѣзъ а ле  
и кнѣзъ а ле оучѣи а на кнѣзъ в а,  
по сѣм ѣ прииде в сѣсѣ кнѣзъ вели  
комоу кнѣзю. а в сѣсѣ т а м ѣ а,  
п о т о м ѣ а ле сѣ т р и с л а в ѣ с т а



ши и союда . повѣдѣи мѣ  
въ походѣ на великого кнѣ . се  
же слышавъ ісѣмъ велики . ише  
въ цркви стѣи въ цю . и мно  
мѣ твоу сътвори . и вышедъ  
до славы сѣи и роу сѣи . и по  
воеводы . и повѣдѣи . и по  
холомне . со вѣрой своей .  
и сто . и прочѣи сѣи и роу сѣи  
и воеводѣ мѣ стныхъ . и нача  
ла бо тѣмъ аси лароу сѣи не вы  
вала . бѣ бо все еси лѣ блѣ двоу  
тысящѣ . въ хоу же сѣи мѣ  
рдовичѣ и дръ ісѣи сѣи  
дмитрей сѣи дѣрѣи . и ма  
ставѣи блѣи сѣи доу сѣи  
си лѣи сѣи . г . не дѣи . жѣ  
чи и сѣи . и сѣи сѣи сѣи  
прислѣи сѣи сѣи сѣи  
ло при сѣи сѣи сѣи . и не по сѣи  
емоу доу сѣи сѣи . и сѣи сѣи  
и сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи

похрѣтъ ѿ нѣ сѣ сои силе. ѿ нѣ же не  
хотѣаше. а ѿ легѣ нача емоу  
выходѣ давати. дай си лоу свою  
къ емоу въ помощь посылати.  
ѿ кнѣзь велики дми прей помолѣ  
црѣвѣ стѣ ѿ вѣща. и блѣгѣ вѣсѣ  
епѣ агерасима. пойде сѣ соломны  
августѣ. іс. и пришеде съ спѣмѣ  
оустѣ ло пѣ стѣ ны переимѣ ѿ вѣ  
стѣ проповѣдѣныхъ. поуже прѣ  
иде къ емоу кнѣзь володимеръ  
андрѣевичъ. и тимѣ фѣи  
ѿ колѣни чей вѣ съ стѣ пѣ чѣ ны,  
и тоу харекоу переведе шѣ а сѣ  
идѣю. до се мѣ на дѣ ни ѿ нѣ дѣ лю,  
и приидѣ шѣ крѣ цѣ къ до моу,  
за двѣ дѣ ни дорожѣ стѣ вѣ щѣ и. То  
гда же приидѣ емоу ѿ прѣ бѣ нѣ  
и гоу мѣ на сѣ рѣ ѣ гра мо стѣ а. вѣ лѣ  
емоу бити съ стѣ пѣ а рѣ. ѿ нѣ  
же повѣ лѣ во е мѣ тѣ сво имѣ ѿ блѣ  
ши сѣ во ѿ де жи мѣ стѣ ны ѿ. и



долгостойша доумяюци. ѿвн  
глаголюйди гдѣмъ. аи нийнихъ  
такоу глаголю. оумножиша  
враги наши. та птаровели пва  
рауици. ама май слышавъ  
приходъ великого кнѣзя кдѣмъ  
исъ ченыхъ своихъ видѣвъ  
на риса гдѣло. и рече къ своимъ  
подвигнемъ кдѣмоу доколе  
приспѣтъ намъ на гайло. а  
кнѣзь велики повелѣ мосты  
мости стиче ресъ дѣмъ. и бро  
довъ пыта ти во мочи. а воу  
превоу боутоу. на прауникъ  
ржѣтвасты на бца. сѣмъ бра  
и. повелѣ во емъ своимъ преи  
ти гдѣ коу и пойти въ поле. въ  
жѣмъ глаголю гдѣ велика. по  
томъ жемъ глаголю стѣпи. по  
гда преидоша въ кдѣмъ. въ  
жемъ но жѣстѣмъ бесчисленовой  
на коу земли дѣмъ стиса. и выи

доша въ полечѣхъ на оубыстрѣхъ  
неправды исполчивша. и ꙗко бы  
въ. ѿ чадъ ни пачаша по ѿвѣ  
ти сѣи канѣи и тѣмъ арове въ по  
лечѣхъ. и исполчиша сѣа прости  
воу хрѣтъ и нѣмъ. бѣже ѿ войхъ  
много е мнѣже стѣво. и соидоша  
ѿ бесилы великѣи. покрыша  
полѣи сѣма. г. вѣрѣ стѣ. и бѣи сѣ  
ча велика и браны сѣрѣ пѣа. и рѣ  
сѣ великѣ сѣрѣ. ꙗко не бы а  
ла ѿначала бо кнѣмъ троу сѣи,  
и биша сѣи шестѣаго часа до де  
ва тѣа. и прольиша сѣрѣ ꙗко  
до жѣтѣи а стѣуча. и паде мно  
же стѣво троу поу ѿ войхъ. прѣ  
чѣ сѣже дева тѣомъ прихрѣсѣ  
мѣтѣнымъ ѿкомъ а родѣ  
хрѣтъ и нѣи. мнози видѣша  
аггѣлаи стѣхъ мчѣи сѣа помага  
юще хрѣтъ и номъ. ꙗкоже и по  
сани видѣша по лѣи и по воудѣ



хоу парашихо . иже вляюшихъ не  
млітвенѣ . и тѣмъ въ оісорето  
бегоша поганіи . а хрѣтъмъ не по  
нишавъ слѣдъ ихъ бѣюще . и  
со нишавиюще мечи рекси . а снѣ  
жи полѹидосодомлѣнъ и до сѣ  
новъ ихъ . и вѣдѣшавъ все богатъ  
ство ихъ и стада . иже вѣдѣшавъ  
многое множество . а и нѣмъ  
поша . тогда же роуסי множе  
ство вѣдѣшавъ . оубѣдѣнъ въ  
сѣтѣхъ кнѣзь феѡдоръ романови  
белогеръскіи . снѣмъ его кнѣзь вѣ  
феѡровичъ пороускы . братъ  
его мѣстиславъ : семенъ миха  
йловичъ . мискоу вавасильевъ  
михайловъ снѣмъ ѡксинро  
вита . иванъ александровичъ  
андрѣйскіи . тимофѣевъ  
сильевичъ . ѡсѣтѣевичъ и  
рица емѣи волоуи . михайло  
браісовъ . левъ морозовъ . се

мѣнь мели кѣ . дѣмистрейминѣ  
 ѣлександрѣ , прѣсвѣтѣ прѣжѣ бы  
 боѣринѣ дѣрѣньскѣ . ии мѣ  
 мнѣи хѣ жѣ мѣ написана вѣ  
 кѣни глѣ живѣтѣнѣхѣ . дѣсѣ жѣ  
 поѣмонаписѣхѣ кѣнѣи боѣрѣ  
 старѣишѣхѣ воѣводѣ . дѣпрочѣ  
 ѣставѣхѣ мнѣжѣстѣвѣрадѣ ,  
 самѣмоу жѣ великомѣу кѣнѣу до  
 стѣхѣ вѣсѣ ѣвѣи тѣвѣ . на тѣ  
 лѣи жѣ сѣонѣбѣни кѣи кѣи ѣранѣ ,  
 дѣи сѣвѣлицѣстѣа тѣарѣна прѣво  
 соѣимѣ . ѣсѣмѣво кѣнѣи воѣводѣ  
 глѣхѣуѣмоу . гѣмѣсѣта вѣа на прѣ ,  
 по на радѣи ли на кѣры лѣ . и ли вѣ  
 ѣпрѣи шѣмѣгѣдѣмѣсѣтѣ . ѣ  
 жѣрѣчѣдѣа кѣо ѣуѣвѣгѣлѣю вѣрѣ  
 по тѣа гѣсѣсѣдѣиного . дѣсамѣлѣ  
 цѣвоѣпочѣноу кѣры тѣи . и ли хоро  
 ни тѣи сѣа на радѣ . по ѣа кѣо жѣхѣуѣ  
 слѣвомѣтѣа кѣо ѣдѣглѣомѣ . прѣвѣ  
 мѣсѣа воуѣвоѣ сло жѣи тѣи глѣхѣтѣ



име. да прочий видѣ въше тогда  
примаша дръзость. да яко  
рече тако и сътвори. вивосани  
предъставѣхъ. и бѣхъ дѣсно  
ю его и шю его множествомъ  
тыхъ. асамо гоисроу състоу  
пиша въ полъ яко вода и моча  
и много удари и приипъ по  
главѣ. и повсе мочу сълоу. но  
бѣ соблюдеи въ сѣхъ. **К**нѣзь  
и аило литовъ сѣи. со всею силою  
литовъ сѣю и латъ сѣю прѣше  
бѣ мамай на помачь. и не оуспѣ  
да единого днѣ и менше. и слы  
ша кнѣзь велики и долѣ тати  
ръ. а мамай повѣрѣша. и шю на  
повеже со всею силою своею мауа,  
со многою скоростию. а кнѣзь ве  
лики и сто и стоуночь на тати  
сѣихъ и въ сѣдѣхъ и на костѣ  
ихъ. оутѣрь постоу съ дружи  
ною своею. и благодарѣа пове

ликоу. маоу прииже въ вѣрастѣи  
и стоу доу пойде въ свою землю,  
слыша же и кнѣзь и легъ ра  
дъ и силен оу свою посла мамай  
на помачь. и оимосты порекъ  
перемѣты в апи повелѣхъ. а  
кстоѣхъ а людей великого кнѣ  
зря земли его. а тѣхъ велѣ  
на сѣхъ поущати и сѣравѣхъ,  
и хопѣ кнѣзь велики и расть посла  
ти на него. и сѣ той чѣ приѣхъ  
ша кнѣма оу бо и ра рахъ и сѣи,  
повѣдающе и ксто и легъ по вѣрѣ  
сѣи и оу свою. и беже съ кнѣ  
нѣю и рѣхъ тѣи. и бо и ра нача  
ша бити челома. и моли тѣи  
да въ ра тѣи не посылаа тѣи на и,  
и нѣже приипъ ихъ въ любовь,  
и на ра рахъ посла на мѣ тѣи кы  
свои. а мамай же приѣхъ тѣи  
во много кѣ своимъ тѣи рахъ  
оуфѣло. и силен оу свою и сѣ тѣи по чѣ



поуюсь бравъ . и въсхотѣ ити  
игономъ мироу съ . и прииде мѣ  
въ стѣи конѣи и црѣи де стѣсо  
въ сто канамъ . и сѣи и сѣрды  
и менемъ тахъ тамышъ . и по  
иде про тивоу емоу мамай . и сѣ  
тѣсѣ амалѣ кахъ начаша вѣ  
тисѣ . и сѣдѣше кнѣзѣи мамлѣви  
сѣомъ . подаша роуки свои та  
хъ тамышю и ѣша сѣ по него  
ѣ мамай то видѣвъ по сѣ же  
ѣ тахъ тамышъ посла гланимъ  
погони . ѡн же при бе же хѣ сѣ  
и тамо сослѣса по ѡпасоу . и прѣ  
ѣ шлѣго . бѣ же сѣи мѣмъ много  
златѣи богатѣ сѣ вѣи сѣ вѣра  
ка финѣи же лѣстѣ сѣ творѣше  
над ѣи мѣмъ ѡу би шлѣго . ѣ црѣи та  
хъ тамышъ шѣдѣ вѣа ѡрдоу его  
и црѣи . и ка сѣмоу егѣ гора деи дрѣ  
жи не своѣи . ѣ мироу съи кѣи сѣ  
моу кнѣю и кѣи сѣ мѣи кнѣи мѣ

роускимъ присла послы свои, по  
вѣдай имъ како съдѣна црь зо  
вольжы свое. побѣди въ мамай,  
и ниже поустыша по словѣ  
счастыю. а на всемоу послаша  
къ нему кси жосвойхъ киличъ  
ѡвъ сомногими дары. **Т**ого же  
лѣта поставленъ бы мнѣ въ  
прополисты. **Т**о же зимы кнѣ  
велики посла кнѣвъ по кси пре  
имамии прополиста. **В**лѣтъ. **ѡ**у  
прииде кси преимѣнамоу своему на  
вѣнесение. **Т**ого же лѣта родѣ  
къ кнѣю володимероу сынъ иванъ,  
**Т**огда же кнѣ великий гайложені  
и. поимѣнъ ксотороу ю коро  
лицю. неймоущоу ни ѡцѣми  
мъ прии брастьи. и то горади  
достася ему ю короле въ сповѣ  
ласть ксой землѣ. **Т**ого же лѣтъ  
днѣ снѣ пѣтъ прислаи къ црь  
града двѣ ѡбрада перестисавъ



пречтѣи ѿ дигитриѣ. иже ихо  
дипѣ въ вторникъ въ той ѿбра  
зѣ имѣроу. и поставленъ бѣ  
въ оудали. а другы и новѣ  
городѣ нижемѣ. въ соборныхъ  
црквахъ. **Т**оеже ѿ сеникнѣ  
велики послапимина вѣлоче  
ниѣ. **Т**оеже ѿ сеникнѣ ли по  
въ сѣи и кригаило. со всею силою  
немецкою стоялъ подѣ поло  
скомѣ. и много тѣхъ сподѣ  
ни градоу а не вѣаго. **Т**оеже  
мы и то е в снѣи ѿлашиса на вѣ  
стоце предѣраннѣю зорѣю а кѣ  
стоппѣ ѿгнѣмѣ. и вѣдакопѣ  
инымѣ ѿбрадомѣ. **В**лѣ. ѿ  
престависа кнѣзѣ асимейми  
и ловичѣ ашимѣ сѣмайтѣ. ѿ  
ѿвоу сѣта. дѣ. родиса великомѣ  
кнѣзю дѣмитрейю снѣи а ндрѣи.  
**Т**огоже лѣта црѣпа хѣтамышѣ  
посла на волгоу та тарѣвой

и повелѣи ѿбѣи вѣа гостѣ  
роу сѣи. а соудныхъ перейма  
тин наперевозѣ сѣ вѣдабыне  
было вѣ сѣти на роу сѣ. и прѣше  
къ волѣ со всею силою своею. и пе  
реведоша сѣ на сѣи тороу. и  
пойдеи ѿгономѣ на роу сѣю  
землю. и послаиша кнѣзѣ дѣми  
трейко сѣта нѣти новичѣ. и по  
сла кѣта хѣтамышѣ оу сѣно вѣ сѣво  
и хѣтамышѣ и сѣмена. ѿи  
придоша вѣ ѿрдоу. ѿмѣ  
оу же пошолѣ вѣ на роу сѣ. и  
ѿдѣа соу сѣти гоша ѿго вѣра  
сѣи хѣтамышѣ. борѣо вѣа  
шейды. а кнѣзѣ ѿлѣтѣ рѣзѣмѣ  
сѣи сѣтѣ сѣго до не ле же не вѣи  
дѣ вѣземлю сѣго. и ѿвѣдѣ сѣго ѿ  
коловѣ сѣи земли. и вѣродыоу  
кѣтамышѣ вѣ сѣтамышѣ. кнѣзю  
же великомѣ оу сѣдѣа вѣ сѣтамышѣ  
идѣ. ѿмѣ сѣтамышѣ до вѣрохо



ташихъ. хрѣтъино живущи  
въ странахъ татаръ еси хъ,  
иже бахоу на подѣстроѣннѣ соу  
щи. и поборници земли роусть  
и. ѿнже нача полки совокоу  
лапти. и поиде съ москвы хъ  
противоу татаръ. и бы ра  
зновъ кнѣзъ хъ роуеи хъ. ѿ  
вѣи хъ тахоу айни и не хъ тахъ,  
бахоу во мнози ѿ нихъ на до  
и хъ биты. а се црѣь на нихъ да  
ше со мною силою. и ба ше ба  
оу же. и косо совокоу пи тиса нѣ  
когда. кнѣзъ же великы вѣи до  
оумѣни и бы вѣ. а татаромъ  
оу же близъ соущимъ. и деуа  
лгоу вѣ градъ свой косоу промочу,  
а во градъ москвы косоу ма тежъ  
бѣ великѣ. ѿ вѣи бежа тѣхъ  
тахоу. а и ни вѣ градъ сѣи да  
ти. и бы вѣи ма тежъ и ра стѣ  
велицѣ. и паки народъ совоко

плѣшеса. похъво ни ша вѣ вѣ  
колоколы. и спѣша соуи момъ,  
а и ни по вратомъ. а и ни на  
вратѣхъ на вѣ вѣхъ. не то косо  
поуща тѣхъ тахоу и града крѣ  
моли косо вѣи ма тежъ и косо вѣ,  
но и грабахоу ихъ. ни само гомѣ  
трополи тахоу срами лиса. но на  
вѣи грози шаса. ни бо и рѣ вѣ  
ли косо вѣ оу сѣтра ши шаса. и вѣ  
вратѣхъ вѣ вѣхъ сѣ роу жий  
ѿ ба же ни ны ми сѣ то нхоу. и вѣ  
вратѣ ка мени ѣмъ ши бахоу,  
и ни косо же и града поуща хъ,  
потомъ же ѣд ва на родъ оу мо ле  
ни бы ша. вѣ поущѣи ша и гра  
да ми трополи та. прочи хъ сѣ  
ни мѣ ѿ гра би вѣше. а ѣди на ко  
сѣ ни мѣ ма тахоу. и се при иде  
кѣ ни мѣ вѣ градъ нѣ кѣи кнѣзъ  
ли то вѣ сѣи и сѣтѣи. вѣ оу кѣ вѣ  
ѿ лѣ рѣ до вѣи то и ѿ крѣ пи гра,



и сотвори сѡ немѣсомъ ноже<sup>то</sup>  
мѣ народѣ. цѣрь тѣ тѣмъ ш<sup>во</sup>  
перешедѣ ѡкоу рекоу. въ прѣ  
же всѣхъ серпоховѣи поже<sup>же</sup>  
и по томѣ прииде кѣмо сѣвѣ,  
а вѣгоустѣ. кѣс. и приѣхавѣ не  
мнози кѣ градуу. вѣспросиша  
ѡ великомѣ кѣ не вѣсть ли вѣ гра  
дѣ. ѡ вѣща шѣ же имѣ градѣ  
нѣ тѣвѣго. ѡ ни же вѣ кѣ роу пѣ  
градѣ все го ѡ вѣ вѣхъ а шѣ мо<sup>а</sup> трѣ  
щѣго. и тѣко ѡидоша ѡ градѣ,  
и на оу трѣи же самѣ цѣрь прииде  
со всею силою по градѣ. и приѣхѣ  
пиша кѣо градуу со всѣхъ стороны  
сѣ трѣ вѣлюще. вѣхоу же стрѣ  
лы ихъ нѣко до жѣ оу множенѣ,  
ѣ градѣ не прѣвоу ихъ стрѣ  
лѣхоу. и кѣмени ѣмѣ шѣ вѣхоу,  
но си нѣ сѣ тѣ нѣ вѣ шѣ градѣ,  
ѣще вѣо градуу то гдѣ ни кѣоу соу  
цоу. и гдѣ чѣхоу лѣ сѣ вѣици прѣ

ста вливалъ и съградю. и на сѣ  
ны хотѣху възъити. и възварѣ  
шаводоу въ соплѣхъ глѣхъ оумѣ,  
и ни истреаху тѣхъ. и сѣи  
шаху и поуши. едины же нѣ  
есть моги съвити нѣ соукомъ и  
адамъ. сѣроловъ сѣихъ въ роу  
поусти и стрѣлоу махъ въ. оу  
бинъ ко егоу и сѣи и рѣдъ нѣ сѣи  
слава соуша. и же великоу печѣ  
сътвори тахъ тамышоу. и въ  
и сѣи нѣ сѣи. сѣи нѣ сѣи  
рода. сѣи. и ни. многи брани сътво  
ривъ. и на. дѣ. и въ олѣи хъ и сѣи  
и сѣи нѣ сѣи. при сѣи хъ ша бо  
дѣ градъ въ полѣ и въ сѣи дѣ  
повелѣ нѣи мѣ сѣи и сѣи и рѣдъ нѣ сѣи,  
и сѣи ни шоръ и велико сѣи нѣ сѣи,  
василей дѣ сѣи нѣ сѣи дѣи и сѣи,  
соудаль сѣи сѣи нѣ сѣи. глѣи въ  
людей сѣи хъ хощетъ жалова  
ти сѣи. не повинни бо сѣи не до



стойни мѣрѣти. ꙗко ꙗко ѿполчиша  
на великого кнѣзя. ꙗко ѿ власти  
гоже иного тревожитъ. но то  
къ моему дѣлу въспрѣтѣни  
его со кнѣземъ вашимъ слези  
мидары. хощеть въ градъ сеи  
видѣти. ꙗко амъ всѣмъ да  
миръ и любовь. ꙗко кнѣзю оудаль  
стий правдоу хрѣстьяноу да  
ша ꙗко не влюстиса ни чего.  
ѿ ни же емъ всемоу вѣры. и  
ѿвергъше врагъ ави доша  
же со кнѣземъ лouchи и лю  
сдары многими. ꙗко ни хъ чи  
сѣни и чьсы. и ꙗко погані  
и прежде оубиша кнѣзя ѿста  
тайно. ꙗко потомъ придоша  
къ вратомъ града. и на чаша  
вса вѣсѣмъ мѣстѣ чи. сѣни  
къ вѣ и прочи хрѣстьяны,  
и стѣны и сомы по топташа,  
и ꙗко вѣсѣ вратъ вѣра

въи доша. ꙗко ни и по лѣстѣ  
цѣмъ. и ꙗко вѣсѣ кнѣзю града  
вѣша. ꙗко хрѣстьяне вса и кнѣ  
ша. множествомъ бо ихъ. и вса  
ѿ кнѣзю мѣстѣ чаша моакоша,  
секоуще. и ꙗко кнѣзю рабиша  
вѣнцѣмъ. ꙗко хрѣстьяны при вѣ  
гши хъ и кнѣзю а вѣнцѣмъ. ꙗ  
же вѣсѣ кнѣзю и кнѣзю и кнѣзю  
ша. и вѣсѣ хъ людей и же вѣхъ  
со многы хъ земль вѣсѣ глѣса  
то вѣсѣ ша. вѣсѣ же вѣ  
градъ. ꙗко вѣсѣ та. кнѣ. вѣсѣ  
ча сѣдни. вѣсѣ вѣсѣ. и ѿ кнѣ  
мъ по паленъ ꙗко люди хъ сѣ  
ны. ꙗко ни и плѣны. ꙗко ни  
хъ горѣша. ꙗко ни и сѣто поша,  
ꙗко ни и вѣсѣ троупъ и вѣсѣ кнѣ  
и доушиша сѣ. сѣ же не по  
къ мо единой моа сѣсѣсѣсѣ  
риша. но и вѣсѣ олодѣ мѣри. и  
вѣсѣ сѣсѣ вѣсѣ. и вѣсѣ юрьѣ вѣ,



и въ рѣни городе. и въ можай  
сѣцѣ. и во вѣсѣхъ волостехъ  
все поплѣниша. а переслави  
саминъ егеробѣжаша. а гра  
ихъ пришедъ сожгоша. то  
къ мовсихъ единыхъ сей не вѣдѣ  
**К**нѣзь же велики тогда бѣ соісна  
рипей и сѣмъ минако сѣро  
мѣ. а кнѣзь володимѣръ а нѣ  
ѣвичъ главоломѣ състоише  
со многими людми. и спору  
на бѣхаша на нихъ татары,  
и нѣже оудари на нихъ. и та  
къ многыхъ ихъ биша поу. а и  
ныхъ поймаша. а и нѣи при  
бегоша къ тахтамъ шоу. и нѣ  
же оубоѣ сѣи на чапо малдоу  
сѣпоу пасти и москвы. и кнѣ  
и нѣ же мѣи трополитѣ тогда  
во тѣхъ рѣхъ. а мѣи кнѣжѣ  
володимѣровъ а и кнѣгнѣ говѣ  
торжыкоу. а вѣлѣа коломенѣ

и кнѣгасимѣ въ новѣгородѣ ве  
ликомѣ. а тахтамъ шыше  
и москвы и въ градѣ коломенѣ  
ноу. и переведе сѣагарекоу. и въ  
сѣагарекоу рабѣхъ сѣкоу ю,  
люди же поплѣни а и нѣхъ и въ  
сѣче. а и легѣ оубеже. по  
деже црѣи рабѣи. и и поу сѣ  
и кнѣсемѣна сѣи и цю сѣгодмѣ  
трею. сѣпосломѣ сѣвоимѣши  
хула томѣ. а дроугововла  
льи поведе сѣсобою въ ирдю,  
**П**осемѣ же прииде кнѣзь велики  
и кнѣзь володимѣръ на москву,  
и видѣша градѣ пожже нѣ  
а црѣи врахорѣны. а спору сѣи  
мртвыхъ многасѣоу шавѣль  
ми. и многы слѣхы и глѣиша,  
и поведаша телѣсѣ мртвы  
погребасти. и даваша и. п.  
мртвѣцовѣ пороублю. и вы  
иде того. т. роублевѣ. по сѣ



же и снъ великы ѿпоустѣи раба  
своею на ѿлгару ханьского. ѿнъ  
же бе же и земля его поустѣи  
твориша. поущеемоу въста  
таръ сѣи о раби. **Т**ого же и  
снъ великы посла во тѣрь,  
поки прѣи нами строполиста,  
семена тѣи мофѣевича. имѣ  
хъ ламорогова. и прииде ѿста  
бра. **Т**ого же и тѣи хъ  
тѣрь сѣи. състо мѣи сѣи  
ндромъ и девъ ѿрдоу. **Т**о же  
ѿсени и прииде намо сѣи воу по  
карачь. с жалованиемъ сѣи  
комоу снъ ѿ цѣи. ѿнъ же по  
лѣ хрѣтъи номъ двори стави  
ти и городъ дѣлати. **Т**о же  
ѿсени сѣи хасмо сѣи выки прѣи  
нъ мистрополиста на киѣвъ  
рау сѣи вѣи боса на него и на  
великы тѣи не снъ двѣи  
приведе и рапо чени и пимѣи

на митрополъю съестъ. **Т**о  
же ермиѣ стиминъ постави еп  
искоупомъ савоу сараю въ пѣслави.  
**Т**огда же прииде и гъ црѣ града де  
нисей соудаль и справивсю  
архiepѣпъю и соушимъ посебъ,  
и вынесъ стрѣны совы и мош  
многыхъ сътыхъ. **В**лѣ. **Ф**ѣла  
блговѣщеніе блговѣщеніе  
въ вѣсередоу събѣтлоу. **А**снъ  
въ понемъ. **Д**. нѣли. **А**прѣла  
ис. посла кнѣзь велики въ ѡрдоу,  
спасвоего василья. **Т**а гати  
со кнѣземъ михайломъ ѡ вели  
комъ кнѣжнии. и поиде водою  
и влодимерѣ въ сѣдѣхъ. **Т**о  
го желѣта денисей архiepѣпъ  
иде го црѣ градоу. **А**снимъ ѡ пѣ  
сти кнѣзь велики и гоумена фе  
ѡрасимановъ сѣсого ѡуправле  
ний митрополий. и юла. **Е**. пре  
стависа кнѣзь дмитрей коста



тиновить. нареченный и черн  
цехъ феѡръ. прежде въ формѣ  
и положенъ оуставъ новгородъ.  
живъ. за. лѣ. и прииде  
ѡрды въ новгородъ на испѣхъ  
братъ его борисъ. **Т**ого же  
лѣта въ идоу ѡрды бе съве  
ли со сѣмъ жнишъ михайло  
ѡспѣхъ василей дмитреевичъ  
и александръ михайловичъ  
ѡспѣхъ въ ѡрды. **Т**огда же  
оубѣенъ бы на москвѣ не хомъ  
в рѣхъ за соромолоу. **Т**ого же  
лѣта въ поспѣхъ памиха  
и лавъ моленіе сѣ. **ѡ**спѣхъ  
храпав пермъ на москвѣ. **В**ъ  
ѡспѣхъ. денісеи прииде на сѣ  
въ митрополитехъ. и ходи  
па москвоу. и зыма его крѣво  
лодимеръ ѡлгердовичъ. и бы  
вѣхъ въ до смрти. **Т**ого же  
лѣта въ дани велика по полтиннеде

рѣхъ. тогда золото мѣдава  
ли въ ѡрдоу. **ѡ**новъ городъ ч  
рной боръ. **Т**ого же лѣта феѡ  
ръ симановскы прииде и зыма  
города въ архимандритехъ  
лѣ. ѡспѣхъ. ѡлгердовичъ въ  
коломноу. **ѡ**на мѣстни сѣла  
исаидра ѡспѣхъ и андрѣевичъ  
иныхъ бояръ и людей лоучыши  
совѣмъ имѣніемъ въ дѣсо бою  
май. **ѡ**. пиминъ водою поиде  
въ ѡрды городъ. и юна. **ѡ**. **Т**ога  
же родиса крѣво великомъ ѡспѣхъ  
петръ. **Т**ого же лѣта. престѣ  
ви сѣ пѣхъ ростовскыма пѣхъ  
гечинъ. **ѡ**. престѣви сѣ на кѣ  
ѡспѣхъ денісеи ѡна тѣй. и положи  
въ чѣре. сиче же сѣхъ и соидо  
нѣхъ лежи тѣхъ пѣхъ. по бѣра  
ѡ. побеже и зыма ѡрды и сѣхъ  
силей дмитреевичъ. **Т**ого же  
лѣта въ прѣхъ и соуменъ сѣхъ



бѣди на раданъи по мирѣмъ славе  
 ли сымъ кнѣземъ. **В**лѣ. ѿ ѿца  
 кнѣзь вasilей дмитрейвичъ соу  
 удалъ сѣи вѣже и гдѣ ѿрды. и сръ  
 те его по солѣ поймай прийтѣ  
 и сѣ по моу великоу. **Т**ого же лѣ  
 кнѣзь великы дръжане любивъ  
 новѣ городѣ прогосстроу  
 и поиде на нѣсовѣ мисилми  
 и довишлѣмоу челоу. м. роу  
 влѣ. и воротисѣ и хъи мнѣ  
 и посланамъ сѣтнѣи черново  
 рцѣи много глау чини гдѣи  
 дѣ посадѣ сами по жѣшл. **Т**ого  
 лѣтѣ кнѣзь ли то вѣсѣи гдѣи  
 жени сѣ вѣоу гдѣи хъи оу короу  
 и срътисѣ вѣи мѣи соу ю вѣроу  
 и пришедѣ ли то вѣи сръти  
 полѣ вилми. **Т**огда же кнѣзь  
 силей дмитрейвичъ привѣже и  
 ѿрды вѣ подольскѣю гдѣи ю кѣ  
 троу вѣ вѣодѣ. **В**лѣ. ѿ ѿца. кнѣ

великии да стѣдѣтѣ рѣсвою рафѣю  
раѣлѣсви чара дѣаньскѣ софѣю,  
Того же кѣстѣи нѣстѣ по славѣи вѣ  
новичѣс молемь сеи . сѣбратѣи  
чѣмѣи вѣлѣномѣ васи ѣвѣчѣмѣ,  
сѣдѣтѣи нѣсѣомѣи юрѣмѣ,  
сѣмѣи нѣсѣи рѣтѣи и дошѣко  
мѣстѣи славѣю . ѣго же ѣнаша  
оу нѣго ли тѣвѣ . и мѣи нѣго зѣи доу  
чи оу чѣи нѣи ша зѣмѣи ли ли тѣвѣ  
стѣи . и прѣи нѣи сѣи сѣи доу чѣи прѣи  
и . нѣи сѣи нѣи нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
ѣвѣнѣмѣ сѣи сѣи нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
нѣи сѣи . и нѣи нѣи нѣи нѣи нѣи нѣи  
ѣвѣи нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
ли тѣвѣи сѣи нѣи . ѣи сѣи сѣи сѣи  
чи . сѣи сѣи сѣи . и сѣи сѣи сѣи . сѣи  
менѣ . лѣи сѣи . вѣи сѣи сѣи,  
и сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
лѣи . ѣи нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
шѣи . и нѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
прѣи сѣи . и ѣи сѣи сѣи сѣи сѣи



[illegible][illegible]



ѣспомѣнаисоломѣну. напойже  
недѣлевѣ въ торѣи кѣ. поиде  
минѣ въ црь городѣ. ꙗкоже  
ликогобѣи вѣсѣ. се же вѣсѣ. ꙗко  
дане стрѣи де на гадѣ. **Т**ого же  
та. родисѣ великогоу кнѣзю  
исопѣи нѣи. майѣ. бѣи де  
тогда бо на оушоу. и при  
гасноу своѣмоу в аспѣи старѣи  
спѣи вѣи кѣи кнѣи. ꙗкоже  
юрью да спѣи де нѣи городѣи  
нѣи со вѣсѣи. иже прѣи то вѣи  
ѣи при шѣи кѣи кнѣи. ꙗкоже  
дрѣи юма жѣи кѣи да вѣи лоу  
тако же вѣи лоу кнѣи кѣи при шѣи  
нѣи. ꙗкоже нѣи спѣи роу да спѣи  
вѣи. и оу радѣи вѣи нѣи своѣи. и  
лоу аи хѣи. и кнѣи нѣи своѣи. и  
вѣи хѣи соу шѣи хѣи тоу. и прѣи  
вѣи. майѣ. дѣи. вѣи средѣи. вѣи  
чѣи нѣи. и по лоу жѣи нѣи вѣи  
кѣи архѣи агѣи лами хѣи аи. и дѣи

ѣи де гоу дѣи дѣи. **П**о нем же прѣи  
вѣи нѣи кѣи нѣи. прѣи то  
нѣи старѣи шѣи да нѣи лѣи прѣи  
та вѣи. **Т**ого же кѣи та прѣи хѣи нѣи  
семенѣи лоу свѣи цѣи агѣи де  
и прѣи городѣи же вѣи ли гѣи на  
римѣи нѣи. и юла. кѣи. гѣи  
родѣи на москѣи цѣи кѣи вѣи  
нѣи фѣи. **Ѵ**бѣи де нѣи ма  
лоу кѣи кремѣи нѣи. вѣи  
вѣи вѣи горѣи. едѣи по вѣи  
чернѣи оу гѣи шѣи. **Ѵ**бѣи де  
на вѣи ли ко мѣи кнѣи  
нѣи и вѣи во лоу деи  
мери. кѣи нѣи вѣи  
си ли деи ми прѣи вѣи  
нѣи. ꙗкоже нѣи цѣи  
вѣи мѣи по слоу  
ши роу ма тоу мѣи. **Т**огда же  
бѣи роу деи вѣи ли  
коу кнѣи нѣи кнѣи  
во лоу деи роу мѣи. и  
кѣи деи кнѣи вѣи  
лоу деи роу вѣи  
серѣи по хѣи. ꙗкоже  
нѣи поу деи  
и деи вѣи тоу  
жѣи кѣи. и прѣи  
вѣи та мѣи  
нѣи кѣи ли со вѣи  
терѣи нѣи кѣи со мѣи,  
и тѣи лоу ми  
ри шѣи аи. се нѣи  
та вѣи аи. прѣи  
та вѣи нѣи аи ми  
нѣи ми тро



полиствъ въ црѣхъ градѣхъ. **Д**еисавра  
ѣ. пресѣависѣхъ жаволодиме  
ровѣмъ тимарѣхъ. и положенѣмъ  
ржѣмъ марѣхъ иже самѣмъ соудѣ  
имъ тобѣ покрѣпни. смѣрѣмъ  
къ великѣмъ соудѣмъ володи  
меромъ. и придалѣмъ емоу къ  
егоу чинѣмъ володѣмъ даржевоу. ге  
варѣхъ. родѣмъ володимероу  
снѣмъ феѣрѣхъ. **В**ѣхъ. ѣмъ чинѣмъ. при  
демамоу соудѣмъ и прѣмъ мѣмъ про  
полиствъ. и приимъ емоу къ великѣмъ  
лики къ чѣстѣмъ. прии дошли снѣмъ  
дѣмъ мѣмъ прополиствѣмъ грѣхѣмъ. мѣ  
фѣхъ. андрѣхъ и ропопѣмъ снѣмъ. и нѣ  
и андрѣхъ снѣмъ снѣмъ. и нѣмъ про  
спѣмъ. наросѣмъ въ феѣрѣхъ. емъ  
же дѣмъ пѣмъ прѣмъ архѣмъ архѣмъ пѣмъ  
ю. на соудѣмъ альфѣмъ росѣмъ архѣмъ  
ѣмъ пѣмъ. на чѣмъ нѣмъ соудѣмъ и снѣмъ и нѣмъ  
снѣмъ. на рѣмъ амъ ѣмъ рѣмъ снѣмъ. на  
поудѣмъ въ феѣрѣхъ. и юмъ. кѣмъ. снѣмъ

горѣхъ на Москвѣ послѣдѣ. ѿнѣ  
ко его арміи на лѣвѣ рама. и нѣ  
ко ко съты съ дѣворѣ съ горѣ,  
**Р**оже ѿ сени великого кнѣзя во ирѣ  
александръ поле. алексѣандрѣ  
белеу съ. сели ванъ. присѣха  
ша и нѣ мець въ новѣ городѣ. со  
кнѣжью со фѣею и то фѣею  
ю. дѣнею кнѣзь и ванъ ѿ алѣма  
нѣвичѣ. дѣна Мосѣвоу прии  
ша де кнѣзя. а. дѣнаю кнѣзь ве  
лики ванъ и снѣ. снѣ варѣ. **Д.** **Т**о  
гоже лѣта цѣрь тѣхъ тамъ шѣ по  
слава тѣхъ цѣрь чѣхъ поутѣ,  
и вѣи шѣ дѣ. **Н**овгородѣ ии  
стѣжѣ не. вѣи шѣ дѣ вѣна дѣ,  
и вѣи шѣ оуѣхъ вѣи шѣ оуѣ  
ти нѣ. дѣна вѣи шѣ оуѣхъ по  
бѣи шѣ вѣи шѣ асѣ. **Т**огоже  
лѣта кнѣзь мѣхъ лѣи шѣ фѣи шѣ,  
ѿи шѣ вѣи шѣ ѿи шѣ. дѣи  
шѣи шѣи шѣи шѣи шѣ. **К**и прѣи шѣ



митрополитъ ходи на тѣхъ,  
 ꙗкоже сѣмъ двѣ митрополита. мѣ  
 тѣхъ и ѿ нѣмъ. и ѿ нѣмъ. и ѿ нѣмъ.  
 хайло съмоленскы. съмоленскы.  
 пермскы. данило въ нѣмъ городъ  
 скы. постави архіепископа тѣхъ  
 архіепископа. архіепископа. и ѿ нѣмъ  
 городъ велискы. ꙗкоже сѣмъ въ нѣмъ  
 данскы. **Въ** сѣмъ. сѣмъ. сѣмъ. и ѿ нѣмъ  
 постави половецкы сѣмъ сѣмъ  
 сѣмъ. **Того** же сѣмъ та прѣстави  
 сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. сѣмъ  
 михайло въ нѣмъ сѣмъ сѣмъ. и ѿ нѣмъ  
 навѣрнѣцѣхъ марина. и положи  
 навѣрнѣцѣхъ въ нѣмъ сѣмъ. **Тогда** же  
 прѣстави сѣмъ митрополитъ сѣмъ  
 тѣхъ и гречинъ. и положи нѣмъ  
 чюдѣ. **Того** же сѣмъ та прѣстави  
 плавець сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и  
 поставленъ сѣмъ григорей. **Тогда** же  
 прѣстави сѣмъ тѣхъ сѣмъ сѣмъ,  
 василей. и положи нѣмъ чюдѣ,

Того же лѣта и де вѣ въ ѿрдоу кнѣ  
велики в а с и л е й . т с о ц р ю т а х т а  
мышоу . и ю л а . ѿ . Т о г д а ж е  
п о т п и с а н а ц р ѣ в ѣ м а с о л о м н е ,  
с е н т а б р а . т с е . п р е с т а в и с а п р е  
в о д о в ѣ н ѣ о у м е н т ѣ с е р г е й . ѿ  
ѿ к т а б р а . т с д . п р и и д е й у ѿ ѿ р  
д ы к н ѣ в е л и к и м н о с о у ч ѣ т ѣ п р ѣ  
и м ѣ ѿ ц р а . т с о ж е н и е д и н ѣ ѿ  
п р е ж ѣ н ѣ ѣ с е й . п р и д а ж е с м ѣ  
ц р ѣ п о в ѣ г о р о д ѣ н и ж ѣ н ѣ , и г о р о  
д ѣ ц ѣ с о в е с ѣ м ѣ м ѣ м ѣ ц е р о у и т о р ѣ с ѣ ,  
Т о г о ж е л ѣ т а п о с ы л а к н ѣ в е л ѣ  
к ѣ в ѣ н о в ѣ г о р о д ѣ и в а н а в с е в о  
л о д и ч а . и д а н и л а т т и м о ф ѣ в ѣ  
ч а . ѿ ч е р ѣ м ѣ б о р о у . и ѿ г р а м о  
т е й ж е в ѣ а л и о у м и т р о п о л и т ѣ  
и ц е л о в а л и н а т т о м ѣ . и ж е н е в ѣ  
т п и с а к ѣ м и т р о п о л и т о у  
ѿ с о у д ѣ х ѣ н а м о с ѣ в о у . ѿ с о у  
д и т ѣ и х ѣ в л а с а и х ѣ . ѿ н и ж е н е  
п о с л о у ш а ш а . ѿ г р а м о т ы н е



бѣлаша. и бѣ имѣ въ томъ городѣ  
миръ. **Т**огоже лѣта король  
и гайлодалъ вистоплювалъ  
свое кнѣжнѣ литовѣ свое по  
братѣ. **К**нѣзь великыи де в по  
вѣ городѣ нѣжнѣ. и бѣ тѣ  
доряжѣ вахѣ. и вѣрвасти  
вѣста вѣнѣ мѣстни ка  
своего дмитрей алексѣандро  
вичѣ всеволожа. **Т**огоже лѣта  
та престави сѣданило фе  
дановичъ. иже много слоужѣ  
кнѣзю великому вѣрѣ  
и на роуспочюжѣ мѣстѣ  
и на речѣ вѣ чернѣцѣхъ да  
ложѣ. и положѣнѣ вѣнѣ да  
дѣ свое го алексѣѣ митропо  
ли та оучю да. **Т**огоже лѣта  
кнѣзь великыи посла на фѣдору  
венѣ да ле. кнѣзь володимѣра  
и братѣ кнѣзь юрьѣ. и много  
повоеваша волости и нового

родѣскыхъ и вѣрвастиша,  
**лѣта**. **о**уѣиша новосторжѣ  
ци доброхотамѣ ко его вѣли  
кого кнѣзя. новосторжѣцѣ ма  
ксимѣ великѣ днѣ. кнѣзь  
же великыи посла повелѣ при  
вести оуѣицы тѣхъ. и при  
ведоша ихъ. и казѣиша ихъ  
розныи мѣстами. **Т**огоже  
лѣта новогородѣ кнѣзь  
ромѣномѣ литовѣскыи мѣ,  
и кнѣзь кѣстѣмѣ тѣмѣ  
бѣлозерѣскыи мѣ. и шѣ да  
шѣ кѣличѣнѣ оуѣспѣюжнѣю,  
а и нѣи при шѣ да шѣ да  
чѣнѣ. вѣдаша градѣ оуѣспѣюжнѣю,  
и пожгоша и црѣви рабѣ  
ша. и стояша поумѣ. и  
люди поплениша. и по про  
вадиша и кѣсты подѣи мѣ  
вни мѣ. а и нѣи шѣ да тѣ  
бѣлоуѣзерѣ оуѣспѣи мѣ,



**Т**огоже лета дмоура сподѣи  
челави поурьскіи. вѣдѣмъ  
любогарьскіи. и городъ  
ихъ славы и терновъ. и црѣ  
ихъ и глгтрѣи. и митро  
полита. и епѣплени. дмо  
щи стѣхъ пожьжъ. дѣвѣ  
исѣворной мигѣи стѣхъ  
ни. **Т**огоже лета прѣста  
висѣ братъ великого кнѣ  
ванъ вѣрнѣхъ алафѣи по  
ложенъ оуспѣа. **Т**огоже лета  
пришедъ новгородѣи. вели  
комоу кнѣю довиша челомъ.  
ѡнѣже дѣстѣи мѣмиръ. дѣ  
митрополита оуграмотоу  
слаша. и посла кнѣхъ велики  
вѣновъ городъ. феѣракоушъ  
коу. и ванаоуду. и сели вана  
и оуісѣиши миръ. дѣчерной  
борѣдаша великомоу кнѣю  
на вѣхъ властѣхъ новгородѣ

икухъ. дмитрополиту послѣ  
дмитрокоудаша новгородѣи.  
полъ. у. роуѣлѣвъ. чѣтой хѣлѣ  
гословѣиѣ привѣла. **Т**ого  
лѣта кнѣиѣ вѣоісѣиѣ гало  
жинамоу кнѣю вѣрѣиѣ  
стѣиѣѣ. иже при дѣлѣи мѣ  
лазорѣстѣи. дѣпреже вѣстоу  
дрѣвѣиѣ. **Т**огда же кнѣиѣ  
вѣстоу дѣиѣ. и кнѣиѣиѣ  
тии мѣраша. **В**ѣлѣ. ѡцѣ. прѣ  
ста вѣиѣ кнѣхъ вѣорѣиѣ мѣиѣ.  
ѡ. и положѣиѣ вѣоудѣлѣ.  
**Т**огоже лета. великого кнѣа  
дмитроу дѣрѣмѣиѣ дѣиѣ  
кнѣиѣ лѣоуѣиѣ на ѡлѣрѣиѣ  
ѣа. и юла. дѣ. намоу кнѣиѣ  
лювѣхъ стѣиѣхъ. **Т**огоже  
лѣта оудѣлѣиѣ кнѣиѣиѣ  
прѣиѣиѣ вѣжашѣиѣ ѡрѣиѣ.  
и посла глгими погоню и не по  
стѣиѣиѣиѣ. и юла. дѣ. родѣиѣ



испу ю володимѣра усѣ въ велики  
**Т**ого же лѣта грады елиша намо  
си въ кровѣхъ исплати и соучыко  
ва пала въ мѣсто своу. и много бо  
людемъ оубыти. хоромъ ро  
мѣтываа и ничего не достѣша.  
то еѣ сени прѣстави еа архіепис  
коупъ феѣрѣ росѣтѣ въ еси  
номера. ки. **В**лѣ. оцѣ роди  
великомоу испу ю сѣ юрь. ма  
рта. а. майя. и. прощеніа бѣ  
нѣ ісаа же на оу гробѣ петрова  
июна. а. нача ша пописыва  
ти рѣшѣтѣ во бѣ. мастера фо  
данѣ грѣчѣнѣ. да сѣмѣнѣ  
рны. **Т**ого же лѣта есѣрѣ на  
мо сѣ въ бѣ на поса дѣнѣ іко лѣтѣ  
сащѣ въ дѣворѣ. **Н**ѣ іко торый  
цѣрь и менѣмъ темѣрь а ісаа въ  
ѣ вѣстѣ очнѣнѣ страны. ѣ сѣни  
ѣ ѣрды. ѣ ша мархѣи іко сѣнѣ  
земѣли въ сѣта. и поплени мно

гы земли. чагадеи хороусане  
 соудстаны. кистай синюю  
 рдоуширады. испаганъ ѿрма  
 гна мѣси флири тебри соу  
 роустани ѿ берисоурри баиста  
 таже мѣсина врата. соурию  
 вавилонъ исоецрѣво. сѣвастий,  
 и армению дамаскъ. и сарай ве  
 ликы. и совиѣхъ сикъдани ѿ  
 ероисый махоу. на войноу сн  
 хоу со тмо числеными и полси  
 и поиде на црѣта хътамышъ,  
 и ѿдолѣмоу. и во хотоу по  
 тина роуць на хрѣтъяныство,  
 и пришеде гы земляю раганъскѣю  
 ра. и кнѣзѣ поймайлюди по  
 моучи. то же слыша кнѣзѣ ве  
 ликы. со бравомъ многы. пой  
 де хъ соломене. и ста воу ѿ кина  
 брѣе. и люди же мнѣ поуѣ  
 и печали соущѣ. молащѣсѣ  
 спрѣстани воу и прѣтѣи его



мѣри . и снѣжеликы сѣи пре  
нѣ номѣ митрополи томѣ . бо  
нѣ щеса нахоженіа бѣгожнѣхъ,  
и посла шавѣ градѣ володимерѣ,  
почюдотворноу юиѣсоноу прѣ  
чѣстѣи влчца на шѣи бѣа . юже  
бѣ писалѣ лоуиса еѣлиѣстѣ,  
грама ѣбразѣи . егда еше вѣ  
лѣбѣ масемѣ свѣтѣ . вѣаша ю  
ѣстоудоу на пражниѣ сѣи оу  
спениѣ . и егда бѣ близѣ града  
мосѣвы . и вѣи де митрополи  
и градѣ далѣчесо и рѣты . и сѣи  
номѣ сѣи мѣнѣи чѣсѣкы мѣ вѣ  
тени еѣи . и снѣхъ великы сѣи  
чимѣи снѣги и снѣгами . и вѣи  
рей вѣи люди еѣ мали и велици,  
и сѣи оникѣ то же вѣ градѣ ѣста,  
и сѣи твориша молебѣи оѣбѣиѣ,  
и слезы многы и рѣиша . и ѣвѣ  
ты вѣодѣаша . принесѣи поѣла  
виша ю вѣ црѣви прѣстыи бѣа

**Т**огоже дѣла, и мѣстныя въ  
 фѣтѣхъ о бравой многы. поиде  
 творася на темирѣхъ ака,



и прииде к сѣмоленъскѣмъ. и поу  
выиде изъ града к сѣмъгабѣсто  
славичь. ѿ нѣже сѣмъчпнѣ. и  
ѿпоустивъ есѣорекъ. слышавъ  
въ вѣсѣбратиенѣ ѿ днѣ чѣсѣ  
выиди теисѣмъ нѣкѣй аргъ вѣсѣра  
сѣмътроу вѣ правдоу. и выидоша  
в сѣнѣмоу изъ града. и ѿвоири  
своими. ѿ нѣже поймѣ вѣхъ  
и посла вѣ сѣмълюсѣмъ. и посади  
пожѣже. и людѣ плени. и вѣсѣра  
дѣбѣ послѣднѣмъ сѣтнѣкѣсѣмъ  
к сѣмъгабѣсто. да вѣсѣмъ вѣ  
рекѣмъ. вѣсѣмъ же вѣ. сѣнѣсѣмъ  
и. и к сѣмъ юрь и сѣмъ сѣмъчѣ вѣ  
вѣсѣмъ ѿуѣсѣмъ сѣмъсѣмъ ѿлѣмъ  
рагѣмъ. **Т**ого же сѣмъ, к сѣмъ вѣ  
лисѣмъ вѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
ѿлѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ  
ѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. **В**ѣ. сѣмъ. и  
прииди сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ

ѿже вѣсѣмъ сѣмъ. **Л**ѣ. сѣмъ. и сѣмъ  
имѣмъ. **Д**ѣмъ. сѣмъ сѣмъ  
дѣмъ. лѣмъ сѣмъ. лѣмъ сѣмъ  
творецъ. лѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ  
творецъ. сѣмъ сѣмъ. сѣмъ сѣмъ,  
лѣмъ. лѣмъ. и вѣмъ. пахомъ,  
симѣмъ. к сѣмъ сѣмъ. мѣмъ сѣмъ,  
кирилъ. тѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ. сѣмъ  
мѣмъ. прохѣмъ. а сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ  
и вѣмъ. гѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ. пѣмъ,  
пѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ. мѣмъ сѣмъ,  
сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. гѣмъ  
горѣмъ. сѣмъ сѣмъ. сѣмъ сѣмъ. прохъ  
фѣмъ. вѣмъ сѣмъ сѣмъ. **Т**ого же  
сѣмъ сѣмъ, к сѣмъ вѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и мѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ. вѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ,  
пѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ. да вѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ,  
и мѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ,  
пѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ



[illegible]

ни ѿспла. и шедъ въ вѣрныи,  
мнози люди закоубужию,  
**Т**ого желста ѿле ств раганы сы  
ходислю боу ть соу. и аславъ  
ѿведе его кнзь великы. **К**нзь ве  
лики ви фтъ ѿпокроу еи де на  
раганы. ѿле ств бже. ѿн же по  
плени въ землю и люди хъ сѣв,  
ѿиныхъ ссобоу вѣдъ ѿи де,  
тогда же былъ на коло мѣ. и ѿ  
видѣ сѣ нимъ кнзь великы,  
и много учтъ да стъ емоу. **Т**о  
го желста кнзь великы в аси  
лей и в ановичъ смоленьскы. и  
патре кѣ и нари манъ товичъ,  
прибѣхаша въ новъ городъ и при  
ишайхъ. **Т**огда же кнзь вели  
кы повито фтъ воу словоу по  
славъ новъ городъ. вѣла и мѣмъ  
рѣ рабѣ рещи с немѣи и не послу  
шаша. но рече шамъ стъ боу  
миръ свой. ѿ с немѣи и ной. ѿ сѣи



по ф'тотмъ и нъ. бѣша бо и ви  
по ф'тотвы послы великого кня  
послы. сеп'т'бра. и. родиса ве  
ликомоу кн'ю снъ и ванъ. **Р**ѣ  
ще. престависа намосіе в'сѣхъ  
смоленскы да нилъ. и положѣ  
оучю да. дѣи на медаша ве  
ликомоу кн'ю. ѿ нѣра х'в'ерже  
миръ сновымъ городомъ. ѿ нѣ  
же посылаша кн'юмоу в'л'коу и ва  
на. и посади кн'ю. и ѿ поучи  
и х'в'ермироу. **Т**ого же лѣта  
кн'ю алексѣй и вановичъ  
в'ноу кн'ю и михайла тѣр  
сого. жениша оу кн'ю ф'сѣра  
оу молоджы с'аго михайловича  
в'недѣлю в'сѣхъ стыхъ. **К**и  
и ванъ всеводичъ ф'хасот' ф'ері  
намосіевоу. дѣда дѣсвоемоу  
кн'ю михайлоу сложи целованіе,  
кн'ю же великии приѣхъ есоче  
с'т'ью. и дѣст'юмоу споржеи

**Т**ого же ѿ сени. сеп'т'бра. іср. же  
писанамосіе в'и по м'сестроу  
великого кня на с'т'асью. в'х  
ѿ кн'ю сеп'т'бра іср. приѣхъ  
намосіевоу. **Т**ого же лѣта  
кн'ю и ванъ михайловичъ тѣ  
рыскы. и дѣк'и по ф'тоту с'т'еноу  
и дѣст'и ми. бѣ бо замилъ с'е  
справи по ф'тоту. и тамъ  
ноговы в'сѣхъ в'ратиса с'т'есть  
ѿ даренъ. сеп'т'бра. и. іср.  
приѣхъ по с'т'ави пер'и еп'д  
и с'т'есть. **В**ѣ. ѿ ц'р'и. ц'р'и  
тарьскы бо х'в'итъ. д'моу ра  
товъ снъ пришедъ ѿ с'т'от'и  
ц'р'и городъ с'ом'и м'и с'и а м'и  
и по морю и по сухоу. и с'т'от'и  
ѿ. лѣ. по не в'л'е го. д'прочия  
грады речъ с'и ѿ попл'ни. то  
гда же кн'ю великы в'рат'ею  
посла в'ц'р'и городъ м'ногоу ми  
лостыню ѿ с'ко р'дѣ ни ѿ радѣ







исаи софья была въ смоленъ  
ицѣдѣтми. оуѣца и оума  
тери дождѣли. и прииде  
намо сѣвоу сомногым и дары,  
принесе же иконы и вложены  
златомъ и серебромъ. и часть  
стрѣли и совы хъ. иже давно  
были принесены и сѣра гра  
да въ смоленскѣ. **В**ъ. оуѣ  
престависа велика и кнѣ  
мръ и семеновъ. марта. ѿ.  
вчѣрмицахъ фестиви. и  
положена въ малѣ стѣнѣ  
спѣнамо сѣвъ. май. и  
престависа мръ и кнѣ  
лоуѣ нева. сѣстра велико  
кнѣ. привѣшѣ положиша  
намо сѣвъ въ рѣкѣ бѣ  
каменомъ. **Т**ого же лѣта  
попиу намо сѣвъ црѣвъ,  
архагѣлъ михайлъ. а мѣ  
ръ фоданъ речинъ. **Т**ого же

лѣта кнѣзь семеновъ дмитрѣ  
вичѣ соудальскы. пришедъ  
сѣ црѣтемъ и тѣкомъ. въ  
новѣгородъ нижней лѣстью  
и целованіемъ. и кѣбра,  
исѣ. и послыша въ кнѣзѣ  
кы. собравъ сѣлоу многоу,  
и посла брагѣ своего кнѣзя  
и. и шѣдъ въ аша болгары  
великы. и жоукопни. и ка  
зань. и кѣрмѣчюкѣ. и воюе  
млютоу плениша. и воѣва  
ѣмѣи. и въ рѣкѣ шѣ  
млювою. **В**ъ. оуѣ. жени  
сѣ кнѣзѣ и дмитрѣвичѣ,  
оуѣ кнѣзѣ и сѣлави чанъ  
москѣ. поятъ дѣрѣего на  
спѣсью. **Т**ого же лѣта, кнѣ  
великы и тофѣтѣ. рѣте црѣ  
та хѣтамышоу. а хѣ шѣдъ  
сѣлоу своею посажоу тѣ на  
црѣтѣ. а тѣмѣна посади



на великомъ кнѣжнѣи мѣсто  
въ сѣмѣ. и на всеи роуспѣ. и со  
брасилоу великоу. немѣци. ла  
хы. жомотъ. волохы. подо  
ланѣ. единыхъ кнѣзей въ нѣмѣ.  
ѡцрь тлхъ тамышъ двѣромъ  
своимъ. и поидоша на црѣте  
миры коу тлоу нѣ. ѡ темиры  
коу тлоу нѣ всею силою та  
тарьскою прииде противъ  
имъ и сѣтъ пошла на вѣрѣ  
сѣ ледецъ. и бы имъ вой. а вѣ  
вѣ. и повѣди темиры коу тлоу  
и вѣ по фѣтѣ и всю силоу сѣго,  
и много емѣно жесѣтѣ поу нѣ  
шавѣ по фѣтѣ вырапти. ѡ самъ  
въ малѣ оутѣче. ѡ тлхъ тамы  
бежасѣ войми та тары. мо  
ного зла оучи ни земѣи ли товѣ  
сѣ сои. ѡ темиры коу тлоу нѣ  
прииде хѣсы ѣвоу. и вѣ хѣ коу  
сѣго. хѣ. роубле вѣ. ѡ та тарѣ

своихъ распусти воѣвати,  
и ходиша до лочыі ека плена,  
и не скоуща и жгуща. и мпо  
дасътвори въ земли то  
вѣсой. и темирѣ коутилоуи  
и де. и рѣиша же тогда кнзи  
андрѣй ѡлгердовича полоць  
скаго. брата егдѣ митреѣ дѣ  
брънѣскаго. и вана дѣ митреѣ  
вича ки дѣра. андрѣй пась  
ка дѣ митреѣ ва. и вана влашь  
ковича. и вана борисовича ки  
евѣскаго. глѣ бастѣ слави ча  
моленѣскаго. ѡва коринѣ до вѣ  
ча. михайла семѣна вasilѣ ви  
чевѣ. михайла пѣверѣскаго,  
брата егдѣ алексѣ андрѣй михай  
ла и дѣ митреѣ да миловичевѣ,  
феѡра патреѣ кѣ вича во льнѣ  
скаго. и мѡнѣ тѣ алоуи то вѣ,  
и вана юрьѣ вича вѣльскаго. сы  
ка крѣковѣскаго. **Т**ого же глѣ











Шлѣтъ раздѣльскыѣ мѣсто въ Черныцѣ  
и ѡ ѡбщѣмъ положеніи насолоще.

Тогдаже и снъ всея мѣды митре въичъ,  
соудальскы слышаша ко снъ гни  
его и даѣтъ мѣдой и маляка ма  
вѣста. а самъ въѣхаша по тѣ  
пѣрьскы мѣмъ сѣтомъ. и по  
сла сѣ великомоу снъ юсчеловѣ  
ѣмъ и покорениѣмъ. и да сѣ  
ѣмоу ѣпастъ. ѿнъ же прииде на  
москвоу. и снъ же великопо  
жалова его. и де сѣмо сѣвынава  
тѣкоу снъ гни и даѣтъ мѣ. и пре  
выѣтъ тамъ. ѣ. мѣ. и преста  
виса. де сѣва. іса сѣдѣжнѣе  
вордѣ чѣтыреѣмъ. н. лѣ.

**Т**ахъ тамышоу. темиръ а късаго  
темиры соуплоу ю. шадибе  
коу. дже до би въ а къ са со ве ѿчи  
ны. и ра ты пой ма я на ве ли ко  
къ да по не оу спѣ ни что же,  
**Б**лв. ѿца. и юла. ф. прѣ стави

сваѣппѣсарайсіѣ. **Т**огоже  
лѣта, вѣстофѣтъ послалъ  
къ кнѣзю сѣмѣну оуговѣна. ѿ  
же шедъ въ адрѣмоу. ѿ кнѣ  
зѣна послалъ чашѣмъ. и прѣ  
иде къ вѣстофѣтоу. **Т**оеже ѿсе  
ниже писалъ кнѣзь андрѣи дѣмѣ  
ѣвичѣ. оу кнѣзя алексѣя драга  
прѣиде въ чашѣмъ осѣвѣ. и  
поидѣ черѣго ѿ грофѣмоу. **Т**о  
гдаже кнѣзь ѿванъ мѣхѣлоу  
тѣрѣсіѣ. послалъ чашѣмъ  
васильѣхѣшиноу. ѿнже бе  
же чашѣмъ осѣвоу. ѿ градѣго вѣ  
ша. и попомѣмъ мѣрихѣтѣ  
великыѣ васильѣ дѣмѣ прѣѣ  
тѣеже кнѣзь прѣстѣлѣ кнѣзь  
васильѣ дѣмѣ прѣѣвичѣ городѣ  
лѣ. ѿ цѣ. кнѣзь великыѣ вѣсто  
фѣтъ ѿ лѣтѣ вѣчѣ сѣорѣвоу  
помѣмъ оуговѣнемъ. и сошѣ  
тригаиломъ. со мѣноу оу силоу



иде къ Смоленску. а кнзь  
юрь и да твориса въ немъ. и сто  
и въсноу всю ви то фѣтъ. и  
много би вса и проужавса,  
и поущиса мѣи въ. но не мо  
же възвѣстиса въ. ѿ. не дѣль,  
и ѿиде. кнзь же юрь и со сла  
са свели кымъ кнземъ ва  
силемъ. и иде на мѣи своу,  
а прикраса себе жда ти нѣ  
роисы ѿстави въ кнѣгю и  
да дѣтъ мѣи. и би чело мѣи  
комоу кнѣю. да иса емоу со  
кнжнемъ своимъ. и не прѣ  
и тѣ его ви то фѣтъ да дѣлъ  
сѣи своего. а въ то время прѣ  
де ви то фѣтъ ѿпаша къ смо  
ленску. люди же и хнѣмого  
ша ѿ глада. а кнзь юрь и на ро  
исы не прѣиде. и предаша гра  
ви то фѣтъ и юна. ксѣ. ѿн же  
въшедъ въ градъ. кнѣгю юрь

[illegible]



жени нас емена новосильскѣ  
февраля. г. престависа ептѣ  
исоломеньскы григорей. **К**енѣ  
василейкашиньскы сѣдена  
тѣрь. и поймалъ го браиана  
и боярѣго. дѣуръ и всеволоди  
беже на москву со тѣри.  
**Т**оеже рими престависа архи  
мандритѣ ефимей соудаль  
скы. снѣ же рима была бѣ рѣ  
снегоу сѣ. роуводъ бѣ лоу до  
великогоу ласовенья. наросѣ  
ѣ масленица. **В**лѣ. сѣ. апрѣ  
ля. г. кнѣзь иванъ михайло  
вичъ. помириса сѣ братомъ  
сильемъ. выпустивъ го  
иде въ клшинъ. и пострѣхъ мѣ  
хъ ѿ пѣтѣ бѣ межинѣ любѣ,  
и беже кнѣзь василей на москву,  
дѣ кнѣзь иванъ посланъ кѣши  
намъ сѣтнѣ кысвой. и много  
зла сѣтвориша продажами

и грабежомъ. **Т**огоже лѣта  
много грѣми быша. **Т**огда же  
вицефѣтъ поиде кѣ королю на  
илоу. дѣ кѣ илоиснѣмоу. и снѣ  
дошасѣ въ градѣ милѣ любѣ,  
поуже сѣтѣ кѣ прѣимъ мѣ про  
политѣ. и бы сѣтѣ дѣ кѣ лѣ  
и дошасѣ. **Т**огоже лѣта мѣ  
прополитѣ волынѣ кѣ оуемѣ  
постави по пагогола. дѣ поу  
ровѣ кѣ го ептѣ насѣ анъ анѣ  
ниѣ по повелѣнию вицефѣто  
воу и веде го на москву. и по  
слѣго насѣ маново. **Т**огоже лѣ  
тъ. л. ѿ кѣта бѣра. сѣтѣ на бѣ  
црѣкѣ на симановѣ. кѣ мѣ на  
ѣже лѣложи феѣ рѣтѣ симановѣ  
скы. дѣ свершѣ нѣ кнѣзь велѣ кѣ  
василей. въ. кѣ. лѣтѣ по лѣложе  
ниѣ. генвара. л. кѣ прѣимъ прѣ  
идѣ кѣ сѣтѣ еванѣ на москву. бѣ  
годъ и. ѣ. мѣ. **С**имѣ поѣ на



мироу ви то фѣтъ вѣдвойною  
пѣсковыскы городокъ лоужу  
ѣграмотоу крѣпкоюу пѣско  
сеоу ю стрѣла вѣновъ городъ,  
ѣповороничемъ сѣтоу лѣ. вѣ  
дѣни. и ѣиде волосѣти по вѣвѣ,  
ѣлюди по сѣбѣ и вѣполонъ по  
вѣде. пѣсковичи же сѣнового  
родци. ѣвѣдѣша на мѣсѣ воу сѣ  
великомъ ю крѣпкою жаловати,  
и послаи мѣбратѣ крѣпкоюу  
напомочь. **Вѣлѣ.** ѣцѣ. крѣпкою  
великы рахѣ вѣрже мѣрѣ сѣви  
то фѣтомъ. ѣпѣсковичи,  
и посла вѣвѣати крѣпкоюу  
сѣбѣ. **Того же лѣта,** приѣхѣ  
и крѣпкоюу сѣлоу жити и вели  
комъ ю крѣпкою. крѣпкоюу лѣсѣ  
дрѣвѣ не любѣ. сѣпѣкѣ жѣ и вѣ  
новъ ѣлѣгѣ мѣнѣ по вѣ. ѣсѣни мѣ  
многѣ литѣ и лѣхѣ. и да  
сѣпѣбѣ моу крѣпкоюу великы пере

славѣ. **Того же помирѣша**  
крѣпкоюу фѣрѣскы. и вѣна сѣва  
силѣ мѣбратѣ крѣпкоюу дѣнѣ,  
**Того же лѣта,** сѣвѣ мѣбратѣ крѣпкоюу  
неу хорѣю. и вѣи крѣпкоюу сѣрѣ  
сѣе сѣо. и крѣпкоюу не сѣполнѣи вѣ  
сѣ. и юнѣ. ѣсѣ. вѣ. дѣ. чѣдѣни  
погыбѣ сѣлѣ. и ѣсѣ сѣсѣ сѣо  
кѣсѣ трѣхѣ дѣнѣ мѣ. и вѣи мѣрѣ  
чѣи сѣ мѣнѣ видѣно. до вѣлѣ  
чѣсѣи сѣполнѣи сѣ. **Того же лѣта**  
по сѣтѣ провѣдѣни. вѣи жѣ мѣбратѣ  
новъ сѣ городѣ. бѣи боу крѣпкоюу  
хорѣ. и вѣемъ чѣлѣ сѣна лѣошѣ  
и сѣолѣ сѣни цѣю. и по сѣсѣ до нѣ  
жѣ не видѣи мѣбратѣ. на дѣроу крѣ  
жѣ дѣнѣ вѣрѣ сѣпоша на дѣроу крѣ  
сѣторѣи сѣрѣскы. великы и вѣ  
лѣ. кѣолѣ сѣни цѣю сѣо на вѣсо  
цѣ дѣрѣвѣ вѣи сѣцоу. ѣлошѣ  
мѣрѣ сѣна лѣе мѣи лѣе жѣше. чѣ  
лошѣ сѣла же бѣи вѣсѣи не бѣи,



**Т**ого же лѣта кнѣзь прѣидѣ мѣзо  
 политъ. постави епѣпана ко  
 ломноу. архимандрита лари  
 ѡна симановъ всѣкого. а вѣгѣко  
**П**одвою же не дѣла хъ. постави  
 митрофана соудалюнаго  
 лѣнищова. а оу жь бѣ боленъ,  
**К**нѣзь велики собравъ многѣ  
 поидѣ на вѣсто фѣтл. сѣнтября  
 ѣхѣ на плавою. приидѣ же  
 емоу помощь ѣхѣ шадѣ бе  
 ка. а вѣсто фѣтѣ съвоею сѣлоу  
 приидѣ ста на паши ко вѣгѣтѣ,  
 истоя въ немъ много радѣ доша  
 вѣмъ на годѣ перемирѣе,  
**С**ѣнтября. ѡ. престави сѣ прѣ  
 сѣнныи митрополитъ ки  
 прѣидѣ. бѣ въ вѣ мѣтрополи  
 тѣхъ. л. лѣ бѣ полоу третѣи  
 мѣца. написа же прѣже прѣста  
 вленѣя своего. г. д. дѣи. грамо  
 тоу чюдѣноу прощамоу ю. ины

Подвою же недѣлахъ. поспѣ  
вими трофанасоудалиюнаго  
лѣнщовѣ. доу жьбѣ боленѣ

Князь великий с боярыи многѣ  
пойде на вѣстоу фѣтла. сѣмъ тебѣ  
ѣ. и спана плавою. прииде же  
емоу помощь ѣцраша днѣ  
ка. а вѣстоу фѣтла съ своею сілоу  
пришедъ спана паши ко вѣстѣ  
и спомъ въ немъ много радоща  
вземъ на годъ перемирье,

СЕНТЯВРА. 31. прѣстави сѧ прѣ  
свѣнныи митрополи тѣмъ  
прѣимъ. бывъ въ митрополи  
тѣхъ. а. аѣбѣ полоу третѣи  
мѣца. написажѣ прѣжѣ прѣста  
влениа своего. за. д. дѣи. грамо  
тоучю дѣноу прощалоу ю. ины

понемыишоу и прочий мизо  
 политы. и прочистаю тьегда  
 въсрѣбѣтъ кладающе. поло  
 женобытъ блѣговѣтъ црѣвисты  
 явца на москѣ. **Т**оже ѿсе  
 ни пѣсѣ совничи сѣбѣ и доша  
 во ева тѣ немцы кыи земли. и  
 срътѣ ихъ ра тѣ немцы кыи на  
 рецѣ на нарице. ѿ кѣта бра. в  
 и поможе бѣ пѣсѣ совниче мѣ,  
 многыхъ и зѣбиша аго на щена  
 кѣ. тѣ верѣстѣхъ. и хымаша  
 многыхъ и придоша хѣ кирѣ  
 пѣсѣ. хоста щѣ кѣ юрь евоу нѣ  
 мцы сомоу. и срътѣ ихъ а кѣ орѣ  
 мѣстѣ рѣдѣ кы. сѣсѣ мѣ  
 по мѣ рѣ мѣ немцы кы мѣ. да  
 сѣлиловымъ по бой щѣ мѣ. и  
 бѣи мѣ бой великѣ. и поможе  
 бѣ пѣсѣ совниче мѣ. а мѣстѣ рѣ  
 по бѣ жѣ вѣ малѣ. и гонѣи хѣ  
 мо кѣ рѣ пѣсѣ кѣ соущѣ ихъ. и во

и вѣщанамоси въ гв. **Т**о бѣже ѿсе  
ни пѣсѣ совничи со бравѣ и доша  
во вѣсти немцы съ еземѣи. и  
срѣтѣи хѣра ты немцы са на

реца на нарице. ѿстабра. в  
ипоможебъ пьсовичемъ,  
многихъ иубишаго на щена  
ис. тивергьстахъ. и хымаша

многихъ и приидоша хііри  
песѣ. хоташе ісѣи въ оу  
мѣ своемъ. и сѣти ихъ а ісѣи  
мѣстѣ ризьскы. совѣстьмъ

поморнемъ немцкымъ. За  
царемъ побойшемъ. и  
бѣимъ бой великъ. и поможе  
бѣгъ совичемъ. и мѣстерь  
послѣдъ.

мокре легкисоущейхъ. и во



звратишася со мною и сорысь  
ю. и многыхъ немцы приво-  
давъ землю свою. **Т**огоже кнѣ-  
зя кнѣзь петръ дмитре-  
вичъ намоу сѣвъ. поитъ полъ  
ехъ товоудчръ в асильевича,  
**Т**оеже кнѣзь цръ шадъ и вѣстоу въ  
пахъ тамъ шавъ сѣмъ борисъ кой  
земли. **К**нѣзь юрь и послѣви чъ  
прииде и въ новгородъ намоу сѣвъ,  
и да сѣтъ моу сѣмъ великы по-  
рже сѣтъ. ѿ нѣже оуби тамъ сѣ-  
жаща емоу сѣмъ сѣмъ намы сѣ-  
слави чавъ аземъ сѣго. в асиль-  
гипю емоу сѣмъ поу. хотѣвъ ти  
сѣмъ. и нѣко леже сѣмъ. ѿ нѣже  
и земъ шино жь и оудри емоу сѣ-  
мышцю. ѿ нѣже вѣтъ ривѣа  
и оуби сѣмъ аземъ сѣмъ. а сѣмъ по-  
вѣтъ роу сѣмъ и погы ѿ сѣмъ чинъ  
и роу сѣмъ вѣщи. и бежа сѣмъ въ  
ѿрѣдъ немоу сѣмъ асѣмъ стрѣпѣти,

и горѣ асѣмъ вѣремениа. и бе-  
чѣмъ и сѣмъ да. **Т**огоже кнѣ-  
зя кнѣзь великы погы сѣмъ поу на по-  
моу сѣмъ на мѣмъ и бра тѣмъ асѣмъ  
ко сѣмъ на мѣмъ на просиша бо емоу  
сѣмъ. оуцѣ. в асиль сѣмъ и сѣмъ  
великы и па токъ. **Т**оеже ве-  
сѣмъ. великы и кнѣмъ и вѣдо сѣмъ  
дмитре въ а. заложѣ цръ въ сѣ-  
мѣноу сѣмъ сѣмъ сѣмъ намоу сѣмъ  
и нѣмъ. сѣмъ. ли то вѣтъ асѣмъ  
и доу сѣмъ. **Т**огоже кнѣ-  
зя кнѣзь вѣтъ на мѣмъ намоу  
сѣмъ. и де сѣмъ вѣтъ и сѣмъ сѣмъ  
вѣтъ. **И**юмъ. сѣмъ. прѣсѣмъ вѣтъ  
и сѣмъ кнѣмъ и вѣдо сѣмъ. на рѣ-  
чѣмъ вѣтъ мѣмъ шѣ сѣмъ сѣмъ чинъ  
сѣмъ фросинъ. и положѣ на вѣтъ  
монастырь сѣмъ оу вѣтъ сѣмъ,  
въ цръ вѣтъ жѣ сѣмъ асѣмъ  
и заложѣла **Т**огдаже кнѣзь ко сѣмъ на мѣмъ  
дмитре въ чѣмъ ходи на мѣмъ  
и сѣмъ сѣмъ сѣмъ вѣмъ. и много







многоцрѣвей горѣ. и съборна  
и црѣвь горѣ совѣмъ оугоро  
чиѣмъ. иконы и сени и соуды  
златныѣ. и каменіе драгоѣ. и же  
мчюгъ. а двори и сѣни и бои  
рысьскыѣ и людскыѣ. совѣмъ  
товаромъ. а соухъ лавъ въ вели  
ка. да воура. и не оуспѣшани  
чтоже. а члвкъ стыса чю горѣ.  
**Ю**ла. **ис.** прииде великомоу сѣню  
слоужити и глѣтѣ. и сѣньши  
тригъ и лоуа гердовичъ и сѣнь  
сѣла. сѣни иже вѣла и сѣла. да  
сѣни и сѣнь па три сѣни и сѣни  
городскыѣ. и сѣнь александръ  
вѣни городскыѣ и поутни вѣла.  
и сѣнь феѣрѣ александровичъ.  
и сѣнь семенъ перемышльскыѣ.  
и сѣнь михоу стѣповскыѣ. и сѣнь  
оура стѣла и менѣскыѣ. и боура  
черниговскыѣ. и дѣбрънскыѣ.  
и стѣлодоубскыѣ. а боу стѣ

скыѣ. и тарославскыѣ. **К**нѣже  
велики и приа стѣго сѣстѣю.  
и да стѣмоу градъ володѣме  
рьскыѣ совѣмъ. такоже и пересла  
вѣ и юрьѣвѣ. и волокъ и рѣвѣ  
и половинѣ оуколомны. **Т**огоже  
лѣта морѣ быма люди корисѣю.  
во властѣхъ володѣмѣрьскыѣхъ  
и юрьѣвскыѣхъ. и переславскыѣхъ  
и дѣми трѣвѣскыѣхъ. и можа и  
скыѣхъ. и рѣвѣскыѣхъ. и рѣвѣ  
скыѣхъ. и пороуѣскыѣхъ. мало  
же была и вѣмоу сѣвѣскыѣхъ.  
**С**ентѣвѣра. **а.** поидѣ сѣнь велики  
на вѣсто фѣла совѣмъ и сѣла.  
сѣрѣтѣ шѣсѣа ѣрѣцѣ оу горѣ. и  
поу немного стѣла вѣ мирѣ вѣла  
ша попрежнемоу вѣчны. **Т**о  
ѣже и мѣ сѣнь вѣскыѣ. и мѣ  
ѣдигѣи. повѣлѣ мѣмъ црѣ  
воула сѣла тама. приидѣ на рѣ  
скоу юрѣмлю. а сѣни мѣ. **а.** црѣчѣ



иснуи мнози. сжеи менайхъ. въ  
часть црѣчь. тегри вѣдри црѣчь  
ѡлтарь црѣчь. боулапъ  
црѣчь. ѡснѣи. махъ оупъ и спѣ  
сю меневъ снѣ. тегинашико  
снѣ. сарай оу сарховъ снѣ. ѡбра  
димъ темирахъ евъ снѣ. ѡкшѣ  
вѣдигъ евъ снѣ. снѣ тали  
бовъ снѣ ѡриклий вѣрди. то же  
слышавъ иснѣ великы и дѣла  
ко стѣрому. а на москвѣ ѡста  
ви иснѣ володимѣрландъ рѣви,  
братъ оувою андрѣй пѣтра  
и иснѣ и ванаюрьевича. снѣ  
миже много ѡмножествомъ ро  
да. посадъ же весь по жѣгоша  
ми. ѡдѣи гѣи пришедъ стѣ  
вѣ соломѣньскомъ дѣла бра. а.  
и радъ оустиповѣи земливой,  
и вѣхъ аже градъ переславль  
и ѡгнемъ сожѣгоша. иrostовъ  
идъ ми провъ. и сѣрпоховъ. и по

въ городъ нижней. и городецъ.  
а великимъ княземъ посыла  
црѣча тергы берднѣ. да съ  
своего кшибнѣ. да да тѣ снѣ  
пилибнѣ. съ. л. ю. пысачѣ  
и борны ирати. и не дошедъ  
его въ вратишася. а кмо сѣ  
писамъ пристоупи и посла,  
хотѣа зимовати. въ чѣскы  
врати ю. и посла кѣ кнѣю и  
поуна стѣрь. црѣча боула тѣ  
да кнѣа ери кѣи берднѣ. въ  
емоу тѣа поговѣти на мо.  
сѣвоу. съ поушкѣми и стѣ  
кѣ. и сѣа мо съ прѣкѣ. ѿ нѣ  
пойдѣ снѣми въ малѣ. и ѿ поу  
стѣи въ ихъ въ врати сѣи  
кѣи на. не хотѣа и мѣни ти  
великому кнѣю. а еди сѣ тѣ  
въ нѣра зѣнѣвати. а въ то время  
придоша и зѣ сѣ рѣи кѣ еди  
сѣ ю ѿ црѣ боула тѣа сѣо  
росоль



ни съвѣламоу быти оу себе  
всѣмъ всакого по жани. егда  
боу поустий хъвѣхъ нароу,  
и въ время оуемо при вси вре  
мъ неки црѣчѣ прииде на нѣ. и  
сѣтвори емоу спомоу проводъ  
никы его. приведе его на торго  
вѣ на црѣ. егда же и пересѣчи  
повелѣ. бе же и мѣ гла. но по  
гда великии мало само го црѣ  
не да хъвѣти. слышавъ же то  
едигѣ и иначѣ просити ико  
памоу сѣвы. а соущи и въ гра  
дѣ не вѣдахоу бы вшаго. и  
даша икоу па. х. роу блѣвѣ,  
и на же иначѣ помалоу вѣстоу па  
ти. прежде во и поустити со мно  
же спомѣ по лона. а самъ по  
иде со всею силою. дикабра. и  
пако и хъвѣи. и прѣчѣ на е  
мѣти. и чюдотворецъ петръ,  
градъ вой и великыи печѣ

ли. егда же прѣдѣникоу при спѣ  
вшоу тогда. а да много бѣни  
са всемоу хрѣтъ и нѣ спѣвоу,  
срѣхъ радниашихъ. всѣ бо  
земла пленила бы и нѣ вѣсѣ  
ни и сѣво во же мѣсто. и да  
же не быша та тароу. ноу  
бы то и сѣ великѣ вѣ вѣдѣ,  
и да же не были. но все мѣш  
че вѣсѣ сахоу. а то все хѣи  
и вѣи махоу. **Т**ого же лѣта  
присла едигѣ и на моу сѣвоу,  
грамоу великомоу сѣно. **В**лѣ  
бѣ. ходи а пѣла на болга  
ры. и та мора пѣи ко ло его  
повиша. а сѣмоу поймаша  
пѣи сѣо вичи миръ вѣаша сѣ  
то фѣтомъ и сѣмѣи. **В**лѣ. бѣи  
прииде и сѣ црѣ города фѣтѣ  
и ми простолитѣ на моу сѣво,  
посѣла вѣлѣ па трѣ и рѣомъ  
ма пѣ фѣмѣ. при црѣ манѣ



ле. прииде же на великѣ днѣ  
апрѣла. ісв. и приидѣ его  
ісхъ великы в асиль ісчѣстью  
**Пр**естависа ісхъ володимѣр  
а ндрѣ вичь на мѣсѣхъ. и  
положенъ въ архлабѣхъ,  
**Т**ого же лѣта, въ повоище ко  
ролю ісгаилоу ісхъ рѣдовичю,  
наречено мѣсѣ володиславоу  
и витофѣ поу існемци. въ про  
ісѣ ойгемли. и хъ же города дѣ  
бравна и ісхъ прода. и оубиша  
мѣстерѣ. и моршала ісхъ. и ісхъ  
пдоуры. в сѣилоу и хъ не ме  
ісѣ оу ю повиша. и города и  
поймаша. по то ісѣ. г. горо  
ды не дашася. и бѣ ісхъ. г.  
повоище існемци по ісхъ ісхъ  
повсе не мѣць повиша. а и нѣ  
сильмъ ного же паде. хъ ісхъ  
нѣ. лѣховѣ. ли пѣвы. а по ма  
рѣ и нѣмъ городомъ сѣ то ісхъ

и. не дѣль. и вѣдша дѣла ісхъ  
бѣна. а трѣпѣ ісговѣ хъ о вѣна  
не вѣдша. ходиша же по не ме  
ісѣ ойгемли. по лѣ. вѣ. не ли  
**Т**ого же лѣта, іюла. г. ісхъ  
данило вѣ сѣхъ борисовича  
и вана до вѣла пѣхъ ни жѣнаго  
новагорода. прииде ісхъ та  
ры ісхъ тары чѣю. бѣ вѣ сѣхъ  
володимѣрь вѣ ісхъ дѣ. и  
пограбиша вѣсѣ. цѣхъ вѣ ісхъ  
грабиша. а люди по сѣхъ оша,  
и вѣ пѣхъ мѣхъ по вѣдоша та  
тари. **В**лѣ. оу ісхъ. ісхъ вѣ  
ли кы дѣхъ вѣ оу а нноу дѣ вѣ  
цѣхъ городѣ. а цѣхъ ча хъ а ма нѣ  
и ловича и вана. **Т**ого же лѣ  
григорей ісхъ пѣхъ ісхъ по вѣ и цѣхъ  
ісхъ вѣ рѣ сѣхъ вѣ ісхъ оу ю. бѣхъ вѣ  
и роуши лася ісхъ по жарѣ,  
и вѣхъ ісхъ вѣ сѣхъ вѣ. и сѣхъ ісхъ  
бѣ. ісхъ ісхъ бѣхъ. а. **Т**ого



лѣта, пришедъ въ войною  
вѣдша пригороды новгородъ  
скыи и пѣрьскыи. новог  
родци же сохнемъ лоугъ не  
скоро пойдеша на свѣю. и  
многоплениша ихъ. доувы  
борахъ хавемъ вѣдша. и во вра  
тишася со множе ствомъ по  
лона. **Вѣдъ.** **Сѣк.** кнѣзь вели  
кы влскыи дмитревичъ хо  
ди въ вѣрдоу. кнѣзь рюгедиса  
лѣтамоу. тахъ тамъ воу  
сноу. при немъ бы въ вѣлнѣ  
пѣрьскыи. **Того же лѣта**  
поли ты колоколы вѣрдоуе,  
**Того же лѣта,** и соудана црѣв  
на дорогомиле епѣомъ грѣ  
горьемъ. **Того же лѣта** и ни прѣ  
иде кнѣзь великыи рѣдъ,  
**Король и райло.** вистѣ фѣтъ,  
и лоугъ вѣнъ. роуисыноуша,  
присла въ роуместны егра

мосты въ новъ городъ. гена  
ра. в. рѣсучи. что сѣ намъ бы  
ли естѣи ли. толико сѣ ами  
немъ цироу и поутъ. и вѣмъ  
сѣи мирѣ и поутѣ же. дѣна  
мисѣ та пѣра дѣи сѣ. и мы  
въ томъ посѣла ли боу сѣ,  
немира и геновъ и броу тоу сѣ  
сто пѣли въ томъ. и въ вѣ  
чѣли не можѣ стѣ того новъ  
городъ до сѣ пѣти. какъ сѣ  
сѣми мирны сѣи то въ сѣмъ,  
такъ и сѣмъ. мы сѣ рѣдъ  
гѣна вѣ вели въ сѣ. дѣне  
мъ и сѣу сѣ. совѣмъ и гра  
ничѣи сѣи нашими мирѣ вѣ  
чѣи и вѣли сѣ. и сѣжили сѣ  
сѣма. дѣсѣ вѣ сѣ сѣ пѣра  
были какъ намъ и рѣма вѣ  
шисѣ. дѣсѣ вѣ рѣ сѣгола  
и ли намъ новогородъ и вѣи,  
поганыи и рѣвали. ещѣ же во



рога нашего приѣли естъ есн<sup>2</sup>  
феѡра юрьевича моленско,  
а лоугвѣнь выцеловани есв  
кладыва етъ же. а ѡдинъ  
члвкъ ес королемъ и ви то  
фѡмъ. **К**нѣже феѡрѣ  
новгородцемъ. ѡмнѣви  
то фѡмъ не любя не дрѣ  
житей въ ханемъци. **В**лѣ  
ѡца. въ много прощениѣ  
ѡнѣ коньѣ можай сѣѡ прѣ  
чѣтѣи. гл. еѣ. вергѣтъ ѡнѣ  
вѣсолоче. сней же лоука ходи,  
**Т**ого же лѣтъ, порорѣтъ феѡрѣ  
всѣ городъ. **В**лѣ. ѡцѣсв. но  
вогородци посылалъ и сѣѡ  
фѡу. юрьѣѡнѣ и доровича  
ѡ мироу. и въ ханемъ мирѣ  
въ стариноу. а кнѣмъ ѡм  
нѣи лѣсложити. **В**лѣ. ѡцѣ  
гг. марта. еѣ. поне фѣмоне  
родисѣ великому кнѣзю сѣѡ

василей. преже роженіѣ его  
мѣри его. великы ес кнѣгнѣ  
софѣи. въ олѣхѣ и велице  
соуши. ѡкой кнѣ конѣѡу прѣ  
ближитисѣ. великому же  
кнѣзю ѡ томъ ес корѣѡу ѡвѣ  
лми. бѣ то гдѣнъ кнѣ и сѣѡ  
рець сѣѡ. въ манастырѣ  
сѣѡи ѡ ала прѣчѣи же пово  
ромъ. кнѣмоу же любовѣи  
машнѣсѣ великы. и посла  
кнѣмоу кнѣ. да помолитѣ  
бѣѡ кнѣгнѣ его. и боудетѣ  
ли еѣ живо тѣ. ѡнѣ же ѡ  
вѣщасѣице. моли великого  
мчнѣсѣ логыма. понѣи же и  
той ходатѣи и молибни сѣѡ  
всѣмоу родоу нашѣмоу. а ѡ  
кнѣгнѣ сѣѡи не сѣѡрѣи

**Н**аслѣдѣи кнѣсѣ. еѣ же и бѣ  
порѣчению его. въ то же время



ѣгда родися. духовникъ вели  
кого князю попу. въѣхъ въ мѣстѣ  
ръѣ оустого спелсто ямамо  
литве. и се пришеде къ нѣско  
рыи рече. иди великомъ оуки на  
рю. парцый мѣвасилей. ѿнѣ  
же въ сѣкорѣ иудейскѣ вѣльи,  
и не въ того иже хвалъ его. и  
пойдетъ къ мѣстамъ астыра,  
се оустъ рѣкъ и шей посланний  
по него. и да шедъ дастъ мо  
литву оу великомъ и снѣгъ въ  
сѣмъ родилъ. да на рече съ имъ  
ѣмоу. ѿнѣ съплъ въ сѣхъ въ  
боудетъ прежде приходимъ  
по него. и ни кѣто же ѿвѣрѣтъ  
послѣвый посланны. и въ инди  
вишася. **Того же** лѣтъ та, пово  
ѣваша та таровѣ елечьскую  
землю. **Того же** лѣтъ та по горѣ  
городъ москѣва. **Тако же** и мо  
леніе сѣтъ. **Того же** лѣтъ та, и инѣ

ѣ. тѣмъ лѣтъ. **Того же** сѣни въ то  
ѣтъ събралъ сѣпѣый живѣ  
властїе его. и сѣка черниговъ  
сѣого. по лѣтъ сѣаго фѣѣ сѣи,  
лоучь сѣого денисѣ. володи  
миръ сѣого герасима. холмъ сѣо  
харитона. поуровъ сѣого ефѣ  
мѣй. и по сѣта вѣсѣ въ мѣтѣ ро  
поли та григорѣйца мѣвасилъ,  
болгарина. на нѣбрѣ. и. **Вѣтъ** ѣ  
цѣд. марѣта. вѣ. просѣта чѣ  
ловѣкъ оу грѣхъ чюдотворца  
пѣтра. въ бѣо вѣно гла прико  
рѣна. лѣтъ. еѣ. оу и нѣо гороу сѣа  
и сѣлѣ. марѣта же. кѣ. вѣнѣлю  
крѣтѣноу. фѣтѣ и мѣтѣ ро  
поли тѣ. по сѣта вѣно воу горо  
доу. архѣи еѣпѣлѣмѣома. и на рѣ  
его сѣмѣи ѿнѣ. **Того же** лѣтъ та  
майѣ. сѣ. прѣсѣта вѣсѣ еѣпѣтѣ ро  
сѣто въ сѣкѣ григорѣй. **Того же**  
лѣтъ та, та таровѣ воѣваша оуко



локи ева пetchьскіи манасти  
рь пограбиши и пожгоша. **В**ъ  
дцисе. престависа снъ велико  
князь иванъ. **Т**ого же году уби  
мордвинъ городъ жезлою,  
и во пьсковъ. и владдоръ. и в ро  
се. и в торжкоу. и в тфери. и  
в дмитрове. и в власскѣхъ,  
**Т**ѣм же и мы рече григорейца мѣ  
блскѣ вистафтоу. чторади  
ты влѣтъ ской вѣре. а не в пра  
вославной хрѣтъи нѣ ской. ѿ  
же рече емоу. аще хоцеша не  
не единого видѣти вѣ влѣши вѣ  
ре. но и всю землю. и дивимъ  
прислѣпаю. и сего мдрци  
хитреци. аще предприши хъ  
то боудемъ вси хрѣтъи не. аще  
ли не предприши то вса людсво  
земля вѣ свою вѣроу превр  
щоу влѣтъ скою. и посла его  
в римъ збои рысвоими. ѿ семъ

же григорей рече. фотскіи мѣ  
поли тѣ. и косто вѣстѣ мѣ  
жнискѣ црѣвны. а хове тѣ амѣ  
трополи томъ. а поспавленъ  
бѣ ѿ не праведнаго съборища,  
а новъ городъ цели товѣстѣ  
меними трополитѣ живасѣ  
ща. а не поспѣхъ ѿ цѣ прави  
ломъ. ни по блѣвни ѿ папре  
арха. а и прѣсѣ со ѿ не мѣ и з  
и в лѣна вышавъ цриградъ  
пастъборе. велико смощеніе  
на хвоу црѣвѣ. и ѿ спѣи шѣ  
папре архѣфимия. и ѿ всѣ  
сѣи наго съборѣ и зѣрженъ  
бѣ и хъаноу. и ѿ поповѣстѣ  
ѿлоученъ. и прокла тѣ вѣ,  
тако же и мы и мѣ емъ и зѣ  
рженъ и ѿлоученъ. и прокла  
та вѣ вѣ мѣ пѣнашими,  
и сѣи нѣи сѣи вѣ мѣ хрѣтъ  
и ны. тако же и тѣхъ вѣ пѣ



сѣвориша бо ѿ соуженныхъ  
имѣемъ ꙗко не праведность  
творихъ. ꙗже лиже естѣ  
цамъ блага имѣесть сщени  
комъ. или приѿбѣтсѣемъ,  
и блгѣниѣ приѣмлетъ ѿ него,  
или епитъ. или сщеникъ. или  
миръскы члвкъ. и того имѣ  
емъ и гвѣрженіи прокласта  
соушии же православнии хртъ  
ѣне. во всемъ неприѿбѣтсѣ  
емоу. нѣмоуша и тебѣ ꙗко не  
сщениа и ѿсѣверненіа. ꙗже ли  
тише тѣбѣ амѣ. не приѣмлю  
писаниа его. ꙗже ли посылае  
къ амѣ слова. не ѿдавай тебѣ  
ѣко бо оудетъ тѣбѣ по сѣтѣ  
ѿ него. и того и гвѣрженіи имѣ  
и те. нѣмолю васъ правосла  
внии хртъѣне. ꙗко не сходи  
те сѣтѣмъ иже приѿбѣтсѣ  
тебѣ емоу. во которомъ дѣи

ствѣ. ни ѿ пищи. ни ѿ питыи  
ни ѿ дроужбе. ни ѿ ѿбѣтѣхъ,  
ни ѿ мирени ѿ любви. понеже  
который сѣхъ да сѣни ми. чю  
же асповритъ сѣ цркви бжїей,  
ѣмъ тѣбѣ и ѣмъ ашѣ блгѣниѣ  
сѣ православными хртъѣны  
лѣ. ѿцѣ. **К**нѣзѣ да шѣо фѣдо  
ровѣ сѣтѣ ѿстрожскѣо. та  
ко ѿкознь ѿбѣтѣ кремени цѣви  
по фѣтѣ. посла бо свой хртѣ  
члвкъ дѣмитре ѣдѣи льѣго  
ворѣ сѣни ми. слоужити ѿ  
фѣтѣ оустроу во вѣдѣ кремени  
сѣмоу. ѿни же сѣхъ ашѣ кнѣ  
моу и ѿбѣриша сѣ емоу. сѣи  
же приѣде ко граду. въ. ф. ч  
ловѣкъ ѿ великой чѣ. ꙗтѣ  
слоужы его дѣмитре ѣдѣи льѣ,  
въ вѣдѣ ѿпѣша амо сѣтѣ по  
ложиша. и ѿнѣтѣ свой свои ми  
въ вѣдѣ въ градъ. ко нѣдра та



оуби и королевыхъ при ставъ  
и ви то ф то выхъ оуби. и кн  
шви при триа сѣдѣ шло  
д. год лѣт юрмѣ вынаша. и  
шедъ вѣ шло уческъ. доу  
волиньскыхъ бояръ по лѣто  
рас тави ко ней шло учиша. и до  
шла въ оугры. **Т**ого же лѣта,  
въ новѣ городѣ въ великомъ  
въ црѣви шпокроуе. шикомы  
пречѣтыи. а кы кровъ теча  
ше по шкестраны ризы ея. въ  
црѣви стыи а н лѣтаси. **Т**о  
го же лѣта лоубѣ ентъ бы нава  
тисе а н фалъ и снъ его не те  
ръ. шмиху ларо соху на.  
**В**лѣ. шцлг. престависа кнъ  
великыи василей дмитревичъ,  
деврала. исх. въ. г. и чѣноши,  
**М**итрополисъ фотѣи стѣи же  
нощы посла по бра тѣ его юрѣ  
въ рѣни городѣ шкинфл. ш

женей да на москвоу и де кѣлѣчъ,  
днѣ великомъ кнѣжнѣи сѣде  
василей васильевичъ. **И** кнъ  
юрѣи вѣлѣ перемири едопестрова  
днѣи снѣмъ. **Т**ого же лѣта,  
престависа кнъ иванъ миха  
иловичъ тѣрѣи сѣи вѣрнѣце  
и евъ. и сѣде по нѣмъ снъ его але  
ксѣндръ. майн. исх. **В**лѣ. шцлг.  
бы морѣ великѣ въ спѣсковѣ,  
и въ новѣ городѣ великомъ,  
и въ торжы соу. и въ тѣвери. и  
на во лощей въ дмитровѣ. и на  
москвѣ. и въ всѣхъ градѣхъ  
роускихъ. и въ лѣстехъ и селехъ  
**Т**о же шсени, престависа кнѣ  
андрѣи володимеровичъ. и  
кнъ семенъ володимерови  
вѣрнѣце хъ на рѣтѣнныи слава  
аположенъ оу трѣи. и кнъ и  
ро славъ володимеричъ. **В**лѣ  
шцлг. морѣ же великѣ въ гра



дѣхъ роуісіхъ. **Т**огда пре  
стависа кнѣзь вasilей володи  
меровичъ. **В**лѣ. ѿца. прѣсѣ  
вса кнѣзь петръ дмитреевъ,  
ѿвипофѣтъ ходилъ кнѣзю  
городу. и сѣмъ оупорховъ,  
ѿниже добиша емоу челома  
ѿ. роублевъ. **В**лѣ. ѿца. прих  
шата таровекъ галичю. и гра  
дане вѣдѣша ѿ волости повое  
ваша. ѿна крѣпости приидо  
ша и сѣмъ на крѣпости оу  
и поплѣмше ю и ѿидоша на  
волгою. **К**нѣзь же великы вasilей  
послыша въ посланіи  
дѣдѣ своихъ кнѣзь андрѣй и ко  
сѣмъ пина. и сѣмъ и вана дѣ  
прѣвѣча. ѿниже до нижего

новгородѣ ходилъ кнѣзь гоні  
шайхъ. и вѣзвратиша сѣ,  
**В**лѣ. ѿца. вѣсмолемъ сѣмъ  
волѣкъ голѣ вѣзврати. и  
много людей сѣмъ. ѿ троцѣхъ  
ѿгеросѣмъ лосемъ дѣмъ крѣ  
во. **Т**ого же лѣта, випофѣтъ  
оумре бы вѣмъ великомъ кнѣ  
жѣмъ. **Л**и. **Л**ѣ. **Н**сѣмъ де по немъ  
шѣмъ и пригаило. ѿ кнѣзь юрь  
ра вѣрже миръ сѣмъ великы мѣмъ  
земъ. и сѣмъ ставъ галичѣ сѣ  
дѣмъ дѣмъ ниже мѣмъ новѣго  
родѣ. и кнѣзь великы послана  
не горѣ сѣмъ дѣмъ сѣмъ мѣмъ  
земъ крѣпости пина. ѿмъ  
же послыша и ѿ дѣмъ оу роу,  
и сѣмъ на вѣре. и кнѣзь сѣмъ  
тинъ сѣмъ вѣмъ про тивоу вѣ  
вѣратиша. ханѣмъ сѣмъ  
прѣмъ пина. **Н**кнѣзь юрь по  
ѿ шѣмъ вѣмъ и хъ пакы прииде



въ новъ городъ. **Т**ого же лѣта,  
ѡидаръ повоѡвалъ землю и  
въ ісоу. и градъ вѣдъ мѣстѣ  
и григоръ протасъ вѡпойма,  
ѡи ѡвѡне дойде. п. верстѣ  
во юнѣ. **В**лѣ. ѡцм. існъ вели  
кы вѡсилей посылалъ існъ фе  
ѡрадовича пѣстрога на во  
лгары. и шедъ вѣдъ ихъ. **В**ъ  
то же лѣтѣ знаменіе бѣ на не  
бѣ исполны ісгмѣны. **Т**огда  
засоуха велика бѣла. земля  
и боло тагорѣла. мѣгла же бѣ  
іала. ѡ. недѣль. іако и слѣца  
невидѣти. и рыбы вѡводѣ ме  
рѣи. **Т**ого же лѣта, фотѣи  
митрополитѣ прѣстависѣ,  
існъ великы вѣ вѣрдоу поидѣ,  
и існъ юрьѣ послѣ поидѣ. и да  
стѣ црѣ махмѣтѣ великоѡ  
існъ и иѡвѡсилью вѡсильѡвѣчѣ.  
**В**лѣ. ѡцм. прѣстависѣ існъ

ѡндрѣи дѣмитреѡвичѣ. **И**снъ  
велики вѡшолѣ. и сѣде на ве  
ликомъ існъ ии. **И**снъ юрьѣ  
идѣ вѣ вѡи хѣни городѣ. ѡпрѣ  
далъ ѡмоу црѣ дѣмитровѣ,  
**В**лѣ. ѡцм. же и сѣ існъ вели  
кы вѡсилей вѡсильѡвѣчѣ. фе  
вралѣ. и. и на той свѣдѣ. за  
харѣи вѡновичѣ кошѣи мѣ,  
и малѣа за по ісѣ ѡу існъ вѡсильѡ  
ѡу юрьѣ вѣча ѡу ісѣ ѡго. и існъ и  
и ѡи рѣ рѣльѣ хѣшѣа подомѣ,  
и існъ вѡсилей и дѣ існъ дѣи  
шѣмѣ ісѣ. со вѡкоу пѣсѣ и по  
идѣшѣ ісѣ ѡцѣ ѡѡмоу вѣдѣи,  
**Т**ѡ же вѣснѣ, існъ юрьѣ дѣи  
ѡвѣчѣ. сѣдѣтѣи. и вѡнъ дѣи  
трѣѡвѣчѣи. со вѡкоу пѣсѣ  
лоу мѣноу. и приидѣшѣ ісѣ  
ісѣ вѣ вѣсѣтѣно. на великоѡ  
існъ. ісѣноу нѣ мироносица  
вѡу вѡстоу. ѡпрѣла. ѡ. на ісѣ



моу. да. те. верстѣ. кнѣже вели  
кы выиде протнвоу ихъ не во мнѣ  
ре. и повнѣсѣ мало и то же кнѣ  
се. на томъ бою убилѣ акн  
нфа блчманоу. и вѣдѣмъ прѣ  
и кнѣню свою и поиде кѣтѣ фери,  
ѣсопѣри и де на кѣстроу,  
кнѣже юрь и сѣдѣ на москѣ,  
и посла дѣтей своихъ вѣсильнѣ  
дѣдми прѣидѣ великы мѣстѣ,  
и сѣагдашѣ есо на кѣстроу. и  
же и сѣмъ поидѣ дѣлѣмъ. и прѣ  
идѣ кѣстроу. и до би челоу  
кнѣже великы дѣдѣ есоу кнѣю  
юрью. и дѣстѣ есоу кѣстроу  
городѣ вѣоудѣлѣ. и мирѣ село  
семенѣ и вѣановичѣ морозѣ лю  
вовѣ и кѣтѣ кнѣжѣ юрьѣ вѣ. москѣ  
чи же вѣси. кнѣи вѣоѣре. и вѣоѣво  
ды. и дѣтѣи вѣоѣрѣ сѣыѣ. и дѣво  
не. и малѣи до великѣ вѣси поѣхѣ  
ли на кѣстроу кѣ великѣ есоу кнѣ

рю. не повнѣсѣ и вѣоѣслоу житиоу  
дѣлѣмъ кнѣмъ. и иванѣ дѣмъ  
прѣвѣчѣ дѣтѣми. вѣдѣ вѣ  
сѣ. кнѣже вѣсильнѣ дѣшѣмъ кѣ. и оубѣ  
шѣ семенѣ морозѣ вѣоѣри на кѣ  
сѣоѣ вѣ вѣрѣжѣныхъ сѣтѣхъ, ре  
коуще. ты оубѣчѣи на кѣтѣ вѣдѣ  
и оубѣчѣи на кѣтѣ вѣдѣ. и дѣлѣмъ  
ѣси кѣро молниѣ сѣтѣ а на шѣлихъ оубѣ,  
не дѣшѣ на кѣтѣ оубѣчѣи на шѣго жѣ  
ти. и вѣсѣтѣ оубѣчѣи на шѣго жѣ  
сѣоѣ вѣ. и поидѣшѣ на кѣстроу.  
кнѣже юрь и вѣдѣ вѣтѣ кѣ  
не прѣчѣ есоу сѣдѣи на вели  
кѣмъ кнѣжѣи. и посла кѣ вели  
кѣмоу кнѣю да и дѣтѣ на кѣтѣ,  
ѣсамъ и дѣ вѣтѣ вѣоѣгѣ дѣ вѣоѣу,  
ѣкнѣже великы прѣидѣ сѣоѣлоу  
ны на кѣстроу. и помирѣ сѣо  
кнѣмъ юрьѣмъ. и до кѣсѣчѣлѣныѣ  
поимѣли на кѣтѣ. и кѣрѣ вѣцѣло вѣли чѣоѣ  
ли кѣмоу кнѣю вѣтѣго жѣи на шѣ



стоупатися. а кнѣзю юрью кнѣ  
пий не хотѣти. и идѣте и сво  
ихъ приимати. ни помочии мѣ  
не да ти на великого кнѣзѣ. но  
мири великого юрью, поиде агли,  
а кнѣзь великий кнѣзю юрью а патре  
кѣ еви ча посла во ево до ю ма юрь  
еви чисовскѣмъ своимъ дворомъ,  
и ни же и стоупиша сѣ со с троми,  
и ста ша на коу си. а во время  
при спѣ ша кнѣмъ вѣстѣ а не. и  
и оца прииде имъ помочь. и бы  
имъ вой. и и долѣ ша юрью еви чѣ,  
и во ево доу кнѣзю юрью а патре кѣ  
еви ча а ли. и приидоша и патѣ  
на ко с тро моу. и кнѣзь во лѣ а сѣ  
а л. и ни то ш ли кнѣ то ур дѣ е вы  
вра го мѣ. **Т**о го же лѣ та, кнѣзѣ  
великого. и ванъ дми тре еви чѣ  
пой ма лѣ и сѣ дѣ тѣ ми. да и оу чи  
емоу вы ма ли. **В**лѣ. оу мѣ. кнѣзѣ  
великий слыша вѣ и умѣ поуда

ди сво е го кнѣзю юрью. что дѣлѣ  
своимъ помочь посылалъ на ве  
ликого кнѣзю а сѣ та воу. и поиде  
кнѣзь великий а лича во е ва ти на  
римѣ той. а кнѣзь юрью по бе же  
на вѣ лоу хѣ ро. кнѣзь великий а  
личъ по во е ва лѣ и по же лѣ и во  
ло нѣ по ве лѣ. **Т**о же кнѣмъ кнѣ  
зю юрью посла подѣ тий по ва тѣ а,  
и со вра вѣ си лоу великоу поиде на  
великого кнѣзѣ. и кнѣзю кнѣзю ве  
ликий а ро сѣ то вѣ сѣ оу и вѣ вла сти  
оу ни ко лы на горѣ. и бы имъ вой  
воу во тоу а лѣ ре воу. и по вѣ дѣ  
кнѣзь юрью. а во и сѣ ле го по ви ли  
мѣ но го. и прииде кнѣмъ кнѣмъ а сѣ  
сѣ тно и не дѣ ли вѣ сре доу. и сто  
и лѣ по го ро до мѣ не дѣ лѣ ю. а на  
сѣ то и не дѣ ли го ро дѣ моу и во  
ри ли в сре доу же. во е во да бы лѣ  
ро ма нѣ и ва но вичѣ хро мо го. и  
сѣ дѣ на ве ли ко мѣ кнѣ жни и на



москѣ. и кнѣзи великыи стоямъ,  
и послаа ихъ в роуру. а кнѣзь ве-  
ликий повѣже кнѣзовъ городоу  
великому. и ѿполе поглавоу  
кнѣзовъ городоу нижемоу. а ѿ  
поле въ хопѣ поити въ ѿрѣ,  
не въ емоу спати ксѣмъ про-  
тивоу его. кнѣзь же юрь и посла  
завеликымъ кнѣземъ доуспо-  
въ свои хъ дмитреѣвъ. и доше-  
шимъ имъ володимера. а ѿто  
время преставися ѿць ихъ кнѣ-  
зюрь въ сѣорѣ. и по немъ сѣде  
на москѣ кнѣзь его кнѣзь василей,  
и послаа къ братьи своей. сѣдѣ-  
ваючии въ оудоровиѣ великовъ  
кнѣжнѣ, а ѿ чю смръть. ѿ ни же  
ѿвѣщае моу. аще не въ хопѣ  
тѣ въ да кнѣжитъ ѿць на шъ,  
а тебѣ самѣ не хопѣмъ. и посла  
ша повеликого кнѣзя. ѿ нѣ и прѣ-  
иде к нимъ и сътвориша миръ,

и целоваша крѣтъ. и кнѣзь вели-  
кий придалъ кнѣзю дмитреюше-  
ма ксе. оуслѣполе дръжевоу. а  
кнѣзю дмитрею меншемоу. въ  
жицы въ ерѣ. и оумиривъ шесѣ  
пойдоша к москѣ. а кнѣзь ва-  
силей к москѣ повеже ксѣмъ  
въ вѣдѣши ксѣмъ юго лѣта  
евоу. и ѿполе въ новѣ городъ ве-  
ликий. а кнѣзь новѣ города погла-  
воу. и кнѣзь же  
великий пришеде на москѣвоу,  
и сѣде на великомъ кнѣжнѣ,  
на ѿчинѣ своей. **В** лѣт. 6911.  
Кнѣзь василей юрьевичъ собрасѣ  
лоу великоу. и пойде ксѣмъ стро-  
ма великого кнѣзя по хвалѣ сѣмъ  
многими силами. кнѣзь же ве-  
ликий противоу емъ пойде. и сѣ-  
тоша сѣмъ ксѣмъ дѣмъ на нынѣ  
кото росли, въ тарославѣ ксѣмъ  
чине. мѣа. сепѣарѣ. ѿ. и въ и



бой. и поможе въ кнѣзю велико  
моу. и кнѣзь влелей оубеже вѣс  
шинъ. а рапибго побилмно,  
и кнѣзь великы посланимъ  
в погоню во еводъсвойхъ. фе  
дорики и лавича челядню. е  
силь и михайловичашю. а н  
и феѡроича голѣва. воло  
димера и дрѣвнича зворык  
на. михайла чепечисына. и мно  
гыхъ людей и дѣворасвоего. и кнѣ  
не оуго нишаго. и пришедъ  
спаша на вологдѣ. переимавъ  
въспити про кнѣзю. кнѣзь же влелей  
и кнѣзь влелей. и пригнавша на  
вологдоу. и спѣхъ вѣсѣхъ во е  
водъ кнѣзь великого поималъ,  
и со вѣсѣми людьми. и въ поле иде  
въ лѣсѣ. и пришедъ спаша  
дмитрия спѣго на оустѣхъ. и при  
иде на него и убои мѣ въ вѣсти,  
и кнѣзь феѡръ дмитреевичъ

и дерьсе въ сомногымъ людьми,  
и кнѣзь повийхъ и посѣче многи,  
и оуго ниша влочѣ кнѣзь кнѣзь мръю  
с дочерью и сѣснохами. кнѣзь  
дмитреевоу. и кнѣзь феѡровъ  
мѣръ. а самъ кнѣзь феѡръ оуте  
калъ. и въ поле поиде кнѣзь влелей  
на оустѣхъ. и тамъ на оустѣхъ  
хотѣхъ ли его обити. на пора  
ни и велика дѣла оупрени,  
и бы емоу вѣсть. и кнѣзь едѣ  
перевеже межисорѣ соухомоу,  
нады мѣ ковоу стороноу. и кнѣзь  
не посѣхъ лѣхъ людей его рахнимъ  
и оустѣхъ жале тѣхъ побили,  
а чѣтѣ бы ли и мѣ цѣ кнѣзь вели  
кого бои ре. тѣхъ вѣсѣхъ въ по  
ломили оу него. и кнѣзь же влелей  
поиде въ лице вѣсѣхъ ерѣмѣи,  
и посла по вѣсѣхъ тѣхъ. и прииде  
на кнѣзь тро моу вѣсѣхъ тѣхъ. и кнѣзь  
же великы тѣхъ слышавъ. и со вѣ



войскоу де на него . и пришедъ съ  
 оу елпашинъ спго намысѣ . и нелъ  
 зѣ имъ битися ѿрецько състро  
 мѣ . и помиришася . и сѣхъ вели  
 кы да съгъмоу городъ дмитро  
 вѣ былъ въ дмитровѣ единъ мѣщъ  
 того же лѣта в есиавъ былъ тѣспла  
 дѣ състоуде мода имо кро . и  
 ни кѣко е жити не родило сѣ . съ  
 пѣхъ мѣстѣ межени на после  
 мороу . а . вѣ . сѣмѣ . и нѣ вѣ  
 силей юрьевичъ . поиде нѣ дми  
 тровѣ ѿпашъ на кѣстро моу  
 дѣ великомоу и нѣ юроу мѣстныѣ  
 послалъ . и вѣкоу росъ вѣсѣ  
 идоучи погрѣбилъ . и живѣ нѣ  
 кѣстро мѣ допущи . и стойде въ  
 галичю . дѣ нѣ галича мѣоу сѣтѣ  
 дѣ вѣ пѣчѣ несѣ нимъ . и стой пѣ  
 городомъ . ѿ . недѣль . и городъ  
 вѣдѣлъ . дѣ нѣ гѣ великого во вѣ  
 гѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ вѣ

[illegible]



преименши. да кнѣзь вѣнѣва ба  
дрѣцкый. и оурадникоты на вой,  
и снидоша а в ростовъ ской же  
власти. и кнѣзь вѣнѣва прислал  
роусамъ чрънѣца ѿ бориса блѣва,  
и великомоу кнѣзю. и вѣнѣва пере  
мири поиде сполчасна велико  
кнѣзю ѿ волти на села. а сий вѣн  
рауѣхъ хаша по сормы. видѣ  
вже кнѣзь великы раѣ въ велику  
и на чапла сати, гла в же мѣсти  
выи црюмѣнѣи. вѣнѣва не правдѣ  
братамоего. что сѣ творихъ  
емоу рло. соудиме жю наю. и по  
велѣ спрѣу бити. и поидоша лю  
вѣнѣва. срауиши масѣи ма. и  
повѣнѣва кнѣзь вѣнѣва вѣнѣва  
а кнѣзь вѣнѣва вѣнѣва. и привѣнѣ  
намоу сѣвоу ѿ сепишлѣго. и вѣнѣ  
сѣвоу сѣвоу поймаша. семена  
жадоу вѣнѣва. да да тла. да тла  
повѣнѣва намоу сѣвоу. а жадоу

исого вѣнѣва вѣнѣва. чернѣмоу жѣнѣ  
ѿ сепишлѣго. **Б**лѣ. ѿ цмѣ. прѣ  
идеи снѣвоу мѣнѣвоу. и снѣвоу  
црѣ града намоу сѣвоу. и снѣвоу  
вѣнѣва. и снѣвоу жѣнѣва поиде  
прѣвоу мѣнѣва. на сѣвоу сѣвоу сѣ  
пекѣвоу сѣнѣвоу. по сѣвоу жѣнѣва  
**Б**лѣ. ѿ цмѣ. кнѣзь вѣнѣва моу. ро  
дѣнѣва сѣвоу кнѣзь вѣнѣва вѣнѣва.  
еже сѣнѣва, кнѣзь вѣнѣва по сѣвоу  
братѣвоу. да кнѣзь вѣнѣва мѣнѣва  
сѣвоу вѣнѣва. и прочи хѣнѣва. и  
многыхъ во сѣвоу. снѣвоу жѣнѣва  
ногочисленыхъ по сѣвоу. на црѣмѣ  
мѣнѣва на вѣнѣва. а сѣвоу жѣнѣва  
лѣвоу сѣвоу сѣвоу а сѣвоу сѣвоу  
гѣвоу. и оу сѣвоу вѣнѣва кнѣзь вѣнѣва  
и на ча сѣвоу сѣвоу мѣнѣва вѣнѣва  
ихъ. и вѣнѣва сѣвоу сѣвоу сѣвоу  
ти. и что сѣвоу сѣвоу сѣвоу вѣнѣва  
исого кнѣзь вѣнѣва не по сѣвоу сѣвоу  
ѿ давали. и по сѣвоу сѣвоу сѣвоу



стиймътако<sup>сти</sup>. нашижевида<sup>ва</sup>  
ше<sup>с</sup>воихъмного<sup>ем</sup>множес<sup>тво</sup>. а  
сихъхоще<sup>не</sup>до<sup>не</sup>до<sup>ста</sup>п<sup>т</sup>оч<sup>ь</sup>  
ство. ира<sup>д</sup>г<sup>д</sup>б<sup>ш</sup>е<sup>ш</sup>п<sup>ой</sup>доша  
нашихъиспо<sup>ж</sup>рестийхъхоща<sup>ще</sup>.  
иприпо<sup>у</sup>ст<sup>и</sup>ш<sup>а</sup>с<sup>ь</sup>г<sup>р</sup>адо<sup>ум</sup>ца  
декабр<sup>а</sup>. е. ипрево<sup>н</sup>о<sup>ш</sup>ени<sup>и</sup>ра<sup>д</sup>  
нашего<sup>и</sup>множес<sup>тва</sup>г<sup>р</sup>б<sup>х</sup>, по<sup>п</sup>  
с<sup>ти</sup>б<sup>ь</sup>на<sup>и</sup>. мало<sup>б</sup>и<sup>х</sup>още<sup>и</sup>но  
бег<sup>б</sup>о<sup>ж</sup>ны<sup>х</sup>во<sup>и</sup>ны<sup>с</sup>тво. идо<sup>л</sup>  
ш<sup>а</sup>т<sup>м</sup>оч<sup>и</sup>слены<sup>м</sup>г<sup>о</sup>л<sup>о</sup>ком<sup>а</sup>на  
шимъ. не<sup>п</sup>рав<sup>е</sup>д<sup>н</sup>б<sup>х</sup>о<sup>д</sup>а<sup>щ</sup>имъ  
пре<sup>ж</sup>е<sup>с</sup>воихъго<sup>у</sup>б<sup>а</sup>щ<sup>и</sup>мъ. мно  
же<sup>м</sup>ножес<sup>тво</sup>и<sup>х</sup>б<sup>ь</sup>е<sup>н</sup>о<sup>р</sup>о<sup>у</sup>си<sup>в</sup>ы,  
и<sup>а</sup>ко<sup>е</sup>д<sup>и</sup>но<sup>м</sup>о<sup>у</sup>а<sup>г</sup>г<sup>р</sup>ани<sup>п</sup>о<sup>у</sup>д<sup>е</sup>са  
т<sup>и</sup>и<sup>и</sup>ли<sup>п</sup>ого<sup>в</sup>ы<sup>ш</sup>е<sup>и</sup>до<sup>л</sup>б<sup>ь</sup>ти. и<sup>а</sup>н<sup>а</sup>  
ри<sup>ж</sup>е<sup>и</sup>во<sup>е</sup>во<sup>д</sup>ы<sup>в</sup>си<sup>п</sup>об<sup>ь</sup>го<sup>ш</sup>а,  
тогдаже<sup>о</sup>уб<sup>и</sup>ш<sup>а</sup>и<sup>с</sup>н<sup>у</sup>а<sup>н</sup>др<sup>ь</sup>и<sup>и</sup>  
и<sup>в</sup>ановича<sup>л</sup>об<sup>а</sup>н<sup>а</sup>р<sup>а</sup>по<sup>л</sup>ов<sup>ь</sup>с<sup>к</sup>ого,  
се<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>и<sup>с</sup>т<sup>а</sup>ф<sup>ь</sup>е<sup>в</sup>ича<sup>г</sup>ор<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>и</sup>  
на. д<sup>м</sup>ит<sup>р</sup>ей<sup>и</sup>вановича<sup>к</sup>и<sup>с</sup>о<sup>у</sup>  
к<sup>н</sup>з<sup>я</sup>п<sup>е</sup>т<sup>р</sup>а<sup>к</sup>о<sup>у</sup>м<sup>и</sup>н<sup>ь</sup>с<sup>к</sup>ого. а<sup>и</sup>н<sup>ь</sup>

бесчисленое<sup>мно</sup>жес<sup>тво</sup>по<sup>б</sup>ь<sup>е</sup>но  
б<sup>ы</sup>и<sup>и</sup>с<sup>в</sup>оихъх<sup>р</sup>и<sup>с</sup>т<sup>и</sup>ан<sup>ь</sup>ко<sup>п</sup>ор<sup>ы</sup>  
идо<sup>у</sup>чи<sup>с</sup>во<sup>ю</sup>по<sup>м</sup>о<sup>у</sup>с<sup>р</sup>а<sup>б</sup>или. **Б**л<sup>г</sup>  
о<sup>у</sup>м<sup>е</sup>. м<sup>ц</sup>а<sup>и</sup>ю<sup>л</sup>. г. ц<sup>р</sup>ь<sup>м</sup>а<sup>х</sup>м<sup>ь</sup>  
при<sup>и</sup>де<sup>и</sup>с<sup>м</sup>о<sup>с</sup>е<sup>с</sup>е<sup>с</sup>ом<sup>н</sup>ог<sup>и</sup>ми<sup>и</sup>си<sup>л</sup>а<sup>м</sup>  
б<sup>ь</sup>е<sup>в</sup>с<sup>т</sup>но. и<sup>с</sup>н<sup>у</sup>в<sup>е</sup>ли<sup>к</sup>ы<sup>и</sup>не<sup>в</sup>о<sup>з</sup>мо  
же<sup>п</sup>ро<sup>т</sup>ив<sup>о</sup>у<sup>е</sup>мо<sup>у</sup>с<sup>т</sup>а<sup>п</sup>и. и<sup>и</sup>и<sup>д</sup>  
а<sup>в</sup>о<sup>л</sup>го<sup>у</sup>. а<sup>в</sup>с<sup>ь</sup>и<sup>с</sup>а<sup>д</sup>б<sup>ь</sup>с<sup>т</sup>а<sup>в</sup>и<sup>к</sup>на  
ю<sup>р</sup>ь<sup>и</sup>па<sup>т</sup>р<sup>е</sup>к<sup>с</sup>е<sup>в</sup>ича<sup>с</sup>ом<sup>н</sup>ож<sup>е</sup>с<sup>тво</sup>  
лю<sup>д</sup>ей. **Т**огоже<sup>л</sup>б<sup>ь</sup>та<sup>к</sup>и<sup>с</sup>н<sup>у</sup>в<sup>е</sup>ли  
к<sup>ы</sup>. гри<sup>г</sup>о<sup>р</sup>ь<sup>и</sup>про<sup>т</sup>а<sup>с</sup>е<sup>в</sup>и<sup>ч</sup>а<sup>п</sup>о<sup>и</sup>  
м<sup>а</sup>в<sup>ь</sup>и<sup>о</sup>чи<sup>в</sup>ы<sup>м</sup>ал<sup>ь</sup>. **Ц**рь<sup>ж</sup>ес<sup>то</sup>л<sup>о</sup>  
о<sup>у</sup>г<sup>р</sup>а<sup>д</sup>а<sup>д</sup>е<sup>с</sup>а<sup>т</sup>ь<sup>д</sup>ни<sup>и</sup>и<sup>и</sup>де. а<sup>в</sup>о  
ло<sup>с</sup>т<sup>и</sup>и<sup>и</sup>с<sup>а</sup>ла<sup>п</sup>ов<sup>о</sup>е<sup>в</sup>а. **К**н<sup>у</sup>в<sup>е</sup>ли  
к<sup>ы</sup>с<sup>о</sup>во<sup>к</sup>о<sup>у</sup>п<sup>а</sup>с<sup>а</sup>с<sup>а</sup>б<sup>р</sup>а<sup>т</sup>ь<sup>е</sup>ю<sup>в</sup>п<sup>е</sup>р<sup>е</sup>  
с<sup>л</sup>а<sup>в</sup>и. и<sup>п</sup>ос<sup>а</sup>д<sup>и</sup>на<sup>м</sup>о<sup>с</sup>е<sup>с</sup>е<sup>с</sup>и<sup>с</sup>н<sup>у</sup>  
д<sup>м</sup>ит<sup>р</sup>ей<sup>и</sup>мен<sup>ь</sup>ше<sup>го</sup>. а<sup>с</sup>а<sup>м</sup>г<sup>о</sup>ж<sup>и</sup>  
в<sup>е</sup>п<sup>е</sup>р<sup>е</sup>с<sup>л</sup>а<sup>в</sup>и<sup>и</sup>в<sup>р</sup>о<sup>с</sup>т<sup>о</sup>в<sup>ь</sup>до<sup>у</sup>и<sup>м</sup>ы,  
б<sup>ь</sup>с<sup>ь</sup>б<sup>о</sup>п<sup>о</sup>с<sup>а</sup>д<sup>ы</sup>п<sup>о</sup>ж<sup>ь</sup>ж<sup>е</sup>ны<sup>и</sup>п<sup>а</sup>та  
р<sup>ь</sup>. и<sup>л</sup>ю<sup>д</sup>и<sup>п</sup>ос<sup>ь</sup>ч<sup>е</sup>ны, и<sup>с</sup>м<sup>р</sup>а<sup>д</sup>ь  
в<sup>е</sup>ли<sup>к</sup>ы<sup>и</sup>и<sup>х</sup>ъ. **Б**л<sup>г</sup>. о<sup>у</sup>м<sup>и</sup>. и<sup>с</sup>н<sup>у</sup>  
в<sup>е</sup>ли<sup>к</sup>о<sup>м</sup>о<sup>у</sup>в<sup>а</sup>с<sup>и</sup>л<sup>ь</sup>ю<sup>р</sup>о<sup>д</sup>и<sup>с</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>,







прозвищемъ карла . иже сѣимъ ва  
хоу ста мовыли . и сѣмъ же великы  
собрахъ своеѣ земли епѣи . архимъ  
дриты . и игоулены . и всехъ хъ кнѣ  
жнхъ . и много прѣвѣша сѣи ,  
и оу прѣвѣше его ѿвѣжѣны хъ пи  
саний . и поймаше его посадиша  
оуми хъ и лова чюда . ѿн же лоуи  
пріемъ свой мѣоу беже и со пѣ  
ри . и ѿтолѣпѣи хъ своеѣмъ члѣ  
кѣмъ нѣмъ сѣмъ оу воу бра тѣи сѣ  
врагомъ водимъ и нѣмъ ала  
испогибеліи своеѣмъ ѿсѣмъ нѣмъ  
**Б**лѣ . ѿцн . и сѣмъ великы росѣи нѣмъ  
соисѣмъ сѣмъ мѣи пріемъ сѣмъ  
исою . и пойде на него сѣмъ оу глѣчю ,  
ѿн же повѣжѣе вѣжѣи сѣи вѣ  
рхъ . и сѣмъ великы ганимъ . и  
игоуни пѣи вѣло его и сѣмъ велико  
моу . и подадъ емоу вѣсѣи сѣи оуло  
даръ и рѣшѣи сѣи . ѿн же оу беже ,  
и соуло даръ и сѣмъ великы доличн

всѣмъ да вѣлѣ сѣи сѣмъ оу пѣи сѣмъ вѣи ,  
посѣмъ нѣмъ оу да . дай дѣи чѣ  
сѣмъ оу нѣмъ оу нѣмъ . и сѣмъ доисѣ  
и совадоше дѣмъ да во ро тѣи сѣи вѣсѣ  
босоуши . и пріше дѣмъ оу сѣмъ оу  
братѣи и вѣи лѣи дѣи сѣмъ оу сѣи по  
домомъ . и соисѣмъ сѣмъ мѣи пріе  
мъ и сѣмъ и вѣи сѣмъ оу жѣи сѣи вѣсѣ  
ѿдѣи чѣ сѣмъ сѣмъ вѣи нѣмъ оу глѣчю  
оу нѣмъ . и сѣмъ великы сѣмъ оу глѣчю  
и да лѣмъ оу сѣмъ оу да лѣ . и пріе же вѣи  
и чѣмъ сѣмъ оу рѣи жѣи сѣи сѣмъ . и сѣмъ мѣи  
пріе . и сѣмъ мѣи сѣмъ оу а лѣи сѣмъ оу  
чѣмъ сѣмъ оу рѣи жѣи сѣи . после и сѣмъ оу а лѣи  
исою прішѣи рѣи сѣи ѿлѣи нѣмъ до сѣ  
рѣе вѣи а мѣи сѣи рѣи вѣи сѣи сѣи ,  
и не поу сѣи и хъ и соу мѣи сѣи рѣи  
вѣи . и сѣмъ хъ а мѣи рѣи сѣи сѣи и сѣмъ  
мѣи . и по мѣи рѣи хъ . **Б**лѣ . ѿцн  
посѣмъ а лѣи сѣмъ оу а лѣи сѣи вѣи оу да  
сѣи хъ нѣмъ а рѣи . нѣмъ оу вѣи чѣи нѣмъ  
моу сѣи оу фѣи . ѿн же шѣи сѣи



вишлего на рѣчѣ сѣна на испани. То  
гда же оубиенъ бы на помѣсто  
василей и вановичъ жоу ісѣлыко,  
коломенъ сѣой на мѣстѣ нѣмѣ,  
ѣригоръ и василь въ асѣ на глѣво  
вѣдѣ стрели и в чело стѣ. то  
гда же моужь стѣво а фѣѣрѣ в  
силѣ вичъ в асѣ нѣмѣ. **Т**ого же  
лѣта ісѣнъ и ванъ а ндрѣ вѣи,  
поймалъ вѣи на сѣво его а ндрѣ  
дмитрѣ вѣи сѣдѣтѣми. ѣже  
поуѣго мрѣю ісѣ глѣ вѣзлѣпѣ,  
та же и ма вѣла сѣтѣ оудѣна. ѣвѣ  
но дорого. ѣво стѣ феримѣ же и нѣ,  
и гришѣловѣ можа сѣсѣ голодѣни  
ковѣмѣного. и ісѣнъ вѣлѣ глѣ вѣи  
и хѣ ісѣ орѣмѣти. ѣни же хѣ оуѣ  
ли и при сѣтѣ в асѣмо гѣсѣ сѣти,  
и сѣтѣ хѣмѣ сѣтѣ почали сѣ голо  
доу мерѣти. и на ісѣла и хѣ. сѣ.  
сѣ оудѣлѣници. да хѣ вѣни ісѣмѣ  
жи ісѣасѣожѣ глѣ вѣможа ісѣсѣжѣ

ісѣеною. ѣѣнѣ глѣ оудѣ глѣ. дѣшѣ  
па глѣ дѣсѣтѣ и малѣ хѣ и вѣли  
кѣ хѣ по сѣрѣдѣ. **Т**ого же лѣ  
та, црѣ ма хѣ мѣтѣ стѣо ѣлѣ на вѣ  
сѣ оуѣтѣ. и ісѣнъ вѣли кѣ хѣ оудѣ  
на нѣго сѣо вѣратѣ еѣ до вѣоро  
тилѣа. ѣѣнѣ глѣ оудѣ прѣчѣ. **Б**лѣ  
ѣѣна. црѣ ма хѣ мѣтѣ на чѣа по мѣишѣ  
ла тѣи ісѣно вѣо уѣгоро доу ісѣни жѣнѣ  
моу. и ісѣнъ вѣли кѣ хѣ оудѣ сѣ  
сѣдѣ ісѣрѣпѣти. **Б**лѣ. ѣѣне. црѣ  
при ісѣде ісѣмоу ро моу ѣно вѣгоро да  
ѣни жѣнаго. и ісѣнъ вѣли кѣ хѣ оудѣ  
и де прѣтѣи вѣоуѣмоу ісѣво лѣдѣме  
роу. и по сѣла на нѣго вѣо вѣодѣ. ѣни  
шѣдѣше и по вѣиша та тѣа рѣ по моу  
ро моу. то глѣ же оубиша а лѣ  
ісѣа ндрѣ и вѣа по вѣа ісѣко сѣтѣа нѣ  
ти по вѣи члѣвѣ горо хѣо вѣцѣ. по ѣрѣ  
хѣо вѣемѣ. вѣно вѣ глѣоро дѣни жѣнѣ,  
ѣѣно вѣомѣ хѣа тѣа вѣриша сѣа вѣо вѣо  
дѣи ісѣнъ вѣли кѣго. ісѣнъ фѣѣрѣ



двѣдичь. да планъ юшкѣ драгѣцѣ,  
ѣколикѣхъ великы былъ въоло  
димери. ѣпоѣже имы. пришли  
липовыскы ево еводы. соудиво  
ипанъ. иванъ панъ голицѣвичь,  
панъ юрша. хахаръ ивановичь  
кошисипъ. ѣснимъ. х. липы,  
искологри вѣликоу пѣ. ѣпо  
искогельскомъ стѣпѣ и медѣлю,  
ѣснѣхъ михайло ѡндрѣвичь  
слышавъ то. и посла иснѣхъ  
дрѣхъ лоугвицю. ѣснимъ. п. те  
ловскѣхъ. ѣсамъ бѣ боленъ то  
гда. чѣюще немѣхъ людѣи,  
ѡни же срѣтишасѣ снѣмъ вѣсѣ  
ходрови. и оударишасѣ нанихъ,  
или тѣхъ побѣгоша. ѣнаши по  
гнаша. и приведоша ихъ на боль  
ши еполѣхы. и тѣхъ вишѣхъ  
андрѣхъ вѣсильеви чѣлоугвицѣ  
соудальскаго. ѣсоудѣхъ айдыма  
шѣхъ и поведоша кѣ липѣхъ. ѣсѣ

мистѣхъ мѣстѣхъ въхъ рѣсти  
шасѣхъ вѣсѣхъ. **Т**оѣ же вѣсѣхъ  
црѣхъ махѣхъ. и снѣхъ ево мамоу  
пѣхъ. послали вѣхъ рѣхъ сѣхъ полю,  
и приидѣхъ снѣхъ дѣхъ пѣхъ сѣхъ  
кахаковъ. и шѣхъ шѣхъ шѣхъ шѣхъ  
бѣхъ слѣхъ црѣхъ. и приведоша то  
ломоу мѣхъ и вѣхъ пѣхъ сѣхъ. ви  
дѣхъ вѣхъ црѣхъ мѣхъ жѣхъ стѣхъ корѣхъ,  
и посла дѣхъ стѣхъ сѣхъ хъ мамоу  
кадамагоу пѣ. вѣхъ чѣхъ и снѣхъ  
великого вѣхъ пѣхъ. и приидѣхъ  
сѣхъ снѣхъ великому. чѣхъ црѣхъ  
ѡпоустѣхъ ма негодѣхъ стѣхъ сѣхъ хъ,  
и поидѣхъ противѣхъ ихъ вѣхъ москѣхъ  
вѣхъ стѣхъ рѣхъ сѣхъ хъ. и ѣко же вѣхъ  
пѣхъ пѣхъ. мѣхъ шѣхъ вѣхъ жѣхъ вѣхъ  
своѣхъ посла ѡхъ шѣхъ махъ. ѣснѣхъ  
ногѣхъ рѣхъ сѣхъ. совѣхъ ѡхъ пѣхъ снѣхъ  
кнѣхъ. **К**нѣхъ же великаго  
црѣхъ вѣхъ борѣхъ ѡхъ пѣхъ. и кнѣхъ  
михъ алаандрѣхъ вѣхъ снѣхъ.



пріведше его к цѣлованню, да  
писебаша къ пѣ, колко може  
ленимъ послысвоа, а въ време  
мѣпанъ жшкѣдраница, по  
грѣбаша въ соудѣхъ, хътавы  
красны, князѣ великаго дѣла  
шаръ, итакѣхъ рѣоу же ѿпоу  
щена, и припѣкъ паденаго  
его, плача ѿ радости, и рече  
ѣмоу гнѣ поиди всѣды, и па  
кондѣши во своѣмъ чинѣ, по  
неже мнози патарѣ спово  
ю, а не чѣто црѣвичъ размысли  
**К**нѣзь же велики не восхотѣ, но  
поиде конми к мѣромѣ, и не  
оуже блнзъ градѣбы, и прѣиде  
ѣмѣ въ спѣ, и акондѣ блнзъ  
ко црѣжѣ всенѣ правѣ, шема  
кѣ на великоѣ княжѣнѣ, а но  
чѣва пѣнѣмѣ перевѣсѣ ѿ коу;  
**И** слышавше то кнѣзь велики  
и поиде съ войми лѣдѣми, мѣ

ло на перѣтѣ патарѣ, и послана въ  
гнѣа, повелѣе его и зыма пѣ,  
а моу ромѣскнѣ на мѣ стѣннѣ  
кѣ блнзъ жѣ выслаша мѣдѣмно  
го, ѿнѣжѣ на пѣ всѣхъ нѣсноу, а  
снѣ посланнѣ и прншѣше и по  
и ма шѣе го, и ѿ вѣдоша ѣго во  
грѣ, а послѣдѣ то пиша ѣго, и  
такѣ не дѣлоу чнѣмѣ слѣ своѣхъ ло  
дѣнѣ шема ка, но почѣ крамо  
лѣвоу дѣвнѣ пѣ, и всѣмѣ лю  
дѣмѣмѣ слѣ гнѣюще, и акондѣ  
велики всѣю землѣю своѣю црѣжѣ про  
цѣловаша, и на своѣю братѣю;  
**К**нѣзь же велики прннде во ѿчѣ  
на своѣю моу ро, а ѿполѣ въ во  
лодѣмѣрѣ, и бѣ радости вели  
ка, и плачѣ ѿ радости, всѣмѣ  
градѣ роускнѣмѣ ѿ чнѣнѣ ѣго,  
на дѣмѣ прѣвѣждѣ прннде  
въ перѣна сѣдѣ, тоужѣ бѣ и мѣпѣ  
ѣго, велика кнѣ гнѣсофѣа, и ѣ



кнѣзи велика мрїа. и снвее  
кнѣзь иванъ, кнѣзь георгій  
и бырадость велика в тѣхъ днѣхъ.  
**И** посѣ кнѣзь велики, прииде на  
москвою, а москва градогда  
баше вса погорѣла, кремль.  
**Н**ехъ таи саздоначала врага  
мысль, кнѣзь дмитрийъ ю  
рьевичъ ашема кнѣ, задуша  
сво кнѣземъ иваномъ ан  
дрѣевичемъ, Можанскимъ  
аснимни и воларъ велика  
кнѣзь, и иго спей московскій  
и ипроецьскихъ старцевъ,  
сергнѣва манастира, во  
днѣхъ мысль, что поймаи  
велико кнѣзь, а црѣхъ не даи  
денегъ, паче мѣхъ кнѣзь велики  
цѣловалъ, шема кнѣзь кнѣ  
и кнѣзь иванъ Можанский  
собрава и колосе бснлоу,  
много, и дрѣхъ ахъ в тайнѣ

кроузи и в Можанскѣ. **К**нѣзь же  
велики быдтрѣхъ. в сѣрьгеевѣ  
манастири, а в то время кнѣзь  
дмитрей и кнѣзь иванъ, прии  
ли нзгономъ к москвѣ ношъ ж.  
да и градоули, и кнѣзь дмитрей  
сѣдена москвѣ, и боляръ кнѣзь  
велико поималъ, и дѣлѣи бога  
скихъ, и кнѣзи великиѣ, а кнѣзь  
иванъ андрѣевичъ, погонѣлъ  
за великимъ кнѣземъ ктрѣхъ, и по  
мо поимавъ его, и привелъ на мо  
скву, и задушавъ и сѣлѣ пишае.  
мѣа февраля. гѣ. а кнѣзь иванъ,  
и кнѣзь жрѣи кнѣзь великого дѣлѣи  
и кошаи нз манастира в мѣромъ  
аснимни кнѣзь иванъ, стародѣв  
ский нзбрапъ ж, да в аснлѣи ми  
хайловнчъ шѣхъ, да жрѣи рома  
новнчъ каменъской, да жрѣи фе  
ѡдорончъ, кѣтѣховъ.

**К**нѣзь же великого послаша и селѣ



кою кнѣгю его в започеннѣ.  
наблечь, а боларъ и кнѣзъ и  
дѣтей боярскихъ, и гостей  
и, и чернь всѣхъ прѣвелѣи  
лованъ, что хопѣти имъ  
добра, кнѣзь великомъ дмит  
рею и вдовичю, и кнѣзю и ѿ  
андрѣевичъ, а мѣръ велико  
кнѣзь, великою кнѣгю софѣ  
послалъ в рѣзю. а ѿтолѣ в  
лечь в започеннѣ. **С**мѣро  
мъ же великого кнѣзь дѣтѣ  
посла кнѣзь дмитрей понныхъ  
и ѿпоувлѣхъ разаньскаго, е  
моу же погдасѣ дѣщѣнами  
прополнѣ дворѣ, на москвѣ  
а повелѣ ихъ в заплѣ вѣна  
свою дѣлю на помѣ, что в за  
поченнѣ ихъ не посла тѣ, но  
да тѣмъ горѣ во ѿчинѣ. и  
в заплѣ ихъ ѿна вѣла, а прѣ  
тыи не пелены, в оверной

цркви, на свой рѣкнѣ в сѣдѣ, брѣ  
что не учини тѣмъ никакова  
дѣла, и прѣхаша ко кнѣзю дмит  
рею в переяславѣ, и посла дѣтѣ  
наблечь, а боларъ и кнѣземъ по  
велѣ сѣбѣ сѣжыти, и прѣвѣ ихъ  
и неволномъ ѿлованъ.  
**А** феѡдоръ васильевичъ, басенокъ  
оубѣже, и прѣставѣ ихъ же лѣ  
зѣ, и прѣстали кнѣземъ многа  
ѿ двора великого кнѣзь, и поидѣ  
кани тѣ. **А** кнѣзь василь  
ирославъ и шѣрнѣ велико кнѣзь  
слышавъ то, еже учини сѣзѣ  
на великомъ кнѣземъ, и поидѣ  
в лѣтѣ же, и со кнѣгю и дѣтѣ  
ми, и советѣ мнози, а цркви  
прѣ. кансѣ, да дѣтѣ, мах  
метовичи, да бердодѣтѣ  
доу дѣтѣ, сѣжыли вели  
комъ кнѣзю, и тѣ сѣтѣ на лѣ  
товскѣ же порѣбѣ, кнѣзь



[illegible]

максимы: **т**оголи максимъ  
великомъ родиснѣ андрѣи. на  
глицн, а вѣдѣ. **к**нѣ. цнѣ  
кнѣ минпрейвнд, а себе, ѿвсѣ  
дѣшбнд, нма, нѿвсѣхъ нарѣ  
гаема, и поносима, заненепра  
вед, новъ земь великое кнѣжнѣ,  
и великого ѿспод, а рѣи зрад, нвѣ  
накрѣпомъ цѣлованіи, и прии  
дѣвоу мленнѣ, созвавъ еплы,  
и анху мандрипы, совсѣхъ земь  
ли. и утѣны и гоу мены и прозвѣ  
теры, и бѣшѣ то же мѣжъ спѣ  
и менемъ макариѣ, и гѣ менѣ  
желѣ повѣскни, кнѣжѣ дминпре  
и, на чѣшѣхъ нхъ прощеніа про  
сипи, и каѣшѣ н сѣ грѣхъ своего  
ѣже сотворн, всенѣ же еплн и про  
уа мѣщннн кн, на и патежернхъ  
макаріѣ, ѿ нѣхъ ко трѣхъ посре  
на рѣдѣ, и ко едннмъ нхъ спыре  
коша, а цѣшѣ а про сипи кнѣжѣ



тои мѣстѣ простимъ, ѿнѣ  
привѣсисѣ пылаѣтъ, и про  
спивсѣ великѣи кнѣзѣмъ, и хѣ  
рѣни сѣго крѣпнѣмъ цѣловані  
емъ, и грамоу пами проклашѣ  
ми, и вѣсѣхъ вѣлѣхъ порядками,  
и вѣспѣспивсѣ великаго кнѣзѣ, и  
хѣ пойманіа, свѣлико жѣ кнѣгнѣх  
и хѣ дѣтѣмъ, и дѣспѣмъ дѣторѣ  
вологдахъ. **К**нѣзѣ же великѣи  
пойдѣсна вологдахъ, свѣлико южѣ  
пагнѣне жѣ хѣ дѣтѣмъ, и пойдо  
ша кнѣмъ множѣспѣволюдѣи  
совѣсѣхъ спранѣхъ, кнѣзѣи бола  
ре, и дѣтѣи болярѣскнѣхъ, и мо  
лоды слѣдѣи, кѣ спѣмъ слѣужѣ  
валѣхъ, и паки кѣ спѣи слѣживѣ  
всѣи жѣ хѣ рѣшѣнѣмъ плакахѣ  
тако ва великаго дѣла, чѣи па  
и слава на многѣмъ землѣмъ,  
вѣдѣ, аще вѣ полицѣвѣ дѣсѣща,  
ѿнѣ же ѿ томъ всѣмъ, сѣжа и

и вѣдѣ, охѣмѣнии быхъ, ѿсвое  
бѣзвѣрѣмѣнии, и ѿлюсѣкомъ  
скрѣщеніи, и помѣнѣсѣ блѣгѣи  
пойдѣ, блѣгѣи кнѣсѣ, кѣ кнѣи ловѣ  
монастырь, и гоуменѣ спрѣ  
фонѣ, сѣрѣтѣ сѣго дѣсѣ жѣ рѣтѣ сѣ  
спѣи рѣи своѣмъ, и блѣгѣи нѣго,  
и прѣсѣхъ малѣднѣи нѣхъ, блѣгѣи  
вѣсѣ спѣи рѣцѣхъ и хѣи гоуменѣ,  
и пойдѣ, кѣ спѣи фѣри, аи гоуменѣ  
спрѣ фонѣ, ии нѣхъ спѣи рѣцѣхъ  
и менѣмъ сѣи манѣхъ, кѣ рѣсѣ махѣ  
вѣхъ, и сѣи сѣи оу брѣтѣхъ блѣгѣи  
ша кнѣзѣмъ великаго, пойди на вѣ  
лико сѣи кнѣжнѣи нѣа мо сѣсѣвѣ, аи кѣ  
цѣ, боудѣи спѣи вѣи грѣхъ на нѣсѣхъ  
сѣ же сѣи цѣловалѣхъ нѣволю, и по  
идѣи кнѣзѣмъ великѣи, кѣ спѣи фѣрѣско  
мѣроу бѣжѣхъ, и послѣа кѣи кнѣзѣ бо  
рѣсѣ аи лѣксѣи пѣи рѣи чѣи гѣи, аи сѣ  
сѣи кѣи мѣи нѣхъ мѣи нѣа крѣпнѣо сѣ  
цѣлованнѣхъ бѣхъ, и сѣи сѣи мако жѣ



еснадумалъ, и своимъ ширно  
намена, и рать еси послалъ  
намоискъ, то все нѣ забдоу  
аннѣ бѣднсомною едннѣ члкъ  
и приимѣтѣ любовь, и вои  
чество, аще нѣ невосхооще шы  
тои мамѣ во екапнѣ чннѣ  
ю, и градѣ твои мапн, кн  
же великн борнѣ александровн  
чннн поволикнѣ великого,  
повелѣ емѣ ксеѣ въ пѣрьн  
тн, кнѣзь великн прннде во тѣ  
ферь свелнкожкн гнѣю, и здѣ  
тмн, а кнѣзь борнѣ александро  
вичѣ, свелнкою кнѣжн здѣ тѣ  
мн своимн кнѣзмн нвола ры, ср  
те великого кнѣзѣ честѣж, и  
створнн рымногн, и дары  
бѣрочетны, и со сваташа  
свелнкмѣ кнѣзмѣ. **Слышѣ**  
вже то кнѣзь дмитрей кнѣзь,  
іоанъ, собраша всѣ силѣ москѣ

скѣжн свою, и поидоша на волокѣ  
проти въ кнѣзѣ велико, и ксѣстѣ  
шана волоцѣ, и побѣгоша ѿ нн  
вснлюднѣ во пѣрьк великомѣ  
кнѣж, развнѣ ѿспалн снхѣ лю  
дн, галнчн нможнчн, нстоѣ  
шенѣ волоцѣ все фнлнпового вѣ  
ино, и слышавше же нѣ, како цѣ  
внчн кнѣж, и во еводымногнѣ  
люди нхлн тѣ вы ндѣтѣ, к вели  
комѣ кнѣж, а ннн прѣмо кво  
локѣ, а кнѣзь великн со пѣрьн по  
идѣ на дгачѣ, ѿ нн же дѣ бо ншѣ  
и побѣгоша к галнчю, а кнѣзь ве  
лнчншѣ, и вхл град глѣ, и тѣ по  
оуенша по городомѣ, панажш  
кѣ дралицѣ. **И** тѣ на гѣ ха  
ша велико кнѣзѣ, прнцѣрѣвнчн,  
и кнѣзь васнленн рославнчѣ, и в  
сн кнѣжн и во еводы, со всѣмн лю  
днчѣ по былованн стѣ. **К**нѣзь  
же великн прннде соуглѣчана москѣ



всѣхъ сырныи. февраля. 21.  
а людиростъ стн подомомъ,  
**Б**лѣ. цнѣ. благоушение было  
свѣтлыи нѣ, в понѣ. **Т**ого  
лѣта моръ былъ на кони вели  
дан людн мерли. **Б**лѣ. цнѣ  
поспавленъ бы на мнѣ прополь  
ю нарѣ, іѣ на влѣ саразанскій  
на москвѣ, первыи мнѣ пропо  
ли тѣ, свой мнѣ пѣи.  
**Т**ого лѣта в снѣ, кнѣзь дмитрѣ  
и шемѣксѣ, да кнѣзь иванъ мо  
жайскій, собравше снѣ мно  
гѣ, и поидоша на великого кнѣ  
кнѣзь же великї поиде про тѣ во  
ихъ, и снѣ тѣ ихъ роудниа  
ла на полѣ, и малое бы междѣ  
и мнѣ крово проли тѣа, кнѣзь бо  
и ванъ не крѣпко стояше по  
шемакѣ, кнѣзь <sup>великї</sup> посла кнѣзь ми  
хайла андрѣевича, к братѣ  
его кнѣзь іѣ анъ андрѣевича,

и ѡведе его кнѣзь дмитрѣа, и кнѣ  
великї да снѣ мѣѣ жыцкїи  
верхъ кнѣѣ чинѣ, к можаи снѣ  
а кнѣзь мнѣ прѣи влѣвъ перемнѣ  
и поиде к галичѣ. **Т**ого лѣта  
роднѣ кнѣзь борисѣ, а кнѣзь вели  
кнѣзь былъ прѣи, всергѣѣ вѣ ма  
на стѣри. **Т**ого лѣта снѣ  
рыѣта паровѣ были, догона  
ли до похры, да полонни тѣ бы  
кнѣгнѣ жмрью, кнѣзь в снѣ вѣ  
боленскаго, и в ановнѣ снѣ  
хожѣ снѣ фанндрю, да соломанѣ  
да, козловѣ женоу морозова.  
**Б**лѣ. цнѣ. кнѣзь великї поиде в  
галичѣ, на кнѣзь дмитрѣа, кнѣ  
же дмитрѣа собравъ снѣ мно  
гѣ, и поспавнѣ снѣ стѣны  
под лѣ горѣ бой, да нѣ городѣ по  
снѣ махѣ, бѣюще кнѣзь великѣ  
ратныхъ, но про тнѣ вѣ нѣ  
снѣ, и нѣ тѣ не хспѣша, и кнѣзь



велико правѣ, воскорѣ побѣ.  
шемакамалоней зы маша его  
аснах его нныхъ быша, аны  
поймаша, а граагачь в за  
ли, помѣгъ великомъ князю  
мцагенвара, кн. а князь да  
мн прей повеже кновъ городъ  
к великомъ, на повождь бынь  
бы, удалый григорей семено  
вичъ, горьскн. новгородскн  
болярннъ, а положень бы въ  
ярославль спса, в черньцехъ  
и в кнмѣ, на рѣнны и ннокъ  
герма. **Т**ого же та владі  
миръ григорей вичъ ховри, го  
спѣ, да и болярннъ великого  
князя, поставна прѣсвоимъ  
дворѣцкѣ въ кирпичнѣ, возви  
женне чпнаго крѣпа.  
**Т**ого же та вонь быль та па  
рына вѣтжцѣ, тогда и ро  
модана вѣнли. **Б**аѣ. чнѣ.

гѣоргіа быловпа. велн. стрѣны  
ннѣ. **Т**ого же та приходили  
татарове ѿ снѣднѣх мѣстовъ  
ѿрды и згономъ, и слышавъ  
по князь великн, и посла во ево  
доу своего, князя и вана звені  
городскѣ на мѣстѣ пни каколоме  
скаго, на берегъ к великой рѣцѣ  
ѿкѣ, и видѣ множество таръ  
бесчислено, и повѣже ѿ берега  
к великомъ князю, и повѣда  
ѣмъ гнахъ великоу татарскѣхъ  
а князь великн не успѣ совраті  
силы, и выиде и зградасмо к  
вы, а во ѿсадѣ ѿ ставнѣ ѿ нѣхъ  
ми прополипа, да мѣрьско  
великѣю кнѣгнѣю софью, и свою  
великѣю кнѣгнѣю мрью, а самъ  
пойде крѣбе жоуко тверьско  
мъ, мца нѣ. въ. в, прннѣмо  
скаѣ црѣви, снѣднѣх мѣстовъ  
снѣ, а снѣ князь великн ѿрды и



скіе, нѣдегерьсомногимнсіа  
мн, нѣа жгошадворы всинапо  
сать, нпоне сѣтърѣѣгн  
нагоро. совѣспраны нѣѣст  
расть велика всѣмъ людѣм  
стын жейѣнамипрополнп  
повѣдѣ всѣмъ ещѣнникомъ,  
пѣтпмолбены, повсемогрѣ  
имножество народамли пн  
слѣго, нпрѣтпнѣгомтпн, н  
кнмъчюдотворцемъ, пепрѣ  
нѣа леуно, нѣѣтпрѣѣтпша,  
нпатарове тое женощѣ повѣ  
гоша ѣградопрѣ, слышавъ  
ше въ градѣшоу вели, мнѣ  
щекнѣ великого прншеша  
сомногимнслами.

**Р**ѣ. цѣ. кнѣ велики, васілен  
васнѣевичъ, послаахъсѣ  
своего кнѣ велико, нѣана  
васнѣевича, ко кшенгиво  
ѣвѣтп, **П**оголѣтѣнжени.

кнѣ велики нѣванѣваснѣвн. мѣа  
нѣ. д. нпона тѣкнѣнѣмрѣю,  
дщеры кнѣ велико, бориса ѣа  
ндровн. тѣфѣрѣско, **П**оголѣтѣ  
кнѣ велико мѣроднѣснѣѣвѣ  
ли кнѣ кнѣнн, кнѣ андрѣн  
меньшн, мѣа. аѣгѣ. нѣ.

**Р**ѣ. цѣ. мѣа. аѣрѣ. д. погор  
грамоскѣ вѣсѣ кремль, ѣвасн  
ѣвѣдворѣѣскѣмншеѣа.

**П**оголѣтѣа, мѣа. нѣ. ѣ. прѣспѣ  
внѣа, великаѣкнѣннсофнѣа. вѣе  
рннѣа нѣвскнѣѣ, ѣвоунесѣнѣа  
вгородѣ. **П**оголѣ. вновѣгѣа  
велико, прѣспѣвнѣа кнѣдмѣ  
трѣнжрѣевичѣшемаѣа, лѣо  
скаѣа молѣаговорѣа, чѣтоѣѣдѣ  
тосѣ соѣтправыѣмѣрѣѣа, аѣрѣ  
воуѣмоскѣвѣспѣфѣнѣѣборѣдѣ  
тѣнѣдѣѣа, кѣнѣсѣа кѣпосѣа  
ннѣѣа, кѣгѣорѣѣѣкомѣа, аѣсѣа кѣ  
дѣнѣѣѣѣпнѣѣкнѣѣадмѣнѣрѣѣѣа



повара, и менѣ поганка, пѣн  
даспѣмъ желнѣ въ рапи,  
и пригна свѣстѣю на москвоу  
къ великому кнзю, василей  
да поучен, кнзю же велики,  
пожаловѣ его дѣла ствомъ,  
и прорѣкоша емоу днѣ мно  
зи, и конен а долго бѣдетъ,  
временнѣго, и по малѣ съ  
сѣмъ. **П**ого же лѣта, црь  
рьскни, црь гравъ ала:  
**Б**лѣ. цзв. престависѣ фрѣ  
архнеппъ, ростовскни, и  
рославскни. **П**ого же лѣта  
поставленъ бы, феѡдоси  
бываецъ, еппомъ гравъ ро  
стовъ, **П**ого же лѣта, кнзю  
велики василей васильевичъ  
городъ можа ескъ въ ала, а  
кнзю иванъ андрѣевичъ по  
бѣжалъ вли пвѣ, къ королю  
сладъ быти. **Б**лѣ. цзг. пн

пирѣ влѣкѣ пермьскаго, вого личи  
оубили. **П**ого же лѣта, прихо  
дили патарове ѡсиди, ахметте  
выѡрды, и перелѣзѣ ѡкоурѣкъ  
и грабни полонъ, и и мали а нѣ  
васильевичъ ѡцѣра, сколомнѣ  
и не поспѣли ни хъ дарѣ, и прѣ  
шедъ сыи ныѣ страны, феѡдо  
ръ васильевичъ васенокъ, скелнѣ  
кнзю дворѣ, патарѣ бнлѣ и по  
лонъ ѡналъ, тогда же бнли  
кнзю семѣна бнча. **Б**лѣ. цзд.  
кнзю велики василей васильевичъ  
ходилъ ратѣю, на велики нов  
городъ, новгородцѣ же собравъ силѣ  
многоу, и пошли прогнѣ вѣли  
кѣ кнзю, и пришли по рѣ соу, а пѣ  
толѣучна сѣ, кнзю великого  
воеводы, кнзю ѡанъ васильевичъ  
ѡболеньскни сприга збратѣхъ  
да феѡдоръ васильевичъ васенѣ  
ѡдалы и воевода, новгородцевъ



смердовъ бѣнѣнъ, ѿ нѣмъ поймалѣ  
и великого кнѣзя привелѣ, и по  
сладникѣмъ ѿлучаго, мнѣхъ  
пѣчѣ, а кнѣзь великий погывоу  
желовницѣхъ стоялъ, и прѣ  
хакнемъ архіеппѣ ѿ фимий,  
свѣдѣши мнѣ, мнѣ, и до бнѣ  
великого кнѣзя, на всѣ ѿ него во  
**П**оголѣтъ прѣстѣнѣ, кнѣзь ве  
ликий ѿ нѣмъ фѣдоръ ѿ ра  
скѣнѣ, **П**оголѣтъ кнѣзь великий  
василей васильевъ, поймалѣ  
шѣри на своѣго кнѣзя василья  
и рославичѣ, мѣнѣ, вѣ. 1.  
**Б**лѣ по. цѣ. мѣнѣ. кѣ. го  
рѣ горѣмъ ромѣ. **П**оѣмъ  
и мѣнѣ. кѣ. прѣмъ  
скѣнѣ горѣ, а по горѣ. **П**оѣмъ  
и мѣнѣ. фѣврѣ. сѣ. на па мѣ  
стѣмъ аплѣнѣнѣ, на. а. нѣ  
стѣмъ по. вѣрѣ, кнѣзь великого  
и ванѣ васильевичю, радѣнѣ кнѣ

[illegible]



и повелѣе гоузымати, и вестѣ  
в мѣромѣ, и послании в желѣ  
за, а навѣстка послаа въ свое мѣ  
сто, кнѣзь и вана жрьевича,  
и с нимъ воеводы свои, и двор  
сники свои, и нѣже шѣ горо  
ды пойма, и рло вѣдако пель  
ничъ, а похланымъ стояла  
долго, быхъ на всѣ днѣ, вѣп  
чѣ неже внащесе вѣ повѣжѣ  
мы всѣмъ, и добѣиша чело кнѣзю  
и ѿ аноу, на все ѣго воли, чѣго  
хотѣла ѿ гдѣрь кнѣзь велики  
**Р**ѣкъ по. цуи. кнѣзь велики в аснѣ  
и в аснѣ вичъ, быхъ в новѣ го  
родѣ великомѣ мѣрѣ, тогда  
же ѿ дорѣ в аснѣ вичъ в аснѣ  
пѣи посланика, и поѣхано чинѣ  
городниче, и до дариша на нѣш  
лики, и до биша нѣсѣ, и мѣнѣ  
и лѣи кѣ оу сапо. рѣзанца асѣ  
ѣдвадѣ печена городниче стова

рищи, новогороци жє слышавшєго  
лєкѣи воу мѣ пошасѣ, и прии до  
шавѣ мѣ новѣ городѣ, на великѣ  
кнѣзь кѣ горѣщѣ, чѣла нѣ по кнѣзѣ  
великѣ снѣ пришеаѣ рапѣ жѣ на нѣ  
и ѣдѣ вѣ по ли шасѣ, а малѣ пасѣ  
вѣтѣ ѿ кровѣ пролипи на.  
**Т**ого лѣта. мѣ а нѣ. дѣ. вѣ рабы  
ла спрѣшѣ на велики, а лѣ сѣ ломѣ  
ло, и хоромы рѣло, а воу. и. дѣ  
и а нѣ сѣ гнѣ ло того жє мѣца.  
**Т**аго жє лѣта. црѣ а х мѣ пѣ боль  
щѣ ѣ ѿ рѣды, кичѣ а х мѣ пѣ вѣ снѣ  
приходѣ наѣ рапѣ ю кѣ перѣ сла вѣ  
лю кѣ рѣ ханѣ скомѣ, и стоаѣ по  
городомѣ, и прии нѣ дѣ ли на вѣ сѣ  
днѣ прии пѣ паѣ ко гдѣ бѣ юще  
сѣ, гражѣ не жє мѣ пѣ ю бѣ ѣ ж  
и прѣтѣ ѣ ѣго мѣ при, ѿ долѣ вѣ  
хѣ мѣ, и много дѣ ѣго пѣ арѣ по  
бѣли, а ѿ гражѣ ии дѣ ни вѣ рѣ жѣ  
пѣ бѣ, и поѣдѣ прѣ свѣли кѣ сѣ ра мѣ



а на казѣхъ а на мирѣхъ великолю  
млюбне дѣла, то по тѣмъ бо баше  
привелъ его, не чаждѣ шрѣхъ ни  
чегосъ прогнѣнныа.

**Т**ого лѣта на монастырьско  
дворѣ на проѣцкомъ, сергѣ  
ва монастыря, поставленъ бы  
цркъ въ каменѣ, съ поѣбъ тогавленіе  
дѣла пожелѣта, переѣхъ жимъ  
дворовъ а снѣвнча, въ боровнѣхъ  
сѣхъ воротѣхъ, заложилъ цркъ  
въ каменѣ, съ поѣбъ а на прѣстоу

**Б**лѣ. цркъ. мѣа. фебрѣ. нѣ. пре  
ставилъ, кнзѣ велики борн  
тѣрѣскнѣ, александровнѣ.

**Т**оѣже весны, мѣа марта. аа.  
преставилъ прѣсѣныи ѿна  
митрополитъ, кнѣвскнѣ  
и всегарѣ, на стрѣпной мѣли,  
въ средѣ, положенъ бы въ прѣстоу  
цркви въ спеніа стѣна въ цѣнамо  
сквѣ, переѣговраты на лѣво

странѣ. **Т**оѣже весны мѣа  
маіа. г. поставилъ на москвѣ  
феѡдоу а бы вала цѣва архнеппамъ  
ростовскѣ, въ митрополитѣхъ  
свои мнѣппы на рѣхъ.

**Б**лѣ. цркъ. мѣа. фебрѣ. нѣ. пре  
ставилъ, кнзѣ велики борн  
тѣрѣскнѣ, александровнѣ.

**Т**оѣже весны, мѣа  
февраля. а. поставилъ на мо  
сквѣ влѣдѣ на рѣхъ, двѣ ака  
значіа и ѿннѣ. **Т**оѣже ве  
сны, въ великоѣстовѣ и по, на фе  
доровой нѣ, приидѣ въ стѣкнѣ  
великомѣхъ кнзѣхъ, чѣпо кнзѣ въ  
снѣвѣ въ ирославѣ, дѣтѣмъ бола  
рьскнѣ, и ннѣ въ дворѣхъ нѣ  
ростѣ юкоѣхъ, хостѣша ѿ гдѣ



кнѣзь вѣнчанъ. съгласа испой  
маніа. и ѿблнчса мысль  
и повелѣ кнѣзь велики. и матъ  
ихъ. волокъ двѣа. парфенъ  
брейна. лоукоупосѣе въ. ии ны  
многихъ. казни ти бити имъ  
чн ти. и кони мн волочи ти по  
всемъ гра. и повелѣ мѣ торгомъ  
а послѣди. повелѣ имъ главы  
ѿсѣци. множество же наро  
да вѣдѣше сѣа. ѿ боляръ и ѿ  
кѣпѣць великихъ. и ѿ сѣи ни ко  
и ѿ простыа ждеи. во мнози  
быша жасѣи и днвленни. и  
жалосіи нозрѣни. и ко вѣхъ  
ѿбо ѿчесахъ ѿ сѣи сполнени.  
и кони ко ли такоа. и слы  
шаша. и ниже вѣдѣша. вѣдѣи  
кнѣзехъ бываемо. понеже бо  
и недостойно вѣше. правосла  
вномъ великомъ ѿподарж.  
во всеи послучной соуцх. и пакі

ми казни ми казни ти. и кровъ  
проливати. востыи великіи и ѿ  
**Т**о же весны. не помнози времени  
в тои же востыи и ѿ. кнѣзь велѣ  
и повелѣ себѣ на хрепѣи трѣ  
жеци. ѿхотныи радн болести  
великаа же кнѣгнѣи гои болярее  
и в возбранѣхъ емъ. ѿн же не по  
слѣшавъ ихъ. и сѣхъ мѣсѣи  
разволѣса. **Т**о гѣлѣта.  
мѣа. марта. кѣ. престависа  
блговѣрный. и хълюбивый.  
великий кнѣзь василей василъ  
евичъ. а кнѣжнѣ великоѣ дасѣи  
стольской. снѣсвоемо. кнѣжъ  
великомъ. іѿа нѣу василъевичъ.  
**А** кнѣжъ юрь дасѣи горо. дми  
тропъ. да можа ескъ. да сер  
поховъ. да хотѣнь. да баби  
ны сѣла и волости. великнѣ  
кнѣгнѣи. софни. **А** кнѣжъ андрѣ  
ѿбо лшемо. городъ глѣ поа ѿбѣжецъ



скій вѣхъ, да звени горо. да ма  
тнѣго велика княгини мрїа по  
сле велико князѣ жы вопа, при  
дала емъ романовъ горо, на во  
лугѣ, а прѣже того былъ росла  
въское княжнѣ. **А** князь бо  
рнса да горо во лѣ ламьскн, да  
рже во, да рѣхъ, да посла къ  
велики вѣ придалъ емъ вышего  
ро, пороховьскн, да мрїи  
ны села голшанъ вѣ вѣбѣго,  
емъ же далъ. **А** снѣ своемъ  
князь андрѣ ж меншемъ далъ  
горо вологда оу, да за шерьѣнъ  
къ вѣнѣ, да князь великн ѿ ан  
посла къ придалъ емъ, городокъ  
пороусъ, да городецъ на поро  
твѣ. **П**оголѣ такъ князь ве  
ликн, ѿ ѿ анъ вѣнъ вѣнъ, сѣ  
да на столѣ ѿца своего, на вѣ  
комъ княжнѣ, в володн мѣрї  
и на вѣлїкомъ, княжнѣ вновѣ

городѣ велико, и нн жнемъ,  
и на вѣсн рѣсконъ землн. **Т**оголѣ  
та, мѣ анж. къ сѣнѣ вѣ црїсѣ  
каменастый а фомасѣн, на мо  
сквѣ, во фроловьскн воротехъ  
а при дѣлѣхъ неастый а фомасѣн  
пантелѣ и монъ, а ставилъ еѣ  
васїленд, мн прѣе вѣ снѣ ермолинъ  
**Т**оголѣ та сѣнѣ на поновлена горо  
на, ѿ вѣнъ вѣлѣхъ стрѣлнцн  
доброронцнхъ вѣрѣтѣ, каме  
нѣ, прѣстѣпелѣ сѣ вѣомъ вѣснѣ  
дмн прѣе вѣснѣ ермолинъ.  
**Р**лѣ. цѣа. во градѣ рославн  
при князѣ александрѣ, феѣ доро  
внѣ рославьскомъ, ѿ сѣнѣ гостнѣ  
в монастырн во ѿ вѣннѣ, а вн  
чѣ до пворецъ, князь великн фе  
ѣдоръ ростнславнчѣ, смолен  
скн, и зѣлѣтн мѣ со княземъ ко  
стѣнпннѣ, и зѣлѣдомъ, и по  
чалѣнхъ грѣа прощѣтн, множе



спвожденъ безчислено, си бо чѣ  
творцы явишася, не надобровѣ  
кнзюмъ гарославскимъ, простѣ  
лица совсѣмъ нсвоймъ чинамъ  
павѣкъ, подавалъ ихъ велико  
мъ кнзю ивану васильевичю,  
а кнзю великому противъ ихъ чѣ  
ны, подавалъ имъ волости  
и села, а кнзю старинныя печаловѣ  
савны кнзю великому старо  
мъ, а кнзю полѣкпову, дѣякъ  
великому кнзю, что въ чинахъ  
незанѣмъ была, а послакъ по вѣ  
же градъ гарославъ, явиша  
вы чюдотворецъ, и ѿ аны ѿ  
фоновны сѣщен, сохрани  
гарославской земли, дѣло  
добро, и нѣ ѿналь, а дѣло  
ревна до добра нѣ ѿналь, да ѿ  
писалъ на великому кнзю, а к  
то бѣ дѣлъ добръ, бо ари  
или сѣ болярской, и нѣ его сѣ

записъ, а нѣхъ его чюдесъ множе  
ство, немоцно исписати нѣче  
сти, по нѣ бо воплотисѣ сѣ  
шосъ. — **Бѣ** цѣ. мѣ. аге  
аръ, кн. кнзю великому, иванъ васи  
льевичю, раданьскн, жинска  
москвитъ, дѣла кнзю ивана  
васильевичю, по аны негосе  
спрѣ, кнзю анноу. — **П**о аже  
мы мѣ. марта, поставилъ на  
москвитъ, ѿ сѣ. а грека, архнепѣ  
вкесарю флиппову. —  
**П**о аже мѣ. мѣ. аи, е. поста  
вленъ бѣ сѣ. и великн мчнкъ  
гѣоргн, на коропѣ на фроловъ  
скнхъ, рѣзанъ на камени, а нѣ  
радѣ васильевичю, дмитрею  
васнѣ ермолина, — **Бѣ** цѣ. цѣ. г  
фѣ. досн митрополѣ, ѿ сѣ.  
вн митрополѣ. сѣ. гѣ. —  
**П**о аже мѣ. сѣ. мѣ. аноа брѣ. а. —  
поставилъ на москвитъ, в митро



политы, вѣсѣхъ алыска фили  
па: **Р**ѣ. цод. поставлен  
бы, стѣи великѣи мѣнѣи  
трѣи, на фроловскѣи воротѣхъ  
и нѣи приграда, а рѣзанѣи  
мени, а повелѣи нѣи мѣи вѣи  
дмитрѣе вѣи аермолина:

**Р**ѣ. цод. мѣи а прѣ, кѣ. преставѣ  
сѣи велика кѣи гни мѣи, пѣи  
ника, вѣ. г. чѣ. пощѣи:

**Т**ого же лѣта, при фонѣи ставѣ  
архѣи пѣи жростовѣи кѣи:

**Т**ого же лѣта црѣи вѣи каменѣи  
ѣи вознесенѣи ѣи вѣи новленѣи  
при града, чѣи была заложила кѣи  
велика кѣи вѣи докѣи, послѣи  
свое ѣи гѣи ра велика кѣи  
дмитрѣи ѣи ановѣи, повелѣи  
нѣи мѣи вѣи великѣи кѣи  
гни мѣи, а прѣи стѣи  
пельствѣи, вѣи а дмитрѣи  
ѣи аермолина: **Р**ѣ. цод.  
кѣи великѣи вѣи а вѣи а вѣи

посылаѣи а казанѣи рѣи, на црѣи  
ѣи брѣи ма, кѣи а сѣи ма црѣи  
вѣи чѣи, да кѣи а вѣи а  
жрѣи вѣи чѣи, и нѣи чѣи  
вѣи вѣи много, зѣи вѣи  
ромѣи сѣи ои мѣи, ѣи  
нѣи же при шѣи шѣи  
посѣи сѣи торѣи вѣи  
во лѣи, и посѣи а вѣи шѣи  
про пѣи вѣи кѣи а  
занѣи, и по и до шѣи а  
про чѣи нѣи чѣи нѣи  
шѣи нѣи чѣи по же:

**Т**ого же лѣта  
филѣи пѣи мѣи про полѣи  
нѣи, сѣи а лѣи  
црѣи вѣи каменѣи, вознесенѣи  
вѣи второ  
дѣи, **Т**ого же лѣта кѣи  
зѣи великѣи  
рѣи пѣи посылаѣи а  
чѣи ерѣи мѣи сѣи:

**Т**о же же ѣи сѣи, мѣи а.  
дѣи кѣи. гѣи. вѣи  
а сѣи а нѣи, а нѣи  
мѣи а нѣи рѣи пѣи а  
сѣи сѣи каго  
посѣи а вѣи а рѣи  
нѣи пѣи, вѣи рѣи  
пѣи **Р**ѣ. цод. мѣи а  
мѣи а іѣи. кѣи. вѣи  
ѣи а ж  
сѣи пѣи, кѣи зѣи а нѣи  
дѣи рѣи вѣи а сѣи  
ѣи вѣи ѣи нѣи а  
ѣи сѣи, по нѣи кѣи  
жѣи нѣи  
ѣи лѣи, мѣи  
го цѣи сѣи кѣи зѣи а  
дѣи цѣи рѣи:

**Т**о же же вѣи сѣи кѣи  
зѣи великѣи вѣи а нѣи  
вѣи а сѣи ѣи вѣи чѣи,  
посѣи а лѣи а казанѣи  
рѣи пѣи сѣи до вѣи жѣи,  
а бѣи ерѣи гѣи мѣи  
посѣи а



братъ своего. князя <sup>а<sup>др</sup>а</sup>хрыаваснъ  
евнча, да князя <sup>а<sup>др</sup>а</sup>болшого, да сими  
всѣхъ князи, и во е поды свой, и дво  
свой вель. **П**оголъта в ссере  
евѣ монастыри, и три поста  
вля и трапеза каменъ, а прѣста  
пель не ѣ былъ, в асна едми  
треевѣ снъ ермолина;  
**П**оеже весны, мѣа. мая. кр.  
внѣлю. и ю князя великобратъ прѣ  
шл асхдоша, по казань бехъ  
вѣстнѣ, и аранней зори, и вѣ  
спни мѣ было горѣ, и ни поли,  
и рѣбнѣ, а патаров еспали,  
и ни в оскла вше, и в воротѣхъ  
почали бити сѣ. **И** послѣ по  
мѣа и ж. д. хрипѣнъ князь сем  
новѣ снъ, раполовьскѣ, билъ  
патаръ, на берегѣ за волгою,  
и в билихъ дѣ а патарина, коло  
пая, всѣхъ пѣцѣ патаръ и о  
рдннскѣ, и казаньскѣхъ.

**П**оголъта, князя великобратъ боляр  
скѣ. сохсѣмъ жанышли всѣхъ  
по лгожи мо казань, а чаманѣ по  
ратъ великого князя по казань ж  
и патаров есперенлихъ всѣхъ  
да сими бы лѣбой, пеміскрѣ по  
идѣтѣ болярскѣхъ, и в сѣмъ ж  
побнли, а ннѣ по нмалн, а князя  
великобратъ в поу порѣ была, вно  
вѣ городѣ внижнѣ, по неже в о тѣ  
торовѣ в сратъ соудовоуж, и по  
дѣ казаннѣ ели, а в били по гѣ,  
на волѣ, князя да ннла в асна  
евнча и рославьскѣ, да ни кнѣ  
ко еспали по в асна бровцина,  
да в сѣмъ жаны много, а пимѣ  
и плицѣ в а жрица, по лоннлѣ  
и ннѣхъ мнѣ. **П**оголъта  
в волдн мѣри, и в новнлн дѣ  
црѣвн камны, в о внижнѣ е в  
торѣ, а д рѣгоуж на золотыхъ  
воротѣ, а прѣстѣ пельсѣкомъ



василья дмитреевасна ермоли  
на. **В** лѣ. цой. мѣасентевъ  
а. кнзъ жръивасна евичъ, прі  
иде показанъ, совѣмисна  
ми, нсудовы ерати поидошъ  
пѣшнѣ отъ города паваровъ еже  
пѣхавше нзъ града, и побѣвши  
мало, и побѣгоша во градъ, а рѣпо  
гонимаша ихъ, и спаша по горо  
домъ, и ѿкрѣжывшѣ ихъ нко  
снаны на пѣсѣ, и во дѣшаднѣ  
хъ, црѣже ѿвреймъ видѣше  
ввелѣсвидѣ, и на посылаши  
послы, ко кнзю жръивасна  
евичу просамира, кнзъ же жръ  
и помирисаснимъ, на всеи сво  
ей своен волн, и какъ надобѣ  
братѣ его, великомъ кнзю  
**Т**ого лѣта. мѣа. авгъ. а. пого  
рѣ града москва, нѣ прѣвесе.  
**В** лѣ. цой. ноябръ. и. прѣста  
ви архнеппъ, іѿна. новѣ градъ

**Т**ого же ѿсени поставленъ прохоръ  
и гѣменъ на еппѣхъ на саранскѣхъ.  
**Т**ого же весны. мѣа. майя. а. кнзъ бо  
рисъ васна евичъ женилъ сѣна  
москвитѣ, а по нѣмъ кнзю боуль  
и нѣ, дщери кнзѣ михайла дмит  
реевича, холмьскаго.  
**Т**ого же лѣта. мѣа. ижъ. к. кнзъ ве  
лики, и ванъ васна евичъ зѣра  
ѣж, и совѣмисна ми, поиде  
кнзю градъ великомъ, совѣ  
спраны, во южний плѣнающі  
зайхъ нзъ мѣнѣ, и не исправле  
ниѣ, новогороди же собравше  
снлоу великѣ, и поидоша крецѣ  
шелонѣ, на бой противъ вели  
каго кнзѣ, а въ по время случисѣ  
тѣ по быти, кнзѣ велико воѣ  
водѣмъ, кнзѣ данила дмитре  
евича холмьскаго, да феѿ  
рѣ двѣвичѣ, и кнзю жръивѣ  
воѣводѣ, васнѣ феѿдоровичѣ



вельяминовъ, и во еды видѣ въ  
шеневогородѣхъ братъ, и поидо  
шананыхъ зарѣ коушелонъ, и  
переврѣшеначаша битися, но  
вогородѣхъ мало бившеса, и  
повѣгоша, москвичи же погонѣ  
шай, бѣжцѣи сѣ коуше. и плѣ  
нажцѣ, бѣ бо пришло ихъ мѣ  
ножествоушло, и аконѣ сѣ мо  
сквичи мало велими, понеже бо  
не бѣднни мѣ мѣсто мѣ кня  
великого рать пошла, но мно  
гимъ дорогами. и тѣ пойма  
вшепосадники въ лѣшнихъ, и  
людей добрыхъ новгородцевъ  
и ксѣпѣснихъ и махъ, а по сѣ  
ковъ прѣведоша к великому  
князю, и нже рать ривсазайхъ  
измѣнъ, и повелѣ казнить  
и княтѣмъ бити, и главѣи  
и сѣщи, сѣ же бои былъ мѣ  
ноу. д. **П**огоже тѣ павоградѣ

жрѣвѣ въ поскѣ, бѣ валацрѣ въ  
камена стѣи геѡргий, а прѣдѣ  
спѣи прѣца, а рѣзаны на каменѣ  
вси. и рѣзаны на всѣхъ до земли  
повелѣни емъ, князю великоу, ва  
силѣид, мнѣ прѣе въ, тѣ црѣви  
собралъ всѣхъ новъ, и поспѣи  
какъ и прѣе. **П**огоже тѣ тѣ  
вапчанѣ, саранъ али.

**П**огоже тѣ тѣ, князю великого во  
водѣ, василѣи феѡдоровѣи ѡ  
раецѣ, да борисѣ тѣ тѣ шевѣ  
слѣ пецѣ, а снѣ мѣ сѣ тѣ ж а не  
даволожанѣ, да вапчанѣ прѣ  
шли на вни въ соудѣхъ, и сѣ тѣ  
ихъ князю василѣи василѣи сѣ  
соудѣльскѣи, со много ж снѣ  
новгородскою, и со всѣ мнѣ  
наны въ сѣдѣхъ же, и ѡ во слав  
шѣа межѣ сѣе, и уажѣи ша въ  
шѣ на берѣгѣ битися, и бѣи.  
бои великъушло, и побѣдиша.



кнѣзѣваснѣи, и новгородскѣх  
снѣзѣбни, малѣихъ ѿспало  
а кнѣзѣваснѣи тече, везѣ бо  
помогаше великомѣхъ кнѣзѣ, за  
его исправление. — **Р**ѣкъ. ѿ  
сѣптерѣ. а. кнѣзѣ велики прѣиде  
на москвѣ, со много жористихъ  
а нареченныи вѣсѣ феѡдѣи, и  
сѣдѣши мнози, со ѿстапоу  
ныи, до би челоу на всей во  
лнѣго. — **П**оголѣта, мѣа  
нолѣра. и. поставили нѣмѣ  
на филодѣи. и сфера по нѣмѣ  
на сѣптерѣ, на пермѣ до епѣи.  
**П**оголѣта, мѣа. дѣ. и. постав  
или нѣмѣ до епѣи на рѣзѣнѣ,  
феѡдѣи на хнѣмѣ на дѣи нѣмѣ  
скѣи. — **П**оголѣта. и. постав  
или на москвѣ, во архѣи нѣмѣ  
феѡдѣи на, в новѣ городѣ вели  
**П**оголѣта, мѣа. дѣ. и. постав  
или на москвѣ, во архѣи нѣмѣ  
феѡдѣи на, в новѣ городѣ вели

вели, и долой велики свѣтелѣ свѣ  
та іѣсамоу вѣзѣ, а восхожѣше  
ѿ. с. часѣ ноуи, сѣлѣ нѣ восходѣ  
слѣпаго, и нѣ, аше к западѣ, а нѣ  
нѣмѣ же, а лѣтѣ вѣ прѣѣнѣи, а  
на конѣцѣ лѣтѣ, а кнѣи нѣмѣ  
хвостѣ распростерѣтѣ.  
**П**оголѣта, мѣа. дѣ. и. постав  
или на москвѣ, во архѣи нѣмѣ  
феѡдѣи на, в новѣ городѣ вели  
вели, и долой велики свѣтелѣ свѣ  
та іѣсамоу вѣзѣ, а восхожѣше  
ѿ. с. часѣ ноуи, сѣлѣ нѣ восходѣ  
слѣпаго, и нѣ, аше к западѣ, а нѣ  
нѣмѣ же, а лѣтѣ вѣ прѣѣнѣи, а  
на конѣцѣ лѣтѣ, а кнѣи нѣмѣ  
хвостѣ распростерѣтѣ.  
**П**оголѣта, мѣа. дѣ. и. постав  
или на москвѣ, во архѣи нѣмѣ  
феѡдѣи на, в новѣ городѣ вели  
вели, и долой велики свѣтелѣ свѣ  
та іѣсамоу вѣзѣ, а восхожѣше  
ѿ. с. часѣ ноуи, сѣлѣ нѣ восходѣ  
слѣпаго, и нѣ, аше к западѣ, а нѣ  
нѣмѣ же, а лѣтѣ вѣ прѣѣнѣи, а  
на конѣцѣ лѣтѣ, а кнѣи нѣмѣ  
хвостѣ распростерѣтѣ.



неисправленіе. **П**оѣже весны  
мѣапрѣ. вѣ. л. фнлнчъ мнпро  
полнѣ, заложнѣ црѣвъ хспеніе  
спытаѣца на площа днхъ своего  
двора, а разроушы црѣвъ каме  
нѣже, юже пепрѣ мнпрополн  
заложнѣ, и вынѣшамоушнѣго  
пепрамнпрополнѣ, и феѡг  
наспа, и кннрѣапа, и фотпѣл.  
и нѣнѣ, мнпрополнѣ, а прѣста  
пельбылнѣго црѣви, вѣн  
лѣнд, мнпреѣвъ, да нѣванѣго  
ва, володнмеровѣ, и промеж  
нѣхъбы прѣ, и ѡспѣпнѣсѣго  
нарадѣвѣнлѣн, а нѣванѣпоча  
наражапн. **П**оголѣпа  
мѣанѣ, кѣ. вѣлѣ, прнѣдѣкнѣхъ  
велнкомѣвѣспѣнспермн, что  
воеводѣего кнѣзѣ феѡдорѣ пе  
спрон, землю пермѣскѣхъ всю  
взлѣ, а ко торыѣ кнѣзѣ велн  
комѣоугроуѣнлн, а пѣхъвѣхъ

квелнкомѣкнѣзѣведепѣ. а зѣм  
лѣвсюзѣнѣпрнвѣлѣ. **П**ого  
желѣпа, мѣанѣ. кѣ. вѣ. г. ѣано  
шн, загорѣсѣлѣнамосквѣпосѣдѣво  
ры, ѡмонастырѣскаго двора ѡ  
голоу пѣннѣско, и погорѣмного  
црѣвейнѣдворовѣ. **П**оголѣ  
црѣахъмѣпѣ, кнѣнѣхъмѣпѣвѣ  
снѣ, по нѣдѣнѣзѣ ѡрды совѣсѣмѣ  
снѣла мнсво нмннѣрѣ, и по нѣдѣ  
блнрѣсн, и ѡспѣпнѣцрнѣцѣспа  
рыхъ, и болнѣнѣмалыхъдѣпѣ  
и перѣбравѣсѣнѣпо нѣдѣнѣзѣгономѣ  
на велнкого кѣхъ, нѣпѣпмѣсѣ  
проводннѣкн, и прнвѣдоша ѣго про  
водннѣкн, по ѡлѣхннѣгородѣкѣ  
снѣпѣовѣскогорѣбѣжа, а вѣгѣра  
кѣпѣпѣбѣтѣашѣвоевода, сѣменѣ  
вѣснѣлѣвнѣчѣвѣеклѣмншѣвѣ,  
и повѣлѣѣмѣкнѣзѣвелнѣкнѣѡсѣ  
разпѣспнпн, по нѣнѣдѣспѣшѣ  
до спѣхѣапаспн, и нѣчѣго чнмѣ



статари быти ся, семейнѣхъ  
спѣвше распусти ихъ, и  
иде црь бѣ спноу леуинъ.  
а семенъ еда дѣчезарѣ коуш  
та таръ, а та паровезанъ вѣ  
къ, и побрѣ дошла на жсторонъ  
и шѣ пороу при спѣ. кнзъ в а с н л  
и м н х а н л о в н ч ѣ н а б е р е г ѣ, и н а  
статари быти ся, и не поустѣ  
ихъ зарѣ къ, и по малѣ време  
ни, прииде кнзъ жръ и в а с н л  
ѣ в н ч ѣ, и з ѣ т е р п о х о в а, с о м н о  
г и м н с н а м н с в о й м н, и по тѣ  
прииде кнзъ борисъ в а с н л ѣ в н  
б р а т ѣ ѣ, с к о з л о в а б р о д о у з в о р о  
с в о й м ѣ, и ч а с а т о г о ж е т н з ѣ  
л и к ѡ в о е в о д а, п е т р ѣ ф ѣ ѡ д о  
р о в ѣ ч е л а д н н ѣ, п р и с п ѣ с о м  
н о ж е с т в о м ѣ в о й, к н з ѣ в е л и  
к о г о в о р ѡ, н б ѣ в н д ѣ т н т а т ѡ  
р о м ѣ в е л м н с т р а ш н о, т а к ѡ  
и с а м о м ѡ ц р ѣ, м н о ж е с т в о в о ѡ

рѣско, а лоучи ся т о г д ѣ н ѣ с а ч н ѣ  
и к о ж е м о р е к о л н в л ю щ е с ѡ, и л и ѣ  
з е р о с н ѣ ю щ е с ѡ, в с н в г о л ѣ д о  
с п ѣ с е х ѣ, и в ш е л о м ц ѣ х ѣ с ѣ а л ѡ  
ц н, и н е м о г а ц р ѣ н н ч ѣ ж е с т в о  
р и т н, и п о в е л ѣ к г о р о д ѣ п р и с т о у  
п а т ѣ т а т а р о м ѣ с в о й м ѣ, ѡ н н  
ж е к р ѣ п к о н а ч а ш а б н т н с ѡ с н м ѣ  
з г o r o d a, и з б н ш л з н n x ѣ м н o г o  
т а т а р ѣ п ѡ ѡ л е ч н н ѣ м ѣ, и п о ч ѣ  
ш ѣ и з н e m o г a t n b o г р ѣ л ж д н ѣ, п o  
н e ж e n ѣ ч ѣ n m ѣ б n t n s ѡ, н e б ѣ ѡ  
n n x ѣ n n k a k o в ѣ з a n a c a, и п o y ш o  
к ѣ n n t n ж ф a k o в ѣ, n n п ѣ ц а л e n  
n n c t p ѣ л ѣ, и т a t a p o в e z a ж o  
ш a г p a d ѣ, и л ю д, н e ж e г р ѣ c t ѣ n n  
з в o л n ш a ѡ г n e m ѣ з g o p ѣ t n n, н e  
ж e л n п р e d a t n s ѡ, в р ѡ ц ѣ п o г a n ѣ  
к n z n ж e n b o e в o d ѣ v n d ѣ в ш e x p ѣ n  
i n ѣ c t b o п o г n б a e m o, и в e l m n  
в o c n a k a x ѡ c ѡ, z a n e n e б ѣ n m ѣ  
к ѡ д ѣ п o c o б n t n, в e л ѣ k ѣ a p ѣ p e k n



ѡкиннепроходимыя, црь же и въ  
спартарове. ондѣ въше множе  
створхси, на ипѣакоу хвѣа кнѣ  
жрыа в аснльевича; понеже бо  
и мені его пренетахоу, и нехъ  
бѣ спхти пнса на бои, ноча  
ахъ спартарове, исамого кнѣ  
великопоупо, иначаша кѣ  
капашнчрезъ рѣкѣ, на шнхъ  
тапашъ, ипрѣхъ аша кнѣ  
на берегъ пропнхъ, и въпра  
шахоу про велико кнѣ, ипро  
црвчѣ, даниа, и ѡбращи  
великого кнѣ, ѡни же скаша  
яко кнѣ великі спойтъ поро  
спнславлемъ, со многими  
ламѣ, а црвчѣ, даниа, рѣкасы  
мовнѣ, на колониѣ спойтъ  
своѣмъ дворомъ, а снѣ множе  
спвопосѣвъ велико кнѣ, пово  
а кнѣ андрѣ в аснльевичи, да бра  
его кнѣ андрѣ в аснльевичи

ншии, спойтъ въ вторѣхъ заво  
рысвоѣмн, и со иными многі  
мислами. таптарове же хвѣ  
вльшса, множе створхси, и  
вопросиша, а се ктоспойтъ  
пропнхъ црѣ, ирекоша на шнхъ  
апо кнѣ жрыи, да кнѣ борн  
братыа велико кнѣ, толико  
пришлѣсвоѣмъ дворы, тап  
ровеслышавше, и скаша а црѣ  
своѣмъ, црь же часа того повѣ  
жепро, а во да собою пославе  
ліко кнѣ, и кѣли чѣ бы григо  
рыа волпица, а блждѣнса по  
сѣа кнѣ великі пошлеть, кнѣ  
и црвчѣ на ѡрдѣго.

**Т**ого же лѣта, кнѣ и велика  
мръя, кнѣ велико мѣн прѣ  
хавъ во градо стовъ, и тамо  
разболѣса, а кнѣ велико кнѣ  
жрыи, прѣхаша намо ксвоу  
слышавше мѣрѣ болнѣ, и погна



врословъ кзъ велики, а кнзъ жр  
ирахболѣ самомосквѣ.

**С**лѣ. ц. па. септемвриа. вѣ. престы  
внса блговѣрныи, нхолоубн  
выи, кнзъ жрѣваснль евн.  
въ. ж. чадни. **П**оаже вес  
нимца ногабъра. вѣ. жениса  
кнзъ велики, иванъ васнль  
внчъ, приведена занѣцрвна  
нхрима, а дщн фомы дѣспо  
та, а морнйскя. **П**оаже  
весны апрѣ. д. внѣ. д. чя. нош  
а загорѣса, блнла зараспго  
внх пригород, а, н мнтропо  
дворъ згорѣ, н кнжъ борисовъ  
н прочнхъ много, а в по нѣлн  
с. апрѣла. въ. а. чянощи, пр  
ставнса фнлнпъ мнтропо  
лнпъ. **П**оаже весны нх  
д. поставленъ бы, мнтропо  
лнпъ, геронпѣи. наestro  
въ днѣ, н ж. кс. поставленъ

нко мнѣ сппомъ, н нкн пасеме  
шковъ.

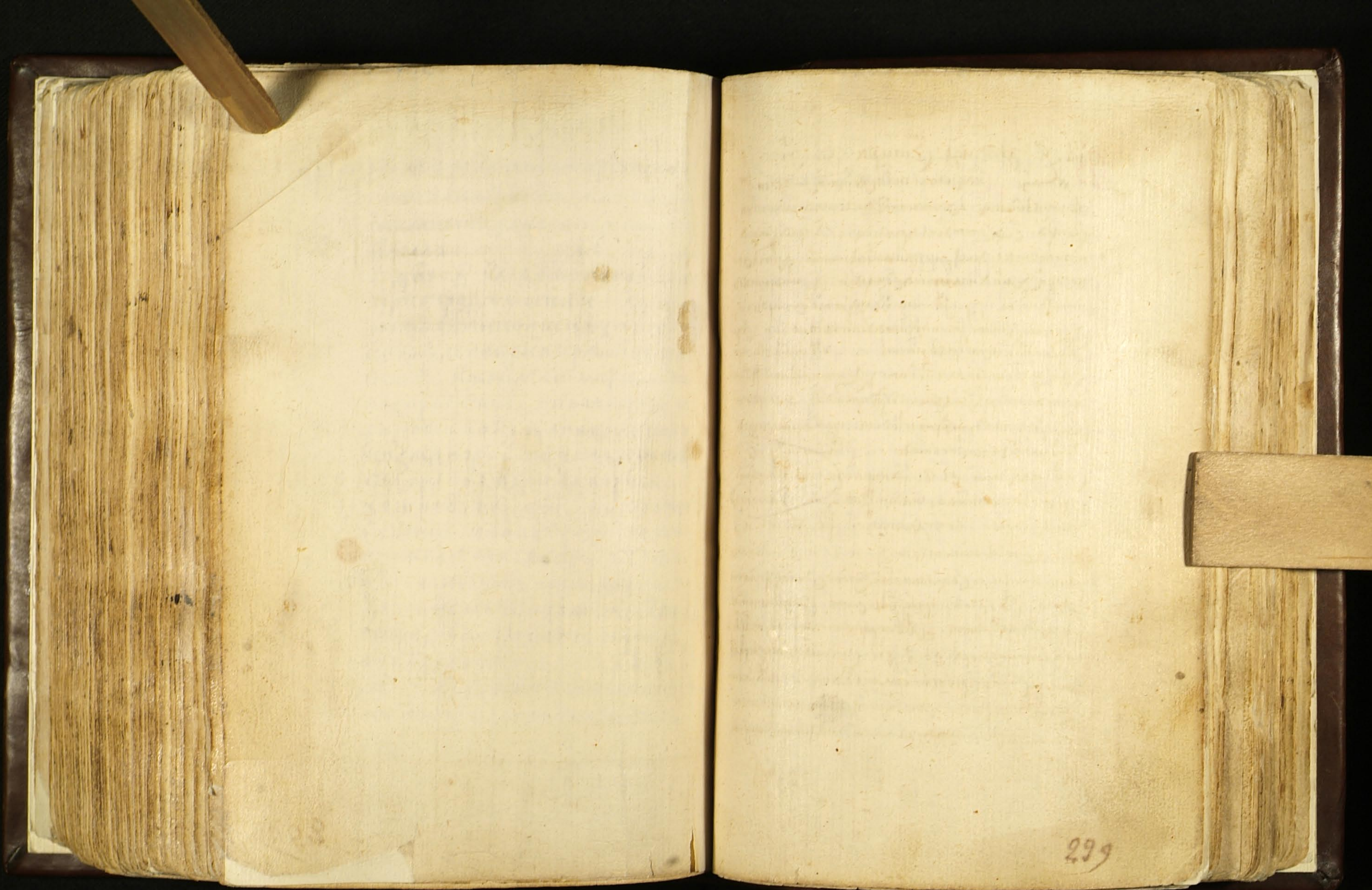
**С**лѣ. пв. пвсы  
лагы кнзъ велики. холмьсково  
кнзъ аданла. пьсковнчемын  
помощь ѿ немѣць, н нѣмцн  
добнлн теломъ, навсеи воли пь  
сковьскон, **П**оголѣта  
манія. кс. а. чянощи, разрѣ  
шнса цркъ, новаа прчпаа  
бца, недовершена, еажена ч  
зашн фнлнпъ мнтропо лнпъ.

**С**лѣ. пг. ногабъра. ж. григорен  
перхш ковъ, вндеа. в. слнцъ  
въ. в. чадни. **П**оаже весны  
семенъ тольбзнь, привенъ  
венецѣи, мастерамоу рола  
аристопела н менемъ, апрѣ  
шелъ семенъ, в великѣ днѣ.  
кс. марта. апрѣ. кс. прѣ  
песны мошн пестровы, н про  
чнспль, въ цркъ, н ѿ аналѣ  
спвчннса, по колоколы. н ж.



**Т**огоже пасапанъ пдърьской посылалъ на каѳѣнъ в халѣѣнъ, и нымноги грады в перекопи поималъ: — **С**лѣ. пд. ѿк в. днѣ. д. чѣ. днѣ, по горѣ в нѣ три города москвѣ. а за горѣ лосѣ блѣннкольскѣхъ вѣроуѣ и горѣ лопоуцкѣхъ ржѣтѣ вѣроуѣ тыѣ, и же и мать при дѣлѣ лахарѣ тыѣ, и по ма на стѣ рѣ поспѣской, да по велѣнѣного кнѣзѣ дворѣ, и на подолѣ по дѣдорѣ подвѣдѣ дворѣ: —  
**И**ца того. кѣ. внѣ, пошелѣ кнѣ велики, кнѣ вѣ грѣмѣ ромѣ: —  
**Т**огоже паса. сѣврѣ. кѣ. пмѣ бѣ, како полѣ часа. вѣ. д. чѣ днѣ, и смѣтѣ нхѣ мѣсѣ бохѣ страхѣ и трѣпетѣ на паде на на велѣнѣ: — **С**лѣ. сѣ. ѿ. пѣ. сѣ. а. громѣ бѣ великѣхъ ло, и стрѣла громнаѣ при дѣ











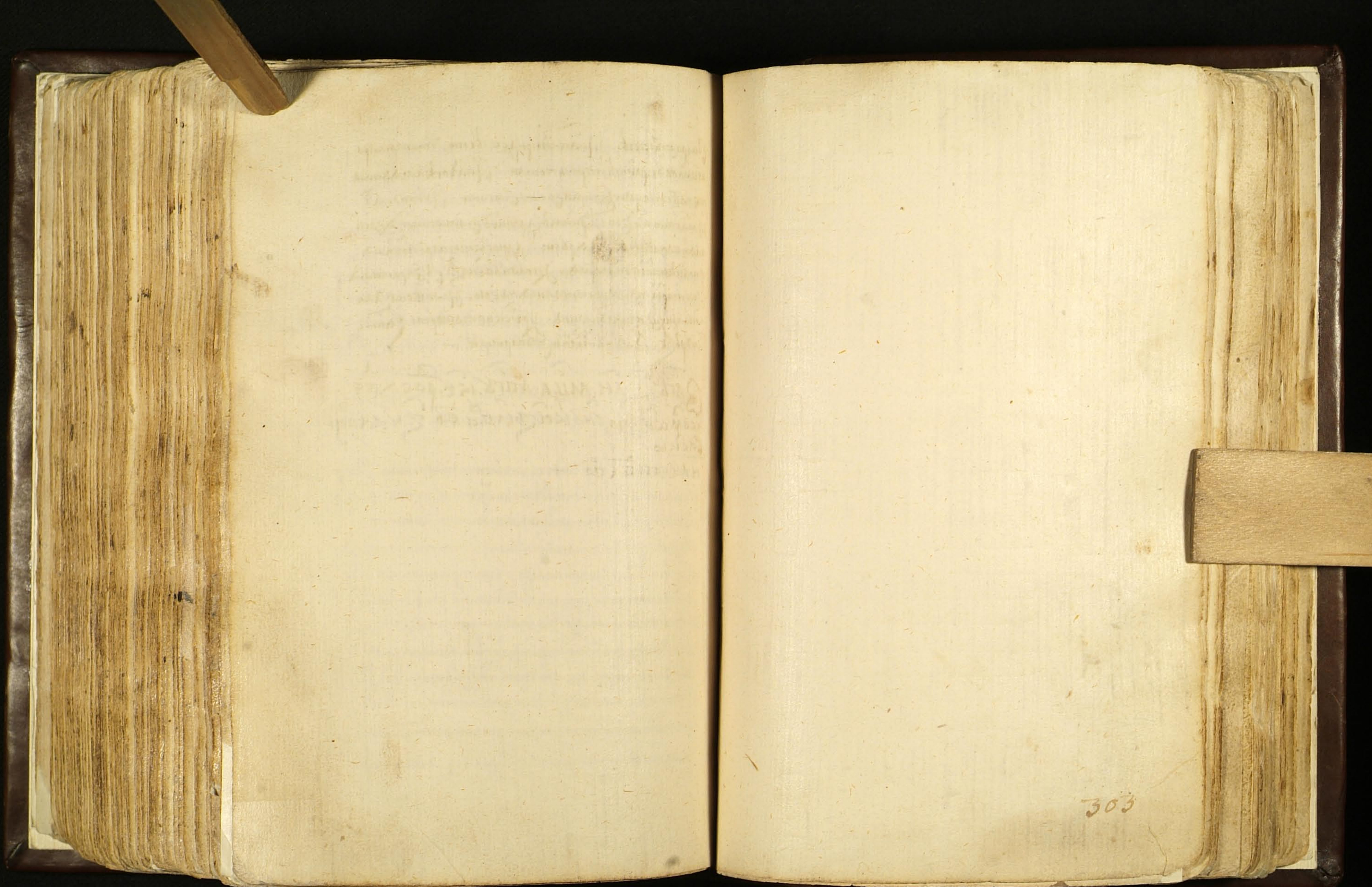




[illegible]

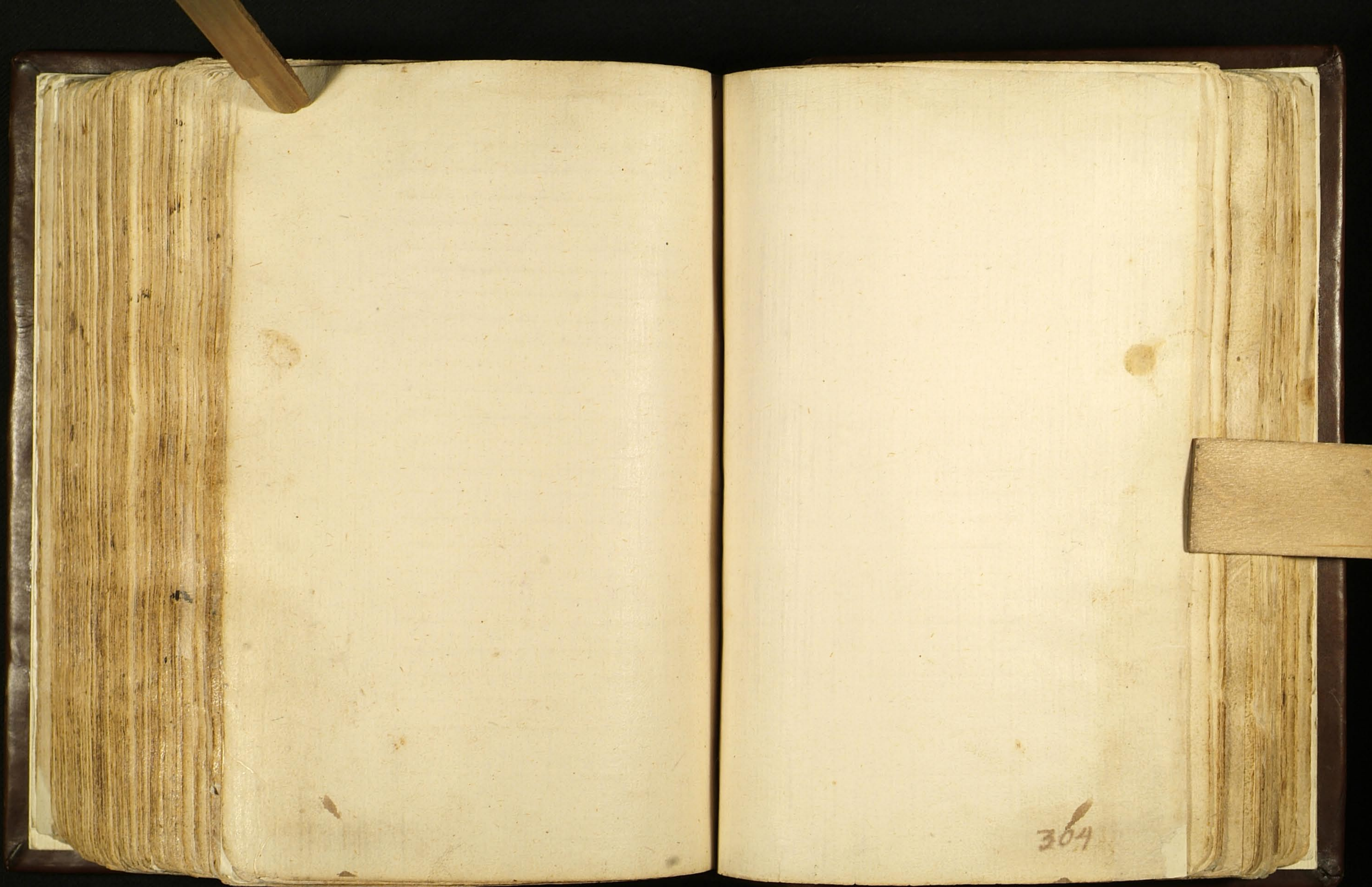
ΗΑΥΕΤΤΙ ΠΕΤΔ : +



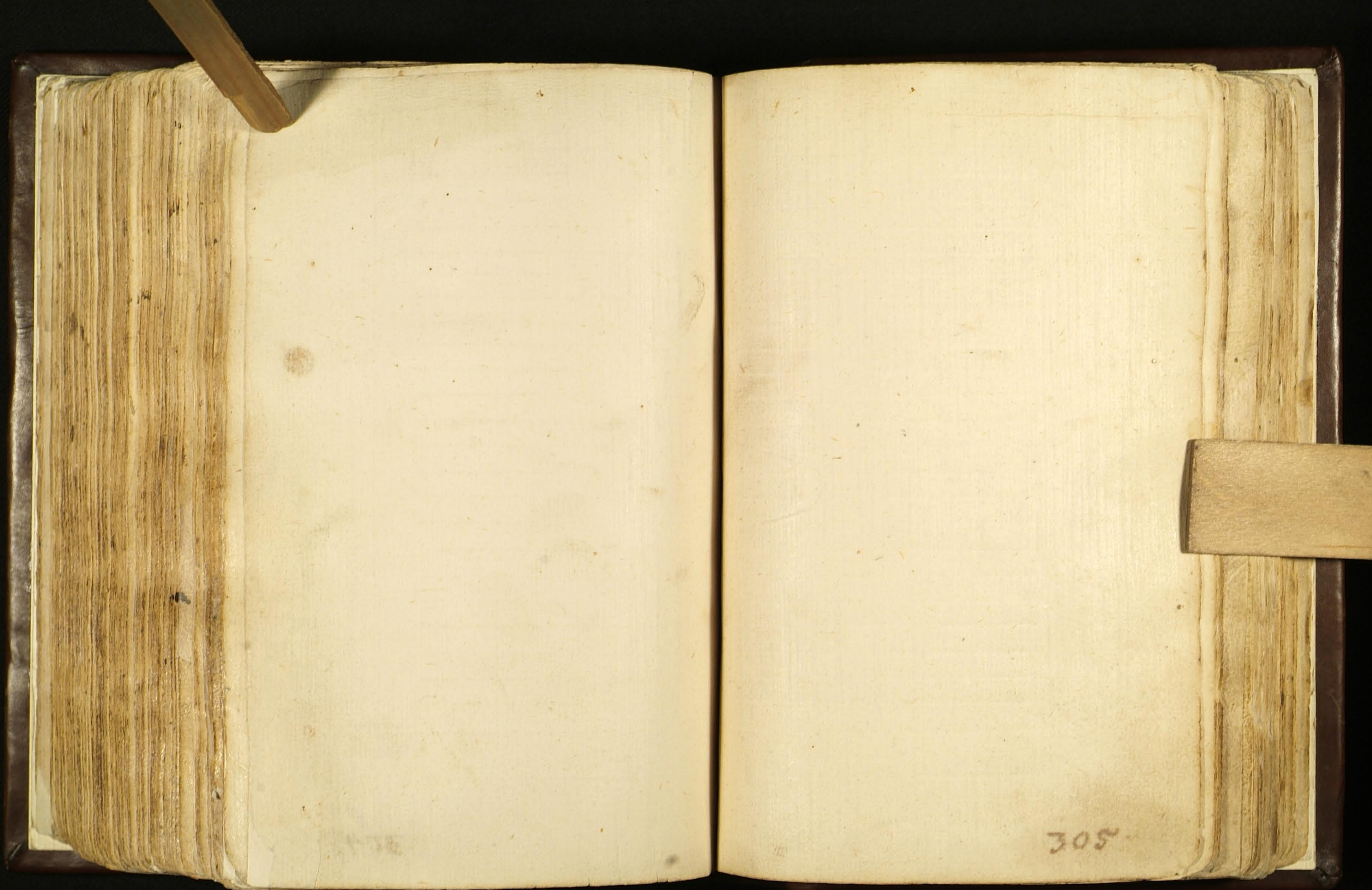


303



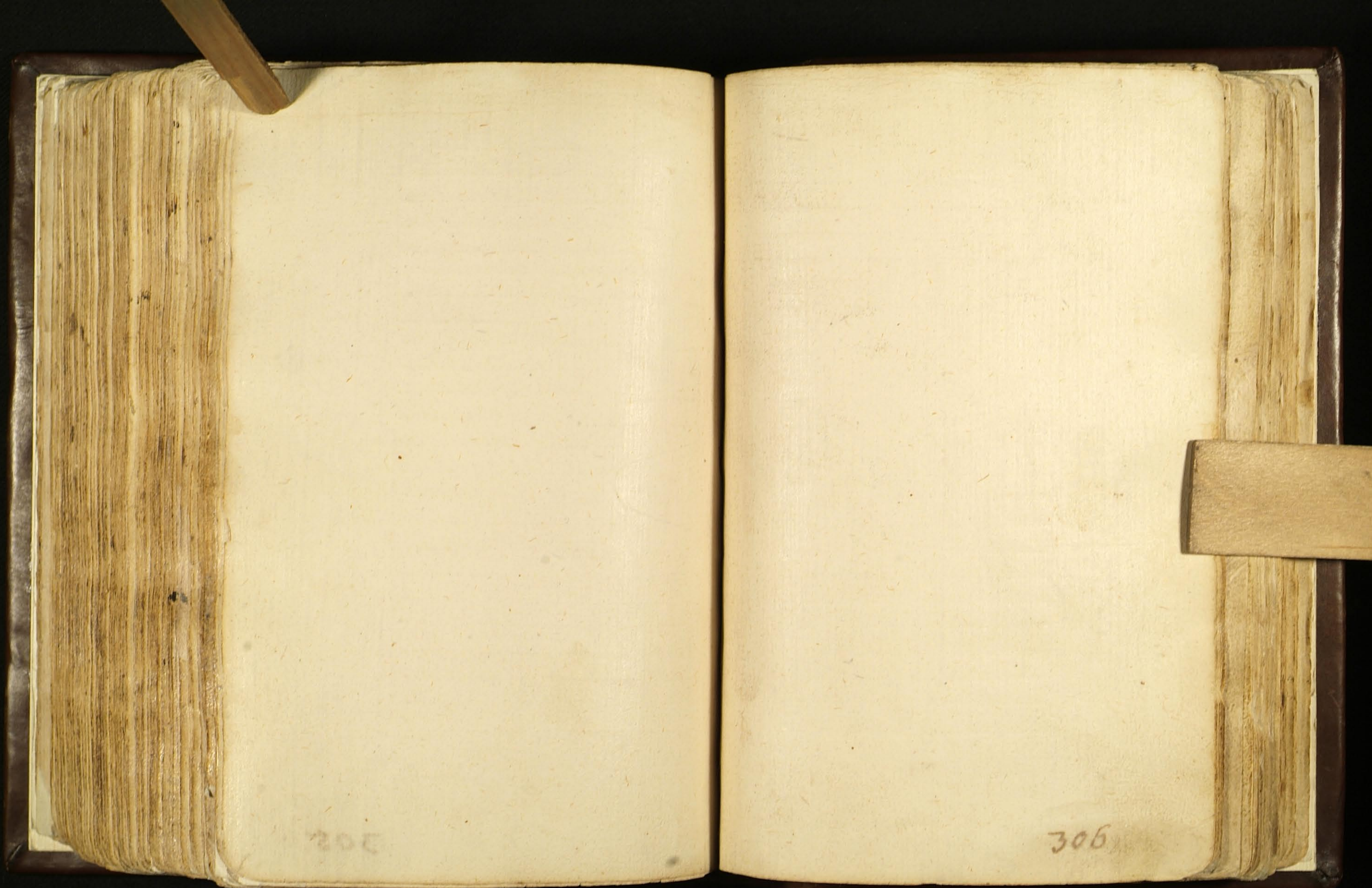






305

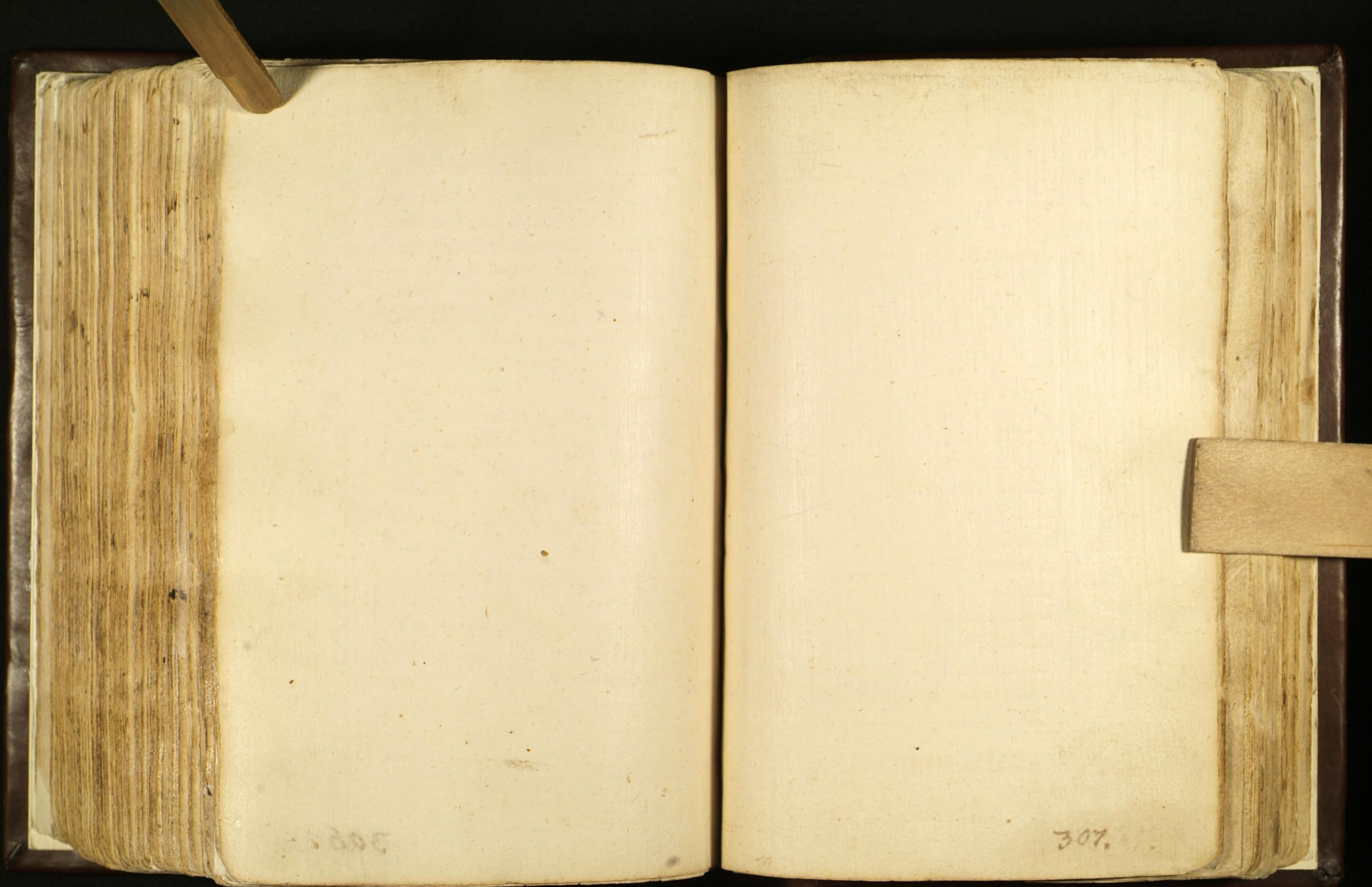




202

306

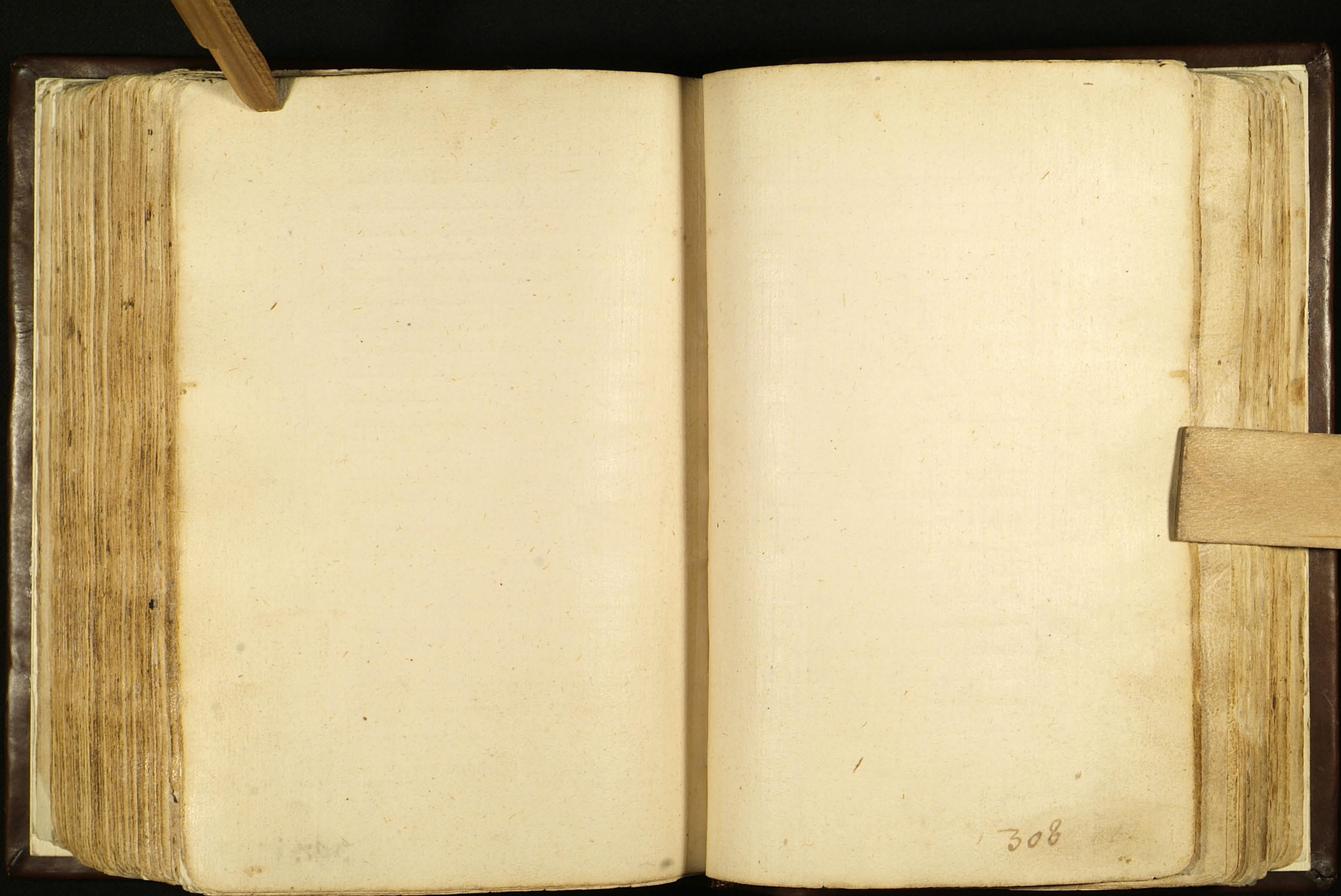




306

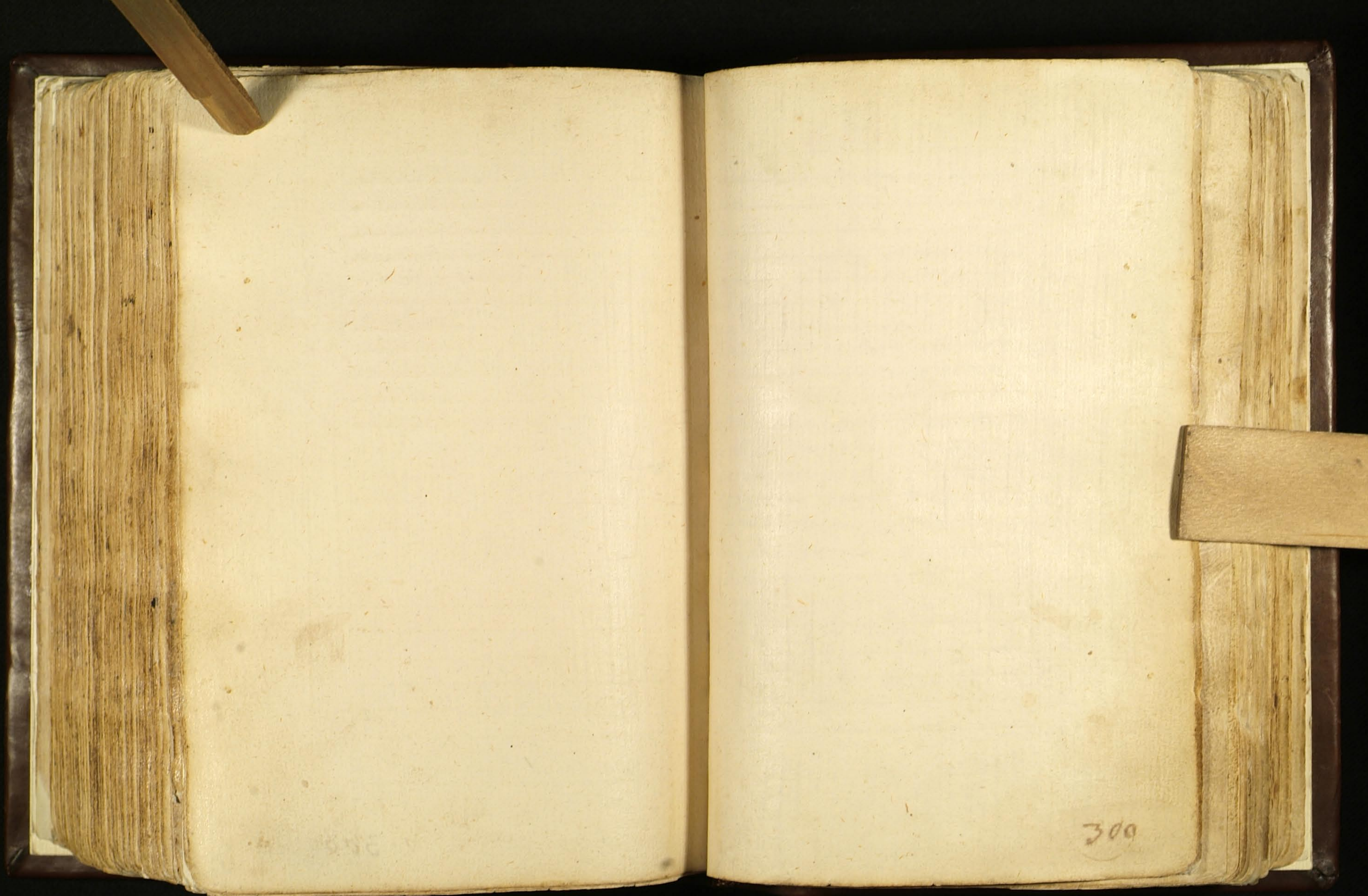
307





308





300



KN3H8CTH+

310



[illegible]

Дмитрий Ивановича снъ, данило. Васи  
леи юрьк. андрѣи. петръ. іоан. іо  
сифъ лѣтѣхъ. Васили адмирѣевича  
снъ. іоан. Васили. Василь два  
снлѣевича снъ. юрьи. іоанъ. юрьи  
андрѣи. семъ. бори. андрѣи. Дми  
трии. Іоанна Васильевича дѣти. іоан  
Васили. юрьи. Дмитрии. семъ. ан  
дрѣи. Іоанна Ивановича снъ, дмитрий

Великого кнѣзя всеволода володимѣ  
скаго • всеволодичъ • кнѣзь кнѣстѣи  
кнѣстѣиновичъ • басилко • вальковъ  
бори • борисовъ • кнѣстѣи кнѣстѣи  
кнѣстѣиновичъ • басилъ • басилъ  
кнѣстѣи кнѣстѣи • кнѣстѣи кнѣстѣи  
александровъ • александровъ • анъ  
дровъ • андрѣевъ • володимѣръ •

**Дети князя Фрося**  
 Птога встолода • Встолодъ • торо  
 славъ • торославъ • торославъ • торо  
 славъ • михайло • михайловъ • алек  
 сандръ • александровъ • михайло  
 михайловъ • иванъ • ивановъ • а  
 лександръ • александровъ • бори  
 борисовъ • михайло • **Дети владимирова**  
**князя** • владимировъ • татъ • татъ  
 владимировъ • михайловъ • Фро  
 фимовъ • владимировъ • Птога  
 славъ • владимировъ • **Дети владимирова**  
**князя** • владимировъ • владимировъ  
 михайловъ • михайловъ • ростис  
 славъ • ростиславъ • дядъ • дядъ  
 михайловъ • михайловъ • ростисла  
 въ • ростиславъ • татъ • татъ  
 владимировъ • александръ • александровъ • иванъ •  
 ивановъ • спосла • спославъ • юрь  
 юрьовъ • Фро • Фро • **Дети владимирова**  
**князя** • ростиславъ • Фро  
 фимовъ • дядъ • дядъ • владимировъ

русские князи • дедъ <sup>до</sup> Иоравского ва  
 сына • Василикоуиъ • татиъ • гла  
 башъ <sup>до</sup> Михаилъ • Михайловъ • дедъ  
 дедъ <sup>до</sup> Иоравъ • Василикоуиъ • того  
 сыновъ • Белоуерскыиъ • дедъ <sup>до</sup> **молъ**  
**мъ** **князи** (Ѡ) великого князя Влади  
 мера • монамаха • Володимировъ

мѣстиславъ • мѣстиславъ ростис-  
 лавъ • ростиславъ • двѣрь • двѣрь  
 мѣстиславъ • мѣстиславъ • ростисла-  
 ростиславъ • гавѣрь • гавѣрь • ал-  
 ксандръ • александръ • иванъ •  
 иванъ • спосла • спославъ • юрь  
 юрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь  
 двѣрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь  
 двѣрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь • двѣрь



твореніе храма соломанава . <sup>а днѣ</sup> сѣмь ты сящѣ  
 съчахъ каменіе огарь . и сѣмь деса ты ся  
 съчахъ дровіе . три деса ты сящѣ мошарь  
 каменіе . три деса ты сящѣ ты сящѣ прѣ  
 сто тарь работѣ . и въ чети рѣдѣ шіе  
 лѣтиса оверши сѣ дѣло ?

**Б**аше повсѣдши . сѣмъ мѣрь дѣла . и рече  
 таишѣ мѣши . и .л. мѣрь мѣши тѣмъ  
 ныѣ . з. тѣмъ изберѣ . л. воловьѣ  
 прѣтъ . и мѣщѣ . р. рѣтъ . сѣмъ и сѣмъ  
 и тѣмъ изберѣмъ . тѣмъ . и мѣра  
 ко сѣмъ . мѣдѣ . воловьѣ . ВУ .  
 пришедъ . сѣмъ . мѣдѣ . сѣмъ . и сѣмъ  
 тѣмъ . и мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 тѣмъ . мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 и мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 тѣмъ . мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 сѣмъ . мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 и мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ  
 воловьѣ . мѣщѣ . мѣдѣ . мѣдѣ . мѣдѣ

касты еси . и нѣрса подобъ тебѣ въ црѣ ,  
и стагъ твоихъ станахъ . Нѣта ала и нѣс  
нѣстны . на дѣ соломона оумъ и премдрѣ  
много бѣло . пражерца . аки пѣсо приелори  
и прѣорнио жиса думь ега паче всего орма .  
но сѣдѣши думы . Егуптисы хв  
множи мадрѣть соломона . паче всѣхъ  
написъ живущы въ срѣмѣ . написа оубо  
спифтищаши причини . и папы сащы в  
спей . рѣди же еси съ ацра . швыш  
кни въ избраны быша . двѣ вышню  
преданца . немни теже ꙗко сложна  
писаниа была внемю . Но по гора прѣш  
бидѣши быша . презрѣли быша тоу  
ба просити лѣтевъ с



ѢПНѢ АННІА. АРХНѢ ППН СЛОВО  
ИЖНПНѢ. СТЫНѢ ЦАЖНКО  
ТАБѢАЛѢ ТОМѢ БЛГОСЛОЖНѢ  
ИЗВѢСТНѢ ИИСТНННѢ ИБЦНН ПРНО  
ДВННМРННМНОЗН ПРОВОЗВѢСТНША  
ДРЕВНЫХЪ ОУЧИТЕЛН ПРОВОЗВѢСТН  
ША ОУБОМНОГНМНВНДЫ. ИЗРЕЧЕНО  
ИЖЕ ѿ НЕИ ИЖЕ ѿ НЕИ НЕИЗРЕЧЕНО РО  
ЖЕ ѿ ОУХОУ ИСТННОМУ БГОУ НАШЕМУ  
ПРОРЕКОША СТЫНѢ АПЛН. БѢ ѿ НЕ АВѢ ПЛО  
ЩЕШЕГОСА БЖН СЛОВА. ПЦАННѢ СЪСТВО  
РИША. ИКСНМѢ БЖН СЛОВА. ВЕЛМН  
ПОНУДНШѢ ѿ НЕИ МАЛАГАНЕКОИ ИЗРЕ  
КОША АЖНѢ ПРЕИДОША ПЛКОДХОУ ОУ  
СІПРОИВѢВШЮ ВСНЖЕ ГЛЮТНѢ ѿ ДЦА  
И СЛОДѢЩАГѢ. И ПОХВАЛННЦНЖЕ СІ  
МНОЗН ѿ СТЫНѢ ѿ ЦѢ БЫША ПОИИЕДН  
ЖЕ ѿ ННХЪ ѿЖНПННѢ И ѿ ЛѢ ПЕ  
ХЪ ѿ ВОСПИТАННН ѿ ПРОКОВНЦНѢ А.  
ПРАВО НБЛГО ПРНГПННО ПРѢВРАЗИ  
ША. ПО НЕ НАЧЕНЫШН ЧАСТЬ МЕКО  
ТОРОУЮ. ИЗРЕКШЕ И НЕИ СПРАВНША



носамисобѣ повинныи быша еже  
 еѣако ѡ жидовныи фродисѣи ѡ пле  
 рѣ сѣи и ѡ мнози ѡ разоу  
 мѣи. и зрѣкоша на нѣ оумолчаша  
 ѡ успенни же сѣа. іѡа. сътворѣца  
 бггословѣе ложноу ювннуса мѣла  
 са приведе. а нѣ дрѣ же ѡ ероусо  
 лима. епѣи крѣскни малон зрѣкѣ  
 и избравъ похвалныи и исповѣ  
 данне оуставимъ сн премеи оуше.  
 и избравъ и зѣснѣи шайнѣи бгговѣ  
 рной сѣи. и не же ѡ црѣквыи зѣпо  
 следовании не въ сѣи и арѣцѣ сѣма  
 го. пѣамфнла и ѡ прочи и сѣи сѣте  
 лѣи оуи и тѣлѣи простыи мѣи асѣа  
 тѣлѣи же лающе іѣ же сѣи сѣи сѣи  
 мѣи ко еѣго жѣи мѣа. ѡ него же сѣи по  
 приѣхѣ. и аче лево ѡбразѣи ѡ. а не  
 во сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
 іѣко сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
 шѣи и ѡ сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи  
 и мѣи сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи

[illegible]



лѣхъ нѣ братъ ѿ нѣ снѣ форовъ. нѣ рѣ ннѣ.  
гѣ кѣ ѿ бѣ ѿ колѣна солѣ мома нѣ н  
ѿ колѣна мафанаѣ погѣ же нѣ оуѣ го  
братъ ѣ го нѣ зѣ днѣ оуѣ мѣ прннѣ гѣ  
роднѣ снѣ ф. ѣ снѣ стѣ вѣ оуѣ бѣ стѣ  
снѣ гѣ ковоу. а по зѣ коноу нѣ нн. жн  
ба хѣ оуѣ же вѣ гѣ лѣ лѣ н. нѣ по гѣ стѣ а ѿ ба  
ѣ днѣ нѣ же нѣ оуѣ по нѣ же зѣ коноу вѣ  
ла ше. аще кѣ по оуѣ мѣ рѣ стѣ бѣ зѣ та дѣ  
нѣ та дѣ а по нѣ мѣ стѣ же нѣ оуѣ го братъ ѣ  
вѣ стѣ лѣ внѣ стѣ бѣ ма бѣ рѣ а по сѣ вѣ оуѣ мѣ  
нѣ гѣ кѣ нѣ мѣ жѣ нѣ лнн. ѿ цѣ а по ма фнѣ рѣ а.  
братѣ сѣ оуѣ бѣ нѣ лннѣ гѣ кѣ ѿ. ѿ оуѣ а ма фнѣ  
на. братѣ сѣ оуѣ бѣ. гѣ кѣ нѣ мѣ роднѣ бѣ цѣ ю. нѣ  
лн роднѣ ѿ снѣ ф а по зѣ коноу гѣ кѣ оуѣ же вѣ  
тннѣ ѿ снѣ ф оуѣ нѣ мѣ рннѣ братннѣ кѣ та дѣ  
вѣ оуѣ бѣ ла. нѣ ма ше же нѣ зѣ бѣ днѣ ннѣ  
мѣ прѣ братѣ сѣ оуѣ бѣ нѣ мѣ нѣ мѣ. кѣ ло  
поуѣ же нѣ а рѣ чѣ стѣ тѣ кѣ лѣ ѿ па. мѣ прннѣ  
же бѣ цѣ а бѣ вѣ сѣ ко ма фнѣ а нѣ. нѣ рѣ бѣ н  
ѿ вѣ нѣ флнѣ ѿ ма. нѣ ма ше же дѣ шѣ рннѣ прн.  
мѣ рнѣ. сѣ оуѣ. а по нѣ оуѣ. мѣ рнѣ. роднѣ сѣ ла мѣ

ю бѣ а бѣ у сѣ фнѣ а же роднѣ мѣ прѣ. ѿ ѿ а.  
кѣ рѣ ннѣ тѣ ла. а ннѣ а же прннѣ гѣ а кѣ нѣ ма.  
ѿ цѣ а братѣ а нѣ ѿ снѣ ф оуѣ а. ннѣ дѣ а ннѣ  
нѣ бѣ стѣ поуѣ вѣ гѣ а лѣ лѣ ю вѣ гѣ рѣ а вѣ на  
зѣ рѣ фѣ. нѣ прѣ бѣ ѿ а ннѣ а сѣ oуѣ kѣ nѣ mѣ. аѣ бѣ.  
нѣ. нѣ та дѣ а нѣ сѣ та прѣ вѣ рнѣ стѣ а. нѣ бѣ ѿ н  
ма вѣ хѣ оуѣ а шнѣ ма вѣ бѣ рѣ ннѣ мѣ вѣ зѣ прѣ  
зѣ ннѣ кѣ та ѿ бѣ нѣ вѣ лѣ ннѣ гѣ а нѣ мола шѣ ю  
гѣ kѣ nѣ mѣ oуѣ. вѣ zѣ сѣ вѣ тннѣ лннѣ шн. нѣ бѣ ѿ оуѣ  
слѣ шѣ а тннѣ гѣ лѣ сѣ zѣ nѣ бѣ снѣ гѣ лѣ шѣ ѣ моуѣ.  
гѣ kѣ oуѣ бѣ dѣ тѣ tпнѣ dѣ tпнѣ шѣ a. нѣ tпѣ  
мѣ прѣ оуѣ лѣ внѣ шѣ a. зѣ a тѣ tпѣ жѣ а nнѣ a.  
жѣ нѣ a бѣ го нѣ a стѣ a рѣ oуѣ стѣ sѣ oуѣ. нѣ рѣ dѣ  
tпнѣ шѣ же нѣ sѣ kѣ zѣ полѣ. ннѣ a рѣ чѣ н  
ма ѣ nнѣ mѣ rѣ a. сѣ сѣ tпѣ rѣ sѣ oуѣ bѣ a rѣ a. нѣ сѣ a  
до вѣ a шѣ снѣ ю вѣ снѣ роднѣ ѣ a. нѣ дѣ рѣ tпн.  
бѣ вѣ шѣ ю же dѣ tпнѣ шѣ ю мѣ rннѣ прннѣ лѣ  
тѣ a. вѣ zѣ bѣ dѣ oуѣ стѣ a ѿ роднѣ tпѣ лѣ a бѣ a  
вѣ ѣ роуѣ солнѣ mѣ nнѣ прѣ стѣ a kѣ nнѣ прѣ gѣ mѣ  
сѣ dѣ a рѣ прннѣ gѣ tпѣ ю. нѣ dѣ a рѣ ѣ a. нѣ рѣ n.  
вѣ a dѣ xѣ a nѣ a же ѿ цѣ zѣ a xѣ a рннѣ mѣ. нѣ вѣ sн  
ѣ рѣ nѣ sѣ rѣ yѣ шѣ tпѣ мо лѣ шѣ nѣ bѣ лѣ gѣ oуѣ лѣ oуѣ n



ша іакима. н а нноу. н д е п н ш е м р н ю  
н с н д е в н а з а р е ф т ь. н в о с е м о е л ж т о  
п а к н в з в е д о с т а р о т п е л а в е р л м в  
н д а ш а ю в д а р т б г о в н. н в о о у т в е р ь  
ж е н н е в з в с а д н н ж н в о т л e a. н с с з  
т в о р ш е п о м а л е. п р е с т а в н. а к н м з  
о ц ь e a i a k o g l t ь л ж с н. п. м р н а ж е  
н е о с т о у п а ш е o ц р i k b n o c ь н д н ь.  
а н н а ж е o с т а в л е ш н а з а р e f t ь н п p i  
н д e e p l n m z. н б ы c o d ш e p n e i o c в o e i o  
м р н e i o ж н в ш н d a л ж т a. н о у м р e.  
б ы в ш н л ж. з. д e c e п н н. ф. м р н а ж e  
o в c ю д ж o c п p o т ж в ш н. п р e б ы в a  
ш e н e c x o d a ш н. н з d o m o y g n a n n  
к а к o ж e a ш e п o г p ж a e n ж k o a b ж a  
ш e t o i k m o i k z e l n c a b e t n. н c x o ж a  
ш e. б л н з т b o e a b a ш e. н з т o y ч н  
ж e ж н d o v z c t e n г p a m o t ж e ш e  
ж н в o y c o y ц o y o c ь e a. н б ж a ш e  
х н t p a. k o o y ч e n n i o. л ю б н m a. н o y  
ж e e d n n e c t в o y i o ш н. н п p o y ж a i o  
ш н н o y d a ш н. н a б o ж e c t в e n o e

п н с а н н e. д ж л o ж e e a b o l n a. н л e n z.  
ш e l i k z. н o y c a. н o y d a b л e n a ж e б ы в ш i.  
м d p w i o n p a d o y m z m z п a ч e k e ж c o y i o.  
в p o d o y t o m z d b ц ь. i a k o ж e n e g l t n  
п p a i o c o л o m o n o y. н б o i a k o b o n  
c t n n o y. o n e n g l a ш e. ж e n o y m y  
ж e c t в o e n y. a ш e k t o o б p a щ e t ь n  
п p o ч н e в c a b ж a ш e t ь ж e m ж c t o  
o л o y ч e n o v z c r i k b n g n. б л н з т b л e  
в o n c t p a n ж o л t a p a. н d ж e c t a  
в a x y t o i k m o d b c n. d p o y g n i a ж e  
d b c a t o o п e t n n i v c e n c x o ж a ш e v o  
c v o i a c n. m r n i a ж e t o y п p e б ы в a ш e n  
в e a k o t n a c t p e g o y ш n ж e p t в e  
n n i k a b z c r i k b n c л o y ш a i e p ж e m z.  
o b ы ч a n ж e a b a ш e m a л o g l n b a  
c i k o p o c л o y ш л n b a. б л г o n m e n n  
t a n e d p z x n o v e n n a i k o v c a i k o m o y  
i a b i k o y n e c m ж ш ь л n b a. n e g n e v l n  
v a. n e m e t n e n a. б t o п p n i a t n a y t n n a  
н t п a ш n. н п o i k л o n a i o ш e v c a i k o  
m o y i a b i k o y. i a k o d n v n t b p a z y m y



и глаголюща. возрастом же бысть аще сре  
дняя. друзны же глаголюща. яко паче сре  
дняя. роуца. жолты власы. сочима те  
рьнома. блгозрима. черны. брови. до  
лзироуца. кроуца. кпильлицемъ. долго  
перста. блгтнбжн. красоты. не по  
лмена. не помышлена. не постыдна  
не премемаси. миренне. не преломно. и  
моуши. тѣм же презрѣна. и юбѣтъ.  
якоже старѣе. величаша. и глаголюща. оу  
многу зрачмоу. любаша. и носаша.  
свидѣтельствоу. етъ. стѣ. по кро  
вѣ. а. оу. вѣ. раю. шнѣ. рѣ. и. а. вѣ. цркви  
гнн. и. пн. та. шѣ. вѣ. цркви. и. пре. бн. в. аю  
шн. в. м. л. п. в. а. хѣ. тп. н. хѣ. н. в. о. вѣ. де. нн  
и. в. роу. ко. де. л. н. б. и. в. о. в. с. а. ко. н. до. б. ро. де  
те. л. е. н. и. в. ра. з. л. н. ч. н. е. дѣ. лѣ. со. у. ш. н. стн  
и. м. р. н. н. б. ы. в. ш. н. е. л. лѣ. тѣ. дво. ю. на. де  
са. тѣ. и. б. ы. ж. е. вѣ. б. д. н. оу. но. шѣ. мо. ла  
щѣ. е. н. прѣ. вѣ. р. м. н. ж. е. р. ы. п. в. е. н. н. к. а. и. по  
лоу. но. шн. сѣ. вѣ. во. с. н. а. п. а. ч. е. с. и. н. н. а. с. л  
н. ч. н. а. го. и. г. л. а. с. вѣ. т. н. л. и. щ. а. пр. и. н

де. к. п. е. н. г. л. щѣ. ро. д. н. ш. н. сѣ. нѣ. м. о. н. ѡ. н. л  
же. оу. мо. л. т. а. н. н. к. о. м. оу. по. вѣ. д. а. ю. шн  
т. а. и. н. н. ы. д. о. нѣ. ж. е. хѣ. с. во. з. н. е. с. е. с. a. а. в. н. a  
же. а. р. х. н. е. рѣ. н. ро. д. н. е. д. a. сѣ. е. го. з. б. a. в. a  
ра. х. н. е. ю. т. o. н. ж. e. a. нѣ. д. р. e. г. a. н. z. a. х. a. р. н. ю  
е. рѣ. a. и. по. a. z. a. х. a. р. н. i. a. e. л. n. c. a. в. e. ф. ы. т. e  
т. n. ч. н. oу. м. р. n. и. n. oу. ж. n. b. a. x. oу. в. o. v. n  
ф. л. e. m. ѣ. р. o. n. j. e. i. ѡ. n. a. k. p. t. e. l. a. a. nѣ  
д. r. ѣ. n. b. r. a. z. a. x. a. p. n. n. z. p. o. d. n. a. щ. e. p. ѣ  
и. м. e. n. e. m. ѣ. c. o. л. a. m. e. ю. и. по. i. a. ю. ѡ. сѣ. n.  
д. р. e. в. o. д. e. л. a. c. nѣ. n. l. n. n. n. z. i. a. k. o. v. ѣ  
б. r. a. t. o. y. t. a. d. a. m. ѣ. n. n. a. n. p. o. ѡ. n. e. a  
ш. e. c. t. ѣ. d. ѣ. t. n. щѣ. i. a. k. o. v. a. c. e. m. n  
ѡ. n. a. i. o. d. o. y. n. ѡ. c. n. n. ѣ. c. o. v. n. m. a. r. ѣ  
ф. a. j. e. n. m. ѣ. r. n. a. o. y. m. r. e. j. e. n. a. e. g. o  
c. o. l. o. m. e. a. n. p. e. бѣ. ѡ. c. n. ф. ѣ. вѣ. d. ѣ  
вѣ. c. t. ѣ. v. ѣ. n. в. ц. e. л. o. m. o. y. d. r. n. n. i. ѣ. o. y. б. o  
п. a. ч. e. c. e. m. n. d. e. c. a. t. ѣ. n. m. e. n. n. e. m. ѣ. ж. e  
доу. р. e. м. e. c. t. ѣ. o. m. ѣ. ж. e. d. r. e. v. o. d. e. л. a. n. a  
роу. и. n. p. e. бѣ. ѡ. n. a. вѣ. g. r. a. d. e. g. a. l. e. l. e  
и. n. a. z. a. p. e. f. ѣ. c. t. ѣ. m. ѣ. m. ѣ. r. n. a. ж. e. вѣ  
e. p. o. y. c. o. y. l. n. m. ѣ. n. в. o. x. p. a. m. ѣ. t. n. n. n. p. e



бывши. лѣ. дѣ. бгд аже иже нъско не  
мочно ест бо гавла етѣ. мн аще оудѣ  
поу соущу. ѿмногнхъ ерѣвнѣ ше оу  
бо не гавла на б аху ѿненіа же тп а не  
стб асѣ вѣ тѣ ж есѣ тв о р и с т а ш а н а  
м лѣ в е е я. р а д н з а х а р н а я ж е. ѿ ѿ н ѿ  
н а. і к рѣ л а в о с п р и я т ѣ. вѣ. ж е з а л о  
ѿ е рѣ н н ѿ б л н з о к ѣ д ѣ ц н. н п о л о ж н  
і а п р и ѿ л т а р н г л а. д а п о к а ж е т ѣ б г з  
з н а м е н н е. ч н а е д ѣ ц а. н м о л а щ ю ж е  
ѣ м о у п р о р а с т е ж е з л ѣ ѿ с н ф а д р е в о  
д е л а н п р о ч н е с о у д ѿ б ж н н м ѣ п о р у ч и  
ш а е м у д ѣ в м р н ю. н е н а б р а к ѣ н о н а с ѣ  
б л а ж е н н е. н е п о р о ч н а г о д ѣ с т в а с е  
і а в ѣ ѿ н н х ѣ с л о в о. с т ѣ а б ѣ а б ы в ш е  
і к ѣ а р х а г г л о у г а в р н л о у. р е к ш у б о т о м у  
і к н е и п о ц е л о в а н н ю і а к о с е з а т ѣ ш н  
с н ѣ. н н а р е ч е ш н м а е м у і с. н д а с т ѣ  
ѣ м о у г ѣ б г з п рѣ л ѣ д ѣ а ѿ ѿ а с в о е  
н п р о ч н е ѿ в ѣ ш а в ѣ м о у д ѣ ц а к а  
і к о с е м н ѣ б о у д е т ѣ п о н е ж е м о у ж а  
н е з н а й н б о н ѿ с н ф ѣ. з а к о н н о с ѣ п р а

гѣ с а б р а і к ѣ п о т а т а б ы. н е т а і к о о у  
б о ѿ в е ш а в ѣ рѣ. ѿ л о у ч н в ѣ в ш а г о м н  
с а м у ж а ѿ в р у ч е н а г о в с а і к о з а т н у  
п о в ѣ ж ѣ н з в е с т н о і а k o n e n a b p a i c y  
і o t a m o n a c ѣ б л у д е н н е р е ч е н o c л o b o  
ѣ ж e v c a i k o i a n c n o l m e n o i c t n n o i k a  
і k o c e m n ѣ p o n e ж e m o y ж a n e з n a i o. ѣ ж e  
ѣ n e в д a n a. m o y ж y n a b p a t n o e c o b o i c y  
п л e m n e. n o n a c ѣ x p a m e n n e. b o i n y m a  
д ѣ o i n чѣ t t o y. n n e c i k b e p ѣ n e n y. n t a i k o  
o y b o n e в п a m e t ѣ n o y i o b n n y n o i m ѣ  
o y b o ѿ s n f ѣ t p o n ч n o y c b o i o m r n i o ѿ  
p y k n g n a c b n d e t e л ѣ c t b y i o t ѣ  
в c n n e p ѣ n. n b v ѣ d e i o. в d ѿ c b o i n n p e  
д a c t ѣ e n d ѣ в ѣ d ѣ p n c b o i o y m y d p n  
t n. n b p a z o y m n t n i a. і a k o n c a m a x o  
ж а ш e p ж e в o c n f o в ѣ d o m y. c x b c a c e  
m ѣ c e л o m ѣ y p n e n чѣ t t o t o i o. c z t b o  
p n ж e o y n e g o ж e. m ѣ ѣ. шѣ p o ѿ b ѣ ч a  
і o n o c t a ѣ n. n p n d e в a t ѣ ѿ. ч a. д ѣ n e  
m o л a щ n e n. a p ѣ x a n ѣ g g l a x g a b p n a ѣ  
п o c л a n ѣ ѿ b g a. n n c n o v ѣ d a n e. n b c a



таинныи. всагаже ѿ единого шнѣ  
бжнемъ еликовъ не ѿлини спсана  
сѡу. ни кто жеразумѣ быша гошдо  
моу еа. ни возвестникомоу ни тому  
самому ѿ снфоу. дондѣ вндевъ снѣ  
своего востомана нѣса. сего рагль  
бѣ алнспъ мапфейннеразоумеша  
тоа. дондѣ жеродн снѣ своего. перьве  
ца. еже енеразумешавней таинныи  
бжнѣи нсѣ кровеньныи аглоубныи.  
ѿ не нсвершеньхъ вешенъ ашѣ днѣ  
нѣлнпервое. мѣл. вѣ. кѣ. мѣлже ма  
ръ тѣ. лоуны днѣ перьвыи нполоуно  
мужекроугу. мѣл. перьвыи нѣ апѣ.  
сѣ мѣл. перьвыи. вѣ мѣсецехъ. вѣлѣ.  
перьвое н днѣ вонъ же прогнапмоу.  
нрѣбгѣ да боудетьсѣ вѣ тѣ. мѣлже  
шестыи ѿ негоже. іѡнѣ. крѣпнпѣ  
лъ зачатъ бы. н вѣ сѣмь мѣл. ѿбнѣ  
вленинѣ. празнѣи ка. н прославленнѣ.  
ковчег а потомъ вндез ахарага. во  
сѣта сѣтѣхъ едннъ по закону по ка

днпн. нѣ внѣ моу арѣх англѣ главри  
лъ ѿ колѣ боу боу поутъса. мѣлнполу  
ному кроугу послѣднѣ боразоумеша  
н днѣ таин мѣлн ѿ грекѣ рѣже дѣца  
сѣта мѣлнѣи ка арѣх англѣ глау ка ко сѣмнѣ  
боудѣ. понеже мужанезнаю. такоже  
нпрежерекѣ ѿ сѣтѣ бо ннѣ ко то  
рыи промысѣлъ бже преходнпнѣапе  
ръ в аганаша сѣ казаннѣ. нжеланнѣа  
бже сѣ казѣтѣ моужанезнаю муже  
сѣкажеланнѣа не степѣахъ не вндепо  
хотѣннѣа. плоть сѣкаго. нжеланнѣа му  
жесѣка не вѣ бѣо дѣ вѣ стѣ ко повождѣ  
ржаннѣи нпоподвнгоу тако бже нѣ  
сѣкоу крашеннѣа. нцѣломоу днѣи  
при лежаннѣи нѣ сѣтѣ вѣа бже нѣ зрѣа по  
вѣмъ же нѣа нстранно члѣтѣ сѣкомоу  
сѣтѣ воу нсѣ сѣтѣ ѿ пророка сѣзникѣнла  
речѣннѣо бѣоудѣу вратѣа же на востѣ  
кѣ за пворемно ннѣ ко едннъ гѣ  
бгѣ зрѣлѣ вѣ по едннъ внде тѣ нзѣ  
дѣтѣ сѣко вѣ на тако боудѣ поутѣ вѣа



та е же на востокъ заповорема и ни  
кто же можетъ проити сѣ воуѣ  
на іаковъ сн пррцн боніа пїлпакже  
свндательствоуютъ по нѣцн на шн  
свѣтлн нцн н оучн телн. сѣорны іа  
напліс на црїквн пакѣсѣ глаша ю  
тъ. тем же н велікн н едннъ сѣн.  
іа не валеда ѡ хѣ іако пїтлвкн н  
члвческ аіасѣ дѣ в а іа н послоуше  
ствоуетъ дѣтаржѣтвасоуше се  
зболѣзньное. афона сѣн же алекс  
ндрѣнскыи. н левѣ. римскыи. реко  
ша ѡ немъ. іако хотенн а моужеска  
не позна. носіи н в сн н зборн право  
дѣрннн. пакѣ послоуше ств оу ю  
тъ по іако жндовннъ тогда бы въ  
ѡне н на пнсавъ гла іако бы въ н  
спранныи преме не нъ. н же предо  
всѣмн рождеса н ѡсазана. ѡ бабы  
ѡбретеса дѣвою. іако же пре жоржѣтъ  
в а. роу в н мъ же іерей. пакѣ сн то  
послоуше ств оуетъ ѡ бабы. н зве

щеннѣ прн н мѣ н н нн же не іако по  
рыи. н ѡ сѣн преславнѣ н вешн ре  
коша слышавше н зрѣа моужесѣ  
брѣстнѣ ство. н ннн же пѣ ства.  
оустававъ іа стѣ стїа же дѣ цѣ авіку  
пѣ іако прндѣ іа в лемна н н г гла. а  
внѣ н дѣ в н флн ѡ кѣ лнс авѣ фн  
жндовъ ств оже прележн пѣ в н  
флѣомъ. вышешѣ мѣ стов гале  
ленѣ. н же н азарефѣ. сѣ гора дн глѣ  
лоука. мрн же печев горн н цю сѣ пѣ  
щаннѣ мѣ в домъ захарннъ н цѣло  
ва е лнс авѣ фѣ в шѣ шн бонце ловавшю  
ю позна н разумѣ в н дѣ ннѣ а н г гла.  
н словеса е го. іако моужескѣ полѣ  
вѣтрѣ вѣ бѣ а. іако захарнн а г гла  
вн дѣ вѣ н сѣ гора дн оу молча по не же  
захарнн н чпо же глашенѣ бomo  
жашеніа ме жѣ собою та ннѣ нн  
моушнн. н нко моужѣ возвестн  
тн г лана а е н. по прѣ мѣ хѣ сн н  
дѣ стїа а. мрнн а. в гале лѣ ю в дѣ ѡ. ѡ сн фѣ.



[illegible]

цнстїи нѣ ѿ мрїи. ѿ мѣръ ма еи  
 родоу. ꙗкоже нѣ лнса вѣфнїа же нѣ за  
 дарннѣ башѣ мѣсто по. нѣ бже ба  
 лоу на вѣта ли. вертепъ нѣ храмъ че  
 тверостолпенъ оуби де вшїи лнса  
 вѣнастога ннѣ нѣхъ прїи де нѣ пренесе нѣ.  
 ꙗже на по требоу ннннѣ цннѣ блн  
 соущнхъ. оуби слышавшїи ѿ пастырь  
 глама ꙗ. ноу жасоша временнїи же  
 некоемоу немного. мноу вѣвшю.  
 прїи доша ѿ перьсн дыволъ свнѣ  
 летнаго востокѣ. ѿ левоу ю ерїи  
 ма. тако бо прїе лежнть перьсе не  
 юдѣ нѣ вѣзѣ же не бѣашѣ акнн  
 проча ꙗзвѣ по нѣа землю не по ѿ бы  
 чаю. ꙗкоже по ѿ бытаю хожашѣ по  
 некоемоу настога ннѣ бѣ вѣаемоу  
 ннкога же бѣ вѣаемоу ꙗвлешѣа  
 ꙗкоже ерѣвєлїкнн вѣа слен. ꙗко нѣ  
 златѣ оустѣ. нѣ еже тѣ о нѣ згнѣ  
 еро же ннѣ бѣ ꙗсво. не вѣ вертепѣ  
 бо. по нѣ вѣа вторѣ храмннѣ нѣ же



въ повѣн. поісамладднпнша. іако  
же нпосамъсвндепестпвоуѣбже  
пвенынматфеиѣуланспъсѣмже  
поіавленнѣтамоуѣнѣснженъсене  
порочнагдѣца. ѿнеіарожѣшагосабе  
семене. ѿѣдннорѣнѣхъспранывоуѣхъ  
бѣжннзавепъоуслышатъкътоуѣ  
нпторансхожѣннестворнлѣкомѣ  
нектоможесннпнѣсрлннпнла  
спелнжедовѣспннпосамънрѣдъ.  
црпвоуѣавоѣсмынжѣднѣ. ѿбреза  
шадѣпнще. ннарекѣшанмаѣмѣ  
іс. ежеѣспсѣвъзратншавназарѣ  
фѣ. нсконпаяцнмъсатѣтѣредѣ  
сатѣднѣмъпнвѣдошадѣтнщѣвъ  
ѣрлнмънпрѣспавншагѣнсдари.  
іакосемнѣ. спарець. прнѣтѣ. пало  
нъсвоиѣблгословнпгѣагнаме  
новѣтѣ. бѣжатнвъѣгнпептѣн  
ѣснфовн. нрѣжѣпороуѣгѣбѣѣво  
лховънпослѣнзѣнвѣтнѣсамла  
дѣнцѣвънфлнѣмѣ. ѿдѣвоуѣлѣ

шоуѣнннжепалепоуѣгѣнспытпа.  
ѿвълховъ. абнѣвѣдѣѣгородѣ  
воспрнѣалюбѣжнѣнѣоуѣнѣа  
воспрнѣатнѣдѣаснѣаіександръ  
нрнспѣоуѣлѣпогубнспатпоудѣо  
юсннмнжѣндрѣугѣабоанпнпѣра  
ѣннѣаженѣбѣвъшаѣмоуѣ. нпн  
жѣнрѣсамъ. въѣгопосланѣнѣмѣ  
пѣдоугѣвъпѣнѣсѣгннпнѣтерѣемъ  
въікнпѣпѣннѣвъоуспѣхъѣго. н  
вътрѣвъѣгонѣзѣдошаіакожѣсѣвъ  
дѣтѣлѣспѣвоуѣтѣѣѣѣѣ. ежевънѣ  
мъпослѣдованнѣслоужѣащѣжѣ  
захарѣнѣоубншѣавоннѣмѣжѣоуѣцрѣко  
въю. нѣлатѣрѣѣжѣоубнѣнѣюѣговѣ  
надѣвъѣгоуѣвъ. дрѣоуѣннжѣгѣлютѣ  
іакосѣкрѣбѣашѣнскѣмъѣѣтѣ  
рѣдѣа. дрѣоуѣннжѣгѣлютѣ. спѣыѣа.  
дѣцаѣѣѣа. ндѣжѣподѣобѣашѣдѣѣѣн  
въоднпнзахарнѣавѣдѣюѣмѣ  
спѣтѣо. нѣсоуѣжѣнѣвъѣвънаоуѣбѣ  
спѣво. ѣікннжннѣкѣѣѣѣѣіакозаіко.



нѣ престоупльша по немже всѣмъ  
глаголюще ꙗко двѣца е. не ꙗкоже прежѣ  
рождениа бы елисаѣе. ѿвифлѣма  
соущи. воспримъши. и ѿна. и де впу  
стыноу. и сохрани сѣдѣти щесво  
имъ чети рече сѣдѣниѣмъ въ коемъ  
верьте пѣпаче пакнвзнде едина  
и ѿаже тамо воспитанъ бы впусты  
ни. до явленнѣи зрѣва. и ѿ снже шѣ  
во египетѣ и пребѣтамо со снма  
своима. и сътщерминъ събѣю нсхмъ  
ꙗкоже глнть пачѣ пакн по ѿкро  
веннѣ. възрапѣи принде вна за  
рѣ. галеленскнѣ ꙗкоже свнде те  
льствоу еѣу лнѣ. по ꙗже дщерь его  
мрн юже ноу сѣбѣ братъ его клеѿпа  
нъ единого ѿца ꙗкоже по естѣ  
ствоу ѿца ѿ снфова. и рождѣ сѣмѣ  
ѿнъ реченъ и клеѿпа. по нѣ семн  
ѿнъ сънѣ ꙗковѣ братомъ гннмъ  
еппн бы въ рѣмѣ принде менѣ  
амнѣрн. по многнмъ моука хъ по

следнже распѣтъ бѣвелмнста  
рѣбѣ въ ꙗкоста пѣ. и двѣдесапъ.  
клеѿпаче. хъ внде въ сѣрѣша. и н  
змрѣвъхъ въ трепнѣднѣ. споути  
нникомъ того нн афананломъ и  
привеснѣлма оу совѣ. ꙗкоже рече  
днвны и лоука. и ꙗковже. снъ. и  
ѿ снфѣ. ꙗкоже рѣша мѣкопорын.  
по ꙗже поути по жнвъ двѣлѣпа  
снею. ноу мршоу сѣн. и нон менѣ ꙗ.  
ию да же братъ его родъ двѣснѣ зо  
рнѣка. и ꙗкова. снѣ поуѣловаша. та  
прѣсташа до менѣтнѣ поуѣрѣ ꙗко  
соущн въ ноу двѣдовнѣ ꙗкоже въ ѿцѣ  
нашемѣ. и сѣхъ сродннѣка на оути  
ста црѣ. хъ оуѣрѣтнѣ. земѣ по енонѣ  
бѣноѣ. и пою до бродѣ телн. рѣпре  
моу дростн. ѿста сѣ ѿзла. хъ н  
тнѣ негоннѣтн. ꙗковже. ию да бра  
та гнѣ на речѣ ꙗвѣ слѣбашѣ двѣою  
на десѣ ꙗпѣ. и ѿ снже нсѣмнѣ ѿнъ.  
по ꙗста сѣбѣ же нѣ сѣфнѣ же бѣ



ше смирнѣю вса лѣта. и ѿ снѣ ожесн  
ропою ѿ ставъ мѣтрн. и востпнпа его  
мрнн. дщес ала менна. сестра его су  
щна празникъ же пасхн. и сходя  
роу ѿ назарефа. во ерлнмѣ тако до  
юна десать лѣ. соущоу ісѹ. вшешию  
въ юросолмѣ познавъ быи многн  
дѣла оудивленъ бы рахуе го и пре  
моудрость. и многн и во ерлнмѣ  
оудивникн и жннкн. и фареесн. та  
ко днвнпн. вѣѣ. ѿ ѿ встехъ его ба  
ше же красенъ лицемъ зно тако же  
рѣпріко красенъ до бротоу пяснѣ  
тлвтеісн и в озрапом же баше вѣсо  
тоу тела. шестыі столпъ свершень  
роусы и мѣта власы не вельми гоусты  
и пѣдобрадѣ внаща. бровнн моуща  
черьмы и не вельми нскнн. ѿ тн же  
роусн не вельми терннн. и вельми весе  
лн тако и ѿ бразъ пра ѿца его дѣла  
заесть гласть. и то нтермѣ до брыма  
ѿ чнма ноу растъ. брадоу роусъ до

лгнн мѣта власы. и нскн же бострн  
жемын. в знде нн рѹкаматлвтеісн  
мапоіс мома тернн его въ мѣла  
ствѣ мало на вклоне мѹю вѣію. и  
не вельми просты. распростертъ и  
мѣа. в зрастъ телесныи. роу не  
вельми. кроуглои мѣа лице. тако же  
и мѣтрн его малыи сходящн не лн  
ко гавлаеть. іпо еи разоумень  
сть нравомъ кротостн по все  
моу безневенъ. и по малоу того  
слово преложьма пнс а. и по все му  
оу бо то го прнсѹ бшавше. подоба  
ѣтн рнде сать же лѣ. бы въ нкре  
стнс а ѿ нѡна. во ерданѣ рѣце. іѿ  
же вѣ впоустыи нн рнде сѣтн лѣ.  
не днного лѣта ачннающего салѣ  
тоу же ѿ сѣны пабра. мѣа. бы  
іс не моу слово гнѣ крщенне его раді  
прнде въ ню дею. и в галелею крще  
нн іа ра. и прнде во ню дею и в галелею  
крщеннн радн. проповѣда поіс а



мнѣ. ѿставленнѣ грѣхѣхъ крѣщеннаго  
и црѣвѣ анѣнаго. и се оубо дхаспѣговн  
даще же люе жити не его страпоенді  
вное последоваша емоу мнози бы  
ша емоу оученици. андрѣи же внада  
скаго града. и галеленскіи ѿже сѣхъ  
звндеевъ. архіерѣи же до вѣсти  
и слышавше ѿ нѣ амѣ. и ѿ оученикаго  
ѿвнн глхоу іако хѣе. друзні же іако  
ннн. и сѣ възыска нн ю бывшю мно  
гоу междоу нмн ѿ глѣсемь послако  
и ѿпоу. и вѣспросиша его и рѣи мѣмѣ  
сма азъ хѣ. и попомѣ градъ іерусалимъ  
стойтъ. и бѣ оубо поднхъ приидо  
ша люе мнози. и кнѣзи. и вѣпусты  
ноу на ерѣданъ ко нѣ поу. и повѣда  
юще му грѣхъ своіа и крѣщаху н  
ѿ него іѿпоу же люди ѿ глашайше  
во фнв арѣспѣи вѣснн. ѿбо мѣмѣ ерѣ  
данѣа. прииде ісѣ. и крѣпнѣсѣ ѿ него въ  
смындѣмъ нхъ ісѣ. вѣпустыноу е  
рѣданѣскоу и сѣтворнѣа мѣчѣмъ

редесѣтъ днѣи. егда сѣпомѣ погѣмъ  
его. и срамнѣсѣ пощеннѣмъ его. мѣ.  
дннн ісѣ коушаемъ ѿ днѣа вола. и па  
кнн. вѣзрапѣи кѣ іѿпоу. и вѣдѣи  
іѿна. ісѣа. ксѣбѣ градѣ оуша. и рѣсѣи  
агпѣць бѣжнн. вѣзымѣ грѣхъ нѣсѣго  
мира. вѣдѣ бѣ оубо дхаспѣговъ крѣщеннѣ  
сѣшѣ іако нѣсѣи. прѣбывающаго на  
немъ глѣасѣ нѣсѣи глѣсѣе. сѣмѣи  
вѣзлѣ оублѣннѣи ѿ немъ же бѣлѣгон  
и звѣлнхъ слышаша люди нѣ ѿ нѣва  
на. ѿ немъ оуднѣа лѣхоу сѣа оу при  
и нѣже пакн. вѣдѣи ѿна. ісѣхѣ оуша. и  
глѣ ѿ немъ сѣагпѣць. слышаша оу  
ченикаго. андрѣи нѣ амѣ. ѿста  
влѣша его. и последоваша ісѣ оу. и  
поидѣсѣтѣ аснн мѣмѣ ѿ бѣи тѣлицѣ.  
и прѣбываша оу нѣго днѣи тои. ѿбѣре  
тѣ же андрѣи бѣратѣ своѣго снѣмо  
на. и привѣдѣи ко нѣ оу слышавъ же.  
ісѣ іако іѿпѣ. прѣдѣмъ бѣмѣа оу  
при нѣхъ ісѣ вѣгалеленѣсѣ трѣмнѣоу



ченникни. ѿбрѣже филиппа. и по  
гашѣго. іѿнѣ. нафананла. и приде  
вк анагаленскоу ю. страну. тамо  
бы бракъ званъ быі съма бракъ и  
съ оутенникни свои мни мені моу щимъ  
имѣнъ ана. сътвори водоу и вни.  
и маженіи хоси мнѣ. іакоже подне  
хъ последованіи съ оу. сѣе си мѣі кан  
ти ѣдннѣ ѿдѣ бою на десати. іаже  
ревни тель ѿпоуду. приде въ і  
фсандьскіи градъ галелей вниде  
в домъ. петровъ болащю тешию его  
и сѣлхъ. и възрапѣ на зарѣ. и  
ісѣмъ же ѿброу ченникъ хранитель дві  
чн преста вѣн старъ исполни дн.  
іакоже рекоша. аѣ. быі спондеса ть  
сѣмъ же его іаковъ и іуда. последо  
васта хѣу. дождѣста. повсѣмъ гра  
домъ снмъ. и страна мѣн сѣлаю  
ще всакоу болезнь. и всѣа медоугъ те  
ша же петровасѣдѣрнію своею же  
ною петровою последоваша емоу.

и бахоу събѣею вземше ѿпоуду и  
доша въ градъ іакопоры и в галелей и  
деже ебѣ заронареца емоу гени съ  
же гени сарѣ. в томъ бо мѣгадревеса  
насажена. еже паварсамъ. ноу сонъ  
поу саро жа етъ. еже на рететъ гени  
са. и фналі. то горѣн же еравна зе  
мля в соуду красна. и маслнѣи  
множествомъ родіа кормитъ. и іа  
древни много и ма. и зобно при  
ше же ісѣдѣ ѿзвн де евъ. съ мѣтрю  
и съ оутенникни свои мни. и пре бы поу и  
оу звн де іаи ма ше же поу и менѣ  
соломѣю. и сѣадѣа. и іакова. и іѿа.  
ею же пригашъ оутенникни сѣ. мѣтн же  
ею слышавше. оутенни сѣво. мнѣ  
вше іако ѿземни ѿ црѣвни възвѣща  
етъ. просноу него да едннѣ ѿдесноу  
ю. адрогни ѿ шю де са то го сѣа то  
ю въ црѣвни го сѣ же же на сотвори  
ла іакоже любаше де тни коу пно же.  
іакоже сѣрѣнцю бѣіи моу щимъ ѿту



доу. сѣше елика пернаоумъ нсѣ блѣ. ѿ  
слабленнаго ннмного нн всюдочнсѣ  
лѣвляемнѣахоу ннжесловомъ его  
ѿглашаемн. прнпошахоу емоу на  
попробоу. много ннжесѿглашахоу.  
ннкрѣшахоу. нсѣ блаше болаша оумрѣшу  
же ннвндее нн прнстоуплѣакоу  
глахоу повелнмннпнпогрестнн  
ѿца своѣго ісѣаже не повеле емоу н  
пн. послѣдннже пакнн повеле ему  
іакоу же. ннвнѣ. шѣше ннпогрѣбо  
ша. ѿца мѣпрѣже прнведостако  
роу. ннбаше же сѣцею прочнѣако  
жнво тасвоѣго. ннменнѣже сѣвоѣпро  
даста. нншѣшавѣ ннѣрлнмъ ннкоу  
пнша. нншѣшаснѿнѣ прншешоу н  
гоу сѣмѣпрннѣнсѣоученннксвои  
мн. вождовѣсѣвоу доу блго  
вѣстоу ющюу. ннкресташю нсѣ  
лающевѣ шѣшоу же емоу вѣ ннѣрлн  
мъ снла мнпоуженазнн. ѿвнстро  
ннтелароднфнлнпова. ннмоу щннхѣ

лоука вѣ прнстоуплѣше. ннпомолнсѣ  
хоу сѣво боднсѣ ѿнедоуга. ннкпому  
неѿстоупннѣа. послѣдова шѣе моу  
прѣбывшнже нн. неколнко днѣнѣа  
ше же ннмѣ прнзннксѣ ѿбнновленн  
ѣнмного прнскѣпнннннѣмъ сво  
нмъ. хс. вѣцрѣквн. ннкеремндьннксн.  
ннхѣцрѣквн ннхѣгнѣ. ннмного бола  
щѣа нсѣ блн. ѿмного нннедоугѣ вѣ  
звратннже пакннѣгалелѣю. ннпрн  
шѣвмагдоугрѣаже ннѣа некогннме  
ннѣмрнѣ. блггорѣмнѣа ннбогнѣа. прннѣ  
тѣего вѣдѣсвои. ннспѣтавшесло  
воу бо. ннвндевшн. тоудесага же сѣ  
творнѣрексннѣсего домюу сѣво  
ннпрнстоупннкохоу. послѣдова  
ша емоу. ннѣсѣмѣпрннѣего ннсѣоу  
ченннксннѣсѣ прочнмннже ннѣамн. баше  
же сѣмыслѣпа. пѣпла дѣмъ іакоже  
пѣтрѣ. вмоу же хѣ ннѣтѣмѣннѣа сво  
ѣго слоужашенмъ оученннцннѣнн  
послѣдовахоу. ннѣсннпѣтрѣ. амѣ



дрѣвѣ брата еѣго. ѿ градъ авнесадъска.  
 наковъ. іѡна. снъ зънвнде еѣва. фнли  
 пжеварѣ фоломен. іаковъ. аѣфѣѡ.  
 іуда. брата гнѣа. нбо ѡснфъ. тѣхъ  
 ѡцъ нарецаемъ. то аѣфѣн. снмонъ  
 ѡкапыгалелей. нфома гнблемъ  
 блнзницъ. матѣфѣн. еванъ гнлнстъ  
 іуда скарѣтѣскн нѣѡже. снъ зънвнде  
 еѣвъ. поѡмрѣтѣнн ѡцъ сѡеѣго преда  
 стъ нменнѣ сѡеѣв галелейн прншѣвъ  
 ерѣлѣмъ. нскоупн сн ѡнъ. вышѣ ерѣл  
 ма. таспорона жндѡвъ стннѣ арѣн  
 ерѣлѣнн же вѣтѣ времѣна нѣлѣтѣ тѣмѣ  
 гонзмена хѡу нменнѣ стѣлн прн  
 хѡжѣ хѡутѣмъ нкаѣфа. нѣѡ ерѣлѣн  
 ма бѣвъ монѣ ѡкопорѣ. вышнѣ  
 властѣлѣ ерѣлѣмъ бѣвшн лѣтѣмѣ  
 мѣтѣ гонѣбѣ бѡ еѣго ѡсѡнѡмъ  
 ѡбнтелн рѣклн нметн нѡвѣнѡ  
 вѣнѣ слѣднн. сѣгорѣ нтѣнѣ ѡлнстѣ  
 іѡнъ. глѣтѣн зѣмѣ бѣ. арѣн ерѣлѣ  
 юѡучѣнн кѣтѣмѣ. нбо половннѣ сѡеѣ

е́го до́моу да́лъ бѣ. а́рхне́рѣю а́дроу  
 гоу́ю. де́рьжа́самъ. внемже́ пасхо́у  
 сътѣ́никъ сво́ймъ свѣ́ршн. та́ко по́у  
 ю́ ве́терю́ влѣ́а по́сла о́ути́никъ сво́и  
 да́ о́у го́тов а́ть е́моу пасхо́у. е́же ре́  
 ѣде́те. ко́ ѿн се́моу. ко́ ѿн о́у ре́не́ко  
 то́рыи́ глѣ́ють. е́же до́моу влѣ́е внемъ  
 пре́быва́юще. нѣ́бо ѿ́нъ. ни́ко ли  
 же́ хѣ́лоу́тн сѧ. мо́спѣ́ а́ше́н до  
 то́го мѣ́ста на́горѣ́а па́ти́а. та́мо о́у  
 ко́ пре́быва́хоу. нѣ́ пасхо́у та́ко по́у ве  
 те́рю свѣ́ршахо́у. та́мо нѣ́ ѡ́у пре́быва  
 ше́ ѿн ле́же по́ятъ ю́. іа́ ѿ́на. прѣ́сто  
 га́ снѣ́ю о́у крѣ́пѣ́хъ а́н слѣ́ша ѿ́не́го  
 се́мѣ́ни тѣ́вогѧ. ни́ па́ки ни. бѣ́е се́мѣ́нъ  
 тѣ́вои та́мо во́веде́ю е́же бо́ре́и а́ко  
 по́ятъ о́у те́ни́къ ѿ́н. нѣ́ ве́де́ю во́сво  
 я́снн. вѣ́стѣ́и снѣ́мъ. во́ ѿ́бы́те  
 а́н до́моу сво́его та́мо вѣ́нде́хъ а́ве  
 ре́мъ за́тѣ́ корѣ́нѣ́и. нѣ́ ста́ по́стрѣ́хъ нѣ́ ре  
 мѣ́ръ вѣ́ прочѣ́и мѣ́рѣ́и о́сѣ́ць бѣ́тн  
 слѣ́. се́дмь. мѣ́рѣ́и ма́гда́лына. нѣ́ со



[illegible]

КЛОМЕННЕ. ТАКОЖЕ АНДРѢИ РІЕРІН  
 МЫСКИН. СРХНІ ПІН КРН ТЬСКИН. ТА  
 КОНДО НІ БУНАТНІ В ОМРАМО РѢКОЛЕ  
 ННО СПОКЛОМЕННЕ ВЪСТІ БМЪСН  
 НІ. СЮ ГІАВЛА ГІА ГІА ВЪЛЕГАННІ ЕА  
 КАМЕННІ. НД Б ЖЕ МАЛ ВЪСТВЕНІ  
 НІ СЪН В ОСПРНІ МАШЕ. ЧІ ПНІ СТРА  
 НІ МІ АШЕ. ОВ С БІЛВІ КЪ СЛАВОУ. НЕ  
 ПОКМОУ ВЪРНІ НОНІ ОЖНДОВЪ.  
 НІ НІ О КНАЗЪ. НІ НІ О РХНІ РѢН. НІ  
 А ПРНІ БЛНЖН ПІН. НІ НІ ГІА ТІ ЧІ ПО  
 ОНІ БН. НІ СЪ ПВОРНІ ТН. НД Б ЖЕ ПРІ  
 БІВАШЕ ВДОМОУ. НІ СЦ БЛЕННІ А МНО  
 ГАСЪ ВЕРШАЮЩЕ. НІ БІ С ПІ ГІА СВО  
 БОЖАЮЩЕ. О ПІ Е ТІ С ТІ ДІ ХІ МІ ПІ  
 НА ЖЕ ПРІ ЛЕЖАННІ ОУ БОГНІ МІ  
 ПВОРАЩЕ ВДОКАМІ. НІ С НІ РОТА МІ  
 РЕКШЕ. ЖЕ НІ БІ КОТОРІ ГІА КО ЕДНІ  
 ОДВОЮ НА ДЕСАТЬ А ПІ БІ СТОУ  
 ПНІ ША ДА ЛЕЧЕ. НІ НІ О ЛОУТНІ ШІ Е  
 РІНІ МА ВЖНВО ПІ БІ А НОВО СІ КОРН.  
 БІ ВА ЕМІ БНІ ВГОМЕННІ ЦРІ СОВІ ЕНІ ПО



оубненіи степана первомѣстника.  
всеразудошѣ по градомъ жидовь  
скимъ. нс а маренскіи по кмоу апа  
десатѣ апѣлъ. такоже лоуісавѣули  
стѣ пншеть. бѣиже по оубненіи.  
стефан первомѣстника. поштинѣ  
тѣхъ вѣхъ месенія. нма хрѣстѣ бра  
та гѣаіакова. свсемъ первогосю  
цего внемѣ блгородства. нкромѣ  
того метворѣ хрѣстѣ поже. жемѣ  
же многіи. свстрѣмѣ богатыѣ вѣ  
а хрѣстѣ вѣю свѣи медоугъ свобо  
женіи свѣи медѣхъ нечтѣи вѣдрѣ  
хнѣ вѣрою прндоша к менѣ. нже на  
павлова. нтого словѣ вѣрѣи  
прополнѣтѣ вѣи скн. сѣазае  
тѣже. штиндесатѣ лѣхъ всего во плѣ  
ти жн вѣи ано проречѣи. андрѣ  
ннже свѣрѣи мѣ ппнкрѣтѣ сѣи  
нѣ предѣи англѣхъ. вѣглубо  
коу старѣи шѣи шѣи пѣи дѣсѣ  
тѣ рѣа лѣхъ глѣу бо коу старѣи вѣ соу

иже то гѣа родѣ стн. ннктоже сѣа  
сѣи пѣа же вѣи мѣ а пѣа вѣа моу  
вѣрѣи мѣ ннже по тѣрѣи дѣсѣи лѣ  
тѣхъ похѣхъ вѣхъ несеніи. прѣжѣ прн  
шѣи вѣи вѣрѣи мѣ. рнмѣ сѣи  
мѣ вѣи мѣ. апѣи вѣи вѣа вѣрѣи  
шѣи шѣи свѣрѣи мѣ. по повѣи лѣи  
юангѣ гла вѣи доша вѣгѣа перѣи сѣи.  
нменѣ мѣ пѣа лѣхъ сѣи цѣи хѣи мѣ свѣ  
оуспѣи ннже дѣи нсѣи. а рѣи по гнѣи  
сѣи ннглѣхъ. бѣи вѣи оу негѣи стн мофѣ  
емѣ. нсѣи рѣи фѣи мѣ. нсѣи прѣи нн  
сѣи же дѣи нсѣи. нтн мофѣи оу чѣи  
ка бѣи стѣа пѣа вѣа. апѣи пѣа вѣа лѣхъ же  
шѣи стн юлѣхъ. ншѣи стн ю мѣсѣи. по  
хѣхъ вѣи несеніи крѣи нсѣи. по тѣрѣи лѣхъ  
лѣхъ нѣа тѣхъ прѣи повѣи дѣи нн. по дѣи вѣа  
тн лѣхъ тѣи оу тн стн нѣа тѣхъ. дѣи нн  
сѣи ннглѣхъ же повѣи лѣхъ по чѣи тѣи рѣи  
сѣи тѣи лѣхъ. вѣи ндѣи вѣи рѣи мѣ. прѣи  
вѣи нн. такоже бѣи пн вѣи мѣ лѣхъ  
тѣи дѣи а дѣи сѣи тѣи рѣи сѣи же свѣи крѣи



ннѣ. ѿ брѣтѣи не в коемъ. помни ані  
 ꙗко ѿдеса восхнщенъ бѣ павелъ  
 аплѣ оуспеннѣ раднстѣ ꙗбѣа. нгѣа  
 нное нмъ скорѣнфѣемъ. ꙗко ꙗвнѣ  
 лѣ. ф. братнѣ ꙗсѣдннате по воскрѣ  
 сеннѣ. на оуспеннѣ се моу бытнн  
 стѣ ꙗбѣа мнѣн жѣнѣ кто прохвѣ  
 рѣ до бродѣ телѣнѣ бѣго ꙗзѣнѣ  
 дѣломъ н словомъ. бжѣтѣ венѣа. по го  
 ма сѣа заше глѣ. ꙗко пребѣвающе  
 мнѣ снѣднн оунощѣ. престамнѣ  
 кто глѣ. ꙗко аплѣ павелъ. ѿдеса  
 восхнщенъ бѣ на ѿблѣцѣхъ ма оу  
 спеннѣ стѣ ꙗбѣа. н в зндѣ до прѣстѣ  
 ꙗго по асѣа. зѣѣ зѣа на го оузрѣвѣе.  
 ѿбонѣ полѣ ꙗкнѣа на оусамогорага.  
 слыша глѣ. не нзрѣтенѣ ꙗнѣ пеннѣнѣ  
 а нгѣльскѣе. на плѣскѣемъ ѣнѣ глѣ  
 тѣ. ꙗко елнѣкнѣнѣ бѣша ѿ аплѣнѣ  
 вѣѣрлѣнмъ вснѣа ѿблѣцѣхъ. прн  
 ндоша на оуденнѣ сѣна рѣпа гнѣскнѣнѣ  
 вѣтоу сѣгонѣ глѣютѣ. пачѣ жѣнѣ по

коемоу смотренню прѣждѣ его събра  
шѣ. ни кто же бо въ ѿ аплѣ преста  
вѣ до оуспѣннѣ поклони ко въ. з  
вѣдѣ въ бѣганѣ. его же оуби  
рѣи же нѣ грѣша. нѣ же еше живѣ въ  
въ тервѣ мнѣ дѣнѣ въ. прѣпѣта  
гѣ же прѣмодѣ а. нѣ всенѣ порочна гѣ  
бѣа прѣждѣ пѣтъ на дѣсѣ днѣ. прѣ  
ствова шѣ о шѣ стѣ в нѣмѣ тѣ своѣмѣ  
прѣждѣ трѣю днѣ. архѣггѣ гѣ в рнѣ  
прѣста во зѣ стѣ нѣ нѣ. е же зѣ мнѣ в шѣ  
о шѣ стѣ в нѣ. прн шѣ стѣ в нѣ гѣ. нѣ по  
слав шѣ. нѣ прн зѣ вав шѣ всѣ аплѣ нѣ  
нѣ же прн нѣ доша к нѣ. прн нѣ доша  
же. жѣ нѣ. оубѣ дѣ въ шѣ дѣ хомѣ тѣ в нѣ  
мѣ о шѣ стѣ в нѣ еѣ. нѣ нѣ нѣ мнози прн  
нѣ доша к нѣ. прн нѣ доша же. жѣ нѣ нѣ  
мѣ рѣа ма гѣ дѣ алы нѣ. нѣ дѣ шѣ рнѣ о снѣ фѣ  
вы. нѣ нѣ мнози в рѣ дѣ еѣ. бѣ вѣ ающа.  
нѣ мнози словеса нѣ зѣ ложнѣмѣ. нѣ пѣ нѣ  
зѣ ложнѣмѣ тѣ нѣ нѣ страшнѣ гѣ. гѣ же  
въ сѣ рѣ нѣ своѣ. вѣ лагающѣ нѣ хѣ ра нѣ ащѣ. нѣ



и ѿ ловаше анггла. и прииде не  
его преже еявленне. еже баше в  
дела молаще во цркви. еже въ апль  
скн писаннх скается анзавѣтъ  
творакъ еже въ шаваетъ апль  
въ афромѣ баше тѣмъ оудроу чена пе  
рваго рѣво здржанна. не гѣ прииде  
тѣ ея въ мѣтѣ в нсе вѣхъ. и ѿ слован  
и всн ѿпросианнх. еже ѿ немъ свѣ  
та и всн быша акомрѣвн рѣнмъ  
не мнрѣ в амѣ ѿ ннже ѿ радости оу  
стравишѣ. пенне же слышати апгъ  
ско ене виднмо апльнже стого дѣ  
ноу нѣ вше тѣмъ есн дн в аще. пѣвъ  
спѣша апльнхъ спымъ сладкимъ  
развергышѣ оуста. предастѣ дѣхъ  
сн оу своемоу нбѣ оу. соущи лѣтъ  
семидесятѣ н двю. и пакн ангглі  
воспѣша. и ѿ ндоша. съгдѣмъ на  
бѣастннже апльнхъ акже. а репаги  
тъ скн ндѣ ѿ ннсен. тлнть свою пѣ  
ко жонхъ воспеваше. а не вѣкоу пѣ

всн по неже нѣ рофѣ воупѣнню.  
всн по внзашѣн поднвишѣ. и по ѿ  
пѣтнн оустройшей. положиша  
ю въ гробѣ въ гетснмани. по ма  
лѣ вѣсѣ соущи зраще еше. во снпн  
стѣ о ея нескверное. и всенепорочно  
етѣ лѣ о ѿ ѿтннн не гѣ же бжѣтѣ  
но со оумевѣ рнаго во снннщени  
ка дѣрѣхъ мостѣ. роуцѣ его ѿ пасті  
састѣтѣ ворннхъ порвалнша бжѣтѣ  
нѣ апльнхъ акомрѣвнша его. и  
почтнвшѣ аго бѣга. и ндоша ко жон  
хъ въ своѣ сн. что оутѣсѣ лѣтѣ ея  
снце. семн лѣтъ приносотѣ оу рѣтелѣ  
ея кѣ гѣ в нво ерлнмѣ сътворнже въ  
цркви гѣнн по семалѣтѣ. въ оомоу  
ѿброу чени ка ѿ сн. шѣ мѣсець. ндѣ же  
всемнроу блго вѣстнса рѣстн  
ю во папо ена дѣсѣ лѣтѣ рѣгѣ съ по  
мѣ же своимъ гѣмъ. ісхмѣ на шн  
мъ сътворн лѣтѣ. л. и прннѣ же бѣ  
ва ютъ снн таема чѣтѣ рѣдѣсѣ н во



смы лѣ. и по снмовнѣ въ знесеннѣ до  
моу. іѡа. бгослова. въспѣмъ снѡнѣ  
пребыснмъ нсѣ протнм наплн. лѣ.  
двѣдесѣ. н двѣ лѣта. по оуспеннже  
стѣя бѣца. аплн всн раседаше. іѡа.  
н дѣвѣ ефѣ. матфѣ. н. еѣ лнстѣ глн  
тъ. іако допрененн аерлн маванн  
кто же ѡ аплѣ далече ѡ н дѣ. ея же  
ѡ немѣ еѣ алнѣ по тридесѣ тѣ лѣ  
тѣ спнсанно. повеленнѣ мѣ іакова.  
братѣ глѣ еже бы жн въ повозне  
сеннѣ. глн іакоже глѣ. лѣ двѣ  
сѣво смѣ. сѣ н же іѡсѡ. раздѣлнмъ  
странѣ. посла ко вождѣ по вѣ ле  
вашемъ іако подобаше оучнн  
н прнсѣлаше к нему по всалѣта.  
ѡ нн же іако оученнцнхѣ. повелева  
ющаго. н послушатнѣ лѣ всакѣ  
глѣ сътворнша. прѣчтѣннѣ прѣва  
лн наплн дѣдн н о гласн ств оучѣтъ  
во вѣ проповѣданнѣ. хѣ н стн наго  
бганашего. емоу же слава н держа

ва свѣзпата лнмъ ѡ ѡцѣмъ нсѣ  
стѣмъ дѣмъ ннѣ прѣчтѣннѣ  
кнѣ бѣкомъ амннѣ. **сѣво стѣ гон**  
**ѡа. хлѣоу стаго архнѣтѣ пако**  
**стѣ нн нагрѣ. ѡ оумн лѣнн**  
**дѣннѣ бѣ прншла на покаяннѣ.**  
горѣтѣ бѣдѣ шѣ мога н гласѣ о бг оу ра  
ннѣла. ѡ глѣла еснѣ вѣ мнѣ комн  
ѡ бы чѣн бѣзаконнѣмн. а жамн  
клеветѣ амн. злорабнѣ емъ зѣвн  
стнѣ скоу постнѣ. братѣ на вѣн  
дѣннѣмъ. враждѣ оу ѡ бндоу. рѣто  
ю ѡ вѣ гдѣннѣмъ. пынѣ стѣ комъ.  
сребролюбнѣмъ. ревностнѣ. разбѣ  
емъ дѣшегоу бѣ стѣ комъ. тарѣ дѣн  
стѣ комъ лоука вѣ стѣ комъ. непра  
вдоу злѣ сѣрднѣмъ рѣзоннѣ стѣ  
срамѣ словнѣмъ. непокѣреннѣмъ.  
нмно знмн грѣхѣ ѡ плѣтѣ хѣ. го  
рѣтѣ бѣдѣ шѣ мога хрѣтнѣ на арнѣ  
шн. а повсѣ дннѣ пѣна бѣла ешн.  
горѣтѣ бѣдѣ шѣ мога вѣ роу хѣ воу хѣ

ГНЕИВНѣ ОУЧЕ

10  
3.



лиши. а все жити неское поганьскы  
живуща. горет тебѣ душа моя жнзні  
вѣчній аи адѣиши аспрадабѣи  
восрѣченіи мѣши. горет тебѣ душа моя  
бѣдоущій моужн бѣиши. а лоужавъ  
спва не ѡстаниши. горет тебѣ душа  
моя. а липниюлюбнши не вѣ агнѣ  
вѣи не павноспма вѣ держиши. го  
рет тебѣ душа моя. а ко сикотѣ питае  
ши. а ко свнйа во сквернѣ алаеши.  
се горѣи гмыи вой не оутаснетъ.  
и червь вой не оутаснетъ. горет тебѣ  
душа моя. а ко лѣна павѣ жествомы  
а поупи. коль скорѣна дѣа во скла  
а дѣла вѣа. горет тебѣ душа моя да  
ни дѣа во ла во зне павниши. ии  
братасвоего во злюбнши. се горѣа  
не ѡверз оутса дѣвернцртѣ аи на  
го. горет тебѣ душа моя аи жнмѣ дѣ  
аи и спѣи палинцѣ. а своа покрѣ  
аи еши великн аи раднз лобы. горе  
тебѣ душа моя. аи и раи еши пѣло

[illegible]



многнѣ оутншн. ас ама беззаконі  
гѣ безпрестаннѣ творншн. горетпече  
дша моя лѣтомъ какъ жешн жнзнь въ  
чмѣ гѣ поутн. асобѣ жн жешн ѿгнь  
неогасимыи. горетпече дша моя  
бгѣ спсавъ всегда скорбншн  
а ѿдшн никѣкоже не попечешн  
са. горетпече дша моя жнзнь  
спѣхъ почиташн. а дѣло нѣхъ  
не поревнуетшн. горетпече дша  
моя къ цркви амѣ бжнмъ прих  
дншн. астрахъ бжнѣ въ срѣднн  
мѣшн. оустыи пѣннѣмъ бгѣ  
славншн. амысльмъ нзлымнѣ  
совѣселишн. горетпече дша мо  
я. пѣлохъ оустыи приимешн  
а дшю полную и моушии грѣховны  
газдобы. лоутебы ло жрестноу  
гнѣмъ неже ли крѣвнѣ  
лохъ. лоука въ спсѣмъ оусты  
и моушии крѣвнѣ а нзлыкъ ле  
стно пагоуба дшн. горетпече дша

моя смртнѣю хвалою. хвалою нзлы  
мнѣ лѣмъ ѿгнь гоповншн собѣ.  
горетпече дша моя кземмѣ соу  
етѣ прележншн. абудоушии жн  
знь неишешн. до колѣбѣ рама лешн  
на ѿбѣ бѣдрѣ своѣмъ гоу. работа  
ешн грѣху. поутнѣ дшн въ дѣ  
поутн. въспннѣнъ въ беззаконнѣ.  
горетпече дша моя до колѣбѣ лу  
мнѣ крѣвнѣмъ н оустыи амн. н  
а зыкомъ нзносншн гнѣмъ  
рѣчн. н въ дѣашнѣ оустыи  
ваго пагоуба грѣшнѣмъ нзлы  
къ срамоу гнѣмъ н потѣдшн.  
горетпече дша моя а гласъ своѣго  
ѿгонншн въ смѣхъ нзлымнѣ лѣ  
а дѣвола всегда а срѣднн мѣшн.  
горетпече дша моя а дѣашнѣ спн  
гѣ а грѣхѣ творншн. блга а на дѣ  
ешн. а въ беззаконнѣ пребывашн  
повсѣдн. и моужею а кнволикъ  
къ спннѣмъ въ лѣкомъ аѣ скорѣ къ грѣ



доу аки не стрѣла лепниши. горет тебе  
дшамой. іако ты іако еши грѣхъ сво  
ихъ. и ѿпашъ возвращаешися  
аки песъ на своѣмъ влѣвомъ. а ты  
іаже грѣси. темоу вѣдающеши грѣ  
шаши. а съгрѣшиши нека еши.  
предана во оудеши горѣи моу.  
кѣ. вноуд апыта влюта а мѣ  
ста. горет тебе дшамой гѣзове  
та вѣцрѣтвое. а ты сама  
дешни моу ку вѣтмоу. горет  
бе дшамой жнвотажу равни  
бѣ. просиши. а правды истинны  
восрѣни не мееши. горет тебе дша  
мога. оустна мнѣ прѣтлѣи прав  
ды мнѣши. а на срѣцѣхъ злобу да  
лоудержиши. горет тебе дшамой  
тревоу рабѣи а не вѣтмоу скорбѣ  
шнѣмъ нѣмъ а не грѣхъ равашнѣ  
чешнѣ соудѣтѣю сѣтѣ сего. твори  
сѣлѣстниши межн собою бѣтѣ  
стварѣ. горет тебе дшамой. пита

еши тѣло свое сѣлаи мнѣ пниши  
ми. ѿмрѣтѣи мнѣ горет тебе нѣмъ  
ши. горет тебе дшамой. събѣтѣи  
ми мнѣ сѣлаи колюбиши.  
а ниши нѣмъ іако вѣрѣ не авидни  
и. горет тебе дшамой. колѣно бѣ  
казни тѣмъ а пасты мнѣ бѣ  
мнѣ моужамъ вѣдѣи тѣмъ кока  
іа нию. а ты злобу твою не ѿста  
нешн. горет тебе дшамой. а сѣлаи  
цѣ сѣлаи колюша еши. а правоглѣ  
шнѣ не авидниши. горет тебе дша  
моя тѣло свое оу краша еши  
сѣлаи мнѣ пниши. а дшѣ поноу  
и моуши грѣхъ ровни сѣлаи злобы.  
горет тебе дшамой. глѣноу сѣтѣ  
твою беззаконнѣи не сѣтѣ а хѣи  
твою аки метѣ ѿспрѣ. горет тебе  
дшамой темоу ѿстоупниши ѿ бѣ  
нѣ на гоцрѣ аки дѣла во лоу прилѣ  
пла еши. горет тебе дшамой а сѣ  
шнѣмъ аки авидни. бѣлѣи сѣлаи



не пожрѣто бѣ жнѣ аго земли а во  
дноу адоу. горетте бедша моя. гро  
бѣ прнемлетъ то бѣ аки мѣтѣ по  
то не оузнши ннѣ рѣ слѣца. ае згрѣ  
шеннѣ не оутѣшиши. горетте бедша  
моя слышала еѣ гѣ глѣща аго пѣ  
ннѣ ацрѣтѣ а нѣ нагонѣ на слѣдѣ нѣ  
а тѣ пѣ а на повса дѣ нѣ ала еѣши.  
а пѣ а нѣ стѣ вѣ. аки нѣ бесе дѣши. горетте  
бедша моя. мѣ рѣ днѣ а ѣтѣ а просиши.  
а жѣ стѣ посерднѣ дѣ а воленѣ а срѣдѣ  
рѣ жѣши. горетте бедша моя нѣ мѣ ннѣ  
нѣ бѣ а тѣ стѣ а ѣтѣ а просиши нѣ тре  
боуѣши. аходѣши сѣ а маскоу стѣ  
ю оу дѣ а нѣ вѣши нѣ зловѣ. горетте бе  
дша моя. а колы кратѣ аскораѣ. на бе  
законѣ а поутѣши. а бо лѣ а еѣ снѣ кѣ  
стѣ а мѣ а црѣкѣ аходѣши. горетте бе  
дша моя. аю жѣ а нѣ а тѣ а вѣ кнѣ мнѣ лоуѣши  
а своѣ домотѣ а цѣ а глѣдѣ ннѣ аго тѣ по  
томнѣши. горетте бедша моя. аю  
жѣ нѣ родѣ а вѣ мнѣ аю бнѣши. а своѣго

гноуша еѣши нѣ родѣ а. а дѣ а вола слоу  
ша еѣши. нѣ прѣ а льстѣ ннѣ мнѣ расѣго. а  
сѣ бѣ а льстѣ ннѣши. горетте бедша  
моя аки оу жѣ нѣ оу повса дѣ ннѣ  
зловѣ а еѣши. а сѣ безѣ а коннѣ мнѣ  
слѣ бо дѣ ннѣ а мнѣ сѣ кѣ рнѣ оу тѣ во  
рнѣши. горетте бедша моя прѣ а  
мнѣ црѣ мѣ крѣ тѣ а кѣ стѣ оу ннѣши. нѣ  
прѣ а ннѣ мѣ а воу црѣ кѣ ннѣ еѣ стѣ а  
еѣ стѣ сѣ бѣ а на пагоу бѣ. горетте бе  
дша моя. а всѣ а лѣ а тѣ а своѣ а блѣ оу ннѣ  
нѣ жнѣ а еѣ снѣ. нѣ всѣ а дѣ ннѣ своѣ а сѣ  
законнѣ мѣ а про во жѣ а еѣши. горетте  
бедша моя. а лѣ а бѣ а своѣ а снѣ а ннѣ  
цѣ а мѣ рнѣ мнѣ. нѣ пнѣ тнѣ еѣ своѣ а снѣ  
а ннѣ кнѣ. а родѣ а ннѣ цѣ а аю бнѣши ннѣ  
стѣ а вѣ а бѣ а своѣго а по моуѣ. а сѣ то  
нѣ дѣ а еѣши нѣ бѣ сѣ. нѣ на рнѣ а еѣши  
а моуѣ коу оу гѣ днѣ сѣ моуѣ еѣ ннѣ кнѣ  
нѣ хѣ оу тѣ а по тѣ рпѣ тнѣ. а бѣ а бѣ ннѣ  
во лѣ а вѣ а слоуша а ннѣ прѣ а льстѣ ннѣ  
нѣ а сѣ а мѣ а тѣ а жѣ еѣ землѣ а по лоуѣтѣ



тн. горетъ бедша моя во ѿгнь вѣ  
чнѣи не оугаснѣмъ. горетъ бедша  
моя чемоу ѿскверна еши стѣсво  
е крѣщенне. лоука въ стѣвомъ свои  
мъ всѣмъ ло свое испрокуднла е.  
блѣуныи мъ своимъ гноемъ. горе  
тѣ бедша моя въ сѣзакѣ бжннра  
зоумѣши. а горѣи не вѣрныи въ  
законныи творши. горетъ бедша  
моя чемоу сѣтѣмъ кн акн илн снца. а  
дьяволу. лоука въ стѣне сѣнра еши  
акн аспн да гнѣ в а еши на блнжна  
го. акн рысь помниши з лобѣ. го  
ретъ бедша моя. а ѣпомъ при  
жн тн а оубѣа проеши. бѣа тѣ  
стѣ а н славѣ ѿ тѣмъ хощеши.  
а зла а твораши не прѣстѣеши.  
ѿ всѣхъ вѣгъ поустѣеши. горетъ  
бедша моя аще творши бѣгнѣ  
дѣтѣлн. а беззаконнѣ не ѿстанѣ  
ши. какъ горѣши ѿ рнцѣ аюса сопо  
мы е годѣла творши. горетъ бе

дша моя. н моуши смѣши н в а оу  
стѣ. н азѣи сѣсрамоглѣ въ поппѣ  
дшн. н всакъ глѣ пражденъ. го  
ретъ бедша моя оумѣн смѣсѣ  
далѣтн бѣгъ да емоу вѣгѣ а тѣво  
рши. а тѣи не почнѣ а еши тѣворн  
ши. тѣмъ кѣмъ пагоу боу сѣбѣ. го  
ретъ бедша моя да снротѣ да тн  
бѣгъ. да н держнши сѣ бѣ годѣ  
рѣнемъ н кротѣстнѣю. то тѣи  
не прѣстѣеши моу тѣ а н сн лѣ стѣу  
а н а ннѣ тѣ а пагоу боу дшн своѣ  
н. горетъ бедша моя тѣю жн гомрь  
тѣ цагн моуша еши а сѣвогѣ смртѣ  
прѣдвермн стѣи тѣ а тѣи прѣзрн  
ши мртѣ вѣхъ а сѣмрадѣи хъ гноу  
ша еши н лѣю боу дѣи на го гногѣ не  
ѿстѣеши. горетъ бедша моя. жн  
тн не своѣ акн паоутннѣ. акн гово  
рѣ водныи. акн роса слнцѣмъ ѿ сѣ  
лаема. акн стѣнѣю тѣченъ. акн н  
сѣѣща оугасѣема. какъ одшѣ не



препещешн жнваго бѣа. н днн тво  
накнстѣмн мондетъ. смртн  
боншн. а грѣхн творншн. ѿ соужа  
нъ боудешн моукоу вѣтмоу. горе  
тебѣ дшамой любодѣи ѿ соужа  
ешн. а ты на блоч акн коньржешн  
тапне оук аешн. а ты самъ акн  
воликъ грабншн туюжа. а смртъ  
похотнть та всего того ѿста  
нешн. горе тебѣ дшамой. лорка  
вѣчлвкъ поносншн. а сама за вн  
стн юнск оу постнню лестн юд му  
щес а расѣспнса хощешн. слове  
сы къ другоу мнлншн са а срце  
мъ льстнвымъ на друга сѣтъ  
готовншн. н смѣешн. н хнтра  
творншн. а сама в моукоу впаде  
шн. гѣбо горды протнвлаетъ а  
смиренымъ да етъ блгод ать. го  
ре тебѣ дшамой. колы краты гѣзо  
ветъ та воцртъ в опоканнн. а ты  
оук лонаешн ѿспннн на казаніа.

да оучпль естъ гѣтокъ. носама  
погоублаешн злоправнѣмъ твои.  
а немогоушн ѿстави пнхлаго  
своего ѿбѣта а. горе тебѣ дшамой  
ахваламн есн. ѿласковецъ.  
а ѿбѣган ѿ аггльбнхъ ѿплака  
нае. н проклапаетъ акн безаконн  
юсн ора есн. акн стрѣла летншн.  
а прѣстпн аго акн оучала дѣма  
вѣг аешн. горе тебѣ дшамой  
блгослова ты та по таковн  
цѣ прнжн воть. а посмртн вѣ  
кн проклапаетъ боушн земныа сла  
выи ешн. а не бесточю всю погоубн  
ла есн. горе тебѣ дшамой. пьюшн  
н гадоушнхъ ѿ соужаешн в зако  
нъ на подобство вrema. а сама. акн  
скотъ пн таешн безъ временн.  
горе тебѣ дшамой. а постънчн тоу  
двалншн. а прѣчлвкн выисн. а бѣга  
не оутла ена есн. а друга соучецъ вн  
дншн. а ноу соба берна не оузншн



велика тужимъ дѣломъ и пы-  
тальница еси а свои покоряеши.  
гореть буди а мой спрощи домъ  
свой тужимъ слезамъ. а селасво  
гдаси и рабъ и не правды. а са-  
ма восплещи въ огонь. а свое ве-  
законне ѿврати ты. ревотъ про-  
мѣдомъ. прокланъ боуть  
оуклоняющіи ѿ заповѣдей тво-  
ихъ. а лице же гдѣ не отвраща-  
етъ а погребѣтъ въ землю па-  
мать ихъ. гореть буди а мой. оу-  
сталь сплещи а въ каѣмъ пагоубѣ-  
грѣшникомъ и вса къ домъ лу-  
ка въ назапустѣнне боуть. и  
села беззаконныи приимутъ. го-  
реть буди а мой. на възатне тужа-  
го зриши. а подаи своего не хоще-  
ши. а буди а еши и ко лоуче естъ да-  
а ти не желнхъ и мати. гореть  
буди а мой. въ величии гордости  
не чюдешн свой грѣхъ. и вса лѣ-

и въ боу естни не разоумѣеши не  
законни своихъ. гореть буди а  
мой по мратнъ и снотъ ходи-  
ши. пѣта мнѣ и тннскамъ.  
и не ма еши слезъ оумленна.  
и боу своихъ мѣ грѣшенни. го-  
реть буди а мой. и сполна еши  
стоудаси есвое. и ма еши злобу  
все бѣ въ боу не по ваго покаяні-  
и. и не пыхъ слезъ и не днотъ  
капли. но воздастъ въ комоу  
ждо подѣломъ его. аще кто не  
послушаетъ словеса снхъ. и  
и не кто оуко раесть стое естни  
са не. въ тннхъ ѿгню предъ  
стѣ. еже естъ оуго по ва мѣ и  
аггѣлоу ндѣ а воломъ его. ѿхѣ-  
и сѣ гмъ знаше. *сѣ стѣго е на днѣ*  
*патриарха црѣ гдѣ. ѿ стѣ расѣ бжн*  
*и* по пребоу еши а въ теи кнѣ много  
и ша а ставляющіи а поле  
знамъ и пытаешн оу чтиль въ сѣ.



глаговеди темниамъ и саспѣти.  
снѣсакнигъ ноу тащѣ а вѣдѣ гла  
внхъ нѣсѣтъ. глаголю бо. бжнствѣ  
еже имѣти глаголюти ма всѣгда  
снѣнма и глаголю естъ а вѣ по. и  
разоумѣши всѣхъ аповѣдѣи ноу  
держна. тако бо соущѣ въ кѣстѣ  
ноу поднѣшѣ а вѣ. разоумѣи пѣимъ  
непрѣмѣнныма въ бѣ. друзѣнъ  
и нѣхъ кнѣгъ стѣхъ. и моушии по  
чнѣи аще ноути ма ноути пѣи по  
зѣимъ нѣхъ. ѿ адама бо и до мѣ  
сѣи разоумѣи ма а повѣдѣи же мѣ  
како оугоднѣшѣ а вѣгоу. а вѣлѣно.  
но и. мелхисѣдекъ а вѣрамъ нѣсѣ.  
и глаголю. и прѣтии праведни. и же  
быша прѣже мѣи сѣ а нѣже кнѣ  
гѣи не навѣкѣше. глаголю еречебѣ  
оути пѣимъ нѣкѣимъ же вѣчѣи  
хъ. оути вѣшнѣхъ разоумѣи разоу  
момъ бжнѣимъ. и бжнѣи мѣи помы  
слѣи. и мѣшѣ а вѣ прѣи ма вѣи

ноути аже вѣплощенѣи гѣи а  
шего ісѣхъ а. вѣмѣи ма нѣвѣ  
гѣи нѣвѣшѣ. и прѣи прѣи разоу.  
ѿвѣи сѣи а вѣи хъ пѣи прѣи аю  
ти шѣи а вѣсѣ. а друзѣи гѣи сѣи прѣи пѣи  
гѣи а. и нѣи сѣи пѣи поу хъ. и разоумѣи  
хъ бжнѣи. не поутии же моутии  
и нѣи же прѣи бжнѣи а вѣи сѣи  
рѣи шѣи а повѣдѣи гѣи. на вѣи сѣи  
пѣи гѣи хъ. прѣже речеи ма глави  
зѣи. по оу же не нѣхъ вѣи а вѣи  
а вѣи хъ вѣи пѣи сѣи гѣи гла  
голю есмѣи не вѣи а. како бѣи  
а вѣи по пѣи рѣи пѣи а повѣдѣи гѣи а.  
сѣи пѣи по хъ а по естъ како оугоднѣ  
ти нѣи хъ. и не рѣи и не моутии а вѣи  
доушѣи и ма же шѣи. кѣи сѣи ма же  
прѣи поутии кѣи вѣи сѣи бжнѣи а вѣи  
сѣи и гѣи а вѣи гѣи пѣи а вѣи а вѣи  
и разоумѣи ма оути ма глаголю а по  
ведѣи ма пѣи ма вѣи рѣи а. и пѣи  
и оути ма пѣи рѣи пѣи волютии вою



ты еси бгъ мой. неже помози ми  
спсоуся и поучюся ѿ правды твоей.  
емъ твоимъ внишу. всако бо  
проси и прииметь. и ѿбраше  
толкоушимъ ѿверзетъ. перципи  
и въ мнрѣ есмь. и мнрѣскимъ не  
льми сва замѣсь. да не могу тво  
риши всѣхъ заповѣдей твоихъ. аще  
хощеши творити свершеное. ѿ  
врещи мнра възати крѣпъ твою.  
и ти во слѣдъ гдѣ своего. неже ти до  
бръ въ всего твоего. аще ли не може  
ши со бгъ творити. то въ мѣ роу съ.  
по внигъ твоихъ и по бгъ твою мо  
щно бо въ мнрѣ соущее комоу лю  
бо творити заповѣдей твоихъ.  
мнози бо ѿбрази покланяюся со  
спни тѣлѣкомъ. въ немъ же ко жь  
дочиноу естъ. аще хощеши подвн  
гъ твои творити. положи тѣна  
оумѣ си. ꙗко древни спни въ мн  
рѣ соущее съ женами и сдѣлаши

воушѣ въ бгъ тѣспѣ. и въ домѣ  
соущи въ велицѣхъ. дружи же лю  
ми въ ладѣхъ поученіемъ  
бгъ твоимъ. и бо лѣхъ мнози пе  
чаль ѿ земныхъ дѣлъ твоихъ.  
иже соудниша бгъ въ всѣхъ  
како бѣ аврамъ. и сакъ. и ꙗковъ.  
дѣдъ же ѿ снѣхъ. и ѿ вѣхъ. и не  
бѣша ли въ мнрѣ съ женами и  
воуше. и неже вса поклѣбни  
гдѣ исправниша. бгъ твою ѿ сла.  
**слово твое ѿ аны. аще по лезно.**  
**с**лышахъ и въ кнѣ мнрѣскимъ и въ  
постыжи воушѣ аны глаголю  
мъ. ꙗко комоу же сподружне  
мъ жи воуше въ печалехъ соущее  
рече съкимъ ти. кнѣмъ же ѿ бѣ  
шаромъ въ сеелни комоу же добро  
творити творити. ни кого же не  
ѿклеветити. и ѿкрадѣти. ни  
комоу же не лжѣти. оубо гаго  
не презрѣти. ни кого же не возне



на вѣдѣти. вѣдоу са воздержите.  
црѣвѣе въ борѣ не ѿлоути нѣ. немо  
щныи мнлоу те. ни ко го жѣ не совла  
зните. чю же чела дѣла не прибли  
жати нѣ. нѣ доволни боу те оуроки  
вашѣ. аще тако творите не дале  
че боу те црѣвѣи ѿ верземъ  
ѿсебавса коу злобоу аrostы кле  
ветоу ажию. тап боу вѣдоу. пѣань  
ство. не съи то стѣ лихонма не та  
вса ѿставльше. странно прияти  
еда ста жѣ. презвѣнне. покор  
не смренне. вѣроу правнсти  
ноу ѿ срѣамлѣтннѣю. любовь къ  
малѣи же великѣи да со вѣмни  
мѣ. то бо естѣ творецъ закоу.  
то любови сѣмѣи нѣи на рекорѣ  
са. нѣ причастни црѣвѣи нѣго  
боумъ. в немъ же сѣ при зы вѣеко  
вѣ вѣгоу на шѣ. **Б**ога тѣ ствомъ  
ли ѿброслѣ еси ѿ дѣла. нѣ мн же са  
величаешн. нѣ рад оу еши ѿ чѣству

нѣ ли добро то ю телесною. ѿчисти  
ю же ѿ вѣсѣ. вни маи же со вѣ тако же  
мла еси вземлю по нѣи. тако тра  
ва оу вѣ да естѣ. тако цвѣтъ ѿ па  
етѣ ж не твое. возроу бо на пре  
днѣи в подобныи слава. ѿболе  
ныи вѣи ага. гдѣ соу великѣи  
санъ подрѣжавшии грады в ла  
дѣ вша гдѣ нѣ же мрѣюще сло ве  
сы. нѣ строгаи торги. гдѣ сн ли  
нѣ бо ла реи кормащесѣ вѣ тѣи тако  
на. гдѣ соу тѣвое воды величнѣи.  
нѣ ой не стѣво. то мн тѣ ли нѣгоу бн  
тѣ ли. нѣ гдѣ соу величнѣи црѣи нѣ все  
перѣстѣ соу. не всн ли коу ю на. не  
в малѣи ли ко стѣ. па мѣтѣ бѣи  
при ни ки нѣи гровъ. аще можешн  
поу рассоудити ко ели рабъ. ко  
ели вѣлига. ко ели оубогъ. ко ели ба  
тѣ. ко ели соути. ко ели сн ли нѣи. оу  
жн ка црѣвѣ. ко ели крѣпкѣи. нѣго  
ели немощныи. ко ели красныи не



20

М. БЕЛИ

344



тѣ а҃г҃г҃ю повержеть. **И**же земни  
 а҃н҃ше тѣмъ мнѣмъ нѣтъ по подобо  
 нѣ тѣмъ оу. **И**же хощеть раба а҃н҃  
 мѣтѣн на спѣхъ на писана.  
 нон а҃ннѣ вѣсѣюща. **М**оужь моу  
 дрѣ моудрымъ нѣ смѣленымъ  
 другъ бѣгоу. **Г**орбова тѣ горѣе  
 грѣшникъ. а҃нѣ бо за собою нѣ  
 вѣре. а҃снѣ вѣсѣ. **А**ѣннѣ вѣн горѣ  
 еѣ бо а҃наго бо а҃нонѣ а҃ще лежнѣ  
 да нѣесть. а҃снѣ лежнѣ да есть  
**С**коупаго домъ а҃коѣ влашна  
 цѣ. крѣющнѣ вѣздѣнѣ вѣтѣ  
 ѣѣчнѣмъ нѣмъ. **З**апечатлѣна  
 корѣага тѣ молѣннѣ моужь нѣ  
 нѣ вѣстѣнѣмъ а҃нѣ тѣмъ вѣсѣ.  
 а҃снѣ помнѣнѣ бѣа. дарѣ тѣко  
 мѣна а҃нѣ помѣшлѣеши. **П**осоуплѣ  
 а҃нѣ до оулицѣ ѣнѣ подобнѣ гла  
 да ннѣ. егда прилогѣтѣ ѣко  
 да шѣноѣна вѣчнѣа. **Н**нѣ воликъ  
 воликѣ по гоу бѣн. ннѣмъ ннѣмъ

погоу бѣтъ. похвалѣтъ. и хвалѣ капогоу  
бѣтъ. **Ч**лвче аще не вѣсн како спсѣти  
ни кннгъ. похвалѣши. еже ти  
со вѣмъ. лю бо и похвалѣ. и дрѣ. и не творѣ  
ти спсѣши. **П**о хтѣ. мерѣ. твѣ. ца  
цѣ. ни. ти. **А**спара. го. ма. ка. ха. ти.  
**К**онъ. оу. бора. зо. умѣ. ть. ма. бра. ни.  
и. спа. го. у. дрѣ. у. же. в. пе. та. ли. дрѣ. у.  
дрѣ. у. по. со. бѣ. ть. **М**но. зо. дрѣ. у. зо. ни.  
и. на. тра. пе. зѣ. **А**вѣ. бѣ. де. еди. ни. тѣ.  
тъ. и. а. щѣ. ни. ѿ. двѣ. а. по. мо. же. ть. нѣ.  
**Д**рѣ. у. вѣ. рѣ. ма. ктѣ. ѿ. бра. щѣ. дра. жи.  
и. не. скрѣ. ви. ша. мно. го. цѣ. ма. го.  
**Д**рѣ. у. вѣ. рѣ. ма. по. кро. ви. крѣ. по. кѣ.  
**П**о. до. вѣ. но. е. стѣ. ско. у. пы. сре. бо. лю. би.  
и. жи. ти. не. и. мѣ. рѣ. тѣ. а. го. ве. че. рѣ. нѣ. са.  
и. ко. и. ма. пла. чѣ. ю. ша. **А**вѣ. се. ла. щѣ. а. го.  
са. не. и. ма. **З**а. ти. ши. не. ко. ра. бѣ. ю. ни.  
и. на. ста. ни. ще. жи. ти. ю. же. тѣ. вѣ. тѣ.  
и. бе. пе. та. ли. не. и. бе. пе. та. ли. не. и. ма.  
и. ве. се. лѣ. **С**та. ро. стѣ. ни. щѣ. двѣ.  
и. тро. у. па. не. и. сѣ. а. ма. оу. до. вѣ. нѣ.







здравнѣтъ лоу всакомоу пыющю  
и не пыаство. **И**акоже бо зема  
гадоны и дождь прнемлетъ плодо  
бръражлетъ лоу мазанмамно  
гнмнпоу тамннвсѣмъ попоу  
бнтъ. тырьнне ѿсотъ ражлетъ  
тако и тлѣкъ пыаннцаннко иже  
не и мѣло добра створитъ на дѣла  
номысли плотьскы похотн. **И**на  
е мое в ннов мѣроу. **З**дравнѣтъ  
лоу прноснть лицю роумамъ ст  
во. крѣпостн попоубѣ. и крѣвн  
доброудаетъ. и нобез мѣры подо  
бно есѣ въ шн гора шннскѣ пнтъ.  
члѣкомъ. и тако в нносрѣе веселн  
тъ. а дшнщетоу творнтъ и до  
конца попоубнтъ. **Н**елѣповѣ  
сѣ въ шанн пыамоу жамлѣван  
**П**есѣ лоу теши раба злаго. **П**есѣ ѿ  
гнн своого лаетъ. азъ льн рабъ  
на гнн злаа мыслн. **Ѿ**же **н** азъ льн.  
**Ж**ена злоузычна въ домоу гннкоу

лиця. **Ж**ена до брѣв домоу гннкоу  
и втѣлѣ. моужа своого все  
гда в селнтъ. **Ж**ена злаа въ домоу  
гннкоу роу владѣетъ. жемъ до брѣ  
вѣмъ моужь. **Ж**ена молчана в  
роука блѣгъ вемлетъ послове снн  
а пѣла. пѣла. всакоу жона молча  
нню да оутѣнтъ и по в нносрѣе  
моужа в нсвоемоу. **З**а неже гла  
ва женѣ гннкоу и крѣпъ црѣквн.  
**И**щен мѣетъ жона до брѣв домоу  
то не ходнтъ на чюужь бракъ. все  
гда бо емоу в селне въ домоу сво  
емъ. **И**щен то и мѣетъ женоу  
злоузычмоу то не ходнтъ на чю  
ужь мѣетъ. **В**сегда бо емоу въ до  
моу своемъ плачѣ и скорѣ. **Ж**е  
на зла. моужа в нн згрѣхн бѣва  
етъ. лоу тебн ложелѣхъ оварнтн.  
нежелн зла жона казнтн. лоу  
тебн лоу прасцею болѣтн и неже  
лн жона оу блага дѣлн. лн оу



трасца по траси поустыитъ. а  
зла жона до смерти трасетъ. а  
зла погуби. **Ж**ена мужа да чти  
тъ яко свое тѣло. а мужъ жонѣ  
да любить. яко свое ребро пакоу  
шное. занеже жона ѿ мужа за  
табы. **В**идѣвъ кто зла жона  
женѣ злобразитъ. рече мужу свое  
зла поусе моему. **Ж**ена зла въ брѣне  
оукротити. и всего зла злѣе жо  
на зла. кротити майна въ снѣгъ. и  
бѣе майна сваритса. **А**ще оубо  
гата въ сѣбѣ соужаетъ. аще ли  
бѣгата соугубѣ. люте зла. лу  
чешнестъ принимать поскорѣи  
зиса. а въ худы гати бѣрынехъ. а  
иже бо шнылы свое габрема двѣ  
гнѣ. скоро естъ ствое врежѣе  
тъ. **П**омани тѣбѣ коуд оуѣ при  
шѣ. камо срадомъ расходниши.  
то горѣ не высоко мыслимъ соу  
щиплѣни. **Я**ко петѣ тѣсна въ

скѣ влелена. асно въ разгѣ  
влаетъ тѣло нѣ добръ мужъ. и  
посмѣи нѣ добръ сѣбѣ мати. **Р**о  
праведны бѣгословитса. иже  
и мѣдѣла добръ безъ брытоа  
китѣло безъ чѣню. а иже нѣ мати  
въ брѣне безъ мѣтнѣ. то а китѣло  
и мын безъ дѣше. мѣтнѣ не спѣтъ  
дѣшю свѣше пришеши. **В**елико  
бѣгата стѣкомѣтнѣ. чѣмъ мужю  
мѣтнѣ. **Ѿ** великотѣ до словѣ  
солѣмане. и мѣлоуи нише. бѣа мѣ  
лоуѣтъ сѣвъ сѣнѣ тѣбѣ текого  
ѿдолжна естъ створшанѣ. ѿ  
сно вѣлаша гоуемѣ нѣ створны  
и вѣсѣ нѣ сѣдѣ стѣлѣ нѣ нѣ сѣдѣ стѣ  
вѣнѣ вѣкѣ нѣ вѣбѣуши. **З**ла тѣ  
дражѣе желѣзо на ратнѣ вѣкѣ естъ  
адрѣужѣ былоука вѣнѣ враждѣ  
влѣна лоуѣтѣтса. **А**ѣ посака тѣ  
безоумноу бесѣдовѣвшю иже  
лимо лѣвшѣ. **Л**оучешнестѣна







мною. **Н**иктоже может со мною  
снѣи гасити. ни люю нести  
мноу шдѣти. **П**си лютеши  
поганѣи сѣи. **П**си гнѣи свое го зна  
ютъ. а поганни творца своего не  
знаютъ. лютеши невопишутъ  
къ боудути. нежелни не вѣрнати  
наказати. **И**же бѣамоли пакоу  
годна емоу не творитъ одобренъ  
есть томоу неже поже въимъте  
лицомъ рѣже. **С**оу ровомоу слоужни  
ти якоже стѣи кланнцю влюсти  
на краморѣ. лютеши не вѣдѣ  
ти сла конемъ телегоу безоу  
ща. нежелни безоумна тѣи ка сѣи  
мъ тѣи комъ вѣсѣдоуша. **Л**юте  
ши не стѣи вѣи ти подобренъ  
моу нежелни вѣи ти похломъ.  
**С**ловеса сѣи акнѣи полова. разоуви  
акнѣи зерна. да не послове семъ  
ти ти подобренъ. по подѣло.  
дѣла бо сѣи разоумъ ражаютъ сѣи.

**И**же ктѣи мѣи да добронравна.  
топреже сѣи шѣи славити аще  
безоумна кажеши тобезоумни  
шѣи тѣи не го не шѣи. акнѣи ра  
гъ боуши немоу. аще ли премирѣи ка  
жеши. то вѣи сласти по слоуша  
еть. адроугъ ес немоу. **М**раго на  
каза еши то сѣи радо стѣи ти приеми  
ть. писано бо есѣи да премирѣи  
по премирѣи не боути. а сѣи казати пре  
мѣи бо преложитъ приимати. **Н**а  
тѣи ло премирѣи да рѣи бѣи бо гѣи ти сло  
ва да вѣи гоу ти неже рѣи вѣи немо  
гоути. ни безоумна мѣи да рѣи  
вѣи. не погоу вѣи ти на казати  
поже зѣи. **А**ще безоумна бѣи  
тобезоумни шѣи не го не шѣи.  
**Б**езоумни шѣи сѣи рѣи не сѣи  
и сѣи юти ни люти по самни ража  
ютъ. **Н**и мѣи вѣи царѣи сѣи шѣи  
ни безоумна го на боути ти. **К**о  
нѣи поже не сѣи ни ца сѣи раго да



безоумныи оумноути не сѣ.  
**А**ще накого бѣ прогнѣваетъ  
попреженъ безоумнѣ. **Н**икто  
же можетъ сна нагокла да за  
вѣвѣнноснѣ. и тѣмъ ои кмижно  
и мдрѣспн до конца испѣта  
ти погубляетъ смѣрть и ста  
рость и крѣпость телесную.  
и красотоу ли чюю. **М**оужьскѣ  
сѣбрахъ сѣ слова познавае тѣсѣ.  
сѣ соужага вѣсѣ. а себѣ единому.  
и не беспетали смѣртью мѣ. бо  
и оумоу смѣрти. и не оудобѣв режа  
етъ его а рость. и гнѣвѣ на шѣшѣ.  
звѣстѣ боуднѣ сѣнхъ вѣспнѣмѣ  
и другнѣ. разоумѣ старца тѣ  
ржнѣ оунаго. **П**раведенъ еси то  
добрѣ спрѣи законѣ и бо прѣведѣ  
ны и правѣ сѣна вѣспнѣ не хошѣтѣ.  
**О**брѣсти правды во вѣсѣ не оудовѣ  
зломнѣ. гѣ влаетъ. не поучені  
бѣ друганхъ вѣспнѣ вѣ дружѣ.

**И** другѣ добра. а вохростаю тѣ  
тѣмъ комѣ. бѣгѣ оумоужю бѣга  
по до ваетъ бѣгѣ. **Сѣ жена рѣ.**  
**И** кѣнѣ жѣмъ соутѣцѣмъ до мѣрнѣ и ра  
внѣ. **Ж**ена молчалива бѣгѣ словѣ  
на сѣ. прое можетъ тѣмъ кѣ аравно  
вогѣ оубнѣ. морѣ сѣгнѣ злаже  
на. **Ж**ена злоузы и на любѣ дѣнѣ.  
тѣмъ дѣшѣмъ оужа оулавляетъ  
метѣ гѣхъ и тѣмъ ло. а слово гѣхъ вѣспнѣ  
оумѣ аже спѣкѣ слово ражае тѣ  
гѣ рость. **П**ремѣры и вѣсѣмѣ спнѣ  
бѣгѣ спнѣ. **И** тѣмъ рѣвнѣ оучѣ  
вѣспнѣ и тѣмъ жѣсѣ дѣспнѣ  
прѣно сѣлюбнѣ. **И** тѣмъ мѣрѣ и прѣмѣ  
жѣннѣ и тѣмъ жѣспнѣ. **М**ногнѣ  
браннѣмъ ала дѣла погубляетъ  
многѣ оубо доброполоути вѣше.  
и не разоумѣ вѣшнѣ аравѣ зго  
рдѣшѣ сѣнѣ погнѣ боша. **З**лоу  
нѣ оужа и тѣмъ жѣсѣмѣ не тѣмъ  
рѣдрага. **О**убогѣ сѣнѣ не прѣспнѣ







вѣдати. **Б**о не аже словни на дру  
гаише не на внишного. **Б**о не  
са па всегочаса смѣнаго. **А**ще  
кто се схранити великѣ боу бога на  
речеться при добродѣтели црю  
схранити подобиетъ. **П**авсе  
рѣдобрѣи правѣ. правдѣ амлѣтнни  
долготерпѣниекѣ зѣгрѣшаю  
щимъ. нѣкоу црю се дащю напре  
тѣ дѣламоу. нвспроснего нѣ  
кто ѿ велимѣсвой. поутю црю оуни  
лѣс. каіа печаль ѿбдержидшо  
твою ѿвѣща вѣ црь нрѣ. пѣлау  
юдѣиѣ конѣсмѣ црь. заненко  
моужедобранестворнѣдѣиѣ.  
**Ц**рь нли кнѣздобротвора. тогда  
постинниѣ црь нли кнѣзвестѣ.  
**Г**дѣгда добранестворнѣ. кѣкопро  
стѣ моужѣтобѣдѣлоу црю. н  
ли кнѣзѣ добродѣтели. нвса  
мнловати. добраі. азлыіа ка  
знити. **К**нѣзѣдрѣ кѣкорѣка

текоу щнѣ бѣ береговѣ кѣвоуѣ  
доу бравоу. на погѣи щннѣ днны  
члвкн по нѣ вѣ рн. **К**нѣзѣкоу пѣ  
кѣкорѣка текоу щннѣ вѣ рѣ зѣ  
каменнѣ кѣко нелѣзѣ ннпнпн  
ни конѣ на по ннпн. **Б**о кѣ рннѣ  
щѣдрѣ кѣко кладе зѣтнстѣ при  
поутнсладоу кѣпнпнмнмоу  
дащн. **Б**о кѣ рннѣ кѣкоу пѣ кѣко кла  
дѣ солонѣ. **Н**ѣ нѣмѣндѣвора блн  
зѣ црь адѣвора. ннедержнселѣвѣ  
кнѣжеселѣданѣвоу горншн  
ѿ ѿгнѣаго. старостѣ боѣ црь  
кѣко ѿгнѣ трѣпнцоу накла  
денѣ. арадѣвннѣго кѣкоскрѣ  
нѣ аще ѿгнѣа блудѣшн. а нскрѣ  
нѣ блѣушнса. нжжѣннѣапортѣ.  
**С**незѣнаѣмѣдрѣоугомѣ на поутѣ  
не родннѣданѣна чнѣшннѣ жалѣва  
тнѣ кѣко вѣзѣа по нѣдѣ. **Н**ѣзѣвѣнѣа  
пнрѣне роднѣа жѣрасѣварнѣсѣа на  
чнѣшнѣглѣпнѣдѣрѣзѣлоу роукоу по



далъ мнѣ. **Д**обръ сѣи яко гострѣ  
бѣ борзона роукоу летитъ. **З**о  
лъ сѣи яко гострѣ бѣ роукоу къ.  
**Д**очна добра домоу яко добрыи  
оумныи гостѣ. **Д**очна зла домоу  
яко злыи гостѣ безоумныи. **С**но  
да добра яко медъ во оустѣхъ  
сподобляи кнѣзь во оустѣхъ  
**З**а тѣ добра яко добра сѣи. **З**а  
тѣ золь яко немилыи пасыно  
къ шцѣ. **Д**обро оумныи мужъ  
в домоу а кнѣзь добрыи кнѣзь в го  
рѣ. **З**ла оумныи мужъ в домоу а  
кнѣзь злыи пасынокъ в горѣ. **О**у  
мныи кнѣзь гдѣ свои съвои оу  
плабѣтъ. а безоумныи разга  
набѣтъ. **С**ноу аже еснѣкогоу  
пнѣцѣ ноу то зовнѣ ладн  
ю. а ето же еснѣкогоу пнѣцѣ то го не  
зовнѣ ладнѣ. **С**ноу ето же еснѣ  
роднѣ то го зовнѣ снѣмъ. а ето же еснѣ  
роднѣ то го не зовнѣ снѣмъ. **С**ноу

лоу те шнѣсть оу сѣбѣ в нѣдѣ тнѣ во  
свои роуцѣхъ яко роукоу держати.  
нежелна нѣ вѣтѣхъ нѣ жеравль  
в нѣдѣ тнѣ. **С**ноу лоу те шнѣсть  
оу сѣбѣ в нѣдѣ тнѣ сѣрѣннѣкъ не  
желнѣю жѣ златнѣкъ. **С**ноу  
лоу те шнѣсть в нѣдѣ тнѣ нѣю  
жомъ зло нежелна своѣ зло в нѣ  
дѣ тнѣ. **С**ноу сѣромъ еснѣтъ богаты  
моу жю малъ шѣ вѣдѣ тнѣ строитнѣ.  
тако же оу богаты моу жю вели  
къ горнець в арнѣ тнѣ. **С**ноу аще  
долго шѣ вѣдѣ тнѣ мѣшнѣ долго  
же сѣ простнѣ раи. аще лнѣ коро  
тѣко шѣ вѣдѣ тнѣ мѣшнѣ простнѣ ра  
и шѣ забѣшнѣ. **С**ноу лоу те шнѣ  
есть болѣ знытѣ рѣ тнѣ. не  
желнѣ пѣ тнѣ снѣ оулюбѣ снѣ  
своѣго оу тнѣ снѣ моу раи. **Д**ѣ  
ла зѣмлю вознесѣ сѣво не то гѣ.  
**С**ноу храни законъ шѣ сѣво не то гѣ.  
нѣ сѣ рннѣ на казаннѣ тнѣ



твоє іако утѣни гѣноу ісрѣ пниша  
развѣже то го иного и не бо иа.  
**С**поу мдрѣ веселіи ѿца снѣ безоу  
менѣ печаль мѣрніи коже червь  
водрѣ вѣ. таіако погоу бнпѣ му  
жѣ жо на злодѣица. **Н**есмотрѣ  
и своєго домоу то ма следи тѣ вѣ  
прѣи. **П**оработѣ аеть не чѣ выму  
дрѣу. соубѣгаща іа са ни тѣи  
моуши. соужес мнра ющѣе во мно  
зѣ бѣга тѣ стѣ вѣ нх бавленіе му  
жю водѣи своє бѣга тѣ стѣ во. ве  
лико бѣга тѣ стѣ во мѣи ни ндѣи ни.  
**Л**оучеши мало приіа ти исправдо  
ю. неже ли много бесправды. **Б**о  
гати ни нищѣ срѣтѣ стѣа ѿ бою  
же гѣ стѣ ворн. **С**поу аще на стѣ  
кланнціи наташоуд аснѣи  
твои последи похрѣднши на жѣ  
етерна стѣра ни н серебро любе  
ць стѣра стѣи. н вѣпорыи перѣа  
го и не разоуми аи менѣ ва ша

**Б**ижи згѣа ѿ блѣготѣ вѣи цѣрѣи цѣрѣи  
оуемѣ. ни корабль ѿи скоу снѣи  
ѿ корма емѣ. и мона стѣи рѣ  
ѿ воздержаніи стѣронмѣ. горе  
гѣа ѿ не чѣи вѣи цѣрѣи воуемоу ни ко  
ранѣлю ѿи не скоу снѣи ѿ корма  
іаемоу. и мона стѣи рѣю ѿ сласто  
любнѣи стѣронмоу. гѣа оу бо пле  
ни са корабль же развѣне тѣ са и  
мона стѣи рѣ за поустѣетѣи.  
**Б**ижи зниже злыи помысли мѣа  
ни ца соуща. не щѣ не возрости ша  
раздрати тѣ ѿ каменѣ. каменѣ  
же іс. еже развѣни зла оутѣни  
іа ѿ каменѣ. боу льскѣи оутѣни  
нхѣ вѣ. **С**нрѣтѣ роє воу не на вѣи  
дѣдѣи а моа. оу бо га хоу па ва бѣа  
та лжи вѣ а стѣра бладнѣи.  
**А**снѣи рѣ стѣи днѣ са снѣи аи нѣи  
стѣи аи на лжею ѿи аи мѣи рѣи  
блѣоудѣи стѣи аи не мѣи же жи  
вѣи нѣи та тѣ бою. сѣ вѣ сѣи мѣи рѣ



мисѣ въ тѣхъ творихъ слѣдѣхъ  
многъ бѣдъ. състраши  
въ мнѣ бранн. скоупѣ помн  
лованн. **С**оломанъ рече въ шнѣхъ  
бенейшн. и глаголю въ шнѣхъ не пы  
танно иже тн соуповелѣхъ мнѣ  
тан помышлан. **Б**гда оубо рече  
тъ тн сщѣтвонъ днѣхъ твоихъ.  
востанн бранн тн помолнса въ  
разоумѣніи крѣпости и аггѣлъ пре  
седнѣтъ въ тѣхъ по негѣхъ твоихъ  
ставъ помолнса. и побѣдоу  
щю и то и востпаетъ съ тобою. и  
мѣ твои творѣхъ сѣго на сѣмъ  
днѣхъ твоихъ въ рѣкѣхъ твоихъ  
и щелн не востпаетъ то и въ сѣ  
днѣхъ твоихъ. и тогда въ падешн  
въ роуцѣхъ врагомъ твоимъ. **Л**оу  
ка въ нмъ мужнѣе блгоу ю въ шнѣхъ  
съ вѣщаютъ. но не вѣрнѣе  
рнн соуп. **П**овѣсть блгоу на гоаки  
на поупн брѣма лежн. а въ оу

спѣмъ драгоу бращетъ блгоу.  
**А**ще и въ шнѣхъ брѣма до бранн  
внша. то бѣущаго вѣмн до  
братн. **Л**ютесть въ шнѣхъ  
возлогоу бн. до бродѣхъ твоихъ  
въ мѣхъ твоихъ злобу твою жнмъ на  
казаннѣмъ. каже сѣхъ бестрасте  
нъ въ оушнѣхъ твоихъ. **Н**иконъ  
безоу  
оудѣи не возможно естъ держа  
тн нѣгѣхъ твоихъ въ безоума. **М**е  
чаникъ мѣхъ твоихъ и цнѣхъ твоихъ  
и сѣхъ твоихъ и поносѣхъ твоихъ  
и разроу  
шлетъ до роужбоу. **Л**оучесть на  
мъ по мѣхъ твоихъ и сѣхъ твоихъ. не же  
безоу  
доу доу га въ тн. **М**нози сѣхъ  
внша въ мѣхъ твоихъ и сѣхъ твоихъ  
гнѣхъ твоихъ и сѣхъ твоихъ не по  
бѣхъ твоихъ. **А**ще не можешн доу  
оу доу тн. то какъ можешн те  
моу вернѣхъ твоихъ. а доу доу  
прнманн не въ хрѣстѣхъ твоихъ. но  
же соудостпн твоихъ естъ съ вѣхъ.



никогожедроуготворипрежеда  
жемо не пн т а е ш н и к а к о ж н в е  
т ь п р е н н м ь д р о у г о н а д ь н б о с а  
т а к о м о у . н и к т о б е с т о м о у б ы т и .  
а к т о е с т ь в т о м ь б ы л ь . с в а р а  
д ь л а т я н н ы д р о у ж ь н н е п р о и  
в н . н о н а д ь н с а в о з в р а т и т ь н а  
д р о у ж б о у . п р и в л а с т н м н о г н д р у  
г н о б р а щ е ш н а п р и п е т а л н н е  
д н н о г о . **ѿ** г н в п а л а е м ь о у г а с н  
в о д о ю м л ь т н н н ж е ѿ т н щ а е т ь  
г р ь н . б л о у н о д а г а т н а к н м р т  
в е щ а к р а с н т н п о в н о е с т ь н е п о м е  
с н д r o y r n ж e в д a c n . б о у ш ь б o a k n  
н e d a в ь . **н** ж e т п o k t o i k o d a c t ь .  
т o d o c t o n n o . н н e з a б ы т н в d a  
н o в з e m ш o m o y ж e d o c t o n t ь n  
в с e г d a п o m n n t n . **в** л a d ь t n  
п р e ж e o y t n в c a t o в л a c t ь ю б ы  
т n o y t n в ь б o c a t o m o y n в o в л a  
c t n б o y ш n n t p ь . **н** к o m o y  
р e k ш ю k n e m o y . ѿ n ь c n n z a ь

т н л a a ш e . ѿ в ь щ a в ь р ц н e m o y  
д o т a m a б н e t ь k p o m ь п o y щ a .  
щ e m n o r n m n з e m л a m n в л a d ь  
e ш n п р и ж n б o t e . д o y м e p ь t p e  
м n л o k t ь i в л a d ь e ш n . **с** н р e c p e  
б p o л ю б ц n . б ь t n n e в л a d ь ю т ь  
п a d o m o c в o n m ь n m ь n n e m ь n o  
д r a n n t e л n c o y . **с** м н p e n ь б o y п р и  
c л a в ь a п р и п e t a l n m d ь p ь . **с** e e c t ь  
o y m n ь i n k o p m ь n n m n p r a c t n  
г o p d n t ь n n p r i p e t a l n o y n n  
t n ж a e t c a . **e** g d a o y x p n ш n g p ь  
ш n a г o в o c л ь в ь n б ь t a t ь c t ь в ь .  
т o g d a п л a t ь n i a k o m e ь b o b ь ж n n  
ѿ c t p n t c a n a n ь . **д** o y t e e c t ь m a  
л o e c t ь d o б p o m ь . n n ж e m n o г o e c t ь  
з л o m ь . **д** o y t e e c t ь в x o y d ь r n z ь i  
ѿ б o л ь e n ь p a b a t ь n n e ж e л n в d o  
б p n i a c п e t a l n ю . **а** щ e б ы б ь t ь п o  
c л o y ш a л ь m l ь t ь v ь c ь t a l ь i k ь n  
c t ь в o p n a ь в o c л ь m o л e n n i a n ь  
т o k e p o t a l ь t ь c k ь i n п o г n б a z ь b ь i .



занемного <sup>злог</sup>дрбундрбумолвасть  
**В**оушнбегоумнаго нчпожне  
гн. егда како похулима драгсло  
веса твоя. **В**оушнбегоумнеко вѣ  
преклонаи словомъ. слово злои  
злѣдѣлоунаставникъ естъ.  
**Н**печаль безъ оутѣшеннаго радо  
сть безъ наказанна. **Н**вѣбѣ  
гланнбказати добрадѣланн.  
**С**ерене на казаныйи поклоу бра  
зомъ разноесть ѿзвѣри. **С**ерече  
нелѣпо на казаномоу снелак  
занымнбеседовати. **Г**акопере  
звѣспытанымъ. **Н**евъпросити  
сѣако вѣжити нрѣоученнѣна ка  
заннѣ. нвѣдѣи первыи вѣщи. **В**сн  
есмихнтри на казанн. асамнне  
вѣмытптворимъ. **М**оужь до  
лготерпѣливъ. лоутешникъ рѣпка  
го. вѣздержанна аросить. лоуте  
есть плѣнающаго гн. **Г**нѣвъ  
црѣвъ проповѣдаеть смръть. моу

жмдрѣѿгонитъ ротикослово.  
гнѣвъ разроушаетъ. **Г**ако смръть  
на плѣнаше родна тако до  
стойно нгнѣваннѣпнбесме  
ртна. **Д**овроестъ жити нсже ною  
гнѣванною. пѣмъ оучитса  
надѣннѣмъ гнѣвъ. воздерж  
жеранноу снасвоя. **Н**пнпн  
оупоу снскоро можетъ ати  
бѣанн слованъ оустъ вѣдѣ  
вшавоурапнти можешеннати.  
**Б**лагомоужаблюди сн молчанн  
гн. **Г**акоуахытаютати. **С**евъ  
спросимъ нѣктопанимоу може  
тъ сѣхранити. ѿвѣщавъ нже  
оугльгорашь можешь возложн  
ти на азъикъ. **С**евъспросимъ  
ннѣгадѣла внны. ннѣлоу те  
шнмъ внпннсамъ молнши  
нборѣсѣла саманерѣжючю ѿ  
роужнѣсѣстро. **С**евндѣвѣне  
на казаннаго много молваща



рече не оумѣть молати. **Н** же  
жити не елаѣ потѣ велика кра  
сотамолати не. **И**акоже хощеши  
тои не глн. а егоже хощеши глти  
то не слыши. **Ш**оушню бо и **ш**ази  
камногн на пастни бываю. **Н** же  
хотѣти не всегда молвни само  
моу а ни что же не слыши ни  
на слани естѣ. **М**ногомла вени  
емного падени не и мать молта  
ниюже твѣрда вещь. **И**акоже ла  
стовица ачаща ни **т**ѣ ни сладо  
сть **п**ѣньсноую **ш**гонитѣ. **т**а  
коже и много речни **п**ѣи. **н**а сто  
бесе доу га. не слакога в ла етса  
слышаши мѣ. **с**е вмирѣ роуко  
много глшнмѣ рѣ. аще бы толи  
ка оуманмѣ. велико в о рѣ толи  
са бы не молвнѣ. **м**лти мно  
зюумѣюти не разоумѣюти  
не в сн. **в**ъспомане не оумѣ.  
и помыслѣ добръ ража етѣи

и стѣра не блгодати бы ваетѣ  
в немѣ. **и** мѣ пса красна. **з**. **з**ла  
та на немѣ ноу рѣ заемоу **х**во  
стѣ. **и** ни **т**ѣ комоу вѣспрошю его.  
что рѣ сн естѣ творни рѣ да бы  
ша **ш**то молвни люд не а не  
**ш**мнѣ. **и** **т**ѣ комоу рѣ кшюемоу.  
и ако то берѣ погнбесело. **и** **ш**вѣ  
ща добро аже селоме не дѣла по  
гнбеселе азъ сѣла дѣла. **н**ерадоу  
юти **ш**стажанн не праведнѣ  
мѣ не ползую етѣ бо ти во вре  
ма на пастни. **с**тажанн не не  
праведное. **и**ако змни ага роса и  
сѣ сохне тѣ. **д**а не боудетѣ роука  
твога простѣ рѣ та на и ма енна  
пода ни не сѣгвема. **с**евопроси  
мѣ ако то рни **з**вѣр не поущьши  
соутѣ. **ш**вѣща вѣ **и**же **ш**жнвоу  
шн влестѣ то мѣ вед не люти ни  
звѣрн. а вѣ градѣ **х**мѣ тарѣ  
вени клеветници. **с**е за ста вѣтѣ



градоушее каменноего. ѿ ному  
жь бѣгающіи за пниающіи са  
нѣгашю. ꙗко не сповѣдаша твоя  
соуща крадо. ѿ нѣже рече не вѣ  
далъ еси. ꙗко не вѣсилна же нѣ  
тво естѣ. **н**же чю жагоже лаесть  
по помалѣднѣи по своѣи мѣры да  
ти. **а**уче естѣ по малому прило  
жити нѣхъ своемоу житию соу  
пѣшеніемъ. неже ли в не запу  
возвысити житию нѣхъ. а послѣдн  
ѿбна житию нѣхъ своего. **н**е презри  
грѣшныи житию нѣхъ. но зрѣго  
конца. **с**евопросимъ что та  
же всего носимъ земли и рече  
члѣка в лоуна. **к**то поможетъ та  
ко еблѣго чѣнѣ ѿ брѣстниако  
же хъ сказа. азъ рече ѿць. азъ бѣра.  
азъ жени. азъ домъ. азъ корми  
телъ. азъ риза. азъ корень. азъ.  
ѿ основаніе. вса аже роушешіи.  
азъ есмь не пребоу ни кто же

азъ слоужити приидоуъ бо  
 слоужити. а не дамъ слоужать.  
 азъ придоуъ глаголю не рать.  
 не еси прииди и поклони  
 ть со мною. и мнѣ оудна азъ боу  
 богъ и паче тебѣ. а не еси  
 рать молю ата ѿца а не земли  
 мати всенникъ еси прииди  
 ата ѿ ѿца вса мнѣ снъ и  
 роу и наследникъ и оудъ то  
 что охотю оудеши. и не охотю  
 рыцеша. некоего ждоу време  
 сть вои конецъ и мѣ. покажи ми  
 жити и сего. пребывающее  
 не можеша. и во вса соуде пасоу  
 ешны. **с**е же еси тѣлоу чее  
 сть ѿстави прииди тѣмъ сви  
 дѣни неже азъ глаголю. **к**ъ снѣ  
 ни и тѣлоу не лиши. а не по  
 следни прослезна. **ѿ**тѣе пре  
 щенъ елоу чее сть. нежелна  
 сканнѣ ѿ неего. **г**рѣхъ своего



несловомъ покрываи. но со блн  
теннемъ исцели. **Б**лажонъ моу  
жъ иже жити ево коимъ боу  
мъ смиренъ. **Въ** печали въ доу  
смыслъ скорвыхъ серцею ю крѣпо  
сты преклонити. **И**акоже теркъ въ  
гннѣ дръвѣ вера люти. **И**акоже  
и печали марыхъ и тайнъ до  
да. **С**етъ же иакоже недостойно пра  
ведныи купецаи мѣти. **И**ако  
недостойно борцю противна  
и склани. **Т**о кѣмъ познаетъ аи  
твостъ его безъ противна.  
**П**оутииши равна жити. **И**же не  
смоушениа беспечалиа. **И**же мпо  
гостежанне добы въ печали  
юна сѣсвѣте. **Т**о иакоже естъ па  
те въ соущи и боудущи. **Б**езу  
мни въ время елоуми словомъ  
**В**елнцѣ петра достепенъ конецъ.  
**И**же въ противноу напастѣ волею  
неполоу таетъ. **Д**ѣломъ же про

тн влаетъ. **Т**о тн могѣ надъ  
гордыми людѣмъ владѣти. **И**ѣ  
шѣ рѣспнжнпнѣа беспечали  
и ноу когоже. **А**оу теи тн въ доу  
тalenъ. **Н**ежеланъ доути рѣ  
нъ. **И**пыганъ ствобѣа не при  
емлетъ. **Н**ахъ стѣи и согонн.  
**Д**ымъ прѣже не пчелы пыганъ ст  
воже прогонитъ. **Д**арованнѣа  
дѣовнѣа. **В**нмомъ рноу крѣ  
плетъ разоумъ. **А**дѣа слово  
бнѣ. **С**емоу дѣа вѣннѣа мпога вѣ  
роу вѣмъ прольѣ. **И**иѣмъ же  
помосащѣи моу хане по гоу бн  
внмосе. **А**ще не бѣ вѣнносепогн  
бломноу. **Т**о азъ бѣ вѣннопотн  
блѣ. **С**ерѣдѣа сѣдѣши вѣнроу.  
первоу юташю и спееши хѣра  
вню. **В**тороу ю сладостн. **П**ре  
тню вѣселн. **Т**етп вѣртоу ю бе  
зоумнѣ. **А**ю то естъ принопа  
стн смирену дѣшю и мѣти.



априславъ не возноснтьсѧ.  
**т**ѧ не навндѧ лица гордыни же  
кроткаго хоулишь. **и**же молить  
сѧ истиннѧ. то побѣнъ естъ тому  
погрѣбѧюшомъ злато. **а**нспе  
рва въ рна естъ. а второе слово  
сѧ блнчѧ етъ. **м**ѧ вѣсѧ мѧ ры  
мъ истинна словомъ исправи  
тсѧ. **и**коже сѧ въ тѧ слѧнаго не  
можетъ аѧ тѧ разъснѧти и зрѧти.  
такъ же истинныи не можетъ и  
зъсѧврѣстн. не доужныи и нѧ  
тн боу го волющю. в домоу сѧ бо.  
нежелѧн жо моу злоу. **м**ѧ тн не о  
тпа дѧ тн щѧ на казѧе. бѧ въ же  
не хотѧ щн тѧ вѧ кара на мнѧ ка  
жѧе да лоу тешнѧ бѧ дѧ етъ. **а** въ поса  
а мѧ во лѧ тѧ бѧ лю стн тѧ ко нѧ  
вѧ кан лоу ка вѧ годроуж бѧ мо  
лѧ щѧ го нѧ глащѧ. **а**ще хощѧ шн  
сѧ кемнѧ мѧ тн дроуж боу смо  
тѧ рѧ жн тн ѧ е го. аще вѧ та бо и

тѧ сѧ нѧ блнжнѧго любнть. **и**же  
къ блнжнѧе лю бѧ венѧ мѧ тѧ  
ко вѧго бѧ гѧн. жѧ блѧстроѧтъ  
гоу сѧн. а законъ жнзнь тѧ вѧтъ  
сѧ коу ю. **в**олиа горѧ не стѧ кле ве  
тн нѧ кѧ. волиа въ боу щѧ го нѧ ма  
сѧ нѧ и тн нѧ въ сѧ нѧ дѧе. а сѧ нѧ всѧ ро по  
гоу бнть. лоу тешнѧ етъ на добрѧ  
кѧ нѧ бѧ здѧ тн тѧ а моу на стороу  
вн сѧ щѧ оу но горѧ е то го вѧ добро  
тѧ блѧнѧ е смѧ слѧнъ оу мѧ. **и**мн  
женъ моужъ безоума. а кн слѧ  
пецъ нѧ дѧ етъ по моу нѧ кле пле  
тъ. по прѧго здѧннѧ мѧ. в нѧ дѧ нѧ  
женѧ а стороу сѧ тѧ етъ. тѧ  
ко сѧ нѧ въ по кн нѧ гѧ мѧ вѧ сѧ доу е  
тъ. со гѧ моу вѧ же кн нѧ гнѧ жѧ етъ  
а сѧ зѧ бн лѧ. **м**ѧ рѧ тѧ нѧ рѧ простѧ  
аще сѧ бо е слоу тн тѧ сѧ во тѧ вѧ цѧ.  
то а кн сѧ тн вѧ тѧ блѧ свѧ ршѧ но  
нѧ моу щн глѧ да нѧ не. тѧ ко вѧ  
тѧ вѧ кѧ тѧ ко сѧ лѧ нѧ цѧ в мнѧ рѧ тѧ



нъ на земли. а на нбсхъ нѣтъ  
тсѣ. **Н**же протнвоу нмъ бѣтъ исти  
ннѣ проу. то аки волны маотн  
ма на слнцѣ в зрѣть жє члвкъ  
смртнъ сынъ в сокоу смртнѣ не  
моу нѣноу мъ. **Д**обро нмъ да жа  
бѣ да ползюу егѣшнмъ адъшн не по  
кастнть бѣднмъ а по мощн прѣ  
боу етъ. н стн нна а снла. но ище  
многнхъ оу гасн ню. не оу гасн  
тъ бо сѣно болѣ просвѣтн тсѣ.  
стн нна а оу ла оу чєстѣ лнцѣ  
мѣрнѣ любвн. **П**рѣдъ твоимъ  
сѣтн маннхъ а лн нхъ оу лн. сѣтъ  
молвншнхъ а жєстѣво сѣтъ мѣ  
ласкѣ ннѣ. **Н**же хоу ешнхъ а лѣ  
нъ бѣтн по оу чн сѣ ннъ жє хъ  
лн тн. тѣмъ прннмєшн правоу  
ю хъ алоу. **С**євндѣ въ члвкѣ  
злоу бразна бєзоумнѣ глѣша.  
во н стн нноу по правоу созда та  
нн гѣ нноу маннхъ а раста до бро

дѣтн стн естѣ. **К**раснѣ жонѣ ло  
бзѣ нна блудн сѣ а кнхъ мннн  
а дѣ. **С**євндѣ въ члвкѣ а кнхъ а бє  
зоу мнѣ глѣше. н рѣоу мѣтн прѣ  
вратншн тѣво н. цн лн сѣноу.  
прєвратншн а. **С**євндѣ въ раба  
сѣ вєрнѣ а сѣ локєсѣ а глѣша. н рѣ  
ємоу по бѣтѣ по бѣ в сѣмъ  
вѣцѣ работѣ тн. а в боу доу  
шнхъ вѣкн моу чн тѣ. **С**є гора да  
ны крѣпѣтн цѣ. да прѣлєтѣ  
тѣ сѣтѣ. а члвкѣ оу мѣтѣ оу  
мѣ да оу вѣ жѣ а тѣ глѣша. **Д**обро  
сѣтѣ оу сѣтѣ да жѣ да тн прѣ  
дѣно моу смртн. **С**рѣлѣ естѣ цѣрь  
в сѣмъ тѣтнцѣмъ. а мѣтн ннхъ  
добрѣмъ да бѣло. **С**лѣстѣ гонѣ а.  
**З**ла тѣ оу стѣ. сѣмъ а тѣ ежн сѣ а жн  
разоу мѣтѣ братнѣ а жн нн сѣ  
гѣмъ а тѣ члвкѣ сѣко есоу естѣво  
мѣтѣ члвкѣ кѣ концѣ егѣ по гн  
бѣтѣ в сѣ горѣ. мѣтѣ есѣ бѣпа



и н безвѣстн бы ваетъ. мати  
тѣ прѣжестати нѣ погнѣае  
тъ. ꙗко ѿгнь разгорае тѣ. ꙗко  
тросъ нсполѣе тѣ. ꙗко мгла  
восходѣ ꙗко прѣ. безвѣстн боу  
дѣ. ꙗко ѿблѣкъ распрости рае  
тъ ꙗко сѣнь оусыае тѣ ꙗкого  
воръ воднь нмадымае тѣ. ꙗко  
нскра оугасаетъ. н мати тѣ  
бѣгати створазбѣрае тѣ ѿ  
негонити поже воспринѣмъ. н  
ѿходѣ. тѣо грѣснѣи нѣ бѣгати  
ство. тѣо блѣзнь н номоути  
ща. н тѣо печаль н грабленнѣи  
н номоу сладость н насыщенн  
е тѣо клѣпъ. н нати повѣздыа  
нне. а ннѣмъ н зовнѣе нати  
слезы ннѣи ннѣ. тѣо вѣдѣ  
моути тѣи н мати. а ннѣи домоу  
его кормѣще воспѣваю. да вѣ  
нстн н номоу мати тѣе всѣхъ и  
вѣхъ живы. мало зѣ поживѣ.

а вѣхъ и н востнѣи н дологнѣи  
воздѣнѣи н правдѣи готѣи н  
донѣи ннѣ. велерѣте вѣи готѣи  
стнѣи оудѣи оубѣи оулае тѣ. ра  
зѣи вѣи нати по пелѣи борзѣи погн  
бающеи. нати по тѣи скорѣи оубѣи  
и нати нати правѣи оумрѣи вѣи тѣи оу  
ти нати нати правѣи оути просѣи нати вѣ  
е тѣ. дѣи нати вѣи бѣи тѣи стѣи вѣи оути  
вогробѣ. дѣи нати вѣи перѣи нати рѣи нати  
снѣи нати жѣи нати нати. дѣи нати грозѣи нати оути  
сплатѣи нати провѣи нати. нати жѣи нати нати  
нати грозѣи нати ѿбнѣи нати. ѿнегѣи оути  
роѣи оути нати. нати жѣи ѿбнѣи нати  
ведѣи нати вѣи нати нати. нати жѣи  
бѣи стѣи нати смнѣи нати вѣи оути  
нати нати тѣи нати вѣи тѣи. всѣи  
скорѣи нати добрѣи нати оути нати  
ѿко нати нати нати нати. ашегѣи оути  
стѣи. ко нати нати нати нати. ашегѣи оути  
нати всѣи нати рѣи. нати тѣи жѣи нати  
нати ѿбнѣи нати разѣи нати прѣи нати



словеснегоже рече в поустышама  
тепѣ всаку. тавкѣ да сведоу  
ше брашна. попецѣмса ѿдша  
хъмашнхъ. вълабоестъ живо  
тън смръть. самовластныкъ тво  
рихъ богъ. да нхъ берѣсобѣ. и н  
вправдоу нлн въ грѣхъ. и н до  
броннхъ лоннранннмоука.  
бгѣоу нашегослава.

**И**ННѢ ЖЕЩАЧЕ ПРРІКѢ И НА ПЛАНѢ  
сплаетъ прпѣнымъ. нсцпномтнго.  
нмтнцамъ. нпѣнымъ женамъ.  
аще кто ромоу оуставы кажетъ.  
полне леотомоу поистры. на ѿ.  
нспнхъ вноу. ннахъ лантѣ. аще ка  
кажетъ на гѣвоука. нлн нспн.  
нптысѣа. пон. аще лна лѣоуіа. нпты  
сѣа ннны. бѣ. нлн нспн. погѣоу  
спрамъ. пррїкѣ. слоужба на гѣвъ  
зѣа. стры. гѣа. д. по. свыше зѣаннн.  
**И**же лоу та бгѣо лалныа. хара. прі

нмъоумачѣпопою. нбжннхъ сло  
вествѣщатель просѣбразнтель.  
нпррїкѣ бжѣтвенннбывъ. оу  
ста бгѣо дѣнжннн. гѣа нлсѣсн  
дхън. гѣа же ѿ него гѣа лѣма ато  
бѣ. провѣдѣнхъ въстоу гѣа вѣ  
мъахъкомъ. подаваемо еспсе  
ннѣ. нцрѣтѣвоу вѣсетнѣ. бгѣо же  
мо лнспннн просѣтннн дѣанн.  
**И**же бгѣо ндѣннѣмъ ѿснннѣмъ  
достойно пррїкѣмъ прѣвосѣ  
даннѣмъ. нблгѣотннн поутнѣ  
бѣспѣвъгѣоу новеннѣ. нбже  
спѣвѣа гѣо подобленъ бѣспѣ  
блжѣннспѣа. бже кѣ блгѣоу  
ннѣдръз новеннѣ нмѣспѣжа  
въмо лнсанѣ прѣспанно. он же  
въроу хъ лалнхъ нчѣпоушнхъ  
гѣа бгѣо вѣщатель ачѣтннн бгѣо  
дѣнжнн. ѿбѣдѣнхъ вѣнннн  
спннн дѣаннн. **Т**воего пррїка  
гѣако ѿдше вѣлена. ѿблѣа поіка



залаѣ. безъ смѣртна вѣдоуточа  
 ша, живи въ чинѣ авѣ истинноу  
 по славу сего бѣгати, и даровавъ  
 ахъ прѣтѣи единосущный, тебѣ  
 ѡцѣ вседержителю и сподобивъ  
 моу воснѣвшему ѡтвоего соу  
 щества егѡже рапрѣчестіи ое прише  
 ственіа бѣ нашего. егѡже молн  
 стіи просвѣтити и дѣла наша  
 сла. гла. ѡ. Прѣчепроповѣднѣ  
 дѣвъ, прѣла вѣлн тѣствна. и николи  
 же ѡлоучаеши. и комоу ждѡ бола  
 щемоу прѣно прѣстоиши въ вышнѣ  
 слоужаи всемоу ю. бѣгослова  
 еши въсю посылаемъ, и проси про  
 свѣщеніа дѣламы аши. и нѣтъ  
 бѣ. крѣпоу. бѣ. по. триднѣ венъ  
 днѣ люба менѣ рече нноути и долго  
 тѣрпѣннѣю како прѣтѣрпѣлъ  
 распатиса мене ради, и надрѣ  
 вѣ пригвожденъ быти, и мѣртва  
 вмени ти сагако злодѣи посрѣ

АНДВОЮ РАЗЪ БОННИКОУ: НА ОУТРЕ:  
 ИНОУНЪ: ГЛА. 2. ПѢ. 4. НРМО. ЯКО  
 ПОСОУДОУ: ТЕБѢ САМОЛНМЪ ПРРО  
 ТЕ БЖНЮ ПРѢСТОА ПРѢСТОЛОУ. МО  
 ЛН ПРНЛѢЖНО ПРОСВѢЩЕННѢ НА  
 МЪ ДАРОВАТИ ПРѢМРѢ ВѢРОЮ ПО  
 ЧИТАЮЩНУ ЧЕСТНОУЮ ПН ПАМѢ:  
 СЪ СОУБЖТВЕННЫИ ГАВЛСА, ВМѢ  
 СТИТЕЛЕНЪ БЖНІА ДЛА ПРОСВѢ  
 ЩЕННЕМЪ НД АРОВАННЕМЪ, БЛГО  
 ЧІНЬ ВСЕ ЧІНѢ. ПѢМЪ СШЕШЕСА  
 ВѢРНИИ ТЕБѢ БОУ БЛЖАЕМЪ:  
 СПСНТЕЛЮБГОУ ПРРЧЬСКЫ ПРѢСТОА.  
 АРЪЗМОВЕННО ПОМОЛНСА. НВѢ  
 РОЮ БО ДЛМОВЕННО ПАМАТЫТИ  
 СЛАВЩА: БО. СВѢТЛЫИ МОУ  
 ЧАМИ ВСЮ ПВАРЬ ВОСНІАВШЕЕ СЛНЦЕ.  
 ШСТГО ПН ЧРЕВА ПРОСВѢЩЕ ТВАЩЕ.  
 НИИЖЕ ПРОСВѢЩЕШЕСА ПАКГО  
 МТРЬ ПОЧИТАЕМЪ: ПѢ. 7. НРМО.  
 НѢ. СПА ЯКО ЖЕ ТЫ: НИЖЕ ВСА ВНА  
 ЯКО БѢ. БОУДОУЩН РАЗОУМѢННѢ.



и зъбы в а с м ѣ в н д ѣ н н ѣ т е б ѣ г а  
 с н о п р о г л а в л а е т ь , н ѣ г о л ѣ п н о п о  
 к а з о у е т ь . в л и ж н е д о с т о ч ю д н е :  
 о у к р ѣ п н ѣ л ѣ ж н е о у м ѣ с в о й . в л ѣ г о к ѣ  
 р н ы м ѣ д р ѣ з н о в е н н ѣ м ѣ . а д о у б ѣ ж ѣ т ь  
 п о м о у п о д ѣ к л о н н ѣ ѣ с н ѣ б ѣ , н ѣ м ѣ  
 п р и г ѣ т е л и щ е н ѣ ж е ѡ п о у д о у б ѣ ж ѣ т ь  
 н ѣ д ѣ л ѣ н ѣ м ѣ н ѣ . **В** о д ѣ т ѣ л ѣ н ѣ  
 р ѣ к ѣ ѡ б е з ѣ м ѣ н ѣ с т е к ѣ ю щ ѣ , а д р о к ѣ  
 а д ѣ н ѣ . в т о г л а в л е н н е т ѣ к ѣ в ѣ : **б** о  
 с е т ѣ в с ѣ р о д н о у б ѣ ж ѣ ю т ѣ в ѣ р о ю .  
 г ѣ ж е б е з ѣ л ѣ т н ѣ с л о в о п л о т н ѣ о  
 в р е м ѣ р о ж ѣ ш о у ю п ѣ е с т ь с т ѣ в ѣ н ѣ  
 в о ю т ѣ к ѣ п р е к ѣ в ѣ ш о ю : **с** ѣ . г л ѣ 2 .  
 о н ѣ с т ѣ в ѣ ѡ с ѣ в е р н н о у м ѣ с в о й п р е  
 м ѣ . з е р ц ѣ л о б ѣ ж ѣ т ѣ в е н ѣ с ѣ д ѣ л ѣ  
 т о г о л о у ч ѣ м ѣ п р и г ѣ т н ѣ о б ѣ ж ѣ  
 а д ѣ . н ѣ к ѣ н ѣ с т о ч н ѣ к о у р ѣ г ѣ с ѣ  
 п р и ш е л ѣ ѣ с н ѣ . с ѣ в ѣ т о з ѣ р н о м о у  
 п р р о ч е п р е с л ѣ в н е : **к** ѣ . **П** р е с л ѣ в н о у  
 ю б ѣ ж ѣ н ѣ м ѣ п р ѣ . с т ѣ х ѣ а н г ѣ л ѣ с т ѣ  
 н ѣ ш о ю . н е м ѣ л ѣ н ѣ о в о с т ѣ о ѣ м ѣ с ѣ

[illegible]



мъ. просвѣтѣланъ въ помянуша сла  
вася въ твои гни: **бгѣ.** **и** рече претѣ  
гастѣ рече смущеніе моего ума  
и скоушеніа моего раженіе безъ  
стѣпниа и спотыкающагося и  
дѣла: **пѣ. ѿ. и рече.** **бжніи** мѣ въ помя:  
**ѿ** не правды въ добротелни. ѿспра  
снаго плененіа бжнѣ въ зра  
стѣ въ твои мѣ въ аминѣ рече  
славне, и къ свѣтоу бжтѣ въ  
дѣла на правн: **о**у краснѣ въ снѣ  
добродѣтелнымъ нѣ помяни, оу  
правленіе показалъ еси людемъ  
бжніа дѣла, ѿ негоже рече стѣ въ  
гтѣню ѿ бжтѣ: **п**омощника  
жнѣ и тѣмъ въ зрѣти сподо  
бна невидимаго и разумѣ въ емѣ:  
**в**ъ зглашають рече стѣ въ рече  
претѣла. многи мѣ въ бжнѣ  
во твои раженіе мѣ въ бжнѣ въ  
дѣла, соущоу бжтѣ и сповѣ  
дѣмъ: **пѣ. ѿ. и рече.** **жнѣ** жнѣ стѣ:

двѣ. пѣ. е. н. р. м. о. ѿ. **ѿ** не правды къ добротелнѣ. ѿстра  
 снаго пленненнѣма блжнѣ възра  
 стнѣ въ твои мнѣмѣла мнѣ прѣ  
 славне, нѣкъ свѣтоу блгочѣвѣхъ  
 дѣла на правнѣ. **о**у краснѣ въ снашю  
 добродѣтелнымнѣ по та мнѣ, оу  
 правленнѣ показалѣ еси клячѣмъ  
 бжнѣмъ дѣла, ѿ негоже прѣтѣствѣна бл  
 гѣтнѣ ѿ бѣгѣмъ. **п**омощника  
 житнѣ чѣмъ мѣ въ рѣтнѣ сподо  
 бнѣ сѣ невѣдѣмаго нѣ рѣзоумѣ вѣмъ.  
**в**ъзглашають прѣтѣсѣ кѣ реченнѣ  
 прѣтѣмъ. многнѣмъ бѣ рѣжѣт  
 во твоемъ рѣженнѣ мѣмъ сѣмъ нѣ вѣ  
 даещѣ, соущоу ю бѣютъ и сповѣ  
 даемъ. **пѣ. е. н. р. м. о. жнѣ жнѣтѣмъ.**

БѢСА НЕ ВѢДѢМАГО И РАЗЪ  
**ВЪ**ЗГЛАШАЮТЬ ПРѢТЕСА А Рече мнѣ  
 претѣа. многи мнѣ бразы рѣжѣт  
 во мѣ военныи. ѿ мѣсѣ быти не вѣ  
 даеще, соущю ю бѣютъ и сповѣ  
 даемъ. **пѣ. г. ѿ рмо. жнжнтенскѣ.**

прїемла славу недѣловныи въ плоти  
 стнїи въ стѣвѣ моїакоузерцало, проро  
 чества бжїи въ нагоу тамнрѣ  
 вѣснаѣ, ꙗко соуща ꙗвляѣ боу  
 доущаѣ: **т**вой прїиде црь, рече  
 си ѿ неі красочнѣсавнда. ѿмнрѣ  
 просвѣтлѣесть зарамнѣвое  
 го бжїи въ бжїи со всѣкоу юлестъ  
 съкроушнаѣесть: **с**нлоу дѣ  
 вноу зраше пррѣте боу доущнѣ бра  
 зы прїемла бжїи ꙗвлѣнна ꙗко  
 зерцаломъ свѣтомъ дѣловнымъ:  
**п**лотъ стѣи полъ стѣи прїемси **бжїи**  
 вса. нже ѿ ѿцѣ единого днѣ въ трѣ  
 въ бжїи въ единомъ ѿ боу прїиди  
 кромѣ тѣни ѣсѣ храннѣ въ вѣре  
 днѣ, ꙗко ѣдѣ въ стѣи въ стѣи въ стѣи  
**пѣ. ѡ. нрѣмо.** **д**ладоу дѣи оубо пѣ:  
**в**озъснала естъ пѣи пѣи въ стѣи  
 въ немнрѣ ꙗко слѣи ꙗкоу ше бл  
 гѣи пррѣи въ стѣи въ стѣи въ стѣи  
 въ пѣи въ стѣи въ стѣи въ стѣи

плоть спѣи полѣстотѣ примеси **кѡ.**  
 вса. ниже ѿ ѿ единотадни вѣтрѣ  
 вѣтвоемѣ единѣ ѿ бою приди  
 кромѣтѣ ннѣ сѣ храннѣ мевре  
 дно, тѣ поедѣ вѣствое все пѣта  
 пѣ. **з. нѣмо.**

пѣ. 3. нрмо. **Д**аждо даждю оубо пе-  
**в**оу сънала естъ паматъ твоѣ сла-  
 вѣ мироу нѣко сѣмъ цеснѣю ще бл-  
 гѣннѣ пррѣтѣ в атвоего, съгланѣ  
 во пнѣннѣмъ вѣрно блгѣнъ блгѣ



**Б**о ѿцъ нашъ ꙗкоже ты являса дождѣи горадоумна на  
мъ воснїа лъ еси, ѡспсенаго бж҃не  
испότηникъ. и мже просвѣщаема  
поюще блгословленъ бгѣ ѿцъ нш.  
**Б**га просвѣщеніи пррци проричю  
тъ боудущихъ разоумъ. мрено  
възываящихъ блгвнъ бгѣ ѿцъ нш.  
**Б**о слово иже сконнь быти не въ мѣсто  
даваа. бж҃не юволею возвахати ко  
схотѣ въ члвкѣ прїтпаа въ твоє все  
лиса. треко блгословлена га же бга  
плотни рождешна. пѣ. и. н. рмо.  
**И**спламенныимъ. **В**озложень  
весь вседружн теле ви, промысле  
тепный ѡбразы. таинство вѣстн  
лъ еси. смотре ли въ ногѣ. и на  
каждоу ще тѣмъ та поемъ. рече  
бгѣ гдѣе. **М**олитву оупѣвъ  
принесе. ѡпоющій та бгѣ бж҃не и  
спртни разоуши ти молвь оуда  
та поемъ во всавъскы. **Я**ко ѡ

Замалтѣвоу стѣхъ ѿ цѣнашѣи гнѣхъ есѣбѣжѣи.  
 помилуѣи мѣрабасвоего грѣшнаго,  
 афонасѣамни кѣти насѣа: —  
 ѣнаписѣа грѣшное свое хоженіе за прѣ  
 морѣ, прѣвое море дербенское доріа  
 хвалитѣская. въ второе море и нѣн  
 ское. горигондѣстѣанская. третѣ  
 е море черное. доріа стѣмѣбольская: —  
 поидохъ ѿ стѣи госпѣла по верха госѣ  
 его малѣю. ѿ великого кѣнѣамни  
 ханла борисовита. и ѿ вѣкы гендѣа  
 пѣтѣрьскы. поидѣо на нѣзѣволю  
 и приидохъ въ манастирь кѣ стѣи жѣ  
 вонѣа нѣи прѣци. и стѣмѣмѣчѣи  
 борисѣу нѣгѣбоу. и оу нѣгоу менѣа  
 елѣи вѣбоу макаріа. бѣраи. и скола  
 зѣна поидѣо на оуглѣть. соуглѣта на ко стѣро  
 моу кѣ кѣнѣю александрѣу. сыноу гра  
 мо тѣю. и кѣнѣзѣ великѣи ѿпоустѣи  
 аѣи а кѣсѣроу сѣа добровѣлно. и на плѣ  
 совѣно вѣа городѣи нѣжнѣи кѣми ханлоу  
 кѣ кѣи сѣевоу. кѣ на мѣстѣ стѣнѣи коу. и  
 кѣ по шѣли нѣи кѣи вѣаноу сѣа рѣвоу.  
 пропоустѣи аѣа добровѣлно. а вѣа сѣи пѣи.



проѣхалъ городъ. а ѿзъѣдалъ в новѣ  
городѣ дѣлѣи. послатъ патрархскаго  
ширваши. а самъ бѣгадѣхъ кре  
чалпы. ѿ великаго кнѣзя ивана.  
а кречалпы въ оубоде а посто. и поѣхъ  
ѣсми нмѣнни въ волгою. и ка  
нѣсма и ѿрдоу. и оусланъ. и саран  
и берекзаны проѣхали ѣсма добро  
волно. и въѣхали ѣсма въ оузанъ.  
рѣкъ и поунаѣхали. три гвѣрны  
поганый. и казали на живы а въ  
спи. каи сымъ солтанъ. сѣрѣжѣ  
гостѣ и въ оузанѣ. а снмъ припы  
сачи по таръ. и посолъ ширваши  
нѣа снмъ бѣгадѣи мѣ по ѿднор  
тѣкы. да пополопну. и по бы про  
вели мнмо. а ѿзъ тарханъ. и ѿни  
по ѿдноратѣкы въ али. да въ бѣтъ  
дали въ хъ порохани црю. и ѿзъ  
свое соудно по ки ноу лѣ. да по лѣ  
зъѣсмина соудно на послов о. и по  
варни на зъ тарханъ. по мѣу ноу  
пароусѣ. црь на сѣвѣдѣ. и патр  
ровѣ на каліка тѣма. не бѣгаи те

† асѣри ханъ

и црь послалъ занами въ сю своего ѿрдоу.  
и понаши грѣхомъ. на постигла на бѣ  
гоу нѣ. застрѣли на тѣка. а мы ѿ  
нихъ дѣлѣ застрѣли. и соудно на  
шѣ менше ѣсма на ѣзъ. и ѿны ѣго  
въ али тѣка того. дароу грабили.  
а могаръ хъ а въ менше мѣ соуднѣ  
а боши мѣсма соудно дошли до мо  
ра. и нѣсма на оустѣ волгы на мѣли.  
и ѿни на поустѣ али. да соудно ѣсма  
въ дѣтъ тѣка поули дрѣзъ. и поустѣ соу  
наше болше ѣвѣли. і. д. головы  
въ али роускыѣ. а на ѿпоустѣли го  
ли мнголовами. да море а въ верѣ на  
не про поустѣли въ сѣтѣ дѣла. и по  
шли ѣсма кѣ дербень тѣ дѣтѣ масоуды.  
водномъ соуднѣ по сѣ. а самъ бѣ  
гѣ дѣтѣ зны. дароу сѣкѣна. і. голо  
вами. а въ роугомъ соуднѣ. 5. мо  
сквитъ. да 2. тѣверитъ. и въ стала  
фору гѣ стѣвина на морѣ. да соудно  
менше ѣразъ блѣо въ верѣ. и пришли  
каиптѣкѣ. да людеи поймали въ сѣхъ.  
и пришли ѣсма въ дербень. и поува



силен по здоровоу пришесть. амы погра  
блены. и бнлѣ смителѣ въ асылѣю па  
пиноу. да по слову ширваншиноу. аса  
бегоу. что есма снмъ пришли.  
чтобы и печаловалъ ѿ людѣ. что и по  
и мали поггархы. кайтпакси. и ѿ са  
бѣ гѣ. печаловалъ. и ездилъ на  
гороу к боу лѣ бѣ гоу. и боу лѣ бѣ  
гѣ послалъ скороу дѣла ширваншѣ.  
бѣ гоу. что соуднороу кое. разбѣло  
поггархы. и кайтпаксы пришесть лю  
дей поимали. а поварѣй розѣ граби  
ли. и ширваншѣ бѣ гѣ. что еста по  
слалъ посла. кшоу ринноу своемоу.  
а нлѣ бѣ гоу. кайтпаксѣ комоу. кнѣ  
зю что соудноса мое разбѣло погга  
рхы. и что вѣи люди пришесть людей поима  
ли. а поварѣй ихъ пограбили. и ты  
бы мене дѣла людѣ ко мнѣ прислалъ.  
и поварѣй собралъ. знеже тѣ люди  
посланы на мое имя. а что поварѣй  
дѣна до бѣ тѣ бѣ мѣна. и ты ко мнѣ  
пришли. и а что бѣ своемоу брату  
да что нестою. и ты бѣ ѿпустилъ

добро волю менѣ дѣла. а нлѣ бѣ гѣ  
того часа ѿпослалъ людей ѿ бѣ  
рбенпѣ добро волю. а и здербенпѣ  
послалъ и кширваншѣ вѣрдоу его ко  
и поула. амы поехали кширванше  
войко и поула. и бнлѣ есма мѣ чело.  
чтобы и пожаловалъ. что до и поггарх  
и. и ѿ намъ не дѣлѣ того. а но намъ.  
и мы заплакавъ дароушли. ко и  
коуды бѣ ко что есма нарѣи. и что по  
шелъ на роу. а ко и до лѣ. а что по  
шелъ коуды его ѿ ти понесли. а и ны  
ѿстали сѣша махѣ. а и ны по  
шли роу бѣ тѣ кѣ бѣ. а и а что шелъ  
к дербенпѣ. а и здербенпѣ кѣ бѣ.  
гѣ ѿ гнѣ горѣ тѣ не оугасимы. а и зѣ  
кѣ пошелъ есма зѣ море. кѣ бѣ ко роу.  
да что поула есма кѣ. вѣ бѣ ко арѣ.  
ѿ. мѣ. да вѣ арѣ жѣ мѣ. вѣ махѣ ра  
нѣ ко и земѣ. а ѿ поуды ко и мѣ.  
и поула жѣ есма мѣ. а ѿ поуды  
кѣ мѣ а нѣ а и зѣ мѣ а нѣ поу ко роу.  
а поу бѣлиша сѣна. а сѣ вѣ дѣ тѣ и.  
и а поу тѣ махѣ мѣ сѣ. и ѿ нѣ и про



клалъ . ино . б . городовъ сарозвалило .  
 айзартъ . кикашени . и поуптвѣсмибѣ  
 мѣ . айкашеникнайноу . айзнайна . ко  
 ездѣи . и поуптвѣжилѣсмибѣ . айзан  
 естѣкѣсыруаноу . айзѣсырчана кѣттаро  
 моу . айфоуники корматѣжи во пиноу .  
 батманѣ . по . д . алпыны . айзѣпторама .  
 клароу . айзѣлра . кбендерю . и поуптвѣ  
 естѣпристанище . гоурмызское . и по  
 естѣморе . индѣйское . апарьскѣйскы .  
 изыкомѣ . и гондоустаньскаа дорѣа .  
 и поуптвѣи пиноремѣ . догоурмыза .  
 д . млик . айгоурмызѣ естѣнашпро  
 вѣ . аежеднѣ поймаетѣего море . подво  
 дынаднѣ . и поуптвѣсмибѣ . а . вели  
 кѣднѣ . апришѣе сми вгоурмызѣ . зате  
 птыренедѣли до велика дѣни . а поуптвѣсми  
 горы не вѣсѣ писалѣ . много городовъ вели  
 ки . айгоурмызѣ естѣварное слнще . ака  
 сѣажжѣтѣ . айгоурмызѣ былѣсмибѣ .  
 айзѣгоурмыза пошелѣсмибѣ морей индѣ  
 йское повелицѣдѣни вфоминоу недѣлю .  
 втавѣжсконьми . ишли есма моремѣ  
 домошката . г . дѣни . аймошката до

Дѣгоу . ѿ . дѣни . ѿ дѣгажзрѣпоу .  
ѿ коузрѣпа . конѣпоу . ѿпоупѣсѣ + *коузрѣ*  
родипѣкраскадалекѣ . ѿклѣпа .  
кѣнилю . ѿчѣнилѣсѣмѣпошли . все  
моу юнѣлюповелицѣдѣни . ѿшлисѣмѣ  
вѣпѣсѣ . ѿ . нѣль . моремѣ . дочѣнилѣ .  
ипоупѣсѣсѣипѣдѣйскаѣспѣрапа . илюди  
ходѣпѣпагысѣсѣ , ѿголованѣпокрыта .  
ѿгроудипѣголы . ѿволосыводноукоукоуплѣ  
пѣны . ѿвсѣходѣбрюхапѣты . дѣспѣро  
дѣпѣнавѣлѣсѣипѣго . ѿдѣспѣипѣоупѣипѣмного .  
ѿмоужы . ижѣпѣвсѣтерны . ѿхѣхѣжѣхѣды  
ипѣзамноюлюдеймного . дѣвѣпѣсѣсѣ  
ломоукоукоу . ѿкѣпѣдѣѣфѣопѣнаголовиѣ .  
ѿдроугѣѿнабѣдрѣ . ѿбоѿрѣсоупѣипѣходѣпѣ + *ѿукоу*  
фѣопѣнаплѣсѣсѣ . ѿдроугѣѿнабѣдрѣ .  
ѿкѣпѣпѣниходѣпѣфѣопѣнаплѣсѣсѣмѣѿбо  
гноупѣ . ѿдроугѣѿнабѣдрѣ . ѿслоугѣ  
кѣпѣжѣпѣѿбоѿрѣсѣкѣпѣ . фѣопѣѣдрѣхѣ  
ѿбогноупѣ . дѣпѣпѣдѣмѣвѣроукоу . ѿипѣны .  
ѿслѣпѣами . ѿипѣнысѣпѣожи . ѿипѣнысѣсѣбѣла  
ми . ѿипѣны . сѣлоукоу . испѣрѣлами . ѿвсѣ  
пѣгѣдѣлѣбосы . дѣлѣбѣлѣ-ѿпѣты . ѿжѣонѣкѣхѣ  
дѣпѣголовапѣнепокрыта . ѿгроудипѣголы .



1. апаротікы да дѣвокы ходѣ нагы. до.  
 5. лѣ. асорѣ не покрыва. а изъ тую  
 вилѣ пошли есма соухѣ допали.  
 и. днѣ. до индѣйскыа горы. а ѡ па  
 ли до умри. і. днѣ. то ессть горда  
 индѣйскыи. а ѡ умри. до тую неира.  
 7. днѣ. и тоу ессть асапѣ хѣ. тую  
 нерьскыи индѣйскыа. а холопѣ  
 мекиктѣ тоучаровѣ. а держитѣ  
 сказы ваютѣ семь стемѣ. ѡ мели  
 к тоучара. а мелик тоучарѣ стѣдѣ.  
 па. к. пѣла. а бѣ есма скафары.  
 к. лѣ ессть. то его повинутѣ тоу  
 пови еи хѣ многожды. ханѣ же  
 едина люде. а слоновѣ тоу не тои ко  
 ний много добры. а люде не много  
 хороzanцевѣ. а привожа тѣи изъ  
 хороzanьскыа земли. а иныи изъ  
 рабаньскыа земли. а иныи ес тоу ко  
 рѣмскыа земли. а иныи ес те го пи  
 ньскыа земли. а привожа тѣ все  
 моремѣ впаѣ. индѣйскыа зе  
 мли корабли. и изъ грѣшныи  
 привезла же ребыца. вы индѣйскыю

землю доше есми дочю nera . бѣда по здо  
ровоу все . аспѣмнспороубле вѣ . зима  
же оу нѣспалласпроичинаднѣ . а зима вѣ  
ли есма вчю нѣирѣ . жили есма дѣла  
мѣа . еже днѣи пошѣ . д . мѣа . а всю да во  
да . да грѣзѣ . вѣтѣже днѣи нѣи рѣи  
да сѣи оу пшеницѣ . да по оу пѣргани .  
да по оу . да вѣсѣи аспѣи оу . вѣи поже оу  
ни хѣи нѣи аспѣи вѣ великѣи рѣи сѣ . козиги оу  
нѣоуспѣи нѣи клѣ . а бѣа вѣи нѣи аспѣи оу  
коникормѣи аспѣи . по хѣи по да вѣа рѣи аспѣи  
ри сѣи . сѣа харомѣи . да кормѣи аспѣи кони да  
спѣи оу мѣи . по рѣи оу же да вѣи аспѣи шѣи шѣи  
вои нѣи аспѣи оу же земли кони нѣи оу нѣи  
неро да вѣи аспѣи земли . ро да пѣи аспѣи во лы да  
воу во лы . на пѣи аспѣи же вѣи аспѣи аспѣи . и по ва  
рѣи оу нѣи оу вѣи аспѣи . вѣи аспѣи аспѣи . чю нерѣи  
же грѣи сѣи аспѣи нѣи аспѣи оу . на ка меномѣи .  
нѣи аспѣи аспѣи нѣи . бѣи аспѣи аспѣи нѣи . а хѣи  
да пѣи на горѣи нѣи . по еди номѣи аспѣи оу доро  
га пѣи сѣи . по и пѣи нѣи аспѣи вои нѣи аспѣи оу  
земли гѣи сѣи аспѣи аспѣи по по вѣи оу рѣи сѣи .  
а пѣи сѣи аспѣи аспѣи на гѣи сѣи гѣи сѣи оу да рѣи нѣи .  
и по спѣи аспѣи оу спѣи аспѣи нѣи аспѣи сѣи гѣи сѣи нѣи .



сикнишь лерестънъ. доужителъ берсе  
нъ. достоуръ. а вратъ те стоуръ.  
а сикнишь моу фоупъ. люба ть бѣлы  
людей. зимъ же оу нх ода ть лю  
ди фотана бедра адроуга наплеще.  
а претпанаголовъ. а кна зин боира  
пто гавъ дъ вато тьна со бѣ портисы  
дасоро чинъ да вѣтла. да фотла по пле  
темъ дадроугаю са ѿ поаще ть.  
• а претпъ еіо фотго главоу ѿ берти  
ть, а се ѿло ѿло а беръ ѿло кѣ. ѿло  
керимъ. ѿло рѣгымъ. а вѣтла ть  
нерѣхланъ оу менъ вѣтла жерецъ.  
а оу вѣтла ть поа не бесерменинъ. роу  
синъ. и ѿнъ молви. и жерецъ да  
да ть са ть золото ть да. а ть пана вѣ  
роу нашоу в махмѣ денн. а не стана  
шь в вѣроу нашоу в махмѣ денн. и же  
реца во змѣи ть са ть золото ть на гла  
вѣ ть во еіо во змоу. а роу кѣ оу чини  
на. а. д. ни. вѣговѣ и ноу спеніи на  
сповѣдънъ. и гѣ вѣтла милова са на своі  
тѣпный празникъ. не ѿстпави ѿ ме  
на мѣтиса своіа грѣшнаго. и не по

велѣ погыбноу ти вѣтла нерѣс нечѣтвѣмъ.  
и каіоу сповѣдпи приѣхъ хожаи ѿ ти  
махмѣ хоро сенець билъ есми теломъ  
ѣмъ. чѣтбы са ѿ мнѣ печаловалъ. и  
ѿ вѣднѣ кханоу в горо да менѣ проси.  
чѣтбы ма в вѣроу не поставили да  
и жерецъа моёго не го вѣдла ть таково  
го подаре во ть о на сповѣдънъ. и по бра  
тъ а роу състѣи хрѣтиане. кѣтхо чѣтпъ  
пойти вынѣтѣ и скоуіоу землію. и ть ѿста  
ви вѣроу своіоу на роу си. да вѣтла клиноу  
махмѣтла. да поиди в гоу спланьскоіоу зе  
млію мене халгалитсы. бесермена.  
а сказъ вали все го много на шего товаръ.  
а ноу тѣтла ни тего. на нашоу землію все ть  
варъ. вѣтла на бесермянскоуіоу землію.  
перѣць. да краска подешевъ. и ноу вѣтла  
а те море ть. и ныи. пошлины не даіо ть.  
а люди и ныи ена мѣтла провѣсти пошлины  
не дадоу. и пошлины много а рѣ бо и ни ко  
на море много. а рѣ биваіо ть в се ко фа  
ры. и ни крѣтѣ а не ни бесермена. а мола  
тѣтла каменнымъ бо лваномъ. а хрѣтла  
не знаіо ть. а и сѣіо неръ. есма вышли



на оуспенне прѣпѣе . кбедеріюкболь  
шмоуи градоу . ашлне сѣмѣ .  
аѡбедера . докоулонісера . е . днѣи .  
аѡкоулонгера . докельбергоу . е . днѣи .  
промежю пѣхъ великѣи градовѣ .  
много градовѣ . на всѣхъ днѣи по  
грады . а на иной днѣи . н . д . грады .  
кококовѣи толико градо . аѡчо  
виллдоуионерѣ . к . ковоиѣ . аѡ  
чюнерѣ добедера . м . ковоиѣ . аѡ  
дѣра . доколоуныгера . ф . ковоиѣ .  
аѡбедера доколоубергоу . ф . ково .  
вбедеріе торгѣ . на кони . да на то  
варѣ . да кѣмѣи на шелѣи . и на всѣхъ  
койиной товарѣ . да кѣмѣи на шелѣи  
люди черныѣ и на шелѣи на коупи  
нѣи . да всѣ товарѣи гоуи до ста  
нѣи . да кѣмѣи на шелѣи .  
а на роуи коуию землію товарѣи  
а всѣ черныѣ а всѣхъ лодѣи . а жонки  
всѣ блѣди . да вѣдѣи . да пѣдѣи . да ло  
да дѣлѣи господарѣи морѣи . вон  
на дѣи коуи земліи на жѣи всѣхъ хоро  
санции бои ре всѣхъ хоро санци . а гоу

на оуспенне прѣпѣе . кбедеріюкболь  
шмоуи градоу . ашлне сѣмѣ .  
аѡбедера . докоулонісера . е . днѣи .  
аѡкоулонгера . докельбергоу . е . днѣи .  
промежю пѣхъ великѣи градовѣ .  
много градовѣ . на всѣхъ днѣи по  
грады . а на иной днѣи . н . д . грады .  
кококовѣи толико градо . аѡчо  
виллдоуионерѣ . к . ковоиѣ . аѡ  
чюнерѣ добедера . м . ковоиѣ . аѡ  
дѣра . доколоуныгера . ф . ковоиѣ .  
аѡбедера доколоубергоу . ф . ково .  
вбедеріе торгѣ . на кони . да на то  
варѣ . да кѣмѣи на шелѣи . и на всѣхъ  
койиной товарѣ . да кѣмѣи на шелѣи  
люди черныѣ и на шелѣи на коупи  
нѣи . да всѣ товарѣи гоуи до ста  
нѣи . да кѣмѣи на шелѣи .  
а на роуи коуию землію товарѣи  
а всѣ черныѣ а всѣхъ лодѣи . а жонки  
всѣ блѣди . да вѣдѣи . да пѣдѣи . да ло  
да дѣлѣи господарѣи морѣи . вон  
на дѣи коуи земліи на жѣи всѣхъ хоро  
санции бои ре всѣхъ хоро санци . а гоу



напаматишиха аладинна . на роусь  
кий празникъ . на покровъ святыи аѳѣа .  
ѣсть въ томъ аладинъ и пѣвица гоу  
коука . лѣтъ лѣтъ ноти . а кличѣтъ  
гоукоука . а на кооторой хоромнѣ  
сѣдѣтъ . то поучаѣтъ о мрѣтъ . а къ  
тоѣи хотѣтъ оуби ти . и но бнѣи хо  
рѣтѣ гнѣвыи дѣтъ . а мамонь хорѣ  
ноти . дай маю тѣ коуры . а живи оу  
тѣ в гогорѣ . или в каменѣ . а ѡ бе  
зыины . то тѣ живи оутѣ полесоу .  
да оу нѣ ѣсть кнѣзѣ ѡ безыиыскый .  
да ходитѣ ра тѣи оу нѣ . да к тоѣи  
имаѣтъ . и ѡ нѣи жалю оу тѣ кнѣ  
зю своѣмоу . и ѡ нѣи посылаѣтъ на по  
го своѣю ра тѣ . и ѡ нѣи пришедѣ на .  
грѣи двори разво<sup>да</sup>ю тѣ . и людеи  
по бѣю тѣ . а ра тѣи хѣ ска зываю тѣ  
велии много . и нѣи зыкый ѣсть свой  
а дѣтѣи родѣтъ много . да ко торой  
родѣи сѣи не во тѣи не в ма тѣи . и ни  
тѣи мечѣи тѣи подорогамъ . и нѣи го  
ндѣи оустанѣи тѣи и маѣи . да оу чѣтъ  
всѣи комоу роу коу дѣлѣю . а и нѣи прода

ю тѣи нѣи чѣи то бѣи вѣи не знали по бѣ  
жа тѣи . а и нѣи оу тѣи ба зыи мѣи ка не тѣи  
всѣи на же оу нѣи сѣи ала покровъ святыи а  
ѳѣа . а празноу оу тѣи шихоу аладинноу .  
и всѣи гдѣи нѣи дѣи по покровѣ .  
а празноу оу тѣи . и . дѣи . а всѣи оу де  
ржа тѣи . г . мѣа . а лѣтѣи . г . мѣа .  
а зѣи моу . г . мѣа . а ѡ сѣнѣ . г . мѣа .  
всѣи дѣи жеи сѣи оу лѣ . гоу нѣи оустанѣи  
бѣи сѣи рменѣи комоу . а грѣи сѣи . вели  
и кѣи . а людеи много велии . а сѣи тѣи  
не велии кѣи . к . лѣтѣ . а дѣи ржа тѣи бои ре .  
а и нѣи а жѣи фарасанѣи . а вои тѣи всѣи хо  
росанѣи . ѣсть хоро санѣи . мелѣи сѣи р  
чѣи . бои рѣи нѣи оу нѣи герѣи ши  
дѣи сѣи пѣи тѣи сѣи чѣи оу мелѣи хана . р .  
тѣи сѣи чѣи . а оу хара тѣи хана . к . тѣи сѣи .  
а много тѣи ханѣи . по . г . тѣи сѣи чѣи  
ра тѣи . а сѣи ала тѣи нѣи выходѣи . тѣи . тѣи сѣи  
ра тѣи своѣи . а зѣи мѣи ала люда велии .  
а сѣи сѣи сѣи ала го лы велии . а бои ре  
сѣи нѣи до бѣи рѣи . и пышныи велии . а всѣи  
и нѣи сѣи тѣи на крова тѣи своѣи . на сѣи  
бѣи нѣи . да прѣи нѣи вѣи дѣи ко нѣи вѣи сѣи сѣи



Золоты. до. к. а на конехъ занами.  
т. члвкъ. а пѣшй. ф. члкъ. да прѣ  
бникова. т. да на гарникова. т. члкъ  
да свирѣликова. т. члкъ. **Р**оу  
птаже вышлѣтъ. на по тѣхъ хоу ма  
птерью. да сже ною. и носни тѣ ко въ  
на конѣ. т. тѣ сѣ. а пѣшй. н. тѣ  
сѣ шь. а сло новѣ вѣ дѣ. с. на ра же  
ны вѣ до стѣ сѣ золотны. да прѣ ни.  
**Р**. члвкъ. проубникова. да пла  
сцевъ. **Р**. члкъ. да конѣ и просѣ  
тѣ. вѣ сѣ на стѣ золоты. да ѿ безъ  
гана заны. **Р**. да бла ден. **Р**. а все  
га оу ры кы. в соу лѣ на вѣ дворя.  
**Р**. вѣ вѣ ро пѣ. а вѣ ро пѣ сѣ дѣ по. **Р**.  
сѣ ро же вѣ. да по. **Р**. писцевъ. ко  
фаровъ. кѣ то по и дѣ тѣ и ни за пи  
сыва ютъ. а кѣ то вы и дѣ и ни за пи  
сыва ютъ. а гарни повѣ не поу сѣ  
ютъ вѣ гѣ. а вѣ ро пѣ же сѣ го чю де  
нѣ вѣ лми. все на вы рѣ гѣ да на го  
ла тѣ. и по сѣ дѣ ний ка мѣ нь вы  
рѣ занѣ. да зо ло то мѣ ѿ пи сѣ  
вѣ лми чю но. да вѣ од вѣ рѣ хъ не го

соуды розны а горо же вѣ дерѣ сѣ тѣ рѣ  
тѣ вѣ но ши. тѣ сѣ члкъ. коу по  
вало вы. а гѣ да тѣ на конѣ да вѣ до  
стѣ сѣ. да лоу сѣ тѣ по сѣ тѣ чю. а гѣ  
же рѣ пѣ а своѣ го про дѣ вѣ дерѣ. да  
на ло жи лѣ сѣ мноу го. **З**. да и. и.  
фоу поу но вѣ. а корми лѣ сѣ мнѣ  
го дѣ. вѣ дерѣ же зми и хо дѣ поу  
ли чѣ. а дѣ лнѣ гѣ дѣ сѣ лѣ ни. при  
и доу же вѣ дерѣ. ѿ за го вѣ и нѣ ѿ фи  
ли повѣ. и коу ло нѣ гѣ рѣ. и про дѣ  
же рѣ бѣ а своѣ го ѿ ро же сѣ тѣ. и тѣ  
бѣ до вѣ ли ко го за го вѣ и на вѣ дерѣ.  
и по зна сѣ со мно ги мнѣ и нѣ гѣ лны.  
и сѣ ка зѣ и мѣ вѣ роу свою. чѣ то сѣ мнѣ  
не бе сѣ рѣ мѣ ннѣ. и сѣ лѣ дѣ нѣ и нѣ сѣ мѣ  
хрѣ тѣ и ннѣ гѣ а и ма мнѣ ѿ фо на сѣ.  
а бе сѣ рѣ мѣ нь коѣ и мѣ а хо дѣ и соу фѣ  
хо ро са ни. и ѿ ннѣ же не оу ча ни сѣ мѣ  
на крѣ пѣ. ни ѿ чѣ мѣ. ни ѿ тѣ сѣ тѣ  
ни ѿ по ро го вѣ. ни ѿ ма на зѣ. ни  
ѿ ннѣ вѣ щѣ. ни жо нѣ своѣ не оу ча ни  
крѣ пѣ. да ѿ вѣ рѣ же ѿ и рас пѣ тѣ  
все. и ѿ ны сѣ ка зѣ вѣ а ѿ вѣ роуѣ. вѣ а да ма



абоу тыха жоу пьт поестъ адамъ.  
ирое гове. а вѣрѣ въ индѣйскѣ.  
п. и. д. шѣры. а все вѣ роу ю ть в боу  
та. а вѣ рас вѣ ро ю пнѣ сть ннѣ сть.  
ни жени ть сѣ. айны на же бо раниноу.  
да коуры. дары боу. да и цѣ а да ть.  
а воловны не іа да ть. ника ка а вѣ  
ра. введери же бы. д. мѣа. и сѣ вѣ  
ша хе а сѣ индѣйскѣ, пой ти. к пе  
рво ти. пой е рлѣ а по бесермень  
скыи магѣ ка дѣй боу хана. та  
м же по и до сѣ индѣйскѣ. да боу доу  
ханы. мѣа. и торгоу х боу ть ханы.  
е. днѣ. а боу ть хана же велики вели  
ка естѣ. спол тѣ рикамена. да рѣ  
заны по ней дѣй ннѣ а боу ть вы а  
около ея все а. вѣ. рѣ занѣ вѣ нце вѣ  
сакѣ боу ть чюдеса ть вѣ рѣ. какѣ  
сѣ и мѣ а влалѣ многими ѿ бразы.  
первое члѣ те сѣ бы ѿ бразомѣ а влал  
сѣ. а друго члѣ те аносѣ слоноу.  
третье члѣ те а виденѣ ѿ бездѣ нно. /  
вѣ те пѣ вер пѣ те члѣ те а ѿ бразомѣ лю ти  
гоу вѣ ра а влал сѣ и мѣ все стѣ хво

стѣ. а вѣ рѣ занѣ на камени. а хвостѣ  
черезѣ него сажень. к боу ханоу же сѣ а  
естѣ а все аспрана индѣйскѣ. на чюд  
боу ть во. да а боу ть ханы бре ю ть сѣ.  
спары а. жонкы и дѣ вки. а бре ю ть  
пасебѣ все волосы. и боро ды и головы.  
да по и доу ть к боу ть ханоу. а сѣ вѣ  
кы а головы е млю ть под вѣ шѣ шени.  
пошли ннѣ а боу ть. а сѣ коней по те ть  
ре фоу ть. а сѣ вѣ жѣ е ть сѣ к боу ханоу  
вѣ стѣ хвѣ лю деи. бы стѣ а зарѣ лекѣ. вѣ х  
тѣ вѣ шѣ стѣ. сѣ а зарѣ лекѣ. в боу ханѣ  
же. боу вѣ рѣ занѣ. и скамени. велики  
велики. да хвостѣ оу него черезѣ него.  
дароу коу правѣю по пѣ лѣ выско. да про  
стѣ рѣ а кы оу стѣ а нѣ цѣ рѣ. цѣ а градѣ кы.  
а влѣ вѣ роу чѣ оу него копѣ. а на немѣ  
нѣ пѣ ннѣ чѣ во. а гѣ жноу него ѿ вѣ а  
ноши рннѣ сою. а виденѣ ѿ бездѣ нно.  
айны а боу ть нагы нѣ пѣ ннѣ чѣ во. кѣ.  
а тѣю. а жонкы боу ть а вы нагы, вѣ рѣ за  
ны и сѣ соромѣ. и да тѣ пѣ ннѣ. а перѣ пѣ  
тѣо мѣ же стѣ по и тѣ вѣ оу велики велики  
а вѣ рѣ занѣ и скамени и стѣ рнаго а вѣ сѣ по до лѣ.







фота. аины а в фотѣ. да на шнѣ.  
жемъ югъ, много а хонтовѣ. да  
на роукахъ ѿброути. да перстѣни  
златы. ѿлло ѿакъ. а в ноу пѣрь  
квоу пѣханоу аздапѣ. на воле. да  
оувола рога ѿкованы мѣдью. да на  
шнѣ колоколцѣ. тѣ. да копыта  
покованы. а пѣвоты а тѣтезовоу  
и нѣтѣ а неже волазовоу пѣѿемѣ.  
а короу мѣ пѣрью. а кало мѣ пѣкѣ  
хлѣбы. и тѣс пѣвоу в а рѣ пѣсѣбѣ.  
а по пѣло мѣ пѣмѣ мажоу пѣсѣ  
полоуцоу и по челоу. и по всемоу пѣ  
пѣоу и знама. в нѣлю же да в по не  
дѣлникѣ а дѣл пѣднѣ о ждѣ дѣ  
мѣ. в и нѣдѣ же ка кѣ пѣ а тѣкѣ пѣоу  
рѣ. а оу тѣо зерѣрьси кишѣ и лѣрѣнь.  
и киши пѣсѣль, а кѣчаны. и лѣ а пѣтырь  
сѣнь. а пѣлѣ же пѣсѣль берѣ. боула радо  
стѣ рѣ а коула каравашѣ. оу тѣоу  
чарфоуна. хоу бѣ вѣмѣ фоуна. хоу бѣ  
спѣ. капкара. а мѣ тѣю кѣ кѣ пѣнихо  
шѣ. ѿ пѣрва тѣи же пѣриѣ хѣ ес мѣи вѣ  
дѣрь. да. еі. дѣни. и да вѣсѣр мѣнысѣ

оулоу багра. а вѣликого дѣи вѣскрѣніа  
хѣ а не вѣдѣлю. а по пѣри мѣ пѣлѣмѣ  
даю вѣликий дѣнь вѣлѣ пѣхрѣтѣи мѣнысѣ.  
пѣрвѣи вѣсѣр мѣнысѣ каго баграма.  
да. ф. пѣ. дѣнь. и ли да. і. дѣни. а со  
мною нѣ пѣтѣ ни чѣ во ни ка кои кѣнигы.  
а кѣнигы ес мѣ а вѣлико вою. сѣроу  
си. и но колимѣ а по гра вѣли. и ни и вѣ  
ли. и нѣ пѣла а вѣли вѣ пѣхрѣтѣи мѣ  
сѣны а вѣсѣ. и пѣра жѣни ко вѣхрѣтѣи мѣ  
сѣны и вѣли ка дѣни. и нѣр жѣ пѣва хѣ а не  
вѣдѣлю. и нѣреды. и нѣпѣлѣ пѣници. не  
знаю. а по мѣжѣ вѣсѣ мѣи вѣрѣ. пѣлѣ нѣгѣ  
да нѣи сѣ пѣрѣ мѣнь. ѿлѣ са кѣлѣсѣнѣ.  
ѿлло. хѣдо. ѿлло а кѣ. ѿлло пѣны. ѿлло  
а кѣ берѣ, ѿлло рѣгѣ мѣ. ѿлло кѣ  
рѣ мѣ. ѿлло рѣгѣ мѣлѣло, ѿлло ка  
рѣ мѣло. пѣлѣ. пѣлѣ нѣгѣ рѣсѣнь хоу  
до сѣны сѣнь. вѣ вѣдѣни дѣни. пѣоу рѣсѣ  
вѣ пѣворѣцѣ. а боу и зѣмѣли. а и доу а  
на роу. кѣ пѣтѣ мѣи шѣ пѣтырь. и мѣнь  
оу роу тѣ пѣоу пѣ. пѣы мѣ мѣ. мѣлѣ пѣ  
пѣоу сѣлѣ. и а дѣ мѣ мѣ а сѣс мѣи нѣмѣ.  
да го вѣтѣ вѣсѣсѣр мѣны вѣлѣю. да го вѣтѣ мѣи



ниче в скоромнато . никакы а҃спы  
бы . бесерменьскы а҃ . а҃лѣсми .  
всѣ подвѣды днѣмъ хлѣбъ да водѣ .  
враты и а҃лѣспы мадымъ . да мо  
ли сѣсми е҃гоу всѣ держити елю .  
кѣмъ сѣсми е҃гоу всѣ держити елю . а҃иного  
е҃сми не призываетъ . ни кто ровной ме  
ни сѣ . ѡлло . бѣкери мѣ . бѣрагы  
мѣ . бѣху да . бѣа҃кѣ берѣ . бѣцрѣ  
славы . ѡлло варенно . ѡлло рагы  
мѣлло . сень сень . ѡлло пы . а҃ѡгоу  
рмы да и҃ти моремъ до глаголю .  
г . днѣ . а҃калалпы . до дѣгоу . 2 . днѣ .  
а҃ѡдѣ гадо мошкѣ . до коучѣ  
зрѣта . до ко мѣа҃та . д . днѣ . а҃ѡка  
мѣа҃та до чѣла . вѣ . днѣ . а҃ѡчѣи  
ла да дабыла . 3 . дабыль же е҃сть  
пристанище . в҃гоу ндоуспани .  
послѣднее бесерменьство . а҃ѡдабы  
ла . до ко леко҃та . кѣ . днѣ . а҃ѡселе  
ко҃та до силла . е҃ . днѣ . а҃ѡсилла  
на доши ба и҃та мѣи҃ти . а҃ѡчиба  
та до пѣвгоу . к . днѣ . а҃ѡвѣвгоу до  
чѣи҃на да до ма҃ти на . мѣи҃ти и҃ти

моремъ . всѣтѣхоженіе а҃ѡчѣи҃на до  
кы҃та а҃ . и҃ти и҃ти соухѣ . 2 . мѣи҃ . а҃мо  
рѣчѣи҃ти рѣднѣи҃ти . а҃ро҃стохо да чѣи҃ти .  
гоу рмы да же е҃сть пристанище  
великое . всѣго сѣтѣта люди҃и немъ  
бываю҃ти . и҃ всѣа҃кы по вѣрѣ в немъ  
е҃сть . чѣто на всѣмъ сѣтѣтѣ рѣднѣи҃ти  
по в҃гоу рмы да же е҃сть все . та мѣа҃  
же велика . дѣсѣтѣе со всѣго е҃сть . *ли҃тѣ*  
а҃ка мѣа҃та по вѣрѣ пристанище . и҃ ндѣ -  
и҃скомоу морю всѣмъ . а҃та вѣрѣ в не  
мъ всѣдѣлаю҃ти а҃лѣи҃ . да пѣсѣтѣ  
днѣ . да канѣ . да кнѣдѣи҃ти . кра  
скоу҃ниль . да рѣднѣи҃ти в немъ ле҃кѣ  
да а҃хы҃кѣ да ло҃нѣ . да а҃ло же е҃сть при  
станище великое . и҃ приво  
да҃тѣи҃ти изѣмѣи҃ти . *изѣла*  
ста . и҃зѣхоросани . и҃сѣтѣи҃ти  
стани . и҃з не҃го стани . да хѣдѣи҃ти  
соухѣмъ мѣи҃ . до бѣдѣи҃ти . да до кѣ  
бергоу . а҃кѣ ле҃ко҃та же е҃сть приста  
нище . и҃ ндѣ и҃скаго моря всѣго .  
а҃про и҃ти е҃го ме҃дѣи҃ти . никако вѣ  
кѣ сѣтѣа҃кѣ . а҃кѣтѣе҃го ни оу҃видитѣ



попы по доровоу не проидетъ по  
ремѣ . а родитсѣ в немѣ перечь . да  
земь зекль . да цѣть . да мошкѣтъ  
да калафуръ . да корица . да гво  
зники . да прѣноі корень . да адрѣ .  
да всакого корень . а родитсѣ в не  
много . да все в немѣ дешевѣ . да кѣ  
ль . да каравашиль . да рѣ . хоуѣ  
сѣ . а силѣ же сѣть пристѣнище  
и нѣтъ и саго моря не мало . а в немѣ  
баба адамъ на горѣ въ соуѣ . да шѣ  
ло е городитсѣ камень драгоѣ ,  
да терѣщи . да фѣтисы . да бабо  
гоури . да бѣнѣи . да хроуѣтѣль .  
да соумѣда . да слѣны рѣдѣтсѣ .  
да продаютъ въ локопѣ . да дѣвѣ кѣ  
ши продаютъ въ вѣсѣ . а шѣ байтъ  
скоѣ пристѣнище и нѣтъ и саго моря .  
велики велико . а хоро са мѣмѣ да  
ютъ алафѣ по пѣнкѣ на дѣнь . и вели  
комоу и малому . а кѣ по в немѣ же  
нитсѣ хоро са пѣць . и кѣ а дѣ шѣ ба  
тъской дѣтъ по пѣсѣ а чѣ пѣне кѣ .  
на жѣрѣтѣ оудѣ на шѣлафѣ . да гѣ сѣтъ

на всѣмъ мѣрѣ по дѣсѣ а пѣдѣнѣ . да  
родитсѣ а шѣ а бо пѣшѣ кѣ да сѣлафѣ .  
да жѣмѣ чѣгѣ . да в сѣдѣшѣ во . а в не  
гоу же сѣтъ пристѣнище не мало .  
да все в нѣдѣрѣ быши живѣу пѣи нѣтъ  
и кѣ а . а родитсѣ в немѣ камень  
дорогоѣ . маннѣсѣ . да а хѣ . да кѣ  
рѣпоу кѣ . а продаютъ же камень дѣ  
рѣ быши . а чѣнѣскоѣ же да ма чѣнѣ  
скоѣ же пристѣнище велики вели  
ко . да дѣлаютъ в нѣтѣни . да про  
даютъ чѣни в вѣсѣ а дешевѣ . а же  
ны же и . смоу же сѣвои мѣспѣтъ  
вѣдѣ . а мѣчѣны и хѣ да пѣ кѣ та  
ри помѣ . да сѣпѣтъ сѣари пѣ . да аѣ  
и мѣ шѣлафѣ . да приносѣтъ сѣо бою  
и сѣпѣтъ сѣа хѣрѣноу . да вѣно сѣа хѣрѣноѣ .  
да кормѣтъ да по нѣтъ гѣстѣи .  
чѣпо вѣе сѣлю бѣлѣ . а лю бѣ а пѣ гѣ  
стѣи лю дѣи бѣлѣ . да нѣ сѣи лю дѣи  
чѣрны велики . а оуко пѣорѣи жѣны  
шѣгѣстѣ а дѣ пѣсѣ а дѣпѣ . и моу  
жѣ дѣтъ алафѣ . а родитсѣ в сѣо и  
гѣстѣи пошли пѣ . и . пѣне кѣ .



Зюми  
до келеноты мѣн  
и пипи

Поску

А чернородитсѣ иное мѡу нѣ пѣни  
чево . чѣтпоидѣлѣтѣ поѣ мѡу халл  
лѣ . шайба пѣже шѣе дерѣ . п. мѣн .  
а шѣ дабыла дошайса пѣ . в . мѣн  
моремѣ и пѣти . матимѣ . дати  
мѣ шѣе дерѣ . д . мѣн моремѣ и пѣ  
ти . а пѣ мѣже дѣлаю пѣ чини .  
да в се дѣшево . а до сѣла на . в . мѣн  
моремѣ и пѣти . а шѣ бай пѣже  
родитсѣ . шелкѣ дайни . да же  
мѣтѣ . да сѣла на . слоны прода  
ю пѣ влоко . в сѣла не же родитсѣ  
а мѣны . да чѣвѣи . да фѣтисы . илѣ  
ко пѣ же родитсѣ перѣцѣ . да мошкѣ  
да гѣво зѣны . да фѣу фѣла . да цѣтѣ .  
в коу зѣла пѣ же родитсѣ красѣ да даю  
кѣ да вѣкамѣ пѣтѣ родитсѣ а рѣнѣ .  
в рѣчѣ ре же родитсѣ . алмазѣ . би  
рѣна . да новѣ . ко нѣ алмазѣ . про  
даю пѣ по сѣмѣ по пѣ тирѣ оу бѣ вѣ .  
а до бѣ ро го по дѣ сѣ тирѣ оу бѣ вѣ . но вѣ  
го же по чѣла алмазѣ пѣ не чѣ кѣни .  
сѣ а же чѣ рѣ шѣ кѣни . а сѣ пѣ пѣ . е кѣ  
пѣни . алмазѣ же родитсѣ в горѣ

каменой . а продаю пѣ же по чѣ роу .  
каменой . <sup>до пѣтѣ</sup> по дѣ пѣтѣ сѣчи . фѣу нѣ по  
вѣ зѣло пѣ . по вѣ алмазѣ . а ко нѣ  
алмазѣ . продаю пѣ влоко . по . т .  
пѣтѣ сѣчѣ . фѣу нѣ по вѣ зѣло пѣ . а же  
мѣ а же по мѣ мѣли кѣ хѣно вѣ . а хѣло  
пѣ сѣла пѣно вѣ . а шѣе дерѣ . а . ко во  
вѣ . а сѣ по жѣ до вѣ зѣоу пѣ шѣ ба  
пѣ сѣ вѣ мѣ жѣ до вѣ . а по лѣ жѣ оу .  
а шѣ бай пѣ не нѣ жѣ до вѣ нѣ сѣ рѣ мѣна .  
нѣ хѣтѣ а не . и нѣ а вѣ рѣ нѣ дѣ и сѣка .  
нѣ сѣ хѣу дѣ . нѣ зѣ сѣ сѣ рѣ мѣны . нѣ пѣ  
ю пѣ . нѣ и да пѣ . а мѣ сѣ нѣ кѣко  
го нѣ и да пѣ . да вѣ шѣ ба пѣтѣ же сѣ де  
шево . а родитсѣ шелкѣ да сѣ хѣ рѣ .  
вѣ мѣ нѣ де шево . да по лѣ сѣ оу нѣ мѣ мо  
ны . да а шѣ бѣ зѣны . да по до ро гѣ мѣ  
лѣо дѣ нѣ дерѣ оу . и нѣ о нѣ хѣ нѣ о чѣ по до ро  
гѣ мѣ не сѣ мѣ ю пѣтѣ дѣ пѣти . шѣ сѣ зѣ  
и нѣ дѣла да мо мѣ нѣ дѣла . а шѣ шѣ  
и ба пѣ а же . т . мѣн . сѣ оу хѣ мѣ . и пѣти .  
а моремѣ . д . мѣн . а оу кѣ ко вѣ . а шѣ ле  
нѣ . шѣ ко рѣ мѣ нѣ рѣ жѣ оу пѣ пѣтѣ ,  
а по у пѣ вѣ не мѣ сѣ коу сѣ ро дѣ тсѣ . а дѣ



кый шлені поупы кый ссобл ронлть по  
полю и по лесу. иной сѣбѣи на выхо  
дитъ. да сѣбѣи по попу не свѣжѣ  
мѣамла. великѣи днѣи вѣлѣсми.  
вѣдере бесерменскомѣ. и вгондоу  
спани. а вѣсеремене бограми вѣзали  
вѣсере. мѣамла. а вѣзали вѣсми  
мѣа прила. а. днѣ. шѣлго вѣ  
рныи хрѣіи не. иже кѣто по многѣ  
земла мѣи много плавлѣтъ. вѣ  
многы а грѣхыи падаѣтъ. и вѣсры  
сѣдалишлѣтъ. хрѣіи кѣ а вѣсера  
вище вѣжѣ а фонлсѣ. и сѣкали сѣ по  
вѣсрѣ оуже пройдошлѣсѣ вѣсми кѣ  
говѣина. и. д. пройдошлѣ великѣи  
днѣ. а вѣсгрѣшныи не вѣсдаючѣто  
ѣсѣтъ великѣи днѣ. и ли говѣино.  
и ирѣжѣи вѣхѣл. и вѣсдаюнииныхѣ  
празнико вѣ не вѣсдаю. и и сѣрѣдѣи па  
тѣици не вѣсдаю. а кѣнигѣи оумена  
нѣтъ. коли мѣа пограбили. и ни  
кѣнигы вѣзали оу мѣ. а вѣсѣжѣи мѣно  
гы а вѣсды. пойдо до и дѣи. за  
нже мѣи на роу по и спѣи сѣтъ мѣи не

шѣстало сѣ по вѣроу ни чѣво. прѣвѣ  
и великѣи днѣи вѣсми и кѣнигѣ.  
дроугѣи великѣи днѣи вѣсми оу кѣроу вѣма  
зрѣнскѣи землѣи. прѣстѣи великѣи  
и днѣи вѣсми кѣ. чѣтѣвѣрѣстѣи вѣс  
ли кѣи днѣи вѣсми и дѣи сѣсѣсѣрменѣи вѣ  
кѣсери. и по уже много плавлѣтъ.  
по вѣсрѣ по хрѣіи днѣи кѣ. бесермени  
нѣжѣсѣмѣи по попу мѣи много поноу  
днѣ. и вѣсрѣ бесерменѣи кѣи оу сѣспѣи.  
а вѣсѣ мѣсрѣко. гѣи сѣи на мѣи кѣ  
лѣсѣнѣ. мѣи на мѣи кѣи лѣи сѣи.  
мѣи на мѣи кѣи лѣи сѣи. мѣи на мѣи кѣи лѣи сѣи.  
пѣи. а сѣи нѣи чѣи. шѣи жѣи оу мѣи рѣи  
и сѣи по у сѣи не бесерменинѣи кѣи жѣи  
шѣи. а хрѣіи днѣи сѣи не знаѣшѣ.  
а вѣсѣи мѣи по мѣи шѣи вѣи па  
дохѣ. и рѣи сѣи вѣи горѣи мѣи шѣи сѣи  
моу. іако шѣи по у сѣи и сѣи ни наго за  
блѣи оу днѣи и по у сѣи не знаѣи оу жѣи  
самѣи пойдѣи. гѣи жѣи вѣсѣи держѣи  
лѣи. пѣи вѣи сѣи вѣи землѣи. не вѣи ра  
тѣи лѣи а вѣи рабѣи шѣи вѣи го іако сѣи корѣи



близъ есмь . ги при зри на мѧ и по  
милуй мѧ . ꙗко твое есмь соза  
нне . не ѿврати мѧ ги ѿ поутни  
спиннаго . и настави мѧ ги на поу  
твой правый . ꙗко ни ко е ꙗже добро  
дѣтели вноу жити и сотвори твѣ  
ги мой . ꙗко днѣ свои прѣплы всево  
злѣ ги мой . ѿмо переводигерь .  
ѿлло ты каримѧ . ѿлло рагы мѧ .  
ѿлло каримѧ . ѿлло рагы мелло .  
ахални доулимо . оуже пройда  
ша . а . великы днѣ в бесерменъ  
ской земли . ахрѣтѣ не ѿспавихъ .  
далѣ бѣ въ да етъ тѣ поудетѣ .  
ги бѣ же мѧ на тѣ оуповѣспимѧ .  
ги бѣ же мой вой на дѣ ги же бесерменъ  
ской . в великомъ бѣ дѣри <sup>смотри</sup> вѣлѣ есми  
на великоу юночь . на великы иже  
днѣ волосыны . да кола в зорю вошь  
ли . а соль головою стойтѣ на востѣ  
на багра мѧ на бесерменъской . выехъ  
соутанѧ . на тѣ феричѧ . и носни мѧ  
тѣ . въ зыревѣ великы . да приста  
слоновѣ . на рѣженѣ . в боула тѣны

вдоспѣе . да с гороткы . дай городкы  
ѿкованы . да в гороткѣ по . 2 . члѣ  
вдоспѣе . да спощками . да пи  
шамми . а на великомъ слонѣ . вѣ  
члѣ . на великомъ слонѣ по дѣла про  
ворца великы . да к зубомъ повѣ  
заны великы мѧ мети . по кентарю .  
да крѣломъ при вѣзаны великы мѧ  
лѣзны мѧ гыры . да члѣ въ сѣднѣ въ до  
спѣе . промежъ оушей . да крѣюкъ  
оу него в роука жельзной великы .  
да тѣ мѧ е го правитѣ . да коней про  
стѣхъ тѣ тысяча . въ снастѣхъ золоты .  
да в ерблюдъ въ сѣтѣ . снагарами . да  
проученикъ въ тѣ . тѣ . да пласце въ .  
тѣ . да ко в ре . тѣ . да на соутанѣ . ко  
вѣтанѣ въ сѣ сажень ꙗхонты . да на  
шапкѣ цнѣ въ ѿлмазъ великы . да  
сага да кѣ золо . со ꙗхонты . да тѣ са  
бли на немъ золотомъ ѿкаваны .  
да сѣдо золотѣ . да перѣни мѧ скатѣ  
ко фартъ пѣшь . дай гра етъ тѣ перемъ  
чѣмъ . да зани мѧ пѣшихъ много  
да зани бѣго ꙗ слонѣ и дѣтъ а вѣсь въ ка



мѣстѣ . на ражанѣ да шѣи а е тѣ лю  
да те пѣоу него велика желѣзна вортѣ .  
да шѣи а е тѣ кони люди . чѣтѣ бысто  
на соула тѣ на не на стѣоу пи лѣ блиско .  
а бра тѣ соула тѣ новѣ . тѣ о сѣи на  
крова тѣ на золо тѣ ой . да на дѣни мѣ  
тѣ перемѣ . шѣ к сѣми тѣ е нѣ . да ма ко  
вица золо тѣ соа хон тѣ . да не соу тѣ  
е го . к . чѣлѣкѣ . а ма хѣ тѣ оу мѣ сѣи  
на крова тѣ на золо тѣ ой . да ма нѣ  
тѣ перемѣ шѣи а дѣнѣ . сѣма ковицею зо  
лотою . да ве зоу тѣ е го на . дѣ хѣ  
ко не хѣ . вѣ сѣ на стѣ хѣ золо тѣ хѣ .  
да шѣ ко ло лю деи е го мно го мно жѣ стѣ .  
да те ре дѣни мѣ тѣ вѣи . да па жѣ сѣ  
вѣ мно го . да вѣ сѣ го лы ми мечи .  
да сѣ а бѣла ми . да сѣи тѣ . да соу  
ли ца ми . да сѣ ко пѣи . да сѣ лоу кѣ пра  
мы ми сѣ вели ки ми . да ко ни вѣ сѣ вѣо  
сѣ сѣ хѣ . да сѣ га да кѣи на нѣ . да и ны а  
на гѣ вѣ сѣ шѣи а пла тѣи шѣ на гоу зѣнѣ .  
зо ро мѣ за вѣ шѣ нѣ . вѣ е де рѣи же .  
мѣ сѣ стѣи тѣ . г . дѣи по ло . вѣ е де рѣи  
же сѣ ла ка го шѣ во шѣ хѣ тѣ . вѣоу

на доу стѣи тѣ же сѣи на го ва ра нѣ тѣ .  
сѣи на во арѣ вѣоу рѣмѣ . да вѣ ка тѣо  
ба тѣ рѣи мѣ тѣ сѣа же мѣ тѣ оу гѣ ро дѣи тѣ  
да вѣ жѣи а дѣ вѣ а кѣ . да вѣ ми сѣ оу рѣ .  
да вѣ шѣи а нѣ . да вѣ ла рѣ . а вѣ хо ро сѣ  
нѣ сѣ кои зе мѣи ва рѣ но . да не тѣ а ко во .  
а вѣ те го тѣи на вѣ е лѣ ми ва рѣ но . а вѣ шѣи а  
зѣ да вѣ сѣ зѣи а вѣ ка ши ни ва рѣ но . да  
вѣ шѣи а тѣ рѣи бѣи а е . а вѣ гѣи а нѣи доу шѣ  
по ве е лѣ ми . да па ри шѣо ли хо . да вѣ шѣи а  
ма хѣи . па рѣи ли хѣ . да вѣ ва ви ло  
ни ва рѣ но . да хоу ми тѣ . да вѣ шѣи а мѣ  
ва рѣ но . а вѣ ла пѣи не тѣ а кѣ ва рѣ но  
а вѣ сѣ вѣ сѣ тѣи гоу зѣи . да вѣ гоу рѣ зѣи  
нѣ сѣ кои зе мѣи . до вѣ ро шѣи на во сѣи  
да тѣ оу рѣ сѣ ка а зе мѣа . шѣи на вѣ е лѣ  
ми . да вѣ во ло сѣ кои зе мѣи шѣи на во  
и де шѣи а во сѣ сѣи тѣи сѣи но е . да по до лѣ  
сѣ ка а зе мѣа шѣи на вѣ сѣи . а оу роу  
е рѣи тѣи а мѣи гѣи . сѣ ка а сѣи нѣ . шѣи а ло  
сѣ ка а . хоу до сѣ ка а боу до нѣ а .  
да моу ноу кѣи бѣи е рѣ . е кѣи тѣоу рѣи . не  
чи кѣ . оу рѣи е рѣи . бе гѣи а лѣи . а ка  
и тѣоу сѣи . оу роу е рѣи . а вѣ а дѣи а бо лѣи сѣи нѣ .



растекѣ. даретѣ шло. хоудобѣ  
бѣ. данѣ грѣ. гнѣжѣ мой на пѣ  
оуповахѣ спѣмѣ. гнѣпоути знаю  
иже камо пойду. и зѣгоуду ста  
на. на гоурмы зѣпойти. а шгоу  
рмы за нахоросанѣ поутинѣтѣ.  
ни на те го тай поутинѣтѣ. ни на  
ка то багра и поутинѣтѣ. ни на  
ѣзѣ поутинѣтѣ. поведѣ  
боула кѣспалѣ. кнѣзѣи вѣзѣ  
выбыли. иишоу моурѣ. оубилѣ  
оу зѣсанѣвекѣ. а солта моу са  
и пѣ. шкормили. а оузоу. а санѣ  
векѣ. на ширѣхѣ. и землѣ  
сѣнѣ шѣрѣнила. а ѣди герѣ махѣ  
а пѣкнѣ моу неѣдѣтѣ. блюде  
тѣсѣ иного поутинѣтѣ. ни коу  
дѣ. а на мѣкѣхѣ пойти. и моу  
ти вѣроу бесерменѣскоу. за  
наже хрѣтѣи нехорѣ. на ма кѣ  
коу вѣры дѣла. чѣто спавѣтѣ  
вѣроу. а жити вѣгоуду ста  
иновѣсѣбна и харчѣти. занѣ  
же оуни вѣсѣдорого. шѣдинѣсѣми

чѣикѣ. ии пополоути рѣтѣ. а пѣ  
на на дѣ. харѣи рѣтѣ. а вѣна ѣсѣми  
не пѣвалѣни сында. меликѣ поу чѣрѣ. *сѣмѣ*  
дѣа города вѣзѣи на дѣи сѣмѣ. чѣо  
ро зѣвѣали по моу рѣи на дѣи сѣмѣ.  
а кнѣзѣи поймѣ. зѣ. да ка зѣноу и  
вѣзѣ. юкѣи хонѣтѣ. да юкѣ  
шѣла зѣ. да кнѣ поу коу вѣ. да. рѣ. юкѣ  
по вѣроу дорого. а иного по вѣрѣ  
бесѣсѣнѣнѣ рѣтѣ вѣзѣла. а спѣа  
подѣгѣ города вѣзѣа. а рѣтѣи  
сѣмѣ дѣа спѣа тѣсѣ. да слѣнѣ  
рѣ. да. пѣ. шѣрѣ блюдо. меликѣ поу  
чѣрѣ при шѣлѣ тѣ рѣтѣи сѣво ѣо кѣ  
дѣрѣ. на коу рѣбѣнѣтѣ багра. а по рѣу  
сѣмоу на пѣтѣ рѣвѣдѣ. и соу лѣтѣ  
послалѣ. гѣ. вѣзѣ рѣвѣтѣ спѣтѣи го  
зѣдѣсѣа коу вѣтѣ. а вѣкоу вѣтѣ по. гѣ. шѣ  
рѣтѣ. а со вѣа кѣ вѣоу рѣ. по. гѣ. тѣсѣ  
рѣтѣи сѣво ѣи. да по. гѣ. слѣноу вѣтѣ  
сѣхѣ. а оу мѣкѣ поу чѣра на вѣа кѣ  
дѣнѣ са дѣтѣсѣа соу дѣрѣ. по. ѣ. со тѣ  
чѣикѣ. а сѣмѣ са дѣтѣсѣа. гѣ. вѣзѣ рѣ  
зѣгоу са дѣтѣрѣтѣ. а соу дѣрѣ



попѣтидеся члѣкъ . а его . р . члѣкъ  
богариновѣ . вшере тѣмъ . оумели  
ктоу тара . на конюшнике не ѿ . в .  
тысящидатислѣ члѣкъ . да  
иднѣи нѣтъ . по гѣмъ гѣмъ . да .  
р . слоновѣ на конюшне . да на всѣ  
коу ю нѣтъ . дворѣ его спере гоу тѣ .  
р . члѣкъ . в до спѣсѣ . да . к . троубни  
ковѣ . да . г . на гарѣ . да по . г . боу  
бновѣ великѣ подѣ члѣкъ . да  
мы замѣлѣ . да мекухнѣ . да фа  
ратхнѣ . а пѣсѣ в зѣли . г . горо  
ды великѣ . а снѣми ратисвоѣи .  
р . тыся . да . н . слоновѣ . да ка ме  
ни в сѣмъ дорогомъ много мно жѣство .  
а в сѣмъ каменнѣ да гѣхнѣ . да шѣ  
ма хѣ похѣли . на каменнѣ ктоу  
тара . за похѣ да гѣмъ . <sup>+</sup> что  
гостѣмъ не прода тѣ . а пѣсѣ при  
шли . шѣ спѣжнѣ да гѣи . к бѣ дерю  
градоу . соу лѣмъ вѣе жѣжѣ .  
на по тѣхѣ . в те пѣвѣ . да во  
вторнѣ . да при снѣ в оу ры вѣе шѣ  
ю тѣ . а бѣ вѣе жѣжѣ соу лѣмъ

+ пришели

в похѣ . сѣмъ пѣсѣ да сѣсѣ трою .  
а жонѣмъ . в . тыся . вѣе жѣжѣ  
ѣ тѣ . на конѣ да сѣсѣ . на золо  
тыхъ . да конѣ прѣнею простѣсто .  
вѣснѣ сѣмъ . да пѣсѣ снѣю  
много вѣмъ . да вѣсѣ .  
да . г . вѣсѣ . да . н . слоновѣ . <sup>по</sup>  
в похѣ снѣмъ . да по . д . члѣкъ  
на слонѣ сѣмъ . да нѣ . шѣ нѣ  
снѣмъ . да жонѣмъ . на  
гѣ . а пѣсѣ в оу зѣмъ . на сѣмъ  
пѣсѣ . да по мѣмъ . а шѣ  
нѣмъ шѣ в оу зѣмъ . мѣмъ  
чѣмъ вѣе хѣ . в оу зѣмъ . на  
сѣмъ снѣмъ . на сѣмъ . а по рѣ  
скомоу на похѣ сѣмъ . а ра  
тиснѣмъ вѣмъ . н . тыся . а соу  
лѣмъ снѣмъ . на сѣмъ . н . тыся .  
да . г . снѣмъ . на сѣмъ . а снѣмъ  
л . тыся . да . р . слоновѣ снѣмъ  
пошло гѣмъ . да в до спѣсѣ .  
а на всѣмъ слонѣ . по . д . члѣкъ .  
снѣмъ . мѣмъ ктоу тара пошѣ







исоултанъ ѿполѣлсѧ и иудѣи нѣ  
што мало вышло снѣ. и ѿ нѣ еше при  
бавилѧ. мало вышло снѣ. и к.  
тысѧ. пѣшѣ людеи двѣ <sup>ст.</sup> тысѧ  
конны людеи. да. к. слоновѧ.  
таковаси ласултанъ и иудѣи сѧ.  
бесерменскаго. маметъ дени.  
гарѣа. араспѣ дени. хоудодоносѣ.  
а правѣ ю въ роу въ вѣдѣ етъ. а пра  
влѣ въ рабѣ единого знаиша маѣ  
призываети на всѧкомъ мѣстѣ.  
чи стѣ чистѣ. въ пѣшѣ иже вели  
кыи днѣ. въ змыслилѧ на роу.  
изыдохѣ же иже бедѣ града замѣ  
дохлоу баграма бесерменскаго.  
маметъ дени росола. а велика днѣ  
хрѣианскаго не вѣдаю. хѣа въ сре  
сеніа. а говѣи ноже ихъ говѣхъ  
с бесермены. и роу говѣ всѧ снѣми  
великыи днѣ въ зѧ. въ кѣсѣрхѧ. ѿ бе  
дерѧ. к. ково въ зѧ. соултанъ же при  
шелъ до великыи пѣ чархѣратию сво  
ею. еи. днѣ. похлоу баграма. а все  
кельбергау. и война снѣи маѣ нехдала

ѿ днѣи городѣ въ зѧ и иудѣи ской. а лю  
деи много изгыбло. и казны мно  
гѣ перлаи. и иудѣи ской же соултанъ.  
кадамъ великыи спленѣ. и ратию нѣ  
много. аспднѣ въ горѣ. въ ченѣ  
гирѣ. а граже его великыи великѣ.  
ѿколо его. г. рагы. да скохѣ его <sup>ро-бѣ.</sup>  
рѣкѣ тѣетѣ. а со ѿдноу стороноу  
его жѣ смѣгѣль злыи. и здрогую  
стѣ стороноу пришедо. чюднѣ маѣ ста бе  
лми. и поудна на все. на ѿдноу же  
стѣ стороноу приишнѣ коудѣ. сѣво  
зѣ градо рога. а града въ зѧ и иудѣи ской  
ды. пришла гора велика. да де берѣ  
зла тѣи кѣнѣ. по городѣ же стѣи ала рати  
мѣ. и люди по мерли стѣ безъ во рѣа.  
даголови много великыи изгыбло. сѣго  
лодоудѣа сѣ безъ во рѣи. а на во рѣи сто  
пирнѣ. а въ зѧ и иудѣи ской коудѣ граже  
въ зѧ и иудѣи ской. великѣ чѣхѣ.  
а въ зѧ егосилою. днѣи но чѣ билѣ сѣ  
сѣ городѣ. к. днѣи рати нѣ пи ланиа  
ла по городѣ стѣи ала поущами. а  
рати егѣ изгыбло. е. тысѧ. людох



добраго . и горюхъ иныиыскли ,  
к . ттысѣ половѣа , моужескаго иже  
ныскаго , а . к . ттысѣ полоноу вѣа ,  
и великаго и малаго . а продавали .  
полоноу головѣх . по . і . ттенеику ,  
а иноу юпо . е . ттенеику . а робапта . по .  
в . ттеныкы . а казныи же не было ни че  
во . а большаа гра не вѣа . а шисельбе  
ргоу поидо до коу роули . а в коу роули  
жерод и ттеса ахъи . и поу е годѣла  
ю тѣ . и на вѣсѣ тѣ тѣ , ш коу дывае  
розвозѣа . а в коу рыли же алмазъ ни  
ко вѣ . ттиспта . соула микоу нѣ тѣ ,  
и поу бы , е . мѣъ . а ш поуды поидохъ  
калики . и поуже возарѣ велии вели  
кѣ . а ш поуды поидо . ко на кельбе  
рта . а ш канлберга поидохъ . ш и ала  
диноу . а ш ш аладина . поидо . ка  
а миндрѣ а ш камендрѣа . к на ра  
соу . а ш кы на расоу . к соури . а ш соури  
поидо . к дабили пристанище вели  
каго моря . и ндѣи сисаго . да вѣ же е  
гла велии великѣ . ахъ то моужѣ да  
били сѣ жша е ттеса в са по моря .

и ндѣи скла , іефишъ пьскал . и по уа каннии .  
и ндѣи шѣ а фанасіе е главыи ндѣи шѣ  
н коу и земали . вѣ змыслихѣа по вѣ рѣ  
по хрѣи а ньской , и по крѣи ни хѣтѣ . и по  
говѣи и тѣ сѣ тѣ шѣ цюу сѣ роены , и по за  
поведе , а тѣльскѣ . и оу сѣ рѣ мѣи сѣ оу мѣ  
пой ттина роу . внидо же вѣта воу и сѣ го  
ворѣи шѣ на лонѣи корабленемѣ . а ш своѣа  
головы . в . золоты до гоу рмы за града  
да тти . и внидо же вѣ корабль и за да вѣла  
града . до велика днѣи за . т . мѣи . вѣ сѣ рѣ  
меньскаго говѣи на . и до же вѣта вѣ  
по морю . мѣъ , а не вѣи дѣи ни тево на , роу  
гыи мѣъ . оу вѣи дѣи хѣи горы е фи мѣи сѣи .  
и поу людѣи вѣи вѣи склиа ша . ш ало вѣ  
рѣи оу дѣи рѣ . ш ало . конѣи крѣи вѣи зѣи мѣ .  
вѣи шѣи моу дѣи на сѣи пѣ . болмышѣи тти .  
а по роу кыи зѣи ко мо лѣа . вѣ же сѣ рѣи , вѣ  
вѣ же вѣи шѣи , црѣи пѣи шѣи . и за тѣла на  
соудѣи е сѣи погы вѣи оу тти . и вѣи по иже зѣи мѣи  
е фи шѣи пѣи сѣи бы . е . днѣи вѣи нию вѣи ттѣи нию .  
зѣи сѣи не оу тти ни ло . много разѣи да ша вѣи  
ни цѣи да перѣи хѣ . да хѣи тѣи вѣи е фи шѣи по мѣи  
и ны соудѣи на не по грабили . а ш поудова же







перводетеръ. развѣѣ бо того и много бѣ не  
знаѣ. и море же приидохъ. да занесе нѣ.  
сыкъ балыкаѣѣ. ѿ поудова. пѣкъ рѣ  
зофъ. и поустѣо аліѣ смѣ. ѣ. днѣ. бѣжню  
мѣтѣю придова фѣ. зѣ. ф. днѣ до фи  
ли посаза говейна. ѿ лѣо перводигири.  
мѣтѣиго же бѣжнѣю придоже при мора.  
дигири. хѣрдоно ѿ лѣо перводигири.  
доно. амни. смилна. рахмѣмѣ. рагѣ  
ѿ лѣо. акберъ. акшихоудѣ. и лѣло. акши.  
хѣ. ісрѣхѣло. аліѣ солѣ. ѿ лѣо акберъ. анла  
гѣлѣ. и лѣло. ѿ лѣо перводигири. ахѣлѣ  
ло. шѣкѣрѣхѣ. афлѣга. бнсмилна. ги  
рахмѣррагѣхѣвомагоулези. лѣлѣга.  
и лѣлѣга. аллѣмѣ. гѣйбн. вѣшагѣри  
пѣ. хѣуаѣрамѣнѣ. рагѣмѣ. хѣувомагѣ.  
лѣзи. лѣлѣга. и лѣлѣхѣлѣ. алѣмѣли  
кѣ. алѣкѣдѣсѣ. алѣломѣ. алѣмоу ми  
ноу. алѣмоу гамниѣ. алѣлѣхѣлѣ. алѣне  
барѣу. алѣмоу пѣлѣсамѣбнроу. алѣхѣ  
ликоу. алѣбарѣюхѣ. алѣмѣсѣвнроу. алѣка  
фарѣ. алѣкахарѣ. алѣвахарѣ. алѣрѣзѣкѣ.  
алѣфѣлѣгоу. алѣалѣмоу. алѣкабѣхѣ. алѣ  
бѣсѣлѣлѣ. алѣхѣлѣфѣлѣ. алѣлѣрѣлѣфѣю. алѣма  
бѣфѣ. алѣмѣхѣлѣю. алѣсѣмѣлѣю. алѣвѣлѣнроу.  
алѣалѣкамоу. алѣалѣдѣюлю. алѣлѣлѣлѣлѣлѣ.

и по мѣрѣ лѣоу сѣвоу

100

Хѣписѣтрѣкоу сѣрѣлѣмоу на сѣлѣлѣ;



ОМНАО УПЛОХИНА Сакхуи

Engelbrecht 1621

725

5508

1507

1791

Ιακκ. παπ. 10

Възвѣщенію  
и въспланію  
и въспланію  
и въспланію

56

Хранитель: Кашин

ΑΒΓΔΕΖΗ  
 ΘΙΚΛΜΝΞΟ  
 ΠΡΧΨΩ

294

*A. A. A. A.*

944444

Дрѣвоицѣ

141

113. Am. Chue. in. 8. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843.



141



